



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

HUGONIS GROTHII
ANNOTATIONES

IN
NOVUM TESTAMENTUM.

DENUO EMENDATIUS EDITAE.

VOLUMEN VII.

CONTINENS ANNOTATIONES

IN

PAULI EPISTOLAS
AD EPHESIOS — PHILEMONEM
ET IN EPIST.

AD HEBRAEOS.

GRONINGAE,

Ex officina W. ZUIDEMA, Bibliopolaet

MDCCXXIX.



ANNOTATIONES

IN

EPISTOLAM AD EPHESIOS.

Ad Epistolae huius caput primum, ad secundum caput eius quae secunda dicitur ad Thessalonicenses, ad Iohannis Epistolam 2: 18 et seqq., 3: 9, 4: 1 et seqq., et ad quaedam Apocalypseos fusio-rem explicationem edidimus pone Annotata nostra ad Euangelia (*). Eam consulere poterunt quibus id est otii. Nos et inde et aliunde sumemus, quantum huius tractationis modo convenit. — Ephesi Ecclesiam Paulus severat, ut videre est Act. 18 et 19. Eo digresso multi exstiterunt, qui Christianis multa mala ferentibus, et maiora metuentibus Euangelii causa, persuaderent, posse homines et recte vivere et vitam aeternam consequi sequendo Philosophorum scita, puta Heracliti, qui Ephesius fuerat, aut Pythagorae, qui, ut hinc Graeci notant, multos habebat Ephesi sectatores. Praeterea multi erant Ephesi Iudaei, ut ex Actis et Iosepho apparet. Hi quoque studebant Christianos ad suos ritus tra-

(*) [Innuitur Hugonis Grotii *Commentatio ad loca quaedam Novi Testamenti*, quae de Antichristo agunt, aut agere putantur, quam in Annotationum Supplementis invenies.]

traducere. Ideo Paulus, iam vetus in Apostolico munere et ob Euangelium Romae vinctus, ostendit illis quanta sit vis Euangelii prae doctrinis omnibus: quomodo omnia Dei consilia ab omni aevo eo tetenderint, quam admiranda sit in eo Dei efficacia, rerum sublimitatem adaequans verbis sublimioribus quam ullæ unquam habuit lingua humana. Proxima huic et argumento, et verbis etiam, est illa ad Colossenses, eodem, ni fallor, scripta tempore. Ad Laodicensis vero plane eodem tenore scriptam fuisse Epistolam colligere licet ex iis quae Tertullianus habet contra Marcionem. Nam Marcio hanc Epistolam vocat ad Laodicensis, ex fide, ut credibile est, Ecclesiae Laodicensis. Nam cur in ea re mentiretur, nihil erat causae. Et hanc esse credimus quam Paulus dicit τὴν Λαοδικείας [eam quae Laodicensium est] Col. 4: 16, non scriptam a Laodicensis, sed ad Laodicensios pertinentem: quod ipsum recte significatur casu possessivo; nam literae eius sunt, cuius tabellario sunt traditae, multoque magis ubi et redditae sunt. L. Si Epistolam. D. de acquir. rerum dominio. Exponit autem breviter haec Epistola summa Dei beneficia, et gratiam quam ei debemus verbis factisque.

CAPUT I.

1. Διὰ θελήματος Θεοῦ, per beneficium Divinum] Sic et 1 Cor. 1: 1, 2 Cor. 1: 1, Col. 1: 1. Idem dicitur Gal. 1: 4, κατὰ τὸ θέλημα τοῦ πατρὸς, et κατ' ἐπιταγὴν Θεοῦ πατρὸς [ex Dei Patris mandato], 1 Tim. 1: 1. Ostendit suo exemplo quantum sit beneficium vocationis. Et ipse enim, et homines caeteri longe aliud agebant.

Τοῖς ἁγίοις τοῖς οὖν ἐν Ἐφέσῳ, sanctis qui sunt Ephesi] Idem titulus Christianis datur 1 Cor. 1: 2, 2 Cor. 1: 1. Christiani primum fiunt ὁἱ ἰσχυροὶ [iusti], deinde ὁἱ ἁγιοὶ [sancti]. Vide Prolegomena in Epistolam ad Romanos. In Manuscripto τοῖς ἁγίοις πᾶσι τοῖς οὖν, [sanctis omnibus qui sunt], etc.

Καὶ πιστοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, et fidentibus Christo Iesu] Id est, qui hactenus in pio isto instituto perseverarunt quo

quomodo nomen *πιστῶν* saepissime sumitur; ut respondeat Hebraeo *בְּרַחֲמֵי*.

2. *Χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, gratia vobis et pax a Deo Patre nostro et Domino Iesu Christo*] Rom. 1: 7, 1 Cor. 1: 3, 2 Cor. 1: 2, Gal. 1: 3.

3. *Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, laudatus Deus et Pater Domini nostri Iesu Christi*] A laude Dei orditur, ut 2 Cor. 1: 3, ubi verba eadem. *Εὐλογητὸς* *πρὸ* Gen. 9: 26 et alibi saepe.

· *Ὁ εὐλογήσας ἡμᾶς, qui benedixit nobis*] Evenit hic, quod frequens est Paulo, ut eadem vox vix ullo intervallo in sensu diverso sumatur. *Εὐλογεῖν* enim iam fuit *laudare*, nunc est *benefacere*, ut Job. 42: 12, nimirum quia utrumque ex benigno animo proficiscitur. Et solent similia inter se nomen permutare.

· *Ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ πνευματικῇ, omni benedictione spiritali*] Non illis beneficiis terrenis quae habes Lev. 26, Dent. 7: 13 et 28.

· *Ἐν τοῖς ἐπουρανίοις, in supercoelestibus*] Perfectio huius felicitatis non erit in terra Canaan, sed in summo coelo. Vide quae dicentur infra 20. *Ἐπουράνια supercoelestia* reddidit aliquoties Tertullianus. *Ἐπὶ* tum per se, tum in compositione modo valet *super*, modo *in*. Si priori modo sumas, *coelum* hic intelligere debebis astriferam regionem: si posterius, ipsum coelum summum sive tertium.

· *Ἐν Χριστῷ*] Id est, *per Christum* tanquam causam secundariam. Sic plerique Codices, non *Χριστῷ*.

4. *Καθὼς ἐξελέξατο ἡμᾶς ἐν αὐτῷ, sicut elegit nos per ipsum*] Hic decretum sumit nomen actus, ut infra 2: 6 et 2 Tim. 1: 9. Vocationi interdum postponitur electio. Sed et ipsa vocatio est electio quaedam, id est, beneficium quoddam eximium; ducens ad vitam aeternam: cuius generis quae sunt beneficia, illa omnia tam nunc recte sub *electionis* nomine veniunt, quam olim ea quae ad huius vitae commoda et honores spectabant. *Ἐν αὐτῷ, per ipsum*. Nam et quod Apostoli hac in re fecere, Christi fecere mandato, adeo ut Christus ipse id fecisse dicatur, Act. 13: 47, Ioh. 12: 32. *Per ipsum*, non per Mosem.

Πρὸ καταβολῆς κόσμου, ante mundum conditum] Iudaei electionem suam ab Abrahamo auspiciantur, exque se iactant antiquitate, aut et interdum ab exitu ex Aegypto, quod tempus dicitur *עַד* Ps. 74: 2. At in constitutione Divina multo prior fuit Abrahamo Christus, ut ipse docet Ioh. 8: 56 et seqq. *Καταβάλλεσθαι* est *iacere fundamenta* Hebr. 6: 1, *בִּנְיָן*, hinc *καταβολή* de domo dicitur 2 Macc. 2: 30, et per similitudinem de mundo Matth. 13: 35, 25: 34, Luc. 11: 50, Ioh. 17: 24, Hebr. 4: 3, 9: 26, 1 Petr. 1: 20, Apoc. 13: 8, 17: 8. Solet Scriptura de Deo ut de homine loqui. Homo domum structurus, prius usum eius animo figurat. Deus mundum conditurus hominis causa, hominem vult ut Deum coleret, cultum quendam perfectissimum sibi proposuit, ad quem, praestructis gradibus quibusdam, hominem esset perduciturus, idque per Filium suum. Simili modo Hebraei dicunt, *ante mundum fuisse Legem, poenitentiam et nomen Messiae*. Sic *mysterium Evangelii* dicitur *absconditum ἀπὸ τῶν αἰώνων* [*a saeculis*] infra 3: 9, Col. 1: 26, *πρὸ τῶν αἰώνων* [*ante saecula*] 1 Cor. 2: 7, quod ipsum dicitur *κεκρυμμένον ἀπὸ καταβολῆς κόσμου* [*absconditum a condito mundo*] dicto loco Matth. 13: 35; *gratia data*, id est dari destinata, *πρὸ χρόνων αἰώνων* [*ante tempora longa*], 2 Tim. 1: 9, quod idem valet atque *regnum paratum ἀπὸ καταβολῆς κόσμου*, Matth. 25: 34; *gloria Christo data πρὸ καταβολῆς κόσμου*, Ioh. 17: 24, Christus *προεγνωσμένος*, id est, *praedecretus*, *πρὸ καταβολῆς κόσμου*, 1 Petr. 1: 20.

Εἶναι ἡμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους κατενώπιον αὐτοῦ ἐν ἀγάπῃ, ut essemus sancti et immaculati coram ipso per dilectionem] Subauditur hic *εἰς τό*. Ostendit quo tendat vocatio illa prius in decreto, deinde in actu, nempe ut sic vocati edant magnae pietatis opera et ab omni crimine vacent. In veteri Lege arietes et boves, qui Deo offerebantur, debebant esse *ἁγῶν ἄμωμοι*, Exod. 29: 1, Lev. 1: 3, 10, 3: 1, 6 et alibi saepe. Christiani nunc semet offerunt, Rom. 12: 1. Aequum ergo est, ut et ipsi sint *ἄμωμοι*, infra 6: 27, Col. 1: 22, Iud. 24, Apoc. 14: 5, sive *ἀμώμητοι*, ut Phil. 2: 15, 2 Petr. 3: 14, sive *ἄμειπτοι*, ut Phil. 2: 15, 1 Thess. 3: 13. Eximia et probitas et

et innocentia requiritur, ut plenum efficiatur effectum illa tam admiranda vocatio. Haec autem duo optime comprehendantur in nomine *dilectionis*, in qua est Evangelii τὸ πᾶν [omne]. Et recte additur *κατεθέμενος αὐτοῦ* nam et animi paritas requiritur, quam solus Deus inspicit.

5. Προορίσας ἡμᾶς εἰς υἱοθεσίαν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς αὐτόν] Cum constituisset nos sibi per Christum filios facere. Nam εἰς αὐτόν est pro dativo, ad modum Hebraei ἱ: et nomen υἱοθεσίας [adoptionem filiorum] sic dativum regit, quomodo ipsum verbum υἱοθεσίᾳ, qualis est illa constructio, Quid tibi illam tactio est? Olim Israel υἱός ἐστι [filius primogenitus]. Vocatio haec tendit, ut purgati adipiscamur Spiritum illum qui nos faciat Dei filios, id est, Divinae voluntatis imitatores. Sicut diversi generis sunt Dei decreta, sic et verba προορίζειν, προορίζειν, προορίζωμεν, et deducta inde nomina προορίσας, προορίσμενος, προορίζωμεν, non eodem sumuntur modo. Significant enim interdum decretum permittendū cum praescientia quadam coniunctum, ut Act. x: 23, 4: 28, Rom. 3: 25, interdum decretum Dei sine conditione, Rom. 8: 28, 9: 11, hic infra 3: 11, 1 Petr. 1: 20, 1 Cor. 2: 7, hic vero et alibi, decretum eius quod Deus facere vult, si et homines faciant quod debant; quumquam illa conditio non semper exprimitur, sed ex aliis locis, imo etiam ex iis quae eodem loco sunt cohaerentia, satis intelligitur. Sic Deus constituerat Paulum et ei in navigatione comites servare, nempe si et ipsi omnem ad id adhiberent operam: et Paulum Apostolum facere, si non inobediens esset viso coelesti. Simili modo προορίζεσθαι etiam de humano proposito sumi solet, Rom. 1: 13.

Κατὰ τὴν εὐδοκίαν τοῦ θελήματος αὐτοῦ] Ita ut placuit voluntati ipsius. Εὐδοκίᾳ et εὐδοκίᾳ τῇ, ubi non personam directe respiciunt, cui tunc praepositio ἐν solet praeponi, sed actionem, talem denotant actionem, cuius ratio non soleat reddi. Deus iudiciorum suorum vindicantiam rationes liberaliter solet reddere: beneficiorum autem reddit interdum, interdum non reddit. De secundo hoc beneficiorum, nihil quod in homine sit respicientium, genere agitur Esai. 40: 13, item Rom. 11: 34, 35. Sic mundum conditum ἐστὶν εὐδοκίας, quia Deo ita visum

ἔστι, dicunt Hebraei. Etiam apud Latinos quoties iudicium aut ratio non apparet, solere interponi, *sic visum*, notavit Servius. Ita si quaerat aliquis cur illa tam eximia vocatio contigerit illius saeculi hominibus, et inter eos Ephesiis, responderi nihil aliud potest, quam *ita visum Deo*. Adde si placet quae a nobis dicta ad Exod. 33: 19.

6. *Ἔς ἐπαινον δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ*] *Ut laus gloriosa ei reddatur pro beneficio tanto*. Nam *ἐπαινον δόξης*; hic valet *ἐπαινον ἑνδοξον*, Hebraeorum more qui genitivos ponunt pro adiectivis. Et *εἰς* non hic finem, saltem primum, sed consequens aliquid significat. Nihil aequius quam pro tanto beneficio laudes Deo semper reddi. Etiam Aristoteles Nicomachiorum IX. 2, *Diis et parentibus reddi ait honorem; aequale enim nihil reddi posse*. Vide Dent. 26.

Ἐν ᾗ ἐχαρίτωσεν ἡμᾶς] In Manuscripto pari sensu *ᾗ ἐχαρίτωσεν ἡμᾶς*, quo nos affecit. Sed Hebraei, ut et Latini interdum, amant nominibus addere verba cognata. *ᾗ* est *χάρις*, *ᾗ* verbum *χαριστοῦν*, quod per *ἐλεῖν* et *οἰκτεῖν* [*misereri*] saepe vertunt LXX. Vide quae dicta ad Luc. 1: 28. Maria Ecclesiae gerebat imaginem.

Ἐν τῷ ἡγαπημένῳ, propter dilectum] *τῷ*. Vide Esai. 5: 1. Cum nullum Deus unquam magis quam Christum dilexerit, Matth. 3: 17, nihil mirum est si non modo *per eum*, sed et *propter eum* clementem et beneficium se ostenderit humano generi. Nam et talem saepe se Israelitis ostendit propter Abrahamum, Isaacum et Iacobum.

7. *Ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ, τὴν ἀφεσιν τῶν παραπτωμάτων, per cuius sanguinem habemus redemptionem, peccatorum remissionem*] Eadem verba Col. 1: 14, nisi quod pro *παραπτωμάτων* ibi est *ἁμαρτιῶν*, sensu eodem. Retro videtur gradi et hic et illo ad Colossenses loco, quia locutus de adoptione et sanctitate venit ad peccatorum remissionem. Sed hoc non frustra facit, ut Chrysostomus et alii hic notant. Nulla enim in re magis apparet Dei bonitas, quam quod pro nobis, hostibus adhuc suis, Filium dilectissimum in mortem dederit. *Remissionem peccatorum* hic optime intelligas illam Dei indulgentiam, qua humano generi in gra-

vis-

vissima lapso crimina, non tantum vias poenitentiae praecludere noluit, sed novas insuper et nunquam antehac auditas rationes aperuit per quas ad poenitentiam invitaretur. Ea verò ipsa *remissio* etiam ἀπολύτρωσις dicitur, id est, פְּדוּת, quomodo vocari solet id quod ad redimendum datur, Exod. 21: 30, nempe ut sciamus hanc remissionem non contigisse sine gravi impendio, non quidem a nobis facto, ut in illa Exodi Lege, sed in Christo pro nobis. Vide quae diximus ad Luc. 23: 34. Poterat Deus suo iure id facere nulla victima intercedente: sed quia non Iudaei tantum, sed et Gentes solitae erant ab annis ferme quatuor mille ad expianda peccata uti victimis, ne facilitas veniae peccata minoris duci faceret, ideo et hic Deus victimam multo digniorem voluit intercedere, sed quo magis eius bonitas appareret, a se, non a nobis datam. Actio est ἀπολύτρωσις, vita Christi impensa nobis λύτρον, Matth. 20: 28, et ἀντίλυτρον, 1 Tim. 2: 6.

Κατὰ τὸν πλοῦτον τῆς χάριτος αὐτοῦ, *ex gratia eius abundante*] In Manuscripto τῆς χρηστότητος αὐτοῦ [*bonitatis eius*]. Πλοῦτος [*divitiae*] Paulo *abundantiam* significat, ut diximus ad Rom. 2: 4, 9: 23, 2 Cor. 8: 2, sic et infra 18, 3: 16, Col. 1: 27, et eadem locutio πλοῦτος τῆς χάριτος infra 2: 7. Rursum in eo Hebraismus, quod *abundantia bonitatis*, dicitur pro *bonitate abundante*. Vere *abundans bonitas*, quod qui nostri nulla in re indiget, nos a se aversos ultro ad se vocavit, et ut id fieret, Filium mori voluit.

8. Ἦς ἐπερίσσευσεν εἰς ἡμᾶς, *quam nobis est largitus*] Περίσσεύειν, ut Hebraea נָשַׁן, נָתַן, modo de eo qui accepit dicuntur, modo de eo qui dat, ut hic et 2 Cor. 9: 8, 12, 1 Thess. 3: 12. Non contentus posuisse nomen πλούτου, addidit verbum περισσεύειν, ut bonitatis huius ἀκατάληπτον [*incomprehensibilem*] magnitudinem imprimeret animis.

Ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ φρονήσει, *summa sapientia et prudentia*] Σοφία πᾶσα, φρόνησις πᾶσα, Prov. 1: 2. Sapientiae fuit invenire rationes sanandi generis humani: Prudentiae eas disponere. In morte Christi fuit et testimonium de veritate doctrinae ab ipso promulgatae, et simul omni-

nium virtutum Christianarum perfectissimum exemplum: secuta autem et resurrectione, pignus promissi nobis praemii.

9. Γνωρίσαι ἡμῖν τὸ μυστήριον τοῦ θελήματος αὐτοῦ, *ut notum faceret nobis arcanum voluntatis suae*] *Arcanum*, sive, ut Tertullianus loquitur, *sacramentum voluntatis*, est voluntas Dei diu abscondita, partim silentio, partim involucriis figuratum tam tenebrosis, ut ne Angeli quidem id quod futurum erat perspicerent, 1 Petr. 1: 12. Κατεῶ-
γεν ἐν μυστηρίῳ καὶ διετήρει τὴν σοφὴν αὐτοῦ βουλὴν [*In arcano clausit secumque continuit sapientem suam volun-
tatem*], ait Iustinus ad Diognetum.

Κατὰ τὴν ἐβδόμην αὐτοῦ ἦν προέθετο ἐν αὐτῷ, *secun-
dum consilium suum quod penes se retinuerat*] Osten-
dit qualis fuerit ista Dei voluntas, nempe liberrima, an-
tiquissima; recondita. Nam ἐν αὐτῷ hic est *intra se*:
αὐτῷ enim in his libris saepe valet *ἐαυτῷ* [*se*].

10. Εἰς οἰκονομίαν τοῦ πληρώματος τῶν καιρῶν, *ut ma-
turo tempore dispensaret*] Ideo hoc Deus penes se reti-
nuerat, ut suo demum tempore id publicaret, disparti-
retque in Iudaeos et Gentes. Est similitudo sumpta a
familia, in qua paterfamilias, aut aliquis eius loco, ex
cella deprompta dimensa dat singulis. Id hic Deo tri-
buitur, alibi ministris Dei, ut infra 3: 2, 1 Cor. 9: 17,
Col. 1: 25, 1 Tim. 1: 4. Πλήρωμα καιρῶν [*plenitudo tem-
porum*] est *maturitas temporis*, aut clarius, *maturum
tempus*. Nam πληροῦσθαι Hebraeis dicitur tempus quod
ad metam suam perductum est, Act. 2: 1. Sic πλήρωμα
χρόνων Gal. 4: 4, πλήρωσις ἡμερῶν Ezech. 5: 2, Dan. 10: 3.
Credibile est respici hic ad hebdomadas Danielis.

Ἀνακεφαλαιώσασθαι τὰ πάντα ἐν τῷ Χριστῷ, *rerum om-
nium per Christum collectionem*] Κεφαλαιοῦν Sir. 32: 9,
ἀνακεφαλαιοῦν Rom. 13: 9 est *aera in summam colligere*:
nam κεφάλαιον est *summa*, Hebraeis כּוֹל aut כּוֹמ, Chal-
daeis כּוּל. Hinc procedente similitudine qui dispersos in
unum agmen cogit, recte dicitur eos ἀνακεφαλαιοῦν, sic-
ut Latine colligere. Ἐν τῷ Χριστῷ, *per Christum tan-
quam caput*.

Τὰ τε ἐν τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, *quae in coe-
lis et quae in terra sunt*] Hoc est quod Hebraei dicunt
fa-

familiam Dei superiorem et inferiorem. Confer Col. 1: 20. Christo enim omnis potestas data est in coelo et in terra, Matth. 28: 18. Vide infra 21, et cum eo loco confer Col. 1: 16, ubi ἐκτίσθη videtur esse ordinata sunt, de qua huius vocis significatione diximus aliquid in Prolegomenis ad Evangelia. Angeli olim alii Iudaeis, alii Persis, alii Graecis favebant, ut videre est apud Danielelem 10: 13, 20, 12: 1. Nunc omnes propter Christum libenter inserviant Christianis, ut ad Angelicam dignitatem vocatis, Hebr. 1: 14. Exempla vide Matth. 18: 10, Aet. 5: 19, 12: 7, 16: 26, 27: 23. Iudaei alienigenas oderant ut idololatrias. Gentibus invisī Iudaei ob institutorum diversitatem. Qua de re diximus libro secundo de Iure Belli et Pacis 15. 9. Nunc qui ex utroque genere ad Christum veniunt, amici, imo fratres inter se, unus simul Dei populus.

11. Ἐν αὐτῷ] Satis fuerat dixisse ἐν τῷ Χριστῷ. Sed repetendum censuit, quasi diceret, *per ipsum, inquam, unum, non per ullum alium.* Non hoc factum per Mo-
sem, non per Philosophos.

Ἐν ᾧ καὶ ἐκληρώθημεν, *per quem etiam sortem sumus adepti*] ὕπν, *possessionem*, id est ius possessionis, *accepimus*, non terrestris ut Maiores nostri per Iesum filium Nūn, sed coelestis. Sic pater dicitur κληροῦν τοῖς υἱοῖς, in Graecis Codicibus nonnullis, Esai. 17, id est, *possessionem filiis relinquere.* Saepe autem ius ad rem rei nomen accipit, ut infra 2: 6, Phil. 3: 20. Quae prius generaliter de Christianis dixerat, iam distinctius in duo genera dispertit, priusque agit de se et Apostolis et aliis qui ex Iudaeis vocati fuerant. In Manuscripto est ἐκλή-
θημεν [*vocati sumus*], non male.

11, 12. Προορισθέντες κατὰ πρόθεσιν τοῦ τὰ πάντα ἐνεργούντος κατὰ τὴν βουλὴν τοῦ θελήματος αὐτοῦ, *Eis τὸ εἶναι ἡμᾶς εἰς ἔπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ, destinati proposito eius qui operatur omnia ex voluntatis suae arbitratu, Ut simus in laudem gloriae eius*] Ostendit illam Iudaeorum ante alios vocationem venisse ex Dei decreto, nempe ut ipsi per omnem terram in Dei laudem perferrent ea quae Christus egerat, quaeque Christo evenerant. De verbo προορίζεσθαι, et de voce προθέσις diximus ante. Deum autem Paulus hic describit hoc titulo quod omnia effecta
det

det. quae voluit ex Esai. 46: 10. Quod intelligendum de iis actionibus quae Dei solius sunt, quae est Christum mittere cum mandatis, et eum mortuum resuscitare. Vide Rom. 9: 19.

Τοὺς προηλπικότας ἐν τῷ Χριστῷ, nos qui ante spem in Christo collocaveramus] Haec est descriptio Iudaeorum qui priores vocati et priores in Christum credidere, ac spem suam in eo collocarunt. Sic 2 Thess. 2: 13, *ἐπεὶ ἐλέγητο ὑμᾶς ὁ Θεὸς ἀπ' ἀρχῆς [quod elegerit vos Deus primitias]*, pertinet ad Iudaeos qui ob Christianismum a Iudaeis pulsī Thessalonicam concesserant.

13. *Ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς ἀκούσαντες τὸν λόγον τῆς ἀληθείας, τὸ εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας ἡμῶν, ἐν ᾧ καὶ πιστεύσαντες, cui et vos cum audissetis verbum veritatis, Evangelium salutis nostrae, cui et credentes]* Rectus ordo fuerat, *καὶ αὐτῷ πιστεύσαντες. [et ipsi credentes]*. Sed et Graeci articulum postpositivum nonnunquam ponunt pro demonstrativo. Evangelium vocatur hic, ut et 2 Cor. 6: 7, *ἀλήθεια*, quia nihil habet admixtum falsi, quod habent doctrinae Philosophorum: neque umbras habet, ut Lex Mosis, sed res solidas. Vocatur et *Evangelium τῆς σωτηρίας ἡμῶν*, quia via est non tantum certissima, sed hoc tempore etiam unica quae ad aeternam salutem homines perducatur.

Ἐσφραγίσθητε τῷ πνεύματι τῆς ἐπαγγελίας τῷ ἁγίῳ, signati estis Spiritu promissionis sancto] Non extra signati estis, quomodo Iudaei circumcisi, et Graeci idolorum punctis notati, sed intus Spiritu sancto, quem Deus per Christum promiserat Luc. 24: 49, Act. 1: 4, 2: 33. Signum annuli instrumento impressi reddit indubitabile quod actum est. Vide quae dicta ad Ioh. 3: 33 et 6: 27. Sic et dona illa Dei, puta Prophetiae, sanationes, linguae, eiectiones Daemonum, certos reddebant credentes de paterna Dei in se benevolentia, Rom. 5: 5, 8: 15, 16.

14. *Ὃς ἐστὶν ἀρῥάβων τῆς κληρονομίας ἡμῶν, qui est arrhabo hereditatis nostrae]* In Manuscripto *ὃς ἐστὶν [quod est]*, pari sensu. De voce *ἀρῥάβων* diximus 2 Cor. 1: 22 et 5: 5. Vox est Cananaea sive Phoenissa, quae per commercia inde in Graeciam venit. Et valde huic rei convenit. Est enim *arrhabo* pars pretii in antecessum da-

data, quo minus de plena solutione dubitetur. Sic dona illa Spiritus coelestia portio quaedam erant felicitatis coelestis et aeternae, et de ea fidem faciebant. Dicitur autem felicitas illa coelestis *hereditas*, quia nunquam a nobis discedet, non magis quam terrae hereditariae apud Hebraeos, quarum proprietas semper redibat ad veteres Dominos.

Εἰς ἀπολύτρωσιν τῆς περιποιήσεως, in liberationem acquisitionis] Id est, ad fidem faciendam, futurum ut qui credidere et obsecuti sunt, etiam resuscitentur ad vitam coelestem. *Ἀπολύτρωσις* hic, ut et infra 4^o 30, intelligitur non illa quae viam facit ad poenitentiam, neque ipsa quae in hac vita contingit a vitiis emundatio, sed illa plena libertas ab omnibus animi corporisque infirmitatibus, id est, beata resurrectio, Rom. 8: 23; infra 4: 30; *περιποίησις* autem, Hebraeo more abstractum pro concreto, *populus ille Deo acquisitus*, ut dicitur 1 Petr. 2: 9 et Act. 20: 28. Habet autem ea vox *ἐμψασιον* [*efficacem sensum*]. Solemas enim magni facere ea quae nobis magni constant. Alius forte malit *ἀπολύτρωσιν περιποιήσεως* hic intelligere eam liberationem quae vitam secum ferat. Nam τὸν Hebraeam est *ζωοποίησις* [*vivificatio*], Esdr. 9: 8, 9, *περιποίησις*, 2 Par. 14: 13.

Εἰς ἑπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ, in laudem gloriae ipsius] Saepe repetit Apostolus vocem *ἐπαινον*. Dona illa Spiritus quae olim paucis in Hebraeo populo contigerant, nunc contingebant plerisque Christianorum, etiam illis qui non ab Abrahamo, Isaaco et Iacobo, sed ab idololatriis orti, ante et ipsi idololatrae fuerant.

15. *Διὰ τοῦτο, propterea]* Quia Deo pro tantis beneficiis gratiam debemus, quod unum ei reddere possumus.

Ἀκούσας τὴν κατ' ὑμᾶς πίσιν, audiens fidem vestram] *Vestram speciatim fidem*. Nam κατὰ est partitivum. Loquitur autem Paulus de profectu Euangelii apud Ephesios ex quo ipse ab illis discesserat.

Ἐν τῷ Κυρίῳ Ἰησοῦ, quae est in Domino Iesu] Fidem in Deum fundatam in Christo.

Καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους, et dilectionem in omnes sanctos] Bene coniunxit *fidem et dilectionem*, θαυμαστὴν ξυνωρίδα [*par admirabile*], ut loquuntur Graec-

Graec-

Graeci Patres. Fides nisi dilectio accedat nos ad vitam aeternam non perducet. Vide quae dicta Gal. 5: 6.

16. *Οὐ παύομαι εὐχαριστῶν ὑπὲρ ὑμῶν, non cesso gratias pro vobis agere*] Deo enim gratias non pro nobis tantum, sed et pro aliis ad Christum perductis debemus. Haec pars est communionis sanctorum.

Μερίαν ὑμῶν ποιούμενος ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου, mentionem vestri faciens in orationibus meis] Amant iungi gratiarum actio et preces: illae pro impetratis, haec ad alia impetranda.

17. *Ἰνα ὁ Θεὸς τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ut Deus Domini nostri Iesu Christi*] Vide Ioh. 20: 17. Si Deus dicitur *Deus Abrahami, Isaaci et Iacobi*, multo iustius dicetur *Deus Christi*, quem in coelestem regiam Deus evehit, summumque ei secundum se imperium tribuit.

Ὁ πατὴρ τῆς δόξης, pater claritudinis] כבוד מלכותו [Deus gloriae], ut aiunt Hebraei: כבוד תהלה [Rex gloriae], Ps. 24: 7. Simile ὁ πατὴρ τῶν οἰκτιρῶν [Pater misericordiarum], 2 Cor. 1: 3. Deus non tantum claritudinem habet, sed et claritudinem dedit Christo et dabit Christianis. Pater autem dicitur qui causa est alicuius rei.

Δώῃ ὑμῖν πνεῦμα σοφίας, det vobis Spiritum sapientiae] Spiritus Dei qui credentibus datur, inter alias dotes etiam sapientiam imprimit animis, non rerum huius saeculi, qua Philosophi se iactabant, sed earum quae ad vitam meliorem ducunt, Act. 6: 3, 1 Cor. 2: 7, 2 Cor. 1: 12, Col. 1: 9, 28, Iac. 1: 5.

Καὶ ἀποκαλύψεως, et revelationis] Idem Spiritus etiam res futuras aut latentes, quae humana ope sciri nequeunt, suis revelat. Vide 1 Cor. 14: 6, 26, et ibi dicta: et infra 3: 3.

Ἐν ἐπιγνώσει αὐτοῦ] Id est, εἰς ἐπίγνωσιν αὐτοῦ, ut magis magisque Deum noscamus: γνῶσις est cognitio, ἐπίγνωσις, cognitio Dei exactior, Rom. 3: 20, infra 4: 13, Col. 1: 9, 10, 2: 2, 3: 10, 1 Tim. 2: 4, 2 Tim. 2: 25, 3: 7, Tit. 1: 1, Philem. 6, 2 Petr. 1: 2, 3, 8, 2: 20. Sic et Os. 6: 6 et alibi.

18. *Πεφωτισμένους τοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς καρδίας ὑμῶν, illuminatos animi vestri oculos*] Καρδίας non διανοίας [cogitationis], habet etiam Manuscriptus. Per πρόσθετον [ap-

[*appositionem*] ostendit illam *sapientiam* et *revelationem* veram et eximiam esse *illuminationem oculorum interiorum*, quam optare solebant viri magni, Ps. 13: 4, et quam Lex Mosis exigua quadam parte praestabat, Ps. 19: 9. 27. καρδία Hebraeis est *animus*; ei tribuuntur oculi, ut multis ostendimus ad Matth. 6: 22. Clemens in Epist. ad Corinthios: Ἐμβλέψωμεν τοῖς ὀφθαλμοῖς τῆς ψυχῆς [*Animi oculis intueamur*]. Tribuuntur ei et aures, quia est in animo aliquid illis ἀνάλογον [*respondens*].

Εἰς τὸ εἰδέναι ὑμᾶς τίς ἐστὶν ἡ ἐλπίς τῆς κλήσεως αὐτοῦ, *ut sciatis quae sit spes vocationis eius*] Ostendit porro quae sint praecipua illa circa quae illa et *sapientia* et *revelatio* versentur: nempe bona illa aeterna et coelestia quae dicuntur *spes vocationis Divinae*: quia et vocatio eo tendit, ut ea sperentur. Itaque in voce *spei* est μετανομία [*transnominatio*], qualis in eadem voce Gal. 5: 5, Col. 1: 5, Tit. 1: 2, 2: 13, Hebr. 6: 18.

Καὶ τίς ὁ πλοῦτος τῆς δόξης τῆς κληρονομίας αὐτοῦ ἐν τοῖς ἁγίοις] Πλοῦτος δόξης [*divitiae claritudinis*] est *abundans claritudo*. Vide supra 7: 8. Ea futura erit in sanctis. Illa autem *claritudo* dicitur esse τῆς κληρονομίας [*hereditatis*], id est, κληρονομεῖσθαι [*hereditari*], quia habebitur non fructuario, sed mancipii iure, idque dante Deo, quod hic per genitivum αὐτοῦ [*eius*] indicatur, ut et Rom. 8: 17. Israelitae habuerant a Deo κληρονομίαν non spernendam: sed quae ad coelestem illam comparata merito sordeat.

19. Καὶ τί τὸ ὑπερβάλλον μέγεθος τῆς δυνάμεως αὐτοῦ εἰς ἡμᾶς τοὺς πιστεύοντας, *et quae excellens magnitudo potentiae eius in nos qui credimus*] Videtur retrocedere a vita coelesti ad resurrectionem, sed id consulto fecit, ut ostensa Dei bonitate, etiam potentiam eius summam ostendat. Vide Phil. 3: 21. Magnae sane potentiae est omnia piorum corpora non tantum in vitam restituere, sed et efferre supra omnes quas cognoscimus coeli regiones.

20. Κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ κράτους τῆς ἰσχύος αὐτοῦ, ὃν ἐνέργησεν ἐν πᾶσι Χριστῷ, ἐγείρας αὐτὸν ἐκ τῶν νεκρῶν, *pro potentiae eius virtute quam ostendit in Christo, suscitans illum ex mortuis*] Cohærent hæc cum illis quae prae-

praecessere, *ὑπερβάλλον μέγεθος τῆς δυνάμεως*, et quod de nobis dictum erat, de Christo dicitur, sed verbis aliis quo copiosior sit oratio. Mirari non debemus tantam vim potentiae Deum in nobis exserturum, cum talem iam exseruerit in Christo, cum eum e mortuis excitavit. Vocabulum *κατὰ* rei similitudinem significat. Quod factum apparet, id iterum fieri potest. *Ἐνεργεῖν* hic est *actus ostendere*, ut infra 3: 20.

Καὶ ἐκάθισεν] In Manuscripto *καὶ καθίσας αὐτὸν*; *et postquam eum collocasset*. Nam *καθίζω* hic transitivum est, ut in multis locis quos produximus in Commentario ad caput secundum secundae ad Thessalonicenses.

Ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ, ad dextram suam] In Manuscripto *ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ* [*a dextris suis*]. Dignitatem ei a se proximam tribuit. Vide quae dicta Matth. 20: 21. Finguntur in coelo duo solia, alterum *Dei*, alterum *Agni*, id est, Christi, Apoc. 22: 1, 3. Sed illud Dei intelligendum ubi simpliciter *θρόνος* [*solum*] nominatur, Apoc. 5: 13. Hebraeis *כסא כבוד*, *θρόνος δόξης* [*solum gloriae*].

21. *ὑπεράνω πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας καὶ δυνάμεως καὶ κυριότητος, supra omnem principatum et potestatem et virtutem et dominationem*] Intelligunt quidam de imperiis terrenis: sed locus Col. 1: 16, et quod hic infra est 3: 10, evincit agi hic de eximiis Angelorum classibus. Similis ordinum distinctio etiam in Satanae regno infra 6: 12, 1 Cor. 15: 24, Rom. 8: 38, ubi exposuimus unde ortum habeant haec omnia.

Καὶ παντὸς ὀνόματος ὀνομαζομένου οὐ μόνον ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ μέλλοντι, et omne nomen quod nominatur non solum in hoc saeculo sed et in futuro] Si quae sint adhuc illis nominibus augustiora Angelorum vocabula, quae noscimus in saeculo altero, *עֲלֵי עֲלֵי*, etiam illis Christus imperat. *ὄν* nomen apud Hebraeos *dignitatem* saepe significat. Participium praesens per *σύλληψιν* [*complexionem*] continet et futurum.

22. *Καὶ πάντα ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ, et omnia pedibus eius subiecit*] Mystica applicatio. Ps. 8: 7, ubi Graece, *πάντα ὑπέταξας ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτοῦ*. Vide quantum secundus Adamus priori praestet. Haec subiecta pecora et armenta, illi Angelorum exercitus.

Καὶ

Καὶ αὐτὸν ἔδωκε κεφαλὴν ὑπὲρ πάντα τῇ ἐκκλησίᾳ] Est traiectio: sensus est: *Ipsum super omnia*, supple positum, *dedit Ecclesiae, ut caput eius*. Magna consolatio quod tantum imperium habeat is, qui id exercet Ecclesiae bono, sicut caput consulit corpori: vide Hebr. 1: 14. *Capitis* nomen respectu Ecclesiae Christo datum vidimus 1 Cor. 11: 3. Vide et infra 4: 15, 5: 23, Col. 1: 18, 2: 19.

23. *Τὸ πλήρωμα τοῦ πάντα ἐν πᾶσι πληρουμένου*, *plenitudo eius qui omnia in omnibus implet*] Causam reddit cur Ecclesia corpus dicatur Christi, quia ab illo impletur sicut corpus humanum e cerebro. *Πλήρωμα* alibi activam, alibi passivam habet significationem: hic passiva rectius convenit, ob locum huic geminum Col. 2: 10, et infra hic 5: 18. Nec aliter sumenda vox eadem Col. 1: 19. Et *πληρουμένου* hic dictum forma Attica, sono passivo, sensu activo, quomodo hoc verbum usurpant et Plato in Timaeo, et Xenophon Graecae historiae sexto. Christus in omnibus, credentibus scilicet, *implet omnia*, mentem luce, voluntatem piis affectibus, corpus ipsam obsequendi facultate: ad quae dona perpetua accedebant primis temporibus etiam *χαρίσματα* [dona] illa *πνευματικά* [spiritualia], quorum mentio multa in priore ad Corinthios, et de quibus etiam hic supra aliquid attigimus.

CAPUT II.

1. *Καὶ ὑμᾶς ὄντας νεκροὺς τοῖς παραπτώμασι καὶ ταῖς ἁμαρτίαις*, et vos cum essetis mortui in delictis et peccatis vestris] Non ita difficile est solvere Pauli *ἀναπόδοτα* [quae redditione carent], quae in illo frequentia esse notarunt Hieronymus et alii. Nam si quae hic sequuntur usque ad comma 4, sumas ut *παρενθήκη* [interpositionem], et deinde δὲ quod sequitur commate 4, et καὶ quod sequitur commate 6, (nisi malis δὲ sumere pro ὅμως [tamen] et καὶ pro καίπερ [quamvis]), sumas ut *πλεονάζοντα* [abundantia] more Hebraeo, qui suum ἰ quod et δὲ et καὶ valet, saepe sic interponunt, habebis orationem bene cohaerentem. Est autem hic ἔλλειψις [defectus] voculae ἐν, qualis Prov. 6: 12. Plena locutio est in loco qui huic est geminus

Col. 2: 13, et hic in Syriaco, ut et infra 6. Est ergo hic dativus pro casu qui sextus dicitur, et causam significat. Alioqui si dativus in proprio suo sensu sumatur, ἀποθήκευ τῇ ἀμαρτίᾳ longe aliud indicat ab eo quod hic significatur, ut videre est Rom. 6: 2. *Mortui in peccatis* sunt homines immersi vitiis, ita ut vix ulla spes sit eos ad vitam meliorem posse resurgere, qualibus Pythagorei struebant νεοτάφιον [*sepulchrum inane*], et qualium exempla vitanda docet lex Nazaraeatus in sensu mystico. In Seror Hamor habes, שרר שרר שרר שרר [*Impii per vitam suam evenerunt mortui*]. Tales autem fuerant in Gentibus plerique, etiam ex Philosophis, ut ostendimus ad Rom. 1. Voces istae παραπτώματα et ἀμαρτίαι interdum permutantur, ut patuit supra 1: 7, interdum distinguuntur, ita ut ἀμαρτία sit נפח vel נח (utrunque enim Hebraeum illa voce transfertur), παράπτωμα vero נח, quomodo vertitur ista vox Hebraea Ezech. 14: 13, 15: 8, 18: 24, 20: 27. Alibi ἀνομία, ἀποστασις, ἀποστασία. Sic Latini distinguunt *flagitium* a *scelere*.

2. Ἐν αἷς ποτε περιπατήσατε, in quibus aliquando ambulastis] Vos etiam Ephesii, dediti tum vitiis aliis, tum magicis artibus. Vide quae dicta Act. 19: 19. Περιπατεῖν τῇ consuetudinem significat.

Κατὰ τὸν αἰῶνα τοῦ κόσμου τούτου, secundum mundi huius modum] Αἰὼν multa significat: interdum vitam, et per μεταωνυμίαν [*transnominationem*] rationem vivendi, quae τῇ [*via*] Hebraeis. Vixistis ut mos erat plerisque.

Κατὰ τὸν ἀρχοντα τῆς ἐξουσίας τοῦ αἵρος, secundum principem potestatis aeris] Daemonum multa sunt genera. Ignatius ad Ephesios: Ἐν ἣ πᾶς πόλεμος καταργεῖται αἰθρίων καὶ ἐπιγείων πνευμάτων [*In qua aboletur omne bellum aëreorum et subterraneorum Spirituum*]. Illi terrestres vocantur κοσμοκράτορες τοῦ σκότους [*rectores mundi tenebrarum*], quia qui sub terra latent obscuri sunt; illi vero in aëre, τὰ πνευματικά τῆς πονηρίας ἐν ἐπουρανίοις [*Spiritus nequam in regionibus aëriis*], infra 6: 12. Plato: Δαίμονες αἰρίων γένος [*Daemones genus aëreum*]. Habes idem in libro Hebraeo qui dicitur *Cedrus Libani*: et liber נחמ נחמ ait a terra ad coelum omnia plena

Spi-

Spiritibus. Terrestres illi suggerunt appetitus crassiores, quales sunt qui externis sensibus percipiuntur: illi vero aërei superbiam, ultionem, *κενοδοξίαν* [*inanis gloriae studium*], idololatriam, vitia non minora, sed subtiliora. Ὁ ἀρχὸν τῆς ἐξουσίας τοῦ αἵρος est is, qui omnibus illis potestatibus aëris imperat, singulari posito vice pluralis. De eo Principe vide Matth. 9: 34, 12: 24, Marc. 3: 22, Luc. 11: 15, Ioh. 12: 31.

Τοῦ πνεύματος τοῦ νῦν ἐνεργοῦντος ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπειθείας, *Spiritus qui nunc operatur in filios rebelles*] Τοῦ πνεύματος, singulare pro plurali, quod frequens ubi de toto genere agitur, quomodo ἄνθρωπος [*homo*] est humanum genus. Illorum, inquit, Spirituum, qui etiam nunc dominantur, non in vobis, sed in omnibus illis qui Euangelium sibi oblatum repudiarunt. Τίτοι ἀπειθείας et hic et Col. 3: 6, locutione Hebræa sunt homines, qui Divinis Legibus, quanquam et sanctis, et clara Divinae potentiae testimonia habentibus, subiicere se nolunt. Similis descriptio Deut. 32: 20.

3. Ἐν οἷς καὶ ἡμεῖς ἀνεσφάγημέν ποτε, quibus et nos aliquando adhaesimus] Ne nimirum onerari se putarent Gentes, addit et Iudaeos qui illo tempore ἐπιτοπολὺ [*maiores ex parte*] nihilo meliores fuerant, ut et ex Sacris literis et ex Iosepho apparet. Dicit autem ἡμεῖς, quanquam ipse talis non fuerat (vixerat enim vitam non quidem ullo modo comparandam cum ea quam duxit postea Christianus, sed tamen probiorem quam sui temporis Iudaei, Phil. 3: 6), utens figura κοινωνίᾳς [*communicationis*], per quam ea quae sunt odiosa facimus nobis communia. Vide Dan. 9: 5. Servius ad illud, *Et dubitamus adhuc? Et dubitas. Miscuit personam suam.* Tale et illud Homeri:

Τυδείδῃ, τί παθόντε λελάσμεθα θούριδος ἀλκῆς;

[*Unde ea virtutis, Tydide, oblivio nobis?*]

Vide et quae diximus ad Rom. 7. Ἐν οἷς nempe παρώμασι [*delictis*]. Vide Col. 3: 7.

Ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς σαρκὸς ἡμῶν, *carnis nostrae cupiditatibus*] Ad exemplum Maiorum nostrorum, quorum historia est Num. 11: 34.

Ποιοῦντες τὰ θελήματα τῆς σαρκὸς] *Indulgentes actioni-*

bus illis crassioribus, puta scortationibus, adulteriis et vinolentiis.

Καὶ τῶν διανοῶν] Subtilioribus illis vitiis, quae sunt magis ἐν τῷ θυμοειδεῖ [in facultate illa, qua irascimur], et propius ad virtutes videntur accedere.

Καὶ ἡμεῖς τέκνα φύσει ὀργῆς ὡς καὶ οἱ λοιποὶ, et eramus natura filii irae sicut et caeteri] In Manuscripto καὶ ἡμεῖς φύσει τέκνα. Non agi hic de labe originaria satis ostendunt praecedentia, ubi describuntur vitia a quibus multi Veterum fuere immunes. *Ira* in his libris saepe est poena, *filii irae* sunt qui poenam meruere, sicut *filii mortis*, qui mortem, 2 Sam. 12: 5, Ioh. 17: 12, 2 Thess. 2: 3. *Φύσει* autem significat *non opinione, sed revera*, ut Gal. 4: 8, ἀληθῶς, γνησίως, ut hic habet Oecumenius. Nec aliter Theophylactus. Syrus *מלא, plene, omnino*: quomodo et Hieronymus ait a Veteribus acceptum. Tales erant plerique Israelitae, quales fore praedixerat Moses Deut. 32: 5, 20, et quales describit Esaias 57: 5.

4. *Ὁ δὲ Θεὸς πλούσιος ὢν ἐν ἐλέει, Deus autem qui dives est misericordiā]* *וְיָיָה* Exod. 34: 7.

Διὰ τὴν πολλὴν ἀγάπην αὐτοῦ ἣν ἠγάπησεν ἡμᾶς, per magnam dilectionem qua dilexit nos] Nos, id est, totum humanum genus. Haec est dilectio illa antecedens de qua Rom. 5: 8, 1 Ioh. 4: 10.

5. *Καὶ ὄντας ἡμᾶς νεκροὺς τοῖς παραπτώμασι συνεζωοποίησε τῷ Χριστῷ, et cum essemus in peccatis mortui, fecit nos vivere cum Christo]* De istis duabus particulis δὲ et καὶ, quae hic πλεονάζουσι [*abundant*], diximus supra. *Fecit nos vivere cum Christo*, id est, ad exemplum Christi. *Ζωοποιεῖν* adumbratum ex Hebraeo *חַיָּה*, quod habemus Deut. 32: 39 et alibi.

Χάριτί ἐστε σεσωσμένοι, gratia estis servati] Sumunt multi Interpretes ut *παρένθεσιν* [*interpositionem*]. Sed Chrysostomus istud hoc loco non videtur legisse, et credi potest festinatione scriptoris positum, ex eo quod est infra 8.

6. *Καὶ συνήγειρε, et excitavit]* Nempe spe, ut dicitur Rom. 8: 24. Ideo Christum excitavit, ut sciremus nobis idem eventurum.

Καὶ

Καὶ συνεκάθισεν ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ; et considerare fecit in coelis per Christum Iesum] Etiam nos ergo regnabimus, Matth. 19: 28, 20: 21, 2 Tim. 2: 12. In quos ergo? difficile dictu. *Mysterium est*, ut ait hic Chrysostomus. Res tamen vera. Per ἀπαρχὰς [primitias] sanctificatur tota frugum congeries. Sic Christus coeli possessionem adeptus est, non pro se tantum, sed et pro nobis. Ius ad rem, ut et supra diximus, saepe rei nomen accipit.

7. *ἵνα ἐνδείξηται ἐν τοῖς αἰῶσι τοῖς ἐπερχομένοις τὸν ὑπερβάλλοντα πλοῦτον τῆς χάριτος αὐτοῦ ἐν χρηστότητι ἐφ' ἡμᾶς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ; ut ostenderet in saeculis futuris abundantes gratiae suae divitias per bonitatem in nos per Christum Iesum]* Quod nunc spe ac iure obtinemus, tunc in re ipsa obtinebimus. Αἰῶνες οἱ ἐπερχόμενοι, καὶ ὁ νῦν, tempus post resurrectionem, αἰὼν ὁ μέλλων supra 1: 21, Hebr. 6: 5. Πλοῦτος χάριτος, ut supra 1: 8. Et augendi causa adiecit ὑπερβάλλοντα, ut 2 Cor. 3: 10, 9: 14, supra 1: 19, infra 3: 19. Et post χάριτος adiecit ἐν χρηστότητι, ut ista verborum abundantia magnitudinem beneficii significaret. Sic Esaias 63: 7 posuit *רַבּוּת בְּרָכָה* [multitudinem bonorum], et *יְרֻמָּה* [indulgentias suas], et rursus *רַבּוּת מַצָּרִים* [multitudinem miserationum suarum]. Rursum addit ἐν Χριστῷ, ut sciamus nos post Deum Christo omnia ista debere. In Manuscripto est ὑπερβάλλον πλοῦτος, quasi πλοῦτος esset neutrum declinationis tertiae. Et ita perpetuo in illo libro poni solet πλοῦτος cum adiectivis neutris.

8. *Τῇ γὰρ χάριτί ἐστε σεσωσμένοι διὰ τῆς πίστεως, καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ὑμῶν, Θεοῦ τὸ δῶρον, gratia enim servati estis per fidem, quod non est ex vobis, Dei donum]* Ζῶζεσθαι hic est purgari a vitiis, iustum reddi, ut Act. 2: 40 et 1 Cor. 1: 21. Nempe sicut vita in peccatis mors dicitur, sic ab iis liberari appellatur servari. Hoc autem per fidem fieri late ostendit Apostolus in Epistola ad Romanos. Ea fides sive in Deum fiducia procedit non ab argumentis humanitus repertis, qualibus utebantur Philosophi; sed ab iis quae Deus non rogatus in Christi miraculis et morte, et resurrectione nobis exhibuit. Merito igitur hoc Dei bonitati adscribit, eiusque

donum vocat. Tούτο, id est, illud ipsum quod credidimus, Phil. 1: 29.

9. *Ὅν ἐξ ἔργων, non operibus]* Supple ex prioribus, *servati estis.* Non acquisivistis istam iustitiam longa exercitatione, quomodo Philosophi dicunt acquiri virtutes. Subito et sine labore ea vobis obvenit per compendiosam viam fidei. Vide Rom. 4: 2, et ibi dicta.

ἵνα μή τις καυχῆσθται] *Ne quis id laudi sibi tribuat,* quasi snopte ingenio aut labore pervenisset ad istam iustitiam quam sanctitas et sancta opera sequuntur. Quicquid est in flumine fonti debetur.

10. *Αὐτοῦ γάρ ἐσμεν πόλημα, ipsius enim sumus opus]* Ex Deut. 32: 6 et Esai. 43: 21 et 44: 21. Populum Israeliticum Deus sibi fecerat, liberando eos Israelitas a servitute Aegypti. Populum Christianum sibi Deus fecit, liberando nos a servitute vitiorum. Haec est nova creatio 2 Cor. 5: 17, Gal. 6: 15. Unde hic sequitur,

Κτισθέντες ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις ἀγαθοῖς, ad bona opera creati per Christum Iesum] Ut bona opera ederemus. Sicut ex rudi mole terram Deus condidit ut fruges ederet, ita ex hominibus ἀτάκτοις [incompositis] Deus fecit compositos homines, ut deinde bona opera ederent. *Παραπλησίως τῇ φύσει ἢ διδασκαλία [Naturam imitatur disciplina],* ait Theodoretus. Adde quae de hac voce diximus in Prolegomenis ad Euangelia. Ἐπὶ hic significat id cuius causa aliquid fit, quomodo Graeci dicunt, ἐπὶ κέρδει, ἐπὶ μισθῷ [lucris causa, mercedis gratia].

Οἷς προητοίμασεν ὁ Θεός, ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν, in quibus praeparavit Deus nos ut ambulemus] Praeparavit, tum praescribendo formam operum, tum dando Spiritum, qui ad optima quaeque nos agat: quasi in mari aliquis et viam praesignaret, et simul ventos daret ferentes.

11. *Διὸ μνημονεύετε, propter ea memores estote]* Concludit ex antedictis, omnes ad Christum conversos perpetuo gratias Deo debere, sed maxime illos ex Gentibus.

Ὅτι ὑμεῖς ποτε τὰ ἔθνη ἐν σαρκί, vos aliquando Gentes carne] Carne, id est, origine carnali (nam ita caro sumitur Rom. 1: 3, 9: 3, 1 Cor. 10: 18), *eratis πρὶν [Gentes].*

Εο enim nomine vocabantur qui non erant de Israelis populo, Matth. 6: 32 et alibi saepe. In Manuscripto ὅτε ποτε ὑμεῖς, etc.

Οἱ λεγόμενοι ἀκροβυστία ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς ἐν σαρκὶ χειροποιήτου, qui dicebamini praeputium ab ea quae dicitur circumcisio in carne manufacta] Contemptum a Iudaeis etiam piis dicebamini ἀκροβυστία, id est, ἀκροβυστίαν ἔχοντες [praeputium habentes], quod legimus Act. 11: 3, ὅλην Iud. 14: 3, 15: 18, 1 Sam. 14: 6, 17: 26, 36, 31: 4, 2 Sam. 1: 20, 1 Par. 10: 4, Esai. 52: 1, Ezech. 28: 10, 31: 18 et alibi saepe. Quae vox Hebraea a Graecis plerumque vertitur ἀπερίτμητοι [in circumcisi], at Ios. 5: 7 ἀκρόβυστος [praeputiatus]. Ἀκροβυστίας vocem pro ἀκροβύστοις habuimus et Rom. 2: 25—27. Sic περιτομήν παρὶ μετωνομίᾳ [transnominacione] pro circumcisio Rom. 3: 30, 4: 9. Non frustra autem additur ἐν σαρκὶ et χειροποιήτου; quia est et alia circumcisio mystica cordis sive animi, quae est ἀχειροποίητος [non manufacta] Col. 2: 11. Haec per Evangelium communis facta est Iudaeis et Gentibus.

12. Ὅτι ἦτε ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ χωρὶς Χριστοῦ, vos illo tempore fuisse sine Christo] Quia promissiones de Messia ad solos Iudaeos a Prophetis annuntiatæ fuerant. Vide Rom. 9: 4. Nunc cum possidetis non minus vos, quam ii quibus promissus fuerat.

Ἀπηλλοτριωμένοι τῆς πολιτείας τοῦ Ἰσραὴλ, alienos a Republica Israelis] In illa Republica a Deo instituta non modo honores non poteratis capere, sed nec pro civibus haberi: adeo distabant instituta. Vide Esth. 3: 8, et Tacitum de Iudaeis. Nunc vero aliam sibi Rempublicam Deus fecit, Ecclesiam scilicet, in qua per omnes honorum gradus provehi potestis, non minus quam Iudaei. Sic impleta eminenter praedictio Esaiæ 55: 5.

Καὶ ξένοι τῶν διαθηκῶν τῆς ἐπαγγελίας, et testamentis promissionis carentes] Pacta illa cum Abrahamo facta, deinde cum Isaaco et Iacobo, ac deinde pactum legale per Mosem datum, nihil ad vos pertinebant, id est, nihil de vobis loquebantur, Ps. 147: 20. Nunc pactum illud quod Christus attulit vos Iudaeis aequat. Omnia autem ista pacta vetera recte vocantur pacta ἐπαγγελίας,

quia annexas habent promissiones ex Dei parte, quae videri possunt suis locis.

Ἐλπίδα μὴ ἔχοντες, spem non habentes] Resurrectionis scilicet et vitae aeternae, ut hoc explicatur infra 4: 18. Omne tempus post reditum ex Babylone erat vestibulum Euangelii. Resurrectio et vita aeterna plene et certo revelanda erant per Messiam. Sed ex mystica Prophetarum explicatione per Esdram facta aliquem rerum illarum gustum Iudaei acceperant, ut ex Maccabaicis libris, Pharisaeicarum sententiarum descriptione quae est apud Iosephum et Act. 23: 8 apparet. Gentes vero nullam habebant ea de re Divinam revelationem. Epicurus et Aristoteles nihil eius credebant. Stoici animas putabant manere, sed non ultra quam ad tempus *ἐκπυρώσεως* [conflagrationis]. Platonici animas perpetuis vicibus, nunc beatas, nunc vero miseras fieri. Quicquid dicebant, coniecturae erant incertae, vagae, fragiles.

Καὶ ἄθεοι ἐν τῷ κόσμῳ, et sine Deo in munda] Id est, per omnes terrarum oras verum Deum, mundi scilicet opificem, aut ignorabatis, aut certe non colebatis, sed pro eo Deos ab hominibus fictos. Est autem sensus desumptus ex Oseae 4: 1, *γὰρ οὐκ ἔστιν ὁ θεὸς ἐν τῇ γῇ* [Et non est scientia Dei in terra]. *Ὅν οὐκ εἰδότες Θεόν* [ignorantes Deum], Gal. 4: 8.

13. *Νυνὶ δὲ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ*] *Per Iesum Christum.*

Τμεῖς οἱ ποτὲ ὄντες μακράν] *Qui longe eratis a cognitione Dei veri et a spe vitae coelestis.*

Ἐγγὺς ἐγενήθητε, facti estis prope] Clare illa conapicitis, ut solent qui prope ad rem aliquam accessere.

Ἐν τῷ αἵματι τοῦ Χριστοῦ, sanguine Christi] Mors Christi et eam secuta resurrectio vos rerum istarum certos facere.

14. *Αὐτὸς γὰρ ἐστὶν ἡ εἰρήνη ἡμῶν, ipse enim est pax nostra*] Christus causa est concordiae inter conversos ex Iudaeis et ex Gentibus. Vide supra 1: 10. Similis locutio Mich. 5: 4.

Ὁ ποιήσας τὰ ἀμφότερα ἓν, qui fecit utraque unum] *Τὰ ἀμφότερα* nempe *γένη* [genera]: *ἓν* nempe *σῶμα*, *unum corpus*. *καὶ τὸ ἓν ἑκὸς τὸ ἓν* [Adiunge illa unum ad alterum]

rum] Ezech. 37: 17, cuius loci mystica impletio hic docetur. Vide Ioh. 10: 16.

Καὶ τὸ μεσότοιχον τοῦ φραγμοῦ λύσας, et maceriae septum diruens] *γυν τρ*, *intergerinum* (ita Plinius loquitur) *separans*. Nam genitivus hic more Hebraeo est vice ἐπιθέτου [*agnominis*]. Sic apud Terentium iubetur *maceria dirui, ut fiat una domus*.

15. *Τὴν ἔχθραν, inimicitiam*] Est πρόσθεσις [*appositio*] simul et μετωνυμία [*transnominatio*]. *Causam*, inquit, *illam inimicitias*, ob quam Gentes ab Israelitis spernebantur, contra Israelitae in Gentium erant odio tanquam ἄμικτοι, ἀσύμφυλοι, ἀκοινωνήτοι [*qui aliena consortia, cognationes, communionem aversabantur*]. Ponenda hic ὑποσιγμή [*interpunctio*].

Ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ, carne sua] Hoc refer ad illud ποιήσας ἐν et λύσας. Fecit illud non victimarum carne, per quas foedera sanciri solebant, ut diximus ad Matth. 26: 27, 28. Idem est quod mox dicit, *per crucem*.

Τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν δόγμασι καταργήσας, Legem ceremoniarum per dogmata abolens] *Καταργεῖν* respondet Hebraeo *כבש* [*abolere*], quomodo et a Syro hic vertitur. Dicuntur autem *καταργεῖσθαι* ea quae vim amittunt: vis autem quae hic intelligitur est vis obligandi. *Νόμος τῶν ἐντολῶν* dicitur ea pars Legis quae consistit in rebus per se nec honestis nec turpibus, et respondet vox *ἐντολῶν*, Hebraicae *עֲוֹלָה*, ut videre est Deut. 16: 12, 1 Reg. 2: 3, 3: 14, Ezech. 18: 21. Hoc nomine intelliguntur praecepta de diebus, de victimis, de cibis vetitis, et similia. Horum vim sustulit Christus *δόγμασι* Col. 2: 14, quod hic dicitur *ἐν δόγμασι, per dogmata* nempe sua, ut hic recte intellexerunt Syrus, Chrysostomus, Oecumenius, Theophylactus. Docuit enim per Apostolos suos haec in se nihil habere egregii, et Deum istorum aut sequendorum aut non sequendorum indulgere libertatem, quo intentiores sint homines ad potissima. *Δόγμα* vox est Graeca, quae frequens ad significandas Philosophorum doctrinas. Ea hic utitur Paulus, scribens hominibus tritis in Philosophorum scriptis. Sic Graeci Patres saepe Christianam doctrinam φιλοσοφίας nomine appellant.

ἵνα τοὺς δύο κτίσῃ ἐν ἑαυτῷ εἰς ἓνα καινὸν ἄνθρωπον ποιῶν εἰρήνην] Sicut populus totus est una persona civilis, sic et Ecclesia. *Κτίσῃ*, id est, *formaret*, ut supra 10. *Τοὺς δύο* quod infra τοὺς ἀμφοτέρους [*utrosque*], Iudaeos nempe et Gentes, pro quo ante dixerat ἀμφοτέρα, nempe γένη, ut iam diximus. *Ἐν ἑαυτῷ* est μετωνυμία [*transnominatio*] efficientis pro effecto: *in se*, id est, per suam doctrinam. *Καινὸν ἄνθρωπον*, id est, *novum corpus*, non priscis illis, sed novis utens legibus. *Ποιῶν εἰρήνην* *concordia constituta*. Vide supra 14. In Manuscripto est ἐν αὐτῷ pro ἐν ἑαυτῷ, sensu eodem.

16. *Καὶ ἀποκαταλλάξῃ τοὺς ἀμφοτέρους ἐν ἑνὶ σώματι τοῦ Θεοῦ*, et *Deo utrosque in uno corpore reconciliaret*] Hic corpus dixit, quod modo ἄνθρωπον [*hominem*], sicut Latinis collegia vocantur corpora. Sic corpus civitatis dixit Livius, et *sui corporis regem*. Haec sunt corpora ἐκ διηρημένων, ut loquuntur Graeci, *ex distantibus compacta*, ut Pomponius Iurisconsultus. *Ἀποκαταλλάξῃ*, nempe inter se. Τοῦ Θεοῦ breviter dictum pro ut *Deo serviant*.

Διὰ τοῦ σταυροῦ, *per crucem*] Cum *crucem* dicit, simul intelligit doctrinam cruce sancitam: sed crucem dicere maluit, ut intelligamus quanti res ista Christo steterit, ut eo maioris faciamus hoc beneficium.

Ἀποκτείνας τὴν ἔχθραν ἐν αὐτῷ, et *inimicitiam interficiens*] *Ἐν αὐτῷ* nempe σταυρῷ, ut recte hic accepit Syrus. Idem hic valet ἀποκτείνας, quod modo λύσας, sed crucis facta mentione aptior fuit translatio verbi ἀποκτείνας, quia crux mortem adfert. Similis allusio Gal. 5: 24.

17. *Καὶ ἐλθὼν εὐηγγελίσατο εἰρήνην ὑμῖν τοῖς μακρὰν καὶ τοῖς ἐγγύς*, et *veniens evangelium pacis annuntiavit vobis qui longe fuistis, et iis qui prope*] Sumptum ex Esai. 57: 19. *Ἐλθὼν* et πορευθεὶς voces sunt saepe παρελκόνσαι [*superfluae*], ut alibi diximus, aut si quid significant, significant operam diligentem. *Χριστὸς εὐηγγελίσατο* est vox actionis simplicis pro actione duplici. Sensus enim est, *fecit ut pax praedicaretur*. Vide Matth. 28: 19, Marc. 16: 15, Luc. 24: 47, Act. 1: 8, *qui longe* erant, nempe a cognitione veri, sunt Gentes; *qui prope*, Iudaei, ob prophetias de Messia et traditiones de vita aeterna. Vide supra 13. In Manuscripto εἰρήνην ὑμῖν τοῖς μακρὰν, καὶ εἰρήνην ὑμῖν τοῖς ἐγγύς.

18. Ὅτι ἐν αὐτῷ ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν οἱ ἀμφοτέρωθεν ἐν πνεύματι πρὸς τὸν πατέρα, *quoniam per ipsum habemus aditum utrique per unum spiritum ad Patrem*] Ἐν hic bis pro per positum. Qui Spiritum sanctum acceperunt certi sunt se esse Dei filios, ac proinde magna cum libertate ac fiducia Deum, ut *Patrem* suum, alloquuntur, Rom. 8: 15, Gal. 4: 6. De voce προσαγωγὴν vide Rom. 5: 2; occurrit et infra 3: 12: προσαγωγὴ aditus, quasi ad Regem; προσάγειν admittere, aditum dare, 1 Petr. 3: 18.

19. Ἄρα οὖν οὐκέτι ἐστὶ ξένοι καὶ πάροικοι] *Non estis exclusi a iure civitatis in populo Dei, ut ante: vide supra 12. Ξένοι sunt qui peregrinantur: πάροικοι, qui domicilium in aliquo loco habent sine iure civitatis: incolae in Digestis et alibi.*

Ἄλλα συμπολιταὶ τῶν ἁγίων, *sed estis cives sanctorum*] Est enim Ecclesia πολιτεία [*respublica*] quaedam, non locorum, sed legum consortio. In Glossario συμπολίτης, *concivis*: at Latini dicunt *civis meus, municipis meus*, id est, eiusdem civitatis aut municipii.

Καὶ οἰκεῖοι τοῦ Θεοῦ] *Ad familiam Dei pertinentes, οἰκεῖοι*, ut Gal. 6: 10, 1 Tim. 5: 8, vel οἰκιακοί, ut Matth. 10: 25, 36. Hebraice et Syriace, בְּנֵי בֵּית, sunt ii qui ad familiam alicuius pertinent, quales primo loco sunt filii familias.

20. Ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ τῷ θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν, *super fundamentum Apostolorum et Prophetarum aedificati*] *Prophetarum*, nempe Novi Testamenti, qui proximi dignitate Apostolis, 1 Cor. 12: 28, infra 3: 5, 4: 11. Voces per translationem usurpatae aliis aliter aptantur, Iesus *fundamentum* 1 Cor. 3: 11, et Apostoli *fundamenta* Apoc. 21: 14. Apostolorum testimonium de iis quae viderunt, audiverunt, palparunt, congruens cum praedicationibus propheticis, inconcussam facit fidem Christianorum, sicut fundamenta templum Hierosolymitanum, 1 Reg. 5: 17, 7: 9.

Ὁντος ἀκρογωνιαίου λίθου αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ, *ipso summo angulari lapide Iesu Christo*] Qui κεφαλὴ γωνίας Matth. 21: 42, ex Ps. 118: 22. Ipsa vox ἀκρογωνιαίου est in Graeco Esai. 28: 16. In angulis praecipua vis est qua aedificia sustentantur, ut ad illum Matthaei locum

dixi-

diximus. Ἀκρογωνιαίος λίθος est is unde angulatae structurae initium ducant.

21. Ἐν ᾧ πᾶσα ἡ οἰκοδομὴ συναρμολογουμένη, *quo omne aedificium compaginatum*] In Glossis συναρμολογῶ, *compagino*. Idem est δι' ἀφῶν καὶ συνδεσμῶν συμβιβασόμενον [*per nexus et coniunctiones constructum*], Col. 2: 19, sed ibi a corpore humano similitudo ducitur, hic a templi aedificio. In structura lapides sunt alii propiores fundamento, alii remotiores, idque per multos gradus: in corpore est caput, sunt arteriae, sunt venae, sunt musculi, sunt nervi. Sic in Ecclesia sunt et semper esse debent gradus per quos Dei Spiritus ad minimas usque partes influit.

Ἀυξέει] Id est, *assurgit*. Est translatio in allegoria: nam *augeri* proprie est corporis naturalis, *surgere* de aedificiis dici solet:

— Quorum iam moenia surgunt.

Sed nec alterum extra usum est.

Εἰς ναὸν ἅγιον ἐν Κυρίῳ, *in templum sanctum per Dominum*] Sicut אֲדִיטוּם *adytum* coeli summi, ita הֵיכָל [*templum*] Ecclesiae figura. Ἐν Κυρίῳ, *per Christum*: et est nomen pro relativo pronomine αὐτῷ, more Hebraeorum.

22. Ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς συνοικοδομεῖσθε εἰς κατοικητήριον τοῦ Θεοῦ ἐν πνεύματι] *Per Christum et per eius Spiritum vos quoque fitis Dei templum*: nam הֵיכָל, κατοικητήριον, significat *tabernaculum* Exod. 15: 17, 33: 14, et postea *templum* quod in tabernaculi locum successit. Non tantum tota fidelium collectio, sed et fideles singuli recte appellantur *templum*, quia in ipsorum mentibus Spiritus Dei habitat 1 Cor. 3: 16, 17, 6: 19, 2 Cor. 6: 16. Philo de Praemiis: Καὶ γὰρ ἐστὶ τῷ ὄντι βασιλεῖον καὶ οἶκος Θεοῦ, σοφοῦ διάνοια [*Vere quidem sapientis animus Dei domus est et palatium*].

C A P U T III.

1. Τοῦτου χάριν ἐγὼ Παῦλος, *huius rei gratia ego Paulus*] Non raro evenit Paulo, ut inchoato nec absoluto sermone, intericiat ingentem παρενθήκην [*interpositio-*

tionem], deinde ubi rediturus est ad id quod animo conceperat, inferat aliam constructionem, quae non verbis, sed sensu cum prioribus consonat. Hic παρενθήκη incipit in verbis εἶγε ἠκούσατε, finit in verbis τῆς δυνάμεως αὐτοῦ deinde cum secundum Grammaticas regulas dicendum fuisset ἐλαχιστότερος πάντων ἔλαβον τὴν χάριν ταύτην [minimus omnium accepi gratiam hanc], dixit ἐμοὶ τῷ ἐλαχιστότῳ πάντων ἐδόθη ἡ χάρις αὕτη [mihi minimo omnium data est haec gratia]; plane quomodo Gal. 2: 6, cum dixisset ἀπὸ τῶν δοκούντων [ab iis qui videbantur] et expectaretur οὐδὲν ἔλαβον [nihil accepi], subintulit οὐδὲν προσανέθεντο [nihil contulerunt].

Ὁ δέσμιος τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ, *vinctus Christi Iesu*] Hic genitivus causam ob quam denotat. Sic et 2 Tim. 1: 8 et Philem. 1 et 9, pro quo infra 4: 1 dixit δέσμιος ἐν Κυρίῳ. Sic δεσμὰ εὐαγγελίου [*vincula Evangelii*] Philem. 13. Scripta haec epistola, ut et ad Colossenses, Philippenses, altera ad Timotheum, et illa ad Philemonem, intra biennium illud quo Paulus militi alligatus Romae vixit, Act. 28: 16, 30.

Ἐπὲρ ὑμῶν, *pro vobis*] Quia Gentes incircumcisas vocavi ad Evangelium, accusatus sum a Iudaeis: et ex eo vinctus Romam veni.

2. Εἶγε ἠκούσατε, *si modo audiveritis*] Vestro bono mihi haec evenere, videlicet si modo ea bene intellexeritis quae iam dixi et dicam. ὡν Hebraeum proprie est *audire*, sed alibi εἰδέναι [*scire*] et γινώσκειν [*cognoscere*], per quas voces etiam vertitur interdum.

Τὴν οἰκονομίαν τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ τῆς δοθείσης μοι εἰς ὑμᾶς, *dispensationem gratiae Dei, quae data est mihi in vobis*] ἢ καὶ μέρη μου, *partem illam Apostolatus mihi datam quae ad Gentes pertinet*, Gal. 2: 7, 8, Act. 9: 15. In Manuscripto est τῆς χάριτος αὐτοῦ. Οἰκονομία dicitur assignatio partium qualem in familia facere solent dispensatores, 1 Cor. 9: 17, supra 1: 10. Χάριν autem κατ' ἐξοχὴν [*per excellentiam*] vocat ipsum Apostolatum, summum in Ecclesiis honorem, ut et Gal. 2: 9. Sic Rom. 1: 5, χάριν καὶ ἀποστολὴν, id est, χάριν ἀποστολῆς [*gratiam Apostolatus*]. Addit εἰς ὑμᾶς ὡς, *Apostolatum, inquam, circa vos administrandum*.

3. Ὅτι κατ' ἀποκάλυψιν ἐγνώρισέ μοι τὸ μυστήριον, *quoniam per revelationem notum mihi fecit mysterium*] In Manuscripto ἐγνώρισθῃ μοι [*notum factum est mihi*], quomodo et Latinus legit et Syrus: nempe non tantum prima ista revelatione, de qua Act. 9, sed et multis subsequentibus, de quibus 2 Cor. 12: 1, 7. Patuit mihi, inquit, apertius quam ipsi Petro, rituum Iudaicorum onera non modo non imponenda Gentibus, sed ne a Iudaeis quidem observanda posthac, quasi ex praecepti necessitate. Vide Rom. 7 et Gal. 4. Itaque Paulus in hac re, ut Propheta magis illustratus, Petrum illustravit. Merito autem μυστήριον vocat quod etiam Apostolorum praecipuis non satis patnerat antea.

Καθὼς προέγραψα ἐν ὀλίγῳ] Προέγραψα ἐν ὀλίγῳ, id est, ὀλίγῳ πρότερον ἔγραψα, paulo ante scripsi: nempe capitibus duobus praecedentibus, ubi multa de hoc mysterio dicta.

4. Πρὸς ὃ, prout] Id est, quo certius credatis me a Deo datum Apostolum Gentibus.

Δύνασθε ἀναγινώσκοντες, potestis legentes] Repetentes aliquoties ea quae iam scripsi. Δίς καὶ τρίς τὰ καλὰ [*Bis et ter ea quae pulchra sunt leguntur*].

Νοῆσαι τὴν σύνεσίν μου ἐν τῷ μυστηρίῳ τοῦ Χριστοῦ, intelligere meam mysterii Christi cognitionem] Percipere inde poteritis quousque ego in illius arcani cognitione Deo dante penetraverim.

5. Ὁ ἐν ἑτέραις γενεαῖς οὐκ ἐγνώρισθῃ τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων, quod aliis aetatibus non est agnitum filiis hominum] οὐκ ὡς υἱὸν [filiis hominis]; nam quae sunt apud Esaiam et Prophetarum veterum alios, valde generalia sunt, et ante eventum erant perobscura.

Ὡς νῦν ἀπεκαλύφθη τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ καὶ προφήταις ἐν πνεύματι, sicuti nunc revelatum est sanctis Apostolis eius et Prophetis per Spiritum] Nempe ex promisso Christi, Ioh. 16: 12. Prophetas intellige Novi Testamenti, ut diximus supra 2: 20. Aliquid didicerat Petrus in re Cornelii, plus postea Paulus, et post Paulum alii.

6. Εἶναι τὰ ἔθνη συγκληρονόμα καὶ σύσσωμα καὶ συμμέτοχα τῆς ἐπαγγελίας αὐτοῦ ἐν τῷ Χριστῷ, Gentes esse cohae-

haeredes et concorpores et participes promissionis eius per Christum] Gentes intellige natos ex Gentibus, manentes in sua libertate, non factos proselytos. Συγκαρσόνμα pari iure vocatos ad vitam coelestem quae haereditas dicitur: vide Rom. 8: 17, Hebr 11: 9, 1 Petr. 3: 7. Σύσσωμα, *concorpores*, partes eiusdem corporis, id est, Ecclesiae: vide supra 2: 16. Συμμέτοχα τῆς ἐπαγγελίας αὐτοῦ participes Spiritus Sancti, qui dicitur ἐπαγγελία Θεοῦ [*promissio Dei*], ut vidimus supra 1: 13; αὐτοῦ enim hic refertur ad illud Θεοῦ quod satis longe praecessit. Ἐν Χριστῷ, *per Christum*, qui ista bona nobis obtinuit.

Διὰ τοῦ εὐαγγελίου, *per Evangelium]* Tanquam per instrumentum quo Christus ad res illas efficiendas utitur. Per Evangelium colligitur Ecclesia, credentibus datur ius ad vitam coelestem, et interim dona Spiritus.

7. Οὐ ἐγενόμην διάκονος, *cuius factus sum minister]* Voce nempe διακόνου sumpta generalius, ut 1 Cor. 3: 5, 2 Cor. 3: 6, 6: 4, 11: 23, Col. 1: 23, 25.

Κατὰ τὴν δωρεάν τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι κατὰ τὴν ἐνέργειαν τῆς δυνάμεως αὐτοῦ, *secundum donum gratiae Dei quae data est mihi operatione virtutis eius]* Donum hic notat linguarum, eximium effectum admirabilis potentiae Divinae ad convertendas Gentes 1 Cor. 14: 18. Κατὰ τὴν ἐνέργειαν aut κατ' ἐνέργειαν habemus supra 1: 19 et infra 4: 16 et Phil. 3: 21 et Col. 1: 29. Vincit sum ego, sed Deus etiam nunc per me est efficax.

8. Ἐμοὶ τῷ ἐλαχιστοτέρῳ πάντων, *mihi omnium minimo]* In Manuscriptis et in alijs libris additur τῷ ἁγίῳ [*sanctorum*]. Redit ad sermonem quem per παρενθήκην [*interpositionem*] interruperat, sed mutata constructione, ut modo diximus. Ἐλαχιστότερον comparativum ex superlativo factum. Sic superlativum ex superlativo ἐλαχιστότατον, *paucissimum* in Glossario. Talia sunt apud Poëtas ἰσχατώτατος, χειριώτερος, χειριστότερος, πωδίσκατος, λωίτερος, προτεραίτερος, ῥαοέστερος. Notanda autem Pauli, ubi de se, non de munere suo agit, summa modestia. Confer 1 Cor. 15: 9, ubi est vox ἐλάχισος, ὥτι [*minimus*].

Ἐδόθη ἡ χάρις αὕτη, ἐν τοῖς ἔθνεσιν εὐαγγελίσασθαι τὸν ἀνεξιχνίαστον πλοῦτον τοῦ Χριστοῦ, *data est gratia haec, ut*

ut Gentibus praedicem investigabiles Christi divitias] In Manuscripto abest ἐν. Πλοῦτον intellige χάριτος, ut supra 1: 7 et 2: 7, *gratiam uberrimam*. Ἀνεξιχνίαστον habemus et Rom. 11: 33; respondet Hebraeo וְאֵי שֶׁנֶּאֱמָר, ut videre est Iob. 5: 9, 11: 10, 34: 24.

9. Καὶ φωτίσαι πάντας, *et illuminem omnes]* Ad implendum eminenter vaticinium Esariae 42: 16. Vide supra 1: 18. Φωτίζειν ἡμεῖς, *docere*, ut Ps. 119: 130, et recte construitur cum accusativo personae, ut Ioh. 1: 9. Ignatius Romanae Ecclesiae scribens vocat eam πεφωτισμένην ἐν θελήματι Θεοῦ [*quae Dei voluntatem didicit*].

Τίς ἡ οἰκονομία τοῦ μυστηρίου, *quae sit dispensatio arcani]* Dispensatio sive executio istius arcani.

Τοῦ ἀποκεκρυμμένου ἀπὸ τῶν αἰώνων ἐν τῷ Θεῷ, *absconditi a seculis in Deo]* Ἀπὸ τῶν αἰώνων hic valet, a longissimo tempore. Vide 1 Cor. 2: 7. Ἐν τῷ Θεῷ intra Deum, ut supra 1: 9.

Τῷ τὰ πάντα κτίσαντι διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, *qui omnia creavit per Iesum Christum]* Quid sit κτίζειν, vide supra 2: 10, 15; et in Prolegomenis nostris ad Euangelia. Omnia Christus fecit nova, 2 Cor. 5: 17, et Divinior haec creatio quam prior illa.

10. Ἴνα γνωρισθῇ νῦν ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς ἐξουσίαις ἐν τοῖς ἐπουρανίοις, *ut innotescat nunc principatibus et potestatibus in regionibus coelestibus]* Ut patefiat etiam maximis Angelorum ordinibus id quod ante et ipsi et Prophetae ignorarunt, Deo istud consilium apud se retinente. De re vide 1 Petr. 1: 12, de nominibus vero ἀρχῶν et ἐξουσιῶν supra 1: 21 et ibi dicta.

Διὰ τῆς ἐκκλησίας, *per Ecclesiam]* Vide quantus honos hominum, quod haec arcana consilia per ipsos, maxime per Apostolos, Deus innotescere Angelis voluit. Ideo Angeli post hoc tempus nolunt ab Apostolis coli tanquam in ministerio maiore collocatis, Apoc. 19: 10, et merito: multa enim magna mandata fuerant data Angelis, sed nullum huic par.

Ἡ πολυποίκιλος σοφία τοῦ Θεοῦ] *Vere miranda tam varia Dei dispensatio*. Adamo leges dedit faciles: labi sinit ad cōercendam humanam superbiam. Sinit vitia crescere ante diluvium. Rursus post diluvium, auctis iterum

rum vitiis, et vitiorum maxime idololatria, unum hominem excitavit per quem veri Dei cultus instauraretur. Eius posteros voluit experiri suo malo quantum esset discriminis inter instituta Abrahami et aliarum Gentium, etiam earum quae sapientissimae habebantur. Deinde gliscente apud alias Gentes idololatria, multis quoque Israelitis ad eius imitationem tractis, eduxit ex ea contagio Abrahami posteros, eosque in locis solitariis per quadraginta annos, etiam morbis mortibusque immissis in contumaces, purgavit; deinde dedit eis terram egregiam et rectores Dei Spiritu donatos, ut viderent quanta res esset a Deo regi. Volentibus permisit habere Reges, et plerosque malos. Sub Regibus tamen fines bene tutati sunt et protulere: sed illis bonis male usi et Regum secuti exempla, prolapsi sunt in idololatriam et ad omnia vitia alia, quae plerumque idololatriam, ut impietatis ducem, sequi solent. Deus per gradus eos admonuit; scisso primum regno, deinde parte utraque multum vexata per principes externos, post decem Tribuum primum parte exigua, deinde quod reliquum erat abductis, ut et ipsi corrigerentur, et exemplo isto terrentur alii. Cum ne hac quidem tam severa admonitione recte usae essent Tribus quae restabant, eas quoque abduci fecit, et longo ac duro septuaginta annorum exilio experiri eos voluit, quali essent ingenio idololatrae, quo magis in posterum ab idololatria abhorrerent: quae medicina ita fuit valida ut ad omnia alia potius quam ad idololatriam relapsi sint postea Iudaei. In illo exilio multos ex Gentibus sua institutione, et exemplo ad cognitionem veri Dei perduxerunt. Hoc de ipsis sumpto experimento Deus per Cyrum, Regem non idololatram, eos in patriam restituit, non tamen cum plena libertate, ut paulatim ad contemptum rerum terrenarum, et spem rerum coelestium, quas plene erat revelaturus Messias, assuescerent. Et hoc tempus omne ad Messiam usque vere, ut modo dixi, vestibulum fuit Evangelii: nam et multi ex Gentibus per ea tempora Deum verum agnovere Iudaeorum exemplo. At cum rursus idem ille populus, non quidem ad idololatriam, sed ad alia vitia plurima, quae et ipsa *μυσιχῶς* [tecto sensu] recte dicuntur *idololatriae*, decidisset, per Macedonas

primum, deinde per Romanos repressit eorum ferociam. Ac plerisque nihil correctis, misit Eliam, id est, Iohannem Baptistam; deinde Messiam ipsum, qui per triennium, et vitae sanctitate et miraculis omnes Prophetas ipsamque Mosem superans, omnia fecit quae fieri poterant ad corrigendos Iudaeos. Frugem collegit aliquam, sed in tanta multitudine exiguam. Idem post ipsum tam male tractatum a Iudaeis evenit Apostolis eius. Quid fecit Deus? Legem illam ritualement, nihil in se habentem aut boni aut mali, sed in hoc repertam, primum ut istis ritibus onerata plebs rituum amans, eo minus causae haberet sequendi ritus idololatricos, deinde ut sub illis figuris res intelligerent maiores, cum nec prius illud ante Babylonicum exilium, nec posterius illud post Babylonicum exilium ἐπιτοπολὲ [magna ex parte] bene successisset, antiquavit: rem orsus est plane novam, inauditam atque incredibilem, ostenditque se illos ex Gentibus, qui pietatem a Christo praeceptam vellent sequi, etiamsi non fierent Proselyti, nihilo minoris ducere quam aut Iudaeos aut Proselytos, eaque ratione tum Iudaeos multos, exemplo Gentium quas contempserant, ad pietatem adduxit, tum innumeram hominum multitudinem, Pauli maxime ministerio, ad eum perduxit pietatis gradum et rerum omnium terrenarum atque ipsius vitae huius contemptum ad quem ne optimi quidem ex Iudaeis pervenerant. Haec qui bene expendit (et tamen exiguam tantum partem dixi illius dispensationis: neque enim omnia aut concipere aut eloqui meum est), is certe causam habebit cur admiretur ac veneretur τὴν πολυποίκιλον σοφίαν τοῦ Θεοῦ. Vide Esai. 55: 9.

11. Κατὰ πρόθεσιν τῶν αἰώνων] Secundum propositum antiquissimum, cuius indicium est promissio facta Abrahamo de ingentibus bonis quae per aliquem ex posteris Abrahami Gentes essent adepturae. Sic interpretamur ex Tit. 1: 2. De voce προθέσως vide Rom. 8: 28, 9: 11, et de verbo προτίθισθαι Rom. 3: 25, supra 1: 9.

Ἦν ἐποίησεν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν, quod fecit per Christum Iesum Dominum nostrum] Ἐποίησεν, id est, exsecutus est per Christum.

12. Ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν παρρησίαν, per quem habemus

mus fiduciam] Παρόρησία ex origine quidem loquendi significat *libertatem*, sed longius perducta significatione *fiduciam*, ut videre est Lev. 26: 13, ubi in Hebraeo מַרְוֶה. Magnam autem fiduciam parit Spiritus ille attestans Deum nobis esse Patrem, Rom. 8: 16, Gal. 4: 6. Philo de Herede rerum divinarum: Πότε οὖν ἄγει παρόρησίαν οἰκέτης πρὸς δεσπότην; ἂρ' οὐχ ὅταν ἡδικηκότε μὲν ἑαυτῶ οὐδὲν συνειδῇ, πάντα δὲ ὑπὲρ τοῦ κεκτημένου καὶ λέγοντι καὶ πράττοντι; πότε οὖν ἄξιον καὶ τὸν τοῦ Θεοῦ δοῦλον ἐλευθεροσομεῖν πρὸς τὸν ἑαυτοῦ καὶ τοῦ παντὸς ἡγεμόνα καὶ δεσπότην; ἢ ὅταν ἁμαρτημάτων καθαρεύῃ, καὶ τὸ φιλοδέσποτον ἐκ τοῦ συνειδότος κρίνῃ, πλείονι χαρᾷ χρώμενος ἐπὶ τῶ θεράπων γενέσθαι Θεοῦ, ἢ εἰ τοῦ παντὸς ἀνθρώπων γένους ἐβασίλευσε; [*Quando igitur servus cum fiducia accedit ad Dominum? nonne quando nullius maleficio sibi est conscius, certus nihil a se dictum factumve nisi in utilitatem Domini? quando igitur decet Dei quoque famulum libertate linguae uti erga suum rerumque omnium principem atque Dominum; nisi quando a peccatis purus et caritatis erga Dominum sibi conscius, magis gaudet se esse Dei famulum, quam si in universum hominum genus nactus esset imperium?*]

Καὶ τὴν προσαγωγήν] Aditum liberum, supra 2: 18; וְהָיָה לְךָ [accessus ad Deum] Esai. 58: 2. In Manuscripto deest τὴν.

Ἐν πεποιθήσει] Cum spe magna rerum futurarum. פִּי מִן הֶעָרָה Hebraeum plerumque ἐλπίς vertitur, πεποιθήσεις autem 2 Reg. 18: 20. Vide 2 Cor. 1: 15, 3: 4, 8: 22, 10: 2. Phil. 3: 4.

Διὰ τῆς πίστεως αὐτοῦ] Id est, per eam fidem quam Christus in nobis effecit. Iste genitivus non causam ex qua, ut supra 1, sed obiectam significat, ut Marc. 11: 22, ubi dicta vide.

13. Διὸ αἰτοῦμαι] Cum tam iusta sit nostra in Deum fiducia, precor vos.

Μὴ ἐκκακεῖν] Ἐκκακεῖν quidem alibi est *segnescere*, sed hic potius *expavescere*: nam et Graeci κακοὺς saepe vocant eos qui sunt *timidi*: et vicina sunt timor periculi ac laboris. In Glossario ἐκκακῶ, *deficio*.

Ἐν ταῖς θλίψεσί μου, ob calamitates meas] Ob haec vincula et mala alia quae fero.

Ἐνὶ ὑμῶν, pro vobis] Repetit quod dixerat supra 1. Vestri causa haec mihi eveniunt, aequum est ne vos poeniteat rei, cuius me non poenitet.

Ἦτις ἐστὶ δόξα ὑμῶν, qui est honos vester] Potnerat dicere αἰτινές εἰσι δόξα ὑμῶν, quae mala multum vobis honoris adferunt, sed et apud Hebraeos et apud Graecos et apud Latinos relativum pronomen tam posteriori quam priori parti conformari solet. Tale illud Ciceronis: *Ignibus quae sidera vocatis*. Vere honos erat omnium Christianorum, maxime eorum qui ex Gentibus vocati erant, quod Paulus nulla mala pati recusabat pro ea quam tradebat disciplina.

14. *Τούτου χάριν]* Nempe in hoc, ne meis malis ter-
riti labascatis.

Κάμπτω τὰ γόνατά μου, flecto genua mea] Qui mos precantium in rebus anxiiis. Vide quae dicta ad Matth. 6: 5, Marc. 15: 19, Luc. 22: 41, Act. 7: 60, 9: 40, 20: 36, 21: 5.

Πρὸς τὸν πατέρα τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, coram Patre Domini nostri Iesu Christi] Vide supra 1: 2. In Manuscripto desunt illa τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, et sine illis melius cohaerent sequentia, et suo quoque tempore a Graecis haec abfuisse docet nos Hieronymus. Sensus idem manet.

15. *Ἐξ οὗ πᾶσα πατριὰ ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς ὀνομά-
ζεται, ex quo omnis familia in coelis et in terra nomi-
natur]* Πατριὰ מִשְׁכַּח מִבְּנֵי est familia, ut videre est Exod. 6: 25, 12: 3, et locis aliis magno numero. Solemne au-
tem est Hebraeis, ut et supra attigimus, cum de Angelis et hominibus piis loquuntur, nominare eos familiam Dei
superiorem et inferiorem. Utrique Dei filii dicuntur, utraque vocatur Dei familia, et hoc est quod hic dicitur. Non longe abit illud Simplicii in Epicteteis: *Αἱ πολλαὶ ἀρχαὶ πάντων ἀπὸ μιᾶς ἀρχῆς ἔχουσι τὸ τῆς ἀρχῆς ἀξίωμα*
[*Multa illa principia rerum omnium ab uno principio sortita sunt principii dignitatem*]. Et hoc Procli ad Timaeum: *Πάντα τὰ δημιουργικὰ αἴτια ὡς ὑφ' ἐν κέντρον συννεύει τὴν μίαν τῶν πάντων πατρικὴν αἰτίαν* [*Causae omnes quaecunque aliquid in creationem contulerunt tanquam ad unum centrum ad paternam causam vergunt*].

Mag-

Maghificum putant Hebraei quod genus suum referre possunt ad Iudam, Rubenum et alios Iacobi filios: at nos Deo Patre censemur:.

— Τοίου πατρὸς εὐχόμεθ' εἶναι.

[*Iactamus tali genitos nos esse Parente.*]

16. Ἴνα δώῃ ὑμῖν κατὰ τὸν πλοῦτον τῆς δόξης αὐτοῦ, *ut det vobis secundum divitias maiestatis suae*] Δόξα *maiestatem* significat: sed hic μετωνυμικῶς [*per transnominatorem*] ipsam *Dei potentiam*, quam sequitur maiestas, quomodo Hebraeis ἡ *poni solet modo hoc, modo illo significato. Πλοῦτος est eius potentiae abundantia. Vide supra 1: 7, 18, 2: 7.*

Δυνάμει κραταιωθῆναι] *Augeri viribus.*

Διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ εἰς τὸν ἕσω ἄνθρωπον, *per Spiritum suum in interiori homine*] Id est, ἐν τῷ ἕσω ἄνθρωπῳ, in mente ipsa. Vide Rom. 7: 22 et ibi dicta. Falluntur qui ἕσω ἄνθρωπον confundunt cum καινῷ ἄνθρωπῳ [*novo homine*].

17. Κατοικῆσαι τὸν Χριστὸν διὰ τῆς πίστεως ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, *Christum habitare per fidem in animis vestris*] Hoc quoque construitur cum δώῃ et est ἀσύνδετον [*iniuge*]. De sensu vide Ioh. 14: 23.

18. Ἐν ἀγάπῃ ἐρριζωμένοι καὶ τεθεμελιωμένοι, ἵνα ἐξισχύσητε καταλαβέσθαι σὺν πᾶσι τοῖς ἁγίοις, *in dilectione radicati et fundati, ut possitis comprehendere cum omnibus sanctis*] Est traiectionis vocis ἵνα qualis Ioh. 13: 29, Rom. 11: 31, 1 Cor. 9: 15, 2 Cor. 2: 4, Gal. 2: 10. Constantia duabus similitudinibus recte exprimitur, arboris in altum radices agentis, Matth. 13: 6, 21, Marc. 4: 6, 17, Luc. 8: 13, et aedificii bene fundati, Matth. 7: 24, Luc. 6: 48, ubi vox θεμελίου. Vide et supra 2: 20 et Apoc. 21: 14, et confer Col. 2: 7. Philo de Linguarum confusione: Πεπηγότα βεβαίως τῇ τοῦ τετραγώνου σχήματος οἰκειούμενα φύσει· ἀκράδαντον γὰρ τοῦτό γε· ἵνα πλύνθον τίνα τρόπον ἀκλινῶς ἐρηρυσμένα βεβαίως καὶ τὰ ἐποικοδομούμενα δέχεται [*Fixa firmaque manent, assumpta quadratae formae natura: haec enim cum sit inconcussa inflexaque laterculi more, etiam quae super aedificabuntur sustinebit firmiter*].

Τί τὸ πλάτος καὶ μῆκος καὶ βάθος καὶ ὕψος, *quam sit la-*

lata et longa et profunda et alta]. Est allusio ad locum Iob. 11: 7. Dei bonitas et *latissime* in omnes homines se effundit, et *in longum*, id est, in omnia secula se extendit, et ex *infima depressione* hominem liberat et in *loca suprema* evehit. Eodem spectabant motiones rerum oblatarum, prior in altum et profundum quae dicebatur πωρῇ [*elatio*], deinde altera in latum et longum, quae dicebatur πῶρῃ [*agitatio*].

19. Γινῶναι τε τὴν ὑπερβάλλουσαν τῆς γνώσεως ἀγάπην τοῦ Χριστοῦ, *scire etiam summam dilectionem cognitionis Christi*] In Manuscripto, τὴν ὑπερβάλλουσαν ἀγάπην τῆς γνώσεως τοῦ Χριστοῦ, *summam illam dilectionem*, Dei scilicet et proximi, *quae ex cognitione Christi oritur*. Videntur etiam Hieronymi tempore quidam libri sic habuisse: nam ipse sic hunc locum exponit. Vide Phil. 3: 8. Et γινῶναι hic est *in semet experiri*.

Ἰνα πληρωθῆτε εἰς πᾶν τὸ πλήρωμα τοῦ Θεοῦ, *ut impleamini omni plenitudine Dei*] Πλήρωμα hic sumo active, Ioh. 1: 16, Col. 2: 9. Sensus est: *Ut impleamini omnibus illis donis, quibus Deus implere homines solet*.

20. Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑπὲρ πάντα ποιῆσαι ὑπὲρ ἐκ περισσοῦ ὧν αἰτούμεθα ἢ νοοῦμεν, *ei autem qui potens est facere super omnia quae petimus aut cogitamus*] Simili ferme δοξολογία [*laudatione*] finitur ad Romanos Epistola. Primum dicit *posse super omnia* nempe quae visa sunt hactenus; deinde addit etiam *plurimum supra ea quae petere aut cogitare audeamus*. Ὑπὲρ ἐκ περισσοῦ, sunt particulae plures αὐξητικαὶ [*augentes*] cumulatae, quod loquendi genus amat Paulus, ut videre est 2 Cor. 3: 9, 7: 13, Phil. 1: 9, 1 Thess. 4: 1, 10. Item Rom. 5: 20, 2 Cor. 7: 4, 1 Tim. 1: 14, supra 1: 21, infra 4: 10.

Κατὰ τὴν δύναμιν τὴν ἐνεργουμένην ἐν ἡμῖν, *secundum virtutem quae operatur in nobis*] In Manuscripto ἐν ὑμῖν, id est, *ita ut incepit operari*; nam κατὰ saepe similitudinem significat.

21. Ἀντὶ τῆς δόξης ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, *ipsi gloria in Ecclesia per Christum Iesum*] In Ecclesia sicut mos est per Christum precari, ita etiam per Christum gratias Deo agere, Rom. 1: 8, 7: 25.

Εἰς πάσας τὰς γενεὰς τοῦ αἰῶνος τῶν αἰώνων. Ἀμήν, *in om-*

omnes generationes seculi seculorum. Amen] Hic quoque augendi causa duas locutiones Hebraicas miscuit Apostolus: quarum prior est *תָּה וְתָל* [*ad generationem et generationem*] Ps. 10: 6, altera *וּבְנֵי וְ* [*in secula seculi*] Esai. 45: 17 et alibi. Solebant talibus *δοξολογίαις* [*laudationibus*] Ecclesiae acclamare, *Amen*: quod ut faciant, praeit eis Paulus.

CAPUT IV.

1. *Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, obsecro itaque vos*] Parte doctrinae absoluta venit, ut solet, ad adhortationes.

Ἐγὼ ὁ δέσμιος ἐν Κυρίῳ, ego vinctus propter Dominum] Idem est quod supra 3: 1 dicit *δέσμιος τοῦ Χριστοῦ* nam ὁ Hebraeis ut alia, ita et *propter* significat.

Ἀξίως περιπατῆσαι τῆς κλήσεως ἧς ἐκλήθητε, ut vocatione qua vocati estis digne ambuletis] Ita ut par est eos vivere quos tanto et tam inexpectato beneficio Deus affecit. Simile loquendi genus Rom. 16: 2, Phil. 1: 27, Col. 1: 10, 1 Thess. 2: 12.

2. *Μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης, cum omni modestia*] Act. 20: 19, Phil. 2: 3, Col. 2: 18, 23, 3: 12. Magna haec virtus est Philosophis ferme omnibus incognita, ad quam praecipue ducere homines debuit memoria eius quod fuerint ante tam benignam vocationem, unde caetera bona fluunt: ideo toties eius meminere Apostoli.

Καὶ πραότητος μετὰ μακροθυμίας, et lenitate cum patientia] *Lenitatis* est non moveri ob res leves: *μακροθυμίας* etiam in gravioribus cohibere iram. De hoc vide Matth. 18: 26, 29, 1 Cor. 13: 4, 1 Thess. 5: 14, 2 Cor. 6: 6, Gal. 5: 22. Utrumque coniunctum habes et Col. 3: 12.

Ἀνεχόμενοι ἀλλήλων ἐν ἀγάπῃ, vos invicem dilectione ferentes] Sic et Col. 3: 13. *Ἀνέχεσθαι* ἕως est aliorum ignorantias, quanquam nobis molestas, leniter ferre. Similitudo ab onere deducta. Ita autem fecit constructionem quasi dixisset non *περιπατῆσαι* [*ambulare*], sed *περιπατεῖτε* [*ambulate*]. Frequens Paulo respicere τὸ νοούμενον [*sensum*].

3. Σπουδαῖοντες τηρεῖν τὴν ἐνότητα τοῦ πνεύματος ἐν τῷ συνδέσμῳ τῆς εἰρήνης, *spiritus unitatem pacis vinculo servare solliciti*] Ἐνότητα τοῦ πνεύματος vocat unitatem Ecclesiae, quae est corpus spirituale. Ea servari non potest ubi regnant fastus, aemulatio, invidentia, et alia dilectioni contraria. Vide utramque ad Corinthios.

4. Ἐν σῶμα, *unum corpus*] *Corpus sumus de conscientia religionis, et disciplinae unitate, et spei fovere*, ait Tertullianus in Apologetico. Est autem breviter dictum *unum corpus*, pro *Ecclesia est unum corpus*. Huius figura unum tabernaculum Hebraeorum, et eius vice postea templum unum.

Καὶ ἐν πνεύμα] *Unus Spiritus*, supple., *est qui Ecclesiam gubernat*; non Satanicus, non humanus, sed Divinus, 1 Cor. 12: 4.

Καθὼς καὶ ἐκλήθητε ἐν μιᾷ ἐλπίδι τῆς κλήσεως ὑμῶν, *sicut et vocati estis in unam spem vocationis vestrae*] Id est, εἰς μίαν ἐλπίδα. Et *spem* vocat ipsam rem ad quam sperandam vocati sumus, id est, vitam aeternam. Vide supra 1: 18.

5. Εἰς Κύριος, *unus Dominus*] Christus Ecclesiae Dominus ex Dei Patris decreto, 1 Cor. 8: 6.

Μία πίσις] *Una regula fidei*, de qua diximus ad Matth. 23: 19.

Ἐν βάπτισμα, *unus baptismus*] Unus modus profitendi eam fidem nempe per baptismum. Vide ad eundem Matthaei locum.

6. Εἰς Θεὸς καὶ πατὴρ πάντων, *unus Deus et Pater omnium*] Habes et hoc dicto loco 1 Cor. 8: 6.

Ὁ ἐπὶ πάντων, *qui super omnes*] Id est ἐπάνω πάντων, *qui imperium in nos omnes habet*.

Καὶ διὰ πάντων] *Per omnes* diffundit providam gubernationem suam.

Καὶ ἐν πᾶσιν ὑμῖν, *et intra vos omnes*] Ὑμῖν abest in Manuscripto. *Intra vos* agit per Spiritum a se procedentem.

7. Ἐνὶ δὲ ἑκάστῳ ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις κατὰ τὸ μέτρον τῆς δωρεᾶς τοῦ Χριστοῦ, *unicuique autem nostrum data est gratia secundum mensuram donationis Christi*] Quia obijci poterat, *Non eadem omnes accepimus*, respondet,
Donca

Dona sunt, quorum mensura a voluntate pendet donantis, et haec ipsa non uni, sed omnibus serviunt, Rom. 12: 3, 6. Sic non omnibus tribubus tantum datum terrae, sed plus copiosioribus.

8. *Ἀναβὰς εἰς ὕψος ἡχμαλώτευσεν αἰχμαλωσίαν, καὶ ἔδωκε δόματα τοῖς ἀνθρώποις, ascendens in altum captivos abduxit, et dedit dona hominibus]* In Graeco prima verba eadem: nisi quod ibi ad Deum sermo, hic de Deo: deinde *ἔλαβες δόματα ἐν ἀνθρώποις*. At Paulus ut melius ad mysticum sensum haec traheret, *ἦρ'* [accipere] sumpsit in sensu *dandi*: nec id mirum, cum quae dare volumus accipiamus ut demus, ut videre est Exod. 25: 2 et 1 Reg. 17: 10, quare et per *ἐκβάλλειν* vertitur Iob. 22: 22, Ier. 23: 31. Et sic sumpto verbo 2 valebit propter, de quo significato diximus supra 1. Optime autem Christo convenit hic locus, qui in coelum ascendere conspectus est, deinde per Apostolorum doctrinam vicit et velut captivam egit idololatriam, et vitia alia: sumpsitque a Patre dona quae hominibus dispartiretur: *Αἰχμαλωσία ἔσθ',* in Psalmis et Num. 31: 12, est *captivorum multitudo*.

9. *Τὸ δὲ, ἀνέβη, τί ἐστίν, εἰ μὴ ὅτι καὶ κατέβη πρῶτον εἰς τὰ κατώτερα μέρη τῆς γῆς, illud autem ascendit, quid est nisi ipsum prius et descendisse in inferiores terrae partes]* Etiam Deus, de quo sensu primum obvio agit Psalmus, primum descenderat, sed in montem Sinai: Christus vero multo inferius in eam partem in qua homines solent vivere. Vide Ioh. 3: 13, 6: 33, 38, 41, 42, 50, 51, 58. Sic *κάτω* sumitur Ioh. 8: 23, Act. 2: 19. Posset aliquis credere agi hic de utero materno ob locum Ps. 139: 15, sed credibilis est agi de Divina Christi potentia in terris exercita coram multis testibus, de quo agitur et 1 Tim. 3: 16.

10. *Ὁ καταβὰς, qui descendit]* Vide modo dicta Iohannis loca.

Αὐτός ἐστι καὶ ὁ ἀναβὰς ὑπεράνω πάντων τῶν οὐρανῶν, ipse est et qui ascendit supra omnes coelos] Id est, supra aërem et aethera, quae regio *coelum tertium* dicitur, et *coelum coelorum*, et pluraliter *οὐρανοί*, et *κατ' ἐξοχήν*, ὁ οὐρανός [per excellentiam, coelum] Vide Act. 2: 34 et 1: 10, 1 Cor. 15: 41 et hic infra 6: 9.

ἵνα πληρώσῃ τὰ πάντα] Neutrum pro communi: *ut im-pleret sive satiaret omnes*, nempe fideles, donis suis. Vide supra 3: 19.

11. *Καὶ αὐτὸς ἔδωκε, τοὺς μὲν, ἀποστόλους, et ipse constituit hos Apostolos]* Sicut Deus per Mosem constituerat tribuum Principes, Chiliarchos, Centuriones, atque ita deinceps; ita et nunc fecit Christus. Apostoli tribuum principibus respondent.

Τοὺς δὲ, προφῆτας, illos Prophetas] Qui semper proximi Apostolis ponuntur, ut supra 3: 5, 1 Cor. 12: 28.

Τοὺς δὲ, εὐαγγελιστάς, alios Evangelistas] Adiutores Apostolorum, Act. 21: 8, 2 Tim. 4: 5. Tales aliquamdiu fuere, Titus, Timotheus, Apollos, Silas, Marcus, Lucas. Vide 2 Cor. 8: 18.

Τοὺς δὲ, ποιμένας, alios Pastores] Ἰσραὴλ *pastores*. Pastor apud Iudaeos vocabatur Gubernator Synagogae. Id nomen in Ecclesia competit τῷ προεσθῆτι, τῷ καπιῶντι ἐν λόγῳ [*praesidi, operanti in verbo*], 1 Tim. 5: 17, qui κατ' ἐξοχὴν [*per excellentiam*] dictus ἐπίσκοπος, *inspector gregis*: nam *docere est pascere*.

Καὶ διδασκάλους, et Doctores] Hi erant Episcopi et ipsi, sed in eminentiore gradu positi, quales dicti postea μητροπολίται [*Metropolitae*], ut diximus Rom. 12: 7 et 1 Cor. 12: 28.

12. *Πρὸς τὸν καταρτισμὸν τῶν ἁγίων, εἰς ἔργον διανοίας, ad sanctos perficiendos, in opus ministerii]* Est et hic traiectio: nam genuina constructio fuerat, *εἰς ἔργον διανοίας πρὸς τὸν καταρτισμὸν τῶν ἁγίων*. Opus illis iniunctum est, et quidem ut sanctis ministrent, eos perficiendo magis et magis et fide et cognitione rerum earum quae ad Euangelium aliquo modo pertinent. Vide de hoc verbo 1 Cor. 1: 10, 2 Cor. 13: 2, Gal. 6: 1.

Εἰς οἰκοδομὴν τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ, ad aedificandum Christi corpus] Ut ad eum modum illi quoque sancti apti fiant aedificandae Ecclesiae, id est, docendis aliis.

13. *Μέχρι καταστήσωμεν οἱ πάντες εἰς τὴν ἐνότητα τῆς πίστεως καὶ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ υἱοῦ τοῦ Θεοῦ εἰς ἄνδρα τέλειον, donec perveniamus omnes unitate fidei et cognitionis Filii Dei ad virum consummatum]* Est rursum κοίνωσις [*communicatio*]: nam Paulus supra alios perfectus

se imperfectis accenset: et εἰς τὴν ἐνότητά positedum est pro ἐν τῇ ἐνότητι: tam diu aliis magistris quisque opus habet, donec ipse quoque in fide et accedente ad fidem cognitione (de qua supra 1: 17, Col. 1: 10, 2: 2) consummatus fuerit. Ἀνὴρ τέλειος dicitur Luciano et Graecis aliis, is qui virium complevit augmentum, quod quinta fieri annorum hebdomada ait Macrobius Saturnalium I. 6. Pro eodem ἀνὴρ sine adiectione legitur 1 Cor. 13: 2. Eius habitudinis nomen hic a corpore ad animum transfertur.

Εἰς μέτρον ἡλικίας τοῦ πληρώματος τοῦ Χριστοῦ] *Ad eum staturae modum qui plenus sit Christi*, id est, cognitionis de Christo. Ἠλικίαν esse staturam vidimus Matth. 6: 27.

14. Ἴνα μηκέτι ὦμεν νήπιοι, ne amplius simus parvuli] Plenius ostendit qualis sit illa virilis habitudo, comparatione aliorum qui nondum eousque pervenere. Νήπιοι οὖν] sunt qui adhuc institui aut roborari debent, Rom. 2: 20, 1 Cor. 3: 1, 13: 11, Hebr. 5: 13.

Κλυδωνιζόμενοι καὶ περιφερόμενοι παντὶ ἀνέμῳ τῆς διδασκαλίας, omni doctrinae vento concussi et iactati] Ostendit non tantum quod evenire poterat, sed et quod multis Ephesi evenerat: doctrinis enim partim Philosophorum, partim Iudaeorum concussi et huc illuc iactati fuerant, tanquam procellis. Hoc enim κλύδων Prov. 23: 34, Ion. 1: 4, 2: 12, Luc. 8: 25, Iac. 1: 6, unde κλυδωνίζεσθαι. Videtur autem alludi ad locum Esai. 57: 13, ubi in Graeco: Ταύτους γὰρ πάντα ἄνεμος λήψεται, καὶ ἀποίσει καταιγὶς [Istos enim omnes tollet ventus, et auferet tempestas]. Seneca fine libri de Vita beata: Turbo quidam animos vestros rotat et involvit, fugientes petentesque eadem: et nunc in sublime allevatos, nunc in infima allisos rapit.

Ἐν τῇ κυβείᾳ τῶν ἀνθρώπων, per hominum nequitiam] Illorum culpam sublevat, graviter accusando ipsos seductores. Κυβεία Graeca vox est, sed Thalmudicis quoque et Rabbinis frequens קַיָּבָה [alea]; et quia in aleas ludo solent simplices circumveniri, ideo ad quamvis circumventionem haec vox transferri solet. Nam

Aleator quanto in arte est melior, tanto est nequior. Et ita apparet hic Syrum accepisse.

Ἐν πανουργίᾳ, per astutiam] Planius explicat quod dixerat; et utroque loco ἐν valet per.

Πρὸς

Πρὸς τὴν μεθοδείαν τῆς πλάνης, *ad rationem circum-
veniendi*] In Manuscripto, πρὸς τὰς μεθοδείας τῆς πλάνης
τοῦ διαβόλου. Nempe ut intelligamus versute agere illos
homines, idque ex arte seducendi quam habent a Dia-
bolo. Videntur Pythagorei maxime indicari, quorum
plerique Magi. Magicas autem artes multum exercitas
fuisse Ephesi, videmus Act. 19: 19. Μεθοδεία idem quod
μέθοδος, *via ac ratio agendi*. Confer quod infra 6: 11,
ubi *rationes* vertit Ambrosius non male. Μεθοδεύειν ἔστι,
astu agere, 2 Sam. 19: 27.

Ὃς ἐστὶν ἡ κεφαλὴ, ὁ Χριστός, *qui est caput, Christus*] Nativa constructio fuerat, εἰς αὐτὸν τὸν Χριστόν, ὃς ἐστὶν ἡ κεφαλὴ [*in illum Christum, qui est caput*].

16. Ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα συναρμολογούμενον καὶ συμβι-
βαζόμενον διὰ πάσης ἀφῆς τῆς ἐπιχορηγίας, κατ' ἐνέργειαν
ἐν μέτρῳ ἐνὸς ἐκάστου μέρους, τὴν αὐξήσιν τοῦ σώματος ποιεῖ-
ται, *ex quo totum corpus connexum et compactum per
omnem iuncturam aliturae, operatione pro modo cuius-
que partis augmentum corporis facit*] Melius Manuscrip-
tus: ἐκάστου μέλους [*cuiusque membri*]. Corpus Ecclesia;
eius membra singuli, Rom. 12: 4, 5, 1 Cor. 12: 12, 14,
18, 19, 20, 22, 25, 26. Et alius Hebraismus, quod
secundo loco τοῦ σώματος dixit pro ἑαυτοῦ [*ipsius*], id
est, nomen repetit, ubi alius posuisset nomen reciprocans.
Christus in Ecclesia non capitis tantum, sed et cordis
habet rationem, unde et sanguis et spiritus per multos
inter se cohaerentes meatus ad extimas partes fertur,
incrementumque praestat singulis, dum incremento ha-
bent opus. Συναρμολογῶ, *compagino* in Glossis, dicitur
et de aedificio, ut supra 2: 21, et de corpore, ut hic.
Idem est quod συναρμῶσαι. Xenophon: Τὸ σῶμα συνήρμο-
σαί σοι [*Corpus tuum apte est dispositum*]. Συμβιβάζω
cogo in Glossario, videtur arctius quoddam coagulum
significare quam vox praecedens. Vide geminum huius
locum Col. 2: 19 et 2: 2. Ἀφῆ, in plurali ἀφαί in illo
ad Colossenses loco, ubi et συνδέσμων [*coniunctionum*]
vox additur, sunt iuncturae corporis, quia per contactum
mutuo sibi et cum aliis membris cohaerent, ut venae et
arteriae. Vocantur autem illae ἀφῆ τῆς ἐπιχορηγίας, ge-
nitivo significante usum rei, quia spiritum et succum

cor-

corpori suppeditant: sicut in loco illo ad Colossenses dicitur corpus per illas iuncturas ἐπιχορηγῆσθαι, id est, *accipere quas sibi sunt necessaria*. Fit autem ista ἐπιχορηγία, id est, *subministratio sive alitura*, per operationem in membrum unumquodque, idque ἐν μέτρῳ, id est, *pro modo* quo quodque membrumimenti indiget, tum ad sustentationem, tum ad incrementum sui. Sicut aedificii ita corporis iuncturis respondent in Ecclesia omnes illi Praepositorum gradus, de quibus supra 1: 21 et hoc capite 11.

Εἰς οἰκοδομὴν ἑαυτοῦ ἐν ἀγάπῃ] Miscet comparative ἀπόδοσιν [redditionem]. Haec, inquit, eo pertinent, ut corpus illud, id est, Ecclesia, *per dilectionem* mutuam, id est, per dilectionis officia, *aedificetur*, id est, magis magisque instruat. Magnae autem dilectionis opus est docere alios.

17. Τοῦτο οὖν λέγω, hoc igitur dico] Redit ad id quod coeperat dicere capitis huius initio.

Καὶ μαρτύρομαι ἐν Κυρίῳ] Id est, *per Christum vos obtestor*, palam quasi testibus adhibitis denuntio, ἵππη. Vide Act. 20: 26, Gal. 5: 3.

Μήκετι ὑμᾶς περιπατεῖν, καθὼς καὶ τὰ λοιπὰ ἔθνη περιπατεῖ] *Ne eam vitam ducatis, quam ducunt illi ex Gentibus* qui ad Christum conversi non sunt.

Ἐν ματαιότητι τοῦ νοῦς αὐτῶν, in mentis suae vanitate] Philosophos maxime tangit, ut et Rom. 1: 21, ubi verbum ἐματαιώθησαν vide ibi dicta. Hebraei tales homines vocant בְּלִבָּא חֲדָשׁ [duri corde], Esai. 46: 12.

18. Ἐσκοτισμένοι τῇ διαφθορᾷ, tenebris obscuratum habentes intellectum] Appetitus corrupti etiam mentem obnubilant, Rom. 1: 21, infra 5: 8.

Ὅντες ἀπηλλοτριωμένοι τῆς ζωῆς τοῦ Θεοῦ] *Longe remoti a vita illa quae secundum Deum est*. Vide Gal. 2: 19. Vocem ἀπηλλοτριωμένοι habuimus et supra 2: 12.

Διὰ τὴν ἀγνοίαν τὴν οὖσαν ἐν αὐτοῖς, per ignorantiam quae est in illis] Explicat id quod de tenebris modo dixerat.

Διὰ τὴν πώρωσιν τῆς καρδίας αὐτῶν, propter torporem animi ipsorum] Diximus ad Marcum 6: 52, omnia vitia inolita designari voce πωρώσεων. Sic et Latinis *callum* ob-

obdurasse dicuntur, qui bona monita non persentiscunt. Vide Esai. 6: 10.

19. *Οἵτινες ἀπηλγησότες, qui dedolentes*] Amplius explicat quid per *πύρωσιν* intelligat. Sicut partes quaedam corporis a spiritu vitali destitutae dolorem nullum sentiant, ita illis animus, etiam cum turpissima faciant, nullo ob id dolore commovetur.

Ἐαυτοὺς παρέδωκαν τῇ ἀσελγείᾳ, se ipsi tradiderunt impudicitiae] *Ἀσελγείαι* sunt impudicitiae initia, primae, ut loquuntur, lineae. Diximus ad 2 Cor. 12: 21.

Εἰς ἐργασίαν ἀκαθαρσίας πάσης, in operationem immunditiae omnis] Basilus ad Diodorum: *Τῷ τῆς ἀκαθαρσίας ὀνόματι τὰς τε τῶν ἀρρένων ἀρρήτοποίας καὶ τὰς θηλειῶν περιλαμβάνων* [*Nomine immunditiae nefanda facinora marium et foeminarum comprehendens*]. Iones, quorum principes Ephesii, molles Martiali, didicerant mores Persicos, itaque regnabant apud eos ea vitia quae *ἀκαθαρσίας* nomine Paulus notat ad Rom. 1: 24, 6: 19, ut et apud Corinthios 2 Cor. 12: 21 et Gal. 5: 19.

Ἐν πλεονεξίᾳ, in avaritia] Hoc ideo addit, quia multi mares ob pretium se prostituebant. Ideo Sallustius dicit: *Avaritia corpus animamque effeminat*. *לחם* Hebraeis *lucrum* significat, saepe autem vertitur *πλεονεξία*.

20. *Τμείς δὲ οὐχ οὕτως ἐμάθετε τὸν Χριστόν*] *Christum*, id est, doctrinam Christi, per *μετωνυμίαν* [*transnominatorem*] frequentem, non ita didicistis, ut scilicet illa flagitia imitari debeatis.

21. *Εἶγε αὐτὸν ἠκούσατε*] Id est, si modo *Euangelium* bene comprehendistis. Sic *ἀκούειν* [*audire*] habuimus et supra 3: 2.

Καὶ ἐν αὐτῷ ἐδιδάχθητε, καθὼς ἐστὶν ἀλήθεια ἐν τῷ Ἰησοῦ] *Et si ita edocti estis Euangelium quomodo illud revera se habet, prout a Iesu ipso praedicatum est*. Hoc ideo dicit, quia post suum abitum quidam sub nomine Euangelii profanam quandam docuerant libertatem, ut et Corinthi.

22. *Ἀποθέσθαι ὑμᾶς κατὰ τὴν προτέραν ἀναστροφὴν, τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον*] Explicat quales fuerint, et quid exigit Domini Iesu doctrina, Matth. 16: 24 et alibi, praedicta ab Esai. 55: 7. Et est traiectio: ut *exuatis veterem hominem*,

nem, id est, eum qui erat in priore vestro vivendi genere. Veterem hominem habuimus et Rom. 6: 6. Quod hic ἀποθέσθαι, id est ἀπεκδύσασθαι Col. 3: 9, cuius contrarium est ἐνδύσασθαι quod iam sequetur, utrumque alludens ad ritum Baptismi, in quo vestes deponebantur et resumebantur. Ἀναστροφὴ est vitæ quoddam genus inter homines, ut Gal. 1: 13, Iac. 3: 13, 1 Petr. 1: 15, 18, 2: 12, 3: 16, 2 Petr. 2: 7, 3: 11, Tob. 4: 19. Sic conversari pro συνομιλεῖν dixit et Seneca.

Τὸν φθειρόμενον] Qui tendit ad exitium, Gal. 6: 8.

Κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τῆς ἀπάτης] Id est, per cupiditates seducentes. Dulcis radix, sed fructus amarissimi: lotos Homérica.

23. *Ἀνανεοῦσθαι δὲ τῷ πνεύματι τοῦ νοὸς ὑμῶν, et renovetis spiritu mentis vestrae] Hic spiritus mentis est ipsa mens. Sic Hebraei dicunt lutum coeni, terram pulveris, ubi genitivus est ἐξηγητικός [explicatio praevedentis].*

24. *Καὶ ἐνδύσασθαι τὸν καινὸν ἄνθρωπον, et induatis novum hominem] Quem τὸν νέον ἄνθρωπον eodem sensu dixit Col. 3: 9.*

Τὸν κατὰ Θεὸν κτισθέντα] Qui formatus est secundum Dei voluntatem. De verbo κτίσθαι [creari] vide supra 2: 10, 3: 9, 2 Cor. 5: 17.

Ἐν δικαιοσύνῃ καὶ ὁσιότητι τῆς ἀληθείας] Prior est δικαιοσύνη πρῶ [iustitia], id est, innocentia, quam ὁσιότης [sanctitas], ut ista distinguunt Hebraei. Addit autem Paulus τῆς ἀληθείας [veritatis] pro ἀληθείαι [veris], id est, tali innocentia et deinde sanctitate, quas sint in esse, non in videri.

25. *Διὸ ἀποθέμενοι τὸ ψεῦδος, propter quod deponentes mendacium] Hoc adversus eos dicit, qui ut gratias captarent aut Iudaeorum aut Gentium, alia dicebant quam sentirent.*

Λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος μετὰ τοῦ πλησίον αὐτοῦ, loquimini veritatem alter cum altero] Ex Zach. 8: 16, ubi eadem verba in Graeco, nisi quod pro μετὰ τοῦ πλησίον est πρὸς τὸν πλησίον. Aperte loquimini quod sentitis, non tantum apud Christianos, sed etiam apud alios, qui sicut ante Legem dicebantur οἱ πλησίοι, ut Exod. 11: 21, ita etiam in nova Lege. Sic Augustinus hunc locum inter-
pre-

pretatur libro Contra mendacium. Contrarium huic *mendacium loqui*, Ps. 12: 2.

Ὅτι ἐσμέν, ἀλλήλων μέλη, quoniam sumus membra nostra] Id est, praeter illam societatem de qua egimus, est et alia quaedam societas aut civitatis, aut humani generis: et haec quoque observanda est, quod fieri nequit si aliud lingua dicat, quam mens concipit.

26. *Ὁργίζεσθε, καὶ μὴ ἁμαρτάνετε*] Miror esse qui dubitent an hoc sit ex Ps. 4: 5, nam versio LXX ibi eadem habet verba: *ὀργίζεσθε; καὶ μὴ ἁμαρτάνετε*, ubi diximus recte verti posse, *Irascimini? at ne peccate*, eo loquendi genere quod habemus Iac. 5: 14.

Ὁ ἥλιος μὴ ἐπιδυέτω ἐπὶ τοῦ παροργισμοῦ ὑμῶν, neque sol occidat dum manet iracundia vestra] Est locutio Hebraea de eo quod protrahendum non est, Deut. 24: 15, et simul applicatio eius legis quae est Deut. 21: 23, argumento a minori ad maius. Si poenae Lege praescriptae non extendantur usque ad vesperam, multo minus extendi ultra eam debet ira privatim suscepta. Plutarchus: *Πυθαγορικοί, γένει μηδὲν προσήκοντες ἀλλὰ κοινού λόγου μετέχοντες, εἴποτε προαχθεῖεν εἰς λοιδορίαν ὑπ' ὀργῆς, πρὶν ἢ τὸν ἥλιον δύναι τὰς δεξιὰς ἐμβάλλοντες ἀλλήλοις. καὶ ἀσπασάμενοι διελύνοντο* [*Pythagorici, non generis sed doctrinae saltem societate iuncti, si quando per iram ad maledicta prorupissent, ante solis occasum dextris mutuo datis et salutatione facta gratiam redintegrabant*].

27. *Μήτε δίδοτε τόπον τοῦ διαβόλου, nolite locum dare Diabolo*] Optima monitio: nam si motus animi negligend foveantur, transeunt in ἔξιν [*habitum*], Diabolo in quoddam in tales nanciscente. Qua de re diximus a Luc. 22: 3, Ioh. 13: 27, Act. 5: 3. Sic

Neglectis urenda filix innascitur agris.

28. *Ὁ κλέπτων μηκέτι κλεπτέτω, qui furatur iam non amplius furetur*] Id est, ὁ κλέψας [*qui furatus est*]: nam apud Hebraeos sicut verbum praeteritum usurpatur pro praesente, ita participium praesens pro praeterito, quod plures formas Hebraei non habent.

Μᾶλλον δὲ κοπιᾶτω ἐργαζόμενος τὸ ἀγαθὸν ταῖς ἰδίαις χερσίν, potius autem manuum labore bene opéretur] Simili loquendi genus 1 Cor. 4: 12, 1 Thess. 4: 11. Adde A

20: 34. Bene autem addit τὸ ἀγαθόν, ne quis putet quemvis quaestum probari, qualis est scortorum et lenonum.

“Ἴνα ἔχη μεταδιδόναι τῷ χρείαν ἔχοντι, ut habeat unde egenti ministret] Est brevis locutio. Sensus enim est: Ut non tantum ipse habeat unde vivat, sed et insuper aliquid quo egenos adiuvet, ut illa paupercula, Luc. 21: 2.

29. Πᾶς λόγος σαπρὸς ἐκ τοῦ σώματος ὑμῶν μὴ ἐκπορευέσθω, ne sermo putridus ex ore vestro exeat] Exire ex ore dicitur quod loquimur, Matth. 4: 4, 15: 18. Λόγος σαπρὸς נִפְּחָהּ וְיִי vel נִפְּחָהּ יוֹאֵל. 2: 20, Iob. 41: 18. Sermo putridus, id est, obscoenus, qualia multa, ut credo, haberemus, si existerent Ephesiaca Xenophontis. In Glossario σαπρὸς, foedus.

Ἀλλ’ εἴ τις ἀγαθὸς πρὸς οἰκοδομὴν τῆς χρείας] Sed is sermo exeat, qui aptus est ad institutionem eam quae cuique est necessaria. Genitivus pro adiectivo, more Hebraeo. Χρεία vox frequens apud Sirachiden.

Ἴνα δὲ χάριν τοῖς ἀκούουσιν] Per quem bene merearis de auditoribus. Sic ἐπιτελεῖν χάριν habuimus. 2 Cor. 8: 6. Bene de aliquo meretur qui a vitiis abducit. Prosit hic Latinus recte.

30. Καὶ μὴ λυπεῖτε τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον, neque contristemini Spiritum sanctum] Maior est Spiritus sanctus Angelis; at moniti saepe Israelitae ne Angelum offenderent, Exod. 23: 21, ubi in Hebraeo, וְלֹא תִּבְּחֵהוּ [ne sis rebellis in eum], in Graeco, μὴ ἀπείθῃς αὐτῷ. Esai. 43: 10, Παρώξυναν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον αὐτοῦ [Exacerbaverunt Spiritum eius sanctum]. Hennis II. 10: Tristitia enim omnium spirituum nequissima est et pessima servis Dei, et omnium spiritus exterminat: et cruciat Spiritum sanctum. Postea: Tristitia haec intrat in hominem, et tristem facit Spiritum sanctum et vexat eum. Mox: Noli offendere Spiritum sanctum qui in te habitat. Nec plane alienum hinc est illud Senecae Epistola XLI: Ita dico, Lucili, sacer intra nos spiritus sedet bonorum malorumque nostrorum observator et custos: hic prout a nobis tractatus est, ita nos ipse tractat. Tertullianus de Spectaculis: Deus praecepit Spiritum sanctum, utpote pro naturae suae bono tenerum et delicatum, tranquillitate et lenitate et quiete et pace tractari.

Ἐν ᾧ ἐσφραγίσθητε εἰς ἡμέραν ἀπολύτρωσιν] *Per quem signati estis, ut certi sitis de ventura die redemptionis, nempe corporum, quae est resurrectio, Rom. 8: 23. Sic εἰς ἀπολύτρωσιν supra 1: 14, ubi et verbum ἐσφραγίσθητε praecessit. Vide ibi dicta.*

31. Πᾶσα πικρία, *Omnis amaritudo*] *Maledicentia.* Vide Rom. 3: 14.

Καὶ θυμός] *Prima inflammatio animi, Rom. 2: 8, 2 Cor. 12: 20, Gal. 5: 20, Col. 3: 8.*

Καὶ ὀργή, *et ira*] *Motus transiens in πάθος [perturbationem animi].*

Καὶ κραυγή, *et clamor*] *Clamor equus est irae, ait hic Chrysostomus, cum equum prostraveris, equitem deieceris.*

Καὶ βλασφημία] *Omnis quidem maledicentia dicitur βλασφημία; sed ut distinguatur ἀπὸ τῆς πικρίας, videntur hic intelligenda verba quae Dei honorem quoquomodo laedunt: nam sic et Menander usurpavit hanc vocem, et in nostris literis sic usurpari solet. Vide Matth. 9: 3, 2 Reg. 19: 6, 22; Esai. 52: 5.*

Ἀρσθήτω ἀφ' ὑμῶν] *Longe [a vobis] absit, ὠν.*

Σὺν πάσῃ κακίᾳ, *cum omni malitia*] Vide Rom. 1: 29, 1 Cor. 5: 8, 14: 20, Col. 3: 8, Tit. 3: 3.

32. Γίνεσθε δὲ εἰς ἀλλήλους χρηστοί, *estote autem inter vos invicem benigni*] *Benigni, qualis Abrahamus erga Lothum, Gen. 13: 8.*

Εὐσπλαγχοί] *Misericordes.* Sic 1 Petr. 3: 8. Idem sensus ubi σπλάγχνα δικτιμῶν [*viscera miserationum*] commendat Paulus Col. 3: 12.

Χαρίζόμενοι ἑαυτοῖς] *Condonantes, nempe offensas, et praecepto Christi Matth. 18: 22. De usu hoc huius verbi vide 2 Cor. 2: 7, 10, 12: 13. Ἐαυτοῖς hic est alter alteri, ut et Col. 3: 13, et hic infra 5: 19.*

Καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἐχαρίσατο ὑμῖν, *sicut et Christus condonavit vobis*] Est sensus hic non malus, sed plerumque et optimi Codices habent, ὁ Θεὸς ἐν Χριστῷ ἐχαρίσατο ὑμῖν [*Deus in Christo condonavit vobis*]. Sic legit Syrus, et Chrysostomus, et Theophylactus, et Latinus Ἐν Χριστῷ, id est, *ob Christum, Christo deprecante, sal. 53: 12, Luc. 23: 34.*

CAPUT V.

1. *Γίνεσθε οὖν μιμηταὶ τοῦ Θεοῦ, estote igitur imitatores Dei*] Quod praecipue fit bene omnibus faciendo, Matth. 5: 48, nam sic *homo homini Deus*.

Ὡς τέκνα ἀγαπητὰ, sicut filii carissimi] *Dei* nempe. Liberiorum est patrem moribus referre.

2. *Καὶ περιπατεῖτε ἐν ἀγάπῃ, et ambulate in dilectione*] *Περιπατεῖν* ἓν non actum unum aut alterum significat, sed perpetuum vitae tenorem.

Καὶ παρέδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν, et tradidit semetipsum pro nobis] *In mortem* scilicet, sic et Gal. 2: 20. Adfert maximum dilectionis testimonium, Ioh. 15: 13, Rom. 5: 8 et sequentibus.

Προσφοράν καὶ θυσίαν τῷ Θεῷ, oblationem et victimam Deo] Haec duo simul habes et Ps. 40: 7, ubi pro *προσφοράν* in Hebraeo est *תודה oblatio*, nimirum *triticea*, de qua vide dicta ad Lev. 2 et Marc. 9: 49, quare *θυσία* *תודה*, quod alioqui generale est, de *victimis* intelligendum. Similitudo in eo, quod de utroque pars sacrata in honorem Dei imposita altari absumebatur.

Εἰς ὁσμὴν εὐωδίας, in odorem suavitatis] Usurpatur id et de victimis Lev. 1: 9, et de *Μαναά* [*libo e simila*]. Lev. 3: 16, ac primum occurrit in Noe historia Gen. 8: 21, *וַיַּחַד נִיחַ*, ubi ad ipsum *Noe* nomen fit allusio. Christus alter Noë, qui ex diluvio vitiorum servat, princeps novi saeculi. Nullum sacrificium Deo potest esse gratius, quam ubi idem est et Sacerdos et victima. Accedit quod in nullo sacrificio perfectior obedientia: et fructus eius, salus humani generis.

3. *Πορνεία δέ, stuprum autem*] Iam nominat vitia quae Ephesi maxime regnabant. Sub *πορνείας* nomine recte hic et adulteria comprehendas, ut et Latini sub *stupri* nomine.

Καὶ πᾶσα ἀκαθαρσία, et omnis immunditia] *Ἀρσενοκοιλία, τριβαδικὴ ἀσέλγεια, λεσβιασμός* [*concupitus cum masculis, tribadum et Lesbium libido*]. Vide supra 4: 19.

Ἡ πλεονεξία, aut avaritia] Quia urbs mercatrix Ephesus.

sus. L. 2, de eo quod certo loco dare oportet. In talibus autem urbibus maxime regnat per fas et nefas rem augendi cupido:

Nam non quaeritur unde habeas, sed oportet habere.

Μηδὲ ὀνομαζέσθω ἐν ὑμῖν, ne nominetur quidem in vobis] Simile loquendi genus 1 Cor. 5: 1. Nemo Christianus illis nominibus vel suspectus sit.

Καθὼς πρέπει ἁγίοις, sicut decet sanctos] Quia ad sanctitatem nemo pervenit, nisi prius liberetur a talibus vitiis.

4. *Καὶ αἰσχρολογίας]* Quam αἰσχρολογία vocat Col. 3: 8, *inverecundiam in verbis*, quam Stoici probabant. Vide Ciceronis Epistolam ad Papirium Pætum IX. 22. In Glossario αἰσχρολογία, *turpiloquium*.

Καὶ μωρολογία ἢ εὐτραπεία, et stulta oratio aut festivitas] Id est, μωρολογία quam homines ὑποκορίζοντες [*honestum nomen praetexentes*] vocant εὐτραπείαν. Talia sunt dicta Mimorum, item Parasitorum in Comediis Graecis et Latinis. Qui talibus dictis scatent γελοιοποιοὶ Graecis, *ridicularii* Latinis. Talia vero personam graviolem, qualis est hominis Christiani, non decent. Egrege hunc locum explicat et γελοιοποιούς illos describit Chrysostomus Homilia VI in Matthaeum.

Τὰ οὐκ ἀνήκοντα, quae ad rem non pertinent] In Manuscripto αὖ οὐκ ἀνήκειν [*quae non conveniunt*] πρὸς τὴν ψαλμ.

Ἀλλὰ μᾶλλον εὐχαριστία, sed magis gratiarum actio] Sermonis vestri praecipua materia sit gratiarum actio pro beneficiis a Deo acceptis. Confer quod infra 19: 20.

5. *Τοῦτο γὰρ ἐξε γινώσκοντες, hoc enim cognoscite]* Imperativum potius esse reor quam indicativum; nam et superioris sensus monitum Paulus inchoat 1 Cor. 6: 9, *πλανᾶσθε* [*ne erretis*]. Et ἐξε γινώσκοντες pro γινώσκοντες circumlocutio Graeca; at in Manuscripto est *ἐξε γινώσκοντες* [*scito cognoscentes*], id est, *bene scitote*, locutione Hebraea.

Ὅτι πᾶς πόρνος, quod omnis fornicator] Id est, *scatator*. Sic enim nostri Scriptores hanc vocem usurpant ut ostendimus. Universalis vox sequente negatione ἀπὸ Hebraeos est pro negativa universali, ut iam saepe dimus.

Ἡ ἀκάθαρτος, aut immundus] Hi sunt μαλακοί [molles] et ἀρσενοκοῖται [masculorum concubitores] in dicto ad Corinthios loco.

Ἡ πλεονέκτης] Habes et hoc dicto ad Corinthios loco: *fraudatorem* interpretatur Cyprianus Epistola LII.

Ὁς ἐστὶν εἰδωλολάτρης, qui est idololatra] Recte, ut et Col. 3: 5, nam pro Deo habent *Mammonam*, id est, divitias, Matth. 6: 24; in iis spes totas collocant; iis totos se devovent; earum causa nihil non faciunt. Par loquendi genus est, *quorum Deus est venter*, Phil. 3: 19. Facit pulchre huic dicto explicando locus Philonis περὶ μοναρχίας [de Monarchia] primo: Διελέγων οὐ δὲ μετρίως τοὺς φιλοχρημάτους, οἱ πανταχόθεν μὲν ἀρχίριον καὶ χρυσίον ἐκπορίζουσι, τὸ δὲ πορισθέν, ὡς ἄγαλμα θεῖον, ἐν ἀδύτοις θησαυροφυλάκειν, ἀγαθῶν αἴτιον καὶ τῆς συμπάσης εὐδαιμονίας τοῦτ' εἶναι νομίζοντες [Avaros non mediocriter arguens, qui cum undique argentum et aurum quaerant, acquisitum non secus ac Divinam imaginem in penetralibus recondunt, dum hanc bonorum atque universae adeo felicitatis causam putant]. Idem, libro de Praemiis et poenis, τὰ πάθη τῆς ἡδονῆς [affectus voluptarios] vocat τὰ εἰδωλα [idola].

Οὐκ ἔχει κληρονομίαν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Χριστοῦ καὶ Θεοῦ, non habet hereditatem in regno Christi et Dei] Regnum Christi est in iudicio; regnum Dei post iudicium, 1 Cor. 15: 24. Hebraei dicerent כּל עוֹלָם בְּכִי יָק [Pars ei non erit in seculo futuro].

6. Μηδεὶς ὑμᾶς ἀπατάτω κενοῖς λόγοις, nemo vos verbis inanibus seducat] Similis monitio 1 Cor. 3: 18. Notat autem Philosophos qui docebant nihil mali esse in incestibus et ἀρσενοκοινίᾳ [concubitu cum masculis], et qui laudabant κοινογαμίαν [communes nuptias], et qui putabant vendentibus et eumentibus licitum circumvenire se invicem, ideo quod volenti non fiat iniuria, et leges civiles id permittant; sed et Iudaeos qui omnibus Iudaeis, quomodocunque vixissent, partem fore dicebant in seculo altero.

Διὰ ταῦτα χάρις ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ Θεοῦ, propter haec enim venit ira Dei] Divina ultio, Rom. 1: 18, Col. 3: 6.

Ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας, in filios contumaciae] In

ops qui *Euangelium spernunt*, supra 2: 2, Col. dicto iam loco, בן פקדון בן [infideles filii] Deut. 32: 20.

7. *Μὴ οὖν γίνεσθε συμμέτοχοι αὐτῶν, nolite erga esse participes eorum*] Quales illi qui describuntur Ps. 50: 18 et Iob. 34: 8.

8. *Ἦτε γὰρ ποτε σκότος, eratis enim aliquando tenebrae*] Per *μετωνομίαν* [transnominationem] hic σκότος esse dicuntur qui alibi ἐν σκότει Rom. 2: 19, 1 Thess. 5: 4, qui in magna rerum bonarum ignorantia versantur. Vide Rom. 3: 12.

Νῦν δὲ φῶς ἐν Κυρίῳ, nunc autem lux per Dominum] *Illuminati per Christum*, supra 1: 18. Impletur in vobis mysterium lychni incensi in templo: et similes estis Angelo de quo Dan. 10: 6.

Ὡς τέκνα φωτός περιπατεῖτε, ut filii lucis ambulate] Locutio Hebraea בְּנֵי אֱלֹהִים [filii lucis], quae significat homines luce perfusos. Sic et 1 Thess. 5: 5. Pro eodem ambulare in luce dixit Iohannes 1 Epist. 1: 7.

9. *Ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ πνεύματος, fructus enim Spiritus*. In Manuscripto δὲ γὰρ καρπὸς τοῦ φωτός [fructus enim lucis] quod cum praecedentibus melius cohaeret. His opponuntur mox ἔργα σκότους [opera tenebrarum]. Hebraeorum mos est fructuum nomine appellare opera, Matth. 3: 8 Ioh. 15: 16, Gal. 5: 22, ex quo loco haec lectio a Scriba male mutata est. Hoc autem comma totum per παρενθεσιν [interpositionem] legendum est.

Ἐν πάσῃ ἀγαθῇ συνήθει, in omni bonitate] Rom. 15: 1 Gal. 5: 22.

Καὶ δικαιοσύνη, et iustitia] Quae opponitur τῇ πλεονεξίᾳ [avaritiae], quam supra damnavit.

Καὶ ἀληθεία, et veritate] Quae opponitur ψευδῇ [mendac] quod itidem damnavit supra 4: 25.

10. *Δοκιμάζοντες τί ἐσιν εὐάρεστον τῷ Κυρίῳ, approbantes quae placeant Domino*] Pendet hoc a verbo περιτετεῖτε nam absoluta παρενθέσει [interpositione] redditur coeptum sermonem. Quod hic dicit, idem est cum quod dicitur Rom. 12: 1, 2.

11. *Καὶ μὴ συγκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκαίροις σκότους, neque infirmotuosae tenebrarum opera participes* Participes scilicet faciunt etiam qui laudant talia aut a-

bant: Rom. 1: 32, ubi dicta vide. *Opera tenebrarum*, vere ἄκαρπα: nullum enim fructum ferunt, nisi exitium, Rom. 6: 21, Gal. 6: 8, supra 4: 22.

Μᾶλλον δὲ καὶ ἐλέγγετε, *potius arguatis*] Ex praescripto Lev. 19: 17, ubi in Graeco, ἐλεγμὸς ἐλέγξεις τὸν πλησίον σου [certo reprehendes proximum tuum], פקדון פקדו: quae est Hebraeis inter leges Iubentes ducentesima et quinta.

12. Τὰ γὰρ κρυφῇ γινόμενα ὑπ' αὐτῶν, αἰσχρὸν ἐστὶ καὶ λέγειν, *quae enim in occulto fiunt ab ipsis, turpe est et dicere*] Merito dixi reprehendendos esse illos qui turpia loquuntur aut faciunt; nam nisi id fiat, audebunt clam etiam turpiora. Non atant iata ubi incipiunt, et non pudorem adimit, teste etiam Tacito.

13. Τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτὸς φανεροῦται, *omnia autem quae arguuntur a luce manifestantur*] Cum ista reprehendantur ab homine luce Divina perfuso, tunc apparet quam sint turpia.

Πᾶν γὰρ τὸ φανερούμενον, φῶς ἐστὶ Πᾶν pnto hic esse accusativum: et φανερούμενον Attica forma, sensu activo, qualem et supra habuimus 1: 32. *Lux id est, quod rem quamvis detegit.* Sic quales sint: cuiusque actiones is qui luce Divina perfusus est et videt, et ut alii videant facit. Traiectiones vocum tales frequentes Paulo, qualis et infra 27.

14. Διὸ λέγει] *Propterea lux illa, id est, homo luce perfusus dicit alteri.*

Ἔγχειραι ὁ καθεύδων, καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν, καὶ ἐπιφαύσει σοὶ ὁ Χριστὸς, *surge qui dormis, et exsurge a mortuis, et illuminabit te Christus*] Epiphanius et alii dicunt hoc esse ex Apocryphis Jeremiae: et fieri potest ut fuerit, sed non addita voce Χριστὸς, qui illis temporibus in hoc sensu non congruit. Sunt non eadem verba, sed sensus prope idem Esai. 26: 19 et 60: 1, 2. Sed mihi non videtur Paulus locum aliquem adducere, sed dare luci, id est, homini luce perfuso, verba quae eo digna sunt. Vita in peccatis et somno comparatur Rom. 13: 11, et morti supra 2: 1. Somnolenti nihil boni agunt, mortui etiam nocent odore. Iis qui purgati sunt dat Christus τὸν φωτισμὸν [lumen], de quo supra 1: 18 et Matth. 28: 19. Alii Codices hic habuere, ἐπιφαύσεις

τοῦ Χριστοῦ [*continges Christum*], sed minus recte, ni fallor.

15. *Βλέπετε οὖν πῶς ἀκριβῶς περιπατεῖτε*] *Videte quomodo possitis vitam instituisse exactam*: id enim est ἀκριβῶς. Vide Dan. 7: 16, Sap. 19: 17, Matth. 2: 8, Luc. 1: 3, 1 Thess. 5: 2. Est et hic indicativus pro potentiali, more Hebraeo.

Μὴ ὡς ἄσοφοι, ἀλλ' ὡς σοφοί, non ut insipientes, sed ut sapientes] Philosophos per allusionem nominis ἀσόφους vocat, ut alibi περιτομήν, κατατομήν [*circumcisionem, concisionem*]. Illi inania sapiunt, vos et certa, quippe a Deo revelata, et in aeternum profutura. Contraria nomina dat Israelitis Moses Dent. 32: 6, nempe respiciens ad tempora idololatriae.

16. *Ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρὸν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραὶ εἰσι*] Sic et Col. 4: 5. *Tempora sunt plena periculis* ob hominum in vos odia. Haec locutio est ex Gen. 47: 9, eadem in Ps. 49: 6. *Ideo redimite tempus*, id est, quovis labore ac verborum honestis obsequiis vitae pericula, et diem de die ducite. Haec locutio est Dan. 2: 8, ubi in Graeco, ὅτι καιρὸν ὑμεῖς ἐξαγοράζετε [*quoniam tempus vos redimitis*].

17. *Διὰ τοῦτο μὴ γίνεσθε ἄφρονες, propterea nolite fieri imprudentes*] Estote ut serpentes, Matth. 10: 16.

Ἀλλὰ συνιέντες τί τὸ θέλημα τοῦ Κυρίου, sed expendentes quas sit voluntas Domini] Ita tamen ut sempe attendatis quid Christus insserit. Vide supra 10. Plus est *συνιέναι* quam *γινώσκειν*, ut apparet ex hoc loco collatum Luc. 12: 47. *Γινώσκειν* est *nosse*: *συνιέναι*, *attendere*. *Voluntas Dei est sanctificatio nostra*, Thess. 4: 3.

18. *Καὶ μὴ μεθύσκεισθε οἴνῳ, et nolite inebriari vin* Maior hac in re temperantia a Christianis exigitur quam a Iudaeis priori tempore. Crevit gratia, crescere debet et virtutes. Malus mos perditum ire, vel ad tempus, quod Deus nobis optimum dedit.

Ἐν ᾧ ἐστὶν ἀσωτία, in quo est nequitia] Graeci ἀσώτῃ vocant quem Latini *perditum*, quae verba specialiter quidem eum denotant, qui rem patriam avitamque prodigam hoc esse cito *perire* dixit Martialis: verum etiam

tra

transferuntur ad omne genus hominum ita immersorum vitiis, ut eorum salus deplorata sit; quod plerumque evenire solet ebriosi. Est enim ebrietas omnium vitiorum et mater et nutrix. Gellius, VII. 11, *nequam hominem* Graece vertit ἀσωτον, et aliis vocibus ἀκόλαστον, ἀχρεῖον, ἀχρηστον [*incastigabilem, nullius frugi, improbum*]. Servavit Graecam vocem Syrus, eandemque posuit 1 Petr. 4: 3, et Chaldaei verbum ܠܗ [comessari] Prov. 23: 20 vertunt ܡܕܐ: et nomen ܠܗܐ [comessor] Prov. 23: 21 vertunt ܡܕܐ. Alexis:

Εἴτ' οὐχ ἀπάντων ἐστὶ τὸ μεθύειν κακὸν
Μέγιστον ἀνθρώποισι καὶ βλαβερώτατον;
[At nonne pestis pessima est mortalibus
Ebrietas, atque dampnum damnosissimum?]

Crobylus:

Τὸ γὰρ ἐνδεδυγὼς μεθύειν τίν' ἡδονὴν ἔχει,
'Αποσεροῦντα ζῶνθ' ἑαυτὸν τοῦ φρονεῖν,
'Ο μέγιστον ἡμῖν ἀγαθὸν ἔσχεν ἡ φύσις;
[Quaenam est voluptas ebriulari perpetim,
Vivumque sese orbare mentis regimine,
Quod maximum est humanae naturae bonum?]

'Αλλὰ πληροῦσθε ἐν πνεύματι, sed implemini Spiritu] Opponit res in aliquo similes: illi vino implentur, vos Spiritu: illud illis gaudium parit, hoc vero quanto iustius vobis? Vide ἀντίθετον [oppositum] simile Act. 2: 15, 16.

19. Λαλοῦντες ἑαυτοῖς, loquentes vobismetipsis] Inter vos, ut supra 4: 32.

Ψαλμοῖς, psalmis] ܡܠܚܡ Hebraeis. Graece ψαλμοί vocantur eximia carmina illa Davidis et aliorum, quae in templo citharis et nabliis aptari solebant. In his multa sunt quae Christiani apud Christianos utiliter recitare possunt. Caeterum Christianos veteres assa voce cecinisse, non μετ' ὀργάνων [cum instrumentis], docet Responsio ad Orthodoxos CVII, quisquis ille scriptor est Iustino addi solitus.

Καὶ ὕμνοις, et hymnis] Ὕμνοι dīci videntur extemporales Dei laudes ex occasione natae, Act. 16: 25. Adde quae diximus ad Matth. 26: 30.

Καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς] Ὡδαὶ ܡܠܚܡ sunt carmina praemeditata, non sine arte aliqua, qualia illa Exod. 15: 1,

Deut. 31: 19, Iud. 5: 12, 2 Sam. 22: 1, 1 Reg. 4: 32. Bene autem addidit *πνευματικαὶ* [spiritualia]; nam sunt et aliae *ψαλμοὶ*, quales de quibus Amos 8: 10; sic et Col. 3: 16. Simile supra 1: 3.

Ἀιδοντες καὶ ψάλλοντες, cantantes et psallentes] sive vestra, sive aliena recitantes. Tertullianus Apologetico: *Ut quisque de Scripturis sanctis, vel de proprio ingenio potest, provocatur in medium Deo canere.* In Manuscripto est *ἐν χάριτι ᾄδοντες* [in gratia canentes]: non male, ut 1 Col. 3: 16.

Ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν, in corde vestro] Corde consentiente cum oris sono, Os. 7: 2. Vide 1 Cor. 14: 15. Hoc est *לְבַשׁ* [carmen intellectus] in Psalmis.

Τῷ Κυρίῳ, Domino] In honorem Christi. *Carmenque Christo quasi Deo dicere secum invicem*, Plinius epistola de Christianis.

20. *Εὐχαριστοῦντες πάντοτε ὑπὲρ πάντων*] *De omnibus bonis acceptis semper gratias habentes Deo Patri, ut causae principi*, Esai. 63: 7.

Ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, nomine Domini nostri Iesu Christi] Supra 3: 21.

21. *ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Χριστοῦ, alii aliis subiecti in timore Christi*] Nempe secundum ordinem naturalem, civilem, ecclesiasticum. Quae omnia nobis servanda propter Christum, ne eius favorem amittamus. Alii libri habent *ἐν φόβῳ Θεοῦ* [in timore Dei], sed *ἐν φόβῳ Χριστοῦ* habet et noster ille quo tam saepe utimur Manuscriptus, nec aliter Syrus et Arabs. Recte autem hic notarunt Eruditi *ὑποτασσόμενος* esse sono passivum sensu reciproco: quomodo verba formae Niphal saepissime usurpantur apud Hebraeos. Est autem id frequentissimum in verbo *τάσσεσθαι* et inde deductis. Sic et in sequentibus.

22. *Αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ὑποτάσσεσθε, mulieres viris propriis subditae estote*] Vir in id conditus imperet: id initio fuit naturale, 1 Cor. 11: 8, 1 Tim. 2: 13, postea ob vitia hominum factum poenale, Gen. 3: 16. Rursum in Evangelio suave redditum propter imaginem Christi et Ecclesiae. Idem sensus Col. 3: 18, 1 Tim. 2: 12, Tit. 2: 5, 1 Petr. 3: 1, 5.

Ὡς τῷ Κυρίῳ, sicut Domino] Sicut vos mulieres Christo paretis, sic et ob Christum viris parete, nam vir Christi imago.

23. Ὅτι ὁ ἀνὴρ ἐστὶ κεφαλὴ τῆς γυναίκος, quoniam vir caput est mulieris] 1 Cor. 11: 3. Imperium in uxorem vir habet naturae privilegio et gentium iure. Menander:

Τὰ δευτερεῖα τὴν γυναῖκα δεῖ λειν.

Τὴν δ' ἡγεμονίαν τῶν ὅλων τὸν ἀνδρ' ἔχειν.

[Partes secundas quae sapit credat suas

Matrona: summam cedat imperii viro.]

Philemon:

Ἀγαθῆς γυναῖκός ἐστιν, ὧ Νικοστράτη,

Μὴ κρείττον' εἶναι τ' ἀνδρὸς, ἀλλ' ὑπήκοον.

Γυνὴ δὲ νικῶσ' ἀνδρὶ, κακόν ἐστι μέγα.

[Bonae mulieris, o Nicostrata, est dare

Non imperiosam, sed morigeram se viro:

Viro superior foemina, immensum est malum.]

Menander:

Ἡ δ' οἰκία, ἐν ᾗ πάντα πρωτεύει γύνῃ,

Οὐκ ἔστιν ἥτις πώποτ' οὐκ ἀπώλετο.

[Nam quos penates foemina arbitrio suo

Moderatur, illos certa perniciēs manet.]

Iosephus adversus Appionem II instituta Mosis describens: Γυνὴ δὲ χεῖρον φύσει ἀνδρὸς εἰς τὰ πάντα [Mulier natura ad omnia est inferior viro]. Deinde: Τοιγαροῦν ὑπακούετω μὴ πρὸς ὕβριν ταῦθ' ἡγουμένη, ἀλλ' ἐν ἁρχῇται. Θεὸς γὰρ ἀνδρὶ τὸ κράτος ἔδωκε [Sit igitur dicto audiens, neque haec in sui contumeliam, sed eo dicta sciatis, ut se regi patiatur. Viro enim Deus imperium dedit].

Ὡς καὶ ὁ Χριστὸς κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας, sicut et Christus caput Ecclesiae] Supra 1: 22, 4: 15, Col. 1: 18, 2: 19.

Καὶ αὐτὸς ἐστὶ σωτὴρ τοῦ σώματος, et ipse est salvator corporis] Nihil non facit Christus pro salute Ecclesiae, quae dicitur corpus ipsius 1 Cor. 12: 27, supra 1: 23, 4: 12, sic et viri nihil non facere debent, ut uxores et hic protegant, et ad salutem perducant aeternam. Ἀποδόστον [redditivum] sequitur infra 25: nam prius vult Apostolus id inferre quod priori parti huius comparationis respondet, venturus deinde ad partem alteram.

24. Ἄλλ' ὥσπερ ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ Χριστῷ, *sed sicut Ecclesia Christo se subiicit*] Ἀλλὰ hic est, ut Corinthus Grammaticus ait saepe esse, παρακλινσματον [adhortativum], quomodo et πρὸς saepe Hebraeis: *Ecclesia libenter se Christo subiicit.*

Οὕτω καὶ αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ἐν παντί, *ita et mulieres viris suis in omnibus*] Nempe ἐν Κυρίῳ [in Domino] Col. 3: 18, intra limites disciplinae, ut loquitur Tertullianus. Clemens Strom. VII: Πάντα μὲν τῷ ἀνδρὶ πειθομένη, ὥς μηδὲν ἄκοντος ἐκείνου πράξαι ποτε, πλην ὅσα εἰς ἀρετὴν τε καὶ σοφίαν διαφέρειν νομίζεται [In omnibus morigera viro, ita ut nihil unquam illo invito faciat, nisi si quid ad virtutem et sapientiam facere videatur].

25. Οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας ἑαυτῶν, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν τὴν ἐκκλησίαν, καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς, *viri, diligite uxores vestras, sicut et Christus dilexit Ecclesiam, et se ipse tradidit pro ea*] Id est, ita eam amavit ut eius bono morti se traderet, quo nullum amoris testimonium maius. Vide supra 5: 2. Tiberius Gracchus salutem uxoris suae praetulit, Valerius Maximus VI: 1. Vocem ἑαυτῶν Graeci de omnibus personis usurpant.

26. Ἵνα αὐτὴν ἀγιάσῃ, *ut illam sanctam redderet*] *Ut ei Spiritum suum sanctum daret*, velut coniugale munus.

Καθαρίσας τῷ λουτρῷ τοῦ ὕδατος ἐν ῥήματι] Subintelligendum ὥς [quasi]: *Postquam eam mundasset verbo suo, quasi balneo.* Sicut in lavacro, quod πᾶσι Cant. 4: 2, aut in mari aeneo templi (nam et hoc illud λουτρόν dicitur, ἐξηγητικῶς [explicative], ut lutum coeni Hebraeis, et similia) sordes corporis deponuntur, ita per verbum Evangelii, nempe fide perceptum, sordes animi. Vide quae dicta ad Ioh. 3: 5. Est autem in his verbis allusio ad ritum Baptismi, ut et Tit 3: 5, 6, 1 Petr. 3: 21. Quales allusiones iam pluribus locis habuimus.

27. Ἵνα παραστήσῃ αὐτὴν ἑαυτῷ ἑνδοξὸν τὴν ἐκκλησίαν *ut ecclesiam ipsam sibi admoveat magnificam*] Traiecti rursus, pro Ἵνα παραστήσῃ ἑαυτῷ αὐτὴν ἐκκλησίαν (illam nempe de qua iam egi coepit) ἑνδοξόν. In Manuscript forte rectius αὐτὸς ἑαυτῷ παραστήσῃ sibi admoveat, quo verbum Christo similiter tribuitur Col. 1: 22, Apostol

2 Cor. 11: 2, singulis Christianis de se Rom. 6: 13. *Ἐνδοξον*, id est, *magnificam*, qualis Salomonis uxor, *קנא*, Ps. 45: 14.

Μὴ ἔχουσαν σπῖλον ἢ ῥυτίδα, non habentem sordes aut rugam] *Σπῖλος* vel *σπίλωμα* sunt sordes *קנא* Esai. 28: 8, ubi LXX vertere *σπιλωμάτων*, Theodotion *δυσκαλίας*. *Ἡ ῥυτίδα*, rugam similem. Prius illud significat Christianos carere debere vitiis: alterum vegetos semper esse debere ad agenda ea quae recta sunt.

Ἡ τι τῶν τοιούτων, aut aliquid eiusmodi] Non caecam, non claudam: quae omnia hic ad animum referenda.

Ἀλλὰ ἵνα ἡ ἁγία καὶ ἄμωμος, sed ut sit sancta et immaculata] Quales victimae esse debebant in veteri Legge, sanctas, id est, solemniter Deo oblatae per Sacerdotes: et sine illis vitiis quae *קנא*, id est *μῶμοι*, dicuntur Lev. 21: 16 et seqq., 22: 20. Exod. 29: 2 et Lev. 1: 3 *קנא* [integer] vertitur *ἄμωμος*. Videat, cui id vacat, illa Legis loca, quae notavimus. Salomon sponsae suae, quae Ecclesiae referebat imaginem: *כִּי יֵשׁ קנא*, *μῶμος οὐκ ἐστὶν ἐν σοί* [macula non est in te].

28. *Οὕτως ὀφείλουσιν οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας ὡς τὰ ἑαυτῶν σώματα, ita viri debent diligere uxores suas ut corpora sua]* Ut unam carnem, Gen. 2: 24. Exstant eadem quae hic sunt verba in libro Hebraeo *Arbaa Turim*, ut ab aliis notatum. Sicut corpus instrumentum animi, ita uxor instrumentum viri ad res domesticas, ad quaerendos liberos. Amare debent nempe eo modo, ut non monitus tantum, sed et exemplo sanctae vitae uxoribus praeceant, sicut Christus suis praeivit.

Ὁ ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα, ἑαυτὸν ἀγαπᾷ, qui suam uxorem diligit, se ipse diligit] Sunt enim coniuges unum quid per individuum vitae societatem.

29. *Οὐδεὶς γάρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν, nemo enim unquam carnem suam odio habuit]* Curtius libro VII: *Corporibus nostris, quae utique non odimus*. Seneca Epistola XIV: *Fateor insitam nobis esse corporis nostri charitatem*. Et hinc argumentum petit Seneca simile plane huic Apostolico libro de Clementia l. 5, ubi principi sic loquitur: *Si, quod adhuc colligitur, animus rei-publicae tu es, illa corpus tuum, vides, ut puto, quam*

necessaria clementia sit: tibi enim parcis cum videris alteri parcere.

Ἄλλ' ἐκτρέφει καὶ θάλπει αὐτήν, sed nutrit et fovet eam] Curam gerit corporis ut alatur et vestiatur, nam θάλπειν, ut et θερμαίνειν, est vestire, Iob. 31: 20, Iac. 2: 16. Θάλπω idem quod θερμαίνω: itaque utroque modo vertitur. *Generi animantium omni a natura tributum, ut se, vilam corpusque tueatur, ait Cicero de Officiis I.*

Καθὼς καὶ ὁ Κύριος τὴν ἐκκλησίαν, sicut et Dominus Ecclesiam] Nutrit eam verbo et Spiritu, vestit virtutibus.

30. *Ὅτι μέλη ἐσμέν τοῦ σώματος αὐτοῦ, quia membra sumus corporis eius]* Singuli, 1 Cor. 12: 27.

Ἐκ τῆς σαρκὸς αὐτοῦ καὶ ἐκ τῶν ὀστέων αὐτοῦ, ex carne eius et ossibus eius] Locutio Hebraea et Punica, de qua diximus ad Gen. 2: 24, 29: 14, 2 Sam. 5: 2. Sensus hoc loco *ex carne eius et ossibus otuóifxis*, id est, ex passione eius praedicata et credita, *ortum habuit Ecclesia.* Sicut autem modo allusit ad Baptismum, ita hic ad Eucharistiam, in qua corpus et sanguis Domini sumuntur Sacramentali modo. In Manuscripto tamen absunt haec voces: et potest fieri ut aliquis ad marginem adscripserit.

31. *Ἀντὶ τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα, καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν, propter hoc relinquet homo patrem et matrem, et uxori adhaerabit, et erunt duo, caro una]* Id est, sicut Christus nihil tam carum habuit quod non nostri causa abdicaverit, ita nos quoque tanquam coniugii fide ipsi coniungimini debemus, Ioh. 17: 21. In Manuscripto, *προσκολληθήσεται τῇ γυναικὶ* quomodo Matth. 19: 5. Dicit autem hic Paulus, *ἀντὶ τούτου* pro eo quod in Graeco Geneseos est *ἐνεκεν τούτου* ὅτι. Sic *ἀνθ' ὧν* saepe habemus pro quia.

32. *Τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν, mysterium hoc manifestum est]* Id est, verba ista quae apud Moysen exstiterunt explicavi vobis non *κατὰ πόδας* [ad verbum], sed *σεμνικωτέρως* [abstrusius], ὡς ἔπος. Sic et Hebraei aiunt *mulierem de latere viri desumptam ad significandum*

coniugium viri supremi, benedicti. Quae autem in Vetere Testamento applicantur Deo, ea Chtriso applicantur in Novo.

Ἐγὼ δὲ λέγω εἰς Χριστὸν καὶ εἰς τὴν ἐκκλησίαν] *Verba ista, inquit, ego usurpavi de Christo et Ecclesia.*

33. Πλήν] *Quanquam iste locus μυσικῶς [arcano sensu] sic recte explicetur, tamen et κατὰ πόδας [ad verbum] a vobis impleri debet. Πλήν hic est ὅτι attamen.*

Καὶ ὑμεῖς οἱ καθ' ἓνα] *Vos singuli.*

Ἐκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα οὕτως ἀγαπάτω ὡς ἑαυτόν] *Sic ut quisque sic diligat ut se. Ut supra 28.*

Ἡ δὲ γυνὴ ἵνα φοβῇται τὸν ἄνδρα, uxor autem timeat virum] *Et hic est traiecta vox ἵνα: et ἵνα φοβῇται est pro φοβείτω. Timere autem hic obedire significat, quomodo et καὶ Hebraeum sumi solet: et est hoc monitum et in libro Musar.*

CAPUT VI.

1. Τὰ τέκνα, nati] *Hoc sic dictum ut modo αἱ γυναῖκες.*

Ἑπακούετε τοῖς γονεῦσιν ὑμῶν ἐν Κυρίῳ, obedite parentibus vestris ob Dominum] *Vide supra 5: 24. Recte ad hunc locum Hieronymus: Peccatum filiorum est non obedire parentibus: et quia poterant parentes aliquid imperare peruersum, adiunxit, in Domino. Vide quae de hac re et de dominorum imperiis dicta a nobis II de Iure Belli ac Pacis 26. 3.*

Τοῦτο γάρ ἐστι δίκαιον, hoc enim aequum est] *ψδ. Quid enim aequius, quam ut eis obsequare, per quos in rerum naturam introductus es, quibus parem gratiam nunquam possis reddere? Recte Antiphanes:*

Τοῦ γὰρ πατρὸς κρατεῖν μὲν αἰσχύνῃ φέρει

Ἡσσωμένῳ δὲ δόξα νικητήριον.

[Nam res pudore digna est, patrem vincere;

A patre vinci nobilis victoria.]

Et Latinitis:

Amet parentem, si aequus est: si non, ferat.

2. Τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα, honora patrem tuum

tuum et matrem] Sic et LXX in Decalogo. Diximus in fusiore nostro ad Decalogum commentario sub verbo τιμᾶν comprehendi et curam ne quid eis necessariorum desit. Quo spectant illae Graecorum sententiae:

Ἰκανῶς βιώσεις γηροβοσκῶν τοὺς γονεῖς.

[*Senes parentes qui fovet, vivet bene*].

Ita et:

Ἐλπίζε τιμῶν τοὺς γονεῖς πράξειν καλῶς.

[*Quisquis parentes bene colit, speret bene*].

Adde Prov. 13: 1.

Ἦτις ἐστὶ πρώτη ἐντολὴ ἐν ἐπαγγελίᾳ, quod est mandatum primum cum promissione] Verum est: nam quod praecedit, *Et faciens misericordiam in millia his qui diligunt me et custodiunt praecepta mea*, generale est et ad totam Legem pertinet, et praeterea opponitur minis praecedentibus: hoc vero speciale. Ac sapienter, loquens quasi pueris, qui coelestia et aeterna nondum concipiunt animo, ostendit ex hoc facto promitti id quod homines, simul ac aliqua ratione uti coepere, maxime amant, id est, vitam longam et simul felicem. In omni Decalogo id unum praeceptum est iubens, caetera vetantia. Notant autem Hebraei vetantibus praeceptis minas addi, promissis iubentibus.

3. *Ἴνα εὖ σοι γένηται, καὶ ᾔσῃ μακροχρόνιος ἐπὶ τῆς γῆς ut bene sit tibi, et sis longaevus in terra*] Sunt ipsa verba LXX Interpretum. Simul vult intelligi Paulus quod tunc promissum est in terra illa, idem et nunc praestari in terris aliis. Et hinc et aliunde apparet aliquid in potestate hominis situm, unde ad longaevitatem perveniat.

4. *Καὶ οἱ πατέρες μὴ παροργίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν, υἱοί, Patres, nolite ad iracundiam provocare filios vestros* Cavete ne sine causa eos male tractetis: nam sic ne equum quidem reddas docilem.

Ἀλλ' ἐκτρέφετε αὐτὰ ἐν παιδείᾳ καὶ νουθεσίᾳ Κυρίου sed educate illos in Domini castigatione et monitione Παιδεία saepe quidem latius extenditur, sed hic significare videtur institutionem per poenas, quae adhibentur filiis simulatque aliquam liciti et illiciti cognitionem haurire possunt. Sic παιδεύειν usurpat Scriptor ad

bracos 12: 7. et Sirachides 7: 23, 30: 2, 13. Latini modo *castigare* dicunt, modo *emendare*. *Νουθεσία* autem est *ea institutio quae fit verbis*, olim quidem Legis Deut. 6: 7, Prov. 22: 3, nunc vero Evangelii, unde additur hic *Κυρίου*, id est, Christi.

5. *Οἱ δοῦλοι, servi*] Non tollit morem tunc receptum servis utendi: habet enim sua commoda, et licet eo recte uti.

Ἱπακούετε τοῖς κυρίοις κατὰ σάρκα, obedite Dominis carnalibus] Id est, eis qui secundum leges humanas ius in vos habent. Sic et Col. 3: 22. *Servitus non in totum hominem descendit*, ait Seneca, *excipitur animus*. Animo tam herorum quam servorum Deus imperat, et nunc sub Deo Christus, infra 9, Col. 3: 24, 4: 1.

Μετὰ φόβου καὶ τρόμου] *Cum obedientia et metu ipsis displicendi*. Etiam de nostris adversus Deum officiis eadem vocabula usurpantur Phil. 2: 12.

Ἐν ἀπλότητι τῆς καρδίας ὑμῶν, ὡς τῷ Χριστῷ, cum simplicitate animi, sicut Christo] Fide non ficta, quomodo Christo servimus. Vide 2 Cor. 11: 12 et supra 5: 22. Loco 1 Par. 29: 17 יְבֹרָךְ יְיָ vertitur *ἐν ἀπλότητι καρδίας*. Utitur hac locutione et Sapiens 1: 1.

6. *Μὴ κατ' ὀφθαλμοδουλείαν ὡς ἀνθρωπάρεσκοι, non ad oculum servientes quasi hominibus blandientes*] Ut Giezi, qui alius erat in heri conspectu, alius extra conspectum, 2 Reg. 5, aut ut aulici Saulis, qui in rebus improbis ei adulabantur. Habet interdum voces eleganter compositas Paulus, quales sunt hae duae *ὀφθαλμοδουλεία* et *ἀνθρωπάρεσκοι*. In oculis frequens Ciceroni pro in conspectu. Vox *ἀνθρωπάρεσκων* est et Col. 3: 22, desumpta ex Graeco Ps. 53: 5. Significat eos qui non cogitant quod sui sit officii, sed quomodo per fas aut nefas gratias captent. *Ἀρέσκεια, ἔντευξις οὐκ ἐπὶ τῷ βελτίστῳ ἡδονῆς παρασκευασικῇ* [*Blanditia, sermo id quod optimum sit insuper habens, ad voluptatem modo et gratiam comparatus*]. Tales videas servos comicos, apud heros minores.

Ἀλλ' ὡς δοῦλοι τοῦ Χριστοῦ, sed ut servi Christi] Iussit Christus Caesari pareri. Eadem autem est ratio in republica et in familia; nec ad salutem nostram quicquam refert qua parte in humana re locati simus. Licet quem-

vis personam bene agere. Ὡς δοῦλοι Θεοῦ [*sicut servi Dei*] ait Petrus 1 Epist. 2: 16.

Ποιοῦντες τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ ἐκ ψυχῆς, *facientes voluntatem Dei ex animo*] 227 227 Ps. 111: 1, id est, οὐ μόνον διὰ τὴν ὀργὴν ἀλλὰ καὶ διὰ τὴν συνείδησιν [*non solum propter poenam sed etiam propter conscientiam*], ut in re simili loquitur hic Apostolus Rom. 13: 5. In quibusdam exemplaribus illud ἐκ ψυχῆς refertur ad sensum sequentem.

7. Μετ' εὐνοίας δουλεύοντες ὡς τῷ Κυρίῳ, καὶ οὐκ ἀνθρώποις, *cum bona voluntate servientes sicut Domino, et non hominibus*] Id est, respicientes praecipue non illos homines sub quibus positi estis, sed Christum qui id exigit et qui praemium reddit. Bene autem addidit μετ' εὐνοίας· esse enim potest inter dominum et servum, quam in dispare fortuna, amicitia quaedam. Servi *humiles amici*, Senecae. Vide quae diximus III de Iure Belli ac Pacis 14. 2. Itaque et

— δοῦλον εὐμενῇ δόμοις,

[— *benevolunt servum Lari*],

dixit Euripides, et,

Δούλων ὅσοι φιλοῦσι δεσποτῶν γένος.

[*Quicumque Dominis exhibent servi fidem*].

Tales illi qui in conviviiis loquebantur, sed in tormentis tacebant, ut ait Seneca Epist. XLVII. *Contumax, etiam adversus tormenta, servorum fides*, ait Tacitus Historum I. Exempla vide apud Valerium VI. 8.

8. Εἰδότες, ὅτι ὃ ἐάν τι ἕκαστος ποιήσῃ ἀγαθόν, ταῦτο μεῖται παρὰ τοῦ Κυρίου, *certo enim quod quisque fecerit bonum, hoc a Domino referet*] Hoc referet, id est, ius praemium, κατὰ μετωνυμίαν [*per transnominatorem* satis frequentem. Similis locutio 2 Cor. 5: 10.

Εἴτε δοῦλος, εἴτε ἐλεύθερος, *sive servus, sive liber* Neque enim Christus haec discrimina aut nunc respiciat in iudicio respiciet, 1 Cor. 7: 22, 12: 13, Gal. 3: 28, Col. 3: 11.

9. Καὶ οἱ κύριοι τὰ αὐτὰ ποιεῖτε πρὸς αὐτοὺς, *et domini, eadem facite illis*] Id est, vicissim in eos voluntatem ostendite. Vide Plinii et aliorum monita loco de Iure Belli ac Pacis.

Ὅταν τύχῃ τις εὐνοοῦντος οἰκέτου,
Οὐκ ἔστιν οὐδέν κτῆμα κάλλιον βίῳ.

[*Quoties benigno Dominus servo contigit,
Hoc esse summum munus fortunae, puta.*]

Christiani omnibus Christianis fratres: itaque parem, imo maiorem, bonitatem ostendere debent in servos Christianos, quam olim Hebraei in Hebraeos. Vide Dent. 15: 12, Jer. 34: 14.

Ἀνιέντες τὴν ἀπειλὴν, *remittentes minas*] Nolite iracunde agere, ubi aliter ius vestrum tenere potestis. Noli esse

Antiphates trepidi laris, aut Polyphemus.

Vide Lev. 25: 43. Dixi *iracunde*; nam ἐνι quod *iracundiam* significat, Graece vertitur ἀπειλή. Clemens Romanus eodem sensu dixit: Οὐκ ἐπιτάξεις δούλῳ σου ἢ παιδίῳ σου ἐν πικρίᾳ ψυχῆς [*Cave servo aut ancillae imperes acerbō animo*].

Εἰδότες ὅτι καὶ ὑμῶν καὶ αὐτῶν ὁ Κύριος ἔστιν ἐν οὐρανοῖς, *scientes et vestrum: et illorum Dominum esse in coelis*]. Et ipsis et vobis idem imperat. Homines estis, ὅτι καὶ υἱοὶ καὶ υἱῶν ἀνθρώπου [*etiam filii hominis, etiam filii viri*].

Omne sub regno graviore regnum est.

Barnabas in Epistola: Οὐ μὴ ἐπιτάξης παιδίῳ ἢ δούλῳ σου ἐν πικρίᾳ, τοῖς ἐπὶ τὸν αὐτὸν ἐλπίζουσι, μήποτε οὐ φοβηθήσῃ τὸν ἐπ' ἀμφοτέροις Θεόν [*Noli acerbē imperare ancillae aut servo tuo in Christum sperantibus; ne eo ipso ostendas non timere te communem tibi et ipsis Dominum*]. In Manuscripto καὶ αὐτῶν καὶ ἡμῶν [*illorum et nostrum*], parum refert. Si in Lege veteri servi molliter tractati fupre quia Deus eos sibi acquisiverat, educendo ex Aegypto Lev. 25: 42, quanto nunc magis, cum idem Dominus et dominos et servos a servitute multo duriore liberaverit? Lactantius: *Tametsi corporum sit diversa conditio, nobis tamen servi non sunt, sed eos et habemus et dicimus spiritu fratres, religione conservos.*

Καὶ προσωπολήψια οὐκ ἔστι παρ' αὐτοῦ, *apud quem non est personarum respectus*] Non curat, ut iam diximus, Christus ista fabulae humanae choragia. Vide quae dicta Act. 10: 34, Rom. 2: 11, Gal. 2: 6, adde Col. 3: 25. Sumpta locutio ex Dent. 10: 17 et 2 Par. 19: 7.

10. *Τὸ λοιπὸν, ἀδελφοί μου, ceterum, fratres mei*] Locutio ad finem festinantis. In Manuscripto τοῦ λοιποῦ, ut Gal. 6: 17.

Ἐνδυναμοῦσθε ἐν Κυρίῳ, fortes sitis per Dominum] Et hic est passivum pro reciproco, ut et 2 Tim. 2: 1 et in Graeco Ps. 52: 7.

Καὶ ἐν τῷ πράττει τῆς ἰσχύος αὐτοῦ, et potentiā virtutis eius] Genitivus ἐξηγητικὸς [*explicativus*], ut supra 5: 26. Habes hanc geminationem et supra 1: 19. Respici videtur locus Esaiæ 52: 1.

11. *Ἐνδύσασθε τὴν πανοπλίαν τοῦ Θεοῦ, induite vos armaturā Dei*] Incipit iam a re militari figuras ducere. Locus huic geminus 2 Cor. 10: 4, et alter 1 Thess. 5: 8. Simile illud Esaiæ 61: 10, *Ἐνέδυσε με ἱμάτιον σωτηρίου καὶ χιτῶνα εὐφροσύνης* [*Induit me pallio salutis et tunica laetitiae*]. Habes πανοπλίης vocem in Graeco Iobi 39: 20 et 2 Sam. 2: 21, ubi in Hebraeo *עֲרֻמָּה* [*exuviae*]. In Glossario πανοπλία, *armatura*. *Universitatem armorum* dixit Ambrosius. Par armatura etiam Deo tribuitur, Sap. 5: 18—22.

Πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς εἶναι πρὸς τὰς μεθοδείας τοῦ διαβόλου, ut possitis stare adversus insidias Diaboli] *Adversus Diaboli vias agendi astutas*, *עֲרֻמָּה*. Vide supra 4: 14. *Ὁ Διάβολος*, ut alibi *ὁ Σατανᾶς*, totam universitatem malorum Daemonum significat. Confer locum Apoc. 12: 7.

12. *Ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἡ πάλη πρὸς αἷμα καὶ σάρκα* [*quoniam non est nobis lucta adversus carnem et sanguinem*] *Tantum* scilicet, quae vocula saepe subauditur *ἐν ᾧ* [*caro et sanguis*] dicuntur homines, ubi comparantur Deo aut Angelis.

Ἀλλὰ πρὸς τὰς ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας, sed adversus Principes, adversus Potestates] Eadem graduum non usurpantur de Daemonibus, quae de Angelis: nam Satanae imperium ordine constat, Matth. 12: 26. *Ἀ* et ἐξουσίας de sanctis Angelis habes et supra 1: 21, 3 Col. 1: 16, de malis Angelis 1 Cor. 15: 24, Col. 2 *Ἀρχάς* et δυνάμεις de iisdem malis Angelis Rom. 8:

Πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ σκότους τοῦ αἰῶνος τοῦ [*adversus mundi rectores tenebrarum huius seculi*]

Manuscripto, τοῦ σκότους τούτου quomodo legerant et Syrus, et Latinus. Illos dicit *qui imperium habent in mundum hunc tenebricosum*, id est, magnam partem humani generis; qui *ῥιὶ ἀπειθείας* [*filiis contumaces*] supra 2: 2. Simili modo princeps eius universitatis, ὁ ἄρχων τοῦ κόσμου [*Princeps mundi*] Ioh. 12: 31, ὁ Θεὸς τοῦ αἰῶνος τούτου [*Deus huius seculi*] 2 Cor. 4: 4. Κοσμοκράτορας τοῦ σκότους, idem est quasi dixisset τοὺς κρατοῦντας τοῦ κόσμου τοῦ σκότους [*imperium habentes in mundum tenebrarum*]. Opponit τὸν κόσμον τοῦ σκότους *filiis lucis*, de quibus supra 5: 8, ubi itidem dicantur illi antea fuisse σκότος. Ἔργα σκότους habuimus supra 5: 11.

Πρὸς τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας ἐν τοῖς ἐπουρανίοις, *adversus spiritus nequam in coelestibus*] Apparet Syrum legisse πρὸς τὰ πνεύματα τῆς πονηρίας ἐν τοῖς ἐπουρανίοις, recte. Πνεύματα πονηρίας Hebraeo more quae πνεύματα πονηρὰ Matth. 12: 45. Loca ἐπουρανία sunt loca *aëria* supra 2: 2, ubi retulimus Hebraeorum sententiam, *omnia a terra ad coelum*, nempe astriferum, *plena esse talium spirituum*.

Ἡέρα ἐσάμενοι,
[*Aëre vestiti*],

Hesiodus de Daemonibus.

Διὰ τοῦτο ἀναλάβετε τὴν πανοπλίαν τοῦ Θεοῦ, *propterea assume armaturam Dei*] Repetit quod dixerat, ut armaturam nobis describat longe aliam, quam aut Homerus in rebus Achillis, aut in rebus Aeneae Virgilius.

Ἴνα δυνήθητε ἀντιστῆναι ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ, *ut possitis resistere die malo*] Id est, etiam tunc cum Daemonum arte homines suscitati vobis mala maxima minabuntur, supra 5: 16.

Καὶ ἅπαντα κατεργασάμενοι εἶναι, *et omnibus perfectis stare*] Militis est non fatigari et stare in praelio.

14. Στῆτε οὖν περιζωσάμενοι τὴν ὀσφῦν ὑμῶν ἐν ἀληθείᾳ, *state ergo lumbis vestris veritate succinctis*] Milites ζωστῆρα habent, id est, *balthcum*, qualem Hectori dedit Ajax. In Glossario, ζωστῆρ, *cingula*, *balthcum*, *cingulum*. Et recte baltheo comparatur veritas sive sinceritas. Mendaciorum magna est laxitas: Veritas adstringit hominem. *יִצְחָק וְכֵן לְיִשְׂרָאֵל*, Esai. 11: 5, *Bona fides erit balthcus lumborum eius*.

Καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν θώρακα τῆς δικαιοσύνης, et induta lorica iustitiae] Ex Esaiæ 59: 17, **רָחַץ חֲסִידִים וְנָתַן לָהֶם חֲסִידִים** *Induit iustitiam ut lorica[m]*. **Θώραξ** inde dicitur quod pectus tegat, *lorica* Latinis: de qua habet Epigramma Martialis,

In via Sarmaticis domini lorica sagittis.

In pectore cor, quod adversus tentationes tutum est consuetudine recte agendi.

15. **Καὶ ὑποδησάμενοι τοὺς πόδας ἐν ἐτοιμασίᾳ τοῦ εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης, et caligatis pedibus in statione Evangelii pacis]** Milites caligati sunt. *Pedes* significant quotidianas actiones, ut diximus ad Ioh. 13: 10. Eae non sordescunt, si semper insistant cogitationibus exsequendi et propagandi Evangelii. Dixit autem *Euangelium pacis*, alludens ad illud Esaiæ 52: 7, quo Paulus utitur Rom. 10: 15. **Ἐτοιμασία** Graece Dan. 11: 20, 21 est **בַּיָּמָה**, id est, *statio*.

16. **Ἐπὶ πάντων ἀναλαβόντες τὸν θυρεὸν τῆς πίστεως, ἐπὶ ᾧ δυνήσεσθε πάντα τὰ βέλη τοῦ πονηροῦ τὰ πεπυρωμένα σβέσαι, omnibus addito scuto fidei, quo possitis omnia tela nequissimi ignita extinguere.]** Solebant a funditoribus mitti glandes quae ipso motu ardescebant. Et scuto firmo repulsae vim suam perdebant, non minus quam ignis qui exstinguitur. Tale **σάκος ἑπταβόειον** [*scutum septemplex orbis*], verum **תְּרֵי יָמִים** [*scutum Davidis*] quod nomen Iudaei stulte induunt suis **σοικειωματικοῖς**, et fides in Christum, repellens libidines omnes, quae **τε** sunt *Diaboli ignita*. *Fides vincit mundum*, 1 Ioh. 5:

17. **Καὶ τὴν περικεφαλαίαν τοῦ σωτηρίου δέξασθε, galeam salutis assumite]** Et hoc ex dicto iam Esa loco: **וְכַבֵּשׁוּ בְּכִימֹתַי** [*et galea salutis in capite eius*] **περίεθετο περικεφαλαίαν σωτηρίου**. Per **σωτήριον** hic **μεθυμικῶς** [*per transnominatorem*] intelligitur spes de lute aeterna ex Evangelio concepta. Apparet idem 1 Thess. 5: 8, ubi est **καὶ περικεφαλαίαν ἐλπίδα σωτηρίας** [*et galeam spem salutis*]. Caput inter praecipua tuenda militi, tum quia lethales ferme sunt ictus qui in partem cadunt, tum quia toti corpori caput imperat. capite nostro mens. est, quam falsis doctrinis seduci patitur spes illa vitae aeternae, quae solide in nulla doctrina praeterquam in Evangelio revelatur.

Καὶ τὴν μάχαιραν τοῦ πνεύματος, ἧ ἐστὶ ῥῆμα Θεοῦ, et gladium spiritus, quod est verbum Dei] Μάχαιραν πνεύματος, id est, πνευματικὴν [spiritualem]. Solent talia addi translationibus molliendis, ut diximus ad Matth. 26: 29. Μάχαιρα δίξομος sive ῥομφαία δίξομος [gladius anceps] (nam hae duae voces eodem sensu ponuntur in his libris, et apud Veteris Testamenti interpretes) est doctrina omnis quae a Deo procedit, quia intima penetrat, separatque affectus malos a bonis. Vide Hebr. 4: 12, Apoc. 1: 16, 2: 12. Sumpta autem haec similitudo ex Esai. 49: 2, et simul mystice explicantur verba Ps. 149: 5.

18. *Διὰ πάσης προσευχῆς καὶ δέησις, per omnem orationem et deprecationem]* Προσευχῆς vox est quidem generalis, quo sensu et verbum προσεύχεσθαι illico habebimus; sed cum opponitur εἰ δέησις, ut hic et 1 Tim. 2: 1, προσευχὴ significat preces ad bona impetranda, δέησις deprecationem arcendis malis quae metuiuntur: est enim ἀπὸ τοῦ δέους [a metu] deductum nomen. In Glossario, δέησις, deprecatio. Solet plerumque δέησις in Graeco poni ubi in Hebraeo est נַחֲמָה aut מְנַחֵם, quae voces implorationem misericordiae significant.

Ἐν παντὶ καιρῷ, omni tempore] Πάντοτε, Luc. 18: 1, ἀδιαλείπτως [indiesinenter], 1 Thess. 5: 17.

Ἐν πνεύματι] Non voce tantum, sed et animo. Vide supra 5: 19.

Καὶ εἰς αὐτὸ τοῦτο ἀγρυπνοῦντες, et in hoc ipsum vigilantes] Ὀρηῶ. Militare dictum est, *Mars vigila*. Coniungi solent preces et vigiliae, Matth. 26: 41, Ps. 5: 4, 88: 14. In templo semper aliquibus erat pervigilium. Εἰς αὐτὸ τοῦτο ad rem totam praecedentem refertur.

Ἐν πάσῃ προσκαρτερήσει, cum summa perseverantia] In sacris Gentium dicebatur, *hoc age*. Docet nos hoc Plutarchus in Nama, aitque eis verbis homines iuberi προσέχειν τοῖς ἱεροῖς, καὶ μηδὲν ἔργον ἐμβαλεῖν μεταξὺ, μηδὲ χρεῖαν ἀσχολίας [sacris attendere, neque aliud opus ullum, ne si necessariam quidem videatur, interponere].

Καὶ δεήσει περὶ πάντων τῶν ἁγίων, et obsecratione pro omnibus sanctis] Non pro se tantum orare vult unumquemque, sed et pro aliis, quod ἐντεύξεις [intercessionem] vocat 1 Tim. 2: 1.

19. *Kal ὑπὲρ ἐμοῦ, et pro me*] Ecce quanti Paulus preces piorum faciat, cum ille, tantae apud Deum gratiae, speret se aliorum precibus posse adiuvari. Et nos existimabimus Pauli cum Christo regnantis preces nihil nobis prodesse?

ἵνα μοι δοθῇ λόγος ἐν ἀνοίξει τοῦ στόματος μου, ἐν παρρησίᾳ γνωρίσαι τὸ μυστήριον τοῦ εὐαγγελίου, ut detur mihi sermo in apertione oris, quo palam mysterium Evangelii annuntiem] Id est, ut ab hac custodia militari liber per omnem urbem perferre possim sermonem Evangelii eum, cuius res antehac occultae fuere. *Ut detur mihi sermo*, id est, ut loqui mihi liceat: *in apertione oris*, id est, occasione data; nam occasio loquendi Rabbinis κατὰ τὴν ἀνοίξιν [apertio oris]. Sic Deus labia aperire dicitur, ubi materiam suppeditat sibi gratias agendi, Ps. 51: 17. Et παρρησία non tam hic fiduciam Pauli, quam impedimentorum extrinsecus advenientium remotionem significat, vocabulum quidem Graecae originis, sed Syra locutione. Nam πολλὰ pro palam et aperte usurpant Rabbini. Sic et Ioh. 11: 54

20. *ὑπὲρ οὗ πρεσβεύω ἐν ἀλύσει*] Nunc quoque non desino obire legationem mihi mandatam: sed cum magni molestiis, ac difficultatibus: quippe eadem catena me appositum mihi custodem tenente. Vide quae diximus in finem Actorum, ubi ipsum nomen habes ἀλυσιν 28: 2 ut et 2 Tim. 1: 16, pro quo δεσμά [vincula] dixit Ph. 1: 7, 13, 14, 16, Col. 4: 18, 2 Tim. 2: 9, Philem. 10,

ἵνα ἐν αὐτῷ παρρησιάσωμαι ὥς δεῖ με λαλῆσαι] Ut libere ubique enuntiem quae mihi dicenda sunt.

21. *ἵνα δὲ εἰδῆτε καὶ ὑμεῖς τὰ κατ' ἐμέ, ut autem vos sciatis quae circa me sunt*] Ea quae ad me pertinent.

Τί πράσσω, πάντα ὑμῖν γνωρίσει Τυχικὸς, quid agam omnia vobis nota faciet Tychicus] Πάντα non legitur: et rectius sine eo cohaeret oratio: notatum est in quibusdam libris eam vocem non exstare. Exerat hic Tychicus Act. 20: 4, et forte Ephesus. Sic Corinthios missus Titus, Corinthius et ipse.

Ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφός, carissimus frater] Hoc titulo insignitur Col. 4: 7. Credibile est provectione fuisse aetate. Iuniores enim τέκνα [filiolos] magis appellat Paulus: provectiones Rabbini dicuntur שׂוֹמְרֵי [so-

Καὶ πιστὸς διάκονος ἐν Κυρίῳ, et fidelis minister in Domino] Διακόνου vox hic sumitur ut comprehendat omnes qui Euangelio navant operam, quales erant Euangelistae ipsique imprimis Apostoli. Vide 1 Cor. 3: 5, 2 Cor. 3: 6, 6: 4, 11: 23, supra 3: 7. Cum dicit fidelem, ostendit tuto ei credi.

22. *Ὁν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶτε τὰ περὶ ἡμῶν καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν, quem misi ad vos in hoc ipsum, ut cognoscatis quae ad nos pertinent et consoletur animos vestros]* Brevis locutio pro καὶ ἵνα αὐτὸς παρακαλέσῃ, etc.

23. *Εἰρήνῃ τοῖς ἀδελφοῖς, pax fratribus]* Res prosperae. *Καὶ ἀγάπῃ μετὰ πίστεως, et caritas cum fide]* Quae duo iuncta promissum habent vitae aeternae. In Manuscripto, καὶ ἔλεος μετὰ πίστεως [et misericordia cum fide].

Ἀπὸ Θεοῦ πατρὸς καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, a Deo Patre et Domino Iesu Christo] Coniunxit causam principem cum causa secunda, ut semper meminerimus nos utrique obligatos.

24. *Ἡ χάρις μετὰ πάντων τῶν ἀγαπώντων τὸν Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν ἀφθαρσίᾳ, gratia cum omnibus qui Dominum nostrum Iesum Christum constanter diligunt]* Non Ephesios tantum salutat, sed et omnes in Asia Christianos. *Ἀφθαρσίας* vox ad animum relata legitur et Tit. 2: 7, ubi tamen ea abest in nonnullis Codicibus, quia praecessit vox idem valens *ἀδιαφθορίαν*. In Glossario *ἀδιάφθορος, incorruptus*. Utuntur Plato et Demosthenes. Plato et *ἀδιαφθάρτου* voce sensu eodem. Significatur is qui nulla vi, nullis precibus, nullis illecebris se corrumpi, id est, a recto abduci patitur. Talis animi status hic dicitur *ἀφθαρσία*. Potestque hoc ἐν ἀφθαρσίᾳ verti constanter. Sicut virgo stupro corrumpitur, sic peccato quovis animus. Ita hic Chrysostomus, et ex illo Graeci alii.

ANNOTATIONES

IN

EPISTOLAM AD PHILIPPENSES.

Est haec Epistola, quanquam et ipsa Romae in vinculis scripta, laetior alacriorque et blandior caeteris, ideo quod Philippis, quae urbs praecipua est Macedoniae et colonia, bis fuisset Paulus, Act. 16 et 20, et bene successisset ibi Pauli praedicatio, conversa muliere purpuraria, eiecto Spiritu Pythonico, converso et per miraculum commentariensi, accepta a magistratibus ob iniuriam acceptam satisfactione. Post quae tempora Philippenses plerique fideliter custodierant ea quae a Paulo acceperant, amoremque in tam bonum Magistrum et reverentiam multis modis erant testati. Insurgit tamen nonnunquam in asperitatem aliquam oratio adversus homines similes illis quos ad Galatas notat, qui cum Iudaei ipsi non essent, illis tamen quos Paulus ex Gentibus converterat, suadebant Iudaismum, occasione capta ex vinculis Pauli et malis quae Christianis non Iudaizantibus imminere videbantur. In quod consilium ex sola carnis cura profectum, qua debet fortitudine despuat Paulus.

CAPUT I.

1. Παῦλος καὶ Τιμόθεος] *Timothei* nomen ideo addit, quod cum in utroque Philippos itinere Paulum esset comitatus, notus ob id charusque esset Philippiensibus.

Δούλοι Ἰησοῦ Χριστοῦ, *servi Iesu Christi*] Modeste eum quaesivit titulum, in quo Timotheum secum sociaret. Apostolicam auctoritatem hic opus non habebat sibi adstruere, quando ea Philippiis in controversiam non vocabatur.

Πᾶσι τοῖς ἁγίοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, τοῖς οὖν ἐν Φιλίπποις σὺν ἐπισκόποις καὶ διακόνοις, *omnibus sanctis in Christo Iesu, qui sunt Philippis cum Episcopis et Diaconis*] Ita plerique Codices et Syrus, non ut Chrysostomus et secuti eum Graeci legunt συνεπισκόποις. Non novum est praecipuas personas postremo loco nominari, qua de re diximus ad Marc. 16: 7. Ἐπισκόπων vox in Graecis versionibus respondet Hebraeis *עֲרֵבָה, עֲרֵבָה, עֲרֵבָה*, quomodo vocari solent omnes qui cuiuslibet rei curam et inspectionem habent. In Novo Testamento vocati sic Presbyteri omnes, quia in gregem habebant *inspectionem* Act. 20: 28, quae inspectio ἐπισκοπή Act. 1: 20. At is qui in eo ordine primas habebat, dicebatur per excellentiam ὁ ἐπίσκοπος, unde factum ut id ei nomen proprio quodam iure manserit, sicut *Senum* nomen Episcoporum primis in Africa. Princeps autem huius presbyterii Philippiensis videtur fuisse ipse Epaphroditus qui Philippiis ad Paulum ivit, quem mox Paulus vocabit συνεργόν [*adiutorem*] et συστρωτήν [*commilitonem*].

2. Χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη, *gratia vobis et pax*] Rom. 1: 7, 1 Cor. 1: 3, 2 Cor. 1: 2, Gal. 1: 3, Eph. 1: 2.

3. Εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ μου ἐπὶ πάντῃ τῇ μνηίᾳ ὑμῶν] *Quotiescunque vestri memini Deo gratias ago*. Simile Rom. 1: 8, 1 Cor. 1: 4, Eph. 1: 16.

4. Πάντοτε ἐν πάσῃ δεήσει μου ὑπὲρ πάντων ὑμῶν μετὰ χαρᾶς τὴν δέησιν ποιούμενος, *semper in cunctis orationibus meis pro vobis omnibus cum gaudio precari solitus*] Magni sane affectus testimonium, omnibus suis precibus

bus pro ipsis preces admiscere. Et laus magna, quod addit, *cum gaudio*. Audiebat enim de plerisque eorum quae vellet.

5. Ἐπὶ τῇ κοινωνίᾳ ὑμῶν εἰς τὸ εὐαγγέλιον] Id gaudeo, quod Evangelii participes facti estis. Εἰς τὸ εὐαγγέλιον, pro ἐν τῷ εὐαγγελίῳ. Eadem κοινωνία τοῦ υἱοῦ [societas filii] 1 Cor. 1: 9, et κοινωνία τοῦ μυστηρίου [societas mysterii] Eph. 3: 9. Κοινωνία μετὰ τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ [societas cum Patre et Filio] 1 Ioh. 1: 3.

Ἀπὸ πρώτης ἡμέρας ἄχρι τοῦ νῦν, a prima die usque nunc] Laudat et constantiam in accepta fide.

6. Πεποιθώς αὐτὸ τοῦτο, confidens hoc ipsum] τῷ, sperans. Vide Eph. 3: 12 et ibi dicta.

Ὅτι ὁ ἐναρξάμενος ἐν ὑμῖν ἔργον ἀγαθόν, ἐπιτελέσει ἄχρι ἡμέρας Χριστοῦ Ἰησοῦ, fore ut qui coeperit in vobis opus bonum, id perfecturus sit usque in diem Christi Iesu. Nempe vobis cooperantibus, quod sequentia indicat. Sed maluit nominare causam principem ac digniorem. Simile Philonis illud in Allegoriis: Πολλοὶ ἀσκηταὶ γεμενοὶ τῆς ἀρετῆς, ἐπὶ τοῦ τέλους μετέβαλον· ὃ δὲ παρέδωκε ὁ Θεὸς ἐπιστήμην βεβαίαν, τούτῳ δίδωσιν ἀμφοτέρω, τὸ ἐρῆσθαι τὰς ἀρετὰς, καὶ μηδέποτε αὐτῶν ἀφίσσασθαι, ἀλλ' ἐπιμεύειν καὶ φυλάττειν ἐκείνην [Multi, cum se ad virtutem applicassent, ad extremum defecerunt. At cui scientiam largitur Deus, ei utrumque dat; ut ratiocinetur, neque ab eo absistat unquam, virtutesque optineat et promat et servet semper].

7. Καθὼς ἐστὶ δίκαιον ἐμοὶ τοῦτο φρονεῖν ὑπὲρ πάντων ὑμῶν, sicut par est me hoc sentire pro omnibus vestris. Ita antehac vos gessistis, ut optima de vobis sperare pro futuro debeam. Vobis autem sic pergentibus, quoque perget vos cumulare donis. Δίκαιόν ἐστι, παρὰ πάντας, ut Act. 4: 19, τῷ.

Διὰ τὸ ἔχειν με ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμᾶς, ἐν τε τοῖς δεσμοῖς καὶ ἐν τῇ ἀπολογίᾳ καὶ βεβαιώσει τοῦ εὐαγγελίου, συγκοινωνούς μου τῆς χάριτος πάντας ὑμᾶς ὄντας, eo quod habeo vos in animo, et in vinculis meis, et in defensione confirmatione Evangelii, quum omnes socii gratias sitis] Sunt Veteres qui putant scriptum hoc in se vinculis post primam causae dictionem apud Ner-

quo tempore nemo Paulo adfuerat, 2 Tim. 4: 16, atque eo ipso tempore Timotheus Romae non fuerat, ut ex eodem loco apparet. At mihi videtur ἀπολογία posse intelligi illa apud Iudaeos qui Romae erant, de qua in Actis. In omnibus autem his malis quae Paulus ferebat, in eo se solabatur, quod Philippenses Christiani non eadem modo de causa, sed pari modo, suscitantibus Romanos Magistratus Iudaeis, multa mala toleraverant, ac tolerabant, ut videre est infra 29. *Gratiam* autem hoc ipsum vocat, *pati pro Christo*, ut et infra ἐχαρίσθη. Magnus in hac re honos, magna praemia. Ἀπολογία καὶ βεβαίωσις εὐαγγελίου dictum per ἐπεξήγησιν [*fusiorem explicationem*], quod brevius ἀπολογία εὐαγγελίου infra 17. Βεβαίωσις est DP.

8. Μάρτυς γάρ μοι ἐστὶν ὁ Θεὸς, *testis enim est mihi Deus*] Iuramentum, ut Rom. 1: 9, 2 Cor. 1: 23, 1 Thess. 2: 5, 10. ὦ δὴ καὶ [*Deus testis*] Gen. 31: 50. ὦ δὴ ἐν οὐρανῷ [*In coelis est testis meus et conscius meus in excelsis*] Iob. 16: 18.

Ὡς ἐπιποθοῶ πάντας ὑμᾶς ἐν σπλάγγνοις Ἰησοῦ Χριστοῦ, *quomodo vos omnes visceribus Iesu Christi desidero*] Id est, amo vos amore non illo communi, sed vere Christiano. Σπλάγγνα *omnis affectus*, 2 Cor. 6: 12, Philem. 7, 12, 20, 1 Ioh. 3: 17.

9. Ἴνα ἡ ἀγάπη ὑμῶν ἔτι μᾶλλον καὶ μᾶλλον περισσεύῃ, *ut amor vester magis magisque abundet*] Est μετωνομία [*transnominatio*]: hoc enim vult dicere, *Oro ut iste vester in me amor a Deo maiora indies dona accipiat*. Ex illo enim accipere, sequetur τὸ περισσεύειν.

Ἐν ἐπιγνώσει] Sic vocatur maior rerum Divinarum cognitio, ut Rom. 3: 20, Eph. 1: 17, 4: 13.

Καὶ πάσῃ αἰσθήσει] Id est, *experientia*. Sic ὡς LXX vertunt αἰσθῆσιν Prov. 1: 4, et saepe alibi in eodem libro: quod alibi σύνεσιν, ἐπιστήμην et aliis modis.

10. Εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς τὰ διαφέροντα, *ut inquiratis in licita*] Id est, *ut in quaque rerum circumstantia, quid rectum, quid non sit intelligatis*: quomodo hanc locutionem explicavimus Rom. 2: 18.

Ἴνα ᾗτε εἰλικρινεῖς] Id est, *ut clare omnia perspiciatis*. Sic τὴν εἰλικρινῆ διάνοιαν dixit Petrus 2 Epist. 3: 1.

Καὶ

Καὶ ἀνόσχοποι, et sine offensa sitis] Vide 1 Cor. 10: 32, Act. 24: 16.

Εἰς ἡμέραν Χριστοῦ, usque in diem Christi] Id est, semper. Vide supra 6.

11. *Πεπληρωμένοι καρπῶν δικαιοσύνης]* Sic רבֿה רבֿ [secundum multitudinem fructus eius] habes Os. 10: 1. Sensus est, ut large fructum feratis bonorum operum: quae omnia veniunt δικαιοσύνης [iustitiae] nomine.

Τῶν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, quae per Iesum Christum] Quae consummatoria esse debent, quam Legis opera.

Εἰς δόξαν καὶ ἔπαινον Θεοῦ, in gloriam et laudem Dei] Omnia enim illa hominum, ante impiorum, pia opera ad magnam redundant laudem Divinae gratiae, Eph. 1: 6, 12, 14.

12. *Τὰ κατ' ἐμὲ, quae ad me pertinent]* Res meas ut Eph. 6: 21.

Μᾶλλον εἰς προκοπὴν τοῦ εὐαγγελίου ἐλήλυθεν, magis profectum Evangelii venisse.] Recte facitis quod non timemini his vinculis meis: nam ea ipsa Evangelio servunt. Vocem προκοπῆς habemus et infra 25, et 1 Th. 4: 15. Est et apud Sirachiden.

13. *Ὡς τοὺς δεσμούς μου φανεροὺς ἐν Χριστῷ γενέσθαι δῶν τῷ πραιτωρίῳ]* Μετωνυμία [transnominatio]. *Vincula mea in Christo nota facta sunt, id est, innotuit vinctum esse tantum Christi causa.* Qui rumor latiusque manans etiam in aulam pervenerat, ita ut e quidam servorum aut libertorum Caesaris facti essent Christiani, infra 4: 22. *Praetor* olim dictus is qui praeretur exercitui, ut Varro explicat, hinc *cohors praetorianae navis praetoria*. Hinc *praetorium* dici coepit tentorium Imperatoris: inde etiam Praesidis Provinciae domus *praetoria coli*, apud Tacitum. Romae Caesarum *Palatium* dicebatur: sed Provinciales assueti voce *praetorii*, appellabant et hanc πραιτώριον.

Καὶ τοῖς λοιποῖς πᾶσι, et apud caeteros omnes] plebem Romanam.

14. *Καὶ τοὺς πλείονας τῶν ἀδελφῶν ἐν Κυρίῳ, et de fratribus in Domino]* Quales illi qui salutantur *in Domino*.

Πεινθότας τοῖς δεσμοῖς μου, freti vinculis meis] citati, inquit, meae patientiae exemplo.

Περὶ σσοτέρως τολμᾶν ἀφόβως τὸν τοῦ Θεοῦ λόγον λαλεῖν, magis audent sine timore verbum Dei loqui] Περὶ σσοτέρως ἀφόβως, id est, ἀφοβωτέρως.

15. *Τινὲς μὲν καὶ διὰ φθόνον καὶ ἔριν, alii quidem et propter invidiam et contentionem]* Iudaeos indicat, qui ut progressum Christianismi impedirent, ubique rumoribus differebant qualis esset illa doctrina, quibus se argumentis fulciret: quae res efficiebat ut multi ad Paulum concurrerent, ex ipso rem totam intellecturi.

Τινὲς δὲ καὶ δι' εὐδοκίαν τὸν Χριστὸν κηρύσσουσιν, alii autem et propter bonam voluntatem Christum praedicant] Quidam etiam vulgabant Christianum dogma, ideo quod ipsi id probarent: ὅτι ἐν αὐτῷ ηὐδόκουν, qualis locutio 2 Cor. 12: 10. Nec multo aliter εὐδοκία Rom. 10: 1.

16. *Οἱ μὲν ἐξ ἐριθείας, quidam ex contentione]* Id est, ἐξ ἔριδος [ex lite]. Et ἐξ hoc loco est vice adiectivi, ut Rom. 4: 12, et cum eadem voce ἐριθείας Rom. 2: 8.

Τὸν Χριστὸν καταγγέλλουσιν οὐχ ἁγνῶς, Christum non pure annuntiant] Non pio puroque animo.

Οἰόμενοι θλίψιν ἐπιφέρειν τοῖς δεσμοῖς μου, existimantes se afflictionem vinculis meis addituros] Hoc quaerunt ut in arctiorem der custodiam: ideo enim ubique de dogmate loquuntur, quod sperent se et mihi et dogmati odium concitatueros. In Manuscripto pro ἐπιφέρειν est ἐγείρειν [suscitare]: quomodo et Latinum legisse apparet.

17. *Οἱ δὲ ἐξ ἀγάπης, quidam ex amore]* Ideo quod me ament, dicunt quae sint, quae doceam, spectantia scilicet ad emendandos mores, minime seditiosa.

Εἰδότες ὅτι εἰς ἀπολογία τὸν εὐαγγελίου κεῖμαι, scientes me in defensionem Evangelii esse positum] Κεῖμαι, id est, τέθειμαι. Sic κεῖται habuimus Luc. 2: 34. Sic et κείμεθα 1 Thess. 3: 3, sic πᾶς vertitur ἦν κείμενος 2 Sam. 13: 32. Ideo me amant et me miserantur, quia sciunt me ad munus praedicandi Evangelii huius non sponte venisse, sed a Deo vocatum. Ἀνάγκη μοι ἐπίκειται [necessitas mihi incumbit] dicit ipse 1 Cor. 9: 16. In Manuscripto praecedit, οἱ μὲν ἐξ ἀγάπης, etc. sequitur vero οἱ δὲ ἐξ ἐριθείας. Simili Codice usus est Latinus interpres.

18. *Τί γάρ]* Est oratio ἑλλειπτική [defectiva]. Hoc vult: *Quid hinc sequitur? nihil nisi, etc.*

Πλήν

Πλὴν παντὶ τρόπῳ εἴτε προφάσει, εἴτε ἀληθείᾳ Χριστός καταγγέλλεται, *nihil nisi quod omni modo sive occasione sive animo sincero Christus annuntiatur*] In Manuscripto, πλὴν ὅτι, non male. Προφάσει hic non significat *praetextu*, sed *occasione*, nam ex occasione illi Iudaei, dum nocere Paulo student, multos pertrahebant ad Evangelium. Sic Prov. 18: 1 προφάσεις ζητεῖ Latinus vertit *occasionem quaerit*. Sic ἐν προφάσει πλεονεξίας, Latinus *in occasione avaritiae*. In Glossario: πρόφασις, *occasio*. Sic πρόφασιν λαμβάνειν apud Platonem *occasionem arripere*. Sic et Euripides:

Ἐπεὶ βραχείας προφάσεως ἔδει μόνον.

[*Occasione opus brevi solummodo.*]

Contra ἀληθείᾳ [*per veritatem*] hic est *animo sincero*.

Καὶ ἐν τούτῳ χαίρω, ἀλλὰ καὶ χαρήσομαι, *et in hoc gaudeo, sed et gaudebo*] In bono eventu etiam malorum consiliorum.

19. Οἶδα γὰρ ὅτι τοῦτό μοι ἀπεβήσεται εἰς σωτηρίαν] *Exibit hoc ad salutem, nempe multorum hominum*.

Διὰ τῆς ὑμῶν δεήσεως καὶ ἐπιχορηγίας τοῦ πνεύματος Ἰησοῦ Χριστοῦ] *Vobis precantibus, et ad vestras preces Christo mihi suppeditante vim perpetuam Spiritus sancti χορηγία* πρ.

20. Κατὰ τὴν ἀποκαραδοκίαν καὶ τὴν ἐλπίδα μου, *secundum expectationem et spem meam*] De voce ἀποκαραδοκίας vide Rom. 8: 19. Ps. 37: 7 ἤπυνεν vertitur ab Aq. la ἀποκαραδόκει.

Ὅτι ἐν οὐδενὶ αἰσχυνθήσομαι] *Fore ut non in uanum borem*. Est μετωνυμία [*transnominatio*], quales 2 Cor. 10: 11 καὶ [non pudeam] Ps. 119: 80, Esai. 49: 23.

Ἀλλ' ἐν πάσῃ παρῶρησίᾳ] *Per liberam professionem* dentium, ut Act. 4: 13, 29, 31.

Ὡς πάντοτε, καὶ νῦν μεγαλυνθήσεται Χριστός] *Sicut a ita et nunc magnum consequetur nomen*. De voce μ. λύνεσθαι vide Luc. 1: 46, 58, Act. 10: 46, 19: 17 104: 1 et alibi saepe.

Ἐν τῷ σώματί μου, εἴτε διὰ ζωῆς, εἴτε διὰ θανάτου] *corpore meo, sive per vitam, sive per mortem*] corporis vocem ad utrumque retulit: nam et corpus quitur, et corpus occiditur. Dicantur Martyres

εὐα δοξάζειν τὸν Θεὸν [*illustrare Deum*], ut vidimus ad Ioh. 21: 19.

21. Ἐμοὶ γὰρ τὸ ζῆν Χριστὸς, *mihi enim vita Christus est*] Id est, si vivo, Christo servio. Vita mea non nisi in Christi rebus occupatur. Gregorius Nazianzenus:

Βλὺν τὸ κέρδος ἐκβιοῦν καθ' ἡμέραν.

[*Est maximum vitae lucrum in dies mori.*]

Καὶ τὸ ἀποθανεῖν κέρδος, *et mors lucrum*] Et si moriar, morte mea aliquos Christo lucrabor. Sic κερδαίνειν habemus 1 Cor. 9: 19—22, 1 Petr. 3: 1. Est hoc oppositum ei quod est in Ps. 30: 10, *ἵνα νύκτωρ* [*Quid iuvat sanguinem meum fundere?*]

22. Εἰ δὲ τὸ ζῆν ἐν σαρκί, *quod si vita in carne*] Sic et Gal. 2: 20. Designatur vita haec morti obnoxia.

Τοῦτό μοι καρπὸς ἔργου] Latina locutio, *operae pretium*. Qualia ἐρωτᾶν pro *rogare*: ἱκανὸν λαμβάνειν, *satis accipere*: διδόναι ἐργασίαν, *dare operam*.

Καὶ τί αἰρήσομαι, *et quid eligam*] Τί pro πότερον, quomodo et Latini scriptores quis ponunt pro *uter*.

Οὐ γνωρίζω, *ignoro*] *Non satis mihi liquet.*

23. Συνέχομαι δὲ ἐκ τῶν δύο] Id est, *utrinque cogor*; sic συνέχεσθαι habemus Luc. 12: 50, Act. 17: 5, 2 Cor. 5: 14; id est, causae sunt graves quae me hoc et quae me illud praeoptare compellunt. Sic David 2 Sam. 24: 14, *ἅπαντα μοι στενὰ* [*angusta mihi undique omnia sunt*]. Post vocem δύο ponenda hīc διαστολή [*distinctio*], ut recte monet Augustinus de Doctrina Christiana III. 2.

Τὴν ἐπιθυμίαν ἔχων εἰς τὸ ἀναλῦσαι, *desiderans redire*] Id est, *ἡ ψυχή*, quod Hebraeis frequens, ut et nomen πνεῦμα [*animae de corpore discessus*], ad significandam piorum mortem. Syrus eadem voce hic usus. Sed ἀναλύειν proprie est *redire*: recipi vertit Tertullianus. Spiritus a Deo est et *ad Deum redit*, Eccl. 12: 7. Loquitur sic et Philostratus in Vita Apollonii, et Cicero de Divinatione primo, Eudemi somnium exponens: *Ut cum animus Eudemi e corpore excesserit, tum demum revertisse videatur*. Hieronymus quoque hunc locum citans priore Apologia contra Ruffinum ἀναλύειν vertit *reverti*.

Καὶ σὺν Χριστῷ εἶναι, *et esse cum Christo*] Id est, in
VII. F Chris-

Christi custodia, quoad partem potiore, Act. 7: 59. Nihil hinc de loco definiri potest. Polycarpus in Epistola itidem Philippensibus inscripta: "Ὅτι εἰς τὸν ὀφειλόμενον αὐτοῖς τόπον εἰσι παρὰ Κυρίου [Quod sint in debito suo loco apud Dominum]. Hieronymus in Epitaphio Nepotiani: *Scimus Nepotianum nostrum esse cum Christo et Sanctorum mixtum choris.*

Πολλῷ μᾶλλον κρεῖσσον] Hoc dicitur per appositionem de toto eo quod praecessit: quasi diceret: *quod quidem mihi multo est melius*: quia sic scilicet futurum erat ut Paulus requiesceret a tot laboribus, Apoc. 14: 13.

24. Τὸ δὲ ἐπιμένειν ἐν τῇ σαρκί, *permanere autem in carne*] In hoc mortali corpore, ut supra 22.

Ἀναγκαιότερον δι' ὑμᾶς, *magis necessarium propter vos*] Non Philippenses tantum, sed et alios Christianos hoc nomine complectitur.

25. Καὶ τοῦτο πεποιθὼς οἶδα] Non dicit scire se dimansurum, sed dicit se ita sibi esse conscium, ut qui videat suam vitam Christianis multis adhuc necessariam ideo magis speret se in vita, quamvis molesta, mansurum et ad ipsos rediturum. Οἶδα πεποιθὼς, *scio me huius sperare*, id est, malle. Vide supra 6.

Ὅτι μενῶ καὶ συμπαραμενῶ πᾶσιν ὑμῖν, *ut maneam permaneam vobiscum omnibus*] Omnibus in Christum credentibus.

Εἰς τὴν ὑμῶν προκοπὴν] *Ad profectum vestrum maiorem.* Vide supra 12 et 1 Tim. 4: 15.

Καὶ χαρὰν τῆς πίστεως, *et gaudium fidei*] Quo maiorem cum gaudio coniuncta sit fides vestra.

26. Ἴνα τὸ καύχημα ὑμῶν περισσεύῃ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐμοί, *ut exultatio vestra abundet per Christum Iesum causa*] Καύχημα hic ut et alibi est ἀγαλλίαμα, *exultatio*, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, *per Christum Iesum* tanquam boni laudatorem: ἐν ἐμοί, id est, *propter me, mea causa.*

27. Μόνον ἀξίως τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ πολιτεύεσθαι *tantum digne Euangelio Christi vivite*] Πολιτεύεσθαι cutione bene Graeca significat *vivendi rationem*, [ambulare], ut Act. 23: 1. Hinc πολιτεία frequenter Chrysostomo et aliis pro vitae instituto. Est trahenda a civibus qui secundum civitatis suae leges v

Ἴνα εἴτε ἐλθὼν καὶ ἰδὼν ὑμᾶς, ut sive cum venero et videro vos] Quod velim.

Εἴτε ἀπὼν, sive abero] Quod fieri potest.

Ἀκούσω τὰ περὶ ὑμῶν, haec audiam de vobis] Τὰ, id est, ταῦτα, haec quae sequentur. Simile loquendi genus Rom. 11: 29.

Ὅτι σήκετε ἐν ἐνὶ πνεύματι, ut stetis uno spiritu] Pariter affecti. Nam πνεῦμα affectum significat 1 Cor. 4: 21 et alibi saepe.

Μιᾷ ψυχῇ, unanimes] Amantes vos mutuo.

Συναθλοῦντες τῇ πίσει τοῦ εὐαγγελίου] Certantes quasi facto agmine contra hostes Evangelii, idque per fidem habitam et servatam ipsi Evangelio. Συναθλεῖν πρὸς πρην.

28. *Καὶ μὴ πτυρόμενοι ἐν μηδενὶ ὑπὸ τῶν ἐναντίων]* Nihil territi illorum hostium minis. In Glossario πτύρομαι, *trepido, terrefio*. Utitur Plutarchus hac voce de equo consternato.

Ἦτις αὐτοῖς μὲν ἐστὶν ἔνδειξις ἀπωλείας, ὑμῖν δὲ σωτηρίας; quod illis est argumentum perditionis, vobis autem salutis] Ἐνδειξις argumentum: nam πρὸς vertitur ἐνδεικνύειν. Hesychius ἔνδειξις, ἀπόδειξις [*demonstratio*]. Cum videant minas suas nihil proficere, vos autem in mediis malis a Deo sustentari, inde capere argumentum debent, quis futurus sit utrorumque exitus.

Καὶ τοῦτο ἀπὸ Θεοῦ, idque a Deo] Omnia haec eveniunt Deo sic dispensante.

29. *Ὅτι ὑμῖν ἐχαρίσθη τὸ ὑπὲρ Χριστοῦ, οὐ μόνον τὸ εἰς αὐτὸν πιστεύειν, ἀλλὰ καὶ τὸ ὑπὲρ αὐτοῦ πάσχειν, quia vobis donatum est pro Christo, non solum ut in eum credatis, sed etiam ut pro illo patiamini]* Est πλεονασμὸς [*abundans locutio*], ut recte vidit Syrus. Satis enim fuerat dixisse, ὑμῖν ἐχαρίσθη οὐ μόνον τὸ εἰς Χριστὸν πιστεύειν, ἀλλὰ καὶ τὸ ὑπὲρ Χριστοῦ πάσχειν [*vobis donatum est, non solum in Christum credere, sed et pro Christo pati*]. Sicut fides dicitur Dei donum Eph. 2: 8, sic etiam occasiones illae pro Christo dura patiendi, qui honos summus. *Christo credit* qui eum credit vera dicere: *in Christum credit* qui per Christum accepturum se confidit vitam aeternam.

30. Τὸν αὐτὸν ἀγῶνα ἔχοντες ὅν ἴδετε ἐν ἐμοί] *Idem certamen* dicit quod ex eadem venit causa: *quod vidistis in me*, tangit historiam quae est Act. 16: 19 et seqq. Est hic nominativus ἔχοντες pro dativo ἔχουσι, qualia et apud Homerum nonnulla.

Καὶ νῦν ἀκούετε ἐν ἐμοί, et nunc auditis de me] 'Εν ἐμοί hic est, *de me*, quomodo accepere Syrus et Latinus. Vincula sua intelligit.

CAPUT II.

1. Εἰ τις οὖν παράκλησις, si qua ergo consolatio] *Valde et blanda et παθητικὴ [affectu plena] ratio*. Si interdum vehementer adfirmat.

Si bene quid de te merui. —

Magna enim sunt quae a Christo habemus solatia.

Εἰ τι παραμύθιον ἀγάπης, si quod lenimentum dilectionis] *Mutua Christianorum dilectio magnum est in malis lenimentum*.

Εἰ τις κοινωνία πνεύματος, si qua societas spiritus] (*lim pagani* dicti qui de eodem bibebant fonte: quam maior coniunctio eorum qui de eodem bibebant spiritu 1 Cor. 12: 4.

Εἰ τινα σπλάγχνα καὶ οἰκτιρμοί, si qua viscera ac miserationes] *Σπλάγχνα sunt affectus quivis; οἰκτιρμοί affectus circa calamitosos*. Ita haec explicanda ubi ponuntur. Alioqui et generale illud in significatione caritatis sumitur. Magna autem haec sunt inter vere Christianos.

2. Πληρώσατέ μου τὴν χαρὰν, implete gaudium meum] *Eadem locutio Ioh. 3: 29*.

Ἴνα τὸ αὐτὸ φρονῆτε] Rom. 12: 16, 15: 5, 2 Cor. 13: 11] *Ut idem habeatis propositum*. Vide infra 3: 15.

Τὴν αὐτὴν ἀγάπην ἔχοντες] *Pares in mutua dilectione*.

Σύμψυχοι, unanimes] *Idem quod supra 1: 27, μία ψυχή*.

Τὸ ἐν φρονοῦντες, μηδὲν κατ' ἐρίθειαν ἢ κενοδοξίαν] *Idem quod supra 2: 14, ἵνα ἅπασι εὐδοκίαν ποιῆτε*. *Imple facere: hoc unum studentes, maxime scilicet, ne contentiose aut ambitiose agatis*. Idem quod Gal. 5: 26.

μὴ γινώμεθα κενόδοξοι, ἀλλήλους προκαλούμενοι [*ne flamus inanis gloriae cupidi, nos invicem provocantes*]. Adde 2 Cor. 12: 20, Iac. 3: 16. In Manuscripto hic est, τὸ αὐτὸ φρονοῦντες.

3. Ἀλλὰ τῇ ταπεινοφροσύνῃ ἀλλήλους ἡγούμενοι ὑπερέχοντας ἑαυτῶν, *sed modeste alios habentes nobis superiores*] Hoc est modestiae ingenium, de aliis magnificentius semper quam de se opinari.

4. Μὴ τὰ ἑαυτοῦ ἕκαστος σκοπεῖτω, *non quae nostra sunt singuli considerantes*] Quod maxime est naturale. *Egomet mihi proximus.*

Ἀλλὰ καὶ τὰ ἑτέρων ἕκαστος, *sed et ea quae aliorum*] Quod societati quidem humanae aliquatenus congruit: sed in Evangelio in summo quodam gradu praecipitur, praesertim in rebus illis in quibus salus aliorum aeterna vertitur, cum qua omnia bona terrena comparari nequeunt. In Manuscripto est: ἀλλὰ καὶ τὸ ἑτέρων ἕκαστος τοῦτο φρονεῖτε [*sed et quod aliorum est, singuli considerate*].

5. Τοῦτο γὰρ φρονεῖσθω ἐν ὑμῖν ὁ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ] *Is affectus sit in vobis qui in Christo fuit.*

6. Ὃς ἐν μορφῇ Θεοῦ ὑπάρχων, *qui cum specie Divina esset*] Μορφὴ in nostris libris non significat internum et occultum aliquid, sed id quod in oculos incurrit, qualis erat eximia in Christo potestas sanandi morbos omnes, eiiciendi Daemonas, excitandi mortuos, mutandi rerum naturas: quae vere Divina sunt, ita ut Moses, qui tam magna non fecit, dictus ob id fuerit *Deus Pharaonis*. Vocem μορφῆς quo dixi sensu habes Marc. 16: 12, Esai. 44: 13, ubi in Hebraeo נִצָּן [*imago*], Dan. 4: 33, 5: 6, 10, 6: 28, ubi in Chaldaeo נִי [*splendor*], Iob. 4: 16, ubi in Hebraeo נִמְנֵם [*similitudo*].

Οὐχ ἀρπαγμὸν ἡγήσατο τὸ εἶναι ἴσα Θεῷ, *non rapinam duxit haberi aequalem Deo*] Ἀρπαγμὸν ἡγεῖσθαι est locutio Syriaca. In Liturgia Syriaca Iohannes Baptista Christo baptismum ab ipso expetenti dicit, כְּתָלָא רַבָּא כֵּן, *non assumam rapinam*. Solent qui aliquid bellica virtute perere id omnibus ostentare, ut Romani in triumpho facere solebant. Non multo aliter Plutarchus in Timoleonte, οὐχ ἀρπαγὴν ἡγήσατο. Sensus est: *non venditavit Christus, non iactavit istam potestatem*: quin saepe

etiam imperavit ne quod fecerat vulgaretur. Ἰσα hic est adverbium. Sic Odysseae O,

Τὸν νῦν ἰσα Θεῷ Ἰθακήσιοι εἰσορόωσι.

[Quem nunc suspiciunt Ithacenses Numinis instar].

Ἰσόθεια φρονεῖν [paria Deo sentire] dixit Scriptor 2 Macc. 9: 12. Εἶναι ἰσα Θεῷ est spectari tanquam Deum. Vide huius loci usum egregium apud Eusebium V. 2.

7. Ἀλλ' ἐαυτὸν ἐκένωσε] π^ν. Plane idem sensus qui 2 Cor. 8: 9, ὅτι δι' ὑμᾶς ἐπτώχευσε πλούσιος ὢν [quoniam propter vos egenus factus est cum esset dives]. Nam inopes dicuntur κενοί, Gen. 31: 42, Luc. 1: 53. Iud. 11: 3, ubi in Hebraeo est עָרָא עָנָא, Graeco ἄνδρες κενοί, Latinus vertit viri inopes. Itaque ἐαυτὸν ἐκένωσε est libenter duxit vitam inopem, Matth. 8: 20.

Μορφὴν δούλου λαβὼν] Similis factus servis, qui nihil proprium possident. Hic ponenda διαστολή [distinctio]; incepit enim iam ἀντίθετον [oppositum] aliud.

Ἐν ὁμοιώματι ἀνθρώπων γενόμενος] Cum similis esset hominibus, illis nempe primis, id est, peccati expers, 1 Cor. 5: 21.

8. Καὶ σχήματι εὐρεθεὶς ὡς ἄνθρωπος] Σχῆμα [habitus hic est ἀξίωμα, dignitas conspicua, ut apud Graeco saepe, quam vocem hic servavit Syrus; et εὐρεθεὶς [inventus] est κῆρ, conspectus est. Ὡς ἄνθρωπος [ut homo] πᾶσι tanquam Adam, qui ὁ πρῶτος ἄνθρωπος [primus homo] Dignitate talis apparuit qualis Adam, id est, dominus in omnes creaturas, in mare, ventos, panes, aquas. Ob quam causam id quod de Adamo dictum fuerat Psalmo 8, Christo μυσικῶς [sensu recondito] applicatur.

Ἐταπείνωσεν ἐαυτὸν] Non pro ea dignitate se gessit sed humiliter admodum, ita ut et pedes Discipulis lavaret. Ioh. 13: 12, 13. Sicut ἐκένωσε, ita ἐταπείνωσε, foris sunt Hiphil, sed significant talem se exhibere aut ostendere. Sic et Latini dicunt comem se facere.

Γενόμενος ὑπήκοος μέχρι θανάτου, factus obediens usque ad mortem] Factus est obediens, nempe hominibus et Iudaeis, quam Romanis. Non opposuit vim illam Dominum capientibus se, damnantibus, interficientibus. Tanquam iniurias libenter pertulit, bono humani generis.

Θανάτου δὲ σαιροῦ, *mortem autem crucis*] Quod supplicium et summe atrox (nam et inde *cruciare* et *cruciat*) et maxime despectum. Appianus Civilium II: 'Ἐκρεμάσθησαν ὅσοι θεράποντες ἦσαν [*Suspensi sunt quotquot erant servi*]. Servus apud Plautum: *Scio ego crucem fore mihi sepulchrum*.

9. Διὸ καὶ ὁ Θεὸς αὐτὸν ὑπερύψωσε] Ipse deprimi se passus est, ideo *Deus eum multo sublimiorem fecit*, quam erat antea. Confer Hebr. 12: 2. Ὑπερύψωσε δὲ Dan. 4: 34.

Καὶ ἐχαρίσατο αὐτῷ ὄνομα τὸ ὑπὲρ πάντων ὄνομα, *et donavit illi nomen quod est super omne nomen*] Nomen hic est dignitas, ut Eph. 1: 21. Sic δὲ πᾶν Deut. 26: 19, ὡς ἐποίησέ σε ὀνομαζόν καὶ καύχημα [*sicut fecit te nominatum et gloriosum*].

10. Ἵνα ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ πάντων γένων κάμψη ἐπουρανίων καὶ ἐπιγείων καὶ καταχθονίων, *ut nomini Iesu omne genu flectatur coelestium et terrestrium et infernorum*] *Genu flectere* signum reverentiae, Gen. 41: 43 in Latino. Magnus autem honos non praesenti tantum alicui exhibere signa talia, sed etiam absenti, nomine eius nuncupato. Distributio autem ista triplex est et Apoc. 5: 13, ubi ὑποκάτω τῆς γῆς dicitur, quod hic καταχθόνιον. Videntur autem per καταχθόνιους hic intelligi debere mortui, quomodo Graecis ea vox usurpari solet, ut intelligantur ii qui nunc mortui et sub terras abditi sunt, reverentiae signa exhibitori Christo, ubi nempe per eum excitantur.

11. Καὶ πᾶσα γλῶσσα, *et omnis lingua*] Non hominum tantum, sed et Angelorum, 1 Cor. 13: 1.

Ἐξομολογήσεται ὅτι Κύριος ὁ Ἰησοῦς Χριστός] *Agnoscat Iesum esse Dominum rerum omnium*, Act. 2: 36. In Esaia, unde et haec et praecedentia desumpta sunt, est, *Lingua omnis iurabit*, 45: 23.

Εἰς δόξαν Θεοῦ πατρὸς, *in gloriam Dei Patris*] Nam honos Christi ad honorem Patris redit: datus enim ei is honos a Patre ideo quod Patrem honorasset plus quam quisquam, Ioh. 17: 5, 6.

12. Ὡς, *itaque*] Cum Christus in se specimen nobis dederit eorum quae expectare debemus.

Καθὼς πάντοτε ὑπηκούσατέ μου, sicut semper obedistis mihi] Hoc μου non est in Codicibus plerisque. Itaque subintellige τῷ εὐαγγελίῳ [*Euangelio*], ut 2 Thess. 1: 8, aut τῷ λόγῳ [*verbo*], ut 2 Thess. 3: 14.

Μὴ ὥς ἐν τῇ παρουσίᾳ μου μόνον, ἀλλὰ καὶ νῦν πολλῷ μᾶλλον ἐν τῇ ἀπουσίᾳ μου, μετὰ φόβου καὶ τρόμου τὴν ἐαυτῶν σωτηρίαν κατεργάζεσθε, non ut in praesentia mea tantum, sed multo magis nunc in absentia mea cum metu et tremore vestram salutem peragite] Haec ita uno spiritu legenda. Verorum amicorum est, etiam absentium mandata memore animo retinere et fideliter implere. *Salutis operatio*, ut et conversio, et similia, nunc Deo adscribuntur, nunc hominibus: interdum uno loco utrisque: Deo, ut causae principi; hominibus, ut quorum etiam aliqua ad hoc opera requiritur, 1 Cor. 5: 7, 2 Tim. 2: 21, Iac. 4: 8, Eph. 4: 22—24, Col. 3: 9, 10. Φόβος significat obedientiam: τρόμος metum offendendi. Quae de servorum erga mortales heros officio dicuntur, ut vidimus Eph. 6: 5, multo iustius aptantur ad id quod nos Deo debemus, ut 2 Cor. 7: 15. Adde 1 Petr. 1: 17, 3: 2, Rom. 11: 20, Hebr. 4: 1, 12: 28. Macarius Homilia XXVII: *Ἀλλὰ καὶ τὴν τοιαύτην χαρὰν παράκλησιν ἔχοντες ὑπὸ φόβον καὶ τρόμον εἰσι* [*Sed et qui eiusmodi gaudium pro consolatione habent sub metu et tremore sunt*]. Non autem simpliciter dixit ἐργάζεσθε, sed κατεργάζεσθε, peragite. Syrus, *magis operamini*: Arabs, *augescite in opere*.

13. *Ὁ Θεὸς γὰρ ἐστὶν ὁ ἐνεργῶν ἐν ὑμῖν καὶ τὸ θέλει καὶ τὸ ἐνεργεῖν ὑπὲρ τῆς εὐδοκίας, Deus enim est qui operetur in vobis et velle et perficere pro benevolentia sua]* Quasi dicat, Nolite diffidere, ac si virium inopia non possitis id quod dico implere. Deus enim per revelationem promissorum suorum faciet ut recta velimus, et per Spiritum suum faciet ut etiam constanter talia operemur. In Manuscripto est, *Θεὸς γὰρ ἐστὶν ὁ ἐνεργῶν δυνάμει ἐν ὑμῖν* [*Deus enim est qui potentia operetur in vobis*]. Illud ὑπὲρ τῆς εὐδοκίας potest quidem recte exponi, pro *summa sua in nos benevolentia*: sed nec male illi qui exponunt pro *desiderio nostro*, idque ex loco Ps. 145: 19, ut est πλν.

14. Πάντα ποιεῖτε χωρὶς ὀργῆς καὶ διαλογισμῶν, *omnia facite sine ira et rixis*] Codices plerique habent χωρὶς γογγυσμῶν καὶ διαλογισμῶν [*sine murmurationibus et rixis*], et ita legerunt Syrus et Latinus. Est autem γογγυσμός sive γόγγυσις, μήτη Exod. 16: 7, 8, 9, 12, Num. 14: 27, 17: 10, id quod Graeci dicunt μεμψιμοιρίαν, ubi quis Divinae de se dispensationi non acquiescit; διαλογισμοὶ vero videntur hic esse rixae acerbae de rebus ad pietatem nihil facientibus, quales multae erant inter Philosophos, maxime Aristotelicos, quales in Macedonia multi.

15. Ἴνα γένησθε ἄμεμπτοι καὶ ἀκέραιοι, *ut sitis inculpatis et integri*] Ἀμεμπτοι apud homines: ἀκέραιοι apud Deum. עָרְוָה עִמָּה.

Τέκνα Θεοῦ, *filii Dei*] Rom. 8: 16, 21, 10: 8, Gal. 4: 28.

Ἀμώμητα, *irréprehensi*] Eph. 1: 4, 5: 27, Col. 1: 22, 2 Petr. 3: 14, Iud. 24, Apoc. 14: 5.

Ἐν μέσῳ γενεᾶς σκολιᾶς καὶ διεσραμμένης, *in media natione prava et perversa*] Sic et Act. 2: 40, merito. Erant enim eo tempore mores Iudaeorum et Gentium non conversarum ad Christum corruptissimi. Sunt verba desumpta ex Deut. 32: 20, ubi in Graeco, ὅτι γενεὰ ἐξεσραμμένη ἐστὶ. Adde et Esai. 59: 8.

Ἐν οἷς φαίνεσθε ὡς φωστῆρες ἐν κόσμῳ, *inter quos lucetis sicut lumina in mundo*] Receptum apud Hebraeos, opera creationis externae habere in se imaginem creationis internae, id est novae. Dicere etiam solent, quod luminaria in coelo, id Sapientes in terra. Φωστῆρες ΠΛΩ Gen. 1: 14. Sol et Luna, quibus recte comparantur ii qui vere sunt Christiani, Matth. 5: 14, Eph. 5: 8, 1 Thess. 5: 5. Confer et quod olim dictum Dan. 12: 3, quo Apostolus respicit Rom. 2: 19. Φαίνεσθε multi hic sumunt in imperativo. Ego in indicativo malim. Videte quomodo vivatis: omnes vos respiciunt.

16. Λόγον ζωῆς ἐπέχοντες, *verbum vitae attolentes*] Est ἀπόδοσις [*redditio*] mixta comparationi. Sicut illa lumina coelestia vitam dant animalibus, ita vos attollitis lumen omnibus Gentibus vivificum. Sic ἐπέσχευ ἡμέρα [*illuxit dies*] dicunt Graeci. Barnabas ait., τῷ λόγῳ ζωοποιούμενοι [*verbo vivificati*].

Εἰς καύχημα ἔμοι εἰς ἡμέραν Χριστοῦ] *Ut in die illo magno de vobis gaudeam: id enim esse καυχᾶσθαι et καύχημα saepe iam diximus.*

“Ὅτι οὐκ εἰς κενὸν ἔδραμον, οὐδὲ εἰς κενὸν ἐκοπίασα, quia non frustra cucurri, neque frustra laboravi] Εἰς κενὸν, id est, sine fructu, 2 Cor. 6: 1, Gal. 2: 2. Est autem hic λυτότης [*extenuatio*]. Vult enim dicere, non sine copioso fructu *Euangelii*. Praedicatio recte comparatur et cursui, ut dicto ad Galatas loco, Act. 20: 24, 2 Tim. 4: 7, et operae laboriosae, Act. 20: 35, 1 Cor. 15: 10, Gal. 4: 2, 1 Tim. 4: 10, 5: 17, Apoc. 2: 3.

17. Ἄλλ’ εἰ καὶ σπένδομαι ἐπὶ τῇ θυσίᾳ καὶ λειτουργίᾳ τῆς πίστεως ὑμῶν, sed et si libor ad victimam et praeparationem fidei vestrae] Σπονδὴ [*libamen*] Ammonio, ἡ τοῦ οἴνου ἔκχυσις πρὸς τὰ ἱερουργήματα [*effusio vini in sacrificiis*]. In sacris erat *victima*, *θυσία*: ea solemniter per Levitas ac Sacerdotes praeparabatur: id erat πᾶν λειτουργία. Acedebat *vini libatio*, *σπονδὴν*, Iud. 9: 13. Paulus Philippenses fecerat Deo victimas, Rom. 12: 1, 15: 16, Eph. 5: 2. Eos doctrina et exemplo suo ita paraverat, ut Deo grati essent. Videbat facile fieri posse ut ipse suo sanguine fidem et Philippensem et aliorum confirmaret: id hic vocat σπένδεισθαι, *libari*. Sanguis vino comparatur, et in sacris vinum est vice sanguinis. Vide quae diximus ad Matth. 26: 27. Thrax moriens apud Dionem: Σοὶ τοῦτο τὸ αἷμα, Ζεῦ Ἐλευθήρι σπένδω [*Hunc, Iupiter Eleutherie, tibi libo sanguinem*

Χαίρω] *Gaudebo tanto honore. Praesens pro futuro.*

Καὶ συγχαίρω πᾶσιν ὑμῖν] *Gratulabor etiam vobis fidelibus aliis, ad quos fructus mortis meae perveniet.*

18. Τὸ δ’ αὐτὸ καὶ ὑμεῖς χαίρετε καὶ συγχαίρετέ μοι] et Latine dicimus, *hoc gaudeo*. Hoc vult, *Ob hanc et gaudete et vos, et mihi gratulamini.*

19. Ἐλπίζω δὲ ἐν Κυρίῳ Ἰησοῦ] *Id est, spero me Christi adiuvante hoc consecuturum quod sequitur.*

Τιμόθεον ταχέως πέμψαι ὑμῖν, *Timotheum brevi ad missurum*] Multum promittit. Eum enim vult mit- quem γνησίον τέκνον [*dilectum filium*] vocat 1 Tim. 1:

“Ἰνα καὶ γὰρ ἐμψυχῶ, γνοὺς τὰ περὶ ὑμῶν, *ut ego et creer, cognitis rebus vestris*] Alii habent εὐψυχῶ [

sim animo]: sed non spernenda haec lectio; nam ἐμψύχειν, quod et ἀναψύχειν, est activum pro reciproco, refrigerare semet, quod Hebraei dicunt, 173 Ps. 39: 14. Calamitates aestui comparantur: solatia refrigerationi, inde et παραψυχή [*solatium*].

20. Οὐδένα γὰρ ἔχω ἰσόψυχον, *neminem enim habeo tam unanimem*] Ex Ps. 55: 14, ubi in Hebraeo, שׁוֹמֵר נֶפֶשׁ, in Graeco, σὺ δὲ ἀνθρώπε ἰσόψυχε [*tu vero homo unanims*]. Non alium habeo tam carum mihi mihiq̄ fidum. Syrus, *ut anima mea*.

Ὅστις γνησίως τὰ περὶ ὑμῶν μεριμνήσει] *Qui tanta fide vestri curam sit gesturus. Γνησίως, sincere*, in Glossario. Habes eam vocem 2 Macc. 14: 8.

21. Οἱ πάντες γὰρ τὰ ἑαυτῶν ζητοῦσιν, οὐ τὰ τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ, *omnes enim sua quaerunt, non quae sunt Iesu Christi*] Πάντες hic positum pro multi, ut Rom. 3: 2. Sua agunt plerique hominum.

22. Τὴν δὲ δοκιμὴν αὐτοῦ γινώσκετε] *Scitis quanta fidei suae documenta dederit. Habuimus vocem hanc δοκιμὴν* Rom. 5: 4, 2 Cor. 2: 9, 8: 2, 9: 13, 13: 3.

Ὅτι ὥς πατρὶ τέκνον σὺν ἐμοὶ ἐδούλευσεν εἰς τὸ εὐαγγέλιον, *quia sicut patri filius mecum servivit in Evangelio*] Ad Evangelium promovendum non minus mihi inservit, quam filii patri solent, 1 Tim. 1: 1, 2 Tim. 1: 1.

23. Τοῦτον μὲν οὖν, *hunc igitur*] Tantum ac talem virum.

Ἐλπίζω πέμψαι, ὥς ἂν ἀπίδω τὰ περὶ ἐμέ, *spero me missurum ad vos, ubi videro quae circa me sunt*] Ubi videro quid mihi futurum sit.

Ἐξαντῆς] Construe cum verbo πέμψαι. In Glossario ἐξαντῆς, *actutum, e vestigio*. Est ea vox apud Marcum 6: 25, Act. 10: 33, 11: 11, 23: 30. Utitur et Plato περὶ τῶν μετονομαζομένων [*de his quae in aliud nomen trans-eunt*] et Procopius. Respondet Chaldaeo כְּנַשׁ נָא.

24. Πέποιθα δὲ ἐν Κυρίῳ] *A Domino me hoc consecuturum spero*, ut supra ἐλπίζω ἐν Κυρίῳ. Nam πέποιθα idem est quod ἐλπίζω supra 1: 6.

Ὅτι καὶ αὐτὸς ταχέως ἐλεύσομαι, *ut et ipse veniam cito*] Idem sensus qui supra 1: 26. In Manuscripto additur, πρὸς ὑμᾶς [*ad vos*].

25. Ἀναγκαῖον δὲ ἡγησάμην] *E re esse iudicavi*. Sic ἀναγκαιότερον habuimus supra 1: 24.

Ἐπαφρόδιτον τὸν ἀδελφόν, *Epaphroditum fratrem*] Cuius et infra meminit 4: 18. Puto eundem esse qui Ἐπαφρᾶς contracte Col. 1: 7, 4: 12. Nam in eum modum contrahi solita nomina diximus initio ad Lucam. Nomen Epaphroditum est et in Orationibus Lysiae.

Καὶ συνεργόν] *Participem laboris in annuntiando Evangelio*. Rom. 16: 3, 9, 21, 2 Cor. 8: 23, infra 4: 3, Col. 4: 11, 1 Thess. 3: 2, Philem. 1, 24.

Καὶ συζητιώτην μου] *Participem etiam periculorum*: quod egregie significatur translatione sumpta a re militari. Sic et Philem. 2. Similis translatio 2 Cor. 10: 4, 1 Tim. 1: 18.

Τμῶν δὲ ἀπόστολον, *vestrum autem Apostolum*] Id est, πῶν. Sic enim Hebraice loquentes, Graece vero loquentes ἀποστόλους, vocabant eos, qui sacras pecunias colligebant atque portabant, ut diximus ad Matth. 10: 2. Θεόδρομον dixit Ignatius et ἱεροπρεσβευτήν et ἱεροπομπόν [*cursorem vel legatum, Dei sacrorumve causa*].

Καὶ λειτουργὸν τῆς χρείας μου, *et ministrum necessitatis meae*] Miserant Philippenses pecunias ad Paulum per Epaphroditum, quas accepit, tum quia in vinculis constitutus laborare, ut ante, manibus suis non poterat, tum ut inde pauperes Christianos qui Romae erant sublevaret. Hoc dicitur χρεία Act. 2: 45, 4: 35, 6: 3, 20: 34, 28: 10, Rom. 12: 13, Eph. 4: 28, infra 4: 16.

Πέμψαι πρὸς ὑμᾶς, *mittere ad vos*] *Mittere* dixit pro *remittere*. Simplex pro composito.

26. Ἐπειδὴ ἐπιποθῶν ἦν πάντας ὑμᾶς, *quoniam omnes vos desiderabat*] In Manuscripto recte additur ἰδεῖν [*videre*], quomodo loquitur Apostolus Rom. 1: 11 et 2 Ti 1: 4. Et ita apparet hic legisse Syrum.

Καὶ ἀδημονῶν] *Anxius erat*. Vide Matth. 26: 37, Mat 14: 33. Utitur et Aquila Iob. 18: 21. Syrus hic πνῶ, be

27. Ἡσθένησε παραπλήσιον θανάτῳ] πῶς πῶς [*aegrotavit ad mortem*] Esai. 38: 1, ubi Graeci quidam ἐμακίσθη ἕως θανάτου, alii ἕως τοῦ ἀποθανεῖν, alii εἰς θάνατον

Ἰνα μὴ λύπην ἐπὶ λύπῃ σχῶ, *ne tristitiam super tristitiam haberem*] Nempe si ad vincula accessisset iaculi amici. Id fuisset πῶς ἢ πῶς.

28. Σπουδαιοτέρως] *Festinantius*, ut habet Latinus. Est enim haec genuina huius vocis significatio a σπεύδειν [*festinare*]. Inde translata altera, quae *diligentiam* significat.

ἵνα ἰδόντες αὐτὸν, πάλιν χαρῇτε] Mutanda distinctio in hunc modum, ἵνα ἰδόντες αὐτὸν πάλιν, ut ipsum iterum conspicientes, ob id gaudeatis.

Καὶ γὰρ ἀλυπότερος ὦ, et ego sine tristitia sim] Nempe ubi eum salvum ad suos venisse cognovero.

29. Μετὰ πάσης χαρᾶς, cum omni gaudio] Rom. 15: 32.

Καὶ τοὺς τοιούτους ἐντίμους ἔχετε, et tales magni habetote] 1 Tim. 5: 17.

30. Ὅτι διὰ τὸ ἔργον τοῦ Χριστοῦ μέχρι θανάτου ἤγγισεν, quoniam propter opus Christi usque ad mortem accessit] מִן הַמָּוֶת [erat morti vicinus] Job. 33: 22. Christi opus vocat operam positam Christi causa.

Παραβουλευσάμενος τῇ ψυχῇ] Omnino legendum est παραβουλευσάμενος τῇ ψυχῇ, id est, vitam obiectans periculis, quomodo viri magni Scaliger et Salmasius monuere. Plinius in Epistolis: *Periculosa, utque Graeci melius expouunt παράβολα*. Latinus interpres recepto vetustior posuerat hic, *parabolatus est animam suam*. Nam et Latine *parabolani* dicuntur, qui cum vitae periculo aegrotis adsunt. Syrus hic posuit, שָׁחַת לְנַפְשׁוֹ, *sprevit vitam suam*.

ἵνα ἀναπληρώσῃ τὸ ὑμῶν ὑστέρημα τῆς πρὸς με λειτουργίας] *Ut quae obsequia vos per absentiam mihi praestare non potestis, ipse suppleret*. Similis sensus Philem. 13. Loquendi genus non dissimile 2 Cor. 11: 9.

CAPUT III.

1. Τὸ λοιπὸν, ἀδελφοί μου, χαίρετε ἐν Κυρίῳ, caeterum, fratres mei, gaudete in Domino] Videtur hic Apostolus finire epistolam voluisse, ut facere solet per vocem τὸ λοιπὸν, aut λοιπὸν, aut τοῦ λοιποῦ, ut 2 Cor. 13: 11, Gal. 6: 17, Eph. 6: 10, 2 Thess. 3: 1, et per verbum χαίρετε 2 Cor. 13: 11, infra 4: 3, 1 Thess. 5: 16; sed postea, cum temporis aliquanto plus accepisset, addidisse ea quae sequuntur: quale quid ei evenisse etiam cum epistolam ad Romanos scriberet, ibi notavimus.

Τὰ

Τὰ αὐτὰ γράφειν ὑμῖν, eadem vobis scribere] Saepe repetere ea quae magno sunt usui.

Ἐμοὶ μὲν οὐκ ὀκνηρόν] Hic ὀκνηρόν ponitur sensu passivo, ut Prov. 31: 27, *mihi non grave est: me non piget.*

Τμῖν δὲ ἀσφαλές, vobis autem necessarium] Saepe enim repetita eo melius haerent animo: *ut vos cautiores sitis, Syrus non male.*

2. *Βλέπετε τοὺς κύνας, videte canes]* Hic tangere incipit illos Iudaismi commendatores, durius eos tractans, ideo quod animum ipsorum penitus noverat. *Video pro cavere* etiam Latini usurpant: sed frequentius eo sensu construitur per ἀπό, ut Marc. 8: 15, 12: 38. *Κύνες* autem vocat homines et inverecundos et avaros, ex Esai. 56: 10.

Βλέπετε τοὺς κακοὺς ἐργάτας, videte malos operarios] *Ἐργάτας δολίους* 2 Cor. 11: 13, qui in opere Domini, id est in Euangelio, non versantur bona fide.

Βλέπετε τὴν κατατομήν, videte concisionem] Moris erat Iudaeis, tum idolis tum hominibus malis nomen aliquod indere, quod ab ipsorum nomine non longe abiret, ut eorum imbecillitatem aut vitia denotarent. Sic Paulus eos qui se vocabant *περιτομήν* [*circumcisionem*], nempe abstracti voce posita vice concreti, ut Rom. 3: 30, 4: 10, 15: 8, Gal. 2: 7—9, Eph. 2: 11, mox 5, vocat *κατατομήν*, id est, *τοὺς κατατέμνοντας, scissores Ecclesiarum Christi.* Nam *κατατέμνειν* est *in partes lacerare*, ὡς Lev. 21: 5, 1 Reg. 18: 28. Usurpant sic Xenophon, Plutarchus, et alii. In Glossario *κατατομή, concisio.*

3. *Ἡμεῖς γὰρ ἐσμεν ἡ περιτομή, nos enim sumus circumcisio]* *Circumcisio cordis* Rom. 2: 29, id est, *cord circumcisi:* quod ut praecipuum urgent Prophetæ.

Οἱ πνεύματι Θεῷ λατρεύοντες, qui spiritu servimus Deo Puro animo, quod maximum, Ioh. 4: 24.

Καὶ καυχώμενοι ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, et gaudemus in Christo Iesu] Hoc maxime gaudentes quod Christum, id est doctrinam eius, perceperimus.

Καὶ οὐκ ἐν σαρκὶ πεποιθότες, neque in carne fiduciam ponimus] Iudæi suae in Deum fiduciae hoc: habebant argumentum, quod Deus ipsis, tanquam foederatis se praecepisset in cute circumcidi: at nos, quod Christus foedus nobiscum morte sua sanxerit.

4. Καίπερ ἐγὼ ἔχων πεποίθησιν καὶ ἐν σαρκί, *quanquam ego habeam confidentiam etiam in carne*] Ad ἔχων subauditur *sum*, more Hebraeo: πεποίθησιν, id est, *fiduciae argumentum*. *Etiam in carne*, si qua est ea gloria.

Εἴ τις δοκεῖ ἄλλος πεποιθέναι ἐν σαρκί, ἐγὼ μᾶλλον, *si quis alius videtur confidere carni, ego magis*] Illi graviam aetate circumcidi se faciunt: Iudaei non sunt, nisi adscititii.

5. Περιτομή ὀκταήμερος, *circumcisis octavo die*] Eo tempore circumcisis quo Isaac et posteri eius. Ὀκταήμερος dicitur ut τριήμερος, διετής, τριετής [*tertio die, biennis, triennis*].

Ἐκ γένους Ἰσραήλ, *ex genere Israelitico*] Recte hoc addit, quia et Ismaelitae et Idumaei circumcidebantur. Sic ἐκ γένους Ἰουδαίων Esth. 6: 13, *γυν* [*de semine*]. Nam *γυν* vertitur γένος, Lev. 21: 16, Ier. 29: 32, 31: 36, 38, 36: 31, 41: 1.

Φυλῆς Βενιαμιν, *de tribu Beniaminitica*] Ex eo ortus quem tantopere dilexerat Iacobus, et de quo egregia praedixerant idem Iacobus et Moses.

Ἑβραῖος ἐξ Ἑβραίων, *Hebraeus ex Hebraeis*] Non υἱ [*filius peregrinus*], id est, *ex proselyto natus*, sed *tota maiorum serie ex Hebraeis*, Act. 22: 3, 2 Cor. 11: 22.

Κατὰ νόμον Φαρισαῖος, *secundum Legem Pharisaeus*] Νόμον hic vocat *specialia instituta*, ut Num. 6: 13, Prov. 1: 8, 6: 20, ubi Graeci habent θεσμούς. Et cum dicit *Pharisaeum* se fuisse, hoc vult, *sectae exquisitissimae*, Act 26: 5.

6. Κατὰ ζῆλον, *quod ad zelum*] Illum de quo Rom. 10: 2.

Διώκων τὴν ἐκκλησίαν, *vexans Ecclesiam*] Id est, διώξας· nam Hebraei participiis praesentibus, quia alia non habent, etiam pro praeteritis utuntur. Confer 1 Cor. 15: 9.

Κατὰ δικαιοσύνην τὴν ἐν νόμῳ γενόμενος ἄμemptος, *secundum iustitiam quae in Lege est immaculatus*] Nomen Legis hic accepit pro illis praeceptis, secundum quae iudicia exercebantur. Dicit ergo nihil se fecisse quod morte aut verberibus castigandum esset. Ἀμemptος υἱ Iob. 11: 4.

7. Ἄλλ' ἅτινα ἦν μοι κέρδη] *Quae mihi lucrosa esse po-*

poterant: origo Iudaica: secta laudabilis: secunda inter meos fama.

Ταῦτα ἔγνημαι διὰ τὸν Χριστὸν ζημίαν, haec propter Christum duxi detrimentum] Postquam Iesum Christum cognovi, vidi in illis nihil esse veri lucri. *Ἐγνημαι ἡτλη. Ζημίαν οὖν.*

8. *Ἀλλὰ μενούνγε καὶ ἡγοῦμαι πάντα ζημίαν εἶναι, verum tamen existimo omnia detrimentum esse]* Non illa tantum quae dixi, sed et honores et bona huius vitae omnia et ipsam vitam.

Διὰ τὸ ὑπερέχον τῆς γνώσεως τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ Κυρίου μου] Id est, si comparentur ista cum cognitione Christi qui mihi super omnia est. Graeca constructio, pro τὴν γνώσιν τὴν ὑπερέχουσαν.

Δι' ὃν τὰ πάντα ἐζημιώθην] Propter quem libenter rerum aliarum omnium iacturam feci; *ἡτλη, secundum praecceptum Christi Matth. 16: 24.*

Καὶ ἡγοῦμαι σκύβαλα εἶναι, et arbitror stercora esse] In Glossario, σκύβαλον, stercus, retrimentum. Charisius exponit quisquiliis. Vide Sirach. 27: 5. Hebraei dicent *דבר*.

Ἰνα Χριστὸν κερδήσω] Ut lucrifaciam Christum, id est, Christi favorem. *Κερδήσω ἡτλη.*

9. *Καὶ εὑρεθῶ ἐν αὐτῷ]* Ut inveniar, id est sim, in ipso, ipsi insitus. Sic Hebraei usurpant *כרח*.

Μὴ ἔχων ἐμὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ νόμου] Illam innocentiam quae in iudiciis secundum Legem valet, et humana ope parabilis est. Simile Rom. 4: 2 et 10: 3, ubi ista iustitia dicitur *ἰδία δικαιοσύνη [iustitia propria]*. Illud *ἐκ νόμου* hic est secundum Legem, nempe qualiter illa a Phariseis urgebatur. Vide Matth. 5: 20 et ibi dicta.

Ἀλλὰ τὴν διὰ πίστεως Χριστοῦ] Eam quam per fidem in Christum consequimur: quod est *δικαιοῦσθαι ἐκ πίστεως [iustum haberi ex fide]*. Genitivus *Χριστοῦ* hic obiectum significat: quomodo id fiat, iam exactius explicabit.

Τὴν ἐκ Θεοῦ δικαιοσύνην, quae ex Deo est iustitia] Quam Deus in nobis operatur, et propterea ut opus suum approbat, Rom. 3: 21, 22, 10: 3.

Ἐπὶ τῇ πίστει] Sic et Act. 3: 16 pro *διὰ τῆς πίστεως*. Per fidem, tum in Christum, tum in Deum.

10. *Τοῦ γινῶναι αὐτόν*] Ostendit quibus in rebus fides ista consistat, nempe primum, *ut noscatur Christus*, id est, doctrina eius.

Καὶ τὴν δύναμιν τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ, et *virtus resurrectionis eius*] Ut noscatur etiam Christus Divina vi resuscitatus, in testimonium nobis idem eventurum, si ipsum sequamur, Eph. 1: 19, 20.

Καὶ τὴν κοινωνίαν τῶν παθημάτων αὐτοῦ, et *societas passionum illius*] Ut et hoc nascatur, nos quoque ipsius exemplo crucem, si ita res tulerit, libenter tolerare debere, Matth. 10: 38, 16: 24, Marc. 8: 34, Luc. 9: 23.

Συμμορφούμενος τῷ θανάτῳ αὐτοῦ, *conformatus morti eius*] Hoc construitur cum eo quod praecessit *εὐρεθῶ*. Conformatio autem ista cum morte Christi, est interfectio vitiosorum affectuum, Rom. 6.

11. *Εἰπὼς καταντήσω εἰς τὴν ἐξανάστασιν τῶν νεκρῶν*, an *forte pertingam ad resurrectionem mortuorum*] Manuscriptus, *τὴν ἐκ νεκρῶν*. Illud εἰπὼς ostendit rem incertam et difficilem. *Καταντᾶν εἰς τι* est *ad rem aliquam pertingere*, 1 Cor. 14: 36, Eph. 4: 13. *Ἐξανάστασιν* maluit dicere quam *ἀνάστασιν*, ut intelligatur illa *plena resurrectio*, quam nulla mors, nihil mali sequitur, quae πᾶσι Hebraeis.

12. *Οὐχ ὅτι ἤδη ἔλαβον*, non *quod iam acceperim*] Habebat quidem talis, qualis nunc erat, ius ad resurrectionem beatam: sed illud ius adhuc amitti poterat, ut ipse dicit 1 Cor. 9: 27. Itaque *ἔλαβον* intelligitur hic de ea acceptione, quae in futurum amitti nequit.

Ἡ ἤδη τετελείωμαι, αὐτὸς iam perfectus sim] Erat quidem τέλειος aliquo modo Paulus, ut intelligere est ex Matth. 5: 48 et mox 15, sed non erat extra periculum constitutus, ut illi qui cursum suum absolverunt: qualem se esse dicit 2 Tim. 4: 6, 7, rem proxime futuram praesentis temporis verbo enuntians. Aptè ad hunc locum Chrysostomus: *Εἰ δὲ ὁ τοσαῦτα παθὼν, εἰ δὲ ὁ διωκόμενος, εἰ δὲ ὁ τὴν νέκρωσιν ἔχων, οὕτω ἐθάρρει περὶ τῆς ἀναστάσεως ἐκείνης, τί ἂν εἰπώμεν ἡμεῖς; [Quod si neque ille, qui tam gravia tulerat, quem non desinebant adversarii persequi, qui erat iam mortificatus, si is ipse tamen de resurrectione illa necdum confidit sibi: quid est tandem*

quod nos dicere oporteat?] *ὅτι τετελείωται* dicitur de opere consummato 1 Reg. 7: 22.

Διώκω δὲ εἰ καταλάβω, *eo autem tendo, ut assequar*] A cursoribus sumpta similitudo, quibus palma proposita in fine stadii. Vide 1 Cor. 9: 24. *Διώκω*, est, *id quae-ro, eo tendo*, Rom. 9: 30, 31, 12: 13, 1 Cor. 14: 1.

Ἐφ' ᾧ καὶ κατελήφθην ἀπὸ τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ] *Quo ut pervenire possem, Christus prior me velut manu sua prehensum deduxit in hoc stadium.* Est *πλοκή* [copulatio] in verbo *καταλαμβάνειν* et *καταλαμβάνεσθαι*: qualis in *ἐπιγινώσκειν* et *ἐπιγινώσκεσθαι* 1 Cor. 13: 12. *Καταλαμβάνειν* est *ᾧ apprehendere*: quomodo vertitur in Glossario Graecolatino.

13. *Ἀδελφοί, ἐγὼ ἑμαυτὸν οὐ λογίζομαι κατεληφέναι, fratres, ego me non arbitror apprehendisse*] In Manuscripto, *οὐπω* [nondum], recte; *quia quanquam de praemio perseverantiae certus sum, de ipsa perseverantia certus non sum*, ut loquitur Augustinus.

14. *Ἐν δὲ, τὰ μὲν ὀπίσω ἐπιλανθανόμενος, τοῖς δὲ ἔμπροσθεν ἐπεκτεινόμενος, κατὰ σκοπὸν διώκω, ἐπὶ τὸ βραβεῖον τῆς ἄνω κλήσεως τοῦ Θεοῦ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, hoc tantum, quae quidem retro sunt obliviscens, ad ulteriora autem extendens me ipsum, ad scopum curro, spe palmarum supernae vocationis Dei per Christum Iesum*] Sicut in re bellica Caesar, ad ulteriora tendens semper,

Nilque putans actum, dum quid superesset agendum, non cogitabat quid iam fecisset, sed in id intentus erat, ut actis plura et maiora adiiceret: ita et in hac spirituali militia Paulus, cum magna praestitisset, iis non acquiescebat. *Ἐν δὲ hoc tantum.* Refertur hoc non ad verbum unum, sed ad sensum totum. *Ὀπίσω* pro eo quod praeterit, usurpat; ut Homerus *Odysseae* Σ. *Ἐπεκτεινόμενος* passivum hic est pro reciproco, more Hebraeo: *me ipsum*, ut hic vertit Latinus, id est, *cursum meum extendens*, nempe ad ulteriora. *Διώκω* hic est *curro per μετωνυμίαν* [transnominationem]. In illo *κατὰ σκοπὸν* est *μεταφορά* [translatio]. *Σκοπὸς* est *signum ad quod dirigitur iaculum*, Iob. 16: 12, Lament. 3: 12. Pindarus:

Ἐπεσχε νῦν σκοπῷ τόξον.

[*Sagitta nunc scopum attigit.*]

Huic respondet in stadio id quod *calcem* vocant Latini, Graeci *τέρμα*. Curro, inquit, ea via quae ad *calcem* proximā est, ἐπὶ τὸ βραβεῖον ἄν ἦν, spe palmarum. Solebant οἱ βραβεύται sive ἀγωνοθέται [*certaminis Arbitri*] sedere in sublimi loco, atque inde per Praeconem citare cursores singulos. His Deum comparat, qui ex loco sublimissimo, id est, ex coelo, nos per Christum vocat. Non alienum ab hoc loco illud Plutarchi: Ἀγωνίζεται (ἡ ψυχὴ) ὥσπερ ἀθλητὴς κατὰ τὸν βίον· ὅταν δὲ διαγωνίσηται, τότε τυγχάνει τῶν προσηγόντων [*Athletae ad instar certat anima dum vivit, finito autem certamine debitis potitur praemiis*].

15. Ὅσοι οὖν τέλειοι, τοῦτο φρονῶμεν, quicunque ergo perfecti sumus, hoc sentiamus] Redit ad id quod coeperat dicere, supra 3. Ita, inquit, affecti simus, ut fiduciam habeamus non in carne, sed in spiritu. Τελείους hic vocat, in rebus Divinis optime versatos, ut 1 Cor. 2: 6, 14: 20.

Καὶ εἴ τι ἑτέρως φρονεῖτε, et si quid aliter sapitis] Si qui vestrum a novis illis Magistris abrepti estis.

Καὶ τοῦτο ὁ Θεὸς ὑμῖν ἀποκαλύψει] Hoc vobis Deus aperiet, nempe vos esse deceptos. Loquitur pro spe quam ex priore ipsorum pietate conceperat. Sic et Gal. 5: 10.

16. Πλὴν εἰς ὃ ἐφθάσαμεν, τῷ αὐτῷ στοιχεῖν κανόνι, verumtamen ad quod pervenimus, in eadem permaneamus regula] Etiam qui de circumcisione et ritibus aliter sentiunt, interim sciant Evangelii praecepta, quae Divina esse persuasi sunt, sibi esse sequenda. Φθάνειν hic est pervenire, ut Matth. 12: 28, Luc. 11: 20, Rom. 9: 31, 2 Cor. 10: 14, 2 Par. 28: 9, Eccl. 8: 14, Dan. 3: 8, 4: 8, 7: 13. Στοιχεῖν κανόνι quid sit diximus Gal. 6: 16. Sed in Manuscripto deest κανόνι, ut τῷ αὐτῷ στοιχεῖν referatur ad illud εἰς ὃ. Ἡ ζωὴ vitae perpetuum tenorem significat: ita et στοιχεῖν. Deus aperta bene implentibus revelat futura. Est autem hic et in eo quod sequitur infinitivus pro imperativo, Attice.

17. Συμμηταί μου γίνεσθε, ἀδελφοί, imitatores mei estote, fratres] Μίμηταί μου γίνεσθε dixit 1 Cor. 4: 16, 11: 1, Eph. 5: 1, 1 Thess. 1: 6, 2: 14, hic vero συμμηταί, id est, omnes pari studio me imitamini.

Καὶ σκοπεῖτε τοὺς οὕτω περιπατοῦντας, καθὼς ἔχετε τύπον ἡμᾶς, et considerate eos qui ita ambulant sicut nos habetis exemplar] Σκοπεῖτε hic valet, *attente considerate*, ut solemus ea quae imitari volumus. Τύπος hic est *exemplar*, ut Act. 7: 44. Rabbiniis נִסְיוֹן.

18. Πολλοὶ γὰρ περιπατοῦσιν, *multi enim ambulant]* Nempe *longe aliter*: quod ex natura ἀντιθέτου [*oppositionis*] intelligitur.

Οὗς πολλάκις ἔλεγον ὑμῖν, νῦν δὲ καὶ κλαίων λέγω, τοὺς ἐχθροὺς τοῦ σαυροῦ τοῦ Χριστοῦ] Λέγειν hic est *appellare*. *Appellavi*, inquit, *ante hac*, *et nunc dolens appello*, *hostes crucis Christi*, id est, tales homines, qui nihil non faciendum dicunt, ut crux defugiat, Gal. 6: 12.

19. Ὡς τὸ τέλος ἀπώλεια, *quorum finis interitus]* Gal. 6: 8, Rom. 6: 21, 2 Cor. 11: 15. Locutio desumpta ex Num 24: 20, ubi de Amaleco נֶכֶד נִשְׁמַד [finis eius ad perditionem].

Ὡς ὁ Θεὸς ἡ κοιλία, *quorum Deus venter est]* Id enim pro Deo habemus, cuius causa omnia facimus. Vide Eph. 5: 5. Homerus:

Γαστέρα δ' οὕτως ἐστὶν ἀποπλῆσαι μεμανῖαν,
Οὐλομένην, ἣ πολλὰ κακ' ἀνθρώποισι διδῶσι.

[*Insanum, causamque mali fatalis et omnis Exitii, ventrem satiare haud possumus unquam.*]

Euripides:

Νικᾷ με χρεία καὶ κακῶς ὀλουμένη

Γαστήρ, ἀφ' ἧς τὰ πάντα γίνεται κακά.

[*Me dira egestas subigit et miserabilis*

Venter, malorum causa quae ferme omnium.]

Venit super eos maledictio serpentis Gen. 3: 15. Athenaeus tales vocat κοιλιοδαίμονας.

Καὶ ἡ δόξα ἐν τῇ αἰσχύνῃ αὐτῶν] Quod minime eos decet, quotidie in conviviiis esse, de eo maxime gloriantur.

Οἱ τὰ ἐπίγεια φρονοῦντες, *qui terrena student]* Satieta-tem, opes, glorias. Vide Iac. 3: 15. Sunt curvae in terras animas. Et hoc ex maledictione serpentis, pulverem lingere.

20. Ἡμῶν γὰρ τὸ πολίτευμα ἐν οὐρανοῖς ὑπάρχει] *Oppositum est ei quod praecessit, τὰ ἐπίγεια φρονοῦντες.* Nos vero, inquit, animo iam in coelo sumus, coelestia

cogitamus : curamus ea quae illuc ducunt, cōelestibus legibus regimur. Sumus hic quasi *peregrini*, quod de se iacob dicebat, Gen. 47: 9, et μυσικῶς [*sensu recondito*] explicat Divinus ad Hebraeos Scriptor 11: 9, 10, 13, 14, 15. Idem dicit nos *accedere ad Ierusalem coelestem*, *quaeri a nobis civitatem futuram*, 12: 21, 13: 14. Philo libro de Praemiis: Τοῦτο τὸ γένος οὐ μακρὸν ἀπῳκισαί Θεοῦ, φαντασιούμενον αἰετὰ αἰθέρια κάλλη καὶ ποδηγετούμενον ὑπ' ἔρωτος οὐρανίου [*Hoc genus, prope Deum habitans, imaginatur semper aethereas pulchritudines, et coelesti amore ducitur*]. Adde Apoc. 4, et ibi dicenda. Anaxagoras *coelum sibi patriam esse dicebat*, teste Laërtio. Et πολίτευμα hoc loco *municipatum* transtulit aliquoties Tertullianus. Posses et *conversationem* vertere. Sic enim πολιτεύεσθε habuimus supra 1: 27. Seneca Epistola XLI de Sapiente: *Maiore sui parte illic est, unde descendit*. Idem Epistola LXVI: *Vetas me coelo interesse, et iubes me vivere capite demisso?* Porphyrius περὶ ἀποχῆς [*de Abstinencia*] primo: Ἐοίκαμεν γὰρ τοῖς εἰς ἀλλόφυλον ἔθνος ἤκουσιν ἢ ἀπεληλυθόσι, καὶ μὴ μόνον τοῖς οἰκείων ἐξορίσοις, ἀλλὰ καὶ ἐκ τῆς ξένης ἐμπλησθεῖσι παθῶν τε καὶ ἡθῶν καὶ νομίμων ἐκφύλων, καὶ πρὸς ταῦτα ῥοπὴν ἐσχηκόσι. Ὅνπερ οὖν τρόπον ὁ ἐκεῖθεν εἰς τὰ οἰκεία μέλλων ἐπανήκειν, οὐ μόνον προθυμεῖται ὀδεύειν, ἀλλὰ καὶ ἵνα παραδεχθῇ, μελετᾷ μὲν ἀποτίθεσθαι πᾶν, εἴτι προσέλαβεν ἀλλόφυλον, ἐπαναμιμνήσκει δ' ἑαυτὸν ὧν ἔχων ἐπελάθετο, ὧν ἄνευ παραδεχθῆναι οὐχ οἶόν τε πρὸς τῶν οἰκείων· τὸν αὐτὸν τρόπον καὶ ἡμᾶς δεῖ ἐντεῦθεν, εἴπερ πρὸς τὰ ὄντως οἰκεία μέλλοιμεν ἐπανιέναι, ἃ μὲν ἐκ τῆς θνητῆς προσειλήφαμεν φύσεως ἀποθέσθαι πάντα, μετὰ τῆς πρὸς αὐτὰ προσπαθείας, δι' ἧς ἡ κατάβασις γέγονεν· ἀναμνησθῆναι δὲ τῆς μακαρίας καὶ αἰωνίου οὐσίας, καὶ πρὸς τὸ ἀχρώματον καὶ ἄποιον σπεύδοντας ἐπανελθεῖν [*Similes enim sumus iis, qui in regionem peregrinam venerunt vel abierunt, non solum patriis moribus eliminati, sed et ex peregrinae regionis usu, affectibus, moribus et legibus alienis imbuti, et ad haec omnia propendentes. Quo igitur modo talis quispiam ad suos rediturus, non solum iter cogitat, sed ut melius accipiatur, meditatur etiam qua ratione peregrina omnia, si quae contraxerit, exuere possit, et in memoriam re-*

vocat ea, sine quibus a suis admitti non potest, quaeque iam desuetudine ex animo exciderant: pari modo oportet et nos, si ad ea quae revera nostra sunt, et homini propria reverti velimus, quaecunque ex mortali natura nobis adscivimus, una cum omni ad ea inclinatione, qua illectus animus ad illa descendit, deponere, recordari vero beatae illius et aeternae essentiae et ad illud inaspectabile et immutabile reditum properare], et quae sequuntur. *Animus ibi est ubi amat.* Sic impletur vaticinium Danielis 2: 44.

Ἐξ οὗ καὶ σωτῆρα ἀπευδεχόμεθα Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, unde etiam salvatorem expectamus Dominum nostrum Iesum Christum] Non mirum est nos eo respicere, unde ventura est redemptio nostra. Ἐξ οὗ rem spectat, non quod praecessit vocabulum.

21. Ὃς μετασχηματίζει τὸ σῶμα τῆς ταπεινώσεως ἡμῶν, qui reformabit corpus vile nostrum] Ταπείνωσις hoc loco est ipsa ταπεινότης, vilis conditio, ut et Luc. 1: 48, Jac. 1: 10. ἢ vel πτωχ. Idem ἀτιμίαν dixit 1 Cor. 15: 43.

Εἰς τὸ γενέσθαι αὐτὸ σύμμορφον τῷ σώματι τῆς δόξης αὐτοῦ, ut praeclaro ipsius corpori simile fiat] 1 Cor. 15: 48, 2 Tim., 2: 12. In Manuscripto εἰς τὸ γενέσθαι αὐτὸ deest. Et potest μετασχηματίσει construi cum σύμμορφον. Est autem σύμμορφον πρὸς Dan. 3: 25.

Κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ δύνασθαι αὐτὸν καὶ ὑποτάξαι ἑαυτῷ τὰ πάντα, secundum potestatem qua etiam possit subiicere sibi omnia] Etiam mortem 1 Cor. 15: 26. Κατὰ τὴν ἐνέργειαν de Deo Patre habes Eph. 1: 19, hic de Christo. Et ἐνέργειαν τοῦ δύνασθαι, id est, εἰς τὸ δύνασθαι, quomodo τοῦ saepe sumitur in his Epistolis. In Manuscripto pro ἑαυτῷ est αὐτῷ, quod ipsum pro αὐτῷ poni saepe solet. Ὑποτάξαι ἢ γὰρ πρὸς τῷ [ponere sub pedibus suis].

C A P U T IV.

1. Ὡστε, ἀδελφοί μου, itaque, fratres mei] Cum tanta nobis proposita sint praemia, de quibus iam egi.

Ἀγαπητοὶ καὶ ἐπιπόθητοι, carissimi et desideratissimi] Quos amo et videre desidero. ἡμεῖς καὶ ὑμεῖς.

Χαρά, gaudium] Sic et Latini *gaudium suum* vocant eum ob quem gaudent.

Κατὰ στέφανός μου, et corona mea] Id est, dulce decus meum. Nam ὡς στέφανος *ornamentum* significat, genus ex specie, Iob. 19: 9, Prov. 4: 9, 12: 4, 14: 24, 16: 31, 17: 6.

Οὕτω ζήετε ἐν Κυρίῳ] *Perstate in vita secundum Christum*, 1 Cor. 15: 1, 2 Cor. 1: 24, 1 Petr. 5: 12.

Ἀγαπητοί, carissimi] *Περιπαθῆς [plena affectu]* haec vocis huius ἀναφορά [repetitio].

2. *Εὐοδίαν παρακαλῶ καὶ Συντύχην παρακαλῶ τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν Κυρίῳ, Euodiam hortor et Syntychen hortor idem studere in Domino*] Rectius alii codices *Εὐοδίαν*. Erant inter hos orta dissidia; quare hortatur eos ut concordēs sint *in Domino*, id est, propter Dominum. *Συντυχῆς* ut *Εὐτυχῆς* virile est nomen.

3. *Καὶ ἐρωτῶ καὶ σε, σύζυγε γνήσιε, συλλαμβάνου αὐταῖς, αἵτινες ἐν τῷ εὐαγγελίῳ συνήθλησάν μοι, etiam rogo et te, collega germane, adiuvā illas quae mecum laboraverunt in Evangelio*] In Manuscripto, καὶ ἐρωτῶ σε, ubi καὶ est precantis ad modum καὶ Hebraei, ut Apoc. 22: 20. *Ἐρωτῶ* est *precor*, locutione efficta ad Latinum sermonem, ut Ioh. 14: 16, 16: 26, 17: 9, 1 Thess. 4: 1, 5: 12, 2 Thess. 2: 1, 1 Ioh. 5: 16, 2 Ioh. 5. *Σύζυγος* qui Hebraico מְשִׁיבָה non tantum dicitur de iunctis matrimonio, verum etiam de collegis. Quem autem Philippis potius *collegam* vocaret Paulus, quam τῶν πρεσβυτέρων προεστῶτα [*Presbyterorum Praesidem*], cuius summa erat etiam in pecuniis elargiendis auctoritas? Ad Epaphroditum ergo per ἀποστροφὴν [*aversionem*] vertit se oratio, tanquam praesentem futurum, ubi epistola haec in Ecclesia Philippensium legeretur. Nec aliud hic σύζυγος, quam supra συνεργός. Ei igitur commendat τὰς πρεσβύτιδας [*Presbyteras*], sive τὰς προκαθημένας [*Praesidentes*], viduas nempe seniores, ut eas vocat Ferrandus Diaconus, quae in convertendis ad Christum foeminis aliis plurimum laboraverant. Commendat autem in hoc, ut habeant unde se et suos honeste sustentent. In Iudaea non fuerant necessariae aut πρεσβύτιδες tales, aut etiam foeminae διάκονοι [*ministrae*], quia liberior ibi viris erat aditus ad foeminas. In Graecia clausa gynaecoonitis. Itaque foeminae per foeminas

prima Christianismi cognitione imbui, et sic ad Ecclesias pertrahi debebant. Eaedem *πρεσβύτεις* mulieribus conversis erant *σωφρονίστριαι*, morum inspectrices et magistrae. De quibus vide Laodicenum Canonem XI, et Epiphanium Haeres. LXXIX.

Μετὰ καὶ Κλήμεντος καὶ τῶν λοιπῶν συνεργῶν μου, cum *Clemente et caeteris adiutoribus meis*] Olemens hic videtur fuisse Romanus aliquis in Macedonia negotians. Is, et ii quos sub generali nomine hic designat Paulus, fuere Presbyteri Ecclesiae Philippensis.

Ὡς τὰ ὀνόματα ἐν βίβλῳ ζωῆς, quorum nomina sunt in libro vitae] Loquendi genus figuratum: sumitur enim a more optimarum civitatum, scribendi in albo publico cives, ita ut si perduelles fiant, etiam delere possint eorum nomina. Vide quae diximus ad Dan. 12: 2, ad Luc. 10: 20 et ad Apoc. 13: 8. Pii dum tales sunt, certum habent ius ad vitam aeternam. Possunt et perdere, ut Demas perdidit, qui in epistola ad Philemonem eodem hoc titulo *συνεργοῦ* decoratur, 24, at postea tamen defecit, 2 Tim. 4: 10. Hebraei dicunt *כְּתוּב בְּסֵפֶר חַסְדִּים* [scriptus in libro misericordiae].

4. *Χαίρετε ἐν Κυρίῳ πάντοτε· πάλιν ἔρω χαίρετε*, gaudete in Domino semper; iterum dico gaudete] Nam dixerat *χαίρετε*, id est, *gaudete*, supra 3: 1. Nunc id repetit, et quidem voce bis posita, ad significandum affectum eximium. Tale illud:

Vale, vale, inquit, Iola.

5. *Τὸ ἐπιεικὲς ὑμῶν γνωσθήτω πᾶσιν ἀνθρώποις*, bonitas vestra nota sit omnibus hominibus] *Τὸ ἐπιεικὲς*, id est, *ἐπιείκεια* Act. 24: 4, 2 Cor. 10: 1. In Glossario: *ἐπιείκεια*, mansuetudo, clementia, modestia. Non enim hic sumitur tam arcto significato haec vox, quam eam sumit Aristoteles, sed *bonitatem* denotat, partim cedentem multum de suo iure, partim occasiones quaerentem bene faciendi aliis.

Ὁ Κύριος ἐγγύς, Dominus prope est] Ita sane arbitrabantur, quia Christus tempus illud sui adventus in occulto tenuerat, 1 Thess. 4: 17, 1 Cor. 15: 52, 2 Cor. 5: 1 et seqq. Confer Apoc. 1: 3, 22: 10. Locutio sumpta ex Ps. 45: 11.

6. *Μηδὲν μεριμνᾶτε*] *No anxii estote de rebus vitae huius caducae.* Idem sensus qui Matth. 6: 34, ubi dicta vide.

Ἀλλ' ἐν παντί] *In omni tempore*, ut Syrus. Id alibi *διαπαντός*.

Τῇ προσευχῇ καὶ τῇ δεήσει, oratione et deprecatione] De discrimine harum vocum vide quae diximus Eph. 6: 18.

Μετὰ εὐχαριστίας, cum gratiarum actione] Debent enim haec iungi, gratia pro datis, precatio pro dandis, 1 Cor. 14: 16, Eph. 5: 4. *Εὐχαριστία* est πηλὴ vertente Aquila.

Τὰ αἰτήματα ὑμῶν γνωρίζεσθω πρὸς τὸν Θεόν] Vocabulum αἶτημα habes hoc sensu, 1 Ioh. 5: 15. *Αἶτημα* πᾶσι, 1 Sam. 1: 17, 27, Ps. 20: 6, 37: 4. *In Deum reicite curas vestras.* Aut dabit, quod huic vitae necessarium est, aut vos a molesta hac vita liberabit. Verbum *γνωρίζεσθαι* habemus Rom. 16: 26, Eph. 3: 5, 10. *πρὸς τὸν Θεόν* hic est πρὸς τὸν Θεόν.

7. *Καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ Θεοῦ*] Si hoc faciatis quod dixi, si curas vestras in Deum reiicitis. *Εἰρήνη Θεοῦ* [*pax Dei*] hic est *Dei favor*. Vide Ps. 29: 11, Rom. 1: 7, 2: 10, 5: 1, 1 Cor. 1: 3, 2 Cor. 1: 2. Est autem *μετωνυμία* [*transnominatio*], quia qui pacem inter se habent, solent aut debent aliis bene velle. Sensus idem Num. 6: 24. At in Manuscripto est *εἰρήνη τοῦ Χριστοῦ*.

Ἡ ὑπερέχουσα πάντα νοῦν] *Qui favor maior est, quam cogitari possit.*

Φρουρήσει τὰς καρδίας ὑμῶν καὶ τὰ νοήματα ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ] Si ita agitis, *Dei bonitas per Christum custodiet et mentem et affectus vestros*, nempe ne quid per metum et anxietatem peccetis. Locus plane similis 1 Petr. 1: 5, ubi idem verbum. Similitudo a re militari deducta: nam *φρουρά*, צב, *praesidium militare*.

8. *Τὸ λοιπὸν, ἀδελφοί, ceterum fratres*] Protracto longius quam putaverat sermone, rursus ἐπιλογίζεται [*perorat*]. Vide supra 3: 1. Hebraei dicerent *כִּי הָיָה* [*finis rei*], ut Eccl. 12: 13.

Ὅσα ἐστὶν ἀληθῆ, quaecunque sunt vera] *A mala fide et mendacio remota.* מִכָּל שֶׁהוּא שֶׁנֶּאֱמָר.

Ὅσα σεμνά] *Gravitatis plena*, 1 Tim. 3: 8, 11, Tit. 2: 2. Adde 1 Tim. 2: 2, 3: 4, Tit. 2: 7. *Σεμνά* מִכָּבֹד Prov. 8: 6. In Glossario *σεμνός, venerabilis*.

“Ὅσα δίκαια] *Quas longe absunt ἀπὸ τῆς πλεονεξίας* [ab avaritia]. **ὁρθῶς** [recta] 1 Par. 29: 17.

“Ὅσα ἄγνά] *Quas remotissima sunt ab omni specie impudicitiae.* Vide 2 Cor. 11: 2, Tit. 2: 5. **Ἄγνός** Hebraeis **ק** vel **קטן**. In Glossario, **ἀγνός**, castus.

“Ὅσα προσφιλῇ] *Quas benigna sunt et gratiosum faciunt hominem.* Sirach. 4: 7, 20: 12. In Glossario, **προσφιλῆς**, *gratus, amans, amabilis.* Hebraeis **רצון**, **חֶלֶק**.

“Ὅσα εὐφημα] *Quas bonam famam pariunt.* In multis enim rebus sufficit gentium consensus, ut 1 Cor. 5: 1, contra quem disputare, ut Graeci et Stoici faciebant, imprudentium est. Hebraei dicerent **קטן קטן קטן**. Symmachus etiam **קטן** transfert **εὐφημία** Ps. 126: 2.

Εἰ τις ἀρετῇ] *Si quae res est quae in censu virtutum apud cordatos venit.* **Ἀρετῇ** apud Veteris Instrumenti Interpretes interdum significat **δύναμιν** [potentiam], ut et 1 Petr. 2: 9. Sed hic in sensu Graecis usitatio-
nitur. **קטן קטן** [res laudabilis].

Καὶ εἰ τις ἔπαινος] *Μετωνυμία* [transnominatio], vult enim dicere, *si quae res laudabilis habetur*, **קטן קטן**.

Ταῦτα λογίσεσθε] *Hoc animo recolite*, **קטן** nempe ideo, ut et in actionem producatis. Vide Rom. 2: 3.

9. **“Α καὶ ἐμάθετε, καὶ παρελάβετε, καὶ ἠκούσατε, καὶ εἶδετε ἐν ἐμοί, ταῦτα πράσσετε, quae et didicistis, et accepistis, et audistis, et vidistis in me, haec agite]** Magna conscientiae fiducia, quod non dicta tantum, sed et facta sua aliis sequenda proponit, ut et supra 3: 17, 1 Cor. 4: 16, 11: 1, 1 Thess. 1: 6. **Ἐμάθετε** hic, ut **μαθητεύσατε** Matth. 28: 19, significat primam institutionem, **παραλάβετε** **קטן קטן** exactiorem doctrinam, **ἠκούσατε** refertur ad familiares sermones, doctrinam aptantes rebus enatis, **εἶδετε** vero ad ipsas Pauli actiones.

Καὶ ὁ Θεὸς τῆς εἰρήνης, et Deus pacis] *Pacis amator*, Rom. 15: 33, 16: 20, 1 Cor. 14: 33, 2 Cor. 13: 11. 1 Thess. 5: 23, Hebr. 13: 20.

Ἔσται μεθ' ὑμῶν, erit vobiscum] *Vobis opitulabitur.* De hac locutione vide dicta ad Matth. 28: 20, Luc. 1: 28.

10. **Ἐχάρην δὲ ἐν Κυρίῳ μέγας, gavisus autem sum in Domino vehementer]** Illud **μέγας** saepe legitur apud

In-

Interpretes Veteris Testamenti, Scriptores Tobiae et Maccabaicorum. Ἐχάρην μέγας ἦν 27. Gavisum se ait, non sui, sed Euangelii causa.

Ὅτι ἤδη ποτὲ ἀνεθάλετε τὸ ὑπὲρ ἐμοῦ φρονεῖν] *Pridem fecistis in animo vestro oriri curam pro me.* Ἀναθάλλειν hic est transitivum. Sic et Ezech. 17: 24, ponitur pro Hebraeo פָּרַח [florere]. Utitur sic et Sirachides 1: 15, 11: 22.

Ἐφ' ᾧ καὶ ἐφρονεῖτε, sicut et curabatis] Id est, et post id semper eum affectum in animo retinuistis. Ἐπὶ post, ut Hebr. 9: 17. Sic cum dativo saepe usurpant ἐπὶ optimi Graeci scriptores.

Ἡκαιρεῖσθε δέ] *Non data est vobis antehac occasio ostendendi affectum*, quia nemo erat idoneus et paratus suscipiendo itineri, quem mitteretis.

11. Οὐχ ὅτι καθ' ὑξέρησιν λέγω] *Non ideo hoc dico, quod ego opus habuerim vestra liberalitate.* Ὑξέρημα vel ὑξέρησις ἥτις vel ἥτις [indigentia]. Vide supra 2: 30.

Ἐγὼ γὰρ ἔμαθον ἐν οἷς εἰμι, αὐτάρκης εἶναι] *Didici contentus esse rebus quamvis arctis.* Ἐν οἷς εἰμι, in iis quas reperio. Αὐτάρκης et res dicitur quas sufficit, et homo qui eo quod habet contentus est. Hinc virtus αὐτάρκεια 2 Cor. 9: 8, 1 Tim. 6: 6. Minimo contentus, parvo contentus, saepe est apud Ciceronem.

12. Οἶδα καὶ ταπεινοῦσθαι, scio et humiliter agere] *In rebus exiguis patienter me gerere.*

Οἶδα καὶ περισσεύειν, scio et abundare] *Rebus abundantibus cum modo uti.* Est enim in utroque verbo μετωνυμία [transnominatio].

Ἐν παντὶ καὶ ἐν πᾶσι] *In quovis tempore et re quavis.*

Μεμύημαι] *Initiatus sum*, id est, institutus. Non formidavit Apostolus vocem Graecae superstitionis ad meliores usus transferre. Nam et μυστηρίου [mysterii] vox hinc venit. In Glossario μυνῶ, initio, imbuo. Et hic Ambrosius posuit imbutus sum. Diodorus Siculus: Μυεῖν τοὺς ἀνθρώπους· τοῦτο δὲ ἔστι διδάσκειν τὰ καλὰ [Initiare homines, hoc vero est, honesta illos docere]. Unde et dictas vult μούσας [Musas] quasi μνούσας [initiantes]. Nota haec vox Macedonibus, qui a Thracibus mysteria acceperant. Vide Plutarchum in Alexandro.

Kai

Καὶ χορτάζεσθαι, et satiari] *Ex magna rerum copia sumere quantum satis est.* Vide Matth. 14: 20, 15: 37, Marc. 6: 42, 8: 4, 8, Luc. 9: 17, Ioh. 6: 26, Iac. 2: 16.

Καὶ πεινᾶν, et esurire] *Non tenuiter tantum pasci, sed et famem pati aequo animo.* Vide 1 Cor. 4: 11.

Καὶ περισσεύειν, et abundare] Repetit quod dixerat.

Καὶ ὑστερεῖσθαι, et penuriam pati] Eadem significatio, quae modo in verbo ταπεινοῦσθαι. Habes hoc verbum Luc. 15: 24, 22: 35, Ioh. 2: 3, 2 Cor. 11: 9, 10. Dent. 15: 8.

13. *Πάντα ἰσχύω ἐν τῷ ἐνδυναμοῦντί με Χριστῷ, omnia possum per eum qui me confirmat Christus]* Habebat vires magnas Paulus: sed a Christo eas acceperat. *Magna erant Pauli merita, ut ait Augustinus, sed ut ea in ipso essent fecerat gratia Dei.* 2 Cor. 3: 5. In Manuscripto deest vox Χριστῷ, ita ut τῷ ἐνδυναμοῦντί με sit ἀντονομασία [participii pro nomine positio].

14. *Πλήν καλῶς ἐποιήσατε, verumtamen bene fecistis]* Non haec, ait, eo dico ut vobis gratias agam. *Καλῶς ἐποιήσατε, formula gratias agentis.* De hac locutione diximus Act. 20: 33.

Συγκοινωνήσαντές μου τῇ θλίψει] Id est, quod ostendistis tangi vos sensu calamitatum mearum. Alibi haec locutio ipsam rerum adversarum societatem significat, ut Apoc. 1: 9, συγκοινωνὸς ἐν τῇ θλίψει. Vide et 2 Cor. 1: 7.

15. *Οἶδατε δὲ καὶ ὑμεῖς Φιλιππηῖσι, scitis autem et vos Philippenses]* Ut magis eos laudet, dicit eos fecisse hoc more, non imperio.

Ὅτι ἐν ἀρχῇ τοῦ εὐαγγελίου] Cum primum Evangelium sevi in Macedonia, cuius rei historia est Act. 16 et 17.

Ὅτε ἐξῆλθον ἐκ τῆς Μακεδονίας, cum profectus sum ex Macedonia] Cum irem Atticam versus, Act. 17: 14, 15.

Οὐδεμία μοι ἐκκλησία ἐκοινῶνησεν εἰς λόγον δόσεως καὶ λήψεως, εἰ μὴ ὑμεῖς μόνοι] Cum nulla Ecclesia rationes habui expensi aut accepti nisi vobiscum. Non solent quidem beneficia in calendarium referri, sed tamen saepe ita loquimur, quasi ea in tabulas referrentur. Ego sum in vestris expensi tabulis, vos in meis accepti.

16. *Ὅτι καὶ ἐν Θεσσαλονίκῃ καὶ ἅπαξ καὶ δις εἰς τὴν χρείαν μου ἐπέμψατε, quia et Thessalonicam semel et bis*

in usum meum misistis] Ἐν Θεσσαλονίκη pro εἰς Θεσσαλονί-
κην. Nam ea fuit, excepta Beroea, extrema urbium
Macedoniae, quam vidit Paulus. Cum dicit εἰς χρείαν μου
intelligit ad usus pauperum qui in aliis erant urbibus.
Ἀπαξ καὶ δις [*semel et bis*], id est, saepius, 1 Sam. 26:
8, 2 Reg. 6: 10, Neh. 13: 20, 1 Macc. 3: 30.

17. Οὐχ ὅτι ἐπιζητῶ τὸ δόμα, ἀλλ' ἐπιζητῶ τὸν καρπὸν
τὸν πλεονάζοντα εἰς τὸν λόγον ὑμῶν] *Non tam istis datis
gaudeo, quam quod ex ista liberalitate ingens ad vos
fructus redibit, Deo scilicet eam repensante. Rursum
dixit εἰς τὸν λόγον continuans translationem a mercatoribus
sumptam. Multas hoc nomine usuras referens in tabu-
las accepti.*

18. Ἀπέχω δὲ πάντα] *Recte omnia accepi.* Vide Matth.
6: 2. Haec est ἀποχή [*acceptilatio*], quae Eraphroditi
fidem liberat.

Καὶ περισσεύω, *et abundo]* *Plus habeo quam deside-
rem, ἤπην.*

Πεπλήρωμαι, *repletus sum]* Nempe χαρᾶς [*gaudio*], ut
2 Tim. 1: 4, aut παρακλήσει [*consolatione*], ut 2 Cor. 7: 4.

Δεξιόμενος παρ' Ἐραφροδίτου τὰ παρ' ὑμῶν, *acceptis ab
Eraphrodito quae misistis]* Supra 2: 25. Illud παρ' Ἐρα-
φροδίτου in Manuscripto hic non ponitur.

Ὅσμήν εὐωδίας, *odorem suavitatis]* Unde hoc loquendi
genus veniat, diximus ad Eph. 5: 2. Ibi ad sacrificium
Christi perfectissimum ea locutio mystice aptatur: hic ad
opera misericordiae, quae et ipsa sacrificia sunt, ut iam
dicetur.

Θυσίαν δεκτὴν, *εὐάρεστον τῷ Θεῷ, hostiam acceptam,
placentem Deo]* Unde sit locutio haec θυσία εὐάρεστος dixi-
mus ad Rom. 12: 1. Ibi mystice aptatur locutio corpori-
bus piorum; hic vero eorum operibus. Additur hic δεκ-
τὴν, id est, ἄμω, *sine vitio*; nam quae victimae vitium
habebant, non erant δεκταί Lev. 22: 20.

19. Ὁ δὲ Θεός μου, *Deus autem meus]* Deus qui ac-
ceptum habet, quod in me impendistis.

Πληρώσει πᾶσαν χρείαν ὑμῶν] *Praestabit omne id quo
vobis est opus.* Sic Iob. 20: 22, יָרַם מִלְּמִן [*implementis
sufficientiae suae*]. Si Deus magna promisit alentibus
Levitas, quanto magis alentibus Apostolos?

Κατ

Κατὰ τὸν πλοῦτον αὐτοῦ ἐν δόξῃ] Id est, *pro summa sua potestate*. Nam πλοῦτος [*divitiae*], ut saepe diximus, Paulo *abundantiam* cuiusvis rei significat. Et δόξα [*gloria*] ponitur μεταonymικῶς [*per transnominationem*] pro potestate, πω. Vide Eph. 3: 16. In Manuscripto hic, ut alibi semper, est κατὰ τὸ πλοῦτος, neutraliter.

Ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ] *Per Iesum Christum*, ut donorum omnium spiritualium, ita et vitae aeternae datorem et dispensatorem.

20. **Τῷ δὲ Θεῷ καὶ πατρὶ ἡμῶν]** *Deo qui idem Pater est noster*. Sic et Eph. 5: 20.

Δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, *gloria in saecula saeculorum*] Id est, laus. Rom. 11: 36, 16: 27, Gal. 1: 5, Eph. 3: 21.

21. **Ἀσπάσασθε πάντα ἅγιον ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ]** Id est, *omnes eos qui per Christum sanctitatem sunt adepti*. Ita accepit Syrus.

Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ σὺν ἐμοὶ ἀδελφοί, *salutant vos qui mecum sunt fratres*] Puts Timotheus, Linus, Clemens Romanus.

22. **Ἀσπάζονται ὑμᾶς πάντες οἱ ἅγιοι,** *salutant vos omnes sancti*] Christiani qui Romae.

Μάλιστα δὲ οἱ ἐκ τῆς Καίσαρος οἰκίας, *maxime autem qui de Caesaris domo sunt*] Liberti quidam, ut credibile est. Vide supra 1: 3.

23. **Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν. Ἀμήν.** *Gratia Domini nostri Iesu Christi cum omnibus vobis. Amen*] Rom. 16: 20, 24, 1 Cor. 16: 22, Gal. 6: 18. In Manuscripto μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν [*cum spiritu vestro*], quomodo legit et Latinus.



A N N O T A T I O N E S

IN

EPISTOLAM AD COLOSSENSES.

Omnes Epistolae Pauli egregiae sunt: sed omnium imprimis . quae Roma ex vinculis missae sunt. Harum primam temporis ordine arbitror fuisse illam ad Philemonem; nam tunc adhuc cum ipso erat Epaphroditus, qui et Epaphras. Alteram ad Philippenses, ubi Epaphroditum remittit. Tertiam ad Ephesios, et eodem prope tempore hanc ad Colossenses, cum adhuc quae ad Ephesios scripserat, in animo haerent. Postrema vero omnium ea quae posterior est ad Timotheum. Erant Colossae, urbs Phrygiae memorata et Herodoto, et Xenophonti, et Straboni, et Plinio, non longe a Laodicea: quae urbes ambae non multo post scriptam hanc epistolam terrae motu corruiere. Ideo apud Ptolomaeum non reperiuntur. Laodiceam istam vicinam fuisse Colossis apparet infra 2: 1, 4: 13, 15, 16.

C A P U T I.

1. Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ διὰ θελήματος Θεοῦ, *Paulus Apostolus Iesu Christi per voluntatem Dei*] Idem initium quod ad Ephesios.

Kai

Καὶ Τιμόθεος ὁ ἀδελφός, et Timotheus frater] Huius nomen ideo adiungit, quod probe notus esset Colossensibus, ut qui aliquando eo missus fuisset.

2. *Τοῖς ἐν Κολοσσαῖς ἁγίοις καὶ πιστοῖς ἀδελφοῖς ἐν Χριστῷ, iis qui sunt Colossis, sanctis et fidelibus fratribus in Christo]* Sic et ad Ephesios.

Χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, gratia vobis et pax a Deo Patre nostro et Domino Iesu Christo] Eph. 1: 2. In multis Codicibus Graecis et Latinis abest hic *Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ*, ut et in Syriaco.

3. *Εὐχαριστοῦμεν τῷ Θεῷ καὶ πατρὶ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, πάντοτε περὶ ὑμῶν προσευχόμενοι, gratias agimus Deo et Patri Domini nostri Iesu Christi, semper pro vobis orantes]* Eph. 1: 16. Cohæret autem illud πάντοτε cum προσευχόμενοι, ut videre est Rom. 1: 10, Phil. 1: 4.

4. *Ἀκούσαντες τὴν πίσιν ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους, audientes fidem vestram in Christum Iesum et dilectionem in sanctos omnes]* Eph. 1: 5. In Manuscripto τὴν ἀγάπην ἣν ἔχετε εἰς πάντας τοὺς ἁγίους [*dilectionem quam habetis in omnes sanctos*], quomodo legit et Latinus.

5. *Διὰ τὴν ἐλπίδα τὴν ἀποκειμένην ὑμῖν ἐν τοῖς οὐρανοῖς, propter spem quae reposita est vobis in coelis]* Spem vocat id quod speratur, ut Eph. 1: 18. Vita aeterna et coelestis a Christo promissa excitat et fidem et dilectionem. Sic ἀποκεῖσθαι dicitur quod alicui servatur, ut 2 Tim. 4: 8, *וְכֵן* Deut. 32: 34.

Ἦν προηκούσατε ἐν τῷ λόγῳ τῆς ἀληθείας, quam antea audistis per sermonem veritatis] Prima accepistis rudimenta. Nam *audientes* sunt Catechumeni Tertulliano de Patientia: qui ibidem vocat *auditorum tirocinia*. Utitur sic et Cyprianus. Illud autem πρὸ additum significat iam aliquod tempus ex eo transiisse. *Λόγος ἀληθείας sermo verissimus*, 2 Cor. 6: 7, Eph. 1: 13.

Τοῦ εὐαγγελίου, Evangelii] Appositio.

6. *Τοῦ παρόντος εἰς ὑμᾶς]* Sic 2 Petr. 1: 2, *ἐν τῇ παρουσίᾳ ἀληθείας*. Recte Latinus interpres, *quod pervenit ad vos*. Nam παρεῖναι ponitur pro *venire*, Prov. 1: 27.

Est

Est autem participium praesens pro praeterito positum more Hebraeo. Et εἰς pro ad.

Καθὼς καὶ ἐν παντὶ τῷ κόσμῳ, sicut et in universo mundo] Συνεκδοχὴ [complexio] significans illustrissimas orbis partes, ut Rom. 1: 8. Videtis ex hoc ipso quam vera sint Christi praedicta, Matth. 24: 14.

Καὶ ἔστι καρποφορούμενον καὶ αὐξανόμενον] Illud καὶ non male abest in Manuscripto. Tanquam arbor et fructus profert et simul crescit. Dicitur hoc et de Euangelio, ut hic et Act. 6: 7, 19: 20, et de fide 2 Cor. 10: 15, et de ipsis fidelibus infra 10. Καρποφορούμενον ΓΓΘ, αὐξανόμενον ΓΓΓ. Allusio ad Gen. 1: 28. Illud αὐξανόμενον non adest in Manuscripto.

Καθὼς καὶ ἐν ὑμῖν] Non minus apud vos quam apud alios.

Ἀφ' ἧς ἡμέρας ἠκούσατε καὶ ἐπέγνωτε τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ, ex quo audistis et cognovistis gratiam Dei in veritate] Summam illam Dei benevolentiam quae per Euangelium revelatur.

7. Καθὼς ἐμάθετε ἀπὸ Ἐπαφρᾶ τοῦ ἀγαπητοῦ συνδούλου ἡμῶν, sicut didicistis ab Epaphra carissimo conservo nostro] Paulus ipse fuit quidem in Phrygia plus semel, sed non potuit adire omnes Phrygiae urbes, infra 2: 1. Itaque Epaphroditum eo miserat, qui multis locis oberatis, tandem Philippis consedit, atque inde ad Paulum missus est. Epaphras idem qui Epaphroditus, contractione pronuntiationis, de qua ad initium Lucae. Sic Δημᾶς est Δημήτριος.

Ὅς ἐστι πιστὸς ὑπὲρ ὑμῶν τοῦ Χριστοῦ διάκονος, qui est fidus pro vobis Christi minister] Fidus est Evangelii praeco, tum aliorum, tum et vestro maximo bono. Διάκονος vox hic sumitur ut 1 Cor. 3: 5, 2 Cor. 3: 6, 6: 4, 11: 23, Eph. 3: 7, 6: 21.

8. Ὁ καὶ δηλώσας ἡμῖν τὴν ὑμῶν ἀγάπην ἐν πνεύματι, qui etiam manifestavit nobis dilectionem vestram in Spiritu] Quomodo nos diligatis propter Spiritum sanctum vobis datum.

9. Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς ἀφ' ἧς ἡμέρας ἠκούσαμεν, ideo et nos ex quo audivimus] Simulatque haec audivimus: Eadem appositio quae supra 6. Hebraei dicerent וְכֵן.

Οὐ παύομεθα ὑπὲρ ὑμῶν προσευχόμενοι, non cessamus pro vobis orantes] Repetit quod dixerat supra 3.

Καὶ αἰτούμενοι] *Expetentes a Deo.* Sic αἰτεῖν habemus Matth. 5: 42, 6: 8, 7: 7, 8, 11, 18: 19, 21: 22. Explicat precum suarum praecipuam materiam.

Ἴνα πληρωθῇτε τὴν ἐπίγνωσιν τοῦ θελήματος αὐτοῦ, ut impleamini cognitione voluntatis eius] Est constructio Paulo non frequens, sed apud Graecos recepta; nam apud eos quem casum regunt activa, eundem regunt et passiva. Πληροῦν autem quartum casum regit, ut Phil. 2: 2 et alibi. Ἐπίγνωσις est maior exactiorque cognitio, ut Eph. 1: 17, 4: 13, Phil. 1: 9. Eius bona pars est cognitio mysteriorum Veteris Testamenti ad Novum Testamentum spectantium. Αὐτοῦ, Dei scilicet, ex comm. 6.

Ἐν πάσῃ σοφίᾳ, omni sapientia] Eph. 1: 8.

Καὶ σύνεσει πνευματικῇ, et intellectu spirituali] Id est, φρονήσει, ut videre est dicto ad Ephesios loco. Cognitionem rerum agendarum intellige.

10. Περιπατῆσαι ὑμᾶς ἀξίως τοῦ Κυρίου, ut ambuletis digne Domino] Περιπατῆσαι hic est pro εἰς τὸ περιπατῆσαι, qualem ἔλλειψιν [defectum] iam saepe habuimus. Ἀξίως τοῦ Κυρίου, id est, ita ut Christo debetur. Sic περιπατῆσαι ἀξίως τοῦ Θεοῦ 1 Thess. 2: 12. Illud ὑμᾶς abest in Manuscripto, non male.

Εἰς πᾶσαν ἀρέσκειαν] Ut omni modo placeamus, Deo scilicet. Ἀρέσκεια Aristoteli et Theophrasto in vitiosam partem sumitur. Est alioqui vox ipsa per se media, ut apparet Prov. 31: 30. In Glossario vertitur placor, Apuleio placentia.

Ἐν παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ καρποφοροῦντες, καὶ αὐξανόμενοι εἰς τὴν ἐπίγνωσιν τοῦ Θεοῦ] In Manuscripto αὐξανόμενοι τῇ ἐπιγνώσει. Fructum ferentes omnis generis bonorum operum, et in cognitione Dei magis magisque proficientes. Quid sit καρποφορεῖν, vidimus ad Matth. 13: 23, Marc. 4: 20, Luc. 8: 15. Quid αὐξανόμενοι 2 Cor. 10: 15, Eph. 2: 21, infra 2: 19, 1 Petr. 2: 2, 2 Petr. 3: 18.

11. Ἐν πάσῃ δυνάμει δυναμούμενοι] Roborati omni genere roboris, nempe spiritualis. Δυναμοῦν, quod et ἐνδυναμοῦν, Act. 9: 22, Rom. 4: 20, Eph. 6: 10, 1 Tim. 1: 12, 2 Tim. 2: 1, 4: 17, Hebr. 11: 34, est πν, ut videre est Ps. 68: 29.

Κα-

Κατὰ τὸ κράτος τῆς δόξης αὐτοῦ, secundum potentiam eius validam] Idem est quod *κράτος ἰσχύος* [*potentia virtutis*] Eph. 1: 19, 6: 10, nam et *δόξα* sumitur *μετωνυμικῶς* [*per transnominatorem*] pro *valentia*, ut Eph. 3: 16, et in Hebraeum sic interdum vertitur.

Εἰς πᾶσαν ὑπομονὴν καὶ μακροθυμίαν, in omni patientia et longanimitate] Ut non tantum mala constanter feratis, sed et meliora speretis de inimicis vestris. Vide 2 Cor. 6: 6, Gal. 5: 22, Eph. 4: 2.

Μετὰ χαρᾶς, cum gaudio] Magnum hoc est et Christianorum velut proprium, ipsis malis ob Christum toleratis laetari, Phil. 2: 17, 18, Act. 5: 41.

12. *Εὐχαριστοῦντες τῷ Θεῷ καὶ πατρὶ τῷ ἱκανώσαντι ἡμᾶς εἰς τὴν μερίδα τοῦ κλήρου τῶν ἁγίων ἐν τῷ φωτὶ, gratias agentes Deo et Patri, qui dignos nos fecit, ut partem sortiamur sanctorum qui in lumine sunt*] Vocem *ἱκανοῦν* habuimus 2 Cor. 3: 6, respondet Hebraeo *יָכַן*. *Μερίδα κλήρου* *יִשְׁתָּכֵל לְכָל*, Deut. 32: 9. Sed ut ostendatur discrimen Legis et Euangelii, additur hic *τῶν ἁγίων ἐν τῷ φωτὶ*, id est, *τῶν ἐν τῷ φωτὶ* subaudito articulo ut saepe, qui exprimitur Rom. 2: 19, ubi est *τῶν ἐν σκότει* [*qui in tenebris sunt*]. Est autem *ἐν τῷ φωτὶ* qui lucem habet comitem, 1 Ioh. 2: 9, 10.

13. *Ὃς ἐρρύσατο ἡμᾶς ἐκ τῆς ἐξουσίας τοῦ σκότους, qui eripuit nos tenebrarum potestati*] *Ἐξουσία σκότους* dicuntur hic *tenebrae efficacissimae ad obcaecandos animos* : *ἐξουσία ὡς καὶ* *dominatus*. *Qui facit peccatum, servus est peccati*, Ioh. 8: 34.

Καὶ μετέστησεν] *נִשְׁתַּלַּח*, *transtulit*.

Εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ υἱοῦ τῆς ἀγάπης αὐτοῦ, in regnum Filii dilectionis suae] Id est, *τοῦ ἡγαπημένου* [*dilecti*] Eph. 1: 6. Est Hebraismus, ut cum dicitur *עַל מֶנֶס* *sanctitatis*, et similia.

14. *Ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ, per cuius sanguinem redemptionem habemus*] Eph. 1: 7. Illa *διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ* videntur adscripta hic ex illo ad Ephesios loco. Nam Manuscriptus ille, quo toties utimur, non magis hoc habet quam Syrus, et Latinus, et Ambrosius.

Τὴν ἀφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν, remissionem peccatorum] Τῶν παραπτωμάτων [*delictorum*], dicto ad Ephesios loco.

15. Ὁς ἐστὶν εἰκὼν τοῦ Θεοῦ ἀοράτου, *qui est imago Dei inaspecti]* *Dei inaspecti adspectabilis imago*: ita enim Latini loquuntur. Idem sensus 2 Cor. 4: 4 et 1 Tim. 3: 16 et Hebr. 1: 3. Adam *imago Dei* fuit, sed valde tenuis: in Christo perfectissime apparuit quam Deus esset sapiens, potens, bonus. Sic in aqua solem conspiciamus. Aliud *imago*, aliud *umbra*, qualis in Lege, Hebr. 10: 1.

Πρωτότοκος πάσης κτίσεως] *Primus in creatione, nova* scilicet, de qua 2 Cor. 5: 17, Apoc. 21: 5, Hebr. 2: 5. בְּרִיָּה [*primogenitum*] Hebraeis dicitur et quod primum et quod summum est in quoque genere, ut Ps. 89: 27, Jer. 31: 9, Ioh. 18: 13 et alibi.

16. Ὅτι ἐν αὐτῷ ἐκτίσθη τὰ πάντα τὰ ἐν τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, *quoniam per ipsum condita sunt universa in coelis et in terra]* Certum est *per Verbum creata omnia*; sed quae praecedant, ostendunt hic de Christo agi, quod hominis est nomen; quomodo etiam Chrysostomus hunc accepit locum. Sed ille intelligit mundum creatum propter Christum, sensu non malo: sed propter id quod praecessit, rectius est ἐκτίσθη hic interpretari, *ordinata sunt, novum quendam statum sunt consecuta*. De quo significatu vocis κτίσειν diximus in Prolegomenis ad Evangelia, et Eph. 2: 10, 13, 3: 9, 4: 24. Angeli hominibus, homines inter se reconciliati sunt sub Christo.

Τὰ ὁρατὰ καὶ ἀόρατα, *visibilia et invisibilia]* Ea quae sunt in mundo supremo, qui φῶς ἀπρόσιτον [*lux inaccessa]* 1 Tim. 6: 16.

Ἐῖτε θρόνοι, *sive throni]* Id est, Angeli ἐν θρόνοις [*in thronis]* considentes quasi Reges quidam. Vide quae diximus ad Gen. 41: 40, Rom. 8: 38 et Eph. 1: 21. Tales sunt illi in Daniele qui regnis totis praesident, Chaldaeorum, Persarum, Graecorum. His respondent in Ecclesia Patriarchae, quorum sedes θρόνοι eximie dicti.

Ἐῖτε κυριότητες, *sive dominationes]*. Vide dicto loco Eph. 1: 21.

Ἐῖτε ἀρχαί, *sive principatus]* Quae δυνάμεις [*virtutes]* dicto ad Ephesios loco et Rom. 8: 38. Ignatius ad Tralenses: Δυνάμιών τε καὶ κυριοτήτων διαφορὰς, θρόνων τε καὶ ἑξου-

ἑξουσιῶν παραλλαγάς [*Virtutum et dominationum discrimina, thronorumque et potestatum distinctiones*].

Εἴτε ἑξουσίαι, sive potestates] Vide ibidem.

Τὰ πάντα δι' αὐτοῦ, omnia per ipsum] Δι' οὗ καὶ τοὺς αἰῶνας ἐποίησε [*per quem et mundum fecit*], ait Scriptor ad Hebr. 1: 2. Τὰ πάντα intellige omnia quas ad novam creationem pertinent.

Καὶ εἰς αὐτὸν ἔκτισαι, et propter ipsum creata sunt] Propter ipsum, id est, ut ipse omnibus illis praeesset. Apoc. 5: 13, Hebr. 2: 8.

17. Καὶ αὐτὸς ἐστὶ πρὸ πάντων, et ipse est ante omnia] Id est, Α et Ω, ut ait Apocalypsis 1: 8. Πρὸ πάντων intellige, ut iam diximus.

Καὶ τὰ πάντα ἐν αὐτῷ συνέστηκε, et omnia in ipso constant] Et haec vox de veteri creatione ad novam traducitur. Vide 2 Petr. 3: 5. Sic apud Philosophos αὔραις φυσικῇ [*naturalis constitutio*], id est, κατασκευή.

18. Καὶ αὐτὸς ἐστὶν ἡ κεφαλὴ τοῦ σώματος τῆς ἐκκλησίας, et ipse est caput corporis Ecclesiae] Caput est corporis, id est, Ecclesiae, ut mox haec locutio exponitur, Eph. 1: 22, 4: 15, 5: 23.

Ὃς ἐστὶν ἀρχή, qui est origo] Sic et Apoc. 1: 8, πᾶς origo mundi melioris.

Πρωτότοκος ἐκ τῶν νεκρῶν, primogenitus ex mortuis] Sic et Apoc. 1: 8, et eodem sensu ἀπαρχὴ τῶν κεκοιμημένων [*primitiae dormientium*], 1 Cor. 15: 20. Christus ex mortuis surrexit ad vitam immortalem, Hebr. 9: 28, Scriptor Responsorum ad Orthodoxos LXXXV. Εἰς γὰρ ἀθάνατόν τε καὶ ἀφθαρτον ζωὴν οὐπω γέγονε τις ἢ ἀνάστασις πλην τοῦ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ [*Nemo enim adhuc dum ad immortalem atque incorruptibilem vitam resurrexit praeter unum Servatorem nostrum Iesum Christum*].

ἵνα γένηται ἐν πᾶσιν αὐτὸς πρωτεύων, ut in omnibus ipse primatum teneat] In vitae sanctitate, in miraculis, in doctrina, in reditu ad vitam.

19. Ὃτι ἐν αὐτῷ εὐδόκησε, quia ipsi constituit] Nempe Deus: qui nominativus saepe subauditur. Εὐδοκεῖν autem cum nominativo recte iungitur, ut Rom. 15: 26, 1 Cor. 1: 21, Gal. 1: 15.

Πᾶν τὸ πλήρωμα κατοικῆσαι, omnem plenitudinem inha-

bitare] Nempe τῆς θεότητος, *divinitatis*, quod hic interpretandi causa addunt quidam Latini codices, id est, divinarum virtutum, ut infra 2: 9. Sic πλήρωμα habemus et Ioh. 1: 16, ubi dicta vide. Et nota κατοικῆσαι, id est, *perpetuo et inseparabiliter adesse*, non per tempora ut in Prophetis. Haec est ὑποστατικὴ ἔνωσις [*unio substantialis*].

20. Καὶ δι' αὐτοῦ ἀποκαταλλάξαι τὰ πάντα εἰς αὐτόν, *et per eum reconciliare omnia ei* ipso] Εἰς αὐτόν hic sumendum ut supra 16, *sub ipso*, sive *ita ut ipsi pareant*. De voce ἀποκαταλλάξαι vide Eph. 2: 16. Pro eo Eph. 1: 10 dixit ἀνακεφαλαιώσασθαι.

Εἰρηνοποιήσας διὰ τοῦ αἵματος τοῦ σταυροῦ αὐτοῦ, δι' αὐτοῦ, εἴτε τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, εἴτε τὰ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, *pacans per sanguinem crucis eius, per ipsum, quae sive in terra, sive in coelis sunt*] Quod Eph. 2: 16 Christo tribuitur, id hic tribuitur Deo eius Patri, ut qui hoc per Christum effecerit. Εἰρηνοποιήσας factum ad exemplum Hebraei עֲשֶׂה. Sanguinis hic fit mentio, quia per sanguinem sancire foedera solebant, ut diximus ad Matth. 26: 28. Adde et Rom. 3: 25, 5: 9, Eph. 1: 7. Addidit autem τοῦ σταυροῦ ut intelligatur mora haec fuisse coniuncta cum summis cruciatibus. Rursum addit *per ipsum*, id est, per verbum ipsius. Εἴτε τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, εἴτε τὰ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, idem quod Eph. 1: 10, τὰ ἐν τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, pios Angelos et pios homines. Locutio plena fuerat, τὰ ὄντα εἴτε ἐπὶ τῆς γῆς, εἴτε ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

21. Καὶ ὑμᾶς ποτε ὄντας ἀπηλλοτριωμένους, *et vos qui eratis aliquando alienati*] Nempe a Dei populo, quod additur Eph. 2: 12. Ἀπηλλοτριωμένους πρὸς Ps. 69: 9. Καὶ ἐχθροὺς τῇ διανοίᾳ] *Animo alieno a Deo*, Rom. 5: 10.

Ἐν τοῖς ἔργοις τοῖς πονηροῖς, *in operibus malis*] Quae impietatem comitari solent, 1 Cor. 6: 10, 11.

Νυνὶ δὲ ἀποκατήλλαξεν, *nunc autem reconciliavit*] Abundat hic δέ, ut Eph. 2: 4. Ἀποκατήλλαξεν hoc est, *Deo amicos fecit*, nempe per conversionem.

22. Ἐν τῷ σώματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ] *Per corpus Christi simile nostro, constans ex carne et ossibus*. Tantas res per-

perfecit instrumento adeo tenui. *Αὐτοῦ* hic refertur ad nomen longius remotum: quomodo et *δε' αὐτοῦ* quod praecessit.

Διὰ τοῦ θανάτου, per mortem] Res mira. Vita ex morte.

Παραστῆσαι ὑμᾶς ἁγίους καὶ ἁμώμους καὶ ἀνεγκλήτους κατενώπιον αὐτοῦ, ut vos sibi adiungeret sanctos et immaculatos et irreprehensos coram ipso] Id est, εἰς τὸ παραστῆσαι, ut supra 1: 10. *Παραστῆσαι* est *sibi admove*, *sibi adiungere*, Eph. 5: 27, ubi est *ἁγία καὶ ἁμώμος*: de quibus vocibus ibi diximus. *Ἀνεγκλήτου* vocem habemus 1 Cor. 1: 8, 1 Tim. 3: 10, Tit. 1: 6, 7. Utuntur Plato et Xenophon. In Glossario *ἀνέγκλητος*, *inaccusabilis*. *Κατενώπιον αὐτοῦ*, *Deo spectante et approbante*, ut Eph. 1: 4, יפניו.

23. *Εἰ γε ἐπιμένετε τῇ πίσει*] *Si modo fidem illam semper servatis*, non in intellectu tantum, sed et in proposito. In hac re coepisse non sufficit.

Τεθεμελιωμένοι, fundati] Matth. 7: 25, Luc. 6: 48, Eph. 3: 17, 1 Petr. 5: 10, מְבֻטָּן. Domus bene fundatae durant. Est autem translatio ducta a Templo, 1 Reg. 6: 37.

Καὶ ἰδραῖοι] 1 Cor. 7: 37, 15: 58. In Glossario *ἰδραῖος*, *firmus*, *stabilis*. *Sedere* positio est durabilis.

Καὶ μὴ μετακινούμενοι ἀπὸ τῆς ἐλπίδος τοῦ εὐαγγελίου ὃ ἠκούσατε, et immobiles a spe Evangelii quod audistis] *Μετακινούμενοι* מְנַחֵל. Fides spem generat; spes perseverantiam; spe amissa, perseverantia conoidit.

Τοῦ κηρυχθέντος ἐν πάσῃ τῇ κτίσει τῇ ὑπὸ τὸν οὐρανὸν, quod annuntiatum est omni creaturae quae sub coelo est] Non debetis dubitare de futuris, cum quae videtis tam bene praedictis convenient. Vide supra 6. *Ἡ ὑπ' οὐρανὸν* dicitur *terra*, Luc. 17: 24, aut *quod in terra vivit*, ut Act. 4: 12. Sic Hebraenm לְכָל הַבְּרִיאָה vertitur Ier. 34: 13; Prov. 1: 26. *Κτίσις* כְּתִישָׁא Hebraeis κατ' ἐξοχήν [*per excellentiam*] hominem significat. Vide Marc. 16: 15.

Οὗ γενομένου ἐγὼ Παῦλος διάκονος, cuius factus sum ego Paulus minister] Multis in locis, etiam in Phrygia vestra. De voce *διακόνου* dictum supra 7. In Manuscripto amplius est *κῆρυξ καὶ ἀπόστολος* [*praeco et Apostolus*], ut 1 Tim. 2: 7, 2 Tim. 1: 11.

24. *Νῦν χαίρω ἐν τοῖς παθήμασί μου ὑπὲρ ὑμῶν, nunc gaudeo de malis meis pro vobis]* Gaudeo de his malis, quae non tantum ideo perfero quod Euangelium Gentibus praedicavi, verum etiam libenter tolero in id, ut vos et alii eo magis in fide confirmemini, 2 Tim. 2: 10. "Ὁς ante νῦν non legerunt Graeci commentantes ad hunc locum. Et νῦν χαίρω bene sensum inchoat, ut 2 Cor. 7: 9.

Καὶ ἀνταναπληρῶ τὰ ὑστερήματα τῶν θλίψεων τοῦ Χριστοῦ ἐν τῇ σαρκί μου, et suppleo ea quae desunt Christi calamitatibus in carne mea] Christus magna et saluti nostrae sufficientia pro nobis passus est. Sed ita amat suos, ut quae ipsi ferunt mala, tanquam sibi illata sentiat, Act. 9: 5. Sic Paulo vincula ferente, Christus ea quodammodo ferebat. *Τὰ ὑστερήματα*, id est, *τὰ λοιπὰ ὅτι*, Syrus hic *κμπτῶν* id quod deest.

ὑπὲρ τοῦ σώματος αὐτοῦ, pro corpore eius] Bono Ecclesiae, ut iam diximus.

Ὁ ἐστὶν ἡ ἐκκλησία, quod est Ecclesia] Supra 18.

25. *Ἦς ἐγενόμην ἐγὼ διάκονος, cuius factus sum ego minister]* Supra 23. Qui Euangelio servit, idem Ecclesiae servit: nam Euangelium datum est colligendae et servandae Ecclesiae causa.

Κατὰ τὴν οἰκονομίαν τοῦ Θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι εἰς ὑμᾶς, secundum dispensationem Divinam mihi ad vos datam] Vide 1 Cor. 9: 17. Verba prope eadem habemus Eph. 3: 6.

Πληρῶσαι τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, ut impleam verbum Dei] Id est, εἰς τὸ πληρῶσαι. Vide supra 10. *Πληρῶσαι τὸν λόγον* eadem locutio quae Rom. 15: 19.

26. *Τὸ μυστήριον τὸ ἀποκεκρυμμένον ἀπὸ τῶν αἰώνων, arcanum quod absconditum fuit a saeculis]* Eph. 3: 5, 9, ubi dicta vide. *Μυστήριον* κτ Dan. 2: 18.

Καὶ ἀπὸ τῶν γενεῶν, et generationibus] Idem significant *γενεαὶ* Act. 15: 21, Eph. 3: 5, quod *αἰῶνες*. Pro eodem ponuntur *γενεαὶ αἰώνων* et sic *αἰῶνες καὶ γενεαὶ*. *Γενεαὶ* κτ proprie *duratio vitae humanae*.

Νυνὶ δὲ ἐφανερώθη τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, nunc autem patefactum est sanctis eius] Rom. 16: 26. Subintelligitur *αὐτό* [illud].

27. *Οἷς ἠθέλησεν ὁ Θεὸς γνωρίσαι, quibus Deus notum fa-*

facere voluit] Vide Eph. 1: 4, 9, 6: 19. Γνωρίζειν γ' ἡμῶν, ut Rom. 9: 22, 23.

Τίς ὁ πλοῦτος τῆς δόξης] *Quam abundans potentia*, Rom. 9: 23, Eph. 1: 18. Vide et supra 11.

Τοῦ μυστηρίου τούτου ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ὅς ἐστι Χριστὸς ἐν ὑμῖν, ἡ ἐλπίς τῆς δόξης, *mysterii huius in Gentibus, quod est Christus in vobis, spes gloriae*] Ingens arcanum Dei patuit, cum *Christus*, id est doctrina Christi, in *Gentibus* sonuit in *spem vitae aeternae*. Est ergo hic duplex μετωνυμία [*transnominatio*]. *Christus* pro doctrina Christi: et *spes* pro causa spei. In Manuscripto δ' ἐστὶ.

28. Ὃν ἡμεῖς καταγγέλλομεν, *quem nos annuntiamus*] 1 Cor. 2: 1, 9: 14, Phil. 1: 16, 18.

Νουθετοῦντες πάντα ἄνθρωπον, *admonentes omnem hominem*] Act. 20: 31, Rom. 15: 14.

Καὶ διδάσκοντες, *et docentes*] Matth. 28: 20.

Ἐν πάσῃ σοφίᾳ, *in omni sapientia*] Spirituali nempe, 1 Cor. 2: 6, 7, 12: 8, Eph. 1: 8, 17, supra 9, 3: 16.

Ἵνα παραστήσωμεν πάντα ἄνθρωπον ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, *ut exhibeamus omnem hominem in Christo Iesu*] Παραστήσωμεν, nempe Deo tanquam ministri. Vide supra 22. In *Christo*, id est, per Christum tanquam conciliatorem. Πάντα ἄνθρωπον, id est, quàm plurimos possumus. In Manuscripto, πάντα ἄνθρωπον τέλειον ἐν Χριστῷ [*omnem hominem perfectum in Christo*], ut Eph. 4: 13, et sic legit Latinus.

29. Ἔς ὁ καὶ κοπιῶ, *in quod et elaboro*] ἦσαν Act. 20: 35, 1 Cor. 15: 10, 16: 16, Gal. 4: 11, Phil. 2: 16, 1 Thess. 5: 12, 1 Tim. 5: 17.

Ἀγωνιζόμενος, *certando*] ἦσαν Dan. 6: 15. Non immerito hoc addidit, ut praeter laborem etiam pericula significaret, infra 2: 1, 1 Cor. 9: 25, Phil. 1: 39, infra 4: 12, 1 Tim. 6: 12, 2 Tim. 4: 7.

Κατὰ τὴν ἐνέργειαν αὐτοῦ τὴν ἐνεργουμένην ἐν ἐμοὶ ἐν δυνάμει, *eius vi, qui me fortiter sustentat*] Ἐνεργουμένην hic est sensu activum, ut Gal. 5: 6. Sic ἐνέργεια et ἐνεργεῖν iunguntur Eph. 1: 19. Ἐνέργεια ostendit δύνάμιν, hinc ἐνέργεια δυνάμεως Eph. 3: 7. *Vires ad certandum eximias Deus Paulo adspirabat*. Supra 11, Phil. 4: 13, 1 Tim. 1: 12.

CAPUT II.

1. Θέλω γὰρ ὑμᾶς εἶδέναι ἡλίκον ἀγῶνα ἔχω περὶ ὑμῶν, *volo enim vos scire quale certamen habeam pro vobis*] Ἠλίκον ἀγῶνα ἦναι παρ. Ex occasione verbi ἀγωνιζόμενος sermonem hunc nectit. Per ἀγῶνα autem intelligit non *sollicitudinem* tantum, sed et *preces assiduas* significatas per luctam Iacobi.

Καὶ τῶν ἐν Λαοδικείᾳ, *et iis qui sunt Laodiceae*] Laodiceam Phrygiae intellige.

Καὶ ὅσοι οὐχ ἐώρακασιν τὸ πρόσωπόν μου ἐν σαρκί, *et qui-
cunque non viderunt faciem meam in carne*] Latini di-
cerent, *qui me de facie non noverunt*. Sed quia παρ
[*facies*] Hebraeis multa significat, perspicuitatis causa
addidit ἐν σαρκί.

2. Ἴνα παρακληθῶσιν αἱ καρδίαι αὐτῶν, *ut confirmentur
ipsorum animi*] Ut impleatur in illis vaticinium Esaiæ
40: 1, 2.

Συμβιβασθέντων ἐν ἀγάπῃ, *dilectione coniunctorum*] Si-
militudo sumpta a cortinis Templi. Quod ibi est ὑπ
συνέχειν [constringere] et συνάπτειν [connectere], id hic
est συμβιβάζειν. Vide Exod. 26, multis locis. Vide Eph.
4: 16; et hic infra 19.

Καὶ εἰς πάντα πλοῦτον τῆς πληροφορίας τῆς συνέσεως, *et
omnibus divitiis scientiæ plenæ*] Εἰς pro ἐν; et πλοῦτος
ut sæpe diximus *abundantiam* significat. Πληροφορία
συνέσεως, plenitudo scientiæ, est scientia plena, id est,
quanta esse in hoc seculo potest. Πληροφορεῖσθαι poni
etiam pro πληροῦσθαι [impleri] ostendimus ad Rom.
14: 5. Hinc πληροφορία et πληροφορέημα, plenitudo.

Εἰς ἐπίγνωσιν τοῦ μυστηρίου τοῦ Θεοῦ καὶ πατρὸς καὶ τοῦ
Χριστοῦ, *in cognitionem mysteriī Dei et Patris et Christi*] Ἐπίγνωσιν diximus iam aliquoties esse cognitionem exac-
tiorē. *Mysterium* dicit voluntatem illam Dei quam Chris-
tus patefecit. Τοῦ Θεοῦ καὶ πατρὸς, id est, *Dei qui idem
Pater est noster*, ut Eph. 1: 2, 4: 6, Phil. 4: 20.

3. Ἐν ᾧ εἰσὶ πάντες οἱ θησαυροὶ τῆς σοφίας καὶ τῆς γνώ-
σεως ἀπόκρυφοι] *In quo mysterio continentur thesauri om-
nes*

nos sapientiae et scientiae, nempe salutaris. Vide supra 1: 9, Eph. 1: 8. Ἀπόκρυφος cum dicit, similitudinem sumit ab arca in qua pecuniae servantur, indidem promendae, ubi opus est. Sic Dan. 11: 43, κυριεύσει ἐν τοῖς ἀποκρύφοις τοῦ χρυσίου [dominabitur in reconditis auri]. Et 1 Macc. 1: 24, ἔλαβε τοῖς θησαυροῦς τοῖς ἀποκρύφους [accepit thesauros occultos]. Sapientia thesauris comparari solet, Prov. 8: 10, 19, Matth. 13: 44.

4. Τοῦτο δὲ λέγω ἵνα μή τις ὑμᾶς παραλογίζηται ἐν πιθανολογίᾳ, *hoc autem dico ne quis oratione speciosa vos decipiat*] Iam tum erant, qui in Phrygia semina iaciebant haereseos quae dicta κατὰ Φρύγας [secundum Phryges]. Miscebant alii Iudaica, alii Pythagorica tum dogmata tum instituta Christianae religioni, et caeteros non eadem sequentes quasi imperitos et carnales spernebant. Παραλογίζεσθαι respondet Hebraeo הָנִי et הָנִי, pro quibus ponitur et πλατῶν, ἑξαπατῶν [seducere]: vide 1 Cor. 6: 9, 15: 33, Gal. 6: 7, 2 Cor. 11: 3, 2 Thess. 2: 3. Ἐν πιθανολογίᾳ, oratione speciosa.

5. Εἰ γὰρ καὶ τῇ σαρκὶ ἀπείμι, ἀλλὰ τῷ πνεύματι σὺν ὑμῖν εἰμι, *nam etsi corpore absens sum, tamen spiritu vobiscum sum*] Idem sensus qui 1 Cor. 5: 3. Deus Paulō revelabat quae Colossis fierent.

Χαίρων καὶ βλέπων ὑμῶν τὴν τάξιν, *gaudens et videns ordinem vestrum*] Est ἐν διὰ δυοῖν [unum per duo]; hoc enim vult: Gaudeo videns cuncta apud vos agi recte atque ordine, τὴν τάξιν Aquilae. Vide 1 Cor. 14: 40.

Καὶ τὸ στεῖωμα τῆς εἰς Χριστὸν πίστεως ὑμῶν] *Firmitatem fidei vestrae in Christum, confirmatio tua.* Vide 1 Petr. 5: 9.

6. Ὡς οὖν παρελάβετε τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν, *sicut ergo accepistis Christum Iesum*] *Christum: Iesum* rursum dixit ipsam Christi doctrinam. Et παραλαμβάνειν propria vox discentibus, 1 Cor. 11: 26, 15: 1, 3, Gal. 1: 9, Phil. 4: 9.

Ἐν αὐτῷ περπατεῖτε] *Actu id exprimitis.* Id enim τῇν sive περιπατεῖν [ambulare], Rom. 6: 4, 8: 1, 4, et alibi.

7. ῥιζιζώμενοι, *radicati*] Vide Eph. 3: 18, Matth. 13: 3. Longe alii este quam illi, de quibus Esaias 40: 24.

Καὶ ἐποικοδομούμενοι ἐν αὐτῷ] *Act. 20: 32, Eph. 2: 20. Fundati in Christo, qui fundamentum est, 1 Cor. 3: 11.*

Καὶ βεβαιούμενοι ἐν τῇ πίστι, *et confirmati fide*] 2: 21.

Κα.

Καθὼς ἐδιδάχθητε, sicut didicistis] Eph. 4: 21.

Περὶσσεύοντες ἐν αὐτῇ ἐν εὐχαριστίᾳ] *Per gratiarum actionem crescentes in fide*, 1 Cor. 14: 12, 2 Cor. 8: 7. Deus gratos maioribus cumulat donis. In Manuscripto deest ἐν αὐτῇ.

8. *Βλέπετε μὴ τις ὑμᾶς ἔσαι ὁ συλαγωγῶν διὰ τῆς φιλοσοφίας καὶ κενῆς ἀπάτης, videte ne quis vos decipiat per philosophiam et inanem fallaciam]* *Ἐσαι ὁ συλαγωγῶν* pro *συλαγωγῇ*, loquendi genus etiam elegantioribus Graecis usitatum. *Σύλα* est id quod per vim abducitur, ut in Reprensaliis, *συλαγωγεῖν* quasi per vim abducere. Sic dicimus,

— *Quae me praedata est.*

Solemus enim translationes sumere ad ea quae parem habent effectum. Deinde est ἐν διὰ δυοῖν [*unum per duo*]. Nam διὰ τῆς φιλοσοφίας καὶ κενῆς ἀπάτης idem valet quod διὰ τῆς κενῆς ἀπάτης τῆς διὰ φιλοσοφίας [*per inanem philosophiae fallaciam*]. Ipsam vocem Graecam usurpavit φιλοσοφίας, quia erat recepta. Vere autem ea fallebat homines. Nam aut vitam aeternam non promittebat, aut viam quae eo duceret, veram certamque non monstrabat. Itaque non miror Hasmonaeorum temporibus factum decretum, *Maledictus sit qui docet filium suum philosophiam Graecam*. Non quod per se eam nosse malum sit, sed quod multum in ea viderent periculi. Et certa fatendum est, postquam Iudaei Graecis libris se dedere, veterem illam doctrinam multis modis fuisse interpolatam.

Κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων, secundum traditionem hominum] Recte: nam quod Graeci illi docebant, ex humano ἐπὶ τὸ πλεῖστον [*maxima ex parte*] erat ingenio. De Deo autem Deique decretis quid certi haberi potest nisi Deo docente? Ideo perpetuae et inexplicabiles inter Philosophos rixae: et plurimus labor in iis quae nec per se certa sunt, nec homines reddunt meliores.

Κατὰ τὰ εἰχῆα τοῦ κόσμου] *Secundum institutionem* non a coelo venientem, sed *huius mundi*, ac proinde partim falsam, partim imperfectam. De voce *εἰχῆων* vide Gal. 4: 3, 9.

Καὶ οὐ κατὰ Χριστὸν] *Non qualis est illa Christi a coelo delata*, Ioh. 3: 13, 31, 6: 33, 37, 41.

9. "Οτι ἐν αὐτῷ κατοικεῖ πᾶν τὸ πλήρωμα τῆς θεότητος σωματικῶς] Non frustra, inquit, hoc dixi; nam Christi doctrina non modo Philosophiae, sed et Legi Mosis plurimum praestat. Optime hunc locum intellexit Augustinus cum scripsit: *In ipso inhabitat plenitudo divinitatis corporaliter, quia in Templo habitaverat umbraliter*. Sic infra 17 opponuntur σκιά et σῶμα. In Veteri Testamento est *umbra*: in Euangelio *rerum soliditas*, quae σῶμα per similitudinem quandam dicitur. Ita σωματοποιεῖν Graecis saepe est *solidare*.

10. Καί ἐσε ἐν αὐτῷ πεπληρωμένοι] *Illo contenti estote*. Ἐσε hic sume, ut modo βλέπετε, in modo precativo. Et πεπληρωμένοι, *contenti*. Quia quod plenum est, nihil aliud desiderat.

"Ὁς ἐστιν ἡ κεφαλὴ πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας, qui est caput omnis principatus et potestatis] Nonne sufficere vobis debet is qui et Angelicis classibus imperat? Respicit enim quod supra dixerat 1: 16. Κεφαλὴ ὡς is qui imperium habet, 1 Cor. 11: 3, Eph. 5: 23. Hoc autem dicit ob eos qui Angelorum sive αἰώνων cultum instituebant.

11. Ἐν ᾧ καὶ περιετμήθετε περιτομῇ ἀχειροποιήτῳ, in quo et circumcisi estis circumcisione non manufacta] Hoc adversus eos qui circumcisionem urgebant. Quid signo externo opus, cum res per illud significata aperte exhibetur? Χειροποίητος περιτομῇ est illa quae manu humana fiebat, ἡ ἐν σαρκὶ [quae in carne], Eph. 2: 11. Huic opponitur ἀχειροποίητος ea quae fit Divinitus. Similem oppositionem habes Marc. 14: 58, 2 Cor. 5: 1, Hebr. 9: 2, 24. Περιτομῇ ἀχειροποίητος est illa cordis, per Spiritum. Vide Rom. 2: 29 et ibi dicta.

Ἐν τῇ ἀπεκδύσει τοῦ σώματος τῶν ἁμαρτιῶν τῆς σαρκός, deposito corpore peccatorum carnis] In circumcisione illa veteri est ἀπέκδυσις ψυχῆς [depositio], sed exiguae pelliculae: hic vero omnium vitiorum quae carni blandiuntur. Ἀμαρτία, id est, peccandi consuetudo: huic corpus tribuitur, ut Rom. 6: 6. Omne enim quod ex multis componitur solet hoc vocabulo appellari. Sic et μέλη [membra] infra habemus 3: 5. In Manuscripto brevius sensu eodem ἐν ἀπεκδύσει τοῦ σώματος τῆς σαρκός. Nec aliter legit Latinus.

Ἐν

Ἐν τῇ περιτομῇ τοῦ Χριστοῦ, in circumcissione Christi] Non illa Abrahami, sed *Christi* qui maior Abrahamo.

12. *Συνταφέντες αὐτῷ ἐν τῷ βαπτίσματι, cum ipso sepulti in baptismo]* Commemorat factum in Christianis quod *baptisma* figurat. Erat enim in baptismo, sicut olim administrabatur, imago et *sepulturae* et *resurrectionis*, tum conspicuae Christi, tum internae in Christianis, Rom. 6: 4.

Ἐν ᾧ καὶ συνεγέρθητε] *Per quem et resurrexistis* ex vitiis, quae *mors* nominantur, Matth. 8: 22.

Διὰ τῆς πίστεως τῆς ἐνεργείας τοῦ Θεοῦ τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ τῶν νεκρῶν, confidentes Dei facultati qui suscitavit illum e mortuis] Hic genitivus *ἐνεργείας* obiectum fidei significat, sic et Eph. 3: 12, Phil. 1: 27, 3: 9. Qui credit Deum tam potentem fuisse, ut Christum a mortuis excitaverit, is simul credit Deo non deesse potentiam ut et alios excitat: cui potentiae cum accedat promissio, merito ea res pro certa habetur. Idem sensus Eph. 1: 19, Rom. 4: 24.

13. *Καὶ ἡμᾶς νεκροὺς ὄντας ἐν τοῖς παραπτώμασι]* *Ὅντας* hic sensum habet praeteritum. *Nos qui peccatis eramus immersi ac velut immortui.* Idem sensus et ferme eadem verba Eph. 2: 1 et 5. Vera vita est Deo vivere. Alii mortuum exponunt *mortis debitorem*, ut Gen. 20: 3.

Καὶ τῇ ἀκροβυσίᾳ τῆς σαρκὸς ἡμῶν, et praeputio carnis nostrae] Sicut purgatio a vitiis per *μεταφορὰν* [translationem] vocatur *circumcisio*, ita status vitiosus *ἀκροβυσία*, quo nomine Hebraei appellant omne id quod *amputandum est*. Quare πᾶν quod *ἀκροβυσίαν* significat, Lev. 19: 23 vertitur *ἀκαθαρσία* [immunditia].

Συνεζωποίησεν σὺν αὐτῷ, in vitam cum ipso reduxit] Sicut Christo novam contulit vitam ex morte corporis, ita et nobis novam ex morte animorum.

Χαρισάμενος ὑμῖν πάντα τὰ παραπτώματα, donans vobis omnia delicta] Eph. 4: 23. *Donare* pro *condonare* etiam Latini usurpant. *Donare inimicitias*, dixit Cicero; *poenam donare*, Lucanus VII, *donare crimina*, lib. XI, *labores donare, donare nefas*, eodem libro. Cum autem *χαρισάμενος* hic sit praeteriti temporis, intelligenda hic remissio ad certum quid, id est, ad patefaciendam viam quae

quae ad poenitentiam duceret. Vide Luc. 23: 34 et ibi dicta.

14. Ἐξαλείψας τὸ καθ' ἡμῶν χειρόγραφον, *delens quod adversus nos erat chirographum*] Collatio loci Eph. 2: 15 ostendit τὸ χειρόγραφον esse τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν Legem Mosis positivam. Et ibi παταργήσας quod de Lege dici solet, hic ἐξαλείψας quod de chirographo et rebus aliis quae scribuntur, πτω. Creditor delens cautionem, eo ipso remittere debitum intelligitur, ut et qui chirographum reddit. Sic qui legatum inducit, haeredem liberat. Lex autem Mosis per similitudinem quandam χειρόγραφον dicitur, quia populus se ad Legem servandam obstrinxerat, Deut. 27, Neh. 10. Cum dicit ἡμῶν Iudaeos intelligit: Gentes enim illa Lex non tenebat. Χειρόγραφον Hebraeis כתיבתנו, in precibus Iudaeorum וְנִתְּנָה לָנוּ [chirographa nostri foenoris].

Τοῖς δόγμασιν] *Per suam doctrinam*. Vide quae diximus ad geminum huic locum illius ab Ephesios.

Ὁ ἦν ὑπεναντίον ἡμῖν, *quod erat contrarium nobis*] Quod nos premebat. ὤσ premere, unde nomen ὤ quod multis locis vertitur ὑπεναντίος. De re vide Act. 15: 10.

Καὶ αὐτὸ ἤρκεν ἐκ τοῦ μέσου, *et ipsum de medio abstulit*] Ἐκ μέσου ἀνελεῖν etiam elegantioribus Graecis, ut Demostheni, est *auferre ne compareat*. Sic ἐξέρχεσθαι ἐκ μέσου Act. 17: 33, 2 Cor. 6: 17, ἀρπάζειν ἐκ μέσου Act. 23: 10, ἐξαίρειν ἐκ μέσου 1 Cor. 5: 2, ἐκ μέσου γίνεσθαι 2 Thess. 2: 7.

Προσηλώσας αὐτὸ τῷ σταυρῷ, *affigens illud cruci*] Mos est quibusdam in locis clavis transfigendi edicta antiquata. Is tunc etiam in Asia videtur fuisse, et ad eum alludere Paulus.

15. Ἀπεκδυσάμενος τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς ἐξουσίας ἐδειγμάτιζεν ἐν παρόρῳσῃ, θριαμβεύσας αὐτοὺς ἐν αὐτῷ, *et exarmatos principatus et potestates palam ostendit, cum de illis in ipsa triumphasset*] Alia similitudo a triumphantibus Romanis qui solebant

— *Captos ostendere civibus hostes*.

Τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς ἐξουσίας intellige Daemones illos qui in idolis colebantur, et quorum cultum cum mangonio aliquo restituere volebant Asiatici Philosophi. Vide Rom.

8: 38, 1 Cor. 15: 24. Ἀπεικονισάμενον, id est, *exarmans*, sicut ἐνδύσασθαι est *armari*, Rom. 13: 12, Eph. 6: 11, 14. Δειγματίζειν est quod iam diximus *ostendere*. Δείγμα [*exemplar*], vox est Graeca, sed quae et ad Iudaeos transiit, et scribitur דגמא posito י pro י ut saepe. Hinc δειγματίζειν effectum pari forma qua παραδειγματίζειν Matth. 1: 19, Hebr. 6: 6. Ἐν παρόψεια, id est, *palam*, toto mundo inspectante; nam sic נדנא Hebraei usurpant. Dicitur autem Christus fecisse quod per Apostolos fecit, ex ipsius nomine ac vi agentes. Θριαμβεύσας hic est dictum μετωνυμικῶς [*per transnominationem*] pro νικῆσας, cum devicisset. Et mutavit genus, cum intulit αὐτοῖς, cum ante dixisset ἀρχὰς καὶ ἐξουσίας, nempe constructionem faciens πρὸς τὸ σημαινόμενον [*ad id quod significatur*] Ἐν αὐτῷ nempe σταυρῷ [*cruce*]. Vicit Daemonas non pugnando, sed patiando, quod vere Divinum victoriae genus.

16. Μὴ οὖν τις ὑμᾶς κρινέτω ἐν βρώσει, ἢ ἐν πόσει, ἢ ἐν μέρει ἑορτῆς, ἢ νομηνίας, ἢ σαββάτων, nemo ergo vos iudicet ob cibum, aut potum, aut causam festi diei, aut novilunii, aut sabbatorum] Una clausula comprehendit et Iudaizantes et Pythagorizantes. Vino abstinere perpetuo, non erat Iudaicum nisi in paucis, apud Pythagoristas frequens. Cibis nonnullis Iudaei abstinebant: multo pluribus Pythagoristae. Illa de diebus Iudaizantes spectant. Κρινέτω, id est, κατακρινέτω [*condemnet*] ut Rom. 2: 1. Ne admittite tales magistros qui talia non observantes a spe salutis excludant. Ἐν μέρει ἑορτῆς, ex causa diei festi. Sic 1 Petr. 4: 16, ἐν μέρει τούτῳ, hac de causa. Respondet autem hoc ἐν μέρει, Rabinico נאם, ut recte a viris eruditis notatum est. Ἑορταί hic sunt Azyma, dies Omer, Scenopegia, dies ἱλασμοῦ [*propitiationis*], וואך.

17. Ἡ ἐξ ὁμιλίας τῶν μελλόντων, quae sunt umbra futurorum] Quae, nempe Iudaica, Hebr. 8: 5, 10: 1.

Τὸ δὲ σῶμα τοῦ Χριστοῦ, corpus autem Christi] Soliditas rerum, olim rudi modo adumbrata, Christi est, ad Christum pertinet, ab eo solo petenda est. Similis oppositio apud Iosephum Belli Iudaici II. 4: Ἦκει παρὰ τοῦ δεσπότου σκιὰν αἰτησόμενος βασιλείας ἧς ἤρπασεν ἑαυτῷ τὸ σῶμα [*Venit umbram regni a Domino petiturus, cuius ad se arripuerat corpus*]. Hieronymus in hunc locum:

Nul-

Nullum ergo in hoc iudicium est, quod est umbra et cessavit corpore veniente: quia imagine opus non est, veritate praesente. Photius: *Τὸ σῶμα τοῦ Χριστοῦ τούτῳ ἢ ἀλήθεια [Corpus Christi est veritas].* At Manuscriptus ille, quo utimur, haec verba trahit ad periodum sequentem: *Τὸ δὲ σῶμα τοῦ Χριστοῦ, μηδεὶς ὑμᾶς καταβραβεύτω· ὑμᾶς τὸ σῶμα τοῦ Χριστοῦ [Corpus vero Christi, nemo vos praemio privet: vos corpus Christi], vos, inquam, qui Christi corpus estis, 1 Cor. 12: 27.* Meminit huius distinctionis idem Photius, et Isychius ad Leviticum 15; qui tamen corpus Christi *doctrinale verbum* exponit.

18. *Μηδεὶς ὑμᾶς καταβραβεύτω, nemo vos praemio privet]* Hieronymus hanc vocem, ut et alias nonnullas, esse ait ex Cilicium lingua. At notarunt alii reperiri et apud alios. Est autem *καταβραβεύειν praemium exigere*, quod *κότινον παραλαμβάνειν*, dicit Pausanias, ut Scaligero notatum. *Praemium* autem intelligit hoc quidem loco libertatem a Christo indultam.

Θέλων, volens] Id est, *etiamsi maxime id velit.*

Ἐν ταπεινοφροσύνῃ καὶ θρησκείᾳ τῶν ἀγγέλων, in modestia et cultu Angelorum] Et hic est *ἐν διὰ δυοῖν [unum per duo]*. Nam intelligit *ταπεινοφροσύνην τὴν ἐν θρησκείᾳ ἀγγέλων [modestiam quae est in cultu Angelorum]*. Habet speciem modestiae non audere Deum accedere, sed ad Angelos preces deferre ad Deum deferendas: quo colore Philosophi defendebant *τὴν πολυθείαν [multitudinem Deorum]*, quod et Celsus fecit, ut ex Origene cognoscimus. Ab Essenis diligenter custodita Angelorum nomina, ex Iosepho discimus. Alioqui publicus Iudaeorum mos non fuit Angelos compellare nisi eos qui ipsis apparebant, nimirum metu ne paulatim ad *πολυθείαν*, tanto labore exultam, relaberentur. Et hoc notatum Origeni qui libro II contra Celsum: *Ποῦ γὰρ τῶν γραμμάτων τοῦ Μωϋσέως εὑρετὸν νομοθέτην παραδιδόντα σέβειν ἀγγέλους; [Ubi enim in Moysis libris invenit, illum Legum conditorem praecipisse Angelos coli?]* Et libro V: *Τούτους δὲ ἀγγέλους ἀπὸ τοῦ ἔργου αὐτῶν μεμαθηκότες καλεῖν, ἐθρίσκομεν αὐτοὺς διὰ τὸ θεῖους εἶναι καὶ θεοὺς ἐν ταῖς ἱεραῖς ποτε ὀνομαζομένους γραφαῖς· ἀλλ' οὐχ ὥςτε προστάσσεσθαι ἡμῖν τοὺς διακονοῦντας καὶ φέροντας ἡμῖν τὰ τοῦ Θεοῦ, σέβειν καὶ προσκυνεῖν ἀντὶ*
VII. I τοῦ

τοῦ Θεοῦ· πᾶσαν μὲν γὰρ δέησιν καὶ προσευχὴν καὶ ἔντευξιν καὶ εὐχαριστίαν, ἀναπεμπτέον τῷ ἐπὶ πᾶσι Θεῷ διὰ τοῦ ἐπὶ πάντων ἀγγέλων ἀρχιερέως, ἐμψύχου λόγου καὶ Θεοῦ [*Hos Angelos ab operibus quae faciunt, nominare assueti, dicimus eos, quod divini sint, Deos etiam nonnunquam in Scriptura vocari: non autem imperari nobis, ut eos qui ministrant et ad nos Dei beneficia perferunt, pro Deo colamus atque adoremus. Omnia enim vota, omnes interpellationes, deprecationes et gratiarum actiones destinandae sunt ad Deum, rerum omnium Dominum, per maiorem omnibus Angelis summum pontificem, vivum verbum et Deum*]. Agit Origenes ter de eadem re libro VIII, ubi dicit licere eos εὐφημεῖν καὶ μακαρίζειν [*laudare et beatos praedicare*]. Et quia hoc malum invaluerat in Phrygia, ideo Synodus Laodicensis vetat ἀγγέλους ὀνομάζειν καὶ συνάξεις ποιεῖν [*Angelos nominare et congregationes facere*], quae occulta idololatria ibidem dicitur. Vide ibi Zonaram. Christiani Christo magistro summi Regis ac Principis veneratores, Arnobius libro I, quem vide.

Ἄ μὴ εἰώρακεν ἐμβατεύων] Id est, *penetrans in ea quae non vidit, id est, non novit, ius sibi faciens loquendi de incognitis*. In Glossario ἐμβατεύω, *ingredior*. Ponitur pro Hebraeo רָאָה Ios. 19: 51. Praeficiebant Angelos quibus vellent negotiis, nomina illis indebant, distribuebant in classes.

Εἰκὴ φουσιούμενος ὑπὸ τοῦ νοὸς τῆς σαρκὸς αὐτοῦ, *frustra inflatus cogitatione carnis suae*] Νοὺς σαρκὸς hic dicitur cognitio humana, non a Deo revelata, quomodo σὰρξ sumitur Matth. 16: 17. *Ea, inquit, cogitatio eos inflat vento similis*. Vocem φουσιοῦσθαι habuimus 1 Cor. 4: 6, 18, 19, 5: 2, 8: 1, 13: 4. *Multum sibi placent in rebus inani-bus*. Sic Ezech. 13: 3, וְהָיוּ לְנֶפֶשׁ אֲנִי וְנֶפֶשׁ אֲנִי [qui sequuntur spiritum suum quodque non viderunt].

19. Καὶ οὐ κρατῶν τὴν κεφαλὴν] *Non tenens se Christo, quem Deus ideq. caput Ecclesiae dedit, ut per eum desideria nostra ad ipsum perferremus*, Multi illi commendatores facile schismati dant occasionem, Ecclesia unitatem retinet. *Deus unus et unus μεσίτης* [*mediator*], 1 Tim. 2: 5.

Ἐξ οὗ, ex quo] Rursus est constructio πρὸς τὸ σημαίνόμε-
με-

μενον [ad id quod significatur]. Nam cum dixisset κεφαλήν, ita caetera intulit, quasi dixisset Χριστόν, quem per vocem κεφαλήν indicabat.

Πᾶν τὸ σῶμα, διὰ τῶν ἀφῶν καὶ συνδέσμων ἐπιχορηγούμενον καὶ συμβιβάζόμενον, αὖξει τὴν αὖξιν τοῦ Θεοῦ, totum corpus, per nexus et vincula subministratum et compactum, crescit incremento Dei] Hoc vult, retinendam Ecclesiae unitatem: quod fieri non potest, nisi retineantur Praepositorum gradus, et eis pareatur in iis quae ad Ecclesiae pacem pertinent. Ita in tempore occurrit sectis illis quae postea erupere, κατὰ Φρύγας [secundum Phryges] dictae. Locus huic geminus est Eph. 4: 15, 16. Ibi est ἀφῆς τῆς ἐπιχορηγίας, hic ἀφῶν καὶ συνδέσμων· per artus et venas et arterias, quae sunt nexus et vincula corporis, μακρὴ πνεύματι. Ibi est συναρμολογούμενον καὶ συμβιβάζόμενον, pro quo hic ἐπιχορηγούμενον καὶ συμβιβάζόμενον. Est autem ἐπιχορηγεῖσθαι, unde ἐπιχορηγία in illo ad Ephesios loco, accipere ea quae alendo corpori sunt necessaria. Vide Sirach. 25: 28. In Glossario ἐπιχορηγῶ, subministro, supposito. Αὖξει τὴν αὖξιν τοῦ Θεοῦ Graeca locutio, quam et Latini sequuntur, cum dicunt mortem mori, servi servitutem. Genitivus autem τοῦ Θεοῦ hic causam significat. Crescit illo incremento quod a Deo est. Ex iisdem et nutrimur et crescimus.

20. Εἰ οὖν ἀπεθάνετε σὺν τῷ Χριστῷ ἀπὸ τῶν στοιχείων τοῦ κόσμου, si ergo mortui estis cum Christo ab elementis mundi] Christus vos liberavit ab illa institutione humana. Qui moritur, liberatur a vitae incommodis. Ideo mori etiam in bonam partem sumitur, ut Rom. 6: 2. Στοιχεῖα dicuntur institutio quaevis, Gal. 4: 3, 9, ubi videbis cur haec στοιχεῖα τοῦ κόσμου dicantur, nimirum quia Iudaeis erant communia cum Gentibus aliis: nihil in ipsis ritibus erat proprium Iudaeis, et magis a Gentibus ad Iudaeos per συγκατάβασιν [accommodationem] quandam Dei, quam a Iudaeis ad Gentes venerant.

Τί ὡς ζῶντες ἐν κόσμῳ δογματίζεσθε, quid adhuc tanquam viventes in mundo doceri vos sinitis] Δογματίζεσθε hic est doceri vos sinitis, quidam, nempe vestrum, tanquam non ad Christi, sed ad mundi exemplum vita vobis esset componenda.

21. *Μὴ ἀψη, μὴ γεύσῃ, μὴ θίγῃς, ne tangas, ne gustes, ne contrectes*] Est hic μίμησις [*imitatio alieni sermonis*], cuius notam hic apposuit Syrus. Sic enim magistri illi loquebantur. Tertullianus adversus Marcionem V negat haec ad Legem Mosis pertinere. Mihi videtur verbis usus communibus, quae et Iudaeos et Philosophos, praesertim Pythagoristas, comprehenderent. Clemens Alexandrinus Strom. III: Ἀμέλει διὰ φροντίδος ἐστὶ καὶ τοῖς μάγοις, οἶνον τε ὁμοῦ καὶ ἐμψύχων καὶ ἀφροδισίων ἀπέχεσθαι, λατρεύουσιν ἁγγέλοις καὶ δαίμοσιν [*Scilicet et Magis curae est, dum Angelis et Daemonibus sacra faciunt, vino simul et Venere et animalium esu abstinere*]. Ac priora illa μὴ ἀψη, μὴ γεύσῃ ad cibos pertinent, id est, *ne tangas, ut gustes*, Gen. 3: 3, 22, posterius vero illud μὴ θίγῃς pertinet ad vitandas feminas, quod Iudaei Sacerdotes certis temporibus faciebant, Pythagoristae vero semper. Θίγω et θιγγάνω Graecum est frequens bonis scriptoribus: invenitur et Exod. 19: 12 et Hebr. 11: 28, 12: 20. Idem qui hic Doctores tanguntur a Clemente, aut quisquis est scriptor Constitutionum VI. 16: Τοιαῦτα καὶ νῦν ἐποίησαν οἱ δυσώνυμοι, διαβάλλοντες δημιουργίαν, γάμον, πρόνοιαν, τεκνογονίαν, νόμον, προφήτας· βάρβαρά τινα ὀνόματα ἐγγράφοντες, καὶ ὡς αὐτοὶ φασιν, ἁγγέλων· τὸ δ' ἀληθὲς εἰπεῖν, δαιμόνων τῶν αὐτοῖς ὑπηγούτων· ὧν φεύγετε τὴν διδασκαλίαν [*Nec abluunt quae nunc miseri isti fecere, dum et creationi, et matrimonio, et providentiae, et sobolis propagationi, et Legi, et Prophetis detrahunt; et barbara quaedam, atque, ut ipsi quidem dicunt, Angelorum, uti vero res ipsa vere habet, Daemonum, qui istis haec suggerunt, nomina infarciunt: quorum vos doctrinam fugite*], etc.

22. Ἄ ἐστὶ πάντα εἰς φθορὰν τῇ ἀποχρήσει] Τῇ ἀποκρίσει legerunt Oecumenius et Theophylactus. Sic Graeci vocant id quod Latini *egestum* vel *egestionem*. Hoc vult, *Quid magni est multa praecipere de eis quae egesta per-eunt?* Similis sensus in Christi verbis Matth. 15: 17. Pertinet hoc ad illa duo priora de quibus egerat.

Κατὰ τὰ ἐντάλματα καὶ διδασκαλίας τῶν ἀνθρώπων] Hoc debet referri ad remotius, nempe ad illud δογματίζεσθε. Ab hominibus ista reperta sunt, non primitus a Deo ve-

των ἐπιμορφώζοντα ἐγκράτειαν, σίκτον λαβὼν τῆς περὶ αὐτῶν
 πλάνης, τὴν ἀληθῆ τῆς ἐγκρατείας ὁδὸν δεῖξον. Ἄ γὰρ ἐπε-
 τήδευσεν, ἀνήνυτοι καὶ ἄτρυτοι πόνοι, λιμὸς καὶ ταῖς κακώσεσι
 ψυχὴν καὶ σῶμα ἐκτραχηλίζοντες. Μηδ' εἴτις περιρῥαντηρίοις
 ἢ καθαρσίοις χρώμενος, διάνοιαν μὲν ῥυπαίνει τὴν ἑαυτοῦ,
 τὸ δὲ σῶμα φαιδρύνει· μηδ' εἰ πάλιν ὑπὸ περισυίας νεὼν
 ἵδρυνται, λαμπροτάταις χορηγαῖς καὶ δαπάναις χρώμενος, ἢ
 ἐκατόμβας ἀνάγει καὶ βουθυτῶν οὐ παύεται, ἢ πολυτελέσι
 ἀναθήμασι κοσμεῖ τὸ ἱερόν, ἀφθόρους μὲν ὕλας, τέχνας δὲ
 παντὸς ἀργύρου καὶ χρυσοῦ τιμιωτέρας εἰσάγων, μετ' εὐσεβῶν
 ἀναγεγράφθω. Πεπλάνηται γὰρ καὶ οὗτος τῆς πρὸς εὐσέβειαν
 ὁδοῦ, θρησκείαν ἀντὶ δειότητος ἡγούμενος, καὶ δώρα τῶ
 ἀδεκάσῳ διδούς, οὐδέποτε ληπομένῳ τὰ τοιαῦτα, καὶ κολα-
 κεύων τὸν ἀκολάκευτον· ὅς γνησίους μὲν θεραπείας ἀσπάζεται·
 γνήσιοι δ' εἰσιν αἱ ψυχῆς φιλήν καὶ μόνην θυσίαν φερούσης
 ἀλήθειαν· τὰς δὲ νόθους ἀποσρέφεται· νόθοι δ' ὅσαι διὰ τῶν
 ἐκτὸς ἀφθονιῶν ἐπιδείξεις [*Si quem ergo invenies, qui
 cibum potumve, ubi tempus postulat, non admittat, qui
 lavari ungiqve recuset, tegi vix curet, humi cubet, in-
 comode habitet, seque haec cum faciat, temperantem
 putet: huic tu, errorem misertus, quæ vere agat ad
 temperantiam via, ostende. Quicquid enim hic fecit,
 infinitus atque adeo inanis labor fuit, qui fame aliisque
 malis male habitum animum non minus fere quam corpus
 frangeret. Nec qui, cum mentem sordere patiatur, cor-
 pus saepe abluat, expiet, quo id mundius sit, curet; nec
 qui, cum abundet opibus, templum aliquod apparatu mag-
 nifico, immensoque cum sumptu, aedificet, hecatombasve
 offerat, victimarum nec modum nec finem faciat; nec qui
 in aedes sacras, quo eas donariis ornet, pretiosissima
 materiae affatim, artis etiam plus inferat, ne hunc quidem
 eo in piorum numero pone. Aberrat enim et hic a pietate,
 quod sanctitatem in ceremoniis collocat, donaque ei dat,
 qui nec capitur donis, nec sane istiusmodi res unquam ad-
 missurus sit: quod denique ei adulatur, quem adulatione
 corrumpere non potest: qui, ut vero cultu delectatur (est
 autem verus cultus, quem ei animus exhibet cum solam
 ei atque unicam veritatem offert) ita falsum omnem cul-
 tum (sunt autem omnes falsi, qui in externa ista pompa
 consistunt) respuit atque a se abdicat],*

CAPUT III.

1. *Εἰ οὖν συνηγήσθητε τῷ Χριστῷ, igitur si resurrexistis cum Christo*] Supra 2: 12.

Τὰ ἄνω ζητεῖτε, quae sursum sunt quaerite] Phil. 3: 20. *Sursum corda.*

Οὗ ὁ Χριστός ἐστιν ἐν δεξιᾷ τοῦ Θεοῦ καθήμενος, ubi Christus est ad Dei dextram sedens] Patri maiestate proximus. Matth. 22: 24, 26: 64, Marc. 12: 36, 14: 62, Luc. 20: 42, Act. 2: 34, Rom. 8: 34, Eph. 1: 20.

2. *Τὰ ἄνω φρονεῖτε, μὴ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, iis quae sursum sunt studete, non quae in terra*] Affectus vestros in coelum mittite, ne estote *curvae in terras animae*, ut illi de quibus Phil. 3: 19.

3. *Ἀπεθάνετε γάρ, mortui enim estis*] Vitam priorem vos exuere professi estis in baptismo, supra 2: 11, 12.

Καὶ ἡ ζωὴ ὑμῶν κρύπται σὺν τῷ Χριστῷ ἐν τῷ Θεῷ, et vita vestra est abscondita cum Christo in Deo] Ius ad rem rei nomine appellat. *Vita illa coelestis ignota quidem est mundo, attamen a Deo vobis reservatur, ibidem ubi Christus est.* Vide supra 1: 5, 2 Tim. 4: 8.

4. *Ὅταν ὁ Χριστός φανερωθῇ*] *Ubi apparuerit indicaturus humanum genus.* Vide Matth. 24: 30.

Ἡ ζωὴ ἡμῶν, vita nostra] Qui causa nobis est vitae: *μετωνυμία [transnominatio].* Ioh. 11: 25.

Τότε καὶ ὑμεῖς σὺν αὐτῷ φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ] *Apparebitis cum honore ac splendore*, 1 Ioh. 3: 2, ubi habes idem verbum *φανερωθῇ*.

5. *Νεκρώσατε οὖν τὰ μέλη ὑμῶν τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, intermite ergo membra vestra quae sunt in terra*] *Vim magis ac magis adimite omnibus vitiorum partibus.* Sicut tota peccandi consuetudo *corpus* dicitur Rom. 6: 6, supra 2: 11, ita partes singulae dicuntur *membra*. Ne autem intelligerentur corporis humani membra, addidit *τὰ ἐπὶ τῆς γῆς*, ubi subintelligi debet ex praecedentibus *τὰ φρονοῦντα*, eos affectus qui ad terrena feruntur. *Νεκροῦν* hic sumitur quomodo *ἀποθνήσκειν* Rom. 6: 2. Idem est *σάρκα σταυροῦν [carnem crucifigere]* Gal. 5: 24. Est in

hoc implementum *μυστικόν* [*mysticum*] sacrificiorum legalium. Origenes in Philocalia: 'Ο λόγος ὅτε ἐπὶ πλεῖον ισχυροποιηθεὶς καὶ τραφεὶς τῇ μελέτῃ, καὶ βεβαιωθεὶς τοῖς δόγμασι πρὸς τὸ καλόν, ἡ ἐγγύς γε τοῦ βεβαιωθῆναι γεγενημένος, ἀνακρούει τοὺς ἐρεθισμοὺς καὶ ὑπεκλύει τὴν ἐπιθυμίαν [*Ratio, ubi et meditatione invaluit, et doctrina ad virtutem confirmata est, vel prope ad confirmationem accessit, retundit cupiditates omnes atque adeo solvit*].

Πορνείαν, fornicationem] Hic ea vox ita generaliter sumenda est, ut et adulterium comprehendat, quemadmodum Matth. 5: 32.

Ἀκαθαρσίαν, immunditiam] De hac voce vide Rom. 1: 24, 2 Cor. 12: 21, Gal. 5: 19, Eph. 5: 3.

Πάθος, libidinem] Hac voce hic intelligendi motus vitiosi τοῦ θυμοειδοῦς [*facultatis irascibilis*], quales sunt ἔχθραι, ἔρεις, ζῆλοι, θυμοί, ἐριθείαι [*inimicitiae, contentiones, aemulationes, irae, contumaciae*], Gal. 5: 20, ubi et commate 24, distinguuntur παθήματα [*affectus*] et ἐπιθυμίαι [*cupiditates*]. Alibi πάθος generalius sumitur, ut 1 Thess. 4: 5. Syrus id vitium intellexit unde dicuntur *pathici*, non recte, ut arbitror.

Ἐπιθυμίαν κακὴν, cupiditatem malam] Motus ἀλόγους τοῦ ἐπιθυμητικοῦ [*irracionales facultatis appetentis*], in quibus μέθαι, κῶμοι [*ebrietates, comessationes*], et similia Gal. 5: 21.

Καὶ τὴν πλεονεξίαν, et avaritiam] Post genus nominavit speciem, *nimiam habendi cupiditatem*.

Ἦτιν ἐστὶν εἰδωλολατρεία, quae est idololatria] Vide Eph. 5: 5, et ibi dicta.

6. *Δι' ἧς ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ Θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας, propter quae venit ira Dei super filios contumaces*] Ἔρχεται praesens pro futuro, quod in hoc verbo frequens. *Veniunt poenae*, Eph. 5: 6. Vide et Gen. 32: 20.

7. *Ἐν οἷς καὶ ὑμεῖς περιπατήσατέ ποτε*] *Actiones vestras secundum illos motus dirigebatis*. Id enim est *πῆ* [*ambulare*]. Sic κατὰ σάρκα περιπατεῖν Rom. 8: 1, 4, 2 Cor. 10: 2, 3. Vide et Eph. 2: 2, 4: 17.

Ὅτε ἐζῆτε ἐν αὐτοῖς] *Cum talibus affectibus perpetuo moveremini*. Nam moveri est *vivere*. Vide Rom. 6: 2.

8. *Νυνὶ δὲ ἀπόθεσθε καὶ ὑμεῖς τὰ πάντα, nunc autem de-*

deponite et vos omnia] Videte ne quid veneni resideat, Eph. 4: 22, 25.

Ὁργήν, θυμόν, iram, indignationem] Haec ita distincta habes et Eph. 4: 31.

Κακίαν, malitiam] Vide Rom. 1: 29, 1 Cor. 5: 8, 14: 20, Eph. 4: 31, Tit. 3: 3, 1 Petr. 2: 1.

Βλασφημίαν, blasphemiam] Matth. 15: 19, Marc. 7: 22, Eph. 4: 31.

Αἰσχρολογία ἐκ τοῦ σώματος ὑμῶν, turpem sermonem ex ore vestro] Hoc construitur cum ἀπόθεσθε, quasi ea vox hic repetita esset. Id dicitur πρόζευγμα [zeugma a parte priore]. Quod hic est αἰσχρολογία, id dicitur αἰσχρότης Eph. 5: 4.

9. *Μὴ ψεύδεσθε εἰς ἀλλήλους, nolite inter vos mentiri*] Eph. 4: 25.

Ἀπεκδυσάμενοι τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον, deposito vetere homine] Sic vocat pristinam vivendi rationem, ut et Rom. 6: 6 et Eph. 4: 22, ibi est ἀποθέσθαι quod hic ἀπεκδύσασθαι, mores sunt velut vestes animi. Vide supra 2: 11, Rom. 13: 14, Gal. 3: 27, Eph. 4: 24, 6: 11.

10. *Καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν νέον, et novo induto*] Vide dicto loco Eph. 4: 24.

Τὸν ἀνακαινούμενον, eo qui renovatur] Sic ἀνακαίνωσις dicitur Rom. 12: 2, Tit. 3: 5. Hoc addit, quia quotidie magis magisque proficiendum est in via pietatis.

Εἰς ἐπίγνωσιν] *Cognitionem* intelligit ipsam experientiam bonitatis in nos Divinae. Sic 1 Tim. 2: 4, Hebr. 10: 26, Tit. 1: 1.

Κατ' εἰκόνα τοῦ κτίσαντος αὐτὸν, ad imaginem eius qui creavit illum] *Ad imaginem Dei qui nos per Christum fecit novam creaturam*, Eph. 2: 10, 15, 3: 9, 4: 24. Adamus ad quandam Dei imaginem conditus, intellectu, libera voluntate, dominatu. At nos ad longe perfectiorem, qualem Christus exhibuit iustitia, sanctitate, veritate, bonitate. Vide supra 1: 15.

11. *Ὅπου*] *In qua creatione.*

Οὐκ ἐνι Ἑλλήν καὶ Ἰουδαῖος, non est Graecus et Iudaeus] Solent ista saepe opponi, ut Rom. 1: 14, 16, 2: 9, 10, 3: 9, 10: 12, 1 Cor. 1: 24, 10: 32, 12: 13, Gal. 3: 28. Caeterum alibi *Graecorum* vox totum huma-

num genus extra Iudaeos complectitur: hic vero, ut sequentia indicant, strictius sumitur, pro iis qui Graeci erant sermonis.

Περιτομή καὶ ἀκροβυστία] Id est, *circumcisis aut incircumcisis*. Sic Rom. 4: 9, Gal. 2: 7—9, Eph. 2: 11, Phil. 3: 5. Sensus hic idem qui Gal. 5: 6, 6: 15.

Βάρβαρος] Id nomen datum a Graecis omnibus qui linguae Graecae non erant: maxime de Phrygibus usurpabatur. Apud Euripidem Peleus Menelao:

Βεβαρβάρωσαι χρόνιος ὦν ἐν βαρβάροις.

[*Barbaria te effervit absentem diu.*]

Horatius:

Graecia Barbariae lento collisa duello.

Σκύθης] Crescit oratio: nam inter Barbaros barbarissimi erant Scythae, semiferi homines. Itaque hoc nomine tanquam probroso in Demosthenem utitur Aeschines. Seneca Troadibus:

*Quis Colchus hoc, quis sedis incertae Scythae
Commisit?*

Certum est distare Gentes ἐπιτοπολὺ [*maxima ex parte*] ingenio: sed

*Nemo adeo ferus est qui non mitescere possit,
Si modo culturae patientem praebet aurem.*

Testis est Anacharsis Scythae. Non abit hinc illud Valerii Maximi III. 3: *Non ergo fastidioso aditu virtus excitata, ingenia vivida ad se penetrare patitur, neque haustum sui cum aliquo personarum discrimine largum malignumve praebet, sed omnibus aequaliter exposita, quid cupiditatis potius, quam quid dignitatis attuleris, aestimat.*

Δοῦλος καὶ ἐλεύθερος, servus et liber] Ne natalium quidem sors obstat, 1 Cor. 7: 21, 22, 12: 13. Vide quid ad priorem illum ad Corinthios locum attulimus. Adde Gal. 3: 28.

Ἀλλὰ τὰ πάντα καὶ ἐν πᾶσι Χριστός, sed omnia et in omnibus Christus] Hoc solum discrimen nunc valet, quantum de Christo traxerit. *Πάντα ἐν πᾶσι* כָּל בְּכָל.

12. *Ἐνδύσασθε οὖν, ὡς ἐκλεκτοὶ τοῦ Θεοῦ, ἅγιοι καὶ ἠγαπημένοι, σπλάγχνα οἰκτιρῶν, induite vos ergo, sicut electi Dei, sancti et dilecti, viscera miserationum*] Valde apta ad

ad commovendos animos haec oratio, ut multae in Paulo. Magnis a Deo affecti beneficiis, Spiritu donati, summe ab ipso dilecti, videte quid vicissim facere debeatis. *Σπλάγχνα οἰκτιρῶν*, sicut Phil. 2: 1, *σπλάγχνα καὶ οἰκτιρμοί*. Voces istae, eiusdem aut propinqui significatus, inter se vinetae magnam habent efficaciam. De verbo *ἐνδύσασθε* vide supra 10.

Χρησότητα, benignitatem] 2 Cor. 6: 6, Gal. 5: 12, Tit. 3: 4.

Ταπεινοφροσύνην, modestiam] Act. 20: 19, Col. 2: 18, 23, 3: 2, 1 Petr. 5: 5.

Πραότητα, lenitatem] 1 Cor. 4: 21, 2 Cor. 10: 1, Gal. 5: 22, 6: 1, Eph. 4: 2.

Μακροθυμίαν, patientiam] 2 Cor. 6: 6, Gal. 5: 22, Eph. 4: 2, supra 1: 11, 2 Tim. 3: 10, 4: 2, Hebr. 6: 12, 1 Cor. 13: 4, 1 Thess. 5: 14, Iac. 5: 8.

13. *Ἀνεχόμενοι ἀλλήλων, vos invicem ferentes*] Eph. 4: 2. *Καὶ χαριζόμενοι ἑαυτοῖς, et condonantes vobismetipsis*] Hic *ἑαυτοῖς* positum pro ἀλλήλοις, ut Matth. 12: 26, Marc. 10: 26, Luc. 23: 12. Eadem verba Eph. 4: 32.

Ἐάν τις πρὸς τινὰ ἔχῃ μομφήν, si quis adversus aliquem habet querelam] Hoc est quod dicitur Matth. 5: 23, *ὅτι ὁ ἀδελφός σου ἔχει τι κατὰ σου [fratrem tuum aliquid adversum te habere]*. *Μομφήν ἔχειν* locutio bene Graeca est et apud Euripidem et Aristophanem.

Καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἔχαρίσατο ὑμῖν, sicut et Christus condonavit vobis] Et hoc habemus Eph. 4: 32.

Οὕτω καὶ ὑμεῖς, ita et vos] Supple *facite*. Quod verbum et alibi subauditur.

14. *Ἐπὶ πᾶσι δὲ τούτοις τὴν ἀγάπην, super omnia autem haec dilectionem*] Nempe *ἐνδύσασθε [induite]*, quod ex longinquo repeti hic debet. Qualia multa apud Paulum.

Ἦτις ἐστὶ σύνδεσμος τῆς τελειότητος] Quod *vinculum est perfectissimum*, animos scilicet coniungens. Idem sensus Eph. 4: 3. In Manuscripto δ *ἐστὶ σύνδεσμος*, constructione ad rem facta.

15. *Καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ Θεοῦ βραβεύετω ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν*] *Pax in cordibus vestris diiudicet*, nempe si quid est inter vos controversum. Pacis studium sit vice iudicis, *πρῶν*. *Βραβεύειν* proprie dicitur de iudicibus ἀγώνων
[cer-

[*certaminum*]. Sed transfertur ad iudices quosvis, ut apud Plutarchum aliquoties. Non abit a sensu Hesychius, cum dicit βραβευέτω, μεσιτενέτω [*Arbiter esto, mediator esto*]. Vir bonus sibi iudex est. In Manuscripto ἡ εἰρήνη τοῦ Χριστοῦ.

Εἰς ἣν καὶ ἐκλήθητε, *qua et vocati estis*] 1 Cor. 7: 15.

Ἐν ἐνὶ σώματι, *in unum corpus*] Id est, εἰς ἐν σῶμα, *ut unum essetis corpus*, quod nisi per pacem fieri non potest, 1 Cor. 10: 16.

Καὶ εὐχάριστοι γίνεσθε] *Memores beneficiorum quae a Deo accepistis*. In Glossario εὐχάριστος, *gratificus, gratus*.

16. Ὁ λόγος τοῦ Χριστοῦ ἐνοικεῖτω ἐν ὑμῖν πλουσίως, *verbum Christi abundanter in vobis habitet*] *Euangelica doctrina nunquam ex animis vestris abeat*. Id enim est ἐνοικεῖν, ut 2 Tim. 1: 5. Hebraeis נִשְׁכַּח. Πλουσίως, id est, *abundanter*, ut 1 Tim. 6: 17, Tit. 3: 6, 2 Petr. 1: 11. In Manuscripto ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ.

Ἐν πάσῃ σοφίᾳ, *cum omni sapientia*] Ἐν hic ut alibi valet σύν [*cum*]. Vera sapientia Euangelium comitatur, 1 Cor. 1: 30, 2: 6, Eph. 1: 8.

Διδάσκοντες καὶ νουθετοῦντες ἑαυτοὺς, *docentes et monentes vos ipsi*] Repetendum hic γίνεσθε [*estote*], ut illud ὁ λόγος τοῦ Χριστοῦ ἐνοικεῖτω ἐν ὑμῖν sit quasi παρένθεσις [*interpositio*]. Et rursum ἑαυτοὺς pro ἀλλήλους. Est etiam privatorum aliquatenus et *docere et monere*.

Ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς, *psalmis, hymnis et canticis spiritualibus*] Haec quid differant vide Eph. 5: 19. Recitationes tales vim habent *docendi et monendi*.

Ἐν χάριτι ᾄδοντες ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ Κυρίῳ, *cum gratia ex animo Domino cantantes*] Ἐν χάριτι Π, id est, *χαριέντως, amabiliter*. Sic ἵνα δῶ χάριν τοῖς ἀκούουσι [*ut prosit auditoribus*] Eph. 4: 29. Ἐν τῇ καρδίᾳ aut, ut est in Manuscripto, ἐν ταῖς καρδίαις, id est, non sola voce, sed cum assensu animi, ut dicto ad Ephesios loco.

17. Καὶ πᾶν ὃ τι ᾧ ποιῇτε ἐν λόγῳ ἢ ἐν ἔργῳ, πάντα ἐν ὀνόματι Κυρίου Ἰησοῦ, *et quodcunque agitis verbo aut facto, omnia in nomine Domini Iesu*] Nempe ποιεῖτε [*facite*], quod ex praecedenti subintelligitur. Ποιεῖν πᾶν interdum opponitur dictis; hic vero ita laxè sumitur ut et dic-

dicta comprehendat. Nam et qui dicit, *agit* aliquid; Hebraeorum dictum est, *וְכָל מַעֲשֵׂיכֶם לְפָנַי בְּשֵׁם דְּבָרַי* [*Fient omnia opera vestra propter Deum*].

Εὐχαριστοῦντες τῷ Θεῷ καὶ πατρὶ δι' αὐτοῦ, gratias agentes Deo et Patri per ipsum] Explicat quid sit *in nomine Christi omnia facere ac loqui*, nimirum *de factis dictisque Deo Patri gratias agere per Christum*. Θεῷ καὶ πατρὶ ut supra 1: 3, ubi exemplum habes huius gratiarum actionis, quemadmodum et Rom. 1: 8, 7: 25.

18. *Αἱ γυναῖκες ὑποτάσσεσθε τοῖς ἀνδράσι, mulieres, subiectae estote viris*] Nempe *ιδίοις* [*propriis*], quod additur Eph. 5: 22, 24. *Suo quaeque viro vos subiicite*. Est enim passivum pro reciproco.

Ὡς ἀνῆκεν, ἐν Κυρίῳ, ut aequum est, in Domino] Distinguendam *ὡς ἀνῆκεν*, ut ἐν Κυρίῳ sit restrictio illius *ὑποτάσσεσθε*, qualis Eph. 6: 1. *Ὡς ἀνῆκεν, ut aequum est*. Τοῦτο γάρ ἐστι δίκαιον [*hoc enim aequum est*], ibidem ad Eph.

19. *Οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας, viri, diligite uxores*] Eph. 5: 25.

Καὶ μὴ πικραίνεσθε πρὸς αὐτάς, neque amare in illas vos gerate] Hic activum pro reciproco, ad instar Hebraei *וְאַהֲבֵנִי* quod significat *amare se gerere*. Et modo vertitur per *πικραίνειν* aut *πικραίνεσθαι*, modo per *παροργίζειν* quod habemus Eph. 6: 4. *Neque verberibus, neque maledictis exasperandam uxorem*, docent Hebraei in Musar.

20. *Τὰ τέκνα ὑπακούετε τοῖς γονεῦσι κατὰ πάντα, liberi, parentibus per omnia obedite*] Haec quoque generalitas restringenda, subaudito illo quod ad Ephesios exprimitur, ἐν Κυρίῳ [*in Domino*]. Sic et infra κατὰ πάντα 22, et ἐν παντί Eph. 5: 24.

Τοῦτο γάρ ἐστιν εὐάρεστον ἐν Κυρίῳ, hoc enim placet Domino] Melius alii codices *Κυρίῳ*, quomodo Eph. 5: 10. *וְכָל מַעֲשֵׂיכֶם לְפָנַי* [*rectum apud Deum*].

21. *Οἱ πατέρες μὴ ἔρεθίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν, patres, ne ad iracundiam provocetis liberos vestros*] Hic est *ἐρεθίζετε* quod *παροργίζεσθε* ad Eph., quam ipsam vocem et hic habet Manuscriptus. *ἢ* vertitur *ἐρεθίζειν* Prov. 19: 9. Vide et 2 Cor. 9: 2.

ἵνα μὴ ἀθυμῶσιν] *Ne animo concidant*. *ἢ* vertitur *ἀθυμεῖν* 1 Sam. 15: 11, 2 Sam. 6: 8, 11, 1 Par. 13: 11.

22. Οἱ δοῦλοι ὑπακούετε κατὰ πάντα τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις, *servi, per omnia dominis carnalibus servite*] Eph. 6: 5.

Μὴ ἐν ὀφθαλμοδουλείαις ὡς ἀνθρωπάρεσκοι, *non ad oculum servientes quasi hominibus blandientes*] Μὴ κατ' ὀφθαλμοδουλείαν, Eph. 6: 6.

Ἄλλ' ἐν ἀπλότῃ καρδίᾳ, *sed cum animi simplicitate*] Et hoc est dicto loco ad Eph.

Φοβούμενοι τὸν Θεόν, *timentes Deum*] Ποιοῦντες τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ [*facientes voluntatem Dei*] ad Eph. Deus varias esse voluit hominum sortes, et quemque sua contentum vivere. In Manuscripto, φοβούμενοι τὸν Κύριον.

23. Καὶ πᾶν ὃ τι ἂν ποιῇτε, *et quodcunque feceritis*] In ministerio vestro.

Ἐκ ψυχῆς ἐργάζεσθε, *ex animo operamini*] Ἀεὶ ἀνὰ ἴσον, ἄνευ μεμψιμοιρίας [*non queribunde*].

Ὡς τῷ Κυρίῳ καὶ οὐκ ἀνθρώποις, *sicut Domino et non hominibus*] Nemp̄e ποιοῦντες τοῦτο [*id facientes*]. Christo servitur, cum ipsius paretur legibus, quarum haec una est, ut supra nos iure humano constitutis exhibeatur fides et obedientia. Vide dictam locum Eph. 6: 6, 7.

24. Εἰδότες ὅτι ἀπὸ Κυρίου ἀπολήψεσθε τὴν ἀνταπόδοσιν τῆς κληρονομίας, *scientes, vos a Domino accepturos mercedem haereditatis*] Hic genitivus est ἐξηγητικός [*explicativus*]: nam *merces* est coelestis *haereditas*, id est, perpetua possessio, Eph. 1: 14, 18, Hebr. 9: 15, 1 Petr. 1: 4. Ἀνταπόδοσιν ἡδύ.

Τῷ γὰρ Κυρίῳ δουλεύετε, *Domino enim servitis*] In Manuscripto, τῷ Κυρίῳ Χριστῷ. Christi estis servi, illum respicite omnium *Dominum*, Eph. 6: 6.

25. Ὁ δὲ ἀδικῶν κομιεῖται ὃ ἡδίκησε, *qui vero iniuste agit, iniustitiam auferet*] Ὁ ἀδικῶν, id est, *servus infidelis Domino*, aut *Dominus in servum durus*. Et est μετωνυμία [*transnominatio*], ὃ ἡδίκησε, id est, *poenam iniustitiae suae*. Par locutio 2 Cor. 5: 10, Eph. 6: 8. Petrus idem explicativus habet 2 Petr. 2: 13, κομιούμενοι μισθὸν ἀδικίας [*percipientes mercedem iniustitiae*].

Καὶ οὐκ ἔστι προσωποληψία, *neque est personarum respectus*] Nemp̄e ἄρα καὶ Χριστὸν Eph. 6: 9. Non magis dominis iniquis quam servis iniquis parcet.

CAPUT IV.

1. Οἱ κύριοι τὸ δίκαιον καὶ τὴν ἰσότητα τοῖς δούλοις παρέ-
 χεσθε, *domini, quod iustum est et aequum servis praestate*] Haec cohaerent cum superioribus, neque scindenda fuere. Est quidem etiam inter inaequales, ut inter dominum et servum, ius aliquod: sed Hebraeis קַרְיָא et Hellenistis δικαιοσύνη saepe *bonitatem* significat. Ἰσότης vero hic est id quod Hebraeis נַחֲמָד, *quod cuique convenit*: de quo significato diximus ad Marc. 14: 56. Hoc est, exigite operas moderate, victum et vestitum suppeditate, septimo anno, si velint, eos manumittite. Vide legem Deut. 15: 12 et seqq., et nostra de Iure Belli ac Pacis. III. 14.

Ὅτι καὶ ὑμεῖς ἔχετε Κύριον ἐν οὐρανοῖς, *et vos Dominum habere in coelis*] Eph. 6: 9. In Lege Mosis ratio haec redditur, quia Deus illos non minus quam vos ex Aegypto redemit, Deut. 15: 15. In Novo Foedere, quia redemit vos omnes Christus, qui ex coelo omnia despectat.

2. Τῇ προσευχῇ προσκαρτερεῖτε, *orationi instate*] Rom. 12: 12.

Γρηγοροῦντες ἐν αὐτῇ, *ei invigilantes*] Ita ut attentis sitis in precibus. Ita קָרָא usurpant Hebraei.

Ἐν εὐχαρισίᾳ, *gratiarum actioni*] Id est, simul cum gratiarum actione: coniungi enim debet grata exacti temporis memoria cum futuri postulatione. Ἐν pro σύν, supra 3: 4, 16 et 2 Tim. 1: 13 et alibi.

3. Προσευχόμενοι ἅμα καὶ περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ Θεὸς ἀνοίξῃ ἡμῖν θύραν τοῦ λόγου, *orantes simul et pro nobis, ut Deus aperiat nobis ostium sermonis*] Id est, occasionem, ut 1 Cor. 16: 9, 2 Cor. 2: 12. Magnus eorum honos quorum precibus Paulus velit iuvari, Rom. 15: 30, Philem. 22.

Λαλῆσαι τὸ μυστήριον τοῦ Χριστοῦ, *ad loquendum mysterium Christi*] In Manuscripto ἐν παρόρησίᾳ λαλῆσαι [*ad palam loquendum*]; quomodo Eph. 6: 19. Μυστήριον vocat respectu temporum priorum. Vide supra 2: 2.

Δι' ὃ καὶ δέδεμαι, *propter quod etiam vinctus sum*] Nullam ob culpam vinctus sum, sed quia officio meo fungor.

4. Ἴνα φανερώσω αὐτὸ, ὥς δεῖ με λαλῆσαι, *ut manifestem*

tem illud, ita ut oportet me loqui] Non tantum ut magnum mihi det Deus auditorium, sed et fortitudinem animi et eloquendi copiam. Vide 1 Cor. 9: 16.

5. *Ἐν σοφίᾳ περιπατεῖτε πρὸς τοὺς ἔξω, sapienter agite cum iis qui foris sunt]* Oī ἔξω sunt omnes non Christiani, 1 Cor. 5: 12, 13, cum his vult prudenter vivi, et vitari omnia non necessaria quae eorum animos possent offendere. Ideo sequitur

Τὸν καιρὸν ἐξαγοραζόμενοι, tempus redimentes] Effugientes pericula. De hac locutione diximus ad Eph. 5: 16.

6. *Ὁ λόγος ὑμῶν πάντοτε ἐν χάριτι]* Nempe esto. *Sermo vester suavis [semper] esto.* Vide supra 3: 16. Hic rursus ἐν pro σύν.

Ἀλατι ἡρτυμένος, sale conditus] Id est, *sapidus*. Nam quae salita non sunt, ea sunt insipida. Mystica explicatio Legis Lev. 2: 13 et alibi.

Εἰδέναι πῶς δεῖ ὑμᾶς ἐνὶ ἐκάστῳ ἀποκρίνεσθαι] Hic infinitivus est vice gerundii, *Sciendo quomodo respondere cuique debeat*, nempe de fide interrogati, 1 Petr. 3: 15.

7. *Τὰ κατ' ἐμέ πάντα γνωρίσει ὑμῖν Τυχικὸς, ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς διάκονος καὶ σύνδουλος ἐν Κυρίῳ, res meas omnes vobis notas faciet Tychicus, charissimus frater et fidelis minister et conservus in Domino]* Σύνδουλος hic additum. Caetera habes Eph. 6: 21. Itaque iter Tychicus per Ephesum erat sumpturus in Phrygiam.

8. *Ὅν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶ τὰ περὶ ἡμῶν, quem misi ad vos ad hoc ipsum, ut cognoscat res nostras]* Legendum est ex Manuscripto, *ἵνα γνῶτε [ut cognoscatis]*, quomodo est Eph. 6: 22.

Καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν, et consoletur animum vestrum] Ibidem ad Eph.

9. *Σὺν Ὀνησίμῳ τῷ πιστῷ καὶ ἀγαπητῷ ἀδελφῷ, ὃς ἐστὶν ἐξ ὑμῶν, cum Onesimo charissimo et fidei fratre, qui ex vobis est]* Servi multi ex Phrygia, Mysia et vicinis locis. Horum maiores bellis scilicet venditi, alii in Macedoniam ut Epaphroditi, alii Ephesum ut Onesimi, pervenerant. Sed Epaphroditus liber factus videtur ipse aut parentes eius. Onesimus ergo prius aditurus erat Phrygiae Ecclesias quam iret in Macedoniam. Phryga fuisse Onesimum dixit et Theodoretus in illam ad Philemonem.

Πάντα ὑμῖν γνωριοῦσι τὰ ὧδε, *omnia quae hic sunt nota facient vobis*] Id est, *quae hic aguntur*.

10. Ἀσπάζεταιται ὑμᾶς Ἀρίσταρχος ὁ συναιχμάλωτός μου, *salutat vos Aristarchus captivus mecum*] In Macedonia notus Act. 19: 29, 20: 4, 27: 2, et pridem ad Christum conversus, ut et hic, et in Actis, et Philem. 24, apparet. Nomen commune cum multis eruditis in Graecia viris.

Καὶ Μάρκος ὁ ἀνεψιὸς Βαρνάβα, *et Marcus consobrinus Barnabae*] Fortior iam factus post id quod narratur Act. 15: 39, eoque charus iam Paulo, 2 Tim. 4: 11. Ἀνεψιὸς notat Phrynichus Atticis dici qui aliis ἑξαδελφοί, id est, aut *patruēles*, aut *amitini*, aut *consobrini*. Nam his tribus vocibus Graeca illa vox in Glossis vertitur. *Amitinum* credidit Syrus.

Περὶ οὗ ἐλάβετε ἐντολάς, *de quo accepistis mandata*] A Barnaba commendatitia.

Ἐὰν ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς, δέξασθε αὐτόν, *si venerit ad vos; excipite illum*] Adiungit ad Barnabae commendationem etiam suam: ne quid crederetur reliquum esse de vetero illo frigusculo.

11. Καὶ Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Ἰουδῆος, *et Iesus qui dicitur Iustus*] Nempe *Iesus* dicebatur inter Iudaeos: inter Romanos nomine non multum abscedente, *Iustus*. Vide quae dicta Act. 13: 9.

Οἱ ὄντες ἐκ περιτομῆς, *qui sunt ex circumcisione*] Nempe Μάρκος ille, id est, Mardocheus, et *Iesus* ille.

Οὗτοι μόνοι, *hi soli*] Supple ἐκ τῆς περιτομῆς.

Συνεργοὶ εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, *adiutores in regno Dei*] Id est, in Evangelii praedicatione: per quod Evangelium Deus in hominibus regnat perfectius quam per Legem, quae πῆλιν πῶλον [*regnum Dei*] Hebraeis. Vide Matth. 4: 17.

Οἵτινες ἐγενήθησαν μοι παρηγορία, *qui mihi fuerunt solatio*] Magnum solatium fidi laboris socii. Παρηγορία πῆλιν.

12. Ἀσπάζεταιται ὑμᾶς Ἐπαφρᾶς, *salutat vos Epaphras*] Idem qui *Epaphrodītus* in Epistola ad Philippenses.

Ὁ ἐξ ὑμῶν, *qui ex vobis est*] Origine, ut supra. 9.

Δοῦλος Χριστοῦ, *servus Christi*] Princeps coetus Philippensium.

Πάντοτε ἀγωνιζόμενος ὑπὲρ ὑμῶν ἐν ταῖς προσεύχαις, *semper pro vobis orationibus certans*] Supra 2: 1.

Ἴνα ᾤητε τέλειοι καὶ πεπληρωμένοι ἐν παντὶ θελήματι τοῦ Θεοῦ, *ut stetis perfecti et pleni in omni voluntate Dei*] De voce τελείων vide 1 Cor. 2: 6, 14: 20, Philipp. 3: 15, Eph. 4: 13, supra hic 1: 28. *Pleni*, nempe Spiritu, ut Eph. 5: 18. Ἐν παντὶ θελήματι, id est, εἰς πᾶν θέλημα, *ad omnia placita Dei implenda*. In Manuscripto est πεπληροφορημένοι eodem sensu. Vide quae supra 2: 2 et hic infra 17. Pro ᾤητε Latinus legit ἦτε [*sitis*].

13. Μαρτυρῶ γὰρ αὐτῷ, *testimonium enim illi perhibeo*] Ingens testimonium.

Ὅτι ἔχει ζῆλον πολὺν ὑπὲρ ὑμῶν, *ipsi esse zelum multum pro vobis*] *Ardens pro vobis studium*. Vide Ioh. 2: 17, Rom. 10: 2. At in Manuscripto πολὺν πόνον ὑπὲρ ὑμῶν [*multum laborem pro vobis*], quomodo et Latinus legit.

Καὶ τῶν ἐν Λαοδικείᾳ καὶ τῶν ἐν Ἱεραπόλει, *et pro iis qui sunt Laodiceae et qui Hierapoli*] Quae utraque urbs in eadem Phrygia. Vide Strabonem et Stephanum. Fuere et aliae urbes dictae *Hierapoles*, ut in Syria, in Caria.

14. Ἀσπάζεται ὑμᾶς Λουκᾶς ὁ ἱατρός, ὁ ἀγαπητός, *salutat vos Lucas medicus, dilectus*] De quo vide quae ad Euangelium ab ipso scriptum diximus, et 2 Tim. 4: 11, Philem. 24.

Καὶ Δημᾶς] Qui et *Demetrius*; compendio vocis *Demas*, *Dama* Latine, 2 Tim. 4: 10, Philem. 24.

15. Ἀσπάσασθε τοὺς ἐν Λαοδικείᾳ ἀδελφοὺς, *salutate fratres qui sunt Laodiceae*] Per epistolam aut nuntium.

Καὶ Νυμφᾶν καὶ τὴν κατ' οἶκον αὐτοῦ ἐκκλησίαν, *et Nympham et quae in domo eius est Ecclesiam*] *Nymphas* masculinum nomen est, ut ex articulo apparet: id quoque contractum ex *Nymphodori* nomine, quo appellatus insignis Medicus apud Plinium. Videtur hic *Nymphas* alicubi in agro habitasse. *Ecclesiae domesticae* mentio etiam Rom. 16: 5, 1 Cor. 16: 20.

16. Καὶ ὅταν ἀναγνώσθῃ παρ' ὑμῶν ἡ ἐπιστολή, *et cum lecta fuerit apud vos Epistola haec*] Ἡ pro αὐτῇ [*haec*]. Sic τὰ χαρίσματα pro χαρίσματα ταῦτα [*dona haec*] Rom. 11: 29.

Ποιήσατε ἵνα καὶ ἐν τῇ Λαοδικέων ἐκκλησίᾳ ἀναγνωσθῇ, *facite ut et in Laodicensium Ecclesia legatur*] Exemplo eo misso, ut mos erat inter Christianos.

Καὶ τὴν Λαοδικείας ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀναγνώτε, *et eam quae Laodicensium est, ut vos quoque legatis*] Haec vera lectio: non ἐκ Λαοδικείας. Recte autem dicitur ἡ Λαοδικείας ea quae futura erat in potestate ac dominio Laodicensium, ut ostendimus etiam ex iure civili, initio ad Ephesios. Erat autem illa Pauli epistola ad Laodicensēs scripta eodem tenore quo illa ad Ephesios; sed quia propior Colossensibus erat Laodicea, inde maluit exemplum peti.

17. Καὶ εἰπατέ Ἀρχίππῳ, *et dicite Archippo*] Qui Euangelistae munus tunc obibat, modo Ephesum, modo loca alia collustrans, Philem. 2. Videtur autem postremum resedisse Colossis, et ibi functus προεσῶτος [*Praesidis*] munere, quem nunc κατ' ἐξοχὴν [*per excellentiam*] *Episcopum* dicimus.

Βλέπε τὴν διακονίαν ἣν παρέλαβες ἐν Κυρίῳ, ἵνα αὐτὴν πληροῖς, *vide ministerium quod accepisti in Domino, ut illud impleas*] Hebraismus pro, βλέπε ἵνα πληροῖς ἐν Κυρίῳ τὴν διακονίαν ἣν παρέλαβες [*vide ut impleas in Domino ministerium quod accepisti*]. Est autem πληροῦν κτλ *bene perfungi*, ut supra 11: 25. Idem est πληροφόρησον 2 Tim. 4: 5. Ἐν Κυρίῳ secundum Domini praecepta, quae sunt Matth. 10 et alibi.

18. Ὁ ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου, *salutatio mea manu Pauli*] Quae hucusque scripta sunt, ea scripta erant Scribae manu: haec vero ad finem usque sua manu scripsit Paulus. Sic 1 Cor. 16: 21, 2 Thess. 3: 17.

Μνημονεύετε μου τῶν δεσμῶν, *memores estote vinculorum meorum*] Egregia monitio. Videte quae feram: vos quoque ad mala ferenda parati este, et amate eum qui Gentium causa haec mala sustinet.

Ἡ χάρις μετ' ὑμῶν, *gratia vobiscum*] Nempe Christi: quod alibi additur, hic subauditur: quanquam Latinus etiam addidit, *Domini nostri*.



ANNOTATIONES

IN

EPISTOLAM AD THESSALONICENSES

PRIOREM.

Prior quidem *ad Thessalonicenses* haec dicitur: sed ut nos in nostra edita antehac commentatione (*) diximus, inversus est ordo ab iis qui Epistolas collegerunt et digesserunt. Idemque hic evenit, quod in Maccabaicis, ubi liber primus tertio loco est positus, idque ideo quod serius Christianis Graecis (nam Latini eum librum nondum recepere) is liber innotuit. Pari modo inter Novi Testamenti libros Epistola ad Hebraeos quasi Paulina, et Apocalypsis quasi Iohannis, ultimum acceperunt locum, quia eorum librorum auctoritas diu in obscuro, aut controverso fuit. Quae dicitur *Posterior ad Thessalonicenses*, scripta est ad Iasonem Iudaeum Silae et Timothei cognatum, et alios Iudaeos Christianizantes, qui orta post Stephani mortem persecutione ex Iudaea in Syriam, inde longius concesserant. Ea vero Epistola quia continebat facinora Caii Principis, verbis valde expressis, sed, quantum res exigebat, asperis, publicari sine malo Ecclesiae non potuit, regnante Romae Claudia domo,

(*) [Vide notulam supra p. 3 appositam.]

mo, id est, ante Galbam. Itaque eum primum publicari coepit, tunc Epistolis Pauli ad Ecclesias scriptis (nam ad singulos scriptae postremum habent locum) coepit addi. Haec vero Epistola, quae ideo prior dicitur quod ante alteram iam locum suum occupasset in Epistolarum Paulinarum volumine, scripta est non multo postquam Thessalonicae Paulus fuerat, non sane Athenis, ut quidam Epistolae fini adscribere, sed Corinthi, ut dicemus infra.

CAPUT I.

1. Παῦλος καὶ Σίλωνός] Idem nomen est *Silvanus* et *Silas*, sed aliter atque aliter elatum, ut Hieronymus et alii notarunt. *Silas* hic dicitur Act. 15: 22, 27, 33, 34, 40, 16: 19, 25, 29, 17: 4, 10, 14, 15, 18: 15. *Silvanus* hoc loco et 2 Cor. 1: 9, 2 Thess. 1: 1, 1 Petr. 5: 12. Ex locis Actorum apparet eum fuisse inter primos Christianos.

Καὶ Τιμόθεος] Et hunc et Silam Paulus sibi in Macedoniam assumpserat, quod ibi cognatos haberent. Et ideo hic eorum addidit nomen quod iam noti essent etiam illis Thessalonicensium, qui ex Gentibus erant conversi Pauli opera.

Τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων, *Ecclesiae Thessalonicensium*] Ei Ecclesiae quae olim ex solis Iudaeis, nunc etiam ex multis Graecis constabat. Non nominat hic Presbyteros et Diaconos, quia recens erat Ecclesia, necdum formam plenam acceperat.

Ἐν Θεῷ πατρὶ καὶ Κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ, *in Deo Patre et Domino Iesu Christo*] Id est, quae exstitit, id agente Deo Patre et Christo. Ita recte accepit Syrus.

Χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, *gratiae vobis et pax a Deo Patre nostro et Domino Iesu Christo*] 1 Cor. 1: 3, 2 Cor. 1: 2, Gal. 1: 3, Eph. 1: 2, Phil. 1: 2, Col. 1: 2. Illa ἀπὸ Θεοῦ et sequentia absunt in Codicibus nonnullis: neque ea legit Syrus.

2. Εὐχαριστοῦμεν τῷ Θεῷ πάντοτε περὶ πάντων ὑμῶν, *gratias agimus Deo semper pro omnibus vobis*] Rom. 1: 8, 1 Cor. 1: 4, Eph. 1: 16, 5: 20, Phil. 1: 3, Col. 1: 3, 12.

Μνείαν ὑμῶν ποιοῦμενοι ἐπὶ τῶν προσευχῶν ἡμῶν, *mentionem vestri facientes in orationibus nostris*] Rom. 1: 9, Eph. 1: 6, Philem. 4.

3. *Ἀδιαλείπτως μνημονεύοντες ὑμῶν τοῦ ἔργου τῆς πίστεως*, *eine intermissione memores operis fidei vestrae*] Quod me tam benigne excepistis, tanta cum cura dimisistis, Act. 17: 7, 10. *Opus fidei* vocat id quod ex fide proficiscitur et fidem perficit. Non quodvis opus ostendit fidem, sed quod comitem habet alacritatem animi et constantiam, etiam in malis. Ita hic Chrysostomus.

Καὶ τοῦ κόπου τῆς ἀγάπης, *et laboris dilectionis*] Sic et Hebr. 6: 10. Multum est per se *dilectio*, sed multo maius, si accedant *molesti labores*. Id enim *κόπος*.

Καὶ τῆς ὑπομονῆς τῆς ἐλπίδος τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, *et patientiae spei Domini nostri Iesu Christi*] Bis hic genitivus causam denotat: nam et *spes* vitae aeternae causa est *patientiae*, Rom. 5: 3, et *Christus* causa illius *spei*.

Ἐμπροσθεν τοῦ Θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν, *coram Deo et Patre nostro*] Hoc neque Syrus legit, neque Arabs.

4. *Εἰδότες*, *scientes*] Hic novus sensus incipit: et construitur hoc participium cum illo quod mox sequitur, *ἐγενήθητε*.

Ἀδελφοὶ ἠγαπημένοι ὑπὸ Θεοῦ, *fratres dilecti a Deo*] Col. 3: 12, *ἠγαπημένοι ὑπὸ τοῦ Θεοῦ*, π' ττ'. Similis locutio 2 Thess. 2: 13.

Τὴν ἐκλογὴν ὑμῶν, *electionem vestram*] Quomodo Deus vos e mundo se creverit. Vide quae dicta Eph. 1: 4, et adde 2 Petr. 1: 10.

5. *Ὅτι τὸ εὐαγγέλιον*, *quia Evangelium*] *Nostra doctrina*. Vide quae in Prolegomenis ad Evangelia diximus. Sic Rom. 16: 25, 2 Thess. 2: 14, 2 Tim. 2: 8.

Ὅν ἐγενήθη εἰς ὑμᾶς ἐν λόγῳ μόνον, *non fuit apud vos cum verbis tantum*] *Εἰς ὑμᾶς*, id est, *apud vos*. In Manuscripto, *πρὸς ὑμᾶς*, sensu eodem. *Non stetit*, inquit, *intra verba*.

Ἀλλὰ καὶ ἐν δυνάμει, *sed et cum virtute*] Cum sanatione, cum expulsionem Daemonum, 1 Cor. 2: 4.

Καὶ ἐν πνεύματι ἁγίῳ καὶ ἐν πληροφῳρίᾳ πολλῇ, *et cum Spiritu sancto et plenitudine multa*] Id est, *ἐν πληροφῳρίᾳ πολλῇ*

πολλῇ πνεύματος ἁγίου [*cum plenitudine multa Spiritus sancti*], de quo loquendi genere diximus ad Ioh. 3: 5. Id vero est, *cum magnis argumentis habitantis in vobis Spiritus sancti*. Intellige autem non tantum mirifica illa dona, sed et dilectionis et patientiae opera. Vide Luc. 1: 1, et ibi dicta.

Καθὼς οἶδατε, οἷοι ἐγενήθημεν ἐν ὑμῖν δι' ὑμᾶς] *Meministis quales fuerimus inter vos, idque vestri causa: ut nimirum vos converteremus et in fide retineremus.*

6. Καὶ ὑμεῖς μιμηταὶ ἡμῶν ἐγενήθητε, *et vos imitatores nostri facti estis*] Καὶ hic valet sic, more Hebraeo. De sensu vide 1 Cor. 4: 16, 11: 1.

Καὶ τοῦ Κυρίου, *et Domini*] Syrus ἐν τῷ Κυρίῳ. Manuscriptus, καὶ Θεοῦ, ut Eph. 5: 1.

Λεξάμενοι τὸν λόγον ἐν θλίψει πολλῇ, *accipientes verbum in calamitate multa*] Magni animi signum sermonem talem amplecti praesente periculo. Tangit historiam quae est Act. 17: 5—10.

Μετὰ χαρᾶς πνεύματος ἁγίου] *Cum gaudio proficiente ex Spiritu sancto*, qui fidem sequitur. Vide Act. 5: 41. Id ipsum χαρὰ ἐν πνεύματι ἁγίῳ Rom. 14: 17.

7. Ὡς ἐγένεσθαι ὑμᾶς τύπους πᾶσι τοῖς πιστεύουσιν ἐν τῇ Μακεδονίᾳ καὶ τῇ Ἀχαΐᾳ, *ita ut facti sitis exemplar omnibus credentibus in Macedonia et in Achaia*] Τύπος, Rabbiniς מִדְּבָרָא vel מִדְּבָרָא vel מִדְּבָרָא vel מִדְּבָרָא, est *exemplar*. Vide Phil. 3: 17. Magna fuit virtus Thessalonicensium, quae non tantum popularibus suis, sed et Achaeis prae-luxerit. Sed plus est quod sequitur.

8. Ἀφ' ὑμῶν γὰρ ἐξήχηται ὁ λόγος τοῦ Κυρίου, οὐ μόνον ἐν τῇ Μακεδονίᾳ καὶ τῇ Ἀχαΐᾳ, ἀλλὰ καὶ ἐν παντὶ τόπῳ ἡ πίστις ὑμῶν ἢ πρὸς τὸν Θεὸν ἐξελήλυθεν, *a vobis enim personuit verbum Domini, non solum in Macedonia et in Achaia, sed et in omni loco vestra in Deum fides celebrata est*] Est transpositio. Recta constructio fuerat, οὐ μόνον ὁ λόγος τοῦ Κυρίου ἀφ' ὑμῶν ἐξήχηται ἐν τῇ Μακεδονίᾳ καὶ τῇ Ἀχαΐᾳ. Illud ἐξήχησε, *personuit*, est יָצָא Joel. 3: 14. Reperitur et Sirach. 40: 15. Idem quod יָצָא Multi ex Thessalonica mercatores per Graeciam omnem negotiabantur. Deinde fama latius se spargit, ut videre est Rom. 1: 8.

“Ὡς μὴ χρεῖαν ἡμῶς ἔχειν λαλεῖν τι, ita ut non opus sit nos quicquam loqui] Nihil opus est me praedicare quae apud vos feci, aut quales vos erga me et Euangelium fueritis: res nota iam est omnibus.

9. *Αὐτοὶ γὰρ περὶ ἡμῶν ἀπαγγέλλουσι· ὅποιαν εἴσοδον ἔχομεν πρὸς ὑμᾶς, ipsi enim de nobis annuntiant qualem ad vos introitum habuerimus] Αὐτοὶ, id est, qui in omnibus sunt locis. Non praecessit id nomen: sed ex illo ἐν παντὶ τόπῳ satis intelligitur. Est constructio κατὰ τὸ σημαίνον [ad sensum relata]. Narrant illi quomodo ex paucis qui nos exceperant Iudaeis, in magnum numerum Ecclesia subito excreverit.*

Καὶ πῶς ἐπεσρέψατε, et quomodo vos converteritis], Vos qui ex Gentibus estis. Ἐπεσρέψατε hic vim habet reciproci, ut Luc. 17: 4, Act. 3: 19, 9: 35, 11: 21, 14: 15 et alibi.

Πρὸς τὸν Θεὸν ἀπὸ τῶν εἰδώλων, ad Deum a simulacris] Act. 14: 15, ibi ἀπὸ τῶν ματαίων, idem quod hic ἀπὸ τῶν εἰδώλων, ὡς ἔστι.

Δουλεύειν, ut serviretis] Id est, εἰς τὸ δουλεύειν. Vide Eph. 1: 4.

Θεῶ ζῶντι, Deo vivo] τὶ ἔστι Matth. 16: 16, Ioh. 6: 69, Apoc. 4: 9, 10, 5: 14.

Καὶ ἀληθινῶ, et vero] Non fictis illis, quales Iuppiter, Neptunus, Alexander. Sic Ioh. 17: 3.

10. *Καὶ ἀναμένειν τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐκ τῶν οὐρανῶν, et expectaretis filium eius de coelis] Phil. 3: 20.*

Ὁν ἡγειρεν ἐκ νεκρῶν, Ἰησοῦν, quem suscitavit ex mortuis, Iesum] Et hic transpositio pro Ἰησοῦν ὃν ἡγειρεν ἐκ νεκρῶν, ut Act. 4: 10.

Τὸν ῥυόμενον ἡμᾶς ἀπὸ τῆς ὀργῆς τῆς ἐρχομένης, nos irae venturae erepturum] Est hic praesens pro futuro bis: ῥυόμενον pro ῥυσόμενον· deinde ἐρχομένης, id est, venturae, in quo verbo frequens usus praesentis pro futuro. Et ὀργὴ poenam significat, illam scilicet, quae iudicio ultimo inferetur, ut Rom. 5: 9, Eph. 5: 6, Col. 3: 6. Hebraice diceretς כְּזֶה בְּיָמָיו וְכָזֶה.

CAPUT II.

1. *Αὐτοὶ γὰρ οἶδατε, ἀδελφοί, nam ipsi scitis, fratres]* Merito illam spem vitae aeternae retinetis: vera enim sunt quae vobis annuntiavimus, neque vel minimam vobis causam dedimus, cur aliter suspicaremini. *Οἶδατε meministis.*

Τὴν εἰσόδον ἡμῶν τὴν πρὸς ὑμᾶς, ὅτι οὐ κενὴ γέγονεν, adventum nostrum ad vos non vanum fuisse] *Κενή*, id est, mendax, fallax, *κῆρ*, quod saepe κενὸν vertitur. *Non decepturi ad vos venimus*, nempe ego, *Silas et Timotheus*, quos sibi etiam in docendi munere adiungit, ut 2 Cor. 1: 19. Unde constat *adventum non fuisse vanum?* Ex eo quod sequitur.

2. *Ἀλλὰ προπαθόντες καὶ ὑβρισθέντες, καθὼς οἶδατε, ἐν Φιλίπποις, sed ante vexati et contumeliis affecti (sicut scitis) Philippis]* Noratis me multa iam perpassum eius rei causa, ob quam ad vos veniebam. Tangitur historia quae est Act. 16: 12.

Ἐπαρρησιασάμεθα ἐν τῷ Θεῷ ἡμῶν λαλῆσαι πρὸς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Θεοῦ] *In Deo fiduciam habuimus, ut loqueremur [ad vos Evangelium Dei]*. Idem loquendi genus Eph. 6: 20.

Ἐν πολλῷ ἀγῶνι] *In magnis periculis*. Vide supra Col. 1: 29. Est *μετωνυμία [transnominatio]*. Sic et Graeci dicunt, *ἀγὼν πρόφασιν οὐκ ἀναμένει, in periculo non est cunctandum.*

3. *Ἡ γὰρ παράκλησις ἡμῶν]* *Nostra ad vos monita*, Act. 15: 31, Rom. 12: 8. Eximie dicitur de Prophetia, Act. 4: 36, 13: 15.

Οὐκ ἐκ πλάνης, οὐδὲ ἐξ ἀκαθαρσίας, οὔτε ἐν δόλῳ] *Monita illa neque ex seducendi studio, neque ex ullo affectu impuro ortum habuisse, neque vero dolum eis admixtum satis vobis apparuit.* *Πλάνη* est *πλῆν* Prov. 14: 8. *Ἀκαθαρσία* alibi *libidines* significat, hic respondet Hebraeo *הָלַל*, ut Os. 2: 10, Nah. 3: 6. Est autem *הָלַל* τὸ ἄσχημον [*inhonestum*], et sic vertitur alibi, comprehenditque omnia vitia quae in Lege per immunda animalia figurabantur.

4. Ἀλλὰ καθὼς δεδοκιμάσμεθα ὑπὸ τοῦ Θεοῦ πιστεῦσθαι τὸ εὐαγγέλιον, *sed sicut probati sumus a Deo, quibus crederetur Evangelium*] Bis Graeca locutio per passiva quae apertius per activa sic enuntiarentur, Καθὼς ὁ Θεὸς ἐδοκίμασε πιστεύειν ἡμεῖς τὸ εὐαγγέλιον [*Sicut Deus constituit credere mihi Evangelium*]. Nam δοκιμάζειν cum infinitivo voluntatem rei efficiendae significat Rom. 1: 28. Ἐπιστεύσθην vero εὐαγγέλιον pari loquendi genere habemus 1 Tim. 1: 11.

Οὕτω λαλοῦμεν] Id est, *solumus loqui. Sic illud eloquimur, sicut nobis commissum est. Nihil adulteramus.*

Οὐχ ὡς ἀνθρώποις ἀρέσκοντες, *non quasi hominibus placere studentes*] Idem sensus Gal. 1: 10. Non sumus ἀρέσκοι [*gratiae captatores*].

Ἀλλὰ τῷ Θεῷ τῷ δοκιμάζοντι τὰς καρδίας ἡμῶν, *sed Deo qui explorat animos nostros*] Praecipue scilicet, quomodo hoc intelligendum apparet 1 Cor. 10: 33. Δοκιμάζειν hic est *explorare*, ut 1 Petr. 1: 7, πλ. Dei est *explorare et scrutari animos*, Rom. 8: 27, 1 Sam. 16: 7, 1 Reg. 8: 39, 1 Par. 28: 9, 2 Par. 6: 30, Ps. 7: 10, 44: 22, Ier. 17: 10, 20: 12, Luc. 16: 15, Act. 1: 24, 15: 8, 1 Ioh. 3: 20.

5. Οὔτε γὰρ ποτε ἐν λόγῳ κολακείας ἐγενήθημεν] Est Hebraismus, qualis et infra 7 et 10, ubi *esse* ponitur pro *versari*. *Nunquam assuevimus sermoni adulatorio.*

Καθὼς οἴδατε, *sicut scitis*] Vos ipsi testes estis. Ex contrario notat novos Doctores, ut ad Philippenses.

Οὔτε ἐν προφάσει πλεονεξίας] *Neque usi sumus praetextibus ad velandam avaritiam.* De voce προφάσεως vide quae ad Marc. 12: 40; de sensu vide 2 Cor. 2: 17.

Θεὸς μάρτυς, *Deus testis*] Verborum homines sumpsit testes, mentis ipsum Deum. Et hic iuravit Paulus, ut et saepe alibi.

6. Οὔτε ζητοῦντες ἀπ' ἀνθρώπων δόξαν, οὔτε ἀφ' ὑμῶν, οὔτε ἀπ' ἄλλων, *nec quaerentes ab hominibus gloriam, neque a vobis, neque ab aliis*] Multi sunt qui nova doceant, non lucri, sed gloriolae causa. Ne hoc quidem in Paulum et eius comites cadebat. Non erant quales Philosophi.

Κενεῆς οἰήσιος ἔμπλεοι ἀσκοί.

[— *Vanis inflati fastibus utrea.*]

Vide Ioh. 5: 44.

Δυνάμενοι ἐν βάρει εἶναι, *cum possemus oneri esse*] *Cum ius haberemus vivendi vestro sumptu*, quod ἐπιβαρῆσαι [*gravem esse*] infra 9. Ex contrario, qui id non facit, dicitur *se servare ἀβαρῆ* [*non onerosum*] 2 Cor. 11: 9.

Ὡς Χριστοῦ ἀπόστολοι] *Sicut Apostoli alii faciunt*, 1 Cor. 9: 6, et quidem iure, ut ibidem ostenditur.

7. Ἀλλ' ἐγενήθημεν ἥπιοι ἐν μέσῳ ὑμῶν, *sed fuimus benigni inter vos*] Ἀλλὰ hic παρέλκει [*abundat*] more Hebraeo. Sic Homerus:

— Πατὴρ ὥς ἥπιος ἦεν.

[— *Benignus erat genitoris ad instar.*]

Benigni admodum fuimus, cessimus de iure nostro, ut vobis parceremus. Latinus legit *νήπιοι* [*parvuli*]. At Graeci Codices et Interpretes ἥπιοι.

8. Ὡς ἂν τροφὸς θάλπη τὰ ἐαυτῆς τέκνα, *uti nutrix liberos suos calefacit*] *Sicut nutrix mater* dicitur, *mater quae mammam dedit*, Plauto; sic alumni *liberi eius* vocantur. Θάλπει, *calefacit*, ut 1 Reg. 1: 2, 4. Galenus, παρὰ τῷ πυρὶ θαλφθεὶς [*calefactus ad ignem*]. Usurpatur haec vox Graeca et de avibus quae incubant ovo, Iob. 39: 14, aut pullitiei, Deut 22: 6. Procopius ad Esai. 49: 22, *humeris portabuntur*, refert ad nutricis officium, et ad mysticum implementum adfert hunc locum. Par. similitudo a *nutrice sinu portante puerum* Num. 11: 12.

Οὕτως, ἡμερόμενοι ὑμῶν, *ita, desiderantes vos*] Vox est poetica, ut et ἡμερος. Exstat et Iob. 3: 21, pro ὤν. Ponuntur autem non de *desiderio* tantum, sed et de *amore*, ut,

Ὡς σέο νῦν ἔραμαι, καὶ με γλυκὺς ἡμερος αἰρεῖ.

[*Ut modo amore tui flagro, atque cupidine dulci.*]

Non minus amantes vestri, inquit, *quam nutriculae alumnorum.*

Εὐδοκοῦμεν] *Prompti sumus.* Εὐδοκέω cum infinitivo habes Luc. 12: 32, Rom. 15: 26, 1 Cor. 1; 21, 2 Cor. 5: 8, Gal. 1: 15. In ea constructione est propria LXX interpretum. Et hoc vult Hieronymus. Vox ipsa alioqui exstat apud Polybium et alios.

Μεταδοῦναι ὑμῖν οὐ μόνον τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Θεοῦ, *tradere vobis non solum Euangelium Dei*] Sicut iam fecimus.

Ἀλλὰ καὶ τὰς ἑαυτῶν ψυχὰς, *sed etiam animas nostras*] Id est, *etiam vitam vobis impendere*. Est enim σύλληψις [*complexus*]; nam μεταδοῦναι de *Euangelio* proprie dicitur, de *vita* per μετωνυμίαν [*transnominatorem*] quandam: sic ferme sumitur μεταδιδόναι et Rom. 1: 11. Ἐαυτῶν apud Graecos omnis est personae.

Διότι ἀγαπητοὶ ἡμῖν γεγέννησθε] *Praeteritum pro praesenti*, more Hebraeo. *Charissimi enim nobis estis*.

9. Μνημονεύετε γὰρ, ἀδελφοί, τὸν κόπον ἡμῶν καὶ τὸν μόχθον, *memores enim estis, fratres, laboris nostri et fatigationis*] Κόπον in ferendo, ΓΩ: μόχθον in agendo, ΉΝ.

Νυκτὸς γὰρ καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι, *nocte enim ac die operantes*] Mira sane bonitas. Vide Act. 18: 3, 1 Cor. 4: 12.

Πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαι τινα ἡμῶν] *Ne cuiquam gravis essem*. Vide supra 7.

Ἐκηρύξαμεν εἰς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Θεοῦ, *annuntiavimus vobis Euangelium Dei*] Εἰς ὑμᾶς pro ὑμῖν ΩΗ.

10. Ὑμεῖς μάρτυρες καὶ ὁ Θεὸς, *vos testes et Deus*] Vide supra 5.

Ὡς ὁσίως καὶ δικαίως καὶ ἀμέμπτως ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν ἐγενήθημεν, *quam sancte et iuste et inculpate vobiscum qui credidistis fuimus*] *Versati sumus*, ut supra 5 et 7. Ὅσίως ad Deum refertur, ut εὐσεβῶς [*pis*] Tit. 2: 12; δικαίως ad actiones quae ad societatem pertinent; ἀμέμπτως, ut σωφρόνως [*sobrie*] ad Titum, ad ea quae seorsim quemque spectant.

11. Καθάπερ οἴδατε, ὡς ἔνα ἔκαστον ὑμῶν, ὡς πατὴρ τέκνα ἑαυτοῦ, παρακαλοῦντες ὑμᾶς, καὶ παραμυθούμενοι, καὶ μαρτυρούμενοι, *sicut scitis, quomodo unumquemque vestrum, sicut Pater filios suos, monentes vos et consolantes et testimonium dicentes*] *Supple fuimus*, quod subauditur more Hebraeo. *Monuimus*, inquit, *desides*, *consolati sumus* *moestos*, *testimonium diximus* *ignaris*: sed καὶ μαρτυρούμενοι abest in Manuscripto.

12. Εἰς τὸ περιπατῆσαι ὑμᾶς ἀξίως τοῦ Θεοῦ, *ut viveretis digne Deo*] Vide Col. 1: 10, ubi locutio eadem.

Τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς εἰς τὴν ἑαυτοῦ βασιλείαν καὶ δόξαν,
 90-

vocante vos in suum regnum et gloriam] Vide 1 Petr. 5: 10. In Manuscripto καλέσαντος, ut Gal. 1: 6.

13. Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν τῷ Θεῷ ἀδιαλείπτως, *ideo et nos indesinenter Deo gratias agimus]* Supra 1, 2, 3.

Ὅτι παραλαβόντες λόγον ἀκοῆς παρ' ἡμῶν τοῦ Θεοῦ, *quod cum accepissetis a nobis nuntium de Deo]* Est traiectio, pro λόγον ἀκοῆς τοῦ Θεοῦ; *nuntium de Deo.* Id Hebraei cum una voce satis eloqui non possent, dicunt λόγον ἀκοῆς [*verbum auditus*], ut Hebr. 4: 2, וְכֹחַ הַיָּד. Τοῦ Θεοῦ, id est, *de Deo.* De voce παραλαμβάνειν [*accipere*] vide 1 Cor. 11: 23, 15: 1, 3, Gal. 1: 9, 12, Phil. 4: 9, Col. 2: 6.

Ἐδέξασθε οὐ λόγον ἀνθρώπων, *non accepistis ut verbum humanum]* Id est, ὡς λόγον ἀνθρώπων, quod ex sequenti supplendum est, ut notant hic Graeci.

Ἀλλὰ, καθὼς ἔστιν ἀληθῶς, λόγον Θεοῦ, *sed, sicut vere est, verbum Dei]* Et hic deest ὡς, quod ex illo καθὼς subintelligitur. Λόγος Θεοῦ per eminentiam dicitur sermo Evangelicus.

Ὃς καὶ ἐνεργεῖται ἐν ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν, *quod etiam operatur in vobis qui creditis]* Sermo ille per fidem receptus egregia producit opera. Ἐνεργεῖται sono passivum, sensu activum, ut Rom. 7: 5, Gal. 5: 6, Eph. 3: 20. Vide 1 Ioh. 3: 9. Operatur patientiam.

14. Ὑμεῖς γὰρ μιμηταὶ ἐγενήθητε, ἀδελφοί, τῶν ἐκκλησιῶν τοῦ Θεοῦ τῶν οὖσῶν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, *vos enim imitatores facti estis, fratres, Ecclesiarum Dei quae sunt in Iudaea in Christo Iesu]* Τῶν οὖσῶν, praesens pro praeterito, quomodo participia saepe usurpant Hebraei, quia participia apud ipsos praeteritum proprie non habent. Multae et magnae Ecclesiae Dei per Christum, tum directe, tum Apostolorum ministerio, factae fuerant in Iudaea. Sed dispersi erant plerique, paucis ad sementem relictis, ut apparet Act. 8: 4, 11: 19. Et quidam Thessalonicam concesserant, ad quos praecipue haec spectant.

Ὅτι τὰ αὐτὰ ἐπάθετε καὶ ὑμεῖς ὑπὸ τῶν συμφυλετῶν, καθὼς καὶ αὐτοὶ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, *quia eadem passi estis et vos a tribulibus vestris, sicut et ipsi a Iudaeis]* Res-

vestras amisistis, pars fuistis eiecti. Συμφυλεταί, ὁμοῦθνοι [qui eiusdem nationis sunt], interpretante Hesychio, 'נבנב Hebraeis, Syro hic נבנב 'נב. Graeci φυλα dicant pro ἔθνη [gentes]. Illud αὐτοὶ constructionem facit κατὰ τὸ σημαινόμενον [ad sensum relatum].

15. Τῶν καὶ τὸν Κύριον ἀποκτεινάντων Ἰησοῦν, qui et Dominum Iesum interfecerunt] Quid mirum est, si in nos saeviunt qui Dominum nostrum interfecerunt, nempe cum a Pilato poenam eius omni modo extorserunt, Act. 2: 23, 3: 15. Non debent discipuli meliorem sortem expectare, quam magistri fuit, Matth. 10: 24, Luc. 6: 40, Ioh. 15: 20.

Καὶ τοὺς ἰδίους προφήτας, et proprios Prophetas] Iam olim tales sunt, Matth. 5: 12, 23: 31, 37, Luc. 6: 23, 13: 34.

Καὶ ἡμᾶς ἐκδιωξάντων, et nos vexarunt] Vide dicta loca Act. 8: 4, 11: 19.

Καὶ Θεῷ μὴ ἀρεσκόντων, et Deo non placent] Erant vere θεοσυγεῖς [Deo exosi], quomodo eos Iosephus in horum temporum historia appellat.

Καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις ἐναντίων, et omnibus hominibus adversantur] Nulla in extraneos dilectione, seditiosi erant contra Romanos, contra Parthos, domi forisque.

16. Κωλύόντων ἡμᾶς τοῖς ἔθνεσι λαλῆσαι, ἵνα σωθῶσιν, prohibentes nos Gentibus loqui ut salvae fiant] Sunt vere canes in praesepe, Luc. 11: 52.

Εἰς τὸ ἀναπληρῶσαι αὐτῶν τὰς ἀμαρτίας πάντοτε, ut peccata sua omni modo implerent] Hic εἰς τὸ, ut saepe ἵνα [ut] est ἐκβατικόν [significatio eventus]. Hoc restabat, ut mensuram facinorum suorum implerent. Locutio desumpta ex Gen. 15: 16. Vide et Matth. 23: 32.

Ἐφθασε δὲ ἐπ' αὐτοὺς ἡ ὀργὴ εἰς τέλος] Tandem prope est poena: excidium nempe gentis, futuri iudicii imago. Ἐφθασε [pervenit] in praeterito elatum sensum habet praesentis, ut Matth. 12: 48, Rom. 9: 31, 2 Cor. 10: 14. Εἰς τέλος πᾶν Dan. 9: 27, ἕως τῆς συντελείας. Vide quae ad Matth. 24: 15.

17. Ἡμεῖς δὲ, ἀδελφοί, ἀπορφανισθέντες ἀφ' ὑμῶν, nos autem, fratres, vobis orbat] Sic Gorgias, τῶν φίλων ὀρφανισθεῖσα [amicis orbata].

Πρὸς

Πρὸς καιρὸν ὥρας, ad tempus horae] Idem quod *πρὸς ὥραν* 2 Cor. 7: 8, Gal. 2: 5, Philem. 15, *πρὸς καιρὸν* Luc. 8: 13, 1 Cor. 7: 5. Quod Gen. 18: 10, legimus *תְּהִי לְךָ* [*secundum tempus vitae*], id LXX verterunt *κατὰ καιρὸν εἰς ὥρας* [*secundum tempus in horas*]. Etiam Latini dicunt *horae momento*, ut ab aliis notatum est.

Προσώπῳ, οὐ καρδίᾳ, facie, non animo] Graphice depingit ingenium amantium.

Illum absens absentem auditque videtque.

Περισσότερως ἐσπουδάσαμεν, magis festinavimus] וְלָקַחְנוּ, aut cum Rabbiniס וְלָקַחְנוּ. Amat Paulus vocabula per se augmentia amplius augere. Sic *περισσότερως* 2 Cor. 1: 12, 2: 4, 7: 13, 15, 11: 23, 12: 15, Gal. 1: 14, Phil. 1: 14. Sic dicit *ὑπερνικᾶν, ὑπερπερισσεύειν, ὑπερπλεονάζειν* [*longe superare, superabundare*].

Τὸ πρόσωπον ὑμῶν ἰδεῖν, ἐν πολλῇ ἐπιθυμίᾳ, faciem vestram videre, cum multo studio] Simile votum 1 Cor. 16: 7, 2 Cor. 12: 14, 2 Ioh. 12, 3 Ioh. 14.

18. *Διὸ ἠθέλησαμεν ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, ἐγὼ μὲν Παῦλος καὶ ἅπαξ καὶ δις, ideo voluimus venire ad vos, ego quidem Paulus et semel et iterum]* Et hic aliquid subticetur quod voculae *μὲν* respondeat: nempe *Timotheus et Silas semel*: *ἅπαξ καὶ δις*, id est, *saepius*. Sic Neh. 13: 20, Phil. 4: 16.

Καὶ ἐνέκοψεν ἡμᾶς ὁ Σατανᾶς, sed impedit nos Satanas] Καὶ pro *sed*, more Hebraeo. De voce *ἐγκόπτειν* vide Rom. 15: 22, Gal. 5: 7. Rabbini dicerent *נִסְתָּר*. *Impedit* autem hoc *Satanas*, iniecta ei necessitate disputandi saepius cum Stoicis et Epicureis qui Athenis erant.

19. *Τίς γὰρ ἡμῶν ἐλπίς, ἡ χαρὰ, ἡ σέφανος καυχήσεως, ἡ οὐχὶ καὶ ὑμεῖς, ἔμπροσθεν τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐν τῇ αὐτοῦ παρουσίᾳ]* Construi haec sic debent: *Τίς γὰρ ἡμῶν ἐλπίς, ἡ χαρὰ, ἡ σέφανος καυχήσεως ἔμπροσθεν τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐν τῇ αὐτοῦ παρουσίᾳ; ἡ οὐχὶ καὶ ὑμεῖς; Quid est unde praemium sperabo, vere gaudebo, quo ornabor, stans coram Christo in eius adventu? Nonne inter alios et vos id estis? Στέφανος καυχήσεως* תְּקוּנָה תְּקוּנָה [*corona gloriae*] Prov. 16: 31, Ezech. 16: 12, 23: 42, vocatur *corona*, non quotidiana, sed quae diebus summae laetitiae ad eximium ornatum sumitur. Sic Paulum

lum ornabant tam praeclarae per Macedoniam structae ab ipso Ecclesiae. Vide 2 Cor. 7: 4. In Manuscripto est *στέφανος ἀγαλλιάσεως* [*corona exultationis*].

20. *Τμεῖς γάρ ἐστε ἡ δόξα ἡμῶν καὶ ἡ χαρὰ, vos enim estis gloria nostra et gaudium*] Vos praecipue digni talibus titulis.

C A P U T III.

1. *Διὸ μηκέτι σέγοντες*] *Non ultra [ideo] ferentes*, nempe tantis intervallis nos disiungi. Vocem *σέγειν* hoc sensu et Graeci usurpant, et ipse Paulus 1 Cor. 9: 12, 13: 7, infra 3: 5. Hebraeis id *רָכַח*.

Εὐδοκήσαμεν καταλείφθῃναι ἐν Ἀθήναις μόνοι, placuerat nobis solis relinquere Athenis] De hac constructione vocis *εὐδοκεῖν* diximus supra 2: 8. Triste hoc, sed tamen hoc libenter feceramus et ego et Silas vestri causa. Agit autem de re iam aliquamdiu exacta, ut apparet infra 6. Unde recte per plusquam perfectum vertetur et hoc et sequentia.

2. *Καὶ ἐπέμψαμεν Τιμόθεον τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν καὶ διάκονον τοῦ Θεοῦ καὶ συνεργὸν ἡμῶν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ, et miseramus Timotheum fratrem nostrum et ministrum Dei et adiutorem nostrum in Evangelio Christi*] In quibusdam Codicibus *διάκονον τοῦ Θεοῦ*, in quibusdam *συνεργὸν ἡμῶν* deest. Similes titulos Tychico datos habuimus Col. 4: 7 et Eph. 6: 21. Vide et de Tito 2 Cor. 8: 23. Huic ipsi Timotheo pares dari titulos videmus Rom. 16: 21, 1 Cor. 4: 17. *Ἐπέμψαμεν, miseramus*, nempe Athenis. Athenas enim ad Paulum venerant et Timotheus et Silas, Act. 17: 15.

Εἰς τὸ σιγῆσαι ὑμᾶς καὶ παρακαλέσαι ὑμᾶς περὶ τῆς πίστεως ὑμῶν] *Ut vos per Timotheum et roboraremus, et consolaremur in iis quae ad fidem pertinent*. Utroque enim opus habent qui ob fidem adversa patiuntur. In Manuscripto *παρακαλέσαι ὑπὲρ τῆς*.

3. *Τῷ μηδένα σαίνεσθαι ἐν ταῖς θλίψεσι ταύταις, ut nemo commoveatur calamitatibus hisce*] *Τῷ* hic valet idem quod alibi *εἰς τό*. Utroque enim modo vertitur ὃ Hebraicum, quod

quod est in ἐν [propterea]. Vide supra 2: 16. $\Sigmaαίνεσθαι$ per $\thetaορυβεῖσθαι$ exponant Chrysostomus et alii interpretes Graeci; Hesychius, $\tauαράττεσθαι$ [turbari]. Usus quidem frequenter eius vocis est *in motu caudae*; sed antiquitus idem valuit quod $\sigmaείω$ [concutio]. Et puto sic usos Cili-cas. Hebraeis esset וּנ .

$\text{Αὐτοὶ γὰρ οἶδατε, ὅτι εἰς τοῦτο κείμεθα, ἱπσὶ ἐνὶ ἰδὸς ἐσσε]$ A Deo in id positi, in id vocati sumus. De usu vocis $\kappaείμεθα$ vide quae diximus ad Luc. 2: 34. De sensu vide Rom. 8: 17, 30, 1 Cor. 1: 9. Εἰς τοῦτο ἡμεῖς .

4. $\text{Καὶ γὰρ ὅτε πρὸς ὑμᾶς ἤμεν, προελέγομεν ὑμῖν, ὅτι μέλλομεν θλίβεσθαι, καθὼς καὶ ἐγένετο καὶ οἶδατε, nam et cum apud vos essemus, praedicebamus vobis, vexandos nos esse, sicut et factum est et scitis]$ Πρὸς hic est apud, ut Ioh. 1: 1. Cum dicit μέλλομεν ostendit praedicta a se mala tum quae sibi, tum quae Thessalonicensibus erant eventura: tum ut hi eo Divinae praesignificationis testimonio, subsequente eventu, in fide firmiores fierent, tum ut minus commoverentur re praemeditata, Ioh. 13: 19. Adde et Act. 14: 22.

5. $\text{Διὰ τοῦτο καὶ γὰρ μηκέτι γέγων, propterea et ego non ultra ferens]$ Non ultra ferens, ignarus esse rerum vestrarum. Vide supra 1.

$\text{Ἐπεμψα εἰς τὸ γνῶναι τὴν πίστιν ὑμῶν, miseram, ut cognoscerem fidem vestram]$ Ut scirem quo se loco habeat fides vestra. Et hic ἔπεμψα vertendum miseram.

$\text{Μήπως ἐπείρασεν ὑμᾶς ὁ πειράζων, ne forte tentaret vos tentans]$ Participium pro verbali; tentans, id est; tentator, πειράζων, Matth. 4: 3, nimirum ὁ Σατανᾶς, ut exponitur 1 Cor. 7: 5, quo loco non minus quam hoc verbum πειράζειν ita sumitur, ut effectum destinatum tentatori includat: ut dare, Deut. 29: 4, Ioh. 6: 39, 2 Tim. 2: 25, cuiusmodi et alia alibi annotavimus. Subintelligitur autem ante μήπως metuens, ut cavens Rom. 11: 21. Usitatae ἐλλείψεις [reticentiae] ante voces si et ne et si-miles, et Graecis et Latinis.

$\text{Καὶ εἰς κενὸν γένηται ὁ κόπος ἡμῶν]$ Ita ut labor noster in vobis instituendis in vanum ceciderit. Sic εἰς κενὸν δέξασθαι [in vanum recipere] 2 Cor. 6: 1, εἰς κενὸν τρέχειν VII. L [in

[*in vanum currere*] Gal. 2: 2, ὁ κόπος ὑμῶν οὐκ ἔστι κενός [*labor uester non est vanus*] 1 Cor. 15: 58, ἡ χάρις οὐ κενὴ ἐγενήθη [*gratia non fuit vana*] 1 Cor. 15: 10.

6. Ἄρτι δὲ ἐλθόντος Τιμοθέου πρὸς ἡμᾶς ἀφ' ὑμῶν] *Cum vero iam a vobis ad nos redierit Timotheus. De voce ἄρτι vide Matth. 9: 18. Hinc apparet Corinthi scriptam hanc Epistolam, non Athenis. Vide Act. 18: 5.*

Καὶ εὐαγγελισαμένου ἡμῖν, et annuntiaverit nobis] Hic εὐαγγελίζεσθαι sumitur non in illo, his libris proprio, sed in communiore significato, qui respondet Hebraeo נָבִיא, ut videre est 1 Sam. 31: 9, 2 Sam. 1: 20, 18: 19, 31 et alibi. *Nuntium exoptabilem mihi nuntiavit Timotheus.*

Τὴν πίσιν καὶ τὴν ἀγάπην ὑμῶν, fidem et dilectionem vestram] Egregiam et salutiferam ξυνωρίδα [*bigam*].

Καὶ ὅτι ἔχετε μνησίαν ἡμῶν ἀγαθὴν πάντοτε, et vos memoriam nostri habere bonam semper] Est μετωνυμία [*transnominatio*]: nam per memoriam intelligit mentionem, et bonam intelligit, in bonam partem, id est, honorificam.

Ἐπιποθοῦντες ἡμᾶς ἰδεῖν, καθάπερ καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς, desiderantes nos videre, sicut nos quoque vos] *Mutua enim sunt amantium desideria.*

7. Διὰ τοῦτο παρεκλήθημεν, ἀδελφοί, ἐφ' ὑμῖν, ideo solatium accepimus, fratres, vestri causa] Παρεκλήθημεν נִפְחַל in Niphal, ut 2 Sam. 13: 39; ἐφ' ὑμῖν, vestri causa.

Ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει καὶ ἀνάγκῃ ἡμῶν διὰ τῆς ὑμῶν πίστεως] Et hic traiectio est; recta enim constructio fuerat, διὰ τῆς ὑμῶν πίστεως ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει καὶ ἀνάγκῃ ἡμῶν [*per fidem vestram in omni vexatione et angustia nostra*]. De significato vocis ἀνάγκης, qua et Hebraei istorum temporum utebantur, vide dicta ad Luc. 21: 23.

8. Ὅτι νῦν ζῶμεν] Id est, laetam vitam agimus. Ita enim hanc vocem et Hebraei, ut Ps. 22: 27, et Graeci et Latini usurpant.

Ἐὰν ὑμεῖς σήκητε ἐν Κυρίῳ] Si et nunc et in posterum [*in Domino*] perstatis. De hoc usu vocis σήκειν vide Rom. 14: 4, 1 Cor. 16: 13, Phil. 4: 1.

9. Τίνα γὰρ εὐχαριστίαν δυνάμεθα τῷ Θεῷ ἀνταποδοῦναι περὶ ὑμῶν, quam enim gratiam Deo reddere possumus pro

pro vobis] Quam gratiam, dignam scilicet, reddere possumus. Respicit Paulus ad verba Ps. 116: 11.

Ἐπὶ πάσῃ τῇ χαρᾷ ἣ χαίρομεν δι' ὑμᾶς ἔμπροσθεν τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, *ob omne gaudium quo gaudemus propter vos ante Deum nostrum]* Id est, animo sincero. Vide Luc. 1: 6, et ibi dicta.

10. *Νυχτὸς καὶ ἡμέρας, nocte ac die]* Semper, supra 2: 9.

ὑπερεκπερισσοῦ, *abundantius]* Vox αὐξητική [*significationem augens]*, ut Eph. 3: 20, infra 5: 13.

Δεόμενοι] *Rogantes, Deum* scilicet, quod hic subauditur, ut Rom. 1: 10.

Εἰς τὸ ἰδεῖν ὑμῶν τὸ πρόσωπον, *ut contingat videre faciem vestram]* Ut supra 2: 18.

— *Notos audire et reddere vultus.*

Καὶ καταρτίσαι τὰ ὑστερήματα τῆς πίστεως ὑμῶν] *Supplere, si quid ad fidem vestram perficiendam requiritur.* De voce καταρτίσαι vide 2 Cor. 13: 11, Gal. 6: 1; de voce ὑστερημάτων 1 Cor. 16: 17, Col. 1: 24. Sensus idem qui Rom. 1: 11.

11. Κατευθύναι] *ᾧ Ps. 5: 9. Vide Luc. 1: 79. Prosperare* idem quod εὐδοῦν [*prosperum iter habere]* Rom. 1: 10.

12. Ὅτι δὲ ὁ Κύριος πλεονάσαι καὶ περισσεύσαι] Haec verba alibi habent significationem Kal, hic vero Hiph'al, quomodo βασιλεύειν [*regnare]*, et alia multa. Hebraei dicerent *ἡθῶν*: *Ditet vos [Dominus] ac locupletet.*

Τῇ ἀγάπῃ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας, *dilectione in vos invicem et in omnes]* Etiam dilectio a Deo Patre; sed et studio nostro indiget, 1 Cor. 14: 1.

Καθάπερ καὶ ἡμεῖς εἰς ὑμᾶς, *quemadmodum et nos in vos]* Hoc sumendum ut παρέκθεσις [*interpositio]*, et subaudiendum *sumus*, more Hebraeo. Vobis, inquit, optamus quod in nobis sentimus.

13. Εἰς τὸ στηρίξαι ὑμῶν τὰς καρδίας ἀμέμπτους ἐν ἀγιωσύνῃ, *ad confirmandum animum vestrum inculpate in sanctitate]* Rom. 1: 11, 16: 25, supra 2. Diligendo proximum maiora a Deo acquiruntur dona, et praecipue constantia. Illud vero ἀμέμπτους ἐν ἀγιωσύνῃ, positum est pro ἵνα ᾗτε ἀμεμπτοὶ ἐν ἀγιωσύνῃ [*ut sitis inculpatae sanctitatis]*, ut sequentia ostendunt collata cum Eph.

5: 25 et 2 Cor. 11: 2. In Manuscripto est, ἐν δικαιοσύνῃ [*in iustitia*].

Ἐμπροσθεν τοῦ Θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν, ante Deum et Patrem nostrum] Nam Christus nos Deo Patri suo exhibebit ut suos, Col. 1: 22.

Ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ, adveniente Domino nostro Iesu Christo cum omnibus sanctis ipsius] Descriptio temporis ut supra 2: 19. Libri optimi habent ἁγίων. Quod quidam habent ἀγγέλων est interpretamentum ex 2 Thess. 1: 7, Matth. 16: 27, 25: 31, Deut. 33: 2. שְׁרָר מַלְאָכָא *sanctorum millia*, id est, Angelorum, quod Iudas versu 14, ἐν ἁγίαις μυριάσιν αὐτοῦ [*cum millibus sanctis suis*]. Sic et Dan. 4: 10, 14: 20, 8: 13. Marcus utrumque coniunxit, μετὰ τῶν ἀγγέλων τῶν ἁγίων [*cum sanctis Angelis*], 8: 38.

C A P U T IV.

1. Τὸ λοιπὸν οὖν, caeterum ergo] Locutio properantis ad finem, ut 2 Cor. 13: 11, Gal. 6: 17, Eph. 6: 10, Phil. 4: 8.

Ἐρωτῶμεν ὑμᾶς, rogamus vos] De hac voce vide Act. 3: 3, Phil. 4: 3.

Καὶ παρακαλοῦμεν ἐν Κυρίῳ Ἰησοῦ] Per Dominum Iesum obtestamur. Crescit enim oratio. Simile Rom. 12: 1.

Καθὼς παρελάβετε παρ' ἡμῶν, quemadmodum accepistis a nobis] Supra 2: 13.

Τὸ πῶς δεῖ ὑμᾶς περιπατεῖν, quomodo oporteat vos ambulare] Τὸ abundat, ut saepe. De sensu vide supra 2: 12.

Καὶ ἀρέσκειν Θεῷ, et placere Deo] In Manuscripto additur, καθὼς καὶ περιπατεῖτε [*sicut et ambulatis*], quod et Latinus legit.

2. Οἶδατε γὰρ τίνας παραγγελίας ἐδώκαμεν ὑμῖν, scitis enim quae praecepta dederimus vobis] Παραγγελίας hic accipe praecepta, ut Act. 26: 24, ΠΡΑΞ.

Διὰ τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, per Dominum Iesum] Supple, accepta. Praecepta ista Apostoli a Deo per Christum acceperant.

3. Τοῦτο γάρ ἐστι θέλημα τοῦ Θεοῦ, haec enim est vo-
luntas

luntas Dei] In Manuscripto τὸ θέλημα. Non agit hic de absoluto aliquo decreto, quale est de iudicando mundo, de resuscitandis mortuis, sed *de eo quod Deus vult προηγούμενος* [principaliter], quod optat, quod desiderat. Idem βουλὴ Θεοῦ [consilium Dei] Luc. 7: 30. Vide Matth. 13: 37.

Ὁ ἁγιασμὸς ὑμῶν, sanctitas vestra] Rom. 6: 19, 22, 1 Cor. 1: 30.

Ἀπέχεσθαι ὑμᾶς ἀπὸ τῆς πορνείας, ut abstineatis a fornicatione] Specialiter tangit ea acta, quae a Graecis minimi fiebant. Vide quae dicta Act. 15: 20.

4. Εἰδέναι ἕκαστον ὑμῶν τὸ ἑαυτοῦ σκεῦος κτᾶσθαι ἐν ἁγιασμῷ καὶ τιμῇ, ut sciat unusquisque vestrum vase suo uti cum castitate et honore] Quidam explicant ex 1 Sam. 21: 5, sed verius ibi ea intellige quae ad iter erant comparata. Itaque σκεῦος hic accipio ipsum corpus, quod honorat qui caste id habet: qui aliter, dehonestat, 1 Cor. 6: 18, Rom. 1: 24. Etiam Rabbi Akiba in libro Super litteras, corpus vocat כלי [instrumentum]. Nimirum corpus instrumentum est animi. Barnabas Christi corpus vocat σκεῦος τοῦ πνεύματος [vas Spiritus].

5. Μὴ ἐν πάθει ἐπιθυμίας, non cum vitio animi motus] Ἐπιθυμία est motus animi: πάθος, vitium, malus mos. Cicero Tusculanarum III: Formidines, libidines, iracundiae, quae Graeci πάθη appellant. Affectus et affectiones alibi transtulere Cicero, Quintilianus, Gellius. In Glossario, πάθος vitium. Sic Rom. 1: 26, πάθη ἀτιμίας [vitia ignominiae]. Hic accipitur pro vitiis partis concupiscentis, et pro vitiis partis θυμοειδοῦς [irascibilis] Col. 3: 5, ut ibi diximus.

Καθάπερ καὶ τὰ ἔθνη τὰ μὴ εἰδότα τὸν Θεόν, sicut et Gentes quae ignorant Deum] Et hic καὶ abundat: ut et infra 13. De sensu vide Eph. 4: 17. Ignorant Deum qui voluntatem eius ignorant.

6. Τὸ μὴ ὑπερβαίνειν καὶ πλεονεκτεῖν ἐν τῷ πράγματι τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ne quis circumscribat aut circumveniat in negotio fratrem suum] Cum Thessalonicenses magni mercatores fuerint, ut diximus supra 1: 8, merito illis Apostolus ea inculcat praecepta, quae et Ephesiis inculcavit Eph. 4: 19. Ὑπερβαίνειν ἔν est violare pacta Dent. 17: 2 et alibi; πλεονεκτεῖν vero ὑστ, in contractibus

plus sibi sumere quam patitur rei cum re aut pretii cum re aequalitas. Ἐν τῷ πράγματι, melius forte ἐν τινὶ πράγματι, in negotio aliquo. Negotii vox satis generalis est, sed proprie de mercatu dicitur, unde πραγματεύομαι negotior, πραγματεία negotiatio, in Glossario. Vide Lev. 25: 14, et ad eum locum a nobis dicta. Est ibi רִמָּה [proximum] quod hic ἀδελφόν.

Διότι ἔκδικος ὁ Κύριος περὶ πάντων τούτων, quoniam vindex est Dominus rerum harum omnium] Sic Graeci:

— Ἐγὼ θεὸς ἔκδικος ὅμοια.

— [Oculo Deus omnia vindice cernit.]

Vide Rom. 12: 19, Hebr. 10: 30. Ἐκδικος ὄντων.

Καθὼς καὶ προείπαμεν ὑμῖν καὶ διεμαρτυράμεθα, sicut et praediximus vobis et testati sumus] Nempe cum apud vos essemus.

7. Οὐ γὰρ ἐκάλεσεν ἡμᾶς ὁ Θεὸς ἐν ἀκαθαρσίᾳ, ἀλλ' ἐν ἁγιασμῷ, neque enim vocavit nos Deus in immunditiam, sed in sanctitatem] Id est, εἰς ἀκαθαρσίαν, ἀλλ' εἰς ἁγιασμόν, has enim particulas saepe permiscet nostri Scriptores. Ἀκαθαρσία autem hic generaliter sumitur, ut supra 2: 3, et tam late patet quam quod ei opponitur ἁγιασμός. Vide quae diximus supra 2: 3.

8. Τοιγαροῦν ὁ ἀθετῶν, itaque qui contemnit] Qui praecepta ista contemnit. Sic ἀθετεῖν sumitur pro contemnit, ut ad Luc. 10: 16 diximus.

Οὐκ ἄνθρωπον ἀθετεῖ, ἀλλὰ τὸν Θεόν, non hominem contemnit, sed Deum] Similis oppositio Act. 5: 4.

Τὸν καὶ δόντα τὸ πνεῦμα αὐτοῦ τὸ ἅγιον εἰς ἡμᾶς, qui etiam Spiritum suum sanctum nobis dedit] Quem Spiritum, qui aliter agunt, moerore afficiunt, Eph. 4: 30, imo et extinguunt, infra 5: 19. Mollitur habendus est, ut retineatur, tantus hospes. Καὶ abest a Manuscripto, Εἰς ἡμᾶς pro ἡμῖν, 127.

9. Περὶ δὲ τῆς φιλαδελφίας, de dilectione autem fraterna] Quomodo scilicet ea exercenda sit in singulis circumstantiis.

Οὐ χρεῖαν ἔχετε γράφειν ὑμῖν] Nempe ἐμὲ, non opus est, ut ea de re vobis particulatim scribam. Rabbini dicerent רַחֵם רַחֵם אֵל.

Αὐτοὶ γὰρ ὑμεῖς θεοδιδάκτοι ἐσθε, εἰς τὸ ἀγαπᾶν ἀλλήλους, ip-

ipsi enim vos a Deo didicistis, ut diligatis vos invicem] Idem sensus qui 1 Ioh. 2: 27, *Ipsium unguentum* (Spiritus sanctus) *de omnibus*, agendis scilicet, *vos docet*. Quo maior est Spiritus, eo minoribus praescriptis opus, Ier. 31: 33, 34. Itaque ἀγαπᾶν ἀλλήλους intellige hic non de generali praecepto, sed de determinationibus specialibus, prout res quaeque et personae et tempora exigunt. Θεοδίδακτοι, διδακτοὶ Θεοῦ Ioh. 6: 45, ubi dicta vide.

10. *Καὶ γὰρ ποιεῖτε αὐτὸ, etenim hoc facitis]* Illud αὐτὸ hic ad rem refertur. *Facitis hoc*, id est, dilectionem ostenditis.

Εἰς πάντας τοὺς ἀδελφούς τοὺς ἐν ὅλῃ τῇ Μακεδονίᾳ, omnibus per totam Macedoniam fratribus] Non in urbe tantum vestra, sed *per totam*, quanta est, *Macedoniam*.

Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, περισσεύειν μᾶλλον, monemus autem vos, fratres, ut magis proficiatis] *Ut magis magisque proficiatis*, supra Rom. 15: 13, 1 Cor. 14: 12, 15: 58, 2 Cor. 8: 7, 9: 8, Col. 2: 7.

11. *Καὶ φιλοτιμεῖσθαι ἡσυχάζειν]* *Et operam detis tranquillitati*. *Φιλοτιμεῖσθαι* hoc sensu habuimus 2 Cor 6: 9. *Ἡσυχάζειν* πρὸς tranquillitati studere. Vide 2 Thess. 3: 12.

Καὶ πράσσειν τὰ ἰδία, et ut vestrum negotium agatis] *Propriaque in pelle teneri*.

Aliter qui agunt, vocantur ἀλλοτριοεπίσκοποι [*alienorum speculatores*] 1 Petr. 4: 15, περιεργαζόμενοι [*curiose agentes*] 2 Thess. 3: 11, Graecis πολυηράγμονες [*ardeliones*]. Quo vitio Graeci plurimum laborabant, ii maxime qui vitam in otio mollem quaerebant, parasiti, scurrae, iisque similes.

Καὶ ἐργάζεσθαι ταῖς ἰδίαις χερσὶν ὑμῶν, et operemini manibus vestris] Non aliis assentando vitam quaerere, sed labore assiduo, 2 Thess. 3: 10, 2: 12.

Καθὼς ὑμῖν παρηγγείλαμεν, sicut praecipimus vobis] Nempe cum apud vos essemus, ut supra 6. Nihil novi dicimus. Mos est Paulo peculiariter ea vitia tangere, quae quoquo in loco vigeabant maxime.

12. *Ἴνα περιπατῇτε εὐσχημόνως πρὸς τοὺς ἔξω, ut honeste agatis apud eos qui foris sunt]* Rom. 13: 13, 1 Cor. 14: 40. *Πρὸς τοὺς ἔξω*, id est, in omnibus negotiis quae habetis cum iis qui a fide alieni sunt, Col. 4: 5.

Καὶ μηδενὸς χρεῖαν ἔχητε] *Ita ut vobis non desint necessaria.* De hac locutione vide Act. 2: 45, Eph. 4: 28.

13. *Οὐ θέλομεν δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν; ἀδελφοί, περὶ τῶν κοιμημένων, volumus autem vos ignorare, fratres, de dormientibus]* *De mortuis.* De hoc loquendi genere vide Matth. 9: 24, Ioh. 11: 11. Rabbini dicunt רבנן, Daniel, 12: 2, דנן. In Manuscripto, περὶ τῶν κοιμωμένων, non male: non enim tantum de iam tum mortuis agitur, sed et de quotidie morituris.

Ἵνα μὴ λυπῆσθε, καθὼς καὶ οἱ λοιποὶ, ne contristemini, sicut et caeteri] De καὶ superabundante monuimus supra 5. *Sicut caeteri*, nempe populares vestri nondum ad Christum conversi; imo et Iudaei: nam et hi in luctu erant magni ostentatores. Sic οἱ λοιποὶ habemus Eph. 2: 3 et 4: 17 et infra 5: 6. Charondas in legibus plus hac in re quam caeteri vidit, ὡς ἀχαρίστου οὐσης πρὸς δαίμονας χθονίους λύπης ὑπὲρ τὸ μέτρον γενομένης [*immodicum luctum nec a Diis manibus probari*]. Sic impletur vaticinium Ieremiae 31: 13.

Οἱ μὴ ἔχοντες ἐλπίδα, qui spem non habent] Aut nullam, ut Epicurei et Sadducaei, aut non satis solidis subnixam fundamentis, ut Pharisei et Platonici. Vide quae dicta a nobis ad librum II de Veritate Religionis Christianae.

14. *Εἰ γὰρ πιστεύομεν ὅτι Ἰησοῦς ἀπέθανε, si enim credimus Iesum mortuum esse]* Vere: quod magno molimine adstruunt Apostoli, Matth. 27: 50, Ioh. 19: 30, 34.

Καὶ ἀνέστη, et resurrexisset] Et hoc vere: quod itidem Apostoli omnibus modis adstruunt, Lucas 23: 53, Iohannes 19: 41 et capitibus seqq., Paulus ipse 1 Cor. 15.

Οὕτω καὶ ὁ Θεὸς τοὺς κοιμηθέντας διὰ τοῦ Ἰησοῦ ἄξει σὺν αὐτοῖς, ita et Deus eos qui dormierunt per Iesum ducet cum ipso] *Διὰ τοῦ Ἰησοῦ*, id est, ἐν Χριστῷ, ut mox dicitur 16. Nam διὰ pro ἐν sumi solet, ut Rom. 4: 11; nempe quia Hebraeorum א, quo hic Syrus utitur, pro utroque ponitur. *In Christo*, id est, obediētes Christo ad finem usque. *Ἀξει σὺν αὐτοῖς, ducet eos in partem gloriae suae*, Ioh. 14: 3. Est autem argumentatio similis ei quae est 1 Cor. 15.

15. *Τοῦτο γὰρ ὑμῖν λέγομεν ἐν λόγῳ Κυρίου, hoc enim vobis dicimus ex verbo Domini]* *Ex Christi mandato.*

“Ὅτι

Ὅτι ἡμεῖς οἱ ζῶντες, nos qui vivimus] Omnino putavit Paulus fieri posse ut ipse viveret iudicii generalis tempore: idque non ex his tantum verbis satis apertis liquet, sed et ex 1 Cor. 15: 51—53 et 2 Cor. 5: 1—3. Hoc fuit in illo *σοφασικόν* [*ex coniectura*], ut de itinere ad Corinthios et Ephesum, et multa alia eiusmodi, qualia sunt et dicta Samuelis 1 Sam. 16: 6, et Nathani 2 Sam. 7: 3. Ergo, quod discrimen futurum inter homines pios ait, certum est id, a Christo ipsi patefactum: non item in utra classe ipse futurus esset: nam quod ea in re Paulus maluisset, magisque opinatus est, id non evenit, nullo tamen ipsius damno. *Κοινωνίαις* [*communicatio*] hic locum habere non potest. Ea enim usum habet ubi aliena vitia nobis, aut nostras virtutes aliis, per modestiam communicamus. Hic de eventis agitur: et fiunt membra *ἀντιδιηρημένα* [*opposita*], in quibus nulla *κοινωνίαις* locum habet.

Οἱ περιλειπόμενοι εἰς τὴν παρουσίαν τοῦ Κυρίου] Explicat quid intelligat per illud *ζῶντες*, nempe *eos qui in adventu Christi erant superstites*. In Glossario, *περιλιμπανόμενος, superstes*.

Οὐ μὴ φθάσωμεν τοὺς κοιμηθέντας, non praeventuros eos qui dormierunt] Non prius in coelestem arcam introibimus, quam illi qui in fide et obedientia Christi decesserint.

16. *Ὅτι αὐτὸς ὁ Κύριος ἐν κελεύσματι, quoniam ipse Dominus in iussu]* In iussu vertit Tertullianus: id vero est *suo iussu*: nam et in Angelos et in Archangelos Christus imperium habet, Col. 2: 16, Eph. 1: 20, 21. Vide et Ioh. 5: 25.

Ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου καὶ ἐν σάλπιγγι Θεοῦ, cum voce Archangeli et tuba Dei] Est *ἐν διὰ δυοῖν* [*unum per duo*]: pro *ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου διὰ τῆς Θεοῦ σάλπιγγος* [*cum voce Archangeli per Dei tubam*]. Vide quae diximus ad Matth. 24: 31. Sic *φωναὶ καὶ σάλπιγγες* Exod. 19: 13 idem. quod *וַיִּשְׁמַע ה' 1 Par. 15: 20*. Apud Hebraeos, Graecos et Latinos veteres populus convocabatur classico. Ad id exemplum, cum Deus homines convocat, dicitur id facere *per tubam*, Ps. 47: 6, Esai. 27: 13, Ier. 4: 5, 6: 1, 51: 27, Os. 5: 8, Ios. 2: 1, Zach. 9: 14. Ideo in Apocalypsi,

in omnibus Dei iudiciis dantur Angelis tubae; quia vero hoc iudicium omnium est ut postremum ita maximum atque generalissimum, ideo hic tuba datur non Angelo, sed alicui *Angelorum principi*, qualis Michael *πρωτῶν* [*Princeps magnus*], Dan. 12: 1.

Καταβήσεται ἀπ' οὐρανοῦ, descendet de coelo] Act. 1: 11, Matth. 24: 30.

Καὶ οἱ νεκροὶ ἐν Χριστῷ] *Mortui, qui in Christo, nempe obierint.* Ita accepere hic Syrus et Latinus. Ita in adiectivo *νεκροὶ*, subanditur participium similis significatūs, *κοιμηθέντες* [*qui dormierunt*]. *In Christo mori* quid sit, iam ante diximus. Sic οἱ ἐν Κυρίῳ ἀποθνήσκοντες Apoc. 14: 13.

Ἀναστήσονται πρῶτον, resurgent primum] Nempe ut una cum vivis possint adscendere, non post eos.

17. *Ἐπεὶτα ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι, deinde nos qui vivimus superstites*] *Qui tum erimus superstites.* Nos, inquit, quia putabat fieri posse, ut inter eos esset, sicut modo diximus.

Ἀμα σὺν αὐτοῖς] *Simul cum illis ante mortuis, tunc vero resuscitatis*, Ioh. 5: 28.

Ἀρπαγησόμεθα ἐν νεφέλαις, rapiemur in nubibus] Tanquam in curru triumphali: nam *nubes currus Dei* Ps. 104: 3, et Christi Matth. 24: 30, Act. 1: 9, 11, Dan. 7: 13. *Rapiemur* autem mutati, 1 Cor. 15: 52, *super aëra*, 2 Cor. 5: 2.

Εἰς ἀπάντησιν τοῦ Κυρίου εἰς αἶρα, obviam Domino in aëra] Id est, ad Christum iudicium exercentem medio loco inter coelum summum et terram, quod spatium Graeci *aëra* vocant.

Καὶ οὕτω πάντοτε σὺν Κυρίῳ ἔσόμεθα, et sic semper cum Domino erimus] Ioh. 14: 2, 3, 17: 24. *Πάντοτε, sine ullo fine.* *Cum Domino*, id est, consortes gloriae, regni gaudiique ipsius, 2 Tim. 2: 12, Rom. 8: 17.

18. *Ὡς παρακαλεῖτε ἀλλήλους*] *Amici amicos, qui in luctu sunt, consolamini: ὥς, propterea, ut* 1 Cor. 14: 40.

Ἐν τοῖς λόγοις τούτοις] *Sermonibus*. [*his*] *de resurrectione*, ad quam omnis spes nostra tendit. *Ἐν* hic additur Hebraeo more. Graeci puriores solo dativo causam instrumentalem exprimiunt.

CAPUT V.

1. *Περὶ δὲ τῶν χρόνων καὶ τῶν καιρῶν, ἀδελφοί, de temporibus autem et momentis, fratres]* Est ea humani ingenii curiositas ut quae maxime latent, ea maxime scire cupiat. Sic multi ea aetate scire cupiebant, quando venturum esset illud iudicium. *Χρόνοι* sunt maiora temporum spatia, ut anni: *καιροί* minora, ut menses ac dies. Habes haec sic distincta Dan. 7: 12, in Graeco, et Act. 1: 7.

Οὐ χρεῖαν ἔχετε ὑμῖν γράφεσθαι] Supra 4: 9, *οὐ χρεῖαν ἔχετε γράφειν ὑμῖν.* Idem est sensus, *non opus est vobis me scribere, aut, non opus est vobis scribi.*

2. *Αὐτοὶ γὰρ ἀκριβῶς οἶδατε, ipsi enim diligenter novistis]* Didicistis] pridem, me et adiutoribus meis docentibus.

Ὅτι ἡ ἡμέρα τοῦ Κυρίου, ὡς κλέπτῃς ἐν νυκτὶ, οὕτως ἔρχεται, diem Domini instar furis in nocte venturum] Id est, improvise aderit. Eadem similitudo Matth. 24: 43, Luc. 12: 39. *Ἐρχεται*, ut alibi diximus, sono est praesens, sensu futurum.

3. *Ὅταν γὰρ λέγωσιν εἰρήνη καὶ ἀσφάλεια, cum enim dixerint, pax et securitas]* Supple est, quod subauditur more Hebraeo. Similis locutio 2 Reg. 11: 14. *Εἰρήνη καὶ ἀσφάλεια* פָּקוּד וְשָׁלוֹם. *Λέγουσιν, εἰρήνη [dicunt, pax],* habes Ezech. 13: 10. פָּקוּד וְשָׁלוֹם *ἀσφάλεια* vertitur Lev. 26: 5, Deut. 12: 10, Prov. 11: 15. Loquitur de improbis, ut et Christus Matth. 24: 38, ubi dicta vide.

Τότε αἰφνίδιος αὐτοῖς ἐφίσεται ὀλεθρος, tunc repentinus eis superveniet interitus] *Ὀλεθρος*, id est, *poena*, ut 2 Thess. 1: 9, 1 Tim. 6: 9, פָּקוּד vel מָוֶת. *Αἰφνίδιος* ut Luc. 21: 34 et Sap. 17: 15. Hebraeis פְּתָאָה. Figura huius rei in diluvio, in Rege Baltassare Dan. 5, in capta Babylone Esai. 21: 5.

Ὡσπερ ἡ ὥδιν τῇ ἐν γαστρὶ ἐχούσῃ, sicut dolor in utero habenti] Eadem similitudo Esai. 13: 8, Ier. 13: 21, Os. 13: 13. De locutione *ἐν γαστρὶ ἔχειν* diximus ad Matth. 1: 18. מְלֵכָה בְּבֶטֶן יֶרֶם Ier. 49: 24.

Καὶ οὐ μὴ ἐκφύγωσιν, neque effugient] Sic Homerus:
Μηδ'

— Μηδ' ὥς φύγοι αἰπὺν ὄλεθρον.

[— *Nec fugiet magnum exitium sic.*]

4. Ὑμεῖς δὲ ἀδελφοὶ οὐκ ἐστέ ἐν σκότει, ἵνα ἡ ἡμέρα ὑμᾶς ὥς κλέπτῃς καταλάβῃ, *vos autem fratres non estis in tenebris, ut vos dies illa sicut fur comprehendat*] Puto melius habere Manuscriptum, ὥς κλέπτας [*tanquam fures*]. Non est eadem quae praecessit comparatio: sed occasione eius enata alia: quale quid observavimus Ioh. 17. Nox fures tegit, Iob. 24: 14, Ier. 49: 8, Abd. 5. Sic,
Surgunt de nocte latrones.

Horatius. Idem:

Et noctem furtis et fraudibus obtege nubem.

Quod si non recipiant se ante lucem deprehendi solent, Ioh. 3: 20. *Tenebrae* significant ignorantiam rerum Divinarum: *lux* cognitionem.

5. Πάντες ὑμεῖς υἱοὶ φωτός ἐστε καὶ υἱοὶ ἡμέρας, *omnes vos filii lucis estis et filii diei*] Nihil committitis, quod tenebras quaerat. Non potestis deprehendi alieno vobis tempore. Vide parabolam Matth. 25: 1 et seqq. Haec est explicatio mystica Lychni in Templo, Πῦρ.

Οὐκ ἐσμέν νυκτός, οὐδέ σκότους, *non sumus noctis, neque tenebrarum*] Vide quam saepe idem repetat, ut Christianos laudando excitet. Confer Rom. 13: 12.

6. Ἄρα οὖν μὴ καθεύδωμεν, ὥς καὶ οἱ λοιποὶ, *igitur ne dormiamus, sicut et caeteri*] Ne negligentes simus, quales *stertere* dicuntur Latinis. Sic et Hebraei loquuntur Esai. 5: 27, Nah. 3: 18, Prov. 10: 5. Καὶ abest in Manuscripto.

Ἀλλὰ γρηγοροῦμεν καὶ νήφωμεν, *sed vigilemus et sobrii simus*] Haec duo iuncta habes et 1 Petr. 5: 8. Sicut γρηγορεῖν per translationem significat *attentum esse*, ut ἀγρυπνεῖν [*vigilare*] Luc. 21: 35, ita νήφειν *vacare a perturbationibus*, quae ebrietati comparantur. Sic Epicharmus:

Νήφε καὶ μέμνας' ἀπιστεῖν· νεῦρα ταῦτα τῶν φρενῶν.

[*Sobrius sis, atque nulli crede; nervi enim hi mentis.*]

7. Οἱ γὰρ καθεύδοντες νυκτός καθεύδουσιν, *qui enim dormiunt nocte dormiunt*] Persequitur coeptam comparationem.

Καὶ οἱ μεθυσκόμενοι, νυκτός μεθύουσιν, *et qui ebrii sunt, nocte ebrii sunt*] Conviviis intempestivis.

8. Ἡμεῖς δὲ ἡμέρας ὄντες υἱοὶ, *nos autem qui diei sumus filii*] Sumus tanquam illae Gentes quibus lux allucet perpetua.

Νήφωμεν, *sobrii simus*] Liberi simus ab omni vitioso affectu.

Ἐνδυσάμενοι θώρακα πίστεως καὶ ἀγάπης, *induti lorica fidei et dilectionis*] *Pectus muniti, fide intus, extra dilectione*: quae iustitiae perfectio. Confer Eph. 6: 14.

Καὶ περικεφαλαίαν ἐλπίδα σωτηρίας, *et galeā spe salutis*] Eph. 6: 17, ubi dicta vide.

9. Ὅτι οὐκ ἔθετο ἡμᾶς Θεὸς εἰς ὀργήν, *quia non paravit nos Deus ad iram*] *Non ad hoc nos paravit, per verbum nempe suum, ut nos perderet.*

Ἀλλ' εἰς περιποίησιν σωτηρίας] *Ad acquirendam salutem.* Sic εἰς περιποίησιν δόξης [*ad acquirendam gloriam*] 2 Thess. 2: 14, εἰς περιποίησιν ψυχῆς [*ad acquirendam vitam*] Hebr. 10: 39, quod εὕρισκειν ψυχὴν Matth. 10: 39, κτᾶσθαι ψυχὴν Luc. 21: 19. Et breviter περιποίησις dicitur pro περιποίησις ψυχῆς 2 Par. 14: 13, ἵππῳ, quod alibi vertitur ζωοποίησις [*vivificatio*].

Διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, *per Dominum nostrum Iesum Christum*] Per doctrinam eam quam Christus nobis attulit, non Rabbinum, non Philosophum.

Τοῦ ἀποθανόντος ὑπὲρ ἡμῶν, *qui mortuus est pro nobis*] Ne dubitemus quin nobis optime consultum voluerit, qui nostri causa nec mortem recusavit, Rom. 5: 6.

10. Ἴνα εἴτε γρηγορῶμεν, εἴτε καθεύδωμεν, *ut sive vigilemus, sive dormiamus*] Hic γρηγορεῖν et καθεύδειν repetit, sed sensu alio. Nam sicut dormire dicuntur qui mortem obiere, ita vigilare qui ad eum mortis somnum non pervenerunt. Simile Rom. 14: 8.

Ἀμα σὺν αὐτῷ ζήσωμεν, *simul cum illo vivamus*] Nihil refert diu hic vivamus, an parvo: utriusque rei idem exitus, ut cum Christo aeternum vivamus.

11. Διὸ παρακαλεῖτε ἀλλήλους καὶ οἰκοδομεῖτε εἰς τὸν ἕνα, *propterea monete vos invicem et aedificate alter alterum*] Idem εἰς τὸν ἕνα quod ἀλλήλους. Hebraei dicerent *אֶחָד אֶחָד* [*vir virum*], vel *אֶחָד אֶחָד* [*vir fratrem suum*]. *Monete verbis, aedificate exemplo.*

Κα.

Καθὼς καὶ ποιεῖτε, *sicut et facitis*] Alternis adhibet hortamenta et laudes: quasi diceret,

— Σπεύδοντα καὶ αὐτὸν ὀτρύνω.

[— *Festinantem hortor et ipsum.*]

Vide supra 4: 10.

12. Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, *rogamus autem vos, fratres*] Vide supra 4: 1.

Εἰδέναι τοὺς κοπιῶντας ἐν ὑμῖν, *spectare eos qui laborant inter vos*] *Spectare*, id est, respicere. Hic γὰρ Prov. 31: 22, περίβλεπτός ἐστι. Sic et Latini dicunt *spectabilem*. Τοὺς κοπιῶντας intellige ἐν λόγῳ [*in verbo*], ex 1 Tim. 5: 17. Haec descriptio est eorum qui coetūs erant principes, et vocabulo communi κατ' ἐξοχὴν [*per excellentiam*] usurpato dicti sunt ἐπίσκοποι. Nam *Episcoporum* munus proprium docere; *Presbyterorum* non nisi qua sufficiuntur ab *Episcopis*.

Καὶ προισαμένους ὑμῶν, *et praesunt vobis*] Προισάμενοι sive προεσῶτες sunt *Presbyteri*, ut apparet 1 Tim. 5: 17. Ποιμένες [*Pastores*] Eph. 4: 11. Hebraeis פָּדָה. Nam פָּדָה ποιμαίνειν [*pascere*] est προΐσασθαι [*praeesse*].

Καὶ νοουθετοῦντας ὑμᾶς, *et monent vos*] Quod omnium quidem Christianorum est, Rom. 15: 14, Col. 3: 16, sed eximio iure ad *Presbyteros* pertinet, ut morum magistros.

13. Καὶ ἡγεῖσθαι αὐτοὺς ὑπερεκπερισσοῦ ἐν ἀγάπῃ, *et maximi illos habere diligendo*] Sic dixit ἡγεῖσθαι ὑπερεκπερισσοῦ, quomodo περὶ πλείονος ἡγεῖσθαι *Isocrates* et alii, *honorem habere* non male vertit *Ambrosius*: nec aliud vult *Syrus*, nam שָׁמַח Syris et Rabbinis est *honoratus*. Addidit autem ἐν ἀγάπῃ, quia haec reverentia, non ex timore, sed ex amore proficiscitur. *Sacerdotes* enim nullius potestatis iura exercent: non est eorum ἀναγκάσαι φόβῳ [*compellere metu*], ut ait *Chrysostomus*. Vide, si cui vacat, nostra ad II de Iure Belli ac Pacis 22. 14.

Διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν, *propter opus ipsorum*] Ἔργον hic intelligit διακονίαν [*operam*] qua funguntur, quae certe veneranda est, πῶνον.

Εἰρηνεύετε ἐν ἑαυτοῖς, *pacem habete inter vos*] Ἐν ἀλλήλοις, quomodo idem hic sensus effertur Marc. 9: 50. De hac locutione vide Phil. 2: 3, Col. 3: 13, 16. Εἰρηνεύετε ἰσῶν.

14. Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, *rogamus autem vos, fratres*] Mos Pauli post generalia monita attexere illa quae temporibus illis ac locis maxime erant necessaria.

Νουθετεῖτε τοὺς ἀτάκτους, *corripite inordinatos*] Id est, περιπατοῦντας ἀτάκτως 2 Thess. 3: 6, 11, ἀτακτοῦντας [*inordinate se gerentes*] 2 Thess. 3: 7. Sic ἄτακτος ἀφροδίτη [*immoderata Venus*] Platoni ea quae regulam excedit: sicut terra vasta, inculta ὤλη, ἄτακτος Aquilae Deut. 32: 10. E contrario qui recte atque ordine cuncta faciunt dicuntur εὐτακτοί. In Glossario, εὐταξία, *temperantia*. Cicero illam esset ait εὐταξίαν, in qua intelligitur ordinis conservatio.

Παραμυθεῖσθε τοὺς ὀλιγοψύχους, *consolamini pusillanimes*] Eos qui in adversis animo sunt deiecto, Esai. 57: 15. כַּח in Graeco ὀλιγοψύχους. Eodem modo vertitur et כַּח Esai. 54: 6, et כַּח עַבְדְּךָ Esai. 57: 15, et כַּח Prov. 18: 14. In Glossario, ὀλιγοψυχία, *pusillanimitas*. Horatius:

— Inopis me quodque pusilli

Finxerunt animi.

Ἀντέχεσθε τῶν ἀσθενῶν, *sustentate infirmos*] Tolerate eos qui libertatem Christianam nondum plane intelligunt: ii enim ἀσθενεῖς vel ἀσθενοῦντες, Rom. 14: 1, 2, 1 Cor. 8: 7, 2: 12. Ἀντέχεσθαι vero est *sustentare velut manu prehensum*. Sic vertitur πῖπτι et ψδν. *Opitulamini infirmis*, Ambrosius hic, non male.

Μακροθυμεῖτε πρὸς πάντας] Quantum fieri potest, *de omnibus sperate meliora*. Vide 1 Cor. 13: 14.

15. Ὁρᾶτε μὴ τις κακὸν ἀντὶ κακοῦ τινὶ ἀποδῶ, *videte ne quis alicui malum pro malo reddat*] Eadem verba Rom. 12: 17, quae exponuntur ibidem 12: 19. Vide et Matth. 5: 38 et sequentibus. Servorum non est se ulcisci, sed Domino ultionem iniuriarum suarum permittere.

Ἀλλὰ πάντοτε τὸ ἀγαθὸν διώκετε, *sed semper illi quod bonum est studete*] Alienis commodis studete. Sic ἀγαθὸν sumitur Matth. 7: 11, Luc. 1: 53, 12: 18, 19, 16: 25, Gal. 6: 6.

Καὶ εἰς ἀλλήλους, *et erga vos invicem*] Erga Christianos.

Καὶ εἰς πάντας, *et erga omnes*] Etiam erga extraneos a fide.

16. Πάντοτε χαίρετε, *semper gaudete*] Aequo este animo, Rom. 12: 12, 2 Cor. 6: 10, 1 Petr. 4: 13, Matth. 5: 13.

17. Ἀδιαλείπτως προσεύχεσθε, *indiesinenter orate*] Sic supra 2: 13. Ἀδιαλείπτως, id est, ἐν παντὶ καιρῷ [*omni tempore*], Eph. 6: 18, πάντοτε [*semper*], Col. 1: 3.

18. Ἐν παντὶ εὐχαριστεῖτε] *De rebus omnibus Deo gratias agite*, etiam de adversis: nam et haec bona sunt, si dextre sumuntur. Idem sensus Eph. 5: 20.

Τοῦτο γὰρ θέλημα Θεοῦ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ εἰς ὑμᾶς] Clarius in Manuscripto, τοῦτο γὰρ ἐστὶ θέλημα Θεοῦ εἰς ὑμᾶς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. Est autem μετωνυμία [*transnominatio*] causae positae pro effecto. Hoc, ait, est quod Deus a vobis exigit per Christum. Sic θέλημα [*voluntas*] habemus Eph. 6, 6, Col. 4: 12. Illud autem τοῦτο referendum, non ad *gratiarum tantum actionem*, sed et ad *preces*. De gratiarum actione vide Christi exempla Matth. 15: 36, 26: 27, Marc. 8: 6, 14: 23, Luc. 17: 16, 18: 11, 22: 17, 19, Ioh. 6: 11, 23, 41. De precibus praecepta eiusdem habemus plurima et exempla, Luc. 18: 1.

19. Τὸ πνεῦμα μὴ σβέννυτε, *spiritum nolite extinguere*] Spiritus hic sunt dona sanationum et linguarum, quae sicut in ignis forma data erant, ita igni recte comparantur, ac proinde dicuntur et *suscitari*, 2 Tim. 1: 6, et contra *extingui*. *Suscitantur* precibus, gratiarum actione, ac perpetuo studio pietatis: *extinguuntur* per contraria. Nam in Novo Testamento, maxime post constitutas Ecclesias, Deus illa dona vult dare aut servare, nisi credentibus et pie viventibus. Vide Marc. 16: 17.

20. Προφητείας μὴ ἐξουθενεῖτε, *prophetias nolite spernere*] Est λιτότης [*extenuatio*]. Vult enim inter omnia maximi fieri prophetiam, 1 Cor. 15: 4.

21. Πάντα δοκιμάζοντες, τὸ καλὸν κατέχετε, *omnia probantes, quod bonum est retinete*] Hoc pertinet ad διακρίσεις πνευμάτων [*discrimina spirituum*], 1 Cor. 12: 10, 14: 29, ubi dicta vide. Sic 1 Ioh. 4: 1. Δοκιμάζετε τὰ πνεύματα [*probate spiritus*]. Ergo πάντα hic restringendum ex antecedente ad ea quae dicuntur ab eis qui se Prophetas dictitant.

22. Ἀπὸ παντὸς εἶδους πονηροῦ ἀπέχεσθε, *ab omni specie mala abstinete*] Christiani non a rebus malis tantum, sed

sed et ab iis quae speciem habent mali, abstinere debent. Εἶδος πονηρόν γὰρ πῶς Rabbinis. Exemplum vide 1 Cor. 8: 10.

23. Αὐτὸς δὲ ὁ Θεὸς τῆς εἰρήνης ἀγιάσαι ὑμᾶς ὁλοτελεῖς, *ipse autem Deus pacis vos ex omni parte sanctos reddat*] Non satis est nos monendo officium facere: Dei afflatu etiam ad sanctitatem opus. Deum autem pacis dixit, quia pax non minima pars huius sanctitatis. Sic et Rom. 15: 33, 16: 20, 1 Cor. 14: 33, 2 Cor. 13: 11, Phil. 4: 9. Ὁλοτελεῖς, *ex omni parte*.

Καὶ ὁλόκληρον ὑμῶν, τὸ πνεῦμα καὶ ἡ ψυχὴ καὶ τὸ σῶμα, ἀμέμπτως ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τηρηθεῖη, *ut integrum vestrum, spiritus et anima et corpus, inculcate in adventum Domini nostri Iesu Christi servetur*] Est hic πρόζευγμα [*zeugma ex parte priorē*]; nam ὁλόκληρον ad omnia tria refertur. Est autem ὁλόκληρον, *integrum, solidum*, in Glossario, *omnibus suis partibus bene constans*. Et ἐν τῇ παρουσίᾳ pro εἰς τὴν παρουσίαν, ut et supra 3: 13. *Servetur*, nempe a Deo. Homo duabus constat partibus, animā et corpore, Matth. 10: 28; et vocatur anima interdum πνεῦμα. Rabbinis vero. נפש est anima vitalis, מן spiritus est anima sentiens, נדן est anima intelligens. At πνεῦμα hoc loco est Spiritus ille sanctus in animis Christianorum habitans, et, si sollicite servetur, ad mortem, imo et post mortem ad resurrectionem usque animis adhaerens. Vide quae diximus ad 1 Cor. 15: 44 et Hieronymum ad Gal. 5. Graeci omnes spiritum hoc loco exponunt χάρισμα [*donum*]. Philo Allegoriis: Τὸ μὲν οὖν ἐμπνέον ἐστὶν ὁ Θεός· τὸ δὲ δεχόμενον, ὁ νοῦς· τὸ δὲ ἐμπνεόμενον, τὸ πνεῦμα [*Deus inspirat, mens inspirationem capit, spiritus ex inspiratione accipitur*]. Irenaeus V. 6: *Si autem defuerit animae spiritus, animale est vere, qui est talis, et carnalis derelictus, imperfectus erit, imaginem quidem habens in plasmate, similitudinem vero non assumens per spiritum*. Et postea: *Et propter hoc Apostolus se ipsum exponens explanavit perfectam et spiritualem salutem hominis in prima ad Thessalonicenses dicens: Deus autem pacis sanctificet vos perfectos, ut integer vester spiritus, et anima, et corpus sine querela in adventum Domini Iesu Christi*

VII. M ser-

servetur. Et quam utique causam habebat his tribus, id est, animae, et corpori, et spiritui integram et perfectam perseverationem precari in adventu Domini, nisi reintegrationem, et adunctionem trium unam, et eandem ipsarum sciebat salutem? Propter quod et perfectos ait eos qui tria sine querela exhibent Domino. Perfecti igitur qui et Spiritum in se perseverantem habent Dei, et animas, et corpora sine querela servaverint. Tatianus: Ψυχὴ γὰρ οὐκ αὐτὴ τὸ πνεῦμα ἔσωσεν· ἐσώθη δὲ ὑπ' αὐτοῦ καὶ τὸ φῶς τὴν σκοτίαν κατέλαβεν. Ὁ λόγος μὲν ἐστὶ τὸ τοῦ Θεοῦ φῶς, σκότος δὲ ἡ ἀνεπιστήμων ψυχὴ. Διὰ τοῦτο μόνῃ μὲν διαικωμένη πρὸς τὴν ἑλὴν νεύει κάτω, συναποθνήσκουσα τῇ σαρκί· συζυγίαν δὲ κεκτημένη τὴν τοῦ Θεοῦ πνεύματος, οὐκ ἔστιν ἀβοήθητος· ἀνέρχεται δὲ πρὸς ἄπὲρ αὐτὴν ὁδηγεῖ χωρία τὸ πνεῦμα. Τοῦ μὲν γὰρ ἐστὶν ἄνω τὸ οἰκητήριον, τῇ δὲ κάτωθεν ἐστὶν ἡ γένεσις [Non enim spiritus ab anima servatus est, sed ipse animam servavit, et lux comprehendit tenebras. Est autem ratio lux Divina, anima imperita tenebrae. Quare cum sola degit, deorsum ad materiam vergit, carni commorians; Spiritui autem Divino coniuncta non caret auxilio; verum adscendit illuc quo deducitur a Spiritu. Huius enim sedes est sublimis, at illius generatio inferna]. Clemens Strom. VI, post enumeratas novem animae facultates, addit: Καὶ δέκατον τὸ διὰ τῆς πίστεως προσγιγόμενον ἁγίου πνεύματος χαρακτηριστικὸν ἰδίωμα [Et decima est characteristica Spiritus sancti nota, quae per fidem accedit]. Tertullianus: Spiritus, qui accedit animo, Dei vel Daemonis. Et nota in his Pauli verbis ἀμέμπτως, sicut ἀμέμπτους supra 3: 13.

24. Πιστὸς ὁ καλῶν ὑμᾶς, *fidelis est qui vos vocavit*] Qui vos vocavit ad perseverantiam, is et vires dabit ad eam necessarias. Similia habemus 1 Cor. 1: 9, 10: 13, 2 Thess. 3: 3. *Fidelis sanctus Israelis qui elegit te*, Esai. 49: 7.

Ὅς καὶ ποιήσει τὴν ἐλπίδα ὑμῶν βεβαίαν, *qui etiam spem vestram firmam reddet*] Non fallo vos: sed vitam coelestem sicut sperare vos iussit, ita et praestabit. Βέβαιον dicitur quod re ipsa impletur, ut Rom. 4: 16, 2 Cor. 1: 7, Hebr. 2: 2, 2 Petr. 1: 10.

25. Ἀδελφοί, προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν, *fratres, orate pro nobis*] Ut Col. 4: 3, ubi dicta vide.

26. Ἀσπάσασθε τοὺς ἀδελφούς πάντας ἐν φιλήματι ἁγίῳ, *salutate fratres omnes osculo sancto*] Rom. 16: 16 et alibi in fine Epistolarum.

27. Ὀρκίζω ὑμᾶς τὸν Κύριον, *obtestor vos per Dominum*] Ὀρκίζω ὑμᾶς ἐπεὶ ἦν ἡμεῖς, Cant. 5: 8. Deinde est hic ἔλλειψις [*reticentia*]: nam Κύριον dicitur, pro διὰ τὸν Κύριον, aut ὑπὲρ τὸν Κύριον. Eadem ἔλλειψις Marc. 5: 7, et Act. 19: 13. Eodem sensu dicitur ὀρκίζειν vel ἐξορκίζειν κατὰ τοῦ Κυρίου aut κατὰ τοῦ Θεοῦ [*per Deum*], 1 Reg. 2: 23, 2 Par. 36: 13, Matth. 26: 63, ubi dicta vide. Sic et Irenaeus loquitur in fine libri. Est autem id ipsum quod μαρτυρεῖν dixit Iohannes in fine Apocalypseos, Latini *obtestari*. Dicunt autem Latini non minus quam Graeci *obtestari per Deos*, ut Cicero ad Atticum II. 2, et *Deos obtestari*, ut Livius libro VI. Manuscripta pro ὀρκίζω habent ἐνορκίζω. Sic ἐνόρκιον [*sacramentum*] habemus Num. 5: 21.

Ἀναγνωσθῆναι τὴν ἐπιστολὴν πᾶσι τοῖς ἁγίοις ἀδελφοῖς, *ut legatur Epistola haec ab omnibus sanctis fratribus*] Puto non Ephesios tantum intelligi, sed et eos qui in vicinis erant Asiae locis. Simile vide Col. 4: 16.

28. Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ' ὑμῶν, *gratia Domini nostri Iesu Christi vobiscum*] Sic Rom. 6: 24 et alibi in fine Epistolarum.



A N N O T A T I O N E S

IN

EPISTOLAM AD THESSALONICENSES

A L T E R A M.

Dixi in mea' ad partem huius Epistolae dissertatione edita antehac, ita me arbitrari, Epistolam hanc esse Paulinarum, quae quidem ad nos pervenere, primam. Eius rei magnum argumentum est in fine Epistolae, ubi vult eos, ad quos scripta haec Epistola est, observare quod sit manus suae signum in subscribendis litteris, quod minime fecisset, si iam ante aliqua ab ipso Epistola Thessalonicam venisset. Dixi praeterea scriptam hanc Epistolam non ad eos quos ex Gentibus Paulus convertit, postquam Thessalonicam ipse venit, sed ad Iudaeos quosdam, qui inter primos Christum amplexi, orta post Stephani mortem persecutione, concesserant in Syriam primum Act. 8: 4, 11: 19, deinde et in Cyprum, et in alia loca, in quibus erat Macedonia, Iudaeorum negotiantium vetus nutritrix. Id verum esse docent illa 2: 13, ὅτι εἴλετο ὑμᾶς ὁ Θεὸς ἀπ' ἀρχῆς εἰς σωτηρίαν [*quod elegerit vos Deus primitias ad salutem*]: nam illud ἀπ' ἀρχῆς ostendit de Iudaeis agi, qui προηλπικότες [*antea speravisse*]

di-

dicuntur Eph. 1: 12. Inter hos Iudaeos Christianam amplexus religionem praecipuus Iason, id est Iesus (idem enim est nomen, ut *Silae* et *Silvani*), propinquus Silae et Timothei, qui postea Paulum, Silam et Timotheum, cum Thessalonicam venissent, hospitio excepit. Videntur autem et Maiores Timothei olim habitasse Thessalonicae, unde Thessalonicensibus additur Timotheus Act. 20: 4. Et quia haec ex Iudaeis Thessalonicae habitantibus Ecclesia exigua erat, ideoque presbyterium non habebat, ideo si qui eorum non ex Christi regula viverent, iubentur vitari ab aliis, cum si presbyterium ibi fuisset, excommunicandi illi essent, ut ille Corinthius. Haec cum ita se habeant, et Pauli prophetiae, quae sunt capite huius Epistolae secundo, spectare debeant ad res quae intra unius vitae spatium poterant contingere, quia iam tribus locis vidimus opinatum esse Paulum se vivo posse evenire iudicium illud ultimum et universale, inde collegi, historia cum vaticiniis collata, non de aliis ibi agi quam de Caio Imperatore et de Simone Mago, quorum res actae verbis prophetiae ad amussim congruunt. Secundum accuratissimos Chronologos, in quibus praecipuo loco habeo virum verae eruditionis ac pietatis Dionysium Petavium, conversus est ad Christum Saulus, qui et Paulus, anno Tiberii XXXVI. Post id tres annos rebus Romanis praefuit Tiberius. Cum vero quae hic de Caio dicuntur, evenerint anno imperii eius partim tertio, partim quarto, dicaturque iam tum consilia ista, quae postea erupere, in arcano agitasse Caius: hinc collegi scriptam hanc Epistolam anno altero Caiani principatus. Mirari autem non debemus si diu occultata fuit haec Epistola ab iis ad quos scripta erat, cum sine gravi periculo vulgari non potuerit, regnante Caesarum domo, ideo quod post conatum illum statuae Caii collocandae in ipso Dei summi Templo, dubium esse nemini poterat, quin is ipse designaretur atris illis nominibus, ὁ ἄνθρωπος τῆς ἀμαρτίας, ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας [*homo peccati, filius perditionis*], et quae sequuntur; quod non dubium quin aegerri-me laturi fuerint et patrus Caii Claudius, et in familiam Claudii insitus Nero. Vespasiano demum imperante, ever-sa Iudaeorum Gente, tutum et ex usu fuit edi omnibus

hanc Epistolam, et conspici quam eventus omnes a primo ad ultimum usque praedictis congruerent. Et hanc esse causam diximus, cur Epistola haec inter ea quae Ecclesiis scriptae sunt (nam quae ad singulos proprium sibi locum obtinent) postrema sit, non scribendi ordine, sed digestu. Propterea vulgo dicitur *secunda ad Thessalonicenses*, sicut *Maccabaicus tertius* dicitur, qui scribendi ordine fuerat primus.

C A P U T I.

1. Παῦλος καὶ Σιλουανὸς καὶ Τιμόθεος] Puto esse verum, quod notat Hieronymus hic Σίλας olim scriptum fuisse, non Σιλουανός: quanquam enim idem est nomen varie inflexum, illud tamen Hebraeis, hoc Romanis erat accommodatius. Multi autem in Macedonia erant Romani. Itaque videri potest haec vocula immutata ad exemplum alterius Epistolae scriptae ad Thessalonicenses ex Gentibus collectos: quanquam utro modo scribatur, non multum refert. Erant autem Silas iste et Timotheus cognati Iasonis illius, forte et aliorum Iudaeorum, qui Christianam fidem amplexi Thessalonicae habitabant.

Τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων, *Ecclesiae Thessalonicensium*] Recte *Ecclesia* dicuntur etiam pauci, ut Rom. 16: 5, 1 Cor. 16: 19. Tertullianus exhortatione castitatis: *Ubi tres, Ecclesia est, licet laici*. Vide quae de hac re habet Beza Act. 21: 4.

Ἐν Θεῷ πατρὶ ἡμῶν καὶ Κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ, *in Deo Patre nostro et Domino Iesu Christo*] Id est, ei Ecclesiae, quae facta est, quae existit, beneficio Dei Patris primum, deinde Christi.

2. Χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, *gratia vobis et pax a Deo Patre nostro et Domino Iesu Christo*] Hunc salutandi morem hic inceptum in aliis Epistolis saepe retinet Paulus, ut 1 Cor. 1: 3 et alibi.

3. Εὐχαρισεῖν ὀφείλομεν τῷ Θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί, καθὼς ἄξιόν ἐστιν, ὅτι ὑπερανθάτει ἡ πίστις ὑμῶν, *gratias agere debemus semper Deo pro vobis, fratres, ut*
ae-

aequum est, quoniam valde crescit fides vestra] Similis gratiarum actio Rom. 1: 8, 1 Cor. 1: 4, 5, Phil. 1: 3, 4. Non tantum de *fide* eorum agit gratias, sed et quod ea *fides* crescat. Ἀξίον [*dignum*], id est, *aequum, rectum*. Sic Demosthenes, ἄξιόν ἐστι σιωπᾶν [*aequum est tacere*].

Καὶ πλεονάζει ἡ ἀγάπη ἐνὸς ἐκάστου πάντων ὑμῶν εἰς ἀλλήλους, *et abundat dilectio uniuscuiusque vestrum in vos invicem*] Bene coniunxit in gratiarum actione duas res maximas, *fidem* et *dilectionem*, in quibus est τὸ πᾶν [*summa*] Christianismi. Sic et Eph. 1: 15, 16. Πλεονάζει κλπ.

4. Ὡς ἡμᾶς αὐτοὺς ἐν ὑμῖν καυχᾶσθαι ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τοῦ Θεοῦ, *ita ut et nos ipsi ex vobis gloriemur in Ecclesiis Dei*] Καυχᾶσθαι saepe est *gaudere, exsultare*: interdum *illud gaudium verbis prodere*. Ἐν ὑμῖν, *ex vobis, vestri occasione*. In Manuscripto, ἐγκαυχᾶσθαι, quae vox reperitur in Graeco Ps. 52: 1, 74: 4, 97: 7, 106: 47.

ὑπὲρ τῆς ὑπομονῆς ὑμῶν καὶ πίστεως ἐν πᾶσι τοῖς διωγμοῖς ὑμῶν καὶ ταῖς θλίψεσιν αἷς ἀνέχεσθε, *perseverantiae vestrae et fidei causa in omnibus vexationibus vestris et calamitatibus quas sustinetis*] Et hic est ἐν διὰ δυοῖν [*unum per duo*]: nam ὑπομονῆς καὶ πίστεως idem valet quod ὑπομονῆς ἐν πίστει, *perseverantiae in fide*. Pro eodem ὑπομονὴ ἐλπίδος [*perseverantia spei*] 1 Thess. 1: 3. Fides enim spem gignit, et interdum spes sub *fidei* nomine comprehenditur. Bene autem hoc convenit miseris illis Iudaeis, qui e Iudaea eiecti in Syriam, inde alia atque alia loca quaerere adacti, omnia ista incommoda ferre maluerant, quam fidem deserere.

5. Ἐνδειγμα τῆς δικαιοκρισίας τοῦ Θεοῦ, *demonstratio iusti iudicii Dei*] Theophylactus clarius habet εἰς ἔνδειγμα [*in demonstrationem*]; nec aliter legit Syrus. Haec ideo a Deo fieri sinuntur, ut aliquando Deus materiam habeat demonstrandae iustitiae suae. Sic et Rom. 3: 25, εἰς ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ, et paulo post, πρὸς ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ [*ad demonstrandam iustitiam suam*].

Εἰς τὸ καταξιοθῆναι ὑμᾶς τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ, ὑπὲρ ἧς καὶ πάσχετε, *ut digni habeamini regno Dei, pro quo et patimini*] Vocavit vos Deus ad regnum coeleste, sub conditione *patiendi*; impletis conditionem: *digni* igitur.

iudicamini qui regnum illud adipiscamini. Vide Matth. 10: 10, Luc. 10: 7, 1 Tim. 5: 18, Apoc. 3: 4, 16: 6. Adde Luc. 20: 35. Obiici potest illud Rom. 8: 18, *Οὐκ ἄξια τὰ παθήματα τοῦ νῦν καιροῦ πρὸς τὴν μέλλουσαν δόξαν ἀποκαλυφθῆναι εἰς ἡμᾶς* [*Non aestimandae sunt calamitates huius temporis ad gloriam quae futura est ut in nos reveletur*]. Responsio facilis, praemium et aeternum et coeleste infinito esse maius omni sufferentia et opera; sed quod in eo inaequale est, aequari vi promissi. Est enim alia aequalitas rei, alia pacti.

6. *Εἰπερ*] *Si quidem*; utranque enim poni solet αἰτιολογικῶς [*ad reddendam rationem*]. Est autem argumentum a minori ad maius.

6, 7. *Δίκαιον παρὰ Θεοῦ ἀνταποδοῦναι τοῖς θλίβουσιν ὑμᾶς θλίψιν· Καὶ ὑμῖν τοῖς θλιβομένοις ἀνεῖν μεθ' ἡμῶν, aequum est apud Deum vim referre iis qui vobis inferunt: Et vobis quibus infertur solatium nobiscum*] *Δίκαιον*, πρὸς Hebraeis, significat omne id quod aliquo modo aequum est et rationi congruit. Etiam si Deus nec promississet quicquam nec comminatus esset, tamen aequum erat, et ipsius tum bonitate, tum severitate dignum, ipsius Dei causa mala ferentibus aliquid reddere, ac contra alios ob id ipsum vexantibus inferre poenas: quanto magis hoc aequum est, cum et promissio et comminatio intercesse-
rint? Naturale est illud:

Εἴτε πάθοι τὰ ἃ ἔρεξε, δίκη ἢ ἰθεῖα γένοιτο.

[*Quae fecit si quisque ferat, ius fiat et aequum.*]

Item ex naturali aequitate esse τὰ ἀντίδωρα [*remuneratio-
nes*] aiunt Iurisconsulti. Non omittam hic dictum Athenagorae: *Ἄνθρωπος, ὥς ἐνδεής, δεῖται τροφῆς· ὥς δὲ θνη-
τὸς, διαδοχῆς· ὥς δὲ λογικὸς, δίκης* [*Homo, ut imperfectus,
opus habet alimento, ut mortalis, successionem, ut ratio-
nalis, iustitia*]. *Ἀνταποδοῦναι* est ἡμῖν, diciturque tam de bonis rebus, ut Ps. 18: 24, quam de malis, ut Ps. 103: 10. *Θλίβουσιν ὑμᾶς* πρὸς τὸν Θεόν. *Ἀνεῖς* apponitur θλίψει, significatque *solatium*, Act. 24: 23. In Glossario, *ἀνεῖς*, *requies*. Idem quod *ἀνάπαυσις* πρὸς τὸν Θεόν.

Ἐν τῇ ἀποκαλύψει Ἰησοῦ Χριστοῦ ἀπ' οὐρανοῦ, Iesu Christo ex coelis redeunte] Putem illa εἰπερ et sequentia posse per παρένθεσιν [*interpositionem*] legi; et haec ἐν τῇ ἀπο-
κα-

καλύψει referri ad id quod praecessit, καταξιοθῆναι ὑμᾶς τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ. Vocat autem ἀποκαλύψιν quod alibi παρουσίαν [adventum], quia Hebraeis dicitur גָּלוּ, id est ἀποκαλύπτεσθαι [revelari], omne id quod apparet, cum ante non apparuerit, ut Prov. 27: 25, Rom. 8: 18. Ἐν τῇ ἀποκαλύψει, denotatio temporis, ut ἐν τῇ παρουσίᾳ 1 Thess. 2: 19, 3: 13.

Μετ' ἀγγέλων δυνάμεως αὐτοῦ, cum Angelis maiestatis ipsius] Vide quae allata dicto loco 1 Thess. 3: 13. Ἀγγελοι δυνάμεως αὐτοῦ, id est, Angeli qui maiestati eius inserviunt. Vide Matth. 26: 64.

8. Ἐν πυρὶ φλογός] Cum igne flammante. Idem est πῦρ φλογός, ut hic, et φλόξ πυρός Ps. 29: 7, Esai. 29: 6, 60: 6, Joel 2: 5, Apoc. 19: 12, quia quod Hebraeis vice genitivi est, id modo subiecti, modo adiuncti habet significationem. Ἐν hic valet cum. De sensu vide Matth. 5: 22, 18: 8, 9, 25: 41, Marc. 9: 43, 45, 2 Petr. 3: 7, Iud. 7. Omnibus Dei iudiciis solet attribui flammeus ignis, ut dictis locis Veteris Testamenti videre est: at eximio iure isti extremo atque universali.

Διδόντος ἐκδίκησιν, dante vindictam] Διδόντος refertur ad illud remotius τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ. Est hic διδόναι ἐκδίκησιν idem quod ποιεῖν ἐκδίκησιν Luc. 18: 7, 8, Act. 7: 24. Eadem quae hic locutio Ezech. 25: 14 et alibi.

Τοῖς μὴ εἰδόσι Θεόν] Qui Deum non noscunt, id est, non agnoscunt, qui non magis eum curant quam Pharaο, Exod. 5: 2. Vide 1 Thess. 4: 5.

Καὶ τοῖς μὴ ὑπακούουσι τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, neque obediunt Euangelio Domini nostri Iesu Christi] Nam ex ea lege iudicium redditur in eos quibus Euangelium annuntiatum est, Rom. 2: 16. Ὑπακούειν εὐαγγελίῳ, hic et Rom. 10: 16, est Euangelium ut a Deo profectum recipere, et secundum id instituere vitam.

9. Οἵτινες δίκην τίσουσι, qui poenas dabunt] Pendunt poenam. Sic

— Δίκας τίνουσα,

[— Poenas pendens],

Euripides, Iphigenia in Tauris: idem in Phryxo, τιμωρίαν ἔτισεν [poenam perpendit]. Theodectes, τίνουσι ποινὰς [pen-

dunt poenas]: alius, *τίνονσ' ἀμοιβάς* [*pendunt pares poenas*]. Sic *ζημίαν* *τίσονται* [*dispendium facient*] Prov. 27: 11.

Ὁλεθρον αἰώνιον, *interitum aeternum*] Explicat qualis sit futura poena: nempe qua gravior nulla. *Ὁλεθρον* ut 1 Thess. 5: 3, alibi *ἀπόλειαν* Matth. 7: 13, Rom. 9: 22, Phil. 3: 19. *Αἰώνιον*, sicut *πῦρ αἰώνιον* [*ignis aeternus*] Matth. 18: 8, 25: 41, Iud. 7, *κρίσιν αἰώνιον* [*condemnationem aeternam*] Marc. 3: 29.

Ἀπὸ προσώπου τοῦ Κυρίου καὶ ἀπὸ τῆς δόξης τῆς ἰσχύος αὐτοῦ] *Ἀπὸ* hic designat causam, ut Rom. 1: 7, 2 Cor. 1: 2 et alibi saepe. Si quaeris, inquit, unde illa poena? *A facie*, id est, ab ore, a sententia *Christi et potenti ipsius magnificentia*, per quam iudicatum exsequitur. Sic *ἀπὸ προσώπου*, sed in bonam partem, habes Act. 3: 20. Videntur autem haec verba sumpta ex Esai. 2: 10 et 19.

10. *Ὅταν ἔλθῃ ἐνδοξασθῆναι ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ καὶ θαυμασθῆναι ἐν πᾶσι τοῖς πιστεύουσιν*] Bis idem dixit more Hebraeo. *Tum id fiet*, inquit, *cum Christus credentes eosdemque sanctos suos in summam claritatem evehendo, admirandam ex hoc facto gloriam consequetur*. Gravatur dolorem felicitatis alienae conspectus. *Θαυμάζεσθαι* hoc sensu habes Esai. 61: 6, 4 Reg. 5: 1, Sap. 8: 12, 38: 3.

Ὅτι ἐπιστεύθη τὸ μαρτύριον ἡμῶν ἐφ' ὑμᾶς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ] Sensus est: *Quia die illa plane probatum erit illud testimonium quod nos vobis attulimus*, nempe de futuro iudicii adventu. *Ἐπιστεύθη* primum pro *ῥα*, *firmum factum est, ratum factum est*, quia quae talia sunt, iis credi solet: deinde est aoristus significans rem quae illo tempore, de quo agitur, exacta erit: quomodo recte hic accepit Syrus. Sicut contra per futurum enuntiatur, quod nunc praesens est, sed olim ut futurum expectabatur, Matth. 11: 14. *Ἐφ' ὑμᾶς* *ὧν*, ut *ἤγγικεν ἐφ' ὑμᾶς* [*appropinquavit ad vos*] Luc. 10: 9.

11. *Εἰς ἔ]* Quapropter. *καὶ ὡς* Syrus.

Προσευχόμεθα πάντοτε περὶ ὑμῶν, *oramus semper pro vobis*] Col. 1: 3, 4.

Ἰνα ὑμᾶς ἀξιώσῃ τῆς κλήσεως ὁ Θεὸς ἡμῶν] *Ut Deus vos vocatione*, ea quae per Euangelium contingit, *dignos reddat*. Ita exponimus ex Eph. 4: 1. *πᾶ*. Et ita accepit hic Syrus utens eodem verbo, quod est Col. 1: 12.

Καὶ

Καὶ πληρώσῃ πᾶσαν εὐδοκίαν ἀγαθωσύνης] *Perfecit in vobis omnem bonitatem sibi gratam.* Similem significationem vocis πληροῦν [*implere*] habes Rom. 8: 4 et 2 Cor. 10: 6. *Εὐδοκίαν ἀγαθωσύνης*, id est, *ἀγαθωσύνην ἣ ἐστὶν αὐτοῦ εὐδοκία* [*bonitatem quae est ipsius voluntas*]. Vide Luc. 2: 14.

Καὶ ἔργον πίστεως, et opus fidei] *Ἐναλλαγή* [*permutatio*] numeri, pro *ἔργα πίστεως* [*opera fidei*]. Sic et 1 Thess. 1: 3. Ea demum opera Deo placent, quae ex fide nascuntur.

Ἐν δυνάμει] *Potenter.* Sic Col. 1: 29.

12. *Ὅπως ἐνδοξασθῇ τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐν ὑμῖν, ut celebretur nomen Domini nostri Iesu Christi per vos]* *Per vos*, per vestra dicta et facta, maxime vero per Christianorum perpersiones Ioh. 21: 19. Vide Ioh. 12: 28, Gal. 1: 24, 1 Petr. 4: 14. Verbum *ἐνδοξάζεσθαι* pro *δοξάζεσθαι* habuimus et supra 10, et Exod. 14: 4, 33: 16, 2 Reg. 14: 10, Esai. 45: 26, 49: 3, Ezech. 28: 22, Ps. 89: 8.

Καὶ ὑμεῖς ἐν αὐτῷ, et vos per illud] Nihil enim gloriosius quam optima de causa pati pessima. In Manuscripto, *καὶ ἡμεῖς* [*et nos*].

Κατὰ τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ ἡμῶν καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, secundum gratiam Dei nostri et Domini Iesu Christi] Phil. 1: 29.

CAPUT II.

1. *Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, rogamus autem vos, fratres]* De voce *ἐρωτῶμεν*, vide quae dicta 1 Thess. 4: 1, 5: 12.

Ὑπὲρ τῆς παρουσίας τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, propter adventum Domini nostri Iesu Christi] Ὑπὲρ hic est positum pro *περὶ*, ut Rom. 4: 10, 2 Cor. 8: 23, 24, et 1 Thess. 3: 2, in Manuscripto. *Παρουσία* Christi potest, ut alibi diximus, de iudicio Christi in Iudaeos intelligi, secundum locutionem Scripturae satis usitatam. Sed cum Apostolus Paulus crediderit, non multo post excidium Iudaici status secuturum excidium universale, nihil mali est si *παρουσία* hic accipiamus pro utroque Christi iudicio, tum in Iudaeos, tum in humanum genus.

Καὶ

Καὶ ἡμῶν ἐπισυναγωγῆς ἐπ' αὐτόν, et nostrae congregationis ad ipsum] Id est, πρὸς αὐτόν ut supra 1: 10, Luc. 10: 9. Haec ἐπισυναγωγὴ coniuncta erit isti adventui. Angeli nos ad Christum congregatos adducent, quod est ἐπισυνάξουσι [*congregabunt*] Matth. 24: 31, Marc. 13: 27. Vox ἐπισυναγωγῆς exstat et 2 Macc. 2: 7.

2. *Εἰς τὸ μὴ ταχέως σαλευθῆναι ὑμᾶς ἀπὸ τοῦ νοός]* *Ne facile dimoveamini ab illa sententia*, nempe quam me docente imbibistis, aliquas res magnas debere praecedere, priusquam Deus in Iudaeos, deinde et in humanum genus ultionem suam exerceat. *Νοῦν* hic expono *sententiam*, ut Rom. 14: 5, 1 Cor. 1: 10. Sic et Iob. 7: 19, 33: 16 et alibi. *Σαλεύειν* est *ψνλ*. Vide Act. 17: 13.

Μήτε θροεῖσθαι, neque terreamini] Sic et Matth. 24: 6, Marc. 13: 7. Hoc ideo additur, quia si quid improvisum adveniat, magis terret.

Μήτε διὰ πνεύματος, neque per spiritum] *Πνεῦμα* vocatur omnis prophetia, sive vere illa a Deo sit, sive talis esse dicatur, 1 Cor. 12: 10, 1 Ioh. 4: 1—3. Nulla autem prophetia recipienda erat, quae adversaretur dictis aut Christi aut Apostolorum, quos pro se audire Christus voluerat.

Μήτε διὰ λόγου, neque sermone] *Rumoribus* *αὖ* nobis, quasi aliud nunc diceremus, quam antehac diximus. Subintelligendum enim hic ὡς δι' ἡμῶν [*tanquam per nos*], ex membro sequente.

Μήτε δι' ἐπιστολῆς ὡς δι' ἡμῶν, neque epistolá tanquam per nos missá] Multi enim epistolas fabricabant sub Apostolorum nomine. Unde ista Apostoli cautio infra 3: 17.

Ὡς ὅτι ἐνέσκηκεν ἡ ἡμέρα τοῦ Χριστοῦ, *ac si instet dies Christi]* Nempe hoc anno; nam ἐνέσκηκεν hic dicitur de re praesenti, ut Rom. 8: 38, 1 Cor. 3: 22, Gal. 1: 4, Hebr. 9: 9, *כִּי*. Solent autem quae plane proxima sunt velut praesentia enuntiari, ut diximus ad Matth. 26: 28, ubi multa attulimus exempla.

3. *Μή τις ὑμᾶς ἐξαπατήσῃ κατὰ μηδένα τρόπον, ne quis vos fallat ullo modo]* Quo minus falli possent repetit illis quae coram dixerat de duabus magnis tentationibus, quae praecedere id tempus debebant.

Ὅτι ἐὰν μὴ ἔλθῃ ἡ ἀποστασία πρῶτον, *quoniam nisi ve-*
ne-

nerit primum defectio] Est hic ἀποσιώπησις [*reticentia*]; nam aut initio aut fine περικοπῆς [*sectionis*] deest, illud non eveniet. Ἡ ἀπογασία, id est, illa impietas de qua locutus vobis fui. Nam ἀπογασία hic impietatem quandam eximiam significat, respondetque Hebraeis vocibus לַוָּד et נָדָב, pro quibus et ἀσέβεια [*impietas*] poni solet, diciturque etiam de iis qui Deum verum non agnoverunt: sufficit enim ad ἀπογασίαν quod agnoscere eum debuerant. Itaque Chaldaei in Cantico trium puerorum dicuntur ἀπογάται, qui Deum verum nunquam coluerant, sed summe in eum fuerant iniuriosi. Sic Antiocho, qui typus Caii de quo hic agere incipit Paulus, tribuitur נָדָב, nomen deductum a verbo quod per ἀφίστασθαι vertitur Ier. 32: 8, Ezech. 20: 38, alibi vero per ἀσεβείν. Augustus et Tiberius neque Templo, neque Synagogis Iudaeorum quicquam nocuerant: quin et sumptus fecerant ad victimas pro se et Imperio Romano offerendas, et multis edictis libertatem unius ac summi Dei colendi Iudaeis firmaverant, ut ex Philone et Iosepho multis in locis apparet. Ab horum bonis hac in parte institutis defecit Caius, et quidem summa cum impietate, quae in sequentibus depingitur, plane velut in re praesente, ita ut difficile sit ullam reperire prophetiam, cui exitus exactius respondeat.

Καὶ ἀποκαλυφθῇ ὁ ἄνθρωπος τῆς ἁμαρτίας, *et apparuerit homo peccati*] Denudet ingenium suum Caius: nam initio principatus bonum se simulando spem omnium excitaverat. Ἀποκαλύπτεσθαι ἦλ [revelari], ut et infra 8, est subito apparere, ut iam diximus 1: 7. Ἀμαρτία modo respondet Hebraeo חַטָּאת [*peccato*], modo in sensu eminentiore nomini נָפֶשׁ [*improbitati*]. Et ita hic recte veritas, נָפֶשׁ שָׂרָא homo plane improbus, quippe et incestis, et parricidiis inquinatus. Vide Suetonium. Tertullianus vertit, homo delinquentiae.

Ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας, *filius perditionis*] Qui titulus Iudae datur Ioh. 17: 12, ubi diximus idem esse quod מֶלֶךְ הַמָּוֶת [*filius mortis*] 2 Sam. 12: 5, et significari hominem qui dignus sit pessime perire, quod et Caio evenit.

4. Ὁ ἀντικείμενος] ἰσ, id est, *Dei adversarius*: quomodo eximie vocatur Diabolus et qui eum imitantur.

Nam

Nam *per* *ἀντικείμενος* explicatur Aquilae et Symmacho Gen. 26: 21, Origeni decimo libro ad Romanos, Chrysostomo ad 2 Cor. 12. *Hostem* vertit Tertullianus. Ubi autem nihil additur, intelligitur *Dei hostis*, ut Theodotioni Iob. 1. Optime id Caio convenit, qui, ut Philo loquitur, ἔργῳ τὸν Θεὸν ἀντιπαρεξήγε, *factis Deum sibi fecit hostem*.

Καὶ ὑπεραιρόμενος ὑπὲρ πάντα λεγόμενον Θεόν, *qui extollitur supra omne quod dicitur Deus*] Quoties Christus aut Apostoli verba ipsa sumunt de loco aliquo Veteris Testamenti, intelligere debemus agi de re simili, aut etiam maiore. Haec verba de Daniele sumpta sunt, ubi de Antiocho Epiphane loquitur, 11: 36, *כְּלָאֵלֵךְ לַאֲלֹהִים*, in Graeco, καὶ μεγαλυνθήσεται ἐπὶ πάντα Θεόν, ubi *μεγαλυνθήσεται*, ut hic ὑπεραιρόμενος sono est passivum, sensu reciproco, ut ex Hebraeo apparet, *extulit se supra omnem Deum*. Paulus, ne quis illos de quibus hic agitur Deos esse crederet, cautionis ergo addidit *λεγόμενον*, quae nota et alibi designat Gentium Deos, 1 Cor. 8: 5. Antiochus omnes Gentium Deos egregie spreverat: nam *ἱεροσυλήκει τὰ πλεῖστα τῶν ἱερῶν* [*templa plurima sacrilegiis suis spoliaverat*], ut ait de eo Polybius in fragmento egregio quod est apud Athenaeum. Per hos gradus ad veri Dei contemptum pervenit. Sic et Caius omnibus se Diis Gentium praetulit, etiam Iovi Olympio et Capitolino: ac si qui dubitarent an maior Iove esset, eos pessime tractavit: Lunam sibi dixit *concubinam*, Castores *ianitores*: de quibus rebus testimonia alibi large protulimus.

Ἡ σέβασμα] *Σέβασμα* diximus esse omne id per quod *Deus colitur*, quo sensu *σεβάσματα* Act. 17: 23 *culturas* non male vertit Hieronymus. *Images* hic interpretantur Severus et Theophylactus. Philo in historia rei hic praedictae *σεβασμονς* vocat. Omnium Deorum culturas sui cultu instituto supergressus est Caius: quia et insignia abstulit Herculi, Apollini, Libero, Veneri, Mercurio, Castoribus et aliis: ac praeterea sacrificia sibi fieri voluit multo maioris impendii, ut testatur Dion. Non erant illi veri Dii, sed Caius eos pro Diis haberi volebat, et tamen iis se praeferebat. *Opinio illum sua obligabat cul-*

culpa, ut alicubi Seneca loquitur. Hebraei, ad Lév. 24: 15, *peccare aiunt graviter hominem paganism, si suis Diis maledicat.*

‘Ὡς αὐτὸν εἰς τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ ὡς Θεὸν καθίσαι] *Ita ut tandem sese collocet in Templo Dei.* Καθίσαι saepissime est transitivum Eph. 1: 20, ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ, Latinus, *constituerit ad dextram suam*: Beza, *collocavit ad dextram suam*. Loca alia magno numero attulimus in nostra Appendice de Antichristo. Unde sequitur aut scribendum hic αὐτὸν, quod liberum nobis, cum veteres Codices istas spirituum, quos vocant, notas non habuerint, aut αὐτὸν sumendum pro ἑαυτὸν [*se ipsum*], quam mutationem frequentem esse etiam apud idoneos Scriptores vere dixit Beza ad Rom. 4: 6, apud nostros autem Scriptores eo minus mirari id convenit, quia apud Hebraeos per idem affixum sensus hic exprimitur. Recte autem dicitur Caius *semet posuisse in Templum vel in Templo Dei* (utraque enim haec locutio in idem recidit), quia simulacrum suum ibi collocari iussit. Nam simulacrum nomen dare eius quem simulacrum refert, receptum est apud omnes Gentes. Tacitus: *Iussi a Caio Caesare effigiem eius in Templo locare*. Hanc statuam suam, Templum ipsum suum dici voluit. Ita Philo aliquoties et Hieronymus. Templum Dei in Sacris litteris est Templum Hierosolymitanum, ναὸς Θεοῦ Matth. 26: 61, ναὸς Κυρίου Luc. 1: 9, ἱερόν τοῦ Θεοῦ Matth. 21: 12, בית ד' [domus Domini] innumeris locis Testamenti Veteris. Iosephus in rei hic praedictae historia: *Ἰσᾶν αὐτοῦ ἀνδριάντα ἐν τῷ ναῷ τοῦ Θεοῦ* [*Poni sibi statuam in Dei Templo*]. Et de Templo Hierosolymitano hunc locum accepere Hieronymus, Augustinus et alii quorum loca produximus antehac. Non habuit quidem in Templo (nam in Synagogis habuit) plenum effectum hoc Caii propositum: sed tamen recte fecisse dicitur, quod ut faceret, nihil omisit. Sic Christo dicitur, *adulterium commisisse*, qui id egit ut adulterio potiretur. Sic Mich. 2: 1 *עוֹלָם עוֹלָמוֹת* [*operantes*] significat *cogitantes*, ut sequentia manifeste ostendant. Sic offerre dicitur qui offerre vult Matth. 5: 23, Hebr. 11: 17, Iac. 2: 21. Maxime vero id locum habet in criminibus per quae directe laeditur Maiestas Dei corda in-

introsipientis. Itaque in oraculo vetere, quod Herodotus in Erato recitat, habemus: *Τὸ πειρηθῆναι τοῦ Θεοῦ καὶ τὸ ποιῶσαι, ἴσον δύναται* [*Tandundem est, conari quid in Deum, quantum fecisse*]. Non poterat autem conatus ille profanandi Templi, et quidem tanta cum violentia, abire sine maximo Iudaeorum, etiam eorum qui Christum iam amplexi erant, dolore, ideo quod scirent illud Templum esse ei Deo dicatum, quem et ipsi colerent: quin et ipsi, quoties ita res ferret, adirent Templum illud precum aut sacrificiorum causa, ut videre est Act. 2: 46, 3: 1, 5: 42, 21: 26.

Ἀποδεικνύντα ἑαυτὸν ὅτι ἐστὶ Θεός, ostendens se Deum] Hic quoque *ἀποδεικνύντα* positum est pro *ἀποδεικτιῶντα* [*cupientem ostendere*], id est, nomen effectus datur consilio: *πειρώμενον ἀποδεικύναι* [*conantem ostendere*], ait hic Chrysostomus. *Volēbat* enim ostendere se esse Deum. *Σπουδάζων Θεὸς νομίζεσθαι* [*Deus credi cupiens*], ait Philo. *Ἡξίου ὑπὲρ ἀνθρώπου νομίζεσθαι* [*Voluit maior homine credi*], ait Dio.

5. *Οὐ μνημονεύετε ὅτι ἔτι ὦν πρὸς ὑμᾶς, ταῦτα ἔλεγον ὑμῖν, nonne meministis, me cum adhuc essem apud vos, vobis haec dicere*] Iterum πρὸς pro apud, ut Ioh. 1: 1. Factum autem id in Syria, nam ibi fuit Paulus cum a Caesarea iret in Ciliciam, Act. 9: 30. Et illi e Iudaea eiecti primum in Syria vixere: sed ibi quoque orta vexatione, longinquiora adierunt loca.

6. *Καὶ νῦν τὸ κατέχον οἴδατε*] *Τὸ κατέχον* idem quod mox ὁ κατέχων, sicut saepe neutrum nomen etiam de personis ponitur: quatenus eae personae res sunt. Vide Col. 1: 10. *Scitis quid eum moretur. Κατέχω* respondet Hebraeo *וְנָח* Gen. 24: 56, et *וָנָח* Gen. 39: 20, 42: 19, et *וָנָח* Ruth. 1: 13, quae omnia *morandi* ac *detinendi* habent significationem. Sic et Luc. 4: 43, Rom. 1: 18. L. Vitellius, cum Paulus ista diceret et haec scriberet, Syriam et Iudaeam tenebat, vir apud Iudaeos graciosus, et magnis exercitibus imperans, cui propterea facile fuisset, si tam graviter Iudaeorum animos exasperasset Caius, eorum tutelam suscipere et provinciam sui facere iuris. Ideo Caius, antequam propositum exsequeretur, tempus expectabat, quo L. Vitellius e provincia dece-

deret, et successorem acciperet Petronium, cui non erat par auctoritas.

Εἰς τὸ ἀποκαλυφθῆναι αὐτὸν ἐν τῷ ἑαυτοῦ καιρῷ] Est et hic passivum pro reciproco. *Ut se aperiat*, id est, animum suum prodāt, *suo tempore*: post annum nempe unum et alterum, ex quo haec scripta sunt: idque non sine provida Dei dispensatione, ut Ioh. 7: 30, 8: 20, Luc. 22: 53. Quod hic est ἀποκαλυφθῆναι id Philo dixit ἀναφαίνειν ἃ συνεσκίασε [*aperire quae obtexerat*]. Illud ἐν τῷ καιρῷ ἑαυτοῦ est pro ἰνῶν, Ps. 1: 3 et alibi.

7. Τὸ γὰρ μυστήριον ἤδη ἐνεργεῖται τῆς ἀνομίας] *Iam arcanae impietatis istius motiones ponuntur*, per Helcionem nempe et Aegyptios alios. *Μυστήριον* vocatur quicquid arcanum est: τὸ ἀγνοούμενον [*quod ignoratur*], interprete Chrysostomo. Sic Esai. 24: 17 מֵי, quod *arcanum* significat, Theodotion vertit μυστήριον, quae vox et in Danielis versione est aliquoties. Vocantur hoc nomine Regum arcana Tob. 12: 6, et aliorum Sirach. 22: 24, 27: 16, 17, 21, 2 Macc. 13: 21. Dicitur hoc μυστήριον ἀνομίας quia ad impietatem pertinet, quae מַדַּי Hebraeis, ἀνομία alibi, alibi ἀσέβεια Graecis Hebraea vertentibus. Ἐνεργεῖται sumam hic passive, id est, *cuditur*. Sic sumitur 2 Cor. 1: 6, 4: 12. Hesychius, ἐνεργεῖται, κατασκευάζεται [*cuditur, praeparatur*].

Μόνον ὃ κατέχων ἄρτι ἕως ἐκ μέσου γένηται] Est hic ἑλλειψις [*defectus*] vocis *expectandum*. Et construi debuit, ἕως ὃ κατέχων ἄρτι γένηται ἐκ μέσου [*solummodo expectandum*], *donec amoveatur*, nempe a provincia, *is qui hactenus moratur*, illud nempe consilium. Ἐκ μέσου γενέσθαι non tantum dicitur de iis quae intereunt, verum etiam de iis quae amoveantur, praesertim quae antea impedimento fuerē, ut ἐξαρθῇ ἐκ μέσου 1 Cor. 5: 2. Sic habes et Esai. 57: 2, in Graeco, ἦρται ἐκ τοῦ μέσου. Etiam Demosthenes sic dixit, ἐκ μέσου ἀνελεῖν.

8. Καὶ τότε ἀποκαλυφθήσεται ὁ ἄνομος, et tunc se prodet impius ille] Τότε, id est, biennio aut triennio post. Solet enim τότε convertere tempora etiam multo magis distantia, ut Matth. 2: 7, 3: 13, 4: 11, 15: 12, 17: 19, 19: 13, 27, 24: 9, 14, 30, Sophon. 3: 9, Amos 9: 11, et alibi saepe. Ἀποκαλυφθήσεται rursus est, *prodet se*,

nudabit se: ὁ ἄνομος, nempe alter ille, de quo itidem in Syria vobis locutus sum. Hactenus impium Principem descripsit, nunc venit ad impium Doctorem, alteram Christianorum, ac maxime eorum qui ex Iudaea erant, tentationem. Recte autem *impius* dicitur Simon Magus, qui paulo post initia Claudiani principatus Romam venit, ut homines a Christo abduceret, sibiue manciparet, omnibus libidinibus, quibus dediti erant Romani, com-
meatum faciens, eo quod diceret legem, *Non moechaberis*, et similes, non a Deo esse, sed ab Angelis Dei in-
iussu: et fide homines servari sine iustis operis. Haec alibi latius explicavimus ex Iustino, Irenaeo, Philastrio, Cyrillo, Theodoreto, et aliis.

Ὁν ὁ Κύριος ἀναλώσει τῷ πνεύματι τοῦ σώματος αὐτοῦ, καὶ καταργήσει τῇ ἐπιφανείᾳ τῆς παρουσίας αὐτοῦ, quem *Dominus conficiet spiritu oris sui, et destruet illustri adventu*] Bis idem more Hebraeo. Idem enim ἀναλίσκειν et καταργεῖν, *conficere*, *ῥῥ*, *destruere*. Manuscriptus autem pro ἀναλώσει habet ἀνελεῖ [*interficiet*]. Et videtur sumptum hoc ex Esai. 11: 4, ubi in Graeco, ἐν πνεύματι διὰ χειλέως ἀνελεῖ ἀσεβῆ [*spiritu labiorum interficiet im-
pium*]. Eodem rursus tendunt, *spiritus oris Domini, et illustris eius adventus*: ostendunt enim haec quam facile Christo futurum id illum Magum destruere, nempe quam facile halitu oris diffatur gluma, Ps. 1: 4, aut sicut solis adventu dissipantur nebulae, Os. 6: 4. Utramque similitudinem coniunctam habes Os. 13: 3, ad quem locum videtur hic Paulus respexisse. Ἐπιφάνεια autem non semper significat aliquid quod in re conspicitur: satis enim est si per effectum vis eius innotescat. Et sic Dei ἐπιφάνειαν habes ter, quater, in Maccabaico tertio, ut ibi notavimus: item 2 Macc. 12: 22, 14: 15, 15: 27. Sic et Tit. 2: 11, 3: 4 sumitur ἐπιφαίνειν. Bene autem dicitur Christus fecisse quod fecit per Petrum. Nam sic et *Gentibus praedicasse* dicitur Eph. 2: 17.

9. Οὗ ἐστὶν ἡ παρουσία κατ' ἐνέργειαν τοῦ Σατανᾶ ἐν πάσῃ δυνάμει καὶ σημείοις καὶ τέρασι ψεύδους, cuius ostentus est efficacia Satanae est cum omni vi et prodigiis et portentis mendacii] Ostendit quantum hoc sit, quod dicit Christum tam facile effecturum, rem nempe omnibus ho-

minibus desperatam. Quare vero? Quia Simonis illius *παρουσία*, id est, *ostentus*, comitem habuit magnam *efficaciam*, non Dei sane, sed *Satanae*, idque cum *ostentis*, *prodigiis*, *portentis mendacii*, id est, mendaci doctrinae inservientibus. Eadem verba et de Christo usurpantur, et de Satana aut eius ministris: ut vox *παρουσίας* modo de Christo per Apostolos: hic de Simone. Et *ἐνέργεια* de Deo et Christo saepe, de Satana hic et infra 2, et verbum *ἐνεργεῖν* Eph. 2: 2. Sic *δύναμις*, *σημεῖα*, *τέρατα* tribuuntur Christo, Act. 2: 22, hic vero *Satanae*, ut et Matth. 24, quomodo et in Exodo Iamnes et Mambres dicuntur fecisse paria Mosi, nempe ad aliquem usque gradum, Deo id permittente. Unde ergo haec erant dignoscenda? Dicam. In Vetere Testamento miracula *τῆς ἀληθείας* [*veridica*] erant, quae ad Deum unum ducebant: *ψεῖδους* [*fallacia*], quae ad plures Deos, Deut. 13: 1 et seqq.: in Novo vero Testamento, veridica quae ad Iesum Christum ducunt, fallacia quae alios monstrant Christos, aut alios a Christo Doctores 1 Cor. 12: 3, 1 Ioh. 4: 1. Quod enim istis locis de prophetia dicitur, pari iure ad miracula aptandum est, nam et prophetiae sunt miracula. Sed et illud addendum est, sicut Deus terminum quendam praescripsit Iamni et Mambri, ita et praefixum ab eo terminum Simoni huic Mago, et postea Apollonio Tyanaeo, nempe ne omnia morborum genera subito sanarent, ne omnibus linguis loquerentur, ne mortuos ita excitarent ut diu in hac vita ab omnibus conspici possent. Cur hoc? nempe ut si qui novos Doctores sectarentur, et dicerent se miraculis ad hoc adductos, refelli possent inde quod non plura tantum, sed et maiora fecissent Christus et Apostoli: unde sequebatur illos non alia de causa semet addixisse illis novis magistris, quam quia dogmata eorum carni blandirentur: quod etiam nunc, miraculis cessantibus, evenit. *Τέρατα ψεῖδους* sunt ea quae falsae doctrinae inserviunt. Nam quod vice genitivi est apud Hebraeos, saepe finem significat, quem finem explicant verba Christi Matth. 24: 24 et quod hic sequitur 11. Ostenta ista et prodigia Simonis maglos explicata habes apud Iustinum, Irenaeum, Tertullianum, Cyrillum, Theodoretum, Epiphanium.

10. *Καὶ ἐν πάσῃ ἀπάτῃ τῆς ἀδικίας, et cum omni deceptione flagitii*] Et hic genitivus finem significat. Eo enim tendebat eius deceptio ut homines ad flagitia impelleret aut in flagitiis detineret. Ἀδικία inter Hebraeos voces maxime respondentem habet *רע*, quod et *παρανομία* [*transgressio legis*] et *ἀσέβεια* [*impietas*] vertitur, comprehenditque omnia crimina graviora, quomodo haec vox sumitur et Luc. 13: 27, Rom. 1: 18, 29, 2: 8, 6: 13, 2 Tim. 2: 19.

Ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις, *iis qui pereunt*] In Manuscripto, τοῖς ἀπολλυμένοις sine ἐν, ut dativus pendeat ab ἔστιν ἡ παρουσία. Nec aliter legit Latinus. Est autem praesens pro futuro. Decipiuntur ab eo homines male perituri. Sic 1 Cor. 1: 18, 2 Cor. 2: 15, 4: 3. Intelligit Samaritanas primum, deinde et Romanos.

Ἀνθ' ὧν τὴν ἀγάπην τῆς ἀληθείας οὐκ ἐδέξαντο εἰς τὸ σωθῆναι αὐτοὺς, *quia beneficium veritatis non acceperant ut servarentur*] Ἀνθ' ὧν instam retributionem significat Luc. 1: 20, 19: 44, Act. 12: 23. Ἀγάπη ἀληθείας dicitur per μετωνυμίαν [*transnominationem*] Dei beneficium in patefacienda nobis veritate, nempe Evangelica. Par μετωνυμία in voce ἀγάπης Rom. 5: 5. Οὐκ ἐδέξαντο, *non acceperant*, nempe cum effectu. Sic δέχεσθαι habemus Act. 8: 14, 11: 1, 17: 11, 2 Cor. 11: 4, et λαμβάνειν Ioh. 1: 12, 3: 11. Εἰς τὸ σωθῆναι αὐτοὺς, nam si accepissent Evangelium, servati et ipsi fuissent: idque agebat Deus προηγουμένως [*antecedenter*]: sed per eorum duritiam successit propositum aliud ἐπόμενον [*consequens*].

11. *Καὶ διὰ τοῦτο πέμψει αὐτοῖς ὁ Θεὸς ἐνέργειαν πλάνης, et ideo immittet illis Deus vim seductionis*] Manuscriptus, πέμπει [*immittit*], tanquam in re praesente. Evangelii contemptoribus immittit Deus seductionem praevalidam, qualis erat illa Simonis.

Εἰς τὸ πιβεῦσαι αὐτοὺς τῷ ψεύδει] *Ita ut fidem adhibeant falsae doctrinae*. Confer locum Prov. 1: 29—31. Valde enim huc pertinet.

12. Ἵνα κριθῶσι πάντες οἱ μὴ πιστεύσαντες τῇ ἀληθείᾳ, *ut damnentur omnes qui non crediderint veritati*] Id est, Evangelio.

Ἀλλ' εὐδοκήσαντες ἐν τῇ ἀδικίᾳ, *sed delectati sint iniqui-*

quitate] Placet illis vita flagitiosa, et Simonem Magum Christo praeferunt: non ob miracula, quae in Christo maiora ac diviniora; ut ob id appareat recte eos damnari, 1 Tim. 4: 3. Idem sensus Ioh. 3: 18; 19. *Quidam cum essent perniciæ illius digni, remanserunt in eius disciplina*, ait Clemens de Simone.

13. Ἡμεῖς δὲ ὀφείλομεν εὐχαρισεῖν τῷ Θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοὶ ἡγαπημένοι ὑπὸ Κυρίου, nos autem semper debemus Deo pro vobis gratias agere, fratres dilecti a Domino] Vide supra 1: 3. Gratias non tantum agere se dicit, sed et debere.

Ὅτι εἴλετο ὑμᾶς ὁ Θεὸς ἀπ' ἀρχῆς εἰς σωτηρίαν, quia elegit vos Deus primitias ad salutem] Illud ἀπ' ἀρχῆς ostendit ad Iudaeos haec scribi, qui primitiae credentium, Rom. 11: 16, Eph. 1: 12. Εἴλετο, elegit, id est, sibi separavit. Agitur hic de ea electione, quae fidem sequitur, ut Matth. 22: 14. Israelitis dictum olim, Κύριος ἐλέλετο σε σήμερον γενέσθαι λαὸν [Dominus elegit te hodie, ut sis populus], Deut. 26: 18, nempe ad beneficia temporalia. At hic additur εἰς σωτηρίαν, ad salutem nempe aeternam, quae vere Christianis reservatur, Col. 1: 5, 2 Tim. 4: 8.

Ἐν ἁγιασμῷ πνεύματος καὶ πίσει ἀληθείας, sanctificando per Spiritum et fide veritatis] Hic prior genitivus est causae efficientis, alter vero obiecti, ut et Phil. 1: 27. Quomodo eos separavit Deus? Sanctificando eos per Spiritum suum. Vide 1 Cor. 1: 2, Act. 20: 32, 26: 18. Et quomodo pervenitur ad illum Spiritum? Per fidem habitam Evangelio.

14. Εἰς ὃ ἐκάλεσεν ὑμᾶς, ad quod et vocavit vos] Εἰς ὃ rem totam significat: nempe et fidem et sanctificationem 1 Thess. 4: 7, 1 Petr. 1: 15.

Διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἡμῶν] Per illud Evangelium, quod nos Apostoli annuntiamus. Sic et 1 Thess. 1: 5 et Rom. 2: 16.

Εἰς περιποίησιν δόξης τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ] Ut acquiratis gloriam [Domini nostri Iesu] Christi, id est, talem qualem nunc habet Christus, nostro tamen modo, Rom. 8: 17. Περιποίησις δόξης, sicut 1 Thess. 5: 9, περιποίησις σωτηρίας

[*acquisitio salutis*], κυρρ. At Syrus intelligit, ut *Christus per fideles suos gloriam consequatur*, id est, laudetur.

15. Ἀρα οὖν ἀδελφοί, στήκετε, itaque fratres, perstate] *Perstate*, ne labascite sub exilii incommodis, 1 Cor. 16: 13, Phil. 4: 1.

Καὶ κρατεῖτε τὰς παραδόσεις, et tenete traditiones] Omnis doctrina vocatur παράδοσις, ut diximus ad Matth. 15: 2. Κρατεῖτε hic, quod κατέχετε 1 Cor. 11: 2. Παραδόσεις, στήκη aut στήκη.

Ὡς ἐδιδάχθητε, εἴτε διὰ λόγου, εἴτε δι' ἐπιστολῆς ἡμῶν, quas didicistis, sive per sermonem, sive per Epistolam nostram] Duobus enim modis docebant Apostoli, loquendo et scribendo, supra 2. Et par in utroque auctoritas. Et praecessit locutio: secuta est scriptura. Multa quidem quae dixere Apostoli, etiam scripsere: at non omnia: quia satis erat quaedam in usum Ecclesiarum esse introducta, ita ut nihil opus esset et per Epistolas praecipere. In transcurso tamen et horum interdum fit mentio.

16. Αὐτὸς δὲ ὁ Κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστός, καὶ ὁ Θεὸς καὶ ὁ πατὴρ ἡμῶν ἀγαπήσας ἡμᾶς, ipse autem Dominus noster Iesus Christus, et Deus et Pater noster qui dilexit nos] Scandit oratio. Et καὶ illud ante ὁ πατὴρ est explicatio eius quod praecessit, ut Eph. 1: 3, 4: 6, 5: 20, Phil. 4: 20, Col. 1: 3, 2: 2, 3: 17, 1 Thess. 1: 3, 3: 11, 13, 1 Petr. 1: 3. De ista Dei dilectione vide Rom. 5: 7, 8: 37, Eph. 2: 4.

Καὶ διδόνς παράκλησιν αἰώνιον, et dedit consolationem aeternam] Consolationem aeternam vocat ex obiecto, promissa vitae aeternae. Sic διαθήκη αἰώνιος [testamentum aeternum] Hebr. 13: 20, εὐαγγέλιον αἰώνιον [Euangelium aeternum] Apoc. 14: 6.

Καὶ ἐλπίδα ἀγαθὴν, et spem bonam] Spem rerum optimarum. Sic κρείττων ἐλπίς [spes melior] dicitur Hebr. 7: 19, ἐλπίς ζωῆς [spes vitae] 1 Petr. 1: 3.

Ἐν χάριτι] Per summam suam bonitatem. Ingentis enim bonitatis, pro brevi obsequio aeterna promittere et coelestia.

17. Παρακαλέσαι ὑμῶν τὰς καρδίας] Inscribebat ista solatia cordibus vestris. Vide 2 Cor. 1: 4, 7: 6, Eph. 6: 22.

Καὶ

Καὶ σφραγίσαι ὑμᾶς, et confirmet vos] Rom. 16: 25; 1 Thess. 5: 13, infra 3: 3, 1 Petr. 5: 10, ἡδ.

Ἐν παντὶ λόγῳ καὶ ἔργῳ ἀγαθῷ, ad omnem sermonem et opus bonum] Id est, εἰς πάντα λόγον καὶ πᾶν ἔργον ἀγαθόν, ut quae recta sunt ea loquamini et agatis. In Manuscripto est, καὶ σφραγίσαι (nempe τὰς καρδίας) ἐν παντὶ ἔργῳ καὶ λόγῳ ἀγαθῷ [eaque confirmet omni bono opere et sermone]. Pari Codice usus fuit Latinus Interpres.

CAPUT III.

1. *Τὸ λοιπὸν, caeterum]* Vox properantis ad finem, ut 1 Thess. 4: 1, ubi dicta vide.

Προσεύχεσθε, ἀδελφοί, περὶ ἡμῶν; fratres, orate pro nobis] Sic et Col. 4: 3, 1 Thess. 5: 25.

Ἴνα ὁ λόγος τοῦ Κυρίου τρέχῃ, ut sermo Domini currat] Egregia translatio, id est, ut cito innotescat.

Καὶ δοξάζεται] Non tantum innotescat, sed et approbetur et laudetur, ἡδ.

Καθὼς καὶ πρὸς ὑμᾶς, sicut et apud vos] Πρὸς hic iterum apud, ut alibi saepe.

2. *Καὶ ἵνα ῥυσθῶμεν ἀπὸ τῶν ἀτόπων καὶ πονηρῶν ἀνθρώπων, et ut liberemur ab hominibus facinorosis et malitiosis]* Ἀτοπον est ἡλ Job. 4: 8, 11: 11, 36: 21; Prov. 30: 20, Luc. 23: 41. Hinc ἀτόποι, homines facinorosi, flagitiosi, quomodo id nomen in Glossario exponitur. Πονηροὶ sunt πονη malitiosi: ut est in eodem Glossario. *Liberemur ab his*, id est, faciat Deus ne aut calumniis aut etiam exemplo nobis noceant. Sic Rom. 15: 31. Πρῶ est ἡλ.

Οὐ γὰρ πάντων ἡ πίστις, neque enim omnium est fides] Atqui ad fidem vocantur omnes quibus annuntiatur Evangelium. Sic est: sed qui in vitiis sibi placent, non credent nobis, inquit Lactantius, etiamsi solem manibus gestemus. Amant opera tenebrarum: ideo lucem reformidant, Ioh. 3: 20. Nolunt facere voluntatem Patris, et ideo non recte indicant, Ioh. 7: 17. Par locutio apud Clementem Alexandrinum Strom. V, *Οὐ πάντων ἡ γνώσις* [Non omnium est scientia]. Prudentius in Romam hymno:

*Scio incapacem te sacramenti, impie,
Non posse caecis sensibus mysterium
Haurire nostrum: nil diurnum nox capit.*

3. Πισὸς δὲ ἐστὶν ὁ Κύριος, ὃς σφριξεί ὑμᾶς καὶ φυλάξει ἀπὸ τοῦ πονηροῦ, *fidus autem est Dominus, qui confirmabit vos et a malo tuebitur*] Idem sensus qui 1 Cor. 1: 8, 9, 1 Thess. 5: 24. Ἀπὸ τοῦ πονηροῦ accipe ut Matth. 6: 13, In Manuscripto, πισὸς δὲ ἐστὶν ὁ Θεὸς, ὃς καὶ σφριξεί. Et ita legit Latinus.

4. Πεποίθαμεν δὲ ἐν Κυρίῳ ἐφ' ὑμᾶς] Sic et Gal. 5: 10, *Optime de vobis spero, Deo adiuvante.*

Ὅτι ἃ παραγγέλλομεν ὑμῖν, καὶ ποιεῖτε καὶ ποιήσετε, *vos quae praecipimus vobis, et facere et facturos esse*] Sic 1 Thess. 4: 10, 5: 11.

5. Ὁ δὲ Κύριος κατευθύναι ὑμῶν τὰς καρδίας, *Dominus autem dirigat animos vestros*] Κατευθύναι πρ. Dominus, id est, Christus, per Spiritum scilicet suum.

Εἰς τὴν ἀγάπην τοῦ Θεοῦ, *ad dilectionem Dei*] Ut Deum diligatis,

Καὶ εἰς τὴν ὑπομονὴν τοῦ Χριστοῦ, *et patientiam Christi*] *Eam patientiam cuius causa est Christus, nempe per spem nobis insitam,* 1 Thess. 1: 2.

6. Παραγγέλλομεν δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, ἐν ὀνόματι τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, *denuntiamus autem vobis, fratres, nomine Domini nostri Iesu Christi*] Id est, Apostolica auctoritate praecipimus.

Στέλλεσθαι ὑμᾶς ἀπὸ παντὸς ἀδελφοῦ ἀτάκτως περιπατοῦντος καὶ μὴ κατὰ τὴν παράδοσιν ἣν παρέλαβον παρ' ἡμῶν, *ut vitetis omnem fratrem ambulantem inordinate nec secundum traditionem quam acceperunt a nobis*] Quid sit παράδοσις vide supra 2: 15. Ἀτάκτως περιπατοῦντες iidem sunt qui ἀτακτοὶ 1 Thess. 5: 14. Hos iubet vitari, id enim στέλλεσθαι hic, ὑποσέλλειν Gal. 2: 12. Si presbyterium ibi fuisset, iussisset eos excommunicari. Nunc quia presbyterium non erat, iussit tales improbe viventes vitari, id est, familiarem eorum consuetudinem defungi, quod ius singulis Christianis competit. Vide quae diximus ad Matth. 18: 17, In Manuscripto pro παρέλαβον est παρελάβοσαν, Boeotica flexione, de qua vide Rom. 3: 13, Sic ἐξήλθοσαν Exod. 16: 22, συνελάβοσαν Jer. 26: 8. Est

autem constructio κατὰ τὸ σημαίνόμενον [*ad significationem relata*]: nam, de singulis locutus intulit plurale: quod notavit Latinus.

7. Αὐτοὶ γὰρ οἶδατε πῶς δεῖ μιμεῖσθαι ἡμᾶς] Id est, *scitis, quomodo vobis vivendum sit ut nos imitemini*. Vide 1 Cor. 4: 16, 11: 1, Eph. 5: 1, 1 Thess. 1: 6.

Ὅτι οὐκ ἡτακτήσαμεν ἐν ἡμῖν, *quoniam non inordinate nos gessimus inter vos*] Ἀτακτεῖν est ἀτάκτως περιπατεῖν, *non recte neque ordine res agere*. Utitur sic isto verbo in Themistocle Plutarchus.

8. Οὐδὲ δωρεὰν ἄρτον ἐφάγομεν παρὰ τινος, *neque gratis panem alicuius edimus*] Mensarum assecclas maxime flagellat, τοὺς ἀσυμβόλους.

Ἀλλ' ἐν κόπῳ καὶ μόχθῳ, *sed labore et fatigatione*] 1 Thess. 2: 2.

Νύκτα καὶ ἡμέραν ἐργαζόμενοι, *noctu diuque operantes*] Mos hic Paulo ubique, 1 Cor. 4: 12, Act. 20: 34, 1 Thess. 2: 9.

Πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαι τινα ὑμῶν, *ne cui vestrum graves essemus*] Et hoc repetit 1 Thess. 2: 7, 9. Πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρεῖν τὴν τοῦ Θεοῦ ἐκκλησίαν [*Ne gravetur Ecclesia Dei*], Clemens Constit. II. 33.

9. Οὐχ ὅτι οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν, *non ac si nobis non sit potestas*] Ius nobis non deerat vivendi vestro sumptu, 1 Cor. 9: 6.

Ἀλλ' ἵνα ἑαυτοὺς τύπον δῶμεν ὑμῖν εἰς τὸ μιμεῖσθαι ἡμᾶς, *sed ut nos ipsos exemplar exhibeamus vobis ad nos imitandum*] Ut exemplar nos ipsos vobis exhiberemus ad maxima quaeque. De voce τύπου in hoc sensu vide Phil. 3: 17.

10. Καὶ γὰρ ὅτε ἡμεν πρὸς ὑμᾶς τοῦτο παρηγγέλλομεν ὑμῖν, *nam et cum essemus apud vos hoc denuntiabamus vobis*] Quod praecessit erat hortamenti, hoc vero iam praecepti.

Ὅτι εἴ τις οὐ θέλει ἐργάζεσθαι, μηδὲ ἐσθιέτω, *ut, si quis non velit operari, hic neque edat*] Exstat haec sententia in Bereschith Rabba et in Ohelmoed, ut Viri eruditi notarunt. Est et alia non dissimilis in libro Zeror, *Qui non laboraverit in prosabbato, ne edat in sabbato*. Amant Apostoli, ut et Christus, uti sententiis bonis quae in

in ore erant populi aut Sapientum. Simile illud Homeri in *Odysea T* :

— Οὐ γὰρ ἀεργὸν ἀνέξομαι ὅς κεν ἐμῆς γε
Χολνικὸς ἀπτηται.

[— *Non tolerabo meos attingere quenquam
Ignavum modios.*]

Et inter Pythagorae dicta erat, Ἐπὶ χοίνικος μὴ καθῆσθαι [*Super modio ne sedeatur*], quod significat Eustathio exponente, μὴ τρέφεσθαι ἀργός [*ne alatur otiosus*]. Demosthenes Olynthiaca III: Οὐκ ἔστιν ὅπου τοῖς μηδὲν ἐγὼ ποιῶσι τὰ τῶν ποιησόντων εἶπον ὥς δεῖ νέμειν [*Nusquam ego dixi nihil agentibus ea esse distribuenda quae functuris officio debentur*]. Alexis :

— Ὅσις ἡδεταί γὰρ ἐσθίων
Ὅσημέραι αἰεὶ καὶ ποιεῖν τῶν σιτίων
Ἐπάξιον μηδὲν, περινοσεῖν δὲ σχολήν
Ἀγοντα, τῷ ζῆν πολειμώτατον κακόν.

[— *Quem saginari iuvat
Quotidie et nil agere condignum cibo,
Sed otiosis circumferri passibus,
Ille aedepol vitae pestis infestissima est.*]

Clemens Constitutionum II: Εἰ δέ τις μὴ ἐργάζεται, οὗτος παρ' ἡμῶν μὴ ἐσθιέτω· ἀργοὺς γὰρ μισεῖ ὁ Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν [*Si quis non operatur, idem apud nos nec comedat; otiosos enim odio habet Dominus Deus noster*].

11. Ἀκούομεν γὰρ τινὰς περιπατοῦντας ἐν ὑμῶν ἀτάκτως, *audimus enim quosdam inter vos inordinate vivere*] Nimirum :

Arcanam Iudaea tremens manducat in aurem.

Μηδὲν ἐργαζομένους, ἀλλὰ περιεργαζομένους, *nihil operantes, sed curiose agentes*] In Glossario, περιεργάζομαι, *sciscitor*, περίεργος, *curiosus*. De tali hominum genere Horatius :

Percunctatorem fugito : nam garrulus idem est,

Et apud Aeschinem iuncta leguntur, περίεργος καὶ συνοφάντης [*percunctator atque calumniator*]. Eos ergo intelligit, qui aliena scrutando, et inde apud alios captando iocandi materiam, hoc misero vitae genere se sustentarent. Adde 1 Tim. 5: 13, ubi de simili vitio fornicarum agitur.

12. Τοῖς δὲ τοιούτοις παραγγέλλομεν καὶ παρακαλοῦμεν διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, *iis autem qui eiusmodi sunt denuntiamus et obsecramus per Dominum nostrum Iesum Christum*] Id est, Christi mandato, ut supra 6.

Ἴνα μετὰ ἡσυχίας ἐργαζόμενοι τὸν ἑαυτῶν ἄρτον ἐσθίωσι, *ut cum silentio operantes suum panem comedant*] Bene τὸν ἑαυτῶν ἄρτον· nam *cibus alienus* apud Comicum Latinum, ἄλλοτρία μᾶζα apud Comicum Graecum, est *vita parasitica*. Ἄρτος enim, ut πῶν apud Hebraeos, pro omni cibo ponitur. Et recte μετὰ ἡσυχίας, id est, ad sua agenda, quo sensu ἡσυχία sumitur et 1 Tim. 2: 12. Oppositum hoc discursantibus et garrientibus.

13. Ὑμεῖς δὲ, ἀδελφοί, μὴ ἐκκαθήσητε καλοποιούντες, *vos autem, fratres, nolite deficere benefacientes*] *Ne fatigamini recta agendo*. Idem sensus Gal. 6: 9, ubi τὸ καλὸν ποιεῖν quod hic contracte καλοποιεῖν. Simile compositum ἀγαθοποιεῖν Marc. 3: 4, Luc. 6: 9, 33, 34, et apud Petrum aliquoties, et in tertia Iohannis. Contrarium κακοποιεῖν et in illis Novi Testamenti locis, et apud Graecos interpretes saepe pro Hebraeo נָח.

14. Εἰ δέ τις οὐχ ὑπακούει τῷ λόγῳ ἡμῶν, *quod si quis non obedit verbo nostro*] Illis praeceptis quae ex Christi mandato damus.

Διὰ τῆς ἐπιστολῆς τούτου σημειώσθε, *per epistolam hunc notate*] Id est, in epistola ad me scripta illum suis notis depingite, ut ego deinde statuam id quod Spiritus dictaverit, 1 Cor. 5: 3. In Glossario, σημειῶμαι, noto, signo.

Καὶ μὴ συναναμίγνυσθε αὐτῷ, *nec commisceamini cum illo*] Nempe, dum ego certi aliquid statuerim. Συναναμίγνυσθαι est *familiariter convivere*, 1 Cor. 5: 9, 11. Συγχαῖσθαι alibi.

Ἴνα ἐντραπή] *Ut pudore tactus ad mentem meliorem redeat*. Vide quae dicta ad Matth. 18: 17. Verbum ἐντρέπεσθαι habes hoc sensu et Tit. 2: 8. Hebraeum esset נָח.

15. Καὶ μὴ ὡς ἐχθρὸν ἡγήσθε, *neque inimicum existimatote*] Nempe ex Lege Lev. 19: 17.

Ἀλλὰ νοουθετεῖτε ὡς ἀδελφόν, *sed monete ut fratrem*] Id est, ut qui frater fuerit. Aliquid operari debet pristinae fraternitatis memoria. Νοουθετεῖτε πᾶσι. Vide dictum Levitici locum, ubi in Graeco ἐλέγξεις. Verbum νοουθετεῖν ha-

habes Rom. 15: 14, Col. 3: 16, 1 Thess. 5: 14. Talis admonitio Rabbini est **נחמ**.

16. *Αὐτὸς δὲ ὁ Κύριος τῆς εἰρήνης, ipse autem Dominus pacis*] **נחמ** Esai. 9: 6.

Δώη ὑμῖν τὴν εἰρήνην, det vobis pacem] Amat Paulus **πλοκαῖς** [*copulationes*], qualis et hic est. Nam *εἰρήνη* prior loco *pacem*, sequente *res omnes prosperas* significat.

Διὰ παντός] *Omni tempore*, ut Marc. 5: 5, Luc. 24: 53, Act. 10: 2, 24: 16, Rom. 11: 10.

Ἐν παντὶ τρόπῳ, omni modo] Probo lectionem quam secutus est Latinus interpres, et Graeci quidam, *ἐν παντὶ τόπῳ* [*omni loco*], ut 1 Cor. 1: 2. Deus vobis det res bonas, sive Thessalonicae eritis, sive in Iudaeam aut Syriam redibitis, sive alio migrabitis.

Ὁ Κύριος μετὰ πάντων ὑμῶν, Dominus sit cum omnibus vobis] Christus vobis sit adiutor. Vide Matth. 28: 20. In Liturgiis et Graecis et Latinis est hoc pervetus, *ὁ Κύριος μεθ' ὑμῶν, Dominus vobiscum*. Hoc successit in locum sacerdotalis illius benedictionis, cuius mentio Num. 6: 24.

17. *Ὁ ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου, ὃ ἐστὶ σημεῖον ἐν πάσῃ ἐπιστολῇ· οὕτω γράφω. Salutatio mea manu Pauli, quod est signum in omni Epistola; ita scribo*] Hactenus in describenda Epistola manu Scribae Paulus usus fuerat; haec scribit sua manu, manifestumque nobis indicium dat, alias a se Epistolas alio missas, quales multae intercederunt, sed hanc primam esse quam Thessalonicam miserit. Alioqui si nota iam fuisset eius manus, his verbis usus non fuisset, sicut eis non utitur in altera ad Thessalonicenses ex Iudaeis et Gentibus collectos quae prior dicitur, cum revera fuerit, ut diximus, posterior. Sic *ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου* habes in fine prioris ad Corinthios, non in fine posterioris. *Σημεῖον* vocat certum quendam nexum literarum, quo nomen suum scribebat.

18. *Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν, gratia Domini nostri Iesu Christi vobiscum omnibus*] Et haec sollemnis Pauli Epistolarum clausula.

Ἀμήν] Hoc addebat Ecclesia, cum lecta esset Epistola, et inde adscribi coepit.



ANNOTATIONES

IN

EPISTOLAM AD TIMOTHEUM

PRIOREM.

1. Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ, *Paulus Apostolus Iesu Christi*] Hoc initio semper Paulus utitur, quo maior sit dictis eius auctoritas.

κατ' ἐπιταγὴν Θεοῦ πατρὸς, *ex Dei Patris imperio*] Sic et Rom. 16: 26 et Tit. 1: 3. Incipit a causa summa.

καὶ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, *et Salvatoris nostri Iesu Christi*] In Manuscripto et Codicibus plurimis est, Θεοῦ πατρὸς σωτῆρος ἡμῶν καὶ Ἰησοῦ Χριστοῦ. Recte: nam sic et ad Titum, κατ' ἐπιταγὴν τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Θεοῦ [*ex Salvatoris nostri Dei imperio*]. Mutarunt qui meminerunt σωτῆρος nomen plerisque in locis tribui Christo. At non meminerant etiam Deo Patri eius tribui, qui Christum ad salutem nobis conficiendam misit, Luc. 1: 47, infra hic 4: 10, Tit. 2: 10, 3: 4, Iud. 25. In Veteri Testamento frequenter Deo is titulus datur, Deut. 32: 15, 1 Sam. 10: 19, Ps. 24: 5, 25: 5, et alibi in Psalmis saepe, Esai. 12: 2, 17: 10, 45: 15, 21, Ier. 14: 8, Mich. 7: 7, Abac. 3: 17.

Τῆς ἐλπίδος ἡμῶν, spei nostrae] Id est, qui Christus causa est spei nostrae. Vide 1 Thess. 1: 3. Similis locutio Ps. 71: 7.

2. *Τιμοθέω γνησίῳ τέκνῳ ἐν πίστει, Timotheo germano filio in fide]* Timotheus a prima aetate commendatus Paulo fuerat a matre, ut eius exemplis instrueretur, 2 Tim. 3: 10, ubi apertum fit eum Paulo adfuisse antequam Paulus Lystram veniret, quanquam ibi primum Timothei meminit Lucas, Act. 16: 2, quia eo tempore, testimoniis Ecclesiarum praecedentibus, in munus Evangelistae assumptus est, cum ante fuisset Pauli ἀκόλουθος [*sectator*]. Vocat autem Paulus eum *filium in fide*, quia per fidem novam quandam naturam accipimus, et velut iterum gignimur, 1 Cor. 4: 14, 15, 17, 2 Cor. 6: 13, Eph. 5: 1, Phil. 2: 22, 1 Thess. 2: 7, 2 Tim. 1: 2, 2: 1, Philem. 10, 3 Ioh. 4. Adde Gal. 4: 19. Addit *γνησίῳ*, ut Phil. 4: 3, Tit. 1: 4, quia filius erat Pauli minime degener.

Χάρις, ἔλεος, εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, gratia, misericordia, pax a Deo Patre et Christo Iesu Domino nostro] Sic et 2 Tim. 1: 2, Tit. 1: 4, 2 Ioh. 3. *Εἰρήνη καὶ ἔλεος* Gal. 6: 16, Iud. 2. *Χάρις καὶ εἰρήνη* 1 Cor. 1: 3, 2 Cor. 1: 2 et alibi saepe. Geminatio autem significatus similis habet aliquid περιπαθεῖς [*affectibus plenum*]. Confer Num. 6: 24—26.

3. *Καθὼς παρεκάλεσά σε προσμεῖναι ἐν Ἐφέσῳ, πορευόμενος εἰς Μακεδονίαν, sicut rogaui te ut remaneres Ephesi, cum irem in Macedoniam]* Assentior putantibus indicari iter illud quod Act. 20: 32. Ut ex Epheso Timotheus Troada venerit Pauli videndi causa, redieritque mox Ephesum, ubi creditur reliquum vitae egisse.

ἵνα παραγγείλῃς τισὶ, ut denunties quibusdam] Hic illud ἵνα παραγγείλῃς est positum pro παράγγελλε [*denuntia*], qualis locutio est Eph. 5: 33. Quandoquidem ea de causa ibi relictus es, fac quod mandavi. *Denuntia quibusdam*, nempe qui tali denuntiatione opus habent.

Μὴ ἐτεροδιδασκαλεῖν] *Ne aliud doceant quam nos docuimus.* Vide infra 6: 3.

4. *Μηδὲ προσέχειν μύθοις, neque intendant fabulis]* Agit hic de iis qui ex Iudaismo ad Christianismum venerant, et Iudaicas fabulas admiscebant Christianismo.

Ostendunt id sequentia, et Tit. 1: 14. Adde et infra 4: 7, 2 Tim. 4: 4. Tales erant apud Iudaeos quosdam fabulae de eis quae Deus fecit ante mundum hunc conditum; de homine facto primum ἀνδρογύνῃ [viro pariter et foemina]; de eius concubitu cum Bestiis et cum Lilith, de Daemonibus inde natis; de Behemoth et Leviathane; de Animarum ὑπάρξει [existentia] ante corpus; de Angelis in sidera et regiones distributis, multaque similia. Tertullianus de Valentino: *Multas introduxit fabulas.*

Καὶ γενεαλογίαις ἀπεράντοις, et genealogiis infinitis] Γενεαλογίας vocat quas Iudaei ספרות, ideo quod fingebatur harum alia ex alia emanare, et quasi gigni, hoc modo:

Corona.

בְּנֵי עֵינֹוֹיָא, <i>Intelligentia</i> ,	חכמֹות אֶחְמוֹת, <i>Sapientia</i> ,
פֶּחַד vel גְּבוּרָה,	גְּדוּלָּה vel חֶסֶד, <i>Magnificen-</i>
<i>Timor vel Potentia</i> ,	<i>tia sive Misericordia</i> ,
תְּפִאֳרָה <i>Deus</i> ,	
הַדְּוָה <i>Maiestas</i> ,	נִצְחָה <i>Victoria</i> ,
סֶדֶד <i>Fundamentum</i> , quod et	
כָּל <i>Omnia</i> ,	
מַלְכָּה <i>Regnum</i> , quod et שְׂכִינָה,	
<i>Praesentia Dei.</i>	

A Platoniciis haec desumpta docet nos Tertullianus in Praescriptione: quod verum est, sed quibusdam nominibus retentis, quibusdam mutatis. Sed iam olim apud Persarum Magos tales fuisse γενεαλογίας docet nos Plutarchus Iside: et meminere eorum Platonici qui περὶ ἀρχῶν [de Principiis] scripsere. Zoroastris tamen nomine quae circumferebantur, ea a Gnosticis, quos hic notat Paulus, esse facta deprehendit, et ostendisse se ait Porphyrius: et puto eum verum dicere. Βυθοῦ, Σιγῆς, Ἐννοίας [Profundi, Silentii, Intelligentiae] mentionem habes apud Proclum ad Timaeum, apud Damascium et alios. Vere autem hic Paulus dixit ἀπεράντους. Nam multi ad
has

has proprietates alias multas pari iure adiecere, ut Gnosticorum illi ex quibus originem traxere Valentini-
ani et Basilidiani, qui et pro ἡρώδης usurparant nomen $\alphaἰώνων$, eorumque fecere $\sigmaυζυγίαν$ et $\gammaενεαλογία$. Nam et hoc nomine utebantur, ut videre est apud Irenaeum initio libri I, Tertullianum, Epiphanium. Αἰῶνας ἀπείρους [*Aeonas infinitos*] dixit scriptor Constitutionum sub Clementis nomine. Γενεαλογία autem Deorum quae exstabant apud Hesiodum et Orphea per $\alpha\lambda\lambda\eta\gamma\omicron\rho\iota\alpha\varsigma$ [*latentes significationes*] quasdam ad illos suos $\alphaἰῶνας$, id est, ἡρώδης , referebant. Et propter ista videri volebant eruditiores caeteris, spernebantque alios Christianos, ut rudiores: et hinc est quod Γνωσικῶν [*Sapientum*] nomen ipsi sibi fecere. Vide quae diximus in anteloquio ad Evangelium Iohannis. Proclus cum de Genealogiis quae sunt in Platonis Timaeo disputasset: *Ἀλλὰ τούτων ἄδην, οὐδὲν ἀνδρὶ τῶν πραγμάτων φροντίζοντι ὅπως ἂν ἔχοι* [*Verum de his satis, praesertim ei, qui quomodo haec habeant, nihil curet*].

$\text{Αἵτινες ζητήσεις παρέχουσι μᾶλλον}$, quae quaestiones pariunt potius] Multae inde nascebantur quaestiones, cum alii aliter classes illas et nomina ordinarent, suo quisque arbitrato. Sic aliter Basilidiani, aliter Valentiniani. Vide Irenaeum I. 5—7 et seqq. Adde Lactantium I. 5. Tertullianus: *Cum Valentinianus Aeonas tantum triginta finxisset, isti addiderunt alios complures, quatuor enim primum, deinde alios quatuor aggregaverunt*. Pro ζητήσεις in Manuscripto est ἐκζητήσεις . Sic οἱ $\text{ἐκζητητα τῆς φρονήσεως}$ [*investigatores prudentiae*] Baruch. 3: 14. Rab-
bini quaestiones tales vocant ἡρώδης .

Ἡ οἰκονομία τοῦ Θεοῦ τὴν ἐν πίστει, quam dispensationem Dei quae est in fide] Videntur quidem haec eo tendere ut explicent dispensationem Dei circa salutem nostram: sed revera ea simplex est per fidem in Christum, nec tot ambagibus indiget. De voce οἰκονομίας vide Eph. 1: 10. Quidam Libri habent οἰκοδομήν [*aedificationem*], sed illud rectius.

5. *Τὸ δὲ τέλος τῆς παραγγελίας ἐστὶν ἀγάπη, finis autem praecepti est dilectio*] Nostra doctrina ad dilectionem tendit: illorum parit dissidia. *Παραγγελία* de Evangelio di-

dicatur et infra 18, et multitudinis numero παραγγελίας
1 Thess. 4: 2. Τέλος ηῦ, Eccl. 12: 13.

Ἐκ καθαρᾶς καρδίας καὶ συνειδήσεως ἀγαθῆς καὶ πίστεως
ἀνυποκρίτου, ex corde puro et conscientia bona et fide
non ficta] Dat nobis et Paulus brevem γενεαλογίαν [genea-
logiam], sed perutilem. Ex fide minime ficta, πικ λικκ,
cuius mentio 2 Tim. 1: 5, nascitur bona conscientia, id
est, abstinencia a peccatis, Act. 23: 1, infra 19, 3: 9,
2 Tim. 1: 3, Hebr. 9: 14, 10: 22, 13: 18, 1 Petr. 3: 16, 21.
Hinc puritas cordis, id est, interior, Act. 15: 9. Hinc
porro dilectio, quae et pax 2 Tim. 2: 22.

6. Ὡν τινὲς ἀσχοχῆσαντες, a quibus quidam aberrantes]
Aberrantes, infra 6: 21, 2 Tim. 2: 18.

Ἐξετράπησαν εἰς ματαιολογίαν, diverterunt in vanilo-
quentiam] Diverterunt, ut infra 5: 15, 2 Tim. 4: 4. ιωβη.
Ματαιωλογία, dissertatio infrugifera. Qui talibus utun-
tur, ματαιολόγοι Tit. 1: 10.

7. Θέλοντες εἶναι νομοδιδάσκαλοι, volentes esse Legis
doctores] De Cerintho Tertullianus: Legem etiam pro-
ponit, scilicet ad excludendum Evangelium et vindican-
dum Iudaismum. Ephesi multi semper fuerant Iudaei:
horum quidam Christianismum in speciem amplexi, mul-
tum de Iudaismo retinebant. Inter fabulas Iudaicas erat
etiam Colloquium Legis cum Deo ante Mundum conditum:
volebantque Mundum conditum propter Legem. Vide Rab-
binum Israël de Anima. Νομοδιδάσκαλοι πηη ψβη, Luc.
5: 17, Act. 5: 34.

Μὴ νοοῦντες μήτε ἂ λέγουσι, μήτε περὶ τίνων διαβεβαιοῦν-
ται, non intelligentes neque quae loquuntur, neque de
quibus affirmant] Non vident quid dicant. Legem aiunt
observatu necessariam, et eam non observant. Affirmant
multa quae ex nullo habent certo sensu aut revelatione.
Διαβεβαιοῦσθαι est pro certo affirmare, Tit. 3: 8, ἕη.

8. Οἶδαμεν δὲ ὅτι καλὸς ὁ νόμος, εἰάν τις αὐτῷ νομίμως
χρηται, scimus autem bonam esse Legem, si quis ea le-
gitime utatur] Lex hunc usum semper habuit, et nunc
quoque habet, ut ostendat scelera et flagitia Deo displi-
cere. Vide Rom. 7: 12. Νομίμως, ερηη.

9. Εἰδὼς τοῦτο, ὅτι δικαίῳ νόμῳ οὐ κεῖται, sciens hoc,
Legem iustis non esse latam] Εἰδὼς: pro οἶδα, νη [novi].

Frequens enim Hebraeis particeps ponere pro verbo praesenti, quo carent. Latinus legit *εἰδότες*. Sensus est: Si posteri Abrahami, Isaaci et Iacobi fuissent, quales illi Maiores eorum fuerant, Lege Mosis opus non fuisset. Aegyptius incolatus et inde nata contagia eam fecerunt necessariam. Lex illa Dei per Mosem data magna sui parte effectus habet communes cum aliis civilibus populorum legibus. Philo de Allegoriis: *Ἐντέλλεται δὲ τούτῳ ἄλλ' οὐχὶ τῷ κατ' εἰκόνα καὶ τὴν ἰδέαν γεγονότι. Ἐκεῖνος μὲν γὰρ καὶ δίχα προτροπῆς τὴν ἀρετὴν ἔχει αὐτομαθῶς* [*Huic praeceptum datur, non illi facto ad ideam et imaginem; nam ille vel absque hortatu virtutem per se ipse didicit*]. Deinde: *Τῷ μὲν οὖν τελείῳ καὶ κατ' εἰκόνα προσάττειν, ἢ ἀπαγορεύειν οὐχὶ δεῖ. Οὐδενὸς γὰρ ὁ τελείος δεῖται* [*Ergo homini ad imaginem perfecto nec iussis nec interdictis opus est: perfectus enim homo nullius indiget*]. Xenocratis dictum de Philosophis refert Laërtius: *Μόνοι ποιοῦσιν ἐκουσίως, ἃ ποιοῦσιν ἄκοντες οἱ λοιποὶ διὰ τὸν νόμον* [*Soli haec sponte faciunt, quae reliqui inviti ac non nisi ob legem*]. Id Servius ad illud VII Aeneidos,

Sponte sua, veterisque Dei se more tenentem,
sic extulit: *Xenocrates, qui cum primus Philosophiae scholam aperuisset, (quod antea in porticibus Philosophi tractarent) et interrogatus esset, quid praestare possit discipulis, respondit, Ut id voluntate faciant, quod alii iure cogantur. Tacitus Annalium III: Vetustissimi mortalium nulla adhuc mala libidine, sine pretio, scelere, eoque sine poena aut coercitionibus agebant: neque praemiis opus erat, cum honesta suapte ingenio peterentur: et ubi nihil contra morem cuperent, nihil per metum vetabantur. Idem de Germania: Plusque ibi boni mores valent, quam alibi bonae leges. Clemens Strom. IV, ut Socrates citat: Νόμον ἔνεκα ἀγαθῶν οὐκ ἂν γενέσθαι* [*Legem non esse factam virorum bonorum causa*]. Idem Strom. V: *Τῷ τελείῳ οὐκ ἐν συμβολαίοις πολιτικοῖς, οὐδὲ ἐν ἀπαγορεύσει νόμον, ἀλλ' ἐξ ἰδιοπραγίας καὶ τῆς πρὸς τὸν Θεὸν ἀγάπης ἢ δικαιοσύνης* [*Vir perfectus non eo iustitiam colit, quod aut fidem cui adstrinxerit, aut quod legum praescripto cogatur, sed ultro omnia facit, solo Dei amore ductus*]. Plato de Legibus IX: *Αἰσχρὸν μὲν δὴ τινα τρέ-*
... πον,

πον, καὶ νομοθετεῖν πάντα ὅποσα νῦν μέλλομεν τοῦτο δοῦν ἐν τοιαύτῃ πόλει, ἣν φαμέν οἰκήσεσθαι τε εὖ καὶ τεύξεσθαι πάσης ὀρθότητος πρὸς ἐπιτήδευσιν ἀρετῆς [*Turpe quodammodo videri possit, leges de huiusmodi rebus, de quibus acturi sumus, huic civitati ponere, cuius praeclarum statum futurum et recta ratione informandum ad certum virtutis honestatisque studium affirmamus*]: ubi et alia ad hanc rem. Laudatur et Aristotelis dictum: Ὅτι ἐκ φιλοσοφίας τοῦτο αὐτῷ περιέγρονε, τὸ ἀνεπιτάκτως ποιεῖν, ἃ τινες διὰ τὸν ἀπὸ τῶν νόμων φόβον ποιοῦσι [*Sese hoc esse e philosophia consecutum, ut, quae nonnulli legum metu faciunt, ea ipse ita faciat, ut iussum in iis nullum expectet*]. Cornelia apud Propertium:

Mi natura dedit leges a sanguine ductas,

Ne possem melior iudicis esse metu.

Dio Chrysostomus Dissertatione LXXVI: Εἰ γὰρ ἅπαντες ἦσαν ἀγαθοί, δηλονότι τῶν ἐγγράφων (νόμων) ἡμῖν οὐκ ἂν ἔδει [*Si omnes essent boni, scriptis sane legibus nobis non esset opus*], ubi et plura huc pertinentia. Epicurus non longe hinc abit: Οἱ νόμοι χάριν τῶν σοφῶν κεῖνται, οὐχ ὅπως μὴ ἀδικῶσιν, ἀλλ' ὅπως μὴ ἀδικῶνται [*Leges sapientum causa latae sunt; non ne quem iniuria afficiant, sed ne qua eis fiat iniuria*].

Ἀνόμοις δὲ καὶ ἀνυποτάκτοις, sed iniustis et iniugibus] Est hic πλοκή [copulatio] in νόμος et ἀνόμοις. Nam νόμος est Lex Mosis: ἀνόμοι qui nullam sibi ipsis figunt Legem, nempe ex usu rationis: qui sibi Lex non sunt, Rom. 2: 14. Idem ἀνυπότακτοι בְּנֵי בְלִיָּה [filii Belial], homines iniuges, effraenes.

Ἀσεβέσι, impiis] עֲשָׂוִים, quales sunt blasphemii, contra quos est lex Num. 15: 30.

Καὶ ἁμαρτωλοῖς, et peccatoribus] Est hoc nomen satis generale: sed hic eximie videtur intelligi de seditiosis, quomodo vocantur illi Num. 16: 38, 32: 14. Est autem contra tales lex Exod. 22: 28.

Ἀνοσίους, sceleratis] Qui faciant foeda, עֲשָׂוִים, Ezech. 22: 9, ἀνοσιουργοὶ Platoni.

Καὶ βεβήλοις] Id est, sacrilegis, contra quos est lex Deut. 7: 26.

Πατραλώαις καὶ μητραλώαις, parricidis et matricidis]

Contra quos lex est argumento a minori ad maius, Lev. 20: 19, Deut. 21: 18.

Ἀνδροφόνους, homicidis] Contra quos lex est Exod. 21: 12, 14, Lev. 24: 17, Deut. 19: 11—13.

10. *Πόρνοις, fornicariis*] Contra stupratores violentos lex est Deut. 22: 25. Contra seductores Exod. 22: 16, 17. Praeterea vetat lex puellas Hebraeas prostare Lev. 19: 29, Deut. 23: 17.

Ἀρσενοκοίταις, masculorum concubitoribus] Contra quos est lex Lev. 18: 22, 20: 13.

Ἀνδραποδισαῖς] *Plagiaris*, contra quos est lex Exod. 21: 16, Deut. 24: 7. Maximum est furti genus, hominem liberum furari.

Ψεύσαις, mendacibus] Ut qui in contractibus fidem fallunt. Contra eos est lex Lev. 6: 1 et seqq.

Ἐπιόρκους, periuris] Contra quos est lex Exod. 20: 7, Lev. 19: 12, Deut. 5: 11.

11. *Καὶ εἴ τι ἕτερον τῇ ὑγιαίνουσῃ διδασκαλίᾳ ἀντίκειται, κατὰ τὸ εὐαγγέλιον τῆς δόξης τοῦ μακαρίου Θεοῦ, et si quid aliud sanae doctrinae adversatur, quae est ex Evangelio gloriae beati Dei*] Est *συνεκδοχή* [*complexio*], non enim Lex omnia coërcet quae Evangelium improbat, sed graviora. Vide quae diximus in Annotatis ad cap. 4 libri primi de Iure Belli ac Pacis. Doctrina Philosophorum et Rabbiorum partim sana, partim morbida, quae in Evangelio, tota sana, infra 6: 3, 2 Tim. 1: 13, 4: 3, Tit. 1: 9, 2: 1. Est *מלך נאמן* [*veritas integra*], ut loquuntur Hebraei. Evangelium dicitur *τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ* ex effectu, quia Deus inde maximam gloriam consequitur, 2 Cor. 4: 6, 15, Eph. 1: 6, 12, 14, Phil. 1: 11. Vocatur autem, hic et infra 6: 15, Deus *μακάριος*, ut exprimatur Hebraeum *נאמן*. Deus sibi sufficiens erat ad beatitudinem, non indigebat nostri. Fecit ergo, quicquid fecit, nostri causa. Syrus hic posuit *ܡܠܟܐ ܡܠܝܚܐ* [*benedicti*]. Etiam Graeci de Diis suis dicunt *μάκαρες*, sed falso.

Ὁ ἐπισείσθην ἐγὼ, quod creditum est mihi] Loquendi genus Graecum, quale Rom. 3: 2, 1 Cor. 9: 17, Gal. 2: 7, Tit. 1: 3.

12. *Καὶ χάριν ἔχω τῷ ἐνδυναμοῦντί με Χριστῷ τῷ Κυρίῳ, et gratias ago ei qui me confirmat Christo Domino*] Non pos-

possum rem tantam exsequi sine eximia eius ope. *Ἐδυναμύνει με* 2 Sam. 22: 33, aut *πρὸς* Ps. 18: 2. Vide Act. 9: 22, 2 Tim. 4: 17, Hebr. 11: 34.

Ὅτι πισὸν με ἡγήσατο, quā fidēlem me existimavit] Ut magnum a Deo auxilium consequamur non satis est a Deo vocari, sed opus est fidem praestemū in eo ad quod vocati sumus: sicut Paulus fecit 1 Cor. 4: 2, 7: 25.

Θέμενος εἰς διακονίαν] *Postquam me adhibuisset ministerio.* Nam *θέμενος* hic est plusquamperfectae significationis. *Διακονία* per excellentiam *Apostolatus*, Act. 1: 17, 25; Rom. 11: 13, 2 Cor. 4: 1, 5: 18.

13. *Τὸν πρότερον ὄντα βλάσφημον καὶ διώκτην καὶ ὑβρίζην, qui prius blasphemus fui et persecutor et contumeliosus*] Ostendit magnitudinem beneficii e statu suo priore. Adde *βλάσφημος* fuerat, ut etiam alios cogeret *βλασφημεῖν* Act. 26: 11. Erat et *persecutor*, ut apparet Act. 9: 4, 5; 22: 4, 26: 11, 1 Cor. 15: 9 et *contumeliosus*, ut apparet Act. 8: 3, 9: 2. De voce *ὑβρίζειν* vide Matth. 22: 6.

Ἀλλ' ἡλεήθην; ὅτι ἀγνοῶν ἐποίησα ἐν ἀπιστίᾳ, sed miserationem obtigi, quia per ignorantiam feci incredulus] Non causam adfert cur ipsi ignosci debuerit, sed cur Deus ipsi potius quam aliis ignoverit. Sunt *ἁμαρτία*, *ἁγνοιαί* peccata, sed in genere peccatorum minus gravia quam ea quae fiunt *ἐν ὑψηλῇ* [cum manu elata], ut est Num. 15: 30, vide Luc. 12: 47, 48. *Ἐν ἀπιστίᾳ* tempus designat. *Cum adhuc incredulus*, inquit, *essem.* *Ἠλεήθην* dicitur ea forma, qua modo *ἐπιστεύθην*, *ἠμαρτίᾳ* in Pual. Vide Act. 23: 1.

14. *ὑπερπελόνασε δὲ ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν*] *Multum crevit in me Christi gratia*, id est, dona spiritualia. *ὑπερπελόνασε*, *ὑπερπερίσσευσεν* ἡ χάρις; Rom. 5: 20. Amat enim Paulus voces tales, ut alibi notavimus.

Μετὰ πίστεως καὶ ἀγάπης τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ] *Quantum in me, inquit, crevit fides et dilectio tam Dei quam proximi propter Christum.* Cyprianus ad Donatum: *Nostrum tantum sitiāt pectus et pateat: quantum illuc fidei adferimus, tantum gratiae inundantis haurimus.* Notant Veteres coniungi hic liberum arbitrium cum gratia, sed ita ut gratiae non tantum priores sint partes, sed et superiores.

15. Πιστός ὁ λόγος καὶ πάσης ἀποδοχῆς ἄξιος, *verus sermo et omni acceptione dignus*] Eadem verba habes infra 4: 9; πιστός ὁ λόγος etiam infra 3: 1 et Tim. 2: 11 et Tit. 3: 8. Hebraei dicunt וְיִי נִמָּן. *Non tantum vera est haec quam dicam sententia, sed et digna quae fiat plurimi.* Sic ἀποδοχῆς ἄξιον dixit Diodorus Siculus: ἀποδοχῆς ἀξιοῦσθαι Dionysius Halicarnassensis in Rhetoricis. Pari sensu ἀποδεκτός habebimus infra 2: 3.

Ὅτι Χριστὸς Ἰησοῦς ἦλθεν εἰς τὸν κόσμον, *Christum Iesum venisse in mundum*] Id est, Dei dono hominibus apparuit. Ioh. 1: 9, 3: 2, 6: 14, 9: 39, 11: 27, 12: 46, 18: 37.

Ἀμαρτωλοῖς σῶσαι, *ut peccatores servet*] Matth. 9: 13, Marc. 2: 17, Luc. 5: 32, Rom. 5: 8.

Ὡν πρῶτός εἰμι ἐγὼ, *quorum primus ego sum*] Hoc non est sententiae, sed obiter ei additum. Est autem dictum ὑπερβολικῶς [*per superiectionem*] ex summa modestia: qualis et 1 Cor. 15: 9.

16. Ἀλλὰ διὰ ταῦτο ἠλεήθην, ἵνα ἐν ἐμοὶ πρῶτον ἐνδείξηται Ἰησοῦς Χριστὸς τὴν πᾶσαν μακροθυμίαν, *sed ideo misericordiam consecutus sum, ut in me primo ostenderet Christus Iesus omnem lenitatem*] Christus Dei imago. Deus cum ignoscit et causas habere solet *πρόκαταρκτικὰς* [*primarias*], qualis illa de qua supra 13, et praeterea *τελικὰς* [*finales*], id est aliquem usum quem sibi proponit. Vide quae diximus ad Luc. 7: 47. Sic Midrasch in Ps. 51 ait *ideo permissum labi Davidem, ut alios solari posset.* Πρῶτον vero hic est positum pro *πρότερον* [*prius*], ut Ioh. 1: 15. *In me Christus prius quam in aliis* qui a me erant convertendi, *ostendit summam suam lenitatem.* Quidam Codices hic habent; ἐν ἐμοὶ πρῶτην [*in me primam*] sensu eodem. Πᾶσαν hic interpretor *summam*, ut modo πάσης ἀποδοχῆς. Sic Herodoto ἐλπίς πᾶσα, *spes maxima.* Hanc lenitatem μακροθυμίαν etiam Petrus vocat, 2 Petr. 3: 15.

Πρὸς ὑποτύπωσιν τῶν μελλόντων πιστεύειν ἐπ' αὐτῷ εἰς ζωὴν αἰώνιον, *exemplo eorum qui credituri sunt illi in vitam aeternam*] Ὑποτύπωσις, ut et τύπος sunt *prima picturarum vel operum lineamenta, praeformatio.* Sumitur hic pro exemplo: nam exemplo Pauli, qui post tam saeva facta, dona Spiritus erat consecutus, ac proinde et ius
ad

ad vitam aeternam (nam dona illa vitae aeternae erant arrhabo), etiam illi ex Gentibus, qui prave vixerant, audebant sperare vitam aeternam, postquam eandem, quam Paulus profitebatur, vitam recepissent.

17. Τῷ δὲ βασιλεῖ τῶν αἰώνων] *Regi omnium temporum:* πρὸ πρῶ [antiquus diebus] Dan. 7: 9.

Ἀφθάρτου, *incorruptibili*] Vide Rom. 1: 23 et ibi dicta, et Sap. 12: 1.

Ἀοράτου, *inadspectabili*] Hebr. 11: 27. Proprium id Deo. *Habitat enim lucem inaccessam*, infra 6: 16. Deus per se non conspicitur, at *conspicitur in operibus*, Rom. 1: 20, apertissime vero in Filio, 2 Cor. 4, Hebr. 1: 3.

Μόνῳ σοφῷ Θεῷ, *soli sapienti Deo*] Sic et Rom. 16: 27, non quod non alia is titulus aliquo sensu tribuatur, sed quia hoc quicquid est, a Deo venit. Sic et Iud. 25. Eadem locutio infra 6: 16. At in Manuscripto deest σοφῷ, ita ut illud μόνῳ ad ἀοράτου referatur. Et sic quidem Latini legerunt.

Τιμῇ, δόξῃ, *honor, gloria*] Usurpant nostrī Scriptores ἀσύνδετον [conjunctionis intermissionem] etiam in duabus vocibus.

Εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, *in sempiternum*] Sic et Gal. 1: 5 et Phil. 4: 20 et 2 Tim. 4: 18, Hebr. 13: 21, 1 Petr. 4: 11, 5: 11, Apoc. 1: 6, 5: 13, 7: 12.

18. Ταύτην παραγγελίαν παρατίθεμαι σοι, *hoc praeceptum apud te depono*] Verbum valde efficax. Nulla enim fides sanctior fide depositi. Ideo infames sunt apud omnes gentes qui depositum abnegant. Vide et infra 6: 20, 2 Tim. 1: 14, 2: 2. Sic Exod. 19: 7, וְשָׁמַעְתִּי לְכֹל אֲשֶׁר אָמַרְתָּ אֵלַי, in Graeco est, παρέθηκεν αὐτοῖς πάντα τοὺς λόγους τούτους [deposuit apud eos omnia haec verba].

Τέννον Τιμόθεε, *fili Timothee*] Non potuit loqui efficacius.

Κατὰ τὰς προαγούσας ἐπὶ σε προφητείας, *secundum praecedentes de te prophetias*] Ἐπὶ σε γλῶ. Memento factum te Evangelistam, Spiritu Dei nos et alios in id excitante. Ita enim tunc fieri solebat, Act. 1: 24, 13: 2. Ambrosius aut quisquis est qui sub eius nomine legitur in hunc locum: *Praedestinatus est enim Timotheus, quando ad hoc ab Apostolo assumptus est, ut ordinaretur.* Chry-

oostomus: Τότε δὲ ἐπεὶ οὐδὲν ἀνθρώπινον ἐγένετο, καὶ ἀπὸ προφητείας ἐγένοντο οἱ ἱερεῖς [*Tum, cum nihil hac in re humani fieret, ac per prophetiam fierent sacerdotes*]. **Oecumenius:** Κατὰ γὰρ πνεύματος ἀποκάλυψιν καὶ ἡρέθη παρὰ τοῦ Παύλου εἰς μαθητὴν, καὶ περιετμήθη, καὶ ἐπίσκοπος ἐχειροτονήθη [*Iuxta revelationem Spiritus a Paulo in discipulum est assumptus, circumcissus et Episcopus ordinatus*]. **Theophylactus:** Τὸ παλαιὸν ἀπὸ προφητείας ἐγένοντο οἱ ἱερεῖς, τουτέστιν ἀπὸ πνεύματος ἁγίου [*Creabantur olim sacerdotes per prophetiam, id est, per Spiritum sanctum*].

Ἔνα στρατεύῃ ἐν αὐταῖς τὴν καλὴν στρατείαν, *ut miles in illis bonam militiam*] Ἐν αὐταῖς, id est, secundum illas; per illas excitatus: nam in prophetiis de ipso illa verba fuerant, στρατεύσει τὴν καλὴν στρατείαν [*militabit bonam militiam*]. Omnis vita hominis militia, Iob. 7: 1, imprimis hominis Christiani, 2 Cor. 10: 4, maxime vero Pastoris Euangelici, 1 Cor. 9: 7, 2 Tim. 2: 24, Phil. 2: 25, Philem. 2. Sic Levitarum ministerium dicitur κτλ στρατεία.

19. Ἔχων πίσιν καὶ ἀγαθὴν συνείδησιν, *retinens fidem et bonam conscientiam*] Vide supra 5: Ἔχων pro κατέχων, simplex pro composito. Κατέχων habes Luc. 8: 15 et 1 Cor. 11: 2.

Ἦν τινες ἀπωσάμενοι περὶ τὴν πίσιν ἐναναύγησαν, *quam quidam a se amoventes fidei naufragium fecerunt*] Sicut ignis pabulo indiget, ita fides bonis operibus, alioqui facile exstinguitur. Nam qui male agere volunt omnia quaerunt ut sibi persuadeant ea, quae de praemiis ac poenis aeternis dicuntur, non esse vera, aut certe non tali Lege Deum agere cum hominibus. Fides est ut navis; vita pura velut gubernaculum. Gubernaculo abiecto non mirum si navis in scopulos impacta frangitur. Ἀλληγορίαι [*allegoriae*] ut a navigatione ita a naufragiis sumptae valde sunt frequentes. Fides hic intelligenda vera illa, de qua et 2 Tim. 3: 10. Ἀποθεῖσθαι καὶ ἢν a se amovere, ut Rom. 11: 1, 2 et 13: 12, secundum quosdam Codices. Περὶ hic est quod ad fidem attinet. Sic et 2 Tim. 2: 18. Vide et infra 6: 4. Clemens Strom. II de his qui hic denotantur agens, producto hoc loco addit

“Οτι

Ὅτι τὴν θείαν ἡκούσαν συνέλθουσιν ἀπιστία κατεμίαναν [*Quam Divinitus nacti erant conscientiam, abiecta fide polluerunt*].

20. Ὡς ἔστιν Ὑμέναιος καὶ Ἀλέξανδρος, ex quibus est *Hymenaeus et Alexander*] Non tantum dicit hoc fieri posse, sed et factum ostendit. Vide quantum naufragium fecerit *Hymenaeus* qui resurrectionem in fine saeculorum futuram negavit, 2 Tim. 2: 17; nimirum unus illorum adversus quos directum est cap. 15 prioris ad Corinthios. *Alexander* est faber ille aerarius de quo Paulus queritur etiam 2 Tim. 2: 14. Ephesi is habitabat, ut discimus Act. 19: 33; ubi dicta vide.

Ὡς παρέδωκα τῷ Σατανᾷ, quos tradidi *Satanas*]. Nempe morbis cruciandos, ut 1 Cor. 5: 5 explicavimus. Scriptor Responsionum ad Orthodoxos: Ὅτε διὰ τῆς μακροθυμίας τῶν ὑβριζομένων οὐ γίνεται διόρθωσις, τότε ἡ ἀποτομία τῆς μακροθυμίας τοῖς ἀδιορθώτοις ἐστὶ χρησιμωτέρα [*Ubi clementia corrigendae improborum contumeliae nihil proficit, severum quam mitem esse utilius est his ipsis quibus clementia mederi non potest*].

ἵνα παιδευθῶσι μὴ βλασφημεῖν, ut discant non maledicere] Sicut 1 Cor. 5: 5 dicitur εἰς ὄλεθρον σαρκός, ad affectuum carnalium extirpationem: in emendationem, non in perditionem, ait Tertullianus de Pudicitia: ut emendentur, in libro de Fuga in persecutione. Et recte dixit βλασφημεῖν, nam solent qui a vera doctrina deficiunt, ne id frustra facere putentur, ei maledicere, ut isti resurrectionis dogma stultum et ab omni ratione alienum esse dicebant. Vide Act. 17: 32. Tertullianus Testimonio Animae: De resurrectione, cuius non praesumptores deputamur.

CAPUT II.

1. Παρακαλῶ οὖν πρῶτον πάντων] Sicut Imperatores Romani mandata dare Praesidibus solebant, ita Paulus in Timotheo mandata dat Episcopis. Illud οὖν pendet ex praecedentibus: Ταύτην παραγγελίαν παρατίθεσθαί σοι. Hoc primum, inquit, praescribo; nam praescribet deinceps et alia.

Ποιῦνθαι δεήσεις, ut fiant deprecationes] *Δεήσεις* sunt *deprecationes ad mala avertenda*. Vide Act. 1: 14, Phil. 4: 6, *ἄντη*.

Προσευχάς] *Προσευχαί* sunt *preces ad bona nobis obtinenda*. Vide Eph. 1: 16, 6: 18, *ἄντη*. Haec duo nomina et alia quibus precum nomina distinguuntur reperies in libro de Morte Moysi.

Ἑτεύξεις] *Ἑτεύξεις* sunt *preces pro aliis*. Vide Rom. 8: 26, *ἄντη*.

Εὐχαριστίας] *Gratiarum actiones pro bonis iam acceptis, quae precibus adiungi debent*, Phil. 5: 6, *ἄντη*.

Ἐνὲρ πάντων ἀνθρώπων, pro omnibus hominibus] Etiam pro nondam credentibus. Scriptor de Vocatione Gentium l. 12: Scribens itaque ad Timotheum Paulus Apostolus ait, *Obsecra igitur primum omnium fieri obsecrationes, postulationes, gratiarum actiones, pro omnibus hominibus, pro Regibus, et omnibus qui in sublimitate sunt: ut quietam et tranquillam vitam agamus in omni pietate et castitate. Hoc enim bonum est et acceptum coram Salvatore nostro Deo, qui omnes homines vult salvos fieri, et in agnitionem veritatis venire. Unus enim Deus et unus Mediator Dei et hominum homo Christus Iesus, qui dedit redemptionem semetipsum pro omnibus. De hac ergo doctrinae Apostolicae regula, qua Ecclesia universalis imbuitur, ne in diversum intellectum nostro evagemur arbitrio, quid ipsa Ecclesia universalis sentiat requiramus: quia nihil dubium esse poterit in praecepto, ei obedientia concordet in studio. Praecepit itaque Apostolus, imo per Apostolum Dominus qui loquebatur, fieri obsecrationes et postulationes, gratiarum actiones pro omnibus hominibus, pro Regibus, ac pro his qui in sublimitate sunt. Quam Legem supplicationis ita omnium Sacerdotum et omnium fidelium devotio concorditer tenet, ut nulla pars Mundi sit, in qua huiusmodi orationes non celebrentur a populis Christianis. Supplicat ergo ubique Ecclesia Deo, non solum pro sanctis et in Christo iam regeneratis, sed etiam pro omnibus infidelibus et inimicis Crucis Christi, pro omnibus idolorum cultoribus, pro omnibus qui Christum in membris eius persequuntur, pro Iudaeis quorum caecitati lumen Evangelii non re-*
ful-

fulget, pro haereticis, pro schismaticis, qui ab unitate fidei et charitatis alieni sunt. Quid autem pro iatis petis, nisi ut relictis erroribus suis convertantur ad Deum, accipiant fidem, accipiant charitatem, et de ignorantiae tenebris liberati in agnitionem veniant veritatis? Quod quia ipsi praestare sibi nequeunt, malas consuetudinis pondere oppressi et Diaboli vinculis illigati, neque deceptiones suas evincere valent, quibus tam pertinaciter inhasserunt, ut quantum amanda est veritas, tantum diligant falsitatem, misericors et iustus Dominus pro omnibus sibi vult hominibus supplicari, ut cum videmus de tam profundis malis innumeros erui, non ambigamus Deum praestitisse, quod ut praestaret, oratus est: et gratias agentes pro his qui salvi facti sunt, speremus etiam eos qui nondum illuminati sunt, eodem Divinae gratiae opere eximendos de potestate tenebrarum, ut in regnum Dei, priusquam de hac vita exeant, transferantur. Philo de Iudaeorum Pontifice Maximo: Οὐ μόνον ὑπὲρ ἀπαντος ἀνθρώπων γένους, ἀλλὰ καὶ ὑπὲρ τῶν τῆς φύσεως μερῶν, γῆς, ὕδατος, αἰέρος καὶ πυρὸς, τὰς τε εὐχὰς καὶ τὰς εὐχαριστίας ποιεῖται [Non solum pro toto humano genere, verum etiam pro naturae partibus, terra, aqua, aëre, igne precatur, et agit gratias]. Sunt quaedam preces pro omnibus: sunt et aliae pro fidelibus tantum, ut Ioh. 17: 9.

2. Ὑπὲρ βασιλέων, pro [Regibus] Graeci Imperatores Romanos vocabant βασιλέας, non vocem Latinam respicientes, sed rem ipsam. Erant enim re ipsa ἀνυπεύθυνοι [legibus soluti]. Tertullianus: *Illuc* (id est, in caelum) *suspicientes Christiani manibus expansis, quia innocui, capite nudo, quia non erubescimus, denique sine monitore, quia de pectore, oramus pro omnibus Imperatoribus, vitam illis prolixam, imperium securum, domum tutam, exercitus fortes, Senatum fidelem, populum probum, orbem quietum, et quaecunque hominibus et Caesaris vota sunt.* Dionysius apud Eusebium: *Καὶ τοῦτω διηνεκῶς ὑπὲρ τῆς βασιλείας αὐτῶν, ὅπως ἀσάλευτος διαμείνῃ, προσευχόμεθα [Ideoque iugiter pro ipsorum imperio, ut inconcussum permaneat, precamur].* Mos hic egregius, ut multa laudabilia, venit ab Iudaeis, Ps. 15, Esdr. 6: 10.

Josephus XII. 17: Ἀπαντήσαντες τῶν ἱερέων τινες καὶ πρεσβυτέρων ἡσπάζοντο, καὶ τὰς θυσίας ἐπεδείκνυσαν, ἃς ὑπὲρ τοῦ βασιλέως ἔλεγον προσφέρειν τῷ Θεῷ [*Sacerdotes et Presbyteri uli quos facti sunt obviam, ostentantes victimas, quas se dicebant oblaturos Deo pro salute Regis*]. Meminit huius moris et VII. 17, et alibi saepe: et exstat ea de re praeceptum in Pirke Avoth.

Καὶ πάντων τῶν ἐν ὑπεροχῇ ὄντων, et omnibus in eminentia constitutis] Non tantum pro Imperatoribus orabant Christiani, sed et pro earum in quibus vivebant provinciarum Praesidibus, qui ἡγεμόνες 1 Petr. 2: 14. Vide et quae dicta Matth. 27: 2. Scriptor 2 Macc. 3: 15 Hircanum vocat ἄνδρα ἐν ὑπεροχῇ κείμενον [*virum in eminentia constitutum*], הָרְחָנִי.

Ἰνα ἡρεμον καὶ ἡσυχίον βίον διάγωμεν, ut quietam et tranquillam vitam agamus] Tuti a Barbarorum invasione et a latronibus. Seneca Epistola LXXIV: Errare mihi videntur qui existimant philosophiae fideliter deditos, contumaces esse ac refractarios et contemptores Magistratum ac Regum, eorumque per quos publica administrantur. E contrario epim nulli adversus illos gratiores sunt: nec immerito; nullis enim plus praestant, quam quibus frui tranquillo otio licet. Itaque hi quibus ad propositum bene vivendi aditum confert securitas publica, necesse est auctorem huius boni ut parentem colant. Postea: Diligit eos per quos hoc facere ei tuto licet. Rursus: Sub quorum tutela positus exercet artes bonas. Deinde: Sic huius pacis beneficium ad omnes pertinentis, altius ad eos pervenit, qui illa bene utuntur. Item: Confitebitur ergo multum se debere ei, cuius administratione ac providentia contigit illi pingue otium et arbitrium sui temporis. Lactantius fine Institutionum ad Imperatorem: Erat congruens ut in firmando humani generis statu, te auctore ac ministro Divinitas uteretur: cui nos quotidianis precibus supplicamus, ut te imprimis, quem rerum custodem voluit esse, custodiat, deinde inspiraret tibi voluntatem, quae semper in amore Divini Numinis perseveret: quod est omnibus salutare, tibi ad foelicitatem, et caeteris ad quietem.

Ἐν πάσῃ εὐσεβείᾳ καὶ σεμνότητι, *in omni pietate et castitate*] Hoc obiter addidit, ut officii sui Christianos admoneret. Non ideo, inquit, nos tranquillitatem et securitatem publicam optamus, ut ea utamur ad comessationes et libidines: sed ad sacros coetus, ad probos pudicosque mores, *ἐν τῷ [cum splendore sancto]* Ps. 110: 3. Quid sit σεμνότης, vide Phil. 4: 8. Aristoteles interpretatur βαρύτητα εὐσχήμονα [*gravitatem honestam*].

3. Τοῦτο γάρ, *hoc enim*] Hoc nempe, ut oremus pro Reipublicae Rectoribus. Et quid? Εὐχόμεθα τοῖς βασιλεῖς καὶ ἄρχοντας μετὰ τῆς βασιλικῆς δυνάμεως καὶ σώφρονα τὸν λογισμὸν ἔχοντας εὐρεθῆναι [*Oramus ut Reges Principesque una cum Regia potestate inveniantur etiam sanamente praediti*], ait Iustinus Martyr. Haec precatio eventum suum habuit aliqua ex parte in Adriano, Severo, Antonino, qui Christianis aequi admodum fuere: perfectius vero in Constantino et post eum Principibus Romanis, deinde et aliorum populorum Regibus.

Καλὸν καὶ ἀποδεκτόν] *Pulchrum et gratum*. Vide supra 1: 15 et infra 5: 4.

Ἐνώπιον τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Θεοῦ, *servatori nostro Deo*] De illo ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ vide Luc. 1: 6, Act. 8: 21, 2 Cor. 7: 12, 8: 21. De titulo σωτῆρος supra 1: 1.

4. Ὃς πάντας ἀνθρώπους θέλει σωθῆναι, *qui omnes homines vult servari*] *Deus*, ut Arnobius II Contra Nationes loquitur, *sublimibus, infimis, servis, feminis, pueris uniformiter potestatem veniendi ad se facit. Patet omnibus fons vitae, neque ab iure potandi quisquam prohibetur aut pellitur*. Plane autem universim sumendum hoc dictum apparet ex aequae negativa 2 Petr. 3: 9, *μὴ βουλόμενός τινος ἀπολέσθαι [nullos perire volens]*. Hoc est θέλημα προηγούμενον [*voluntas praecedens*]. Adde Ioh. 3: 16.

Καὶ εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν, *et ad cognitionem veritatis venire*] *Et ut servantur, vult eos venire ad cognitionem veritatis*, Evangelicae scilicet. Hoc, cum ita sit, debemus et dare operam ut omnibus innotescat veritas, et ei labori preces pro omnibus adiungere. *Dei enim est incrementum dare plantatis et rigatis*.

5. Εἰς γὰρ Θεὸς, *unus enim Deus*] Non mirum est Deum omnibus bene velle, cum ipse unus sit omnium ho-

hominum Dominus, opificii iure. Similem sententiam habes Rom. 3: 30, Gal. 3: 20.

Εἰς καὶ μεσίτης Θεοῦ καὶ ἀνθρώπων, ἄνθρωπος Χριστὸς Ἰησοῦς, unus et Mediator Dei et hominum, homo Christus Iesus] Quod de summo Hebraeorum Sacerdote dixit Philo, fuisse eum μεθόριον ἀμφοῖν, ἵνα διὰ μέσου τινος ἄνθρωποι μὲν ἱλάσκωνται Θεόν, Θεὸς δὲ τὰς χάριτας ἀνθρώποις, ὑποδιακόνῳ τινὶ χρώμενος, ὁρέγη καὶ χορηγῇ [situm in quodam Divinae humanaeque naturae confinio, ut hoc Mediatore Deus propitiatur hominibus, eiusdem ministerio porrigat eis largiaturque suam gratiam]: qui summum Sacerdotem etiam μεσίτην vocat libro de Legibus specialibus: id in Iesum optime congruit. Is enim primum id obtinuit, ut Deus hominibus in gravia peccata lapsis neque vias poenitentiae, neque poenitentiam agentibus veniam praecluderet, quae est prima illa conciliatio ad homines universim pertinens, de qua agitur Rom. 5: 10 et 2 Cor. 5: 19, deinde ut Deus Apostolis daret linguarum et alia dona, quibus instructi homines ad veri cognitionem facilius deducerent, de quo beneficio agitur Eph. 4: 8. Est vero hoc beneficium generale ad totius humani generis bonum. Praefiguratum hoc μεσίτου munus in Iobo, 42: 8. Tertullianus μεσίτην vertit *sequestrem*.

6. Ὁ δὸς ἑαυτὸν ἀντίλυτρον ὑπὲρ πάντων, qui dedit redemptionem semetipsum pro omnibus] Magna illa beneficia Christus non solis precibus nobis impetravit, sed ingenti obedientia ad mortem usque, et quidem Crucis. Ἀντίλυτρον ὡς. Vide quae dicta ad Matth. 20: 28. Ἀντιλύτρου vox significans admodum, ut et ἀντιψύχου [piaculi pro anima], qua utitur Iosephus et Ignatius aliquoties.

Τὸ μαρτύριον καιροῖς ἰδίοις, testimonium tempore suo] Est πρόσθεσις [appositio] relata ad rem totam quae praecessit; quod enim se pro omnibus dedit ad mortem, eo ipso testimonium praebuit veritati doctrinae suae, idque eo tempore quod Prophetae praedixerant. Vide Gal. 4: 4, Eph. 1: 10. Καιροῖς ἰδίοις ὡς. At in Manuscripto illo deest τὸ μαρτύριον.

7. Εἰς ὃ ἐτέθην ἐγὼ κήρυξ καὶ ἀπόστολος] Ad quod Christi martyrrium publicandum ego a Deo constitutus sum A-

pos-

postolus. Hoc enim sensu eadem verba habemus 2 Tim. 1: 11. Ἐτέθην ἡρώπῳ. Sic τιθέναι habes Rom. 4: 17, 1 Cor. 12: 28, supra 1: 12. In Manuscripto, ὃ ἐπιτεύθην ἐγὼ [*quod mihi creditum est*], ut supra 1: 11.

Καὶ διδάσκαλος ἐθνῶν, *et Doctor Gentium*] Praecipue Gentibus docendis destinatur Act. 9: 15, Rom. 11: 13, Gal. 2: 7—9, 2 Tim. 1: 11.

Ἐν πίσει καὶ ἀληθείᾳ, *cum fide et veritate*] Nihil veri subticens, nihil falsi admiscens.

8. Βούλομαι οὖν] Redit ad id quod inchoaverat supra 5. ἡρώπῳ, *hoc opto, hoc desidero.* Vide infra 5: 14, Tit. 3: 8.

Προσεύχεσθαι τοὺς ἄνδρας ἐν παντὶ τόπῳ, *viros orare in omni loco*] ἡρώπῳ [*in loco suo*] Soph. 2: 11, id est, ubicunque conventus habebuntur. Agit enim de publicis precibus. Preces Deo hodie non minus gratae in quavis Ecclesia, quam in Templo Hierosolymitano, Ioh. 4: 24.

Ἐπαίροντας ὁσίους χεῖρας, *puris elatis manibus*] *Ad coelum expansis manibus*, ut Tertullianum dicentem audivimus. Is mos ab Hebraeis, ut apparet Ps. 141: 2, et apud Rabbinos, qui id vocant עָרַבַּת תְּלָמִיד [elationes palmarum]. Nihil opus hic repetere quae dicta ad Luc. 18: 12 et Matth. 27: 24. Addi potest locus Esai. 1: 15, Lam. 3: 41, et illud Apollonii:

Πολλὰ μάλ' ἀθανάτοισιν ἐς αἰθέρα χεῖρας ἄειρον
Εὐχόμεναι.

[*Saepe immortales tensis ad sidera palmis
Oravere Deos.*]

Ὅσίους χεῖρας ἐπαίρειν, *tollere puras manus*, Senecae in Oedipode: *puras*, id est, nullo contaminatas facinore. Philo de Essenis: Καὶ τὰς τε ὕψεις καὶ τὰς χεῖρας εἰς οὐρανὸν ἀνατείναντες, τὰς μὲν, ἐπειδὴν τὰ θεοῦ ἅξια καθορᾶν ἐπαιδεύθησαν· τὰς δέ, ὅτι καθαφαὶ λημμάτων εἰσὶν, ὑπὸ οὐδεμιᾶς προφάσεως τῶν εἰς πορισμὸν μαινόμεναι [*Et vultus et manus ad coelum tendentes, vultus, quod res Deo dignas docti sunt contemplari; manus, quod vacuae omni quaestu, nulla unquam se re quae ad lucrum spectet, patiuntur inquinari*]. Hoc significabat manuum lotio ante preces Iudaeis usurpata, Ps. 26: 6.

Χωρὶς ὀργῆς καὶ διαλογισμοῦ, *sine ira et diffidentia*] Non manus tantum, id est, actiones externas puras esse
opor-

oportet, sed et corda. Duo autem sunt quae maxime preces Deo ingratas faciunt: odium adversus fratrem, quod hic *iram* dixit, quia odium est ira inveterata: et dubitationem de Dei promissis. De illo priori vide Matth. 5: 24, et Maimonidem in regulis orandi, ubi ait: *Si quis senserit animum sibi commotum et cor turgens, ne oret, sed quiescat, dum mens sit sedata.* Pari de causa Sacerdotes cum in templo munere suo functuri essent, a vino abstinebant. De altero vide Matth. 14: 31. Adde illud Clementis ad Corinthios: *Οἱ δίψυχοι καὶ διγάζοντες περὶ τῆς τοῦ Θεοῦ δυνάμεως εἰς κρῖμα καὶ εἰς σημείωσιν πάσαις ταῖς γενεαῖς γίνονται* [*Alternantes et haesitantes de potentia Divina in iudicium et signum omnibus seculis fiunt*]. Nam *διαλογισμός* [*disceptatio*] hoc loco intra animum disputatio contra fidem.

9. *Ῥοαύτως καὶ τὰς γυναῖκας, similiter et mulieres*] Nempe precari volo. Hac in parte iuris pares sunt: utriusque sexus preces Deus exaudit. Pro utroque Christus est mortuus, Gal. 3: 28. *Ῥοαύτως*, id est, *itidem puris manibus, sine ira, sine diffidentia.* Praeter haec communia praecepta, addit iam et specialia sexui per se feroci.

Ἐν καταστολῇ κοσμίῳ, in habitu decoro] *Καταστολή* idem quod *στολή*, ut videre Esai. 22: 17 et 61: 3, ubi in Hebraeo *טוב* et *טובד*. *Κόσμιον, decorum*, in Glossario. Habitum vult esse mundum non luxuriantem. Etiam de hac re pulchra praecipiunt Rabbini.

Μετὰ αἰδοῦς καὶ σωφροσύνης κοσμεῖν ἑαυτὰς, cum pudore et modestia ornantes se] Supple *βούλομαι* [*volo*]. *Pudor et modestia* vera ornamenta sexus feminini. Cum his et quae sequuntur bene convenit illud Melissae ad Claretam, *κοσμιότητα καὶ σωφροσύνην ἀντὶ χρυσῶ καὶ σμαράγδω* [*pudorem et modestiam loco auri et smaragdi*], ubi plura ad hanc rem. Laberius:

*Smaragdum, ad quam rem, viridem, pretiosum vitrum,
Quo Calchedonios aptas ignes lapideos,*

Nisi ut scintillent? Probitas est carbunculus.

Crates: *Κόσμος τὸ κοσμοῦν· κοσμεῖ δὲ τὸ κοσμιωτέραν γυναῖκα ποιοῦν· ποιεῖ δὲ τοιαύτην οὔτε χρυσός, οὔτε σμαράγδος, οὔτε κόκκος· ἀλλ' ὅσα σεμνότητος, εὐταξίας, αἰδοῦς ἔμφασιν*

πτετίθεται [Ornatus est quod ornat; ornat autem quodcunque ornatorem efficit mulierem; efficit autem talem non aurum, smaragdus aut purpura: verum quaecunque honestatis, modestiae pudorisque praebent speciem]. Aristoteles in Oeconomicis: Δαπανῇ τε καὶ ἐσθῇ τε καὶ τῇ ἄλλῃ κατασκευῇ χρῆσασθαι, καὶ ἐλάττονι ἢ κατὰ τοὺς τῆς πόλεως νόμους, ἐνθυμουμένην, ὅτι μήτε τὸ τῶν ἐνδυμάτων λαμπρὸν, μήτε τοῦ κάλλους τὸ ἔξοχον, μήτε χρυσίου μέγεθος οὕτω συντελεῖ εἰς σύγασιν γυναικὸς, ὥς ἡ τῶν πραγμάτων εὐταξία καὶ τὸ τοῦ βίου σεμνὸν τε καὶ εὐπρεπές. Ὡς ἅπας μὲν τοιοῦτος ὁ τῆς ψυχῆς κόσμος ἐπέραςτος μᾶλλον καὶ βεβαιότερος πολλῷ, ὥς ἐμέχρι γήρως ἑαυτῇ τε καὶ τοῖς παισὶ τὸν αἰληθῇ κάλλωπισμὸν προσπορίζεσθαι [Sumptu, veste, reliquo apparatu utetur etiam minore quam ei per Leges licebit: atque hoc cogitabit, nec vestium nitore, nec formae venustate, nec auri multitudine ita commendari hunc sexum, ut modestia omnibus in rebus et vitae gravitate atque honestate. Est enim hic animi ornatus amabilior atque firmior multo, quo et ipsa ad senectutem usque vere ornatio redditur, et liberis quoque eius honoris decorisque multum accedit]. Paria habet Plutarchus in Praeceptis coniugalibus. Est et sententia vetus:

Γυναικὶ κόσμος ὁ τρόπος, καὶ οὐ χρυσία.

[Non ornat aurum foeminam, at mores probi.]

Μὴ ἐν πλέγμασιν] Πλέγματα Petrus dixit, 1 Epist. 3: 3; ἐμπλοκὴν τριχῶν. Latinus interpres ibi capillaturam dixit, hic tortos crines: bene. Sic flexum capillum dixit Iuvenalis: idem, in orbe comarum annulos: Clemens Alexandrinus, περιπλοκὰς τῶν τριχῶν τὰς ἐταιρικὰς [cincinnos capillorum meretricios], Paedagogi III. 11. Naumachius:

Μηδὲ κόμης περίαλλα πολυσχιδέας πλέκε σειράς.

[Nec suggesta comae variis composito nodis.]

Hoc est quod Esaias 3: 24 dixit מְרִנָּה, opus calamistri, ubi crispantem crinem Latinus. Calamistratam comam Cicero pro Sextio. Rabbiniis πλέγματα dicuntur מְרִנָּה.

Ἀργυρίῳ ἢ χρυσῷ, argento aut auro] Multus enim ex utroque ornatus mulierum. Vide Digesta Titulo de auro, argento, mundo, et quae ex Melissa modo attulimus. Phintys Pythagorica dans praecepta foeminis nuptis ait:

Χρυσὸν δὲ καὶ σμάραγδον ἀπλῶς μὴ περιτίθισθαι, καὶ γὰρ πολυχρόματον καὶ ὑπερηφανίαν ἐμφαῖνον πρὸς τὰς δαμοτικάς [*Auro aut smaragdis prorsus ne ornaminī: quae et maioris pretii sunt quam ut gestare ea deceat, et significationem arrogantiae dant istiusmodi ut tenuiores foeminas prae te despicere videare*]. De tota hac re vide Clementem Paedagogi II. 10.

Ἡ μαργαρίταις, aut margaritis] *Lictorem in publico foeminae unionem dictitant*, Plinius IX. 35, ubi multa de hoc foeminarum luxu. Erant enim patrimonia de auribus pendentia. *Lineas margaritarum*. מרגליתות vocant Rabbinī.

Ἡ ἱματίῳ πολυτελεῖ, vel veste pretiosa] Propertius:

Matrona incedit census induta nepotum.

Repete hic quae ex Aristotele modo attulimus; haec sunt μαλακὰ ἱμάτια [*vestimenta mollia*] Matth. 11: 8. Inter Pythagorae monita habet Iustinus, Historiae libro XX, *Ornamenta matronarum, pudicitiam, non vestes esse.*

10. Ἀλλὰ (ὃ πρέπει γυναιξὶ ἐπαγγελλομέναις θεοσέβειαν) δι' ἔργων ἀγαθῶν] Bene sensum expressit Syrus: *Sed per opera bona (nempe se ornent, ex praecedentibus), ut decet foeminas pietatem (Christianam scilicet) professas.* Ἐπαγγέλλεσθαι, hic et infra 6: 21, est *profiteri*: atque ita vertit hic Ambrosius. Sic Lucianus: *Τίνα τὴν ἄσκησιν ἐπαγγέλλεται; Quam artem profitetur?* Hoc dicit; *Vide mulier quid in baptismo sis professa, Christiana dici voluisti.* Nomen hoc vitam exigit eximie puram atque sanctam.

11. Γυνὴ ἐν ἡσυχίᾳ μαρτανέτω, *mulier cum silentio dicat*] Sine garritu, a quo tenellum illud genus saepe nec in Ecclesia abstinet, ut hic notavit Chrysostomus. Et hoc praeceptum ex Synagoga est, ubi mulieres seclusum a virorum adspectu locum habent, et cum silentio quae praeleguntur aut dicuntur auscultant.

Ἐν πάσῃ ὑποταγῇ] *Cum summa obedientia*, nempe ad servandum ordinem a presbyterio constitutum. Πάσῃ, hic est, *summa*, ut supra 1: 15.

12. Γυναικὶ δὲ διδάσκειν οὐκ ἐπιτρέπω, *docere autem mulieri non permitto*] Praesidis erat docere, sed is interdum Presbyteris, interdum et aliis, suum hac in parte

munus mandabat. *Mulieribus* id Apostolus *permitti* non vult: nempe nisi habeant afflatum propheticum, et dum eum habent. Vide quae diximus ad 1 Cor. 11: 5 et 14: 35. Prophetia extra leges est positivas: Maimonides foeminis etiam ludum literarium vetat aperire. Tertullianus De virginibus velandis: *Non permittitur mulier in Ecclesia loqui, sed nec docere, nec tingere, nec offerre, nec ullius virilis muneris, nedum sacerdotalis officii, sortem sibi vindicare.*

Οὐδέ αὐθεντεῖν ἀνδρός, *neque dominari in virum*] Vide quae diximus Eph. 5: 22, 24, Col. 3: 18. Vocem αὐθεν-
του dicit Phrynichus iam suo tempore usurpari coepisse in significato δεσπότητος [*domini*]. Hinc αὐθεντεῖν est ἐξου-
σιάζειν, ἡγεῖν [*dominari*]. Iamblichus: Οὐκοῦν καὶ περὶ τὸ
ἄρχειν μὲν τὸν ἄρρενα, ἄρχεσθαι δὲ τὴν θήλειαν ὁμογνωμο-
νήσουσι [*Convenient igitur in hoc quoque marem regere, foeminas regi convenire*]. Menander:

Τὴν δ' ἡγεμονίαν τῶν ὅλων τὸν ἄνδρ' ἔχειν.

[*Summam cedat imperii viro matrona.*]

Vide Esth. 1: 17. Similia praecepta habes in libro Hebraeo Musar.

Ἄλλ' εἶναι ἐν ἡσυχίᾳ, *sed esse in silentio*] Id est, silentium servare, quantum fieri potest. Euripides:

Γυναικὶ γὰρ σιγὴ τε καὶ τὸ σωφρονεῖν

Κάλλιστον· εἶσω δ' ἡσυχον μένειν δόμων.

[*Pulcherrima est res foeminae taciturnitas,*

Et mos modestus, et quies intra larem].

Ἡσυχία ὡς. Vide 2 Thess. 3: 12. Subanditur autem hic iubeo.

13. Ἀδὰμ γὰρ πρῶτος ἐπλάσθη, εἴτε Εὐὰ, *Adamus enim primus formatus est, deinde Eva*] Quod signum eminentioris in viro dignitatis, 1 Cor. 11: 8. Εὐὰ pro Eva etiam 2 Cor. 11: 3. Et sic ex Graecis interpretibus citat Origenes. Nunq̄ autem in LXX legitur ζωή; sensu, non sono vocis reddito.

14. Καὶ Ἀδὰμ οὐκ ἡπατήθη, *neque Adamus est deceptus*] Alterum argumentum ab imbecillitate sexus, cuius documentum ingens iam ab initio datum. *Non deceptus est*, nempe a serpente; non enim virum serpens aggressus est, sed foeminam, ut imbecillio-
rem, 2 Cor. 11: 3.

Ideoque Gen. 3: 13. foemina dicit, ὁ ὄφις ἠπάτησέ με [*serpens decepit me*]. Aequum autem est id quod est imbecillius parere valentiori. Democritus: φύσει τὸ ἀρχὴν οἰκῆτον τῷ κρείσσονι [*Imperare natura proprium est eius qui est praestantior*].

Ἡ δὲ γυνὴ ἀπατηθεῖσα ἐν παραβάσει γέγονε] *Decepta [autem mulier] a serpente*, ut diximus, ἐν παραβάσει γέγονε, *in culpa fuit*. Eadem locutio in Hebraeo 1 Reg. 12: 30, נָחַתָּה נָחַת. Tertullianus De habitu mulieris: *Mulier de Eva trahit ignominiam primi delicti et invidiam perditionis humanae*.

15. Σωθήσεται δὲ διὰ τῆς τεκνογονίας, *salvabitur autem per filiorum generationem*] Id est, Si caetera quae dixi servat, quod operam dat quaerendis liberis, non impedit eius salutem. Dictum hoc non frustra: nam futuri erant iis ipsis in locis qui contra docerent, infra 4: 3. Similis ferme locutio Ciceronis: *Per ludum et negligentiam ad honores pervenire*.

Ἐὰν μείνωσιν ἐν πίστει καὶ ἀγάπῃ καὶ ἀγιασμῷ μετὰ σωφροσύνης, *si permanserint in fide et dilectione et sanctitate cum modestia*] Inceperat in singulari, desinit in plurali: quia ubi de toto aliquo genere agitur, haec idem valent. Similis ἐναλλαγὴ [*permutatio*] 1 Reg. 18: 26. Solet interdum *dilectionis* nomen in ea amplitudine sumi, ut omnia officia fidem subsequenda comprehendat; sed hic strictius sumitur: et per ἀγιασμόν videtur intelligenda *pudicitia coniugalis*, ut 1 Thess. 4: 4; per σωφροσύνην vero *modestia*, ut supra 9 et Tit. 2: 5. In Glossario, σωφροσύνη, *modestia*.

CAPUT III.

1. Πιστὸς ὁ λόγος, *vera sententia*] Trahit Chrysostomus ad ea quae praecesserant: sed verius est esse praefationem commendandae ei quae sequitur sententiae: qualis supra illa iisdem verbis incipiens, 1: 15. *Verissimum est*, inquit, *quod iam dicturus sum*. Quidam Codices hic habent ἀνθρώπινος λόγος [*humana sententia*]: at sic etiam in quibusdam Codicibus fuisse loco superiore 1: 15, no-

tavit Hieronymus. Nimirum natus hic error ex scribendi compendiis non dissimilibus πξ et αξ.

Εἰ τις ἐπισκοπῆς ὀρέγεται, καλοῦ ἔργου ἐπιθυμεῖ, si quis episcopatum optat, bonum opus quaerit] Ἐπισκοπή πρᾶ inspectionem qualemcumque significat, ut Num. 4: 16, Ps. 109: 8. Ecclesiae *Inspectores* sive Praefecti sunt Presbyteri, Act. 20: 28, - qui in Synagoga πρῆ vel πρῆ [Seniores], item πρῆ [Pastores]. Horum princeps postea κατ' ἐξοχὴν [per excellentiam] dici coepit ὁ ἐπίσκοπος [Episcopus], ut in Canonibus qui Apostolici dicuntur, et in Literis quae dicuntur Ignatii, et in Tertulliano aliisque. Hic est in Apocalypsi ὁ ἄγγελος [Angelus], Paulo alibi ὁ προεσῶς ἐν λόγῳ κοπιῶν [Praeses qui verbo docendo incumbit], Iustina similiter ὁ προεσῶς. Parī modo in Synagoga qui princeps erat, dicebatur ὁ ἀρχισυνάγωγος, aut ἀρχὼν τῆς συναγωγῆς, ὁ πρόεδρος [Princeps Synagogae, Praeses] Philoni, Hebraeum לְהַגְבִּיט, Syriace ܡܬܪܥܡܢܐ, ut diximus ad Matth. 9: 18. Sed hic, ut diximus, ἐπισκοπή, honor Presbyteri, ܡܬܪܥܡܢܐ hic Syrus. Tam ὀρέγεται quam ἐπιθυμεῖ hic valet ܡܢܐ, optat, quaerit. Neque id tunc ambitionis erat, sed maximae fortitudinis, eo quod Presbyteri munus non tantum cum gravissimis laboribus, sed et cum summis periculis esset coniunctum, ideo quod hi maxime, ut aliorum Magistri, ad poenas raperentur. Ἔργον πρῆ hoc loco est ipsa functio, ipsum ministerium, ut infra 2 Tim. 4: 5. Pulchra sane et honorifica est haec functio. Et propterea requiruntur ad eam non tantum communes omnibus vere Christianis virtutes, sed et quaedam excellentiora, quanto ipsi Presbyteri supra plebem eminent.

Δεῖ οὖν τὸν ἐπίσκοπον ἀνεπιλήπτου εἶναι, oportet ergo Episcopum irreprehensibilem esse] Sumendus est ex iis qui post baptismum lapsi nunquam sunt. Sic mystice impletur lex Lev. 21: 17, per quam sacerdotio fungi quis vetatur, ἐὰν ᾗ ἐν αὐτῷ μῶμος [si illi sit macula]. Hinc ἱερεῖς ἀμώμους [Sacerdotes immaculatos] nominat Scriptor 1 Macc. 4: 41. Philo περὶ μοναρχίας [De Monarchia] de ea re haec dicit: Νόμοι ἱερέων εἰσὶν οἷδε παντελῆ καὶ ὁλόκληρον εἶναι τὸν ἱερέα προστέτακται, μηδεμίαν ἐν τῷ σώματι λῶβην ἔχοντα, μήτε κατ' ἐνδειαν ἐπιλεί-

πρωτος και ακρωτηριασθέντος μέρους, μήτε. κατά πλεονασμόν
 ἅμα τῇ γενέσει περιτεύσαντος, ἢ ὕστερον ἐκ νόσου προσφίεν-
 τος, μήτε τῆς χροᾶς μεταβαλούσης εἰς λέπραν, ἢ λειχήνας
 ἀγρίους, ἢ μυρμηκίας, ἢ τινας ἄλλας ἐξανθημάτων ἐκφύσεις·
 ἃ μοι δοκεῖ πάντα σύμβολα τῆς περὶ ψυχὴν εἶναι τελειότητος
 [*Leges autem de Sacerdotibus exstant hae: integritas
 corporis in sacerdote requiritur, ne quam labem mutila-
 tionemve habeat, neve ullam agnatam particulam super-
 vacaneam, sive in nativitate, sive per morbum postea,
 neve colorem mutatum in lepram aut feram impetiginem,
 aut formicantes verrucas, aliasve pustulas et tubercula:
 quas omnia mihi videntur figurate referenda ad perfec-
 tionem animas*]. Cicero de Senatu: *Is ordo vitio vacat.*

Μιάς γυναικὸς ἄνδρα, unius uxoris virum] Sic infra de
 ea quae in Seniorum foeminarum ordinem legebatur, iu-
 betur esse γεγονυῖα ἐνὸς ἀνδρὸς γυνή, unum virum experta.
 Ita hic in Presbytero exigitur, ut unam tantum foemi-
 nam expertus fuerit. In Constitutionibus Clementis: Τοι-
 οὔτον δὲ δεῖ εἶναι τὸν ἐπίσκοπον, μιάς ἄνδρα γεγενημένον
 γυναικὸς μονογάμον [*Talem oportet esse Episcopum, unius
 mulieris nullas antea nuptias expertas virum*]. Clemens
 Alexandrinus Strom. III: Καὶ εἴ τιτι ὁ ἀπόστολος δι' ἀκρα-
 σίαν καὶ πύρωσιν κατὰ συγγνώμην δευτέρου μεταδίδωσι γάμον·
 ἐπεὶ καὶ οὗτος οὐχ ἁμαρτάνει μὲν κατὰ διαθήκην· οὐ γὰρ
 πεκωλύνεται πρὸς τοῦ νόμου· οὐ πληροῖ δὲ τῆς κατὰ τὸ εὐαγ-
 γέλιον πολιτείας τὴν κατ' ἐπίτασιν τελειότητα. Δόξαν δὲ αὐτῷ
 οὐράνιον περιποιεῖ μέγας ἐφ' ἑαυτοῦ, καὶ διαλυθεῖσαν θανάτῳ
 συζυγίαν ἄχραντον φυλάσσων, καὶ τῇ οἰκονομίᾳ πειθόμενος
 εὐαρέσως, καθ' ἣν ἀπερίσπαστος τῆς τοῦ Κυρίου γέγονε λει-
 τουργίας [*Et si cui Apostolus secundas nuptias concedit
 ob intemperantiam atque ustionem; nam neque hic, si
 foedus spectes, peccat, neque enim id prohibuit lex: non
 implet tamen summam illam Evangelicae vitae perfectio-
 nem. Coelestem porro gloriam parat sibi qui solus ma-
 net, qui morte dissolutum coniugium illibatum servat,
 qui ei oeconomiae libens paret, per quam ita affixus est
 Domini ministerio, ut avelli non possit*]. Adde alia quae
 dicta Luc. 2: 36. Plutarchus Quaestionibus Romanis:
 Ζηλωτὸς ὁ πρῶτος γάμος, ὁ δὲ δεύτερος ἀπενυταῖος [*Expe-
 tendae sunt primae nuptiae, ominosa res sunt nuptiae*

secundae]. Apud omnes gentes secundae nuptiae minus honoratae: alicubi et poenis nonnullis coërcitae. Vide titulum Codicis de Secundis nuptiis, Servium ad illud Virgilii:

Huic uni forsam poteram succumbere culpa.

Chryostomum Sermone de Virginitate cap. 37, et altero libro ad Viduam, et ad Furiam Hieronymum. Neque vero Christiani in ulla laudis parte cedere debebant Gentibus, apud quarum multas ad foeminina sacerdotia non admissae nisi *univirae*, ut Tertullianus nos docet de Monogamia, et Ad uxorem priore libro, et Exhortatione castitatis, et ad Gerontium Hieronymus. Neque honeste Presbyteri in se ipsis eam sprevisent regulam quam in eligendis foeminis servabant. Hinc factum est ut unius matrimonii esse oporteret eos, qui allegebantur in ordinem sacerdotalem: et si qui digami fierent, loco deicerentur, ut Tertullianus testatur in illa castitatis exhortatione: et, ad hunc ipsum locum respiciens, priore Ad uxorem: *Quantum detrahant fidei, quantum obstrepant sanctitati nuptiae secundae, disciplina Ecclesiae et praescriptio Apostoli declarat, cum digamos non sinit praesidere, cum viduam allegi in ordinem nisi univiram non concedit.* Idem in illo de Monogamia libro, eos qui in clero sunt, monogamiae iugo ab Apostolo adstrictos ait, In Canonibus Apostolicis, qui collecti videntur fine saeculi secundi, hunc Canonem habemus: *Ὁ δυνὼ γάμοις συμπλακεὶς μετὰ τὸ βάπτισμα, ἢ παλλακὴν κτησάμενος, οὐ δύναται εἶναι ἐπίσκοπος, ἢ πρεσβύτερος, ἢ διάκονος, ἢ ὅλος τοῦ καταλόγου τοῦ ἱερατικοῦ* [Qui binas post baptismum nuptias contraxerit, quive concubinam habuerit, is Episcopus, Presbyter, Diaconus, denique in Ecclesiastico ordine esse non potest], ubi additum illud *μετὰ τὸ βάπτισμα* ex consuetudine quarundam Ecclesiarum, quae nuptias ante baptismum admissas volebant venire in calculum. Itaque tales, qui vidui ante baptismum facti postea nuptias fecerant, interdum ad clerum admissos etiam Hieronymus nos docet. In sequente Canone a clero excluditur, *ὁ χήραν λαβὼν* [qui viduam duxerit], quia nimirum paria sunt, facere aliquid, aut alteri ut id faciat causam dare. Itaque *διγάμοις* [alteras nuptias ineuntibus] aequatur

tur qui feminam fecit *δίγαμον*. Vide Basilii Canonem X ad Amphilochoium, et Novellam Iustiniani XXIII et XXXVII. Non autem verba haec exigunt ut Presbyter uxorem habeat aut habuerit, sed id permisit, dum ne plures una habuerit.

Νηφάλιον] In Glossis *νηφάλιος*, *sobrius*. Sic et infra 11 et Tit. 2: 2 significatur, non qui nullius sit vini, sed qui modici, ut apparet infra 5: 23. Angeli dicti. *εγγύληγοροι* [*vigiles*], quod semper sint ad officium attenti.

Σώφρονα] *Modestum*, vide supra 2: 15, non fanaticum; quales erant *εὐδοκ*.

Κόσμιον] In Glossario, *κόσμος*, *decorus*. Intellige eum qui omnia faciat *κατὰ τὸ πρέπον* [*iuxta decorum*]. Utitur et Plato hac voce eo sensu. Rabbini talem dicunt *רש* aut *רמי*.

Φιλόξενον, *hospitalem*] Erat et hoc Presbyterorum, advenientes aliunde Christianos domi suae excipere. Iosephus de Essenis Belli Iudaici II. 12: *Μία δ' οὐκ ἔστιν αὐτοῖς πόλις, ἀλλὰ ἐν ἐκάσῃ μετοικοῦσι πολλοί, καὶ τοῖς ἐτέρωθεν ἤκουσιν αἰρεταῖς ἀναπέπταται τὰ παρ' αὐτοῖς ὁμοίως ὥσπερ ἴδια, καὶ πρὸς οὓς οὐ πρότερον εἶδον, εἰσίσιν ὥς συνηθεστάτους· διὸ καὶ ποιοῦνται τὰς ἀποδημίας, οὐδὲν μὲν ὅλως ἐπικομιζόμενοι, διὰ δὲ τοὺς ληστὰς ἔνοπλοι· κεδεμὼν δὲ ἐν ἐκάσῃ πόλει ἐξαίρετος τῶν ξένων ἀποδείκνυται* [*Non est autem illis una civitas certa, sed in singulas multi domicilia transferunt, et aliunde advenientibus sectae suae professoribus, quicquid habeant, promptum exhibent, quasi proprium. Denique tanquam consuetissimi ad eos ingrediuntur, quos nunquam ante viderunt. Hinc est, quod cum peregrinantur, propter latrocinia tantum armantur, neque praeterea quicquam ferunt. In singulis autem civitatibus specialis curator hospitum constituitur*].

Διδακτικὸν] Sic et 2 Tim. 2: 24, qui aptus sis aliis instituentis.

3. *Μὴ πάροιον*] In Glossario *πάροιος*, *vinolentus*. Idem *παροίνιος* Aristophani, id est, *μέθυσος*, *ὑβριστής* [*ebrius, pretervus*], exponente Scholiaste ad Acharnenses.

Μὴ πλήκτην] *Μαχιμὸν* [*pugnacem*] exponit Hesychius. In Glossario, *πλήκτης*, *percussor*, *ππ* aut *γ'π*.

Μὴ αἰσχροκερδῇ, non turpis lucri cupidum] Deest in Manuscripto, ut et in Syriaco et Latino.

Ἄλλ' ἐπιεικῇ, sed modestum] Vide Phil. 4: 5, Tit. 3: 2, Iac. 3: 17, 1 Petr. 2: 18. *Ἐπιεικῆς* in Glossario *mitis, modestus*. Aristoteli ὁ ἐπιεικὴς describitur, ὁ μὴ ἀκριβοδίκαιος ἐπὶ τὸ χεῖρον ἀλλ' ἐλαττωτικὸς καίπερ ἔχων τὸν νόμον βοηθόν [*qui non summo ubique iure agit, sed remittit aliquid etiam cum legum auxilio uti potest*]. Apud Interpretes Veteris Testamenti respondet Hebraeo *לח*, ut Ps. 86: 5 Deus sic dicitur, sicut eidem ἐπιείκεια tribuitur Baruch. 2: 21, Cantico puerorum 13, Sap. 12: 18, 2 Macc. 2: 23, 10: 4.

Ἀμαχον] Vox ista apud Graecos modo passive sumitur, ut significet *eum cui repugnari nequit*; modo active, ut significet τὸν μὴ μαχόμενον [*eum qui non repugnat*], ut apud Xenophontem et hoc loco. Sed μάχεσθαι respondens Hebraeo *לח* saepe etiam *litigare* significat: ita ut ἄμαχος sit *litium et rixarum abstinens*. *Ἀμαχος* *Ψ*. Absque iurgio ait Hieronymus ubi hunc locum citat.

Ἀφιλάργυρον] Habes eandem vocem Hebr. 13: 5. Hebraice esset *לח* *לח*, non cupidus habendi, *לח* [*liberalis*].

4. Τοῦ ἰδίου οἴκου καλῶς προιζάμενον, *suae domui bene praepositum]* Sophocles Antigone:

Ἐν τοῖς γὰρ οἰκείοιςιν ὅστις ἐς' ἀνὴρ

Χρηστὸς, φανείται καὶ πόλει δίκαιος ὢν.

[*Virum profecto qui bonum praestat domi,*

Speres eundem patriae civem bonum.]

Aeschines contra Timarchum: Τὸν γὰρ τὴν ἰδίαν οἰκίαν κακῶς οἰκίσαντα καὶ τὰ κοινὰ τῆς πόλεως παραπλησίως ἡγήσατο διαθήσειν [*Eum qui rem familiarem male administraverit, publicam similiter ratus est male administraturum*]. Hoc ipsum dicit Xenophon tertio Commentariorum.

Τέκνα ἔχοντα ἐν ὑποταγῇ μετὰ πάσης σεμνότητος, *filios habentem subditos cum omni castitate]* Apollonius apud Philostratum V, dans praecepta Principi: Παῖδες εἰσὶ σοι, ἄρχε τούτων μάλιστα· τὰ γὰρ ἐκείνοις ἁμαρτηθέντα σέ δήπου διαβάλλει [*Sunt tibi liberi; hos tu vel maxime in officio contine: qui si qua in re peccant, culpa in te recidit*]. Ideo Sacerdotis filia gravissime punita, si domum pater-

nam dehonestaret, Lev. 21: 9. Et Heli ideo quod filiorum neglexisset culpas, 1 Sam. 2. Et Iosephus Iacobi filius primum domo bene praefuit, deinde regno. Filii debent addiscere, et obedientiam parentibus debitam et probos mores, quae hic σεμνότης.

5. Εἰ δέ τις τοῦ ἰδίου οἴκου προσῆναι οὐκ οἶδε, πῶς ἐκκλησίας Θεοῦ ἐπιμελήσεται, si quis autem domui suae praeesse nescit, quomodo Ecclesiae Dei diligentiam habebit] Sic etiam ei qui privatas res suas male curaverit, non esse committendam rempublicam, dixit Apollodorus in Iambis qui sunt apud Stobaeum, et Aeschines contra Timarchum. Basilus Imperator ad filium: Συμβούλους δὲ χρῶ τοῖς καλῶς περὶ τῶν οἰκείων βουλευσαμένοις καὶ διοικῆσαι, ἀλλὰ μὴ τοῖς κακῶς ἐξ ἀβουλίας τὰ ἐαυτῶν οἰκονομῆσαι· ὁ γὰρ κακῶς περὶ τὰ οἰκεία διατεθείς, οὐδέποτε καλῶς βουλεύσεται περὶ τῶν ἀλλοτρίων [Horum consilio utere, qui et rebus suis consuluerint bene, et bene eas curarint; iis uti noli, qui suas res consilii inopia perdiderint. Nunquam enim alienis consulet, qui sua afflixerit].

6. Μὴ νεόφυτον] Solent LXX sic vertere νῦν, quae plantam novam significat. Egregie vero hic ad disciplinam refertur, sed adiective posita voce, quomodo eam etiam apud Aristophanem positam retulit Pollux. Puerum in doctrina, id est, recentem, vertit Syrus.

Ἴνα μὴ τυφωθῇς εἰς τὸ κρίμα ἐμπέσῃ τοῦ διαβόλου, ne superbia inflatus in iudicium Diaboli incidat] Τυφωθῇς πάλιν. Facile inflantur qui subito ad honores perveniunt. Iudicium Diaboli, id est, poena qualis Diabolo evenit, qui de caelo deiectus est, 2 Petr. 2: 4, nempe ob superbiam, Sirach. 10: 15.

7. Δεῖ δὲ αὐτὸν καὶ μαρτυρίαν καλὴν ἔχειν ἀπὸ τῶν ἔξωθεν, oportet autem illum et testimonium habere bonum ab iis qui foris sunt] Οἱ ἔξωθεν, qui οἱ ἔξω 1 Cor. 5: 12, 13, 1 Thess. 4: 12, ii qui in Ecclesia non sunt. Ad Christianismum recipi poterant etiam qui malae famae fuerant; at non vult Apostolus tales in presbyterium recipi et causam reddit. Sic et in Iudaico populo Senatores esse debebant πῦν, id est, bene noti. Latinus, quorum conversatio sit probata, optime. Tales Rabbini dicuntur רבנים טובים [viri bonae famae].

ἵνα μὴ εἰς ὀνειδισμόν ἐμπίσῃ, *ne in opprobrium incidat*] Ὀνειδισμόν hic passive sumo, quomodo vertitur Hebraeum נִבְזָה. Sensus est: *Ne aliquando ei exprobetur prior vita.*

Καὶ παγίδα διαβόλου, *et laqueum Diaboli*]. Id est, ne contumeliis notatus quaerat se ulcisci. Omnes peccandi occasiones sunt παγίδες διαβόλου, ut infra 6: 9, 2 Tim. 2: 26. עֲרִיבָה.

8. Διακόνους ὡσαύτως, *Diaconos similiter*] Nempe χρῆναι [oportet esse] ex superioribus. עֲרִיבָה. Vide Act. 6, Phil. 2.

Σεμνοὺς, *pudicos*] Vide Phil. 4: 8.

Μὴ διλόγους, *non bilingues*] Idem quod διγλώσσους. Hebraei eos vocant עֲלִיזִי, ut videre est Prov. 11: 13, 20: 19. Ephesus erat urbs valde mercatrix, ut ad Ephesios diximus. Mercatores autem plerumque vani, ut Ciceroni notatum. Et עֲלִיזִי, unde illa vox עֲלִיזִי, est *mercari*. Et Homero *Phoenix*, id est, mercator,

— Ἀπατήλια εἰδὼς,

Τρώκτης. —

[— *Veterator, in arte peritus.*

Fallendi. —]

Tyrii bilingues Virgilio.

Μὴ οἶνον πολλὰ προσέχοντας, *non multo vino deditos*] Id est, μὴ παροίνους, ut locutus est supra. Προσέχειν est *operam alicui rei dare*, ut videre est supra 1: 4, infra 4: 1, 13, Tit. 1: 14, Hebr. 2: 1, 7: 13.

Μὴ αἰσχροκερδεῖς, *non turpe lucrum sectantes*] Id est, qui neque iniustum, neque turpe artificium faciunt. Illius generis sunt feneratores et delatores: huius aleatores, scenici, parasiti. Αἰσχροκερδής נֶכֶד נֶכֶד Prov. 15: 27. Rabbiniס פֶּרַח יָמָא.

9. ἔχοντας τὸ μυστήριον τῆς πίστεως ἐν καθαρᾷ συνειδήσει, *mysterium fidei conscientia purā continentes*] ἔχοντας, id est, κατέχοντας, ut supra 1: 19. Per *puram conscientiam* custoditur et fides. Nam qui hanc negligunt, solent et illam amittere, ut iam audivimus 1: 19. De voce *mysterii* vide Eph. 6: 19, Col. 4: 3. Vide et infra 16. Est enim haec doctrina occulta impiis, 2 Cor. 4: 3.

10. Καὶ οὗτοι δὲ δοκιμαζέσθωσαν πρῶτον, *et hi autem pro-*

probenitur primum] Sensus est: Eorum qui presbyterio videntur non idonei nomina ad δοκιμασίαν publicentur in Ecclesia, ut si quid habet quod in eis culpet, id proferat. Verbum δοκιμάζεσθαι ex iure Attico, quod et Ephesii Ionum traduces imitati sunt, traductum est. Δοκιμασία idem quod ἀνάκρισις apud Pollucem, *de moribus cuiusque exploratio*, quam bene descriptam habes apud Lysiam. Eam in Ecclesia fieri solitam eo quo dixi modo, docet nos primum Lampridius in vita Severi: *Ubi enim aliquos voluit vel Rectores provinciis dare, vel Praepositos facere, nomina eorum proponebat, hortans populum, ut si quis quid haberet criminis, probaret manifestis rebus: dicebatque grave esse non fieri in provinciarum Rectoribus, cum id Christiani et Iudaei facerent in praedicandis Sacerdotibus qui ordinandi sunt.* Ubi obiter discimus et hunc morem esse ex Synagoga. Sacerdotes autem Iudaeorum improprie hic vocantur οἱ πρεσβύτεροι [*Presbyteri*], idque per σύλληψιν [*complexionem*], quia Christianorum Presbyteri etiam Sacerdotes vocabantur. Docet nos idem quod diximus Chalcedonensis Synodus, ὁ χειροτονοῦμενος ἐπικηρύττοιο [*ordinatus publicetur*]. Haec est *potestas indignos recusandi*, quam plebi tribuit Cyprianus, addens, *ut plebe praesente vel detegantur malorum crimina, vel bonorum merita praedicentur: quia plebs singulorum vitam plenissime novit, et uniuscuiusque actum de eius conversatione perspexit.* Eiusdem Cypriani est illud: *In ordinandis Clericis, fratres charissimi, solemus vos ante consulere, et mores ac merita singulorum communi consilio ponderare.* Cum autem dicit Apostolus de Diaconis hic agens, καὶ οὗτοι, ostendit multo magis ad eam normam exigendos Presbyteros. Et ideo in Timotheo, pridem sibi noto, hanc formam servavit Paulus, Act. 16: 2, ut Ecclesiis monstraret id quod non quidem secutae sunt semper, sed sequi debuerunt. Haec δοκιμασία Rabbiniis dicitur מלךב vel אמרב.

Εἶτα διακονείτωσαν, et sic ministrent] Post talem explorationem admittantur ad suum ministerium.

Ἀνέγκλητοι ὄντες] Saepe esse dicitur id quod palam apparet. Ita hic sume ἀνέγκλητοι ὄντες, postquam apparuerit nihil illis posse obiici. Hic ἀνέγκλητοι qui supra ἀνε-

πίληπτοι. Sic et Tit. 1: 6, 7. Vide et 1 Cor. 1: 8, Col. 1: 22. In Glossario, ἀνέγκλητος, inaccusabilis.

11. Γυναῖκας ὡσαύτως, *mulieres similiter*] Supple διακόνους [*Diaconissas*], quod ἀπὸ κοινοῦ [*de communi*] repetendum, quod recte viderunt Chrysostomus, Oecumenius, Theophylactus. Nam erant et feminae διάκονοι, ut videre est Rom. 16: 1, quas *ministras* dixit Plinius. Vide L. Nulla. C. de Episcopis et Clericis, et ibi dicta ab eruditis. Feminae διάκονοι sumebantur ex iunioribus, πρεσβύτιδες [*Presbyteras*] ex senioribus. Facile autem intelligas ea quae exigit Apostolus in feminis διακόνους, multo magis exigi in iis quae πρεσβύτιδες sive προκαθήμεναι [*praesidentes*] dicebantur, et quae suo modo respondebant τοῖς πρεσβυτέροις, de quibus diximus ad Phil. 4: 3 et dicemus infra 5: 9.

Σεμνὰς, *graves*] Decet et viros, sed feminas maxime moderata quaedam gravitas.

Μὴ διαβόλους, *non calumniantes*] Non frustra hoc addit. Norat enim mores mulierum maxime in Graecia Asiaque.

Φιλόσογον δὲ χρῆμα θηλειῶν ἔφν,
Σμικρὰς δ' ἀφορμὰς ἦν λάβοι τῶν λόγων,
Πλείους ἐπεισφέρουσιν ἡδονὴν δέ τις
Γυναιξὶ μηδὲν ὑγιὲς ἀλλήλαις λέγειν,
[*Calumniosum est omne foemineum genus,
Minima ad profundum si data occasio,
Plus semper addit; inque coetu congrege
Magna est voluptas nil grave et sanum loqui*],

ait in Phoenissis Euripides. Vide infra 5: 13, qui locus hunc explicat.

Νηφαλίους, *sobrias*] Vinositas foeminas maxime dedecet.

Πιστὰς ἐν πᾶσι, *fideles in omnibus*] Nempe quae ita fidem in negotiis omnibus praestiterint, ut totae ipsis Ecclesiae largitiones credi possint.

12. Διάκονοι ἔξωσαν, *Diaconi sint*] Redit ad veros Diaconos. Post illam velut παρένθεσιν [*interpositionem*] de Diaconissis interpositam.

Μιᾶς γυναικὸς ἄνδρες, *unius uxoris viri*] Interpretare ut supra 2.

Τέκνων καλῶς προϊστάμενοι καὶ τῶν ἰδίων οἴκων, *qui filiis suis bene praesint et suis domibus*] Vide supra 3 et 4.

13. Οἱ γὰρ καλῶς διακονήσαντες βαθμὸν ἑαυτοῖς καλὸν περιποιοῦνται, *qui enim bene ministraverint, gradum sibi honestum faciunt*] Gradum sibi honestum faciunt, nempe ad presbyterium. Ita enim mos erat illorum saeculorum, ut ex optimis de Christiana plebe Diaconi fierent, ex Diaconis optimis Presbyteri, ex Presbyteris optimis Praesidentes. Περιποιοῦνται ἡ, βαθμὸν πῶς. In Clementis Constitutionibus sunt preces pro Diacono, in quibus legimus huc pertinentia: Καταξίωσον αὐτὸν εὐαρέσως λειτουργήσαντα τὴν ἐγχειρισθεῖσαν αὐτῷ διακονίαν ἀτρέπτως, ἀμεμπτως, ἀνεγκλήτως, μείζονος ἀξιοθῆναι βαθμοῦ [*Praesta ei, ut postquam creditum sibi Diaconi munus sedulo, constanter, inculpate obierit, ad gradum altiorem vocetur*].

Καὶ πολλὴν παρρησίαν ἐν πίσει τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, *et multam fiduciam in praedicanda fide in Christum Iesum*] Qui Diaconi munere bene functi sunt, si Presbyteri fiant, liberius et cum maiore fiducia aliis Evangelium praedicabunt. Nam πίσις hic ponitur pro doctrina ipsa, ut Gal. 3: 23 et alibi saepe.

14. Ταῦτά σοι γράφω, *haec tibi scribo*] In Macedonia, ut eruditi censent.

Ἐλπίζων ἐλθεῖν πρὸς σε τάχιον, *sperans me brevi ad te venturum*] Venit non Ephesum Paulus, sed Troada: et ibi eum vidit Timotheus. In Manuscripto pro τάχιον est sensu eodem ἐν τάχει, ut Luc. 18: 8, Act. 12: 7, 22: 18, 25: 4, Rom. 16: 20, Apoc. 2: 5, 22: 6, Deut. 28: 29, Ios. 8: 19, Ps. 2: 12.

15. Ἐὰν δὲ βραδύνω, *si autem tardavero*] Si quid intercesserit: quod saepe eveniebat Paulo. Vide 2 Cor. 12: 14, 13: 3.

Ἰνα εἰδῇς, *ut scias*] Ut his literis monitus noris ea quae alioqui coram fueram dicturus.

Πῶς δὲ ἐν οἴκῳ Θεοῦ ἀνασρέφεισθαι, *quomodo oporteat in domo Dei versari*] Ἀνασρέφεισθαι, ut 2 Cor. 1: 12, Eph. 2: 3, Hebr. 10: 33, 13: 18, 1 Petr. 1: 17, respondet Hebraeo תָּנִי, ut videre est Prov. 20: 7. Si pii singuli Templum Dei 1 Cor. 3: 16, 6: 19, Eph. 2: 21, ergo et coetus piorum. Maioris claritatis ergo, μεταφορᾷ [*translationis*] huius addit explicationem.

Ἡτις ἐστὶν ἐκκλησία Θεοῦ ζῶντος, *quae est Ecclesia Dei vi-*

vivi] Non falsorum Deorum, sed Dei veri, πλὴν Matth. 26: 63, Rom. 9: 26, 2 Cor. 6: 16, 1 Thess. 1: 9, infra 4: 10, 6: 17.

Στόλος καὶ ἐδραιώματα τῆς ἀληθείας, *columna et firmamentum veritatis*] Tituli hi sunt Ecclesiae: cui qui eos invident, mirum quam laborent ut haec verba sequenti periodo connectant. Eis tum alia repugnant, tum illud τὸ quod ponitur ante τῆς εὐσεβείας μυστήριον, qui articulus ostendit novum esse sensum, non titulorum cum sequentibus continuationem, et illud μυστήριον poni subiective, non praedicative, ut Scholae loquuntur. Apostolus, mentione facta Templi, novam de Templo sumpsit similitudinem. In Templo erant *columnae* στύλοι; iis columnis suae erant *bases* sive ἐδραιώματα ὀροῖσσι: at sicut columnae basi, ita opus superius columnae innitebatur. Veritatem hic comparat operi supero: Ecclesiam, maxime universalem, sed et eas partes quae universali adherent, *columnae* et *basi*, id est, καθ' ἑνὶ διὰ δύοιν [*ex figura unum per duo*] columnae basim habenti. Veritatem sustentat atque attollit Ecclesia, efficit ne elabatur ex animis, efficit ut longe lateque conspiciatur. Magnam enim vim apud homines non contumaces habet testimonium multorum hominum proborum, qui omnes aiunt se ista dogmata, ista praecepta ab Apostolis accepisse. Nec invidiosus videri debet hic datus Ecclesiae titulus, cum et uxor dicatur viri στόλος Sir. 36: 24, Tob. 8: 5 στήριγμα [*fulcimentum*].

16. Καὶ ὁμολογούμενως μέγα ἐστὶ τὸ τῆς εὐσεβείας μυστήριον, *et extra controversiam magnum est pietatis mysterium*] Non hic, inquit, de quavis veritate agitur, sed de ea quam hominum nemo per se reperire potuit, et quae vim ad pietatem nobis ingenerandam habet maximam, prae qua evanescant omnia Legis, omnia Philosophorum praecepta et dogmata. Ὁμολογούμενως Latini dicunt *haud dubie, plane, extra controversiam, profecto*. Pro eodem ponitur ὁμολόγως. Μυστήριον saepe vocatur Evangelium, non modo quia tamdiu latuit, verum etiam quia humana industria nequit reperiri, Matth. 16: 17. Genitivus εὐσεβείας hic effectum designat. Eodem sensu haec *veritas* dicitur esse κατὰ εὐσέβειαν [*ex pietate*], Tit. 1: 1. Hic Deus
in

in Christo nobis omnia dicitur donasse quae ad pietatem pertinent, 1 Petr. 1: 3.

Θεὸς ἐφανερώθη ἐν σαρκί, *Deus innotuit in carne*] Suspectam nobis hanc lectionem faciunt Interpretes veteres, Latinus, Syrus, Arabs et Ambrosius, qui omnes legerunt ὁ ἐφανερώθη [*quod innotuit*]. Addit Hincmarus Opusculo LV illud: Θεὸς hic positum a Nestorianis. Sensus bonum facit illud ὁ ἐφανερώθη. Euangelium illud coeleste innotuit primum, non per Angelos, sed per homines mortales, et quantum extera species ferebat, infirmos, Christum et Apostolos eius. Ἐφανερώθη ἡμῶν Syro. Id verbum bene convenit *mysterio*, id est, rei latentis. Sic et Col. 1: 26. Σὰρξ καὶ ὡς hominem significat mortalem, 2 Cor. 5: 16. Vide 1 Ioh. 4: 2 et quae ad eum locum dicuntur.

Ἐδικαιώθη ἐν πνεύματι, *approbatum est per Spiritum*] Per plurima miracula approbata est ea veritas. Πνεῦμα sunt miracula, Divina, per μεταωνυμίαν [*transnominatorem*], quae est et 1 Cor. 2: 4 et alibi. Δικαιοῦσθαι autem hic est *approbari*, ut Matth. 11: 19, ubi dicta vide. Sic δικαιοῦσθαι dicitur qui in lite victor est, quia causa eius approbatur, Deut. 25: 1. Adde Ps. 51: 4.

Ὁφθῆναι ἀγγέλοις, *visum est Angelis*] Nempe cum admiratione maxima. Angeli hoc arcanum per homines mortales didicere, Eph. 3: 10, 1 Petr. 1: 12. *Videre* apud Hebraeos ad omnem cognoscendi modum transfertur.

Ἐκηρύχθη ἐν ἔθνεσιν, *annunciatum est apud Gentes*] Non Iudaeis tantum annuntiata est ista veritas, sed et Gentibus illis quae a Deo alienissimae fuerant, Eph. 2: 12, Col. 1: 21. Ἐν ἔθνει, *apud Gentes*, ὡς.

Ἐπιστεύθη ἐν κόσμῳ, *creditum est in mundo*] Id est, in magna mundi parte, Rom. 1: 8, Col. 1: 6.

Ἀνελήφθη ἐν δόξῃ] *Gloriose admodum exaltatum est*, nempe quia multo maiorem attulit sanctitatem quam ulla antehac dogmata. Ἀναλαμβάνεσθαι est *sublimiter evehi*, respondetque Hebraeis verbis הָלַף et הָלַף. Ἐν δόξῃ, *gloriose*, Phil. 4: 19, Col. 3: 4. Vide et 2 Cor. 3: 8. Sic, Ἐδόξαζον τὸν λόγον τοῦ Κυρίου [*Laudabant verbum Domini*], Act. 13: 48.

CAPUT IV.

1. Τὸ δὲ πνεῦμα] *Spiritus* Paulo et aliis Christianae Ecclesiae Prophetis datus.

Ῥητῶς λέγει] *Aperte significat*: non per ambages aut aenigmata, id est, per מןן aut לן. Vide quae dicta Num. 12: 8. Graeci elegantiores dicerent διαρρήδην. Sed ῥητῶς etiam apud Dioscoridem est et alios. In Glossario, ῥητῶς, *aperte*.

Ὅτι ἐν ὑσέροις καιροῖς, *postremis temporibus*] Id est, *posthac*. Nam is sensus est locutionis Hebraeae, מןן תאזז מןן, quod LXX solent vertere, ἐσχάτων πῶν ἡμερῶν [*novissimis diebus*].

Ἀποστήσονται τινες τῆς πίστεως] *Deficient a Christiana fide multi philosophicis ratiunculis tentati*, מןן. *Haereticorum Patriarchae Philosophi*, ait Tertullianus adversus Hermogenem. *Sapientiae professores, de quorum ingeniis omnis haeresis armatur*, ait idem Tertullianus adversus Marcionem I. Munit Timotheum adversus ea quae ipso adhuc vivente erant eventura. Patet id infra 6. Confer 2 Petr. 2: 2.

Προσέχοντες πνεύματι πλάνης, *adhaerentes spiritui erroris*] Sic προσέχειν μύθοις [*intendere fabulis*] supra 1: 4; Tit. 1: 14. Pro πνεύματι πλάνης Latinus habet πνεύμασε πλάνης, Graeci plerique πνεύμασι πλάνοις, quomodo et Latini non pauci legere. Solent autem sic appellari ab Apostolis ii qui Prophetiam se a Deo habere dicunt, cum tamen vere de suo, aut de Satanae dictatis loquantur. Vide 1 Ioh. 4: 1 et seqq. Πλάνοι מןן, Esai. 3: 12, 9: 16.

Καὶ διδασκαλίαις δαιμονίων, *et doctrinis Daemoniorum*] Pythagoricos maxime indicat, quorum praecipui erant Magi et cum Daemonibus habebant commercium. Inter hos insignis fuit Apollonius Tyanaeus, qui hic eximie denotatur. Venit enim Ephesum vivente adhuc Timotheo. Clemens Alexandrinus Strom. III: Ἀμέλει διὰ φροντίδος ἐς καὶ τοῖς μάγοις, οἶνον τε ὁμοῦ καὶ ἐμψύχων καὶ ἀφροδισίων ἀπέχεσθαι. [*Scilicet et Magis curae est vino simul et animalium esu et Venere abstinere*].

2. Ἐν ὑποκρίσει ψευδολόγων, *simulatione falsidicorum utentes*] Speciem quidem ista habent sanctimoniae: sed qui eam usurpant falsi sunt doctores, neque ista observant nisi in conspectu hominum ad fallendam plebem. ὑποκρίσεις ἀπὸ τῆς ψευδολογίας, *falsidicus, mendax* in Glossario. Utitur Athenaeus. Plautus dixit *falsiloquum*, quam vocem hic posuit Ambrosius.

Κεκαύτηριασμένων τὴν ἰδίαν συνείδησιν] *Conscientiam habentes inustam notis criminum, quibus sibi sunt consci.* Claudianus:

— *Pectus inustae*

Deformant maculae, vitiisque inolevit imago.
Vide alia quae ad eam rem attulimus fine annotatorum ad Librum I pro Veritate Religionis Christianae.

3. Κωλύοντων γαμεῖν, *prohibentes nubere*] Non dehortabantur a nuptiis ideo quod coelibatum praeferrent; id enim Christianis convenit: sed plane dicebant illicitas esse nuptias, alienos esse a salute eos qui in coniugio sunt. Κωλύειν ab Hebraeo כָּלַד: tribuitur autem doctoribus, sicut ἐπιτιθέναι βάρος, δέειν [*onus imponere, ligare*], et similia. Τὸν γάμον ἀθετοῦσιν [*nuptias despectui habent*], ait de eisdem Clemens Constit. IV. 8, ἀγαμίαν διδάσκουσι [*coelibatum docent*], VI. 10.

Ἀπέχεσθαι βρωμάτων, *abstinere a cibis*] Est hic ἔλλειψις [*defectus*] contrarii. Deest enim κελύοντων [*iubentes*], quod addit hunc locum citans Epiphanius: aut ποιοῦντων [*facientes*], quod addit Syrus. Similis ferme ἔλλειψις 1 Cor. 14: 34 et hic supra 2: 12. Sic Phaedrus:

Non veto dimitti, verum cruciari fame.

Supple, *iubeo*. Hòc simplicius. Quanquam interim verum est quod aiunt Graeci, post verba *prohibendi* solere addi aut particulas, aut verba negantia, sicut duplex negatio apud eos negat. Quare nihil opus mutare lectionem, ut pro ἀπέχεσθαι legamus ἀντέχεσθαι [*capessere*], quod contendit Isidorus Pelusiota Epistolarum IV. 102. Βρώματα hic intellige *ea quae sunt ex animalibus*. Haec est ἀποχή ἐμψύχων [*abstinentia rerum animatarum*] observata Pythagoristis, de qua exstat Porphyrii liber. Meminit Alexis Atthide. Clemens Strom. I de Sarmanis apud Persas: Οὔτε πόλεις οἰκοῦσιν, οὔτε ζέγας ἔχουσιν, δένδρων δὲ

ὅτε ἀμφιέννυνται φλόιοις, καὶ ἀκρόδρυα σιτοῦνται, καὶ ὕδαρ ταῖς χερσὶ πίνουσιν, οὐ γάμον, οὐ παιδοποιάν ἴσασιν, ὥσπερ οἱ νῦν Ἐγκρατῖται καλούμενοι [*Neque urbes habitant, nec domos aut tecta habent, arborum autem induuntur corticibus, et glandes arborumque baccas comedunt, et quam bibant aquam manu hauriunt, non nuptias, non liberorum norunt procreationem, quemadmodum ii, qui nunc vocantur Encratitae, id est, continentes*]. In Clementis Constitutionibus VI. 8, τινὰ τῶν βρωμάτων βδελύσσονται [*a cibis quibusdam abhorrent*], et VI. 26, βρώματα τινὰ φανλίζουσι [*cibos quosdam contemnunt*]. Hae duae abstinentiae a nuptiis et a ciborum parte potissima, sunt cornua velut Agni, Apoc. 13: 11. Christiani ista laudabant: sed non exigebant, ut videre est Canone Apostolico LI, in Synodo Ancyrana et Gangrensi, ad quae loca videndi Zonaras et Balsamo. Cum tam aperte hic denotentur Encratitae, nihil mirum si illi Pauli Epistolas non recepere, quod nos Origenes docet.

“*Α ὁ Θεὸς ἔκτισεν εἰς μετάληψιν, quos Deus condidit ad usum*” Id est, condidit eo animo, ut eorum usum si non ab initio, at certe post diluvium hominibus indulgeret, Gen. 9: 3 et in Evangelio apertius. Est autem valde proprie hic dictum εἰς μετάληψιν. Nam μεταλαμβάνειν τροφῆς [*sumere cibum*] est *vesci*, Act. 2: 46, 26: 33. Sic et καρπῶν μεταλαμβάνειν [*fructus percipere*], 2 Tim. 2: 6, et ἀγαθῶν [*bona*], Sap. 16: 9.

Μετ’ εὐχαριστίας τοῖς πιστοῖς, *cum gratiarum actione fidelibus*] Transpositio pro ἔκτισε τοῖς πιστοῖς εἰς μετάληψιν μετ’ εὐχαριστίας [*condidit fidelibus ad usum cum gratiarum actione*]. Ne cibus sumatur nisi actis Deo gratiis qui ista nostris usibus condidit, mos est Hebraeorum vetus, quem Christus exemplo suo probavit. Vide quae dicta Matth. 14: 19, 15: 36, 26: 26.

Καὶ ἐπεγνωκόσι τὴν ἀλήθειαν] *Quibus nota est veritas* ista quae iam sequitur.

4. “*Ὅτι πᾶν κτίσμα Θεοῦ καλόν, omnem creaturam Dei bonam esse*” Gen. 1: 31.

Καὶ οὐδὲν ἀπόβλητον, *et nihil reiiciendum*] Sic vertit Hebraeum חַמָּא, quod *μίασμα, ἄθυτον, βέβηλον* [*inquinamentum, non sacratum, profanum*], alibi vertitur. Nihil

est **ἡ** per se et citra Dei legem. Lex autem Dei hac de re neque Gentibus unquam data est, et a Iudaeis per Christum est ablata. Vide Rom. 7 et ibi dicta.

Μετ' εὐχαριστίας λαμβανόμενον, quod cum gratiarum actione accipitur] Repetit hanc legem, ne quis eius obli-
viscat. Vide Deut. 8: 10, Esai. 62: 9, Ioel. 2: 26.

5. *Ἀγιάζεται γὰρ διὰ λόγου Θεοῦ καὶ ἐντεύξεως*, conse-
cratur enim per verbum Dei et orationem] *Ἀγιάζεται*, id
est, *usus illarum rerum gratus est Deo*: quomodo *ἡγίασαι*
de viro et uxore habuimus 1 Cor. 7: 14. Gratus est
autem Deo duas ob causas: primum, quia is qui utitur,
certo sibi persuadet id sibi licere, propter verbum Dei,
quod habemus Act. 10: 15, deinde quia Deum invocat ut
doni auctorem. *Ἐντεύξις* hic generalius sumitur quam
supra 2: 1, ut et *ἐντυγχάνειν* Sap. 8: 21 et 16: 28. Con-
iuncta sunt gratiarum actio et preces: illa pro rebus
datis: hae, ut res prosint. Utrumque comprehenditur
sub nomine **ἡ**.

6. *Ταῦτα ὑποτιθέμενος τοῖς ἀδελφοῖς*] Si de his moneas
Christianos, quos isti Philosophi iidemque Magi ad se
volunt perducere. *ὑποτίθεσθαι* pro *praecipere* frequens
Homero; utitur et Aristoteles.

Καλὸς ἔσῃ διάκονος Ἰησοῦ Χριστοῦ, bonus eris minister
Iesu Christi] *Ἐσῃ*, id est, *ostendes te esse talem*. *Διά-*
κος hic sumitur ut 1 Thess. 3: 2.

Ἐντρεφόμενος τοῖς λόγοις τῆς πίστεως καὶ τῆς καλῆς δι-
δασκαλίας, ἣ παρηκολούθηκας] Ostendes te *innutritum ver-*
bis fidei et eius disciplinae quam sectatus est hacte-
nus. *Fides* ad credenda refertur, *διδασκαλία* ad facienda:
παρηκολούθειν modo ad res, modo ad personas refertur.
Vide 2 Tim. 3: 10, 2 Macc. 9: 27. In Manuscripto est,
οἷς παρηκολούθηκας.

7. *Τοὺς δὲ βεβήλους καὶ γραώδεις μύθους παραιτοῦ*, pro-
fanas autem et aniles fabulas devita] Intelligit doctri-
nam illam περὶ ψυχῶν μετενσωματώσεως [*de animorum mi-*
gratione], quae fundamentum est istius ἀποχῆς [*absti-*
nentiae]. Hae *fabulae* primum sunt *profanae*, quia nulla
Dei revelatione nituntur: deinde *aniles*, id est, absur-
dae, non minus quam illae quas aniculae puerulis reci-
tant. *Aniles ineptias* dixit Cicero in Tusculanis. Πα-
ρα-

ραιτεῖσθαι est ἀποστρέφεισθαι [*aversari*]. Eodem sensu hanc vocem habes 2 Tim. 2: 23, Tit. 3: 10.

Γύμναζε δὲ σεαυτὸν πρὸς εὐσέβειαν, *exerce autem te ipse ad pietatem*] Γυμνάζειν est proprie *exerceri in gymnade*. Inde coepit transferri ad omnia ea quae agendo discimus, dicimurque et γυμνάζειν τὸ σῶμα [*exercere corpus*], ut apud Platonem in Legibus, et γυμνάζειν τὴν ψυχὴν [*animam exercere*], ut apud Isocratem. *Ad pietatem*, id est, ad omnes animi virtutes: quod fit crebris actionibus piis.

8. Ἡ γὰρ σωματικὴ γυμνασία πρὸς ὀλίγον ἐστὶν ὠφέλιμος, *nam corporis exercitatio parum prodest*] רבנן dicunt de talibus Rabbini. Non spernit corporis exercitationes, puta abstinentiam a cibis melioribus, et a vino, et a coniugio. Habent enim ista utilitatem quandam intra suos limites, de quibus dictum Col. 2: 23.

Ἡ δὲ εὐσέβεια πρὸς πάντα ὠφέλιμος ἐστὶν, *pietas autem ad omnia utilis est*] Nunquam non et nusquam non est utilis. Est haec sententia opposita dicto impiorum Ioh. 34: 9.

Ἐπαγγελίαν ἔχουσα ζωῆς τῆς νῦν, *promissum habens vitae huius*] πῶς ὄν, nempe in pace conscientiae et spe bona. Nam, ut ait Pindarus:

Ὅς ὢν ὁσίως καὶ δικαίως τὸν βίον

Διάγῃ, γλυκεῖα οἱ καρδίαν

Ἀτιτάλλουσα γηροτρόφος ξυναορεῖ

Ἐλπίς· ἃ μάλιστα θνατῶν

Πολύτροπον γνώμην κυβερνᾷ.

[*Vitam ergo sanctam ac integram qui vixeris*

Spes dulcis, acrescens alensque molliter

Senectam, huic animum fovet: spes scilicet,

Quae maxime versatiles mortalium

Una omnium mentes gubernat ac regit.]

Contra de impio Antiphon: Ἀσεβῶν δὲ καὶ παραβαίνων τὰ εἰς τοὺς Θεοὺς καὶ αὐτῆς ἅν τῆς ἐλπίδος (ὅπερ ἐστὶ μέγιστον ἀνθρώποις τοῦ βίου ἀγαθόν) αὐτὸς αὐτὸν ἀποστεροῖ [Impius quidem et religionum violator, spe etiam ipsa (quae maximum est in vita hominum bonum) ipse se privat]. Aiunt Hebraei res esse quatuor, quae in utraque vita habeant ἀνταπόδοσιν [*recompensationem*]: honorem et ob-

sequia parentibus praebita, beneficentiam in egenos, hospitalitatem, studium reconciliandi dissidentes. Bene; damne excludantur quae his sunt paria.

Καὶ τῆς μελλούσης, et futurae] καὶ οὕτως. Pietati enim vita aeterna promittitur.

9. *Πισὸς ὁ λόγος καὶ πάσης ἀποδοχῆς ἄξιος, verus sermo et omni fide dignus]* Referunt quidam ad praecedentia. Ego ad sequentia referre malim. Nam et sic eadem verba subsequente *ὅτι* habemus supra 1: 15. Sed ita per *παρένθεσιν* [*interpositionem*] includenda sunt ista:

10. *Εἰς τοῦτο γὰρ καὶ κοπιῶμεν καὶ ἀνειδιζόμεθα]* Ob id, quod iam dicturus sum, *perferimus labores ac contumelias*. De laboribus vide Act. 20: 35, 1 Cor. 16: 16, Col. 1: 29, 1 Thess. 5: 12. In Manuscripto, *καὶ ἀγωνιζόμεθα* [*et certamus*], non male, ut Col. 1: 29.

Ὅτι ἠλπίκαμεν ἐπὶ Θεῷ ζῶντι, nos spem collocare in Deum vivum] ἢ καὶ. Qui vitam in se habet plenissimo iure, is eam potest quibus vult conferre. Vide infra 6: 16.

Ὅς ἐστὶ σωτὴρ πάντων ἀνθρώπων, μάλιστα πιστῶν, qui est Salvator omnium hominum, maxime fidelium] Vult omnes servari, nempe si credant: Christianos autem servare vult, quia credunt; nempe si fides per dilectionem sit efficax. Confer quod supra habuimus 2: 4. Scriptor de Vocatione Gentium V. 31: *Quoniam sive occulte, sive manifeste, ipse est (ut Apostolus ait) Salvator omnium hominum, maxime fidelium*. Quae sententia subtilissimae brevitatis et validissimi roboris, si tranquillo consideretur intuitu, totam hanc de qua agimus controversiam dirimit: dicendo enim, qui est Salvator omnium hominum, confirmavit bonitatem Dei super universos homines esse generalem. Adiciendo autem, maxime fidelium, ostendit esse partem generis humani, quae merito fidei Divinitus inspiratae ad summam atque aeternam salutem specialibus beneficiis provehitur. Vocem σωτὴρς tribui Deo Patri vidimus etiam supra 1: 1. Id Hebraeis est *יְשׁוּעָה*.

11. *Παράγγελλε ταῦτα καὶ δίδασκε, mone haec et doce]* Mone privatim, doce publice.

12. *Μηδεὶς σου τῆς νεότητος καταφρονεῖτω, nemo aetatem tuam contempnat]* Solebant illis temporibus Presbyteri esse id quod dicebantur, id est, multum propectae aetatis.

Ti-

Timotheus ante talem aetatem factus erat Evangelista, quia et prophetiae eum indicaverant, et Spiritus dona eum commendabant. At non ideo sequitur plane invenem fuisse Timotheum, cum haec Paulus scriberet. Nam תימן Hebraeis, νεότης Interpretibus, est *aetas militaris*, et civilem aetatem comprehendit, solique senectuti opponitur. Hoc ergo vult, quod tibi ad solitam Presbyterorum aetatem deest, id supple morum gravitate. *Nemo tuam aetatem contempnat*, id est, ita te gere, ne contemni possit: *ὅτι σοι ἔδωκεν ὁ Θεὸς τὸ πρεσβύτερον* [quia Deus tibi dedit honorem senectutis], Susan. 50.

Ἀλλὰ τύπος γίνου τῶν πιστῶν, sed *exemplum esto fidelium*] Ut ipse fecit Paulus Phil. 3: 17. Similis monitio 1 Petr. 5: 3.

Ἐν λόγῳ, in verbo] Sermonibus seriis et utilibus. Eph. 5: 4.

Ἐν ἀναστροφῇ] *ἡγεμονία*, id est, *in τῇ ἀμιλίᾳ, in suavi conversatione*. Sic Iac. 3: 13, 1 Petr. 1: 15.

Ἐν ἀγάπῃ, ἐν πνεύματι, ἐν πίστει, in dilectione, in spiritu, in fide] Illud *ἐν πνεύματι* non habet Latinus, neque Syrus, neque Chrysostomus. *Dilectionem* autem hic intellige, dilectionis opera: et *fidem* intellige, fidei sinceram professionem;

Ἐν ἀγνείᾳ, in castitate] Sic et infra 5: 22. Adde et Phil. 4: 8, 1 Cor. 6: 6.

13. *Ἐως ἔρχομαι, πρόσχε τῇ ἀναγνώσει, dum venero, attende lectioni*] Assiduus esto in legendis Prophetis, Psalmis, aliisque libris. Vide 2 Tim. 3: 15. *ἡγεμονία* Hebraeis *lectio*, nempe Legis. Addit, *dum venero*, id est, tunc ego te plenius instruam. Solatur eius laborem. Speravit autem Paulus venturum se Ephesum: sed id ei non contigit.

Τῇ παρακλήσει, τῇ διδασκαλίᾳ, monitui, doctrinae] In *monendis* aliis privatim, *docendis* publice, ut supra 11.

14. *Μὴ ἀμέλει τοῦ ἐν σοὶ χαρίσματος, ne negligas donum tibi datum*] Puto agi de dono linguarum; talia dona sollicite custodienda sunt, gratiarum actione, precibus, sancto usu, 1 Thess. 5: 19, 2 Tim. 1: 6.

Ὅ ἐδόθη σοὶ διὰ προφητείας] Id est, *quod donum praesignificatum est tibi datum iri per aliorum prophetiam*:

supra 1: 18. Prophetæ facere dicuntur, quod prædicant, Ier. 1: 10.

Μετὰ ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τοῦ πρεσβυτερίου, *cum impositione manuum Presbyterii*] Id est, ad prophetiam accessit seria invocatio opis divinae, tunc cum manus tibi imponderentur. Paulus ipse Timotheo manus imposuerat, 2 Tim. 1: 6, sed mos erat, ut qui adessent Presbyteri una cum coetis sui principe manus imponderent. Clemens Constitutionum VIII, 16: Πρεσβύτερον χειροτονῶν, ὃ ἐπίσκοπε, τὴν χεῖρα ἐπὶ τῆς κεφαλῆς ἐπιτίθει αὐτὸς, τοῦ πρεσβυτερίου παρεσῶτος σοι καὶ τῶν διακόνων [*Presbyterum cum creas, Episcopo, ipsemet capiti eius manum impone, praesente et Presbyterio et Diaconis*]. Hunc morem diu retinuit Africa. In Synodi enim Carthaginensis Actis legimus: *Presbyter cum ordinatur, Episcopo eum benedicente et manum super caput eius tenente, etiam omnes Presbyteri qui praesentes sunt, manus suas iuxta manum Episcopi super caput illius teneant*. Ubi Apostoli aut Apostolorum adiutores non aderant, fiebat ordinatio per Praesidem coetus, consentiente Presbyterio. At ubi aderant Apostoli aut eorum adiutores, hic honor et ipsa praesidentia ad illos pertinebat. Faciebant tamen haec et talia una cum Presbyterio, ut hic videmus. Sic apud Hebraeos iudicibus electis manus pro Synedrio imponebat נָשִׁיט princeps Synedrii. De manuum impositione vide quae diximus ad Matth. 9: 18.

15. Ταῦτα μελέτα, *haec meditare*] ὡς Ps. 1: 2.

Ἐν τούτοις ἴσθι, *in his esto*] Sic Horatius, *totus in illis*.

Ἴνα σου ἡ προκοπὴ φανερά ᾗ ἐν πᾶσιν, *ut profectus tuus manifestus sit omnibus*] Προκοπὴ etiam Philosophis est *profectus in virtute*. Vide Phil. 1: 25 et Sirach. 51: 23. Ita se res habet in Christiana pietate, ut in eo qui amne adverso iter facit. Si non profecit,

— *Si brachia forte remisit,*

Atque illum adverso pronus rapit alveus amne.

Ἐν πᾶσι, ὅπου, *apud omnes*.

16. Ἐπεχε σεαυτῷ καὶ τῇ διδασκαλίᾳ] Ἐπέχειν poni pro προσέχειν, id est, *animum attendere*, notavit Eustathius. Sic Luc. 14: 7, Sir. 34: 2, 35: 12. *Animum attende tibi*

ip-

ipsi, quomodo vivas, et doctrinae, quid doceas. In sacris dicebatur, Hoc age, quod Plutarchus vertit πρόσεχε.

Ἐπίμενε αὐτοῖς] *Mane apud Ephesios.* Sic ἐπιμένειν habemus Act. 10: 48, 21: 4, 10, 28: 12, 14, 1 Cor. 16: 8, Gal. 1: 18.

Τοῦτο γὰρ ποιῶν, καὶ σεαυτὸν σώσεις καὶ τοὺς ἀκούοντάς σου, hoc enim si feceris, et te ipse servabis et eos qui te audiunt] Qui alios instruit, et se instruit. Servat et alios, nempe stantes hortando, lapsos erigendo. Non novum est verba quae Deo summo iure competunt, aut Christo, sensu quodam subordinato tribui hominibus, ut diximus ad Matth. 16: 18. Sic item hoc σώζειν hominibus tribuitur Rom. 11: 14. Sic et ἐπιστρέφειν [*convertere*] Luc. 1: 16.

CAPUT V.

1. *Πρεσβυτέρῳ μὴ ἐπιπλήξης, seniore ne increpaveris]* Vox πρεσβυτέρου hic de aetate sumenda est, non de functione: monstrant id sequentia. *Ἐπιπλήττειν* hic est ἤν frequens Rabbiniis, unde ἡν durior quaedam obiurgatio, qua seniores uti solent adversum iuniores, non contra. In Glossario, ἐπιπλήττω, castigo, increpo, obstrepo, obiurgo. Utuntur ea voce et Isocrates et Demosthenes.

Ἀλλὰ παρακάλει ὡς πατέρα, sed admone ut Patrem] Blande admone, et cum quadam reverentiae significatione. Sic Petrus 1 Epist. 5: 1, *Πρεσβυτέρους τοὺς ἐν ὑμῖν παρακαλῶ* [*Seniores qui in vobis sunt admoneo*]. Mos est apud omnes Gentes seniores viros appellare *patrum*, foeminas autem *matrum* vocabulo.

Νεωτέρους ὡς ἀδελφούς, iuvenes ut fratres] *Frater* benigna appellatio parium inter se, apud Martialem et in Epigrammate Graeco.

2. *Πρεσβυτέρας ὡς μητέρας, νεωτέρας ὡς ἀδελφάς, ἐν πάσῃ ἀγνείᾳ, anus ut matres, puellas ut sorores, cum omni castitate]* Vult idem discrimen aetatum in foeminis observari; sed plus est cautionis, ne qua ex blanditiis aut amoris aut suspicioni pateat fenestra.

3. *Χήρας τίμα, viduas honora]* Et hic χηρῶν nomen
Q 5 est

est generale: neque functionem significat, sed amissas nuptias. *Τίμα* hic est, *da de Ecclesiae largitionibus alimenta*, nempe ut Ecclesiae inserviant; quod infra dicit *καταλέγεσθαι*, *inscribatur albo sive matriculae*. Confer quae infra 17. Alendi praeceptum includi in praecepto honorandi parentes aiunt Hebraei. Vide quae ad Matth. 15: 4. Hieronymus ad Gerontiam: *Honor vel pro elemosyna vel pro munere accipitur*. Vide 2 Macc. 8: 28 et 30.

Τὰς ὄντως χήρας, vere viduas] Ab omni auxilio destitutas. Est et hic *πλοκή* [copulatio], figura Paulo familiaris. Sic Sophocli *χηρέων μελέω ποδὶ*, id est, *μονάζων* [solitarie vivens], ut explicat Scholiastes. Et *χηρεῖν* est *desolare*, *εὐσεβίζειν*. Sic apud Plautum: *Omnium copiarum atque opum, auxilii, praesidii viduitas nos tenet*: pro quo *viduertatem* dixit in Re Rustica Cato. Sic et arbor *vidua*, *viduus lectus*, *viduae noctes*, *viduus pharetrā Apollo*, apud Poetas. Itaque mox explicationis causa addet *μεμονωμένη* [desolata].

4. *Εἰ δέ τις χήρα τέκνα ἢ ἐγγονα ἔχει, μαρθανέτωσαν πρῶτον τὸν ἴδιον οἶκον εὐσεβεῖν, si quae autem vidua filios aut nepotes habet, discant primum domum suam pietatem colere*] Eligebantur ad ordinem *πρεσβυτίδων* [Seniorum feminarum], quae mulierum essent *σωφρονίστριας* [formatrices], interdum et matres et educatrices filiorum, ut nos Tertullianus docet de Virginibus velandis: sed raro tales, et ubi aliae deerant. Cur non et matresfamilias? quia domi habebant quod agerent. Cur non virgines? quia cum experimenta matrimonii ex puerperio non habeant, minus possunt alias consilio et solatio iuvare. Ita Tertullianus dicto libro. *Τέκνα ἢ ἐγγονα* בן אבן. *Εὐσεβεῖν* hic est more Iudaeorum Graeca loquentium pro *Hiphil*, id est, *εὐσεβῆ ποιεῖν* פיהל [piam facere]. Et hic habemus quod alibi saepe in collectivis nominibus, transitum a singulari ad plurale. Alibi contra.

Καὶ ἀμοιβὰς ἀποδιδόναι τοῖς προγόνοις, et mutuam vicem reddere parentibus] Sapienter dictum. Sic Valerius Maximus: *Parentes nos alendo, nepotum nutriendorum debito alligarunt*. *Ἀμοιβὰς ἀποδιδόναι* est מלך ומלך. *Τοῖς προγόνοις* מורי, Gen. 49: 26.

Τοῦτο γάρ ἐστι καλὸν καὶ ἀποδεκτὸν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, *hoc enim est pulchrum et Deo acceptum*] Sic et supra 2: 3.

5. Ἡ δὲ ὄντως χήρα καὶ μεμονωμένη, *quae autem vere vidua est et desolata*] Vox obscurior per clariorem explicatur. Vide quae supra 3. Sic תַּלְלָהּ, Graecis quibusdam interpretibus μεμονωμένη Job. 3: 7. At תַּלְלָהּ חֵרָא Esai. 49: 21, ἀνδρὸς καὶ παίδων ἔρημος [*viro et liberis orba*], ait Philo περὶ μοναρχίας [*de Monarchia*] in fine. Ps. 68: 7 דַּרְתָּ מוֹנוֹטְרוֹנוֹס, idem valet quod μεμονωμένους. Idem sensus in דַּרְתָּ Ruth. 1: 21, quod κενήν vertunt LXX, et in תַּלְלָהּ Esai. 49: 21. Tam Graecis χηροῦν quam Latinis *viduare*, est *desolare*, *μονοῦν*.

Ἡλπικεν ἐπὶ τὸν Θεόν, καὶ προσμένει ταῖς δεήσεσι καὶ ταῖς προσευχαῖς νυκτὸς καὶ ἡμέρας, *sperat in Deum et instat deprecationibus et orationibus noctu diuque*] Id est, ἐλπίζουσα εἰς τὸν Θεὸν προσμένει [*sperans in Deum instat*], etc. Duplex Hebraismus: nam et praeteritum est pro praesenti, ut Matth. 3: 2, et verbum cum copula, vice participii. Sensus vero: Quia homines opitulatores non habet, et apud eos est תַּלְלָהּ, id est *muta*, ideo in uno Deo perflugium habet, illum solum respicit, ut Anna Phanuelis, Luc. 2: 36. *Noctu diuque*, id est, tam assidue quam fieri potest. Vide eundem Lucae locum et 1 Thess. 2: 9, 3: 10, 2 Thess. 3: 8, 2 Tim. 1: 3. Sic et Apoc. 4: 8, et aliis eius libri locis. Προσμένειν hic quod προσκαρτερεῖν Act. 1: 14.

6. Ἡ δὲ σπαταλῶσα] Idem verbum habemus Iac. 5: 5. In Glossario, σπατάλη, *lascivia, delitiae*, σπαταλῶ, *delicias ago*. Habes eam vocem in Graeco Ezech. 16: 48 et Sir. 21: 17. Eodem sensu dicitur תַּלְלָהּ תְּרֻפֶּרָא. Intelligit eam quae ideo vidua manet, ut a mariti imperio soluta liberius faciat quae lubet.

Ζῶσα τέθνηκε, *vivens mortua est*] Egregie dictum. Seneca de Tranquillitate animi: *Curius Dentatus dicebat, malle se esse mortuum, quam non vivere; ultimum malorum est ex vivorum numero exire antequam moriaris*. Idem Epistola XCIII: *Ante mortem periit*. Vide quae diximus ad Matth. 8: 22, Eph. 2: 1. Vivit vere, qui Deo vivit. Qui sine spe est vitae aeternae, iam nunc periit.

7. Καὶ ταῦτα παράγγελλε, ἵνα ἀνεπίληπτοι ᾧσιν, et hoc mone, ut irreprehensibiles sint] Mone praeterea tum viros, tum foeminas, ne ullam dent mali nominis de se occasionem. Vocem ἀνεπιλήπτου habuimus et supra 3: 2. Vocem generalem iam per species evolvit.

8. Εἰ δέ τις τῶν ἰδίων καὶ μάλιστα τῶν οἰκείων οὐ προνοεῖ, τὴν πίσιν ἤρνηται καὶ ἔστιν ἀπίστου χείρων, si quis autem suorum et maxime domesticorum curam non gerit, fidem negavit et infideli peior est] Sententia est ad utrumque sexum pertinens et sensus eiusdem, cuius illud Esai. 58: 7. Graviter accusat et viros et mulieres divites, qui sinebant Ecclesiae oneri esse eos quos ipsi alere debebant, id est, iunctos sanguine, qui sunt ἴδιοι, ἥρω [caro ipsorum], ac praecipue parentes qui οἰκεῖοι etiam, Esai. 58: 7. Προνοεῖν est curam gerere, nempe ut habeant unde vivant: quod et Latine dicunt; prospicere. Quod autem ait τὴν πίσιν ἤρνηται, intelligendum est talem hominem factis destruere Christianismum, quem profiteatur; sic et 2 Tim. 3: 5, Tit. 1: 16. Sicut εὐλογεῖν [benedicere] dicitur, qui bene facit, ita ἀρνεῖσθαι qui contemnit, a verbis ad facta ducta translatione. Peior autem infideli est, quia cum exactius norit voluntatem Dei, ei tamen se non accommodat. Vide Luc. 12 48 et ibi dicta.

9. Χῆρα καταλεγέσθω, vidua eligatur] Admittatur ad ordinem τῶν πρεσβυτίδων [Seniorum feminarum], quae de fidelium oblationibus non minus quam Presbyteri vivebant. Hoc Tertullianus dicit in viduata collocare, libro de Virginibus velandis, viduam allegere in ordinationem, libro Ad Uxorem priore, τάσσειν εἰς τὸ χηρικόν vel εἰς τὸν κατάλογον, Graeci Patres. Talium Viduarum meminit et Hermas, et unam earum Graptam nominat.

Μὴ ἔλαττον ἐτῶν ἐξήκοντα, non infra sexaginta annos] Id ad sua tempora observatum docet nos Tertullianus, dicto libro de Virginibus velandis.

Γεγονυῖα ἐνὸς ἀνδρὸς γυνή, quae fuerit unius viri uxor] Sensus apertus est, de quo iam aliquid dicere coepimus supra 3: 2. Non debebant Christiani in ulla laudis parte cedere Gentibus. Pausanias Achaicis: Γυνή δέ αἰεὶ τὴν ἱεροσύνην λαμβάνουσα ἀγιστεύει μὲν ἀπὸ τούτου, οὐ μὴν οὐδὲ τὰ πρότερά ἐστι πλέον ἢ ἐνὸς ἀνδρὸς εἰς πείραν ἀφιγμένη [Sacer-

cerdotium mulieri decernitur, quo statim suscepto, vitam illa agit coelibem omne aetatis reliquum tempus, quamquam et ante eam oportuit cum uno tantum viro matrimonii causa fuisse]. Minutius: *Asiae sacra coronat univira*. Huic opponitur *vetula multarum nuptiarum*, Epist. ad Atticum XIII. 29. Valerius Maximus libro II cap. 1. 3: *Quae uno contentae matrimonio fuerant, corona pudicitiae honorabantur. Existimabant enim eum praecipue matronae sincera fide esse animum, quo depositae virginitatis cubile pudicum egredi nesciret; multorum matrimoniorum experientiam, quasi legitimae cuiusdam intemperantiae signum esse credentes. Quem sensum paulo durius extulit Athenagoras: 'Ο δεύτερος γάμος εὐπρεπὴς μοιχεία [Iteratae nuptiae speciosum adulterium]. Tertullianus ad Uxorem: Sacerdotium viduitatis et coelibatium est apud Nationes. Idem de Exhortatione castitatis: Denique monogamia apud Ethnicos ita in summo honore est, ut et virginibus legitime nubentibus univira pronuba adhibeatur: et si auspicii causa, utique boni auspicii est. Item ut in quibusdam solemnibus officiis prior sit univirae locus. Certe Flaminica non nisi univira est. Item de Monogamia: Idolis certa et monogamia et viduitas apparent. Fortunae Muliebri coronam non imponit, nisi univira: sicut nec Matri Matutae. De Fortuna Muliebri, nefas eam attingi, nisi ab ea quae semel nupsit, dixit et Festus. Et apud Propertium est:*

In lapide hoc uni nupta fuisse legar.

Item:

Fac teneas unum, nos imitata, virum.

Vide Canonem XVIII Basilii ad Amphilochium.

10. Ἐν ἔργοις καλοῖς μαρτυρουμένη] Id est, μαρτυρίαν καλὴν ἔχουσα [testimonium bonum habens], quomodo supra loquebatur 3: 7. *Quam fama comitatur bonorum operum.*

Εἰ ἐτεκνοτρόφησεν, si filios educavit] Si nec abortum sibi fecerit, nec ob paupertatem exposuerit liberos, ut inter Gentes fieri solebat, sed omnes sibi natos educaverit, et quidem honeste ac pie. Vide supra 3: 3.

Εἰ ἐξενεδόχησεν] Si hospitio pios excepit, ut Lydia Act. 16: 15. Verbum ξενοδοχεῖν usurpat et Euripides: nomen

ξε-

ξενοδογίας Xenophon. Rabbini dicunt voce quae ex Latino corrupta est *רַגְלָם*.

Εἰ ἀγίων πόδας ἔνιψεν, si sanctorum pedes lavit] Proverbiale: id est, si ad infima etiam ministeria se demisit, ut viros sanctos sublevaret. Nihil opus hic repeti quae diximus ad Ioh. 13: 5. Tertullianus ad Uxorem inter Christianarum foeminarum officia ponit aquam Sanctorum pedibus offerre.

Εἰ θλιβομένοις ἐπήκειεν, si afflictis subvenit] *παρ* dicent Rabbini. Sic φίλοις ἐπαρκεῖν [*amicis opitulari*] sine casu accusativo dixit Euripides. Vide et in sequentibus. Cum accusativo habes hoc verbum 1 Macc. 8: 26, 11: 35. Solebant foeminae munuscula mittere iis qui ob pietatem in vinculis erant.

Εἰ παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ ἐπήκολούθησε] *Ἐπακολουθεῖν* est quod Hebraei dicunt *לָקַח*, aut *לָקַח* addito *אֶת*. Si omnes boni operis occasiones sectata est, persecuta est, ut alibi citat Hieronymus.

11. *Νεωτέρας δὲ χήρας παραιτοῦ, iuniores autem vi-
duas recusa*] *Minores sexagenariis. Παραιτοῦ*, id est, ne admitte: ad ordinem illum foeminarum praesidentium. In Glossario, *παραιτοῦμαι, recuso*. Utuntur sic Plutarchus et alii.

Ὅταν γὰρ κατασηνιάσωσι τοῦ Χριστοῦ, γαμεῖν θέλουν, *postquam enim taedere eas coepit Christi, nubere volunt*] Id est, *ὅταν σηνιάσωσι κατὰ τοῦ Χριστοῦ*, et per *Christum* intellige Ecclesiam: de quo loquendi genere diximus ad Rom. 9: 3. *Postquam taedere eas coepit istius servitutis quam Ecclesiae promiserant*. Est enim *σηνιάω*, ut nos docent Graecorum Grammatici, *σερεῖν ἡνίας* [*habena privare*]. Sic Apoc. 18: 7, et nomen *σεῖνος* pro *ἰσχυρ* est 2 Reg. 19: 28. Syrus hic eo verbo utitur, quod in Syriaco Veteris Testamenti ponitur, ubi in Graeco est *ὕβριζειν* [*contumelia afficere*]. In re pari Synodus Chalcodonensis; Can. XII: *Ὑβρίσασα τὴν τοῦ Θεοῦ χάριν* [*Postquam contumelia affecit Dei gratiam*]. Et Oecumenius: *Ὅταν καθυπερηφανεύσονται τοῦ Χριστοῦ* [*Cum Christum fastidierint*]. — *Volunt deinde nubere rursus. Οὐ φορητὴ γὰρ νέαις χηρεία* [*Neque enim tolerabilis est iuveni mulieri viduitas*], ait Theano.

12. Ἔχουσαι κρίμα, *ferentes damnationem*] Κρίμα hic vocat iudicium probarum ab earum facto dissentiens. Simile Chrysostomi illud Homilia 63 ad Iohannem: Οὐκ οἶδας ὅτι οἱ μετὰ τὴν τελευταίαν τῆς ἑαυτῶν ἑτέραν ἐπεισ-αγόμενοι παρὰ πολλῶν καταγινώσκονται, καίτοι οὐ κόλασιν ἔχει τὸ πρᾶγμα; [*Nescis, quod illi qui defuncta morte ducunt insuper aliam, a multis reprehendantur et male audiant; quamvis res ipsa non puniatur?*].

Ὅτι τὴν πρώτην πίσιν ἠθέτησαν, *ipsas primam fidem irritam fecisse*] Illam fidem quam Ecclesiae dederant, professae se ei soli servire velle. Παρέβησαν τὰς συνθήκας [*pacta violarunt*], ait hic Chrysostomus: ἐψεύσαντο τὴν συμφωνίαν [*fefellerunt pactum*], Theophylactus: τὴν πρὸς τὸν Χριστὸν συνθήκην [*foedus cum Christo*], Oecumenius: Epiphanius, ἐπαγγελίαν [*promissum*]: *professionem*, Ambrosius. Sic διαθήκην ἀθετεῖν [*foedus irritum facere*], Gal. 3: 15. In Constitutionibus Clemens III. 1: Εἰ δὲ νεωτέραν κατεσχῆσατε εἰς τὸ χηρικόν, καὶ μὴ φέρουσα τὴν ἐν νεότητι χηρείαν γαμηθῇ, ἀπρέπειαν ἐμποιήσει τῇ δόξῃ τοῦ χηρικοῦ, καὶ λόγον ὑφέξει τῷ Θεῷ, οὐχ ὅτι δευτέρῳ γάμῳ συνήφθη, ἀλλ' ὅτι τὴν ἑαυτῆς ἐπαγγελίαν οὐκ ἐφύλαξε, κατασκηνιάσασα τοῦ Χριστοῦ· διότι μετὰ πίστεως καὶ φόβου Θεοῦ οὐκ ἤλθε φυλάξαι τὴν ἐπαγγελίαν. Διὸ χρὴ μὴ προπετῶς ποιεῖσθαι τὴν ἐπαγγελίαν, ἀλλὰ μετὰ ἀσφαλείας. Κρεῖττον γὰρ αὐτῇ ἐσεῖ μὴ εὗξασθαι, ἢ εὗξασθαι καὶ μὴ ἀποδοῦναι [*Sin iuniorē mulierem in viduarum consortium legeritis, eaque postea, quod iuvenis sit, viduitatem non ferens, nupserit, dehonēstabit coetum viduarum, Deoque huiusce rei rationem reddet, non quod secundas nuptias contraxerit, sed quod professionem suam non servarit excusso Christi iugo, quod non cum fide et Dei metu venerit, qui promissum servaret. Non oportet itaque istud praecipiti festinatione profiteri: sed re demum perpensa huc veniendum. Est enim ei mulieri utilius, non vovere, quam vovere nec reddere*]. Tertullianus de Monogamia hunc locum sic explicat: *Ad eas dirigit, quales supra denotat, iuvenculas viduas; quas in viduitate deprehensae, et aliquamdiu assectatae, postquam in deliciis habuerunt Christum, nubere volunt, habentes iudicium, quod primam fidem resciderunt: illam videlicet qua in viduitate inventae et*
pro-

professae eam, non perseverant. Propter quod vult eas nubere, ne primam fidem susceptae viduitatis postea rescindant. Simile de Virginibus habet Cyprianus Epistola LXX: *Si ex fide se Christo dicaverunt.*

13. *Ἀμα δὲ καὶ ἀργαὶ μανθάνουσι, simul autem et otiosae sciscitantur*] Notat et alia vitia foeminis iunioribus frequentia. Cum nihil habeant quod agant, inquit, fiunt percunctatrices. *Μανθάνειν* hic est *sciscitari*, ut Esth. 4: 5. Vide quae diximus ad 2 Thess. 3: 11. Verum illud:

Ὡς πολλὰ θνητοῖς ἡ σχολὴ ποιεῖ κακά.

[*Quam multa hominibus otium excudit mala*].

Περιερχόμεναι τὰς οἰκίας, circumeuntes domos] Quod *περι-
νοσεῖν* [*discursare*] dixit Alexis, in versibus quos ad illum quem iam diximus locum ad Thessalonicenses produximus. Talis discursatricis foeminae descriptionem habes Prov. 7: 11. Et dicitur talis Hebraeis *תַּרְתִּימִי כְּתִיבָהּ* [*strepitus illa est et discursatrix*]. At Veteres testudinem de tecto suo nunquam egredientem figuram fecere bonae foeminae. Debent enim esse *οἰκονοροὶ* [*domūs curam habentes*], ut ait idem hic Apostolus ad Tit. 2: 5. Euripides Meleagro:

Ἐνδον μένουσαν τὴν γυναῖκα εἶναι χρεὼν

Ἐσθλήν· θύρῃσι δ' ἀξίαν τοῦ μηδενός.

[*Lare contineri foeminae officium probas est,
Foris vagantes nullius pretii puta.*]

Οὐ μόνον δὲ ἀργαί, non solum otiosae] Est *ἐπανόρθωσις* [*correctio*], quasi dicat, *Parum est quod dixi eas esse otiosas.* Fuerat enim id tolerabilius. Satius enim est otiosam esse, quam male agere.

Ἀλλὰ καὶ φλύαροι, sed et garrulae] In Glossis *φλύαρος* *garrulus*: *φλύαρος*, *garrus*, quod verbum habemus 3 Ioh. 10. Connexa sunt ista, ut diximus, *percunctari* et *garrere*.

Καὶ περίεργοι, et curiosae] Vide dicta in eum locum ad Thessalonicenses. *Aliena negotia curant.*

Λαλοῦσαι τὰ μὴ δέοντα, loquentes quae non oportet] *מַדְבַּר מַדְבַּר* Maimonidae. Ubi aliud non habent quod dicant, calumniari incipiunt.

Φιλόψογον δὲ χρῆμα θηλειῶν ἔφν,

[*Calumniosum est omne foemineum genus*],
ait Euripides.

14. *Βούλομαι δὲ οὖν νεωτέρας χήρας γαμῆν; volo ergo iuniores viduas nubere*] *Βούλομαι* sic comparative sumendum est *malo*, nempe, quam fiant ista quae dixi. Sic *θέλω*. 1 Cor. 14: 19.

Τεκνογονεῖν; filios procreare] Non abortus facere, ut quaedam faciebant, quo lautius viverent: aliae, quo formam eo melius servarent:

Scilicet ut careat rugarum crimine denter, ait magister talium, II. 14.

Οἰκοδεσποτεῖν, familiam administrare] Nempe, sub marito. Viri est res extra gerere; foeminae servare quae-sita. Aristoteles Oeconomicorum I. 3.

Μηδεμίαν ἀφορμὴν δίδόναι τοῦ ἀντικειμένου λοιδορίας χάριν] *Nullum dare praetextum inimicis ad maledicta*. *Ἀφορμή* est *praetextus* 2 Cor. 5: 12, 11: 12, Gal. 5: 13. *Ὁ ἀντικείμενος* per excellentiam Diabolus: sed solet et de aliis dici qui eum imitantur, ut videre est 1 Cor. 16: 9, Phil. 1: 28. Solet autem singulare cum articulo poni pro toto genere, ut diximus ad Marc. 3: 26 et alibi. *Λοιδορίας χάριν* [*maledicti gratia*], id est, *eis λοιδορίαν*, τῇ.

15. *Ἦδη γὰρ τινες ἐξστράπησαν ὀπίσω τοῦ Σατανᾶ, iam enim quaedam diverterunt ad Satanam*] Non tantum in ea vitia delapsae sunt quae dixi, veram etiam cum viderent suam istam vitae mutationem a bonis Christianis improbari, Christianismum deseruere. *Ἐκτρέπεσθαι* Paulo est *declinare a via recta*, supra 1: 6, infra 6: 20, 2 Tim. 4: 4. *Ὅπισω* *ὦπί* vel *ὦπί* [*retro*] verbis eundi et similibus additum significat *sequi*. *Secutae sunt*, inquit, *Satanam*, qui saeculo praesidet, 2 Cor. 4: 4.

16. *Εἰ τις πιστὸς ἢ πιστῇ ἔχει χήρας, si quis fidelis aut si qua fidelis habet viduas*] *Habet*, nempe ad se pertinentes, propinquitate sanguinis aut affinitatis.

Ἐπαρκεῖτω αὐταῖς] *Subveniat illis*, ut supra 10, ne Ecclesiam onerent. Vide quantam curam gerat Paulus ne Ecclesiae liberalitates in alios impendantur, quam qui carere eis nullo modo possunt.

Καὶ μὴ βαρύνθω ἡ ἐκκλησία, ne oneretur Ecclesia] Sumendum hic *βαρύνθω*, quomodo *ἐν βάρει σινε* 1 Thess. 2: 6.

Ἰνα ταῖς ὀντως χήραις ἐπαρκεθῇ, ut iis quae vere viduae sunt sufficiat] Ut Ecclesia habeat unde subveniat iis

quae ita viduae sunt, ut nullos habeant qui ipsas curent. Vide supra 3 et 5.

17... Οἱ καλῶς προϊστάτες πρεσβύτεροι διπλῆς τιμῆς ἀξιούσθωσαν, qui bene praesident Senes duplici honore digni habeantur.] Omnes senes honore digni, ut vidimus, maxime vero qui praesident Ecclesiis, ὡς καὶ ἐξοχὴν ὄντι [per excellentiam Seniores], digni sunt duplici honore, tum propter aetatem, tum propter iudicium quod de ipsis fecit Ecclesia. Et bene διπλῆς τιμῆς. Sunt enim velut primogéniti inter fratres suos. Vide Deut. 21: 17. Ἀξιοῦσθαι, hic uti et Hebr. 10: 29, dignari passive: quomodo apud Virgilium:

— Coniugio Veneris dignate superbo.

Sic et Gen. 31: 28. Videtur autem duplicem honorem dicere et alimenta, quae et ipsa illis cum honore dantur, ut Regibus tributa. Considera sequentia et quae ad Matth. 23: 4. Plato de Legibus quinto dixit: Πλέον ἢ διπλασίας τιμῆς ἀξίους εἶνέουσιν [Magis quam duplici honore digni sunt prae iusto].

Μάλιστα οἱ προϊστάτες ἐν λόγῳ καὶ διδασκαλίᾳ, maxime qui opus dant verbo et doctrinae]. Id est, principes Presbyterorum, quorum proprie erat munus loqui ad populum, et sic eum docere. Si per morbum aut aetatem non sufficerent, assumébant sibi alios, de Presbyteris plerumque, raro de laicis. Sed notandum olim in una urbe magna, sicut plures Synagogas, ita et plures fuisse Ecclesias, id est, conventus Christianorum. Et cuique Ecclesiae fuisse suum Praesidem, qui populum alloqueretur et Presbyteros ordinaret. Alexandriae tantum eum fuisse morem, ut unus esset in tota urbe Praeses, qui ad docendum Presbyteros per urbem distribueret, docet nos Sozomenus l. 14, et Epiphanius ubi de Ario agit, dicitque Alexandriae nunquam duos fuisse ἐπισκόπους [Episcopos], voce ea sumpta κατ' ἐξοχὴν [per excellentiam], ita ut significet illud ius quod habebat ὁ ἀρχὼν τῆς συναγωγῆς [Princeps Synagogae]. In illis verbis ἐν λόγῳ καὶ διδασκαλίᾳ est ἐν διὰ δυοῖν [unum per duo], pro ἐν λόγῳ διδασκαλίας. Simile habuimus supra 4: 1. In Clementis Constitutionibus II. 28: Τοῖς δὲ πρεσβυτέροις, ὡς ἂν ἀμνημονοῖ περὶ τὸν τῆς διδασκαλίας λόγον, διπλῇ καὶ αὐτοῖς ἀρε-

οὐκ ἴσθω ἢ ποῖρα [*Presbyteris quoque, cum in decendo occupantur, dupla portio assignetur*].

18. *Ἄγετε γὰρ ἡ γραφή· Βοῦν ἀλοῶντα οὐ φμώσεις, dicit enim Scriptura, Bovi tritianti os non alligabis*] Deut. 25: 4, quem locum habuimus et exposuimus 1 Cor. 9: 9.

Καί· Ἄξιός ἐστις ὁ ἐργάτης τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ, item, Dignus est operarius mercede sua] Est sententia inter Hebraeos trita, ut videre est Matth. 10: 10, Luc. 10: 7. Verba non sunt in Scriptura, id est, in Veteri Lege, ad quam hic respicit Paulus; at sensus reperitur Lev. 19: 13, Deut. 24: 14, ubi in Hebraeo נָשָׂא, in Graeco μισθωτός [*mercenarius*]: idem valet quod ἐργάτης. Significatur enim is cuius opera mercede conducta est. Vide Marc. 1: 20, Ioh. 10: 12, 13.

19. *Κατὰ πρεσβυτέρου κατηγορίαν μὴ παραδέχου, ἐκτός εἰ μὴ ἐπὶ δύο ἢ τριῶν μαρτύρων, adversus Presbyterum accusationem ne recipe, nisi duo aut tres sint testes*] Ut 2 Cor. 13: 1. Apparet hic instrui Praesidem, qui dictus κατ' ἐξοχήν ὁ ἐπίσκοπος [*per excellentiam Episcopus*], nam tantum erat dirigere Presbyterii actiones. Intellige hic πρεσβύτερον honore. Lege Mosis nemo damnari poterat criminis, nisi causa probata per testes duos. At poterat ad unius testis dictum vir plebeius capi, aut contra eum inquisitio incipi: non ita autem contra Senatorem, cui aequiparatur Presbyter. Et cur non? Quia iudicium pro illo totius populi, cum electus est, facile uni testi praeponderat. Deinde solent, qui aliorum crimina corrigunt, multorum patere odiis. Et nota non dici, *ne damna*: sed *ne recipe accusationem*, repelle delatores. Nicolaus Damascenus: *Παρὰ Ταρτησίου νεώτερόν πρεσβύτερον καταμαρτυρεῖν οὐκ ἔστι* [*Apud Tartesios iuniori adversus seniores testimonium dicere non licet*]. In verbis his Pauli duplex negatio, ἐκτός, εἰ μὴ, ut 1 Cor. 14: 5, 15: 2.

20. *Τοῖς ἁμαρτάνοντας ἐνώπιον πάντων ἔλεγγε, peccantes coram omnibus admone*] Tertullianus ubi in Apologetico Ecclesias describit: *Ibidem etiam exhortationes, castigationes et censura divina. Nam et iudicatur magno cum pondere, ut apud certos de Dei conspectu: sum-*

munque futuri iudicis praeiudicium est, si quis ita deliquerit, ut a communicatione orationis, et conventus, et omnis sancti commercii relegatur. Praesident probati quique Seniores. Admonebantur ergo criminosi a Senioribus adstante et audiente plebe: ὑπὸ τῶν πλειόνων [a pluribus], 2 Cor. 2: 6. Si doleret, imponebatur ei ἐπιτιμία [incredatio]: si contumax esset, abscindebatur ab Ecclesia.

ἵνα καὶ οἱ λοιποὶ φόβον ἔχωσι, ut et caeteri timorem habeant]. Diximus alibi poenarum tres esse fines, *νομοθεσίαν, ἀποπλήρωσιν, παράδειγμα [emendationem, satisfactionem, exemplum].* In poenis Ecclesiasticis tria haec concurrunt. Nam et agitur ut melior fiat is qui lapsus est, et ut honos Ecclesiae per eum laesus resarciatur, et ut alii exemplo absterreantur. Sumptum autem et hoc de Lege Deut. 13: 11 et alibi.

21. *Διαμαρτύρομαι ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ] Hoc te obtestor, audiente et Deo et Christo.* Idem loquendi genus habes 2 Tim. 2: 14, 4: 1.

Καὶ τῶν ἐκλεκτῶν ἀγγέλων, et electis Angelis] Ergo et Angeli audiunt quae dicimus, Matth. 18: 10, Luc. 15: 10, 1 Cor. 11: 10. Solent Deo saepe adiungi Angeli, ut eo rectius concipiatur eius summa Maiestas, Deut. 33: 2. *Ἀγγέλοι ἐκλεκτοὶ* sunt ii quos Dens diligit. Ita enim saepe sumitur Hebraeum *רַבִּי*, ut 2 Sam. 21: 6, 1 Par. 16: 13 et alibi saepe. Ii autem sunt iidem qui alibi dicuntur *Sancti*, ut Marc. 8: 38, Luc. 9: 27. Vide quae dicta ad 1 Thess. 3: 13. Opponuntur enim hi Angelis Satanae, 2 Cor. 12: 7, Rom. 8: 38, qui peccarunt et a Deo defecerunt, 2 Petr. 2: 4, Iud. 6.

ἵνα ταῦτα φυλάξης, ut haec custodias] Haec quae de iudiciis Ecclesiasticis dixi.

Χωρὶς προκρίματος, sine praeiudicio] *Πρόκριμα* est quod *praeiudicium* Latini vocant, ut in illa versu:

Grave praeiudicium est, quod iudicium non habet.

Id locum habet ubi inauditum aut indefensum iudex damnat, quo illud spectat:

Te iudicante criminoſa est celeritas.

Et:

Μηδὲ δίκην δικάσης πρὶν ἀμφοῖν μῦθον ἀκούσης.

[Ni prius audieris ambos, ne iudicium fer.]

Et

Et id quod habemus Exod. 23: 1. Eodem tendit locus Ps. 50: 18.

Μηδὲν ποιεῖν κατὰ πρόσκλησιν] *Nihil propensione faciens*, id est, in gratiam, aut eius cuius causa agitur, aut collegae, aut commendantis. Respicitur Lex Exod. 23: 2, ubi est *אַל תִּשָּׁלַח*, in Graeco ὥστε ἐκκλῖσαι [*ut declines*].

22. *Χεῖρας ταχέως μηδενὶ ἐπιτίθει, μηδὲ κοινώνει ἁμαρτίας ἁλλοτριαῖς*, *manus cito nemini imposueris, neque partem trahas peccatorum alienorum*] Alii Veterum de absolute intelligenunt, alii de ordinatione. Utrumque enim per manuum impositionem peragebatur. Probem ego de ordinatione accipere: nam est et in Thalmude par sententia. Similis apud Horatium sensus:

Qualem commendas etiam atque etiam adspice, ne mox Incutiant aliena tibi peccata timorem.

Nam et ordinatio est selemnis quaedam commendatio, a more Iudaeorum veniens. Diu explorandus est qui praeficitur Ecclesiae, ne si quod habeat vitium in dogmate aut vita, veniat ordinator in culpaie partem, tanquam *ῥωθ*, id est, *obfirmator*. Isocrates ad Demonicum: *Εἰς ἀρχὴν κατασταθεὶς μηδενὶ χρόνῳ πονηρῶς πρὸς τὰς διοικήσεις· ὧν γὰρ ἐκεῖνος ἁμαρτή σοι τὰς αἰτίας ἀναθήσεται* [*Ubi magistratum gerēs, ne cui malo rerum curam trade: nam quod is peccarit, eius culpam in te conferent*]. Basilii Canone LXXXIV: *Μὴ θελήσωμεν ἁμαρτίαις ἁλλοτριαῖς συναπόλλυσθαι* [*No velimus cum peccatis alienis perire*]. Vide et caetera ibi.

Σταυρὸν ἀγνὸν τήρει, te ipse castum serva] Vide Phil. 4: 8.

23. *Μηνέτι ὑδροπίνει, ne solum aquam bibas*] Cohæret cum superioribus. *Nolo tamen ea de causa te solius aquas esse potorem.* Vox *ὑδροποτεῖν* bene Graeca est. Utitur ea Dioscorides:

Ἀλλ' οἶνον ὀλίγω χρόνῳ, sed modico vino utere] *Utere quidem vino, sed bene diluto.* Vide hac de re egregiam dissertationem Chrysostomi prima de Statuis. Iustinus ad Zenam: *Ὁ δὲ οἶνος μήτε ὀσημέραι ἐπὶ τὸ μεθύειν πινέσθω, μηδὲ ὡς ὕδωρ ἐπιζητείσθω· ἐκάτερα μὲν γὰρ Θεοῦ ποιήματα ἔσιν· ἀλλὰ τὸ μὲν ὕδωρ ἀναγκαῖον· ὁ δὲ οἶνος βοηθείας χάριν τοῦ σώματος γέγονεν* [*Vinum neque quotidie ad ebrietatem*

Sic et ἡ διδασκαλία, *doctrina Evangelica*, traducitur, velat imperiorum dissolutrix.

2. Οἱ δὲ πιστοὺς ἔχοντες δεσπότας, μὴ καταφρονεῖσθαι, ὅτι ἀδελφοὶ εἰσιν, *qui autem credentes habetis dominos, ne contemnite, quia fratres sunt*] Ne ob id eos contemnant, quod inter se fratres sunt in Christo. Ista paritas caetera personarum discrimina non tollit.

Ἀλλὰ μᾶλλον δουλεύετωσαν] *Et impensius illis servite*. Leges civiles nihil praecipiebant servis: quia domini satis eos cogebant facere quod ex usu dominorum esset. Nunc cum per Evangelium domini facti essent multo leniores, praecepta etiam servis danda fuere.

Ὅτι πιστοὶ εἰσι καὶ ἀγαπητοὶ οἱ τῆς εὐεργεσίας ἀντιλαμβανόμενοι] *Primum quia fide in Deum sunt praediti: deinde diligendi eo nomine, quod curam gerant, ut vobis benefaciant*, id est, ut vos vestiant, pascant, ab iniuriis protegant. Ἀντιλαμβάνεσθαι est *curam alicuius gerere*. Sic ἀντιλαβόμενος ἀληθείας [*curam veritatis gerens*], Esai. 26: 3.

Ταῦτα δίδασκε καὶ παρακάλει, *haec doce et exhortare*] Hoc ita tibi dico, quia tuum est etiam servos docere.

3. Εἴ τις ἑτεροδιδασκαλεῖ, *si quis aliter docet*] Vide supra 1: 3.

Καὶ μὴ προσέρχεται ὑγιαίνονσι λόγοις τοῖς τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, *neque assentitur sanis sermonibus Domini nostri Iesu Christi*] Προσέρχεται 27, quod dicitur de iis qui ad altare veniunt, Lev. 9: 7 et alibi. Non minori reverentia tractandum est Evangelium: cuius sermones vere sunt ὑγιαίνοντες, ut supra 1: 10, 2 Tim. 1: 13, 4: 3, Tit. 1: 9, 2: 1, quia nihil insalubre admixtum habent, quo non carent dogmata Rabbiorum et Philosophorum.

Καὶ τῇ κατ' εὐσέβειαν διδασκαλίᾳ, *et ei quae ad pietatem est doctrinae*] Hic καὶ ut saepe est ἐξηγητικόν [*explicativum*]. Nam verba Christi vere sunt *doctrina ad pietatem faciens*. Κατὰ εὐσέβειαν est quod pietati convenit, ut Tit. 1: 1.

4. Τενύφωται] Vide quid illis eveniat, inquit, qui ab Evangelio abscedunt; *inflantur*, nempe ut solent corpora male sana. Vide supra 3: 6. Fiunt

— Κεῖνῃς οἰήσις ἐμπλεοὶ ἀσχοί.

[— *Vanis inflati fastibus utres.*]

Μηδὲν ἐπιστάμενος] *Nihil sciens*, nempe earum rerum quae maximam vim habent ad pietatem. Id supplendum ex praecedentibus.

Ἄλλὰ νοσῶν] *Delirat*, ut saepe solent aegroti. Persequitur enim coeptam similitudinem. Solet autem *νοσῶν* illo sensu construi cum *περί*. Sic Plutarchus dicit, *περὶ σφραγίδια πολυτελῆ νοσεῖν* [sigillis magni pretii plus aequo capi].

Περὶ ζητήσεως, de quaestionibus] *Physicis* scilicet de rebus, uti Socrates aiebat, quae nihil ad nos, nempe meliores reddendos. Quanta in his fuerint opinionum incerta, vide librum in Plutarchi operibus *περὶ τῶν ἀρεσκόντων τοῖς φιλοσόφοις* [*de Placitis Philosophorum*], et in *Physicis* Stobaei. Hermas III. 9: *Hi sunt qui inter se habent lites, et propter querelas suas in fide languent.*

Καὶ λογομαχίας, et pugnis verborum] Multae inter Philosophos disputationes erant de vocabulis. Ea quae corpori et vitae agendaee conducunt, bona sunt Platoni et Aristoteli. Non vult Porticus ea sic appellari, sed *προηγμένα* [*praeposita*]. Miseretur Sapiens Platonius et Aristotelicus. Stoicus non miseretur, sed parcit. *Maxima pars Stoicarum disputationum*, ait Cicero, *circa nomina consumitur. Vitiosum autem est controversiam intendere propter nominum mutationem*, ait ad Herennium Scriptor. Aristoteles in *Topicis* non male: *Εὐλαβητέον πρὸς τοῦνομα διαλέγεσθαι* [*Vitandae disputationes de notatione verborum*]. Verbum *λογομαχεῖν* habes et apud Graecos scriptores, et infra 2 Tim. 2: 14.

Ἐξ ὧν γίνεται φθόνος, ἔρις, βλασφημίαι, ex quibus oriuntur invidiae, lites, maledicta] *Invidia, lites, maledicta* frequentia Philosophis, de quibus Timon:

Ποίων ἐκ τ' ἐρίδων καὶ λεσχομάχων πεπλάνησθε;
[*Quae vos vaniloquo fallunt certamine lites?*]

Et alibi:

Φοιτᾷ δὲ βροτολογὸς ἔρις κενὸν λελακυῖα,
Νείκης ἀνδρόφονοιο κασιγνήτη καὶ ἔριδος.
[*Aspera lis quaedam provenit inania clamans,*
Inoensi in caedes odii soror atque ministra.]

Ὑπόνοιαι πονηραί] *Opiniones malas*: nam *ὑπονοεῖν* ponitur pro *ἔγωγε* quod est cogitare. Tales opiniones Dia-

gorae, non esse Deum. Epicuri, Deum non curare res humanas, quae videtur etiam Aristotelis fuisse sententia ἐν τοῖς ἰσοτεριχοῖς λόγοις [in arcaniore institutione]. Academiae adolescentioris et Scepticorum, Nihil posse percipi, nihil esse turpe per se.

5. Διαπαρτριβαί] In aliis libris est παραδιατριβαί, quod rectum. Διατριβή vox propria Philosophorum, *disputatio*: unde *locum ipsum ubi disputatur*, διατριβὴν vocavit Gellius. Addidit Paulus παρὰ quod non raro in compositione id significat *quod rectum non est*, ut cum dicimus παράγραμμα sive παραγραμματισμός, παραλογίζεσθαι, παρασύναξις, et similia.

Διεφθαρμένων ἀνθρώπων τὸν νοῦν] Id est, [hominum] mentem habentium alienam a pietate, quod vere est φθείρεσθαι [corrumpi], 2 Cor. 11: 3.

Kai ἀπεξεργημένων τῆς ἀληθείας, et qui veritate destituti sunt] Destituti cognitione eius veritatis quae maximi momenti est.

*Νομιζόντων παρισμὸν εἶναι τὴν εὐσέβειαν] Existimant pi-
tatem, id est Christianismum, quaestui suo servire de-
bere. Respicitur videtur locus Esai. 56: 11.*

Ἀφίστασθαι ἀπὸ τῶν τοιούτων, secede a talibus] Hoc non est in Manuscripto optimo. Deest et in aliis multis, et in Latino. Addiderunt ii qui sensum putarunt sine his non plenum; cum contra res se habeat. Nam *τετίφωται* quod praecesserat, non erat descriptio subiecti, sed praedicatum, ut loquuntur.

6. "Ἐστὶ δὲ πορισμὸς μέγας ἡ εὐσέβεια, *est autem quaestus magnus pietas*] Ex Esai. 33: 6, יִרְאָה אֵל הוּא הַתִּיבָה, *timor Domini thesaurus eius*. Magna est quaestus lucrari animam, Matth. 16: 26.

Metà αὐταρχείας, suoque contentum esse] Vetus dictum, magnum vectigal parsimonia. At verius, Magnum esse quaestum suo contentum esse, id enim est nullius rei indigere. Vide 2 Cor. 9: 8. Sic dicunt Hebraei, Dives est qui sua sorte gaudet. Utantur voce αὐταρχείας Polybius et alii.

7. Οὐδὲν γὰρ εἰσηγάγαμεν εἰς τὸν κόσμον, δῆλον ὅτι οὐδὲ
ἐξεναγκεῖν τι δυνάμεθα, *nihil enim quum intulerimus in mun-*
dum, liquet nos neque auferre quid posse] Sensus idem
qui

qui Job. 1: 21 et Eccl. 5: 14. Applicatum autem hic ad irridendam avaritiam. Tale illud Martialis:

Habe, congere, aufer, posside, relinquendum est.

Et Graecum non disparis sensus:

Γῆς ἐπέβην γυμνός· γυμνὸς θ' ὑπὸ γαῖαν ἄπειμι·

Καὶ τί μάτην μοχθῶ γυμνὸν ἄρῶν τὸ τέλος;

[*Nudus in hanc veni tellurem; nudus abibo;*

Quid satago nudum natus ad exitum?]

Adde quae ad Luc. 12: 20.

8. Ἔχοντες δὲ διατροφὰς καὶ σκεπάσματα, τούτοις ἀρκεσθυσόμεθα, *habentes autem alimenta et tegumenta, his contenti simus*] Philo de Praemiis: Πλοῦτος δὲ ὁ μὲν τῆς φύσεως εὐτελής ἐστὶ τροφὴ καὶ σκέπη [*Sunt autem frugales opes, quas natura postulat, alimentum et tegumentum*]. Aristides: Ἐσθῆτος γάρ, οἶμαι, καὶ σκέπης καὶ τροφῆς δεόμεθα [*Indigemus enim, opinor, vestibus, tecto et alimento*]. Ubi σκέπην Aristides posuit pro tecto: Philo autem, ut hic Paulus, pro veste et tecto. Est enim σκέπη sive σκέπασμα, ἧς, hoc omne quo tegimur. Iacobus panem tantum et vestem postulat Gen. 28: 20. Quod Cyprianus διατροφὰς vertit *exhibitionem*, in eo locutionem iuris secutus est. Nam *exhibere* est *alere*. L. Si qua. § Sed si. D. de Agnoscendis et alendis liberis.

9. Οἱ δὲ βουλόμενοι πλουτεῖν] ἢ τῇ ἑπ' Prov. 28: 22. Cui id unicum studium est, ut ditescat, Mammonae servus, Vide Matth. 6: 24.

Ἐμπίπτουσιν εἰς πειρασμὸν καὶ παγίδα, *incidunt in tentationem et laqueum*] Id est, εἰς παγίδα πειρασμοῦ [*in laqueum tentationis*]. Illaqueantur a Diabolo: cuius nomen hic claritatis causa addidere Interpretes quidam. Ἐμπίπτειν εἰς πειρασμὸν, idem quod εἰσερχεσθαι, de quo diximus ad Matth. 6: 13.

Καὶ ἐπιθυμίας πολλὰς ἀνεήτους καὶ βλαβεράς, *et cupiditates multas inutiles et noxias*] Sic legit Latinus, non ἀνεήτους [*amentes*]. Cupiditates istae non modo nihil prosunt (neque enim vivitur de supervacuis), verum nocent insuper. Impediant enim nos Deo, ut oportet, servire, Matth. 6: 13, in quo sunt τὰ πάντα [*omnia*].

Αἵτινες βυθίζουσι πρὸς ἀνθρώπους εἰς ὀλεθρον καὶ ἀπώλειαν, *quas demergunt homines in interitum et perditionem*]

nem] Similitudo sumpta ex supplicio, non quidem apud Iudaeos, sed in Oriente usitato, 2 Macc. 12: 4. Habes et apud Eusebium eius supplicii mentionem. Vide quae dicta ad Matth. 18: 6. *Demergunt eos in profundum, unde nullus est exitus.* Ὀλεθρον καὶ ἀπώλειαν, id est, *interitum irreparabilem*; sic 1 Reg. 13: 24, εἰς ὀλεθρον καὶ ἀφανισμόν [*in perditionem et deletionem*].

10. *Ῥίζα γὰρ πάντων τῶν κακῶν ἐστὶν ἡ φιλαργυρία, radix enim omnium malorum est avaritia*] Id est, *nullum est malum quod non ex avaritia nasci possit.* Vide quae diximas Eph. 4: 19. Apollodorus:

Ἀλλὰ σχεδὸν τι τὸ κεφάλαιον τῶν κακῶν

Εἰρηκας ἐν φιλαργυρίᾳ γὰρ πάντ' ἐνι.

[*Perversitatis nominasti ipsum caput:*

Multis mala inveniunt multa, sed avaro omnia].

Ideo φιλαργυρία Philoni κατὰς μητρόπολιν [*malitiae metropolis*]. Philosophi Graeci multa quidem de contemptu divitiarum loquebantur; sed plures Philosophi spectabantur ad fores divitum, quam divites ad fores Philosophorum.

Ἦς τινες ὀρεγόμενοι] Sic ὀρεξις πορισμῶν [*eupriditas acquirendi*] Sap. 14: 2. Ὀρέγειν proprie quidem dicitur de rebus, ut de pecuniis; sed per translationem quandam de ipsis quae amamus vitiis. Non male verteris, *Cui quidam studentes.*

Ἀπεπλανήθησαν ἀπὸ τῆς πίστεως, aberraverunt a fide] Vide supra 1: 19 et 5: 15. Haecenus locutus de Philosophis illis qui se Christianis coetibus inferebant, addit eos adulterare verbum Dei et venari commodo, atque inde evenisse ut etiam quidam Christianismum deseruerint. Hinc ostendit, quanti sit res ista periculi.

Καὶ ἑαυτοὺς περιέπειραν ἀδύναϊς πᾶλλαϊς] In Glossario, περιπέτρῳ, *adfigo.* *Multis doloribus se implicuere.* Primum enim magna est molestia in quaerendis pecuniis, deinde maior in servandis. Vide Matth. 13: 22. Accedunt odia aliorum, saepe lites, interdum et poenae.

11. *Σὺ δέ, ὡ ἄνθρωπε τοῦ Θεοῦ, tu autem, homo divine*] Honorifico admodum eum appellat vocabulo, quomodo Prophetae appellari solebant, ut in inscriptione Ps. 90, 2 Reg. 4: 40 et alibi.

Τὰῦτα φεῦγε, *haec fuge*] Longe abesto etiam a collimitiis talium vitiorum.

Δίωκε δὲ δικαιοσύνην, *sectare vero iustitiam*] Eadem locutio Rom. 9: 30 et 2 Tim. 2: 22. Sic et διώκειν ἀγάπην [*sectari charitatem*], 1 Cor. 14: 1. Hebraei ὡς sic usurpant. Δικαιοσύνη hoc loco est *innocentia*.

Εὐσέβειαν] *Pietatem* in Deum.

Ἀγάπην] *Benevolentiam* in homines.

ὑπομονήν] *Patientiam* in adversis.

Πραότητα] *Lenitatem* in offensis. In Manuscripto est πραῦπάθειαν. Et videtur sic legisse Hesychius. Est enim apud eum πραῦπάθεια, πραότης.

12. Ἀγωνίζου τὸν καλὸν ἀγῶνα τῆς πίστεως, *certa bonum fidei certamen*] Ad id certamen venisti, ubi sine intermissione pugnandum est, 1 Cor. 9: 25, Phil. 1: 29, Col. 1: 29, 2: 1, 2 Tim. 4: 7, 8. ἡγήσθη ὡς ἡγήθη, ut est Gen. 30: 8.

Ἐπιλαβοῦ τῆς αἰωνίου ζωῆς, *apprehende vitam aeternam*] Sic et mox 19: locutio similis isti Prov. 4: 12, τοῦτο πῦρ [*fortis esto in disciplina*], ubi Gracci, ἐπιλαβοῦ ἐμῆς παιδείας, *firmiter tene [disciplinam meam]*. Sed notandum *vitalis aeternae* nomine hic et alibi significari ius ad vitam aeternam. Sensus idem Phil. 3: 14.

Εἰς ἣν ἐκλήθης, *in quam vocatus es*] Sic τῆς ἀνω κλήσεως τοῦ Θεοῦ [*supernae vocationis Dei*] dicto ad Philipenses loco.

Καὶ ὁμολόγησας τὴν καλὴν ὁμολογίαν ἐνώπιον πολλῶν μαρτύρων, *et confessus bonam confessionem coram multis testibus*] Hic καὶ valet *quando*: nempe in baptismo, cui multi adhibebantur testes. De hac professione vide quae diximus ad Matth. 28: 19. Hanc ὁμολογίαν *testationem fidei* vocat in libro de Baptismo Tertullianus.

13. Παραγγέλλω σοι] *Denuntio tibi*. Eadem vox 1 Cor. 7: 10, 11: 17, 1 Thess. 4: 11, 2 Thess. 3: 4, 6, 10, 13. Supra 4: 11, 5: 7, et nomen παραγγελία 1 Thess. 4: 2, supra 1: 5, 18.

Ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ τοῦ ζωοποιούντος τὰ πάντα, *coram Deo qui vitam dat omnibus*] De sensu vide supra 5: 21. Illi Deo qui omnibus quae vivunt vitam dat, et dans ut vult servat. Is est qui eam potest et reddere, Ioh. 5: 21.

In Manuscripto est ζωογονοῦντος pari sensu. Interpretes enim Graeci pro Hebraeo נָתַן promiscue ponunt ζωογονεῖν et ζωοποιεῖν.

Καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ μαρτυρήσαντος ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου τὴν καλὴν ὁμολογίαν, et Christo Iesu qui testatus est sub Pontio Pilato bonam confessionem] Dedit tibi exemplum, ipse cum vitae periculo professus se esse Regem regni coelestis, in hoc missum ut veritati testimonium perhiberet, Ioh. 18: 37. Sic et tu fac, profiteri te Episcopum, testem eiusdem veritatis. Ἐπὶ nota propria stantis apud Iudicem, Act. 25: 9, 10.

14. Τηρῆσαι σε τὴν ἐντολὴν ἄσπιλον, ut serves mandatum sine macula]. Nempe in professione tua. Ἄσπιλον, sine ulla macula. Sic Iac. 1: 27, 2 Petr. 3: 14. Hebraei eodem sensu dicunt נָקִי כָּלֵךְ.

Μέχρι τῆς ἐπιφανείας τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, usque in adventum Domini nostri Iesu Christi] Et hic apparet loqui Paulum ad Timotheum tanquam qui vivere posset ad tempus quo Christus ad iudicium erat venturus. Vide quae diximus ad 1 Cor. 15: 52, 2 Cor. 5: 2, 3, 1 Thess. 4: 15. Vide eandem vocem ἐπιφανείας hoc sensu eximio 2 Tim. 1: 10, 4: 8, Tit. 2: 13. Hebraice est נִכְלָם.

15. Ἦν καιροῖς ἰδίους δείξει] Faciet apparere, נִכְלָם. Καιροῖς ἰδίους, נִשְׁכָּל, tempore quod ipse novit. Vide supra 2: 16.

Ὁ μακάριος, beatus] Vide supra 1: 11.

Καὶ μόνος δυνάστης] Id est, qui solus potest omnia, נִשְׁכָּל. Sic 2 Macc. 3: 24, πάσης ἐξουσίας δυνάστης [omnis potestatis Dominator]. Ibidem 12: 15 dicitur κόσμον δυνάστης [mundi Dominator]. Et ὁ ἐν οὐρανῷ δυνάστης [Dominator in coelo] in eodem libro 15: 2, 23.

Ὁ βασιλεὺς τῶν βασιλευόντων, Rex Regum] Sic Hebraei dicunt רַב־מְלָכִים [Regum Dominus], ut Dan. 2: 47.

Καὶ κύριος τῶν κυριευόντων, et Dominus dominorum] שֵׁרָפָה דֵּי מַלְכֵי דֵּי מַלְכֵי Dent. 10: 17, Ps. 136: 3. Ne timete minores illos dominos, dum ei paretis, qui et in ipsos imperium habet.

16. Ὁ μόνος ἔχων ἀθανασία, qui solus habet immortalitatem] Nempe per se. Sic vox μόνος ponitur et Rom. 16: 27, 1 Tim. 1: 17. Ἀθανασίας vox est aliquoties in libro Sapientiae, et apud Paulum 1 Cor. 15: 53, 54; uti-

utitur et Menander. Non longe hinc abit sententia Platonis, quam sic explicat in Theologicis Proclus, loquens de Diis minoribus, quos nos *Angelos* dicimus, μήτε ἀθανάτους εἶναι, μήτε τεύξισθαι θανάτου μοίρας [*nec esse immortales, nec tamen morituros*]. Plato ipse in Timaeo Deum summum sic inducit loquentem: "Α δὲ ἐμοῦ γε γένοντα, ἅλυστα ἐμοῦ γε θέλοντος [*Quae per me facta, sunt indissolubilia, quantum quidem voluero*]. Sic Iustinus cum Tryphone disputans negat animas esse immortales, (nempe per se) et tamen negat eas mori. Scriptor Responsorum ad Orthodoxos non male: Μόνος ἔχων τὴν ἀθανασίαν λέγεται ὁ Θεός, ὅτι οὐκ ἐκ θελήματος ἄλλου αὐτὴν ἔχει, καθάπερ οἱ λοιποὶ πάντες ἀθάνατοι, ἀλλ' ἐκ τῆς οἰκείας οὐσίας [*Solus Deus immortalitatem dicitur habere, eo quod non ex alterius voluntate eam habet, sicuti ceteri omnes immortales, verum ex suapte essentia*]. Habet eam Deus ἐκ τῆς οἰκείας φύσεως, καὶ οὐκ ἐκ τῆς ἐτέρου βουλῆς [*ex propria natura, et non ex alterius voluntate*], ait Responsum ad quaestiones Graecas.

Φῶς οἰκῶν ἀπρόσιτον, et lucem inhabitat inaccessibleam] Summum illud coelum a conspectu nostro remotam, quod lucem sub solio Gloriae appellant Hebraei. כְּוָן כְּוָן כְּוָן [lux cum eo manet], Dan. 2: 22, ubi Graeca τὸ φῶς μετ' αὐτοῦ ἐστὶ. Iacchiades ibi כְּוָן כְּוָן כְּוָן [lux residet apud eum]. Ἀπρόσιτον inaccessibleum dixit Virgilius.

Ὁν εἶδεν οὐδεὶς ἀνθρώπων, οὐδὲ ἰδεῖν δύναται, quem nullus hominum vidit, nec videre potest] Mortalium scilicet, 1 Ioh. 3: 7.

Ὡς τιμὴ, κράτος αἰώνιον. Ἀμήν, cui honor, imperium sempiternum. Amen]. Habes hic iterum ἀσύνδετον [conjunctionis omissionem] in nominibus duobus iunctis. Quale notavimus Luc. 2: 14 et alibi. In Ps. 29: 1 cum copula, כְּוָן כְּוָן [gloria et potentia]. Sed hic additur αἰώνιον, ut et 2 Tim. 2: 10 et 1 Petr. 5: 10. Ὡς, κράτος hic significat imperium, δυνατείαν. Nam sic Ὡς vertitur Iob. 37: 6, Ps. 89: 14, Dan. 11: 38.

17. Τοῖς πλουσίοις ἐν τῷ νῦν αἰῶνι, divitiis huius seculi] Cum Epistolam iam absolvisset, venit ei in mentem speciali admonitione opus habere divites illos mercatores, qui plurimi erant Ephesi. Bene autem dixit
dis

divites huius saeculi: quia sunt et aliae divitiae, de quibus Matth. 6: 20 et 19: 21, Marc. 10: 21, Luc. 12: 21, 33, 18: 22.

Παράγγελλε, praescipe] Vide supra 13.

Μὴ ὑψηλοφρονεῖν] Habuimus hoc verbum et Rom. 11: 20, pro ὑψηλὰ φρονεῖν Rom. 12: 16, id est *altos gerere spiritus*, quod vitium maxime divitias sequitur. Sospitantes:

Ἄν δ' εὐτυχεῖτε μηδὲν ὄντες, εὐθείως

Ἰδ' οὐρανῷ φρονεῖτε.

[*Si faverit fortuna, cum sitis nihil, Coelo levatis caput.*]

Euripides:

Ἐβριν τε τίπτει πλοῦτος.

[*Opibus adhaeret fastus.*]

Menander:

Λαμπρῶς τε πλούτῳ καὶ γένει γαυρούμενον.

[*Superbientem opibus satum et natalium.*]

Idem:

Ἐπερήφανον πού γινεθ' ἡ λίαν τρυφή.

[*Deliciae nimiae pariunt insolentiam.*]

Inde eiusdem Menandri monitum:

— *Μηδ' αὐτὸς εἰ σφόδρ' εὐπορεῖς*

Πίστευε τούτῳ, μήτε τῶν πτωχῶν πάλιν

Ἡμῶν καταφρόνει. —

[— *Nempe ne fortunae prosperae*

Confidas nimium, neu nos contra pauperes

Despectui habeas. —]

Μηδὲ ἡλπιεῖναι ἐπὶ πλούτῳ ἀδηλότῃ, neque artem habere in incerto divitiarum] *Incerto divitiarum*, pro *divitis incertis*, sive *fluxis*. Exemplum hominis fidentis opibus vide Ps. 39: 7, Luc. 12: 17, 18, 19.

Ἄλλ' ἐν τῷ Θεῷ τῷ ζῶντι, sed in Deo vivo] Quod subiungitur etiam dicto Psalmi loco. *Ἐπίτεθον* [*agnomen*] est Dei ὁ ζῶν, 1 Thess. 1: 9, supra 3: 13, 4: 10; sic Hebraeis *יהוה*. Nec inaniter id hic positum: divitiae pereunt, ille manet; divitiae res inanimae, Deus vivus et vitae causa. Pro *ἐν τῷ Θεῷ* Manuscriptus habet *ἐπὶ τῷ Θεῷ*. Post vocem *ἐλπίζειν* modo *ἐν*, modo *ἐπὶ* solet poni, pro Hebraeo *ב*: interdum et *ע*. Vide Matth. 12: 21,

Ioh. 5: 45, Rom. 15: 12, 1 Cor. 15: 19, 2 Cor. 1: 10, Phil. 2: 19, supra 4: 19, 1 Petr. 3: 5.

Τῷ παρέχοντι ἡμῖν πλουσίως πάντα εἰς ἀπόλαυσιν, qui nobis omnia large praestat ad fruendum] In illo spes reponenda est, qui etiam nobis pauperibus dat omnia ista quibus natura indiget, et quibus nos contenti sumus. Id enim est ἀπολαύειν, uti cum quadam delectatione. Πλουσίως, id est, large, ut Col. 3: 16, Tit. 3: 6, 2 Petr. 1: 2. Dat solem et coelum et sidera et fontes et terras frugiferas.

18. Ἀγαθοεργεῖν] Idem quod ἀγαθοποιεῖν Marc. 3: 4, Luc. 6: 9, 33, 35, Act. 14: 17, et apud Petrum aliquoties. Respondet Hebraeo נָחַם, ut videre est Num. 10: 32, Iud. 17: 13, Soph. 1: 13. Significat autem beneficia conferre, quod facile divitibus, et quidem in cuiusvis fortunae homines. Construitur hic infinitivus cum illo παράγγελλε.

Πλουτεῖν ἐν ἔργοις καλοῖς] Pius factis abundare. Id enim πλουτεῖν Rom. 10: 12, ψν.

Εὐμεταδότου εἶναι] Liberaliter dare pauperibus, secundum dictum illud:

Μέμνησο πλουτῶν τοὺς πένητας ὥφελεῖν.

[Memento dives facere pauperibus bene.]

Κοινωνικοῖς, communicare] Etiam vocare pauperes ut communiter rebus partis fruantur, Prov. 22: 8, Esai. 58: 7, Luc. 14: 12. Sic κοινωνικός Ἑρμῆς [Mercurius communicationis amans] Aristoteli. Horum praeceptorum initia quaedam erant in legibus de Spicilegio et Racematione et Anno Sabbatico.

19. Ἀποθησαυρίζοντας ἑαυτοῖς θεμέλιον καλὸν εἰς τὸ μέλλον, ἵνα ἐπιλάβωνται τῆς αἰωνίου ζωῆς, bonum sibi fundamentum in futurum reponentes, ut vitam aeternam consequantur.] Θησαυρίζειν et ἀποθησαυρίζειν per allusionem de omni re quae clam deponitur, ut eleemosynae apud pauperes. Sic ponitur haec vox Rom. 2: 5, Iac. 5: 3, 2 Petr. 3: 7. Convenit autem hoc et fundamento: quia fundamenta abduntur, ita ut non appareant. Opera autem misericordiae ideo comparantur fundamento, quia sicut ex fundamentis latentibus domus in altum assurgit, ita ex illis operibus assurgit vita illa sublimis atque coe-

lestis. Vide Matth. 19: 21. Vocem ἐπιλαβοῦ coniunctam cum *vita aeterna* habuimus et supra 12. Sed ibi ius ad rem rei nomen accepit, hic res ipsa significatur. In Manuscripto pro τῆς αἰωνίου ζωῆς, est τῆς ὄντως ζωῆς [*veram vitam*], sensu eodem. Nam ὄντα et ἀληθῆ dicuntur καὶ ἐξοχῇ [*per excellentiam*] ea quae semper manent. Et Latinus sic legit: vertit enim *veram vitam*.

20. ὦ Τιμόθεε] Blanda compellatio addito nomine proprio.

Τὴν παρακαταθήκην φύλαξον, *depositum custodi*] Manuscriptus, et hic et 2 Tim. 1: 12, παραθήκην. In Glossario, ἡ παραθήκη, hoc *depositum*. Et ita scribitur haec vox Lev. 6: 2, 4, ubi in Hebraeo פָּקַד, 2 Macc. 3: 10, 15. Et Phrynichus vult παραθήκην dici, non παρακαταθήκην. Vocat autem *depositum* sacram doctrinam Evangelia, quia et res est alterius, nempe Christi, et pastoribus fida eius custodia incumbit. Quare et verbum παρατιθέναι in eodem negotio habemus supra 1: 18, 2 Tim. 2: 12. Et notarunt alii in libro Musar praecepta vocari *depositum*.

Ἐκτρεπόμενος τὰς βεβήλους κενοφωνίας, *evitans profanas inanesque voces*] Illas γενεαλογίας [*genealogias*] de quibus supra: quae et inanes sunt; nihil enim ad pietatem proficiunt: et profanae; quia non sunt Divinitus revelatae. Idem βέβηλοι μῦθοι [*profanas fabulae*] supra 4: 7. Κενοφωνία idem quod in Glossario κενολογία, *vaniloquium*: Theophylacto ad hunc locum ματαιολογία [*stultiloquium*].

Καὶ ἀντιθέσεις, *et oppositiones*] Nam et ipsi inter se pugnabant, ut diximus 1: 4. In Glossario, ἀντίθεσις, *oppositio*. Graeci ἀντιθέσεις interpretantur ἀντιλογίας [*contradictiones*].

Τῆς ψευδωνύμου γνώσεως, *quae falso dicitur scientiae*] Vides hic quam vetus nomen *Gnosticorum*, quod isti Philosophi Christianis coetibus se miscentes sibi indebant, spernebantque prae se caeteros ut rudes. Diximus de iis ad Iohannis initium et ad huius Epistolae 1: 4. Falso autem scientiae laudem sibi vindicabant, unde Irenaeus initio ait, ἀπάγοντες αὐτοὺς προφάσει γνώσεως [*seducendo illos praetextu scientiae*]. Eusebius libro V. 7, libros Irenaei ait esse ἐλέγχου καὶ ἀνατροπῆς τῆς ψευδωνύμου γνώσεως [*de scientiae falso ita dictae refutatione ac ever-*

sione]. Adversus hos est Iustini illud ad Diognetum: Ὁ γὰρ νομιζων εἶδέναι τι ἄνευ γνώσεως ἀληθοῦς καὶ μαρτυρουμένης ὑπὸ τῆς ζωῆς, οὐκ ἔγνω· τοῦ ὄφους πλανᾶται [Qui enim putat se scire aliquid sine cognitione vera, et cui testimonium perhibetur a vita, non cognoscit: a serpente decipitur]. Et illud Clementis Paedagogi I: Οὐ γὰρ παῖδες ἡμεῖς καὶ νήπιοι πρὸς τὸ παιδαριῶδες καὶ εὐκαταφρόνητον τῆς μαθήσεως προσηγορεύμεθα, καθὼς οἱ εἰς γνώσιν πεφυσιωμένοι διαβεβλήκασι [Non enim nos pueri et infantes appellati sumus, quod sit puerilis et contemnenda nostra disciplina, ut nos calumniati sunt, qui sunt inflati scientia]. Idem Stromatum I ait hanc Epistolam ob id a Gnosticis repudiatam, quod in ea se tam vivis coloribus notatos agnoscerent: Καθάπερ, inquit, τὴν φιλοσοφίαν ὁ τύφος καὶ ἡ οἷσις διαβέβληκεν, οὕτως καὶ τὴν γνώσιν ἡ ψευδὴς γνώσις ἢ τε ὁμωνύμως καλουμένη [Quemadmodum fastus et arrogantia Philosophiam in invidiam adduxerunt, similiter et cognitionem falsa et eodem nomine nominata cognitio odiosam reddidit]. Deinde producit hunc quem in manibus habemus locum. Vera scientia est, quae ad salutem aeternam proficit.

21. Ἦν τινες ἐπαγγελλόμενοι, quam quidem profitentes] *Profitentes*, ut supra 2: 10.

Περὶ τὴν πίσιν ἡσόχησαν, a fide aberrarunt] Quidam, inquit, eorum ex ipso fastu et aliorum contemptu tandem eo pervenere, ut etiam Christianismum deberent. Hoc est quod supra dixit de aliis, ἀπεπλανήθησαν ἀπὸ τῆς πίσεως [aberraverunt a fide], et 1: 19, περὶ τὴν πίσιν ἐναυάγησαν [fidei naufragium fecerunt]. Vocem ἀσοχεῖν de fide habuimus et supra 1: 6. Sic et 2 Tim. 2: 18.

Ἡ χάρις μετὰ σοῦ, gratia tecum] Nempe Dei Patris et Christi. Breviter dictum ut Eph. 6: 24. In Manuscripto μεθ' ὑμῶν [vobiscum], quomodo Col. 4: 18, 2 Tim. 4: 22, Tit. 3: 15. Haec ultima verba adscripserat Paulus sua manu.



ANNOTATIONES

IN

EPISTOLAM AD TIMOTHEUM

ALTERAM.

Scripta est haec Epistola, ut Veteres credidere, Romae, cum iam iterum venisset ab itinere Paulus, et, magis indies saeviente Nerone, mortem semper ob oculos haberet. Est scripta post Epistolam ad Titum: multaque ex Epistola ad Titum, et priore ad Timotheum huc sunt transcripta.

CAPUT I.

1. Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ] Sic et in utraque ad Corinthios et in illa ad Ephesios et in illa ad Colossenses.

Κατ' ἐπαγγελίαν ζωῆς τῆς ἐν Ἰησοῦ Χριστῷ, ad annuntiandum promissum vitae quae est in Iesu Christo] Κατὰ hic id quo Apostolus tendit significat, quomodo eadem particula posita est 1 Tim. 6: 3 et Tit. 1: 1. Ideo Deus me voluit esse Apostolum, ut annuntiarem omnibus promiss-

missum vitae aeternae, quae per Christum nobis contingit. Vide 1 Tim. 4: 6. Est tacita *ἀνθυποφορά* [subiectio]. Cur terreamur adversis cum tanta habeamus promissa?

2. *Τιμοθέω ἀγαπητοῦ τέκνου*, *Timotheo charissimo filio*] Sic Timotheum appellat et 1 Cor. 4: 17.

Χάρις, ἔλεος, εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ πατρὸς καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, *gratia, misericordia, pax a Deo Patre et Christo Iesu Domino nostro*] Sic et 1 Tim. 1: 2.

3. *Χάριν ἔχω τῷ Θεῷ*, *gratias ago Deo*] Nempe pro donis in te collatis. Vide Philem. 4.

Ὡς λατρεύω ἀπὸ προγόνων, *cui servio a Maioribus*] Eidem enim Deo serviebat, cui servierant Maiores eius a Beniamine usque. Non enim alius est Deus Iudaeorum, alius Deus Novi Testamenti, Act. 22: 14, 26: 7. Vox *προγόνων* est apud Platonem et Sir. 8: 5 et 2 Macc. 8: 19, 11: 25. Cicero vertit *generatores* Timaeo: Paulus Iurisconsultus *Maiores*.

Ἐν καθαρᾷ συνειδήσει, *cum conscientia pura*] Videtur hoc referri ad tempus Pauli utrumque, in Iudaismo et in Christianismo. Nam et cum Iudaice viveret, Deum eundem colebat pro modo cognitionis.

Ὡς ἀδιάλειπτον ἔχω τὴν περί σου μνησίαν ἐν ταῖς δεήσεσί μου, νυκτὸς καὶ ἡμέρας] Veritas recte: *Sicut et perpetuam tui memoriam in precibus meis habeo, diu noctuque*. Nam quod hic est *ὥς ἔχω μνησίαν*, id ipsum est *μνησίαν ποιούμενος* dicto ad Philemonem loco.

4. *Ἐπιποθῶν σε ἰδεῖν*, *desiderans te videre*] Sic et Rom. 1: 11.

Μεμνημένος σου τῶν δακρύων, *memor lacrymarum tuarum*] Hoc per *παρένθεσιν* [interpositionem] interiectum est. Nam sequentia cum praecedentibus cohaerent. Lacrymas intelligit in discessu Pauli. Simile Act. 21: 13.

Ἰνα χαρᾶς πληρωθῶ, *ut gaudio implear*] Nempe ex tui conspectu. Sic et Rom. 1: 12 et 15: 32.

5. *ὑπόμνησιν λαμβάνων*] Manuscriptus habet *λάβω*. *Sumens commemorationem*, nempe in animo, id est, mihi metipsi commemorans tuam fidem. Sic vocem *ὑπομνήσεως* habemus 2 Petr. 1: 13, 3: 1, Sap. 16: 11, 2 Macc. 6: 16.

Τῆς ἐν σοὶ ἀνυποκρίτου πίστεως] *Fidei sinceræ, quam in te vidi atque cognovi*. Eundem titulum Fidei dedit 1 Tim.

1: 5. Datur et Dilectioni, Rom. 12: 9, 2 Cor. 6: 6, 1 Petr. 1: 22, Sapientiae, Iac. 3: 17, Iudicio, Sap. 18: 16.

Ἡτις ἐνώκησε πρῶτον ἐν τῇ μάμμῃ σου Λοΐδῃ καὶ τῇ μητρὶ σου Εὐνείκῃ, quae et habitavit primum in avia tua Loide et matre tua Eunice] Legendum Εὐνίκῃ, quod nomen est et apud Theocritum. Ἡτις hic genus fidei significat, id est, fidem Christianam: foeminae ergo istae ex primis Christianis fuere. Nomen Hebraeum Λοΐδος videtur fuisse לוֹאִידָס: Εὐνείκῃς vero מִן. Per illud ἐνώκησε intelligit fidem Christianam in illis foeminis ad finem usque mansisse.

Πέπεισμαι δὲ ὅτι καὶ ἐν σοὶ] Supple ἐνοικήσει. Confido etiam in te mansuram eam fidem ad finem usque. Πέπεισμαι pari sensu est Rom. 8: 38, 15: 14.

6. Δι' ἣν αἰτίαν] ὅτι, quapropter: nempe ut hoc fiat, quod opto ac spero. Videtur timuisse aliquid pro Timotheo, quem ante γνήσιον [germanum] vocarat, hic vero ἀγαπητόν [dilectum]. Considera sequentia.

Ἀναμιμνήσκω σέ, admonéo te] ὅτι Gen. 41: 9.

Ἀναζωπυρεῖν τὸ χάρισμα τοῦ Θεοῦ, ut suscites gratiam Dei] In Manuscripto τὸ χάρισμα τοῦ Χριστοῦ. [gratiam Christi]. Thessalonicensibus dicit 1 Epist. 5: 19, Τὸ πνεῦμα μὴ σβέννυτε [Spiritum ne extinguatis], hic vero ἀναζωπυρεῖν. Ἀναζωπυρεῖ qui sopitos suscitatur ignes. Est hoc verbum Gen. 45: 27, et ζωπυρεῖν 2 Reg. 8: 15, pro ἔσθω. Suscitatur autem Spiritus ille precibus, diligenti meditatione et iungi pia operatione.

Ὁ ἐστὶν ἐν σοὶ, quae est in te] Nondum abiit. Vide retineas.

Διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν μου, per impositionem manuum mearum] Me solemniter Deum invocante, approbante presbyterio. Vide quae dicta ad 1 Tim. 4: 13.

7. Οὐ γὰρ ἔδωκεν ἡμῖν ὁ Θεὸς πνεῦμα δειλίας] Non dedit nobis Spiritum tenuem, qui nobis permittat timere mortem et adversa. Haec ideo dicit quod aliquantum metuebat, ne Timotheus, conspectis illis perpetuis malis quae Paulum et Christianos premebant, ob id labasceret. Δειλία non est timor, sed timiditas. Atque ita vertitur in Glossario.

Ἀλλὰ δυνάμειος, sed virtutis] Satis validum ut illis

tentationibus resistamus, modo ne simus ῥηπάσιδες [desertores abiecto clypeo]. Vide 1 Cor. 12: 9, Mich. 3: 8.

Καὶ ἀγάπης, et dilectionis] Plenum dilectionis Dei et proximi, unde illa fortitudo nascitur 1 Ioh. 4: 18.

Καὶ σωφρονισμοῦ], Animi tranquilli, ut hic recte vertit Syrus: non quod non latius pateat vox, sed quod is sensus huic loco optime conveniat. Sic σωφρόνως sumitur Sap. 9: 11. Spiritus illius inter alia et haec vis est, quod nos in malis tranquillat, modo recte colatur.

8. Μὴ ἐν ἐπαισχυνθῇς τὸ μαρτύριον τοῦ Κυρίου ἡμῶν] Ἐπαισχύνεσθαι regit accusativum, ut videre est Marc. 8: 38, Luc. 9: 26, Rom. 1: 16, sic infra 16. Construitur et cum ἐπὶ et tertio casu, ut Rom. 6: 21. Latine diceremus, Ne te pudeat Evangelii: id enim est quod hic vocat testimonium Christi, sive de Christo, ut 1 Cor. 1: 6, quod et μαρτύριον τοῦ Θεοῦ [testimonium Dei] 1 Cor. 2: 1.

Μηδὲ ἐμέ] Neque te mei pudeat, ne pudeat te dici discipulum Pauli, ideo quod tanta patior. Tangit ipsum ulcus.

Τὸν δέσμιον αὐτοῦ, vinctum eius] Qui nunc iterum vinctus trahor ipsius causa: nam genitivus hic causam ob quam significat. Sic et Eph. 3: 1 et Philem. 1 et 9, pro quo alibi dicit δέσμιος ἐν Κυρίῳ [vinctus Domini causa] Eph. 4: 1. Propter Christum, id est, doctrinam ipsius,

Ἀλλὰ συγκακοπάθησον τῷ εὐαγγελίῳ, sed molestias perfer cum Evangelio] Κακοπαθεῖν, ὡν Ion. 4: 11, est molestia affici, unde κακοπαθοῦντα μόρια [partes affectae et aegrae] Medicis. In Glossario, κακοπαθῶ, vexor. Sed plerumque voces tales, per se passionem significantes, apud nostros Scriptores simul significant animum ad hoc paratum. Sic κακοπαθεῖν habemus infra 2: 3, 9, 4: 5, Iac. 5: 13. Συγκακοπαθεῖν eadem forma qua συγκακουχεῖσθαι [simul affligi] Hebr. 11: 25. More autem suo Paulus προσωποποιεῖ [fingit quasi personam] Evangelium, eique sensum tribuit, quomodo alibi Legi, Morti, Peccato.

Κατὰ δύναμιν τοῦ Θεοῦ] Id est, per vim Dei, ut hic Syrus, per vires a Deo datas. Multis modis Paulus usurpat illud κατὰ. Hic eo modo quo Graeci dicunt aliquid fieri κατὰ Θεόν [divinitus], aut κατὰ τύχην [fortuito].

9. Τοῦ σώσαντος ἡμᾶς] *Qui nos a vitiis liberavit. Sic σώζεσθαι sumitur et Eph. 2: 8.*

Καὶ καλίσαντος κλήσει ἁγία] *Illud καὶ hic est, ut alibi saepe, ἐξηγητικόν [explicativum praecedentis]. Explicat enim Paulus quomodo liberati simus a vitiis, nempe quia Deus nos vocavit sermone illo suo sancto, qui hic ex effectu dicitur κλήσις, κρ [vocatio].*

Οὐ κατὰ τὰ ἔργα ἡμῶν, non ex operibus nostris] *Non nostra opera eum moverant; ut nos sic vocaret; erant enim maximae partis mala plura quam bona opera. Vide Eph. 2: 9. Polycarpus in Epistola: 'Ὅτι χάριτι ἐξέσωσμένοι, οὐκ ἐξ ἔργων, ἀλλὰ θελήματι Θεοῦ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ [Gratia servati estis, non ex operibus, sed voluntate Dei per Iesum Christum].*

Ἀλλὰ κατ' ἰδίαν πρόθεσιν] *Ex suo proposito. Vide Eph. 3: 11.*

Καὶ χάριν τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ πρὸ χρόνων αἰώνων, et beneficio quod datum est nobis in Christo Iesu ante tempora plurima] *Explicat quod sit illud propositum. Primum ait factum esse ante plurima tempora; ante Abrahamum de quo Iudaei gloriabantur. Vide quae diximus ad Ioh. 8: 58. Idem loquendi genus habes Tit. 1: 2. Veteris Testamenti interpretibus αἰώνιον dicitur et de eo quod diu duraturum est, et de eo cuius origo longe petenda, ut Ps. 76: 4, Prov. 22: 28, Ier. 58: 12, 61: 4, Ezech. 35: 9, 36: 2, Mich. 2: 9, Abac. 3: 5 et alibi. Deinde dicit esse beneficium datum in Christo per μετωνομίαν [transnominationem]. Vult enim dicere illud propositum esse de Dei beneficio dando nobis per Christum Iesum. Par loquendi genus habuimus Eph. 1: 4.*

10. Φανερωθεῖσαν δὲ νῦν] *Propositum illud diu in Deo latuit: nunc vero patefactum est. Sic et Rom. 16: 26 et Tit. 1: 3. Φανεροῦν est πηλ.*

Διὰ τῆς ἐπιφανείας τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ] *Postquam [servator noster Iesus] Christus mundo apparuit. Quo tempore et Dei Gratia et Charitas in homines apparuisse dicuntur, Tit. 2: 11, 3: 4. Alibi ἐπιφάνεια sumitur de iudiciali adventu. Sed vox est generalis, ut alibi diximus.*

Καταργήσαντος μὲν τὸν θάνατον, qui confecit mortem]

Mors

Mors hic προσωποποιεῖται [*persona fingitur*]. Mors dominium habebat in homines a Deo abalienatos, Rom. 6: 23, 1 Cor. 15: 26. Id dominium, id ius ei Christus ademit, vim quoque ipsam ei adempturus suo tempore, ut eodem ad Corinthios loco docemur. Sic Christus Hebr. 2: 14 dicitur καταργῆσαι τὸν κράτος ἔχοντα τοῦ θανάτου [*destruxisse eum qui habebat mortis imperium*], id est, ius ei ademisse, 𐤇𐤓𐤁. Sic Lex dicitur καταργεῖσθαι Eph. 2: 15, cum ei adimitur ius nos obligandi.

Φωτίσαντος δὲ ζωὴν καὶ ἀφθαρσίαν διὰ τοῦ εὐαγγελίου, [*patefecit vitam et incorruptionem per Euangelium*] Est hic ἓν διὰ δυοῖν [*unum per duo*]: nam ζωὴν et ἀφθαρσίαν dixit pro ζωὴν ἀφθαρτον [*vitam incorruptibilem*]: de qua vita spes quidem fuerat aliqua ex coniecturis, sed non disertam et sine umbris promissum. Itaque recte dicitur Christus vitam illam corrumpi nesciam tanquam ex tenebris in lucem eruisse. Quicquid enim Philosophi, quicquid Rabbini ea de re dicunt, tenebrae sunt, si ad lucem Euangelii comparantur.

11. Εἰς ὃ ἐτέθην ἐγὼ κήρυξ καὶ ἀπόστολος καὶ διδάσκαλος ἔθνων, [*ad quod positus sum ego praeco et Apostolus et Magister Gentium*] Illud ὃ totum illud quod praecessit, respicit. Par locus 1 Tim. 2: 7. In Manuscripto hic abest ἔθνων.

12. Δι' ἣν αἰτίαν καὶ ταῦτα πάσχω, ὅβ quam causam etiam haec patior] Haec vincula, haec odia Iudaeorum, iram idololatrarum et mortis pericula.

Ἀλλ' οὐκ ἐπαισχύνομαι, sed me non pudet] Monito quod praecessit supra 8 addit suum exemplum. Confer Marc. 8: 38, Luc. 9: 26, Rom. 1: 16.

Οἶδα γὰρ ὃ πεπίστευκα, scio enim cui credidi] Deo veraci in promissis. 𐤒𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤇𐤓𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁.

Καὶ πέπεισμαι] Πέπεισμαι hic est pro certo habeo, ut Rom. 8: 38.

Ὅτι δύνάτος ἐσι, eum potentem esse] Ut promissori confidamus duo requiruntur, ut et is bonae fidei sit, et ut possit quod vult implere. De priori iam egit, nunc addit alterum.

Τὴν παρακαταθήκην μου, depositum meum] Et hic et infra 14 παραθήκην habet Manuscriptus, ut 1 Tim. 6: 20.

Habemus in hoc et 14 commate mentionem depositi duplicis. Deus apud nos deponit verbum suum, nos apud Deum deponimus spiritum nostrum, Luc. 23: 40, Act. 7: 59.

Φυλάξαι εἰς ἐκείνην τὴν ἡμέραν] *Servare incorruptum ad diem usque iudicii universalis.* Quae dies per excellentiam dicitur, illa dies, ut 2 Thess. 1: 10, infra 4: 8; alibi dies Domini.

13. Ὑποτύποις ἔχε ὑγιαίνοντων λόγων, *exemplar habes sanorum verborum*] Ὑποτύποις *exemplar*, ut 1 Tim. 1: 16, sed hic intellige exemplar in animo fixum, quod ἰδέαν Platonici vocant. Λόγους ὑγιαίνοντας, hic et 1 Tim. 6: 3, διδασκαλίαν ὑγιαίνουσαν [*doctrinam sanam*] 1 Tim. 1: 10, hic infra 4: 3, Tit. 1: 9, vocat eam doctrinam quae nihil insalubre habet admixtum, qualia multa erant in doctrina Rabbiorum et Philosophorum.

Ὡς πάλιν ἐμοῦ ἤκουσας] *Quomodo me dicentem saepe audisti.*

Ἐν πίστει καὶ ἀγάπῃ τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ] Ostendit in quibus rebus occupetur illa doctrina, nempe in fide primum, deinde in dilectione non qualicunque, sed propter Christum. Haec est egregia illa συζυγία [*biga*], unde salus nostra pendet. Vide Gal. 5: 6, Eph. 6: 23, 1 Tim. 1: 14. Haec biga figurata in vetere Urim et Thumim.

14. Τὴν καλὴν παρακαταθήκην φύλαξον, *bonum depositum custodi*] Παραθήκην Manuscriptus, ut supra. Sic vocat doctrinam illam Evangelicam, ut 1 Tim. 6: 20, ubi dicta vide. Pro *depositi* voce Ambrosius in hoc loco citando usurpat vocem *commendati*. Idem ea significat. Vide locum Modestini in Collatione legum Mosaicarum et Romanarum, titulo de Deposito.

Διὰ πνεύματος ἁγίου, per Spiritum Sanctum] Quasi dicat, Ne diffide. Magnum habes opitulatorem. Supra 7.

Τοῦ ἐνοικοῦντος ἐν ἡμῖν, qui habitat in nobis] Quasi dicat, Qui non desertus, nec nos deseret. Rom. 8: 11.

15. Οἶδας τοῦτο, scis hoc] Quo magis Timotheus sibi attendat, ostendit ei et bona et mala exempla: illa, ut sibi caveat; haec, ut aliis non cedat.

Ὅτι ἀπεγράφησάν με πάντες οἱ ἐν τῇ Ἀσίᾳ] Πάντες, omnes illi doctores, οἱ ἐν τῇ Ἀσίᾳ [*qui sunt in Asia*], qui sunt non Ephesi, ubi tu es: sed in locis circa Ephesum:

unde ait οἶδας, non potes hoc nescire: ἀπεγράψαν με, fastidierunt me. Spreta mea auctoritate et docendi munere obstiterunt, ob pericula scilicet.

Ὁν ἐστὶ Φύγελλος καὶ Ἑρμογένης, ex quibus est *Phygelus et Hermogenes*] Meminit horum Tertullianus Praescriptione adversus haereticos et de Resurrectione carnis. Alius ab hoc Hermogene est is contra quem librum specialem scripsit Tertullianus. Forte hic *Hermogenes* is est quem de Phrygia scripsisse ait Apollonii Scholiastes. Fuit et Sophista eo nomine. *Phygelli* autem puto corruptum esse nomen ex Latino *Figulus*.

16. Δώη ἔλεος ὁ Κύριος τῷ Ὀνησιφόρου οἴκῳ, *det misericordiam Dominus Onesiphori domui*] Videtur mihi hic *Onesiphorus* fuisse mortuus, cum haec Paulus scriberet. Nam hic distinguuntur preces pro familia ipsius et pro ipso: et infra *Onesiphori familiam* salutatur 4: 19, non autem Onesiphorum. Adde quod in praeterito dixit ἀνέψυξε [*consolatus est*]. Δώη ἔλεος, id est, *det multa bona*, π π: nam ἔλεος sic poni vidimus Gal. 6: 16 et alibi. Οἶκος pro *familia*, frequens etiam Graecis. Sic et 1 Cor. 1: 16, 1 Tim. 3: 4, 5, 5: 4.

Ὅτι πολλάκις με ἀνέψυξε, *quia saepe me refrigeravit*] *Consolatus est*. Translatio sumpta ab umbra aut ventulo in locis aestuosis. Ponitur pro ἰλ Ps. 39: 14, pro ππ Ind. 15: 19, pro ψψ Exod. 23: 12, 2 Sam. 16: 14. Hinc ἀνάψυξις [*refrigerium*] Exod. 8: 15, Act. 3: 20.

Καὶ τὴν ἄλυσίν μου οὐκ ἐπησχύνθη] *Non puduit eum catenae huius militaris, qua trahor, ut sontes solent*. Quod alibi saepe *vincula* dixit, id distinctius ἄλυσιν hic et Eph. 6: 20, nimirum eodem modo iterum vinctus fuit Paulus, quo cum primum adveniret, Act. 12: 6, 7, 21: 33, 28: 20. De voce ἐπαισχύνεσθαι vide supra 8.

17. Ἀλλὰ γενόμενος ἐν Ῥώμῃ, *sed cum Romam venisset*] Nam Ephesini mercatores multa negotia Romae habebant.

Σπουδαιότερον, *studiosius*] Comparativus pro superlativo, frequens Graecis.

Ἐζήτησέ με, *me quaesivit*] Per totam urbem Romam cursitavit, ut me quaereret.

Καὶ εὑρε, *et invenit*] Deo favente: nempe in diversorio, ubi erat cum suo custode.

18. Δίν αὐτῷ ὁ Κύριος, *det illi Dominus*] Christus cui indicandi potestas data est.

Εὐρεῖν ἔλεος, *ut inveniat misericordiam*] Ut bona, nempe aeterna, accipiat. Ἐλεος quid sit, iam diximus. Εὐρίσκειν κτλ est *consequi*. Vide Luc. 1: 30.

Παρά Κυρίου, *a Domino*] Hebraea locutio, pro *a se*, sive *ipso dante*. Similes locutiones habes Gen. 4: 23, Exod. 10: 11, 23: 18, 19, 24: 1, 2, Num. 10: 29, Zach. 1: 17, Ps. 13: 6, 82: 1.

Ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, *in illa die*] Vide supra 12.

Καὶ ὅσα ἐν Ἐφέσῳ διηκόνησε, βέλτιον σὺ γινώσκεις, *et in quantis rebus Ephesi ministraverit, tu melius nosti*] Non novum fuit Onesiphoro servire mihi et Ecclesiae. Iampridem Ephesi idem fecerat. Historiam non repeto. Est enim tibi nota, qui sibi mihi adfuisti. Διηκόνησε nempe τοῖς ἁγίοις [*sanctis*], quod in re non dissimili additur Rom. 15: 25, Hebr. 6: 10. Sic et alibi post διακονεῖν subauditur dativus, ut Ioh. 12: 2. Διακονεῖν autem cum accusativo, constructio Graeca. Itaque pro ὅσα Latine recte verteris *in quantis rebus*.

C A P U T II.

1. Σὺ οὖν, τέκνον μου, *tu ergo, fili mi*] Vide quanto affectu, ut 1 Tim. 1: 18.

Ἐνδυναμοῦ] πν. Id enim sic transfertur Ps. 52: 9. Sic et activa et passiva promiscue Hebraeis, tum Hebraice, tum Graece scribentibus, usurpantur pro reciprocis. Sensus enim est, *Robora temet*, assiduo nempe studio.

2. Καὶ ἃ ἤκουσας παρ' ἐμοῦ διὰ πολλῶν μαρτύρων, *et quae audisti a me per multos testes*] Multis adductis testibus Prophetis, qui haec praedixerant, Hebr. 12: 1.

Ταῦτα παράθου πιστοῖς ἀνθρώποις, οἵτινες ἱκανοὶ ἔσονται καὶ ἑτέροισι διδάξαι, *haec commenda fidelibus hominibus, qui idonei erunt et alios docere*] Hinc videmus Timotheum, non Episcopi tantum, sed et Metropolitae functum officio, non minus quam Titum: nam docere erat τῶν ἡγουμένων, προϊσταμένων, ἀγγέλων [*Praepositorum, Prae-*

Praesidium, Angelorum] ut prius: *Episcoporum*, ut posterius per eminentiam eos vocavit Ecclesia. Erat ergo Timotheus vere ἡγούμενος [Magister magnus]. Habemus hic verbum παράθου, ἡγούμενος. Vide Ps. 31: 5. Οἵτινες ἱκανοὶ ἔσονται καὶ ἑτέροις διδάξαι; qui possint et alios docere: διδακτικὸν 1 Tim. 3: 2, infra hic 24.

3. Σὺ οὖν κακοπάθησον, tu ergo molestias perfer] Vide quae diximus supra 1: 8. In Manuscripto est et hic, συγκακοπάθησον.

Ὡς καλὸς στρατιώτης Ἰησοῦ Χριστοῦ, sicut bonus miles Iesu Christi] Vide 1 Cor. 9: 7, 2 Cor. 10: 3, 4, 1 Tim. 1: 8. Sub illo duce, sub illis signis nobis militandum est.

4. Οὐδεὶς στρατεύόμενος ἐμπλέκεται ταῖς τοῦ βίου πραγματείαις, nemo militans se implicat vitae negotiis] Ἐμπλέκεται, id est, se implicat: passivum pro reciproco. Similitudinem ducit a militia saeculari, ut dictis locis, id est, a minori ad maius. Leo Imperator in L. Milites, de Re militari, libro XII: *Milites qui a Republica armantur et aluntur, solis debent utilitatibus publicis occupari, nec agrorum cultui, et custodiae animalium, vel mercimoniorum quaestui, sed propriae muniis insudare militiae.* Idem Imperator L. Milites, C. Locati: *Milites nostros alienarum rerum conductores, seu procuratores, aut fideiussores, vel mandatores conductorum fieri prohibemus, ne omisso armorum usu ad opus rustre se conferant.* Deinde: *Armis autem, non privatis negotiis occupentur.* Ambrosius lib. I de Officiis: *Is qui Imperatori militat, a susceptionibus litium, actu negotiorum forensium, venditione mercium prohibetur humanis legibus.* Vegetius libro II: *Nec aliquibus milites instituti deputabantur obsequiis, nec privata iisdem negotia mandabantur: siquidem incongruum videbatur Imperatoris militem, qui veste et annona publica pascebatur, utilitatibus vacare privatis.* Veteres autem sunt leges quae hoc vetant: nam Posthumium virum Consularem damnatum narrat Florus, quod opera militum in agro suo usus esset. Diocletianus et Maximinianus L. Si militem, C. de Conditione ob causam datorum, aiunt: *Si militem ad negotium tuum procuratorem fr-*

cisti, cum hoc legibus interdictum sit. Vide et Legem Honorii et Arcadii, Nemo miles, dicto titulo Codicis De re militari. Eodem tendit titulus Codicis, Negotiatores ne militent: et in re simili, Lex ultima C. de Fabricensibus. Cassiodorus II. 31: *Publicis debent insudare, qui nomen dedere militias*. Verbum ἐμπλέκεσθαι habetur in Graeco Prov. 28: 18. Sic ἐμπλακεί; πόνοις apud Platonem; *occupationibus implicatus* est apud Ciceronem. Idem *negotiis implicari* dixit non uno loco.

“*Ἰνα τῷ στρατολογήσαντι ἀρέσῃ*” *Ut ei placeat qui delectum fecit*, id est, Imperatori, qui καὶ ἄρχων [praeffectus exercitus] Esai. 13: 4. In Glossario, στρατολογία, *delectus*. In Latino legimus *ut ei placeat cui se probavit*: sed scripserit *Interpres qui se probavit*. Nam et literae ea de re probatoriae in Codice.

5. Ἐὰν δὲ καὶ ἀθλῇ τις, μὴ σεφανοῦται, ἐὰν μὴ νομίμως ἀθλήσῃ, nam et qui certat, non coronatur, nisi legitime certaverit] Altera similitudo a publicis certaminibus desumpta: sunt enim et gymnicae leges, quarum meminit Aristoteles fine Nicomachiorum. Frequens autem comparatio σπουδαίου [viri boni] et ἀθλητοῦ [athletae] apud Philosophos. Andronicus aut quisquis est Nicomachiorum optimus Paraphrastes, X. 11: Τὸν ἴσον δὲ τρόπον καὶ τὸν τῆς ἀρετῆς ἀλείπτῃν ἀνάγκη μὴ τούτοις μόνον ἀγαπᾶν τῶς λόγοις, ὅθεν ἐνὶ μαθεῖν ἕκαστα τί ἐσιν, ἀλλὰ καὶ ὅπως γένοιτο κατορθῶσαι τοῦτο διδάσκειν, οἰόμενον οὕτως ἂν ἀληθῶς γενέσθαι διδάσκαλον ἀρετῆς. Πρὸς γὰρ τὴν τελείωσιν τοῦ γυμναζομένου τὸν παιδευτὴν προσήκει τάττειν τοὺς λόγους· τελείωσις δ’ ἂν εἴη τοῦ τῆς ἀρετῆς ἀθλητοῦ, τὸ ἀγαθὸν αὐτὸν γενέσθαι, καὶ πρακτικὸν τῶν καλῶν [Ita doctor quoque et ut ita dicam alipta virtutis non sola contentus esse disciplina debet, neque hoc tantum curare, ut naturam intelligat singulorum, sed etiam ut fiant operam dare debebit, atque hoc ipsum docere, neque existimare aliter se posse vere virtutis esse doctorem. Eo enim, ut perfectus in arte sua esse possit gymnasta, totam docendi rationem suam dirigere oportet eum qui docet. Illa autem erit athletae perfectio, si bonus esse et quas honesta sunt agere possit]. Maximus Tyrius Diatriba XXXV: Ὀλυμπιάσι μὲν καὶ Πυθοῖ οὐκ ἔνεστι κότινον λαβεῖν, οὐδὲ μὴ-

μήλων τυχεῖν, αὐτὸν ἐφ' ἑαυτοῦ κονισάμενον, ἀλλ' ἀνταγωνισῶν
 δεῖ τῷ κηρύγματι· ἐν δὲ τῷ τοῦ βίου σταδίῳ καὶ τῇ θεύρῳ
 ἀγωνίᾳ, τίς ἂν γένοιτο ἀνταγωνιστὴς ἀνδρὶ ἀγαθῷ, πλὴν τῆς
 πείρας τῶν δυσχερῶν; [*Atque Olympicis Pythiisque ludis
 oleastrum nemo, nemo malum consequitur; qui solus
 secum in pulvere decertarit: sed adversario prius opus
 est, ut praeconis voce victor declareris. In hoc vero
 vitae spatio, hoc in certamine, quem bono viro adversa-
 rium dabis, praeterquam adversae fortunae gustum?*]
 Vide, si vacat, et sequentia. Hierocles: Πρῶτον μὲν γὰρ
 ἀθληταὶ στέφανον οὐκ ἀγωνιζόμενοι οὐ λαμβάνουσιν, ἀλλ'
 ἀγωνιζόμενοι καὶ νικῆσαντες [*Primum enim, Athletis, nisi
 certarint, corona non datur: imo nec nisi vicerint*].

6. Τὸν κοπιῶντα γεωργὸν δεῖ πρῶτον τῶν καρπῶν μετα-
 λαμβάνειν] Πρῶτον [*primum*] hic significat, *ita demum*.
 Tertia similitudo attexitur: *Agricola si laboraverit, ita
 demum par erit eum de fructibus vesci*. Par similitudo
 1 Cor. 9: 10. Sed ibi ostenditur quid operanti debeatur:
 hic, quid exigatur ut quis de fructibus se iure pascat.
 Non dubium est quin causas habuerit cur haec diceret
 Paulus: nam et additur.

7. *Νόει ἃ λέγω*] Similis admonitio Marc. 13: 14. *Νόει*
 נִסְּךְ vel נִסְּךְ, Dan. 9: 23. *Attende dictis*.

*Δώη γάρ σοι ὁ Κύριος σύνεσιν ἐν πᾶσι, det enim tibi
 Dominus in omnibus rebus intellectum*] In rebus tantis,
 non tantum attentione, sed et illuminatione Divina opus
 est, quam et nobis ipsis, et aliis precari debemus, Dan.
 2: 21. Quasi dicat: Multa iam intelligis, sed non omnia.
 Est in quo adhuc luce maiore indigeas. Similis precatio
 Col. 1: 9. At in Manuscripto est δώσει [*dabit*], quasi
 bene ominantis. Quomodo et Syrus videtur legisse:
 quamquam potest apud eum futurum pro precativo ac-
 cipi, more gentis.

8. *Μνημόνευε Ἰησοῦν Χριστὸν ἐγληγεμένον ἐκ νεκρῶν,
 memor esto Iesum Christum resurrexisse e mortuis*] Ne
 mirare etiam si quid mihi gravius eveniat. Mortuus est
 etiam Christus morte ignominiosa. Sed a Deo ad vitam
 gloriosam resuscitatus est. Idem et mihi eveniet, et tibi,
 si adversis nihil territus in fide et professione perstite-
 ris.

Ἐκ

Ἐκ σπέρματος Δαβὶδ, ex semine Davidis] Sic et Rom. 1: 3. Non frustra autem istud hoc loco positum est. Nam si David regno destinatus tanta mala pertulit, si Iesus maiora, in quo omnia illa promissa Davidis posteritati facta perfectissimum habebant implementum, quid mirere si nobis talia eveniant? Vide Act. 13: 13.

Κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου, secundum Evangelium meum] Sicut ergo Christi mandata omnibus annuntiavi et annuntio. Par locutio Rom. 2: 16, 16: 25, quod explicatur sic, τὸ εὐαγγέλιον τὸ εὐαγγελισθὲν ὑπ' ἐμοῦ [*Evangelium quod annuntiatum est a me*], Gal. 1: 11. Sic et εὐαγγέλιον ἡμῶν [*Evangelium nostrum*] dicit Apostolus adiutores suos secum socians, 1 Thess. 1: 5, 2 Thess. 2: 4.

9. *Ἐν ᾧ κακοπαθῶ]* *Ἐν ᾧ* hic more Hebraeo est *cuius causa*: κακοπαθῶ *multa mala fero*, et aequo animo fero. Nam et hoc huic verbo his locis inesse etiam supra diximus.

Μέχρι δεσμῶν, usque ad vincula] Grave vinciri hominibus liberis. Ostendit non levia esse quae patiebatur. Vide supra 1: 8.

Ὡς κακοῦργος, tanquam maleficus] Nam adversus tales inventae manicae et compedes. Sic et Christus κακούργος aequatur in supplicio, Luc. 23: 32, 33, 39.

Ἀλλὰ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ οὐ δέδεσται, sed verbum Dei non est vinctum] Loquor eadem libertate quasi vinctus non essem. Animus vinctus non est, isque lingua adhuc utitur. Si ego hoc facio vinctus, quanto magis tu hoc facere debes solutus?

10. *Διὰ τοῦτο]* *Ob hoc ipsum Evangelium.*

Πάντα ὑπομένω, omnia fero] Et haec mala, et multa alia patienter fero. *ὑπομένω* ἡλθ'. Vide et infra 12, Hebr. 12: 2, 3, Iac. 5: 11, 1 Petr. 2: 20.

Διὰ τοὺς ἐκλεκτοὺς, propter electos] Bono Christianorum, qui meo exemplo confirmantur in fide, et ad parem sufferentiam animantur. De voce ἐκλεκτῶν vide quae dicta ad Matth. 24: 22.

ἵνα καὶ αὐτοὶ σωτηρίας τύχωσι τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ μετὰ δόξης αἰωνίου, ut et ipsi salutem consequantur quae est in Christo Iesu cum gloria coelesti] Ut ipsi quoque per eadem incedendo vestigia perveniant ad salutem gloriamque aeternam, dante Christo. Vide supra 1: 1.

11. *Πισὸς ὁ λόγος, verus sermo*] Nempe is qui sequitur. Solet enim haec verba praefari ante egregiam sententiam. Vide 1 Tim. 1: 15, 3: 1, 4: 9.

Εἰ γὰρ συναπεθάνομεν, si certe cum illo mortui sumus] Γὰρ hic ponitur pro ἵνα certe; Esai. 45: 1. Mori hic vocat misérias summas ac mortis pericula subire. Par locutio 2 Cor. 4: 10, ubi dicta vide.

Καὶ συζήσομεν] *Vivemus cum illo vitam illam immortalem.*

12. *Εἰ ὑπομένομεν, si toleramus*] Vide supra 10. Subauditur hic accusativus, πῦλᾱ γαυρόν [*crucem*], ut Hebr. 12: 2, aut πειρασμόν [*tentationem*], ut Iac. 1: 12.

Καὶ συμβασιλεύσομεν, et una regnabimus] Duo fecit ἀντίθετα [*opposita*]. Nam ut morti opposuit vitam, ita sufferentiae regnum, quod modo dixit *gloriam*, id est, statum non tutum tantum, sed et excelsum. Vide Rom. 5: 17. In Martyrologio habemus: *Cum sanctus Nestor cum magno gaudio respondit, Cum Christo meo, et eram, et sum, et ero: tunc induratus Praetor dedit adversus eum sententiam, ut quia Iesum Christum crucifixum sub Pontio Pilato fateretur, tanquam devotus Deo suo, illius subiret sententiam et ligno crucifixus resolveretur a vita. Ille gratias agens Deo, cum iam affixus esset patibulo, docebat adsistentem populum Christianum, ut persisterent in fide et charitate Christi, et lubentissime compaterentur, ut et simul glorificarentur.*

Εἰ ἀρνούμεθα, si negaverimus] Nempe ipsum: quod subintelligendum liquet ex membro opposito, et ex Matth. 10: 33.

Κακεῖνος ἀρνήσεται ἡμᾶς, et ille negabit nos] Pro suis nos non agnoscet, ac proinde ad rerum suarum communionem nos non admittet. Vide dictum Matthaei locum.

13. *Εἰ ἀπιστοῦμεν*] *Si nos in illum infidi sumus.* Sicut πισὸς in his libris modo *credendum* significat, modo *fidelem*, ut Matth. 24: 45, 25: 21, 23, Luc. 12: 42, 16: 10—12, 19: 17, ita et ἀπιστεῖν duplicem habet significatum. Sed eum quem diximus huic loco esse proprium ostendit oppositio.

Ἐκεῖνος πισὸς μένει, ille fidus permanet] Nempe non minus in comminationibus quam in promissis.

Ἀρνήσασθαι ἑαυτὸν οὐ δύναται, *negare se ipse non potest*] Non potest negare se dixisse quae dixit. Est *μετωνυμία* [*transnominatio*] in *ἑαυτόν*· nam loquentem nominavit pro verbis loquentis.

14. *Ταῦτα ὑπομίμνησκε*] *ἮΝ*, *hoc in memoriam reduce audientibus*.

Διαμαρτυρόμενος ἐνώπιον τοῦ Κυρίου, *obtestans coram Domino*] Eadem locutio 1 Tim. 5: 21.

Μὴ λογομαχεῖν, *non contendere verbis*] Vide 1 Tim. 6: 4.

Εἰς οὐδὲν χρήσιμον, *quod ad nihil utile est*] Pugna de verbis nihil habet utile.

Ἐπὶ καταστροφῇ τῶν ἀκούντων, *nisi ad eversionem audientium*] Nam auditores per ista certamina scinduntur in partes, amittunt dilectionem mutuam: id vero est in hoc negotio *ἮΝ*, *καταστροφῇ*, *eversio*. In Glossario, *καταστροφῇ*, *subversio*, *excidium*. Timon:

Τίς δ' ἄρ' τοῦσδ' ὁλοῇ ἔριδι ξυνέηκε μάχεσθαι;

Ἦχοῦς σύνδρομος ὄχλος· ὁ γὰρ σιγῶσι χολωθεῖς·

Νοῦσον ἐπ' ἀνέρας ὥρσε λαλήν, ὀλέκοντο δὲ πολλοί.

[*Ecquis eos tanto pugnae inflammavit amore?*

Ad strepitum accurrens plebs atque exosa silentes:

Unde loquax morbus multa cum peste cucurrit.]

15. *Σπούδασον σεαυτὸν δόκιμον παραστήσαι τῷ Θεῷ*] *Παραστήσαι* recte Latinus vertit *exhibere*. *Δόκιμον* [*probatum*] sume ut Rom. 16: 10, 1 Cor. 11: 19, 2 Cor. 10: 18, Iac. 1: 12. Sensus est: *Fac te probes Deo*. In Manuscripto: *παραστήσαι τῷ Χριστῷ* [*exhibere Christo*]:

Ἐργάτην ἀνεπαίσχυντον] *Ea agentem quorum pudere non debeat*. Vide Rom. 6: 21.

Ὁρθοτομοῦντα τὸν λόγον τῆς ἀληθείας, *recte secantem verbum veritatis*] Similitudo ducta a victimis quae certo ritu secari debebant, ut ad Leviticum ostendimus. Est autem et Euangelii annuntiatio sacrificium, et quidem egregium. Translatione paulum diversa interpretes Proverbiorum, 3: 6 et 1: 5, *ὀρθοτομεῖν ὁδὸν* dixere, ubi in Hebraeo est *ו*, quod alibi vertitur *κατευθύνην* aut *κατερθοῦν*: nempe etiam *secare viam* dicimus. Euangelium autem *ὀρθοτομεῖ* qui cuique accommodat ea monita quae ei maxime conveniunt: quomodo de victimis aliae partes dabantur Sacerdotibus, aliae privatis. In Clementis Con-

stitutionibus VII. 33: Ὁρθοδομοῦντας ἐν τοῖς Κυρίου δόγμασι [*Qui in Domini dogmatibus recte omnia secant*]. Philo de Caino et Abele: Οὕτως ὁ τιμιώτερος τοῦ χρυσοῦ λόγος ἐκ ποικιλμάτων καὶ μυρίων ἰδεῶν ἐπαινετῶς τελειουργεῖται, ὅταν ἄχρι τῶν λεπτοτάτων κεφαλῶν τμηθεὶς τρόπον τινὰ νοήματος δέξηται καθάπερ κρόκην ἀποδείξεις ἐναρμονίους [*Ita oratio quovis auro pretiosior e variegato opere atque innumeris ideis cum laude absolvitur, ubi in subtilissima capita, quae inventa comprehendant, concisa, argumentis postea quae cuique rei conveniant, tanquam subtegmine ornatur*].

16. Τὰς δὲ βεβήλους κενοφωνίας περιῖσσο, *profana autem vaniloquia cave*] Περιῖσσασθαι pro *cavere* habemus et ad Tit. 3: 9, et apud Iosephum, quia circumcludere solemus ea a quibus nobis meluimus. In Manuscripto hic, ut et supra 1 Tim. 6: 20, κενοφωνίας, non καινοφωνίας [*vocum novitates*]: ibi ἐκτρεπόμενος, quod hic περιῖσσο, et quod παραιτοῦ 1 Tim. 4: 7. Alibi βέβηλοι μῦθοι [*profanae fabulae*], qui hic βέβηλοι κενοφωνίαι, hominum commenta de rebus divinis, sine ulla revelatione.

Ἐπὶ πλεῖον γὰρ προκόψουσιν ἀσεβείας, *multum enim proficient ad impietatem*] Non stant ista ubi incipiunt. Qui initio parvus videtur error, magnus fit processu, ut aiunt Dialectici. Προκόπτειν et de bono dicitur, ut saepe, et de malo, ut infra 3: 13. Hebraei dicerent 127.

17. Καὶ ὁ λόγος αὐτῶν ὡς γάγγραινα νομὴν ἔξει, *et sermo eorum ut gangraena late serpit*] Gangraena non idem est quod cancer, sed vicinum aliquid. Bene autem νομὴν ἔξει, id est, *late carnem sanam depascet*, πῶς, ut Lev. 13: 22 et alibi. Nam et Graeci γάγγραιναν dictam aiunt παρὰ τὸ γράλνειν, quod est ἐσθίειν [*a comedendo*]. Latinus interpres *serpit*, non voce, sed sensu bene expresso. Lucilius:

Serpere uti gangraena malo ad quem herpetica posset. Varro: *Non vituperamus, cum sciamus digitum praecidi oportere, si ob eam rem gangraena non sit ad brachium ventura.* Hoc dicit: Late serpit illud Philosophicum malum, praecipue quod multi illam vivendi rationem amplectantur, ut poenas evitent quae undique Christianis imminēt. Nihil tam Christianismo nocuit, quam illa in-

stituta quae ad Christianismum satis prope accedebant, et πολοθειάν [multitudinem Deorum] per interpretationes quasdam mollebant. Sed causa cur homines multi illa instituta prae Christianismo amplecterentur, non erat quod in iis esset certius aliquid, sed quod crux, quae Christianos premebat, eo modo vitaretur. Tertullianus Praescriptione adversus haereticos: *Et quaestiones infructuosae et sermones serpentes velut cancer: a quibus nos Apostolus refrænans nominatim Philosophiam contestatur caveri oportere.* Huic malo alterum non dispar primam Ecclesiam exercuit ab iis, qui similiter crucis vitandae causa Iudaicorum rituum necessitatem imponere Gentibus volebant, de quo diximus in illas ad Galatas et Philippenses. Haec ob oculos habere debet qui Paulum recte velit intelligere.

Ὁν εἰς Ὑμέναιος καὶ Φιλητὸς; ex quibus est *Hymenaeus et Philetus*] Est πρόζευγμα [zeugma a parte priore]. Nomina sunt Graeca, qualia multa in urbibus Asiae per Graecos conditis. *Hymenaeus* a nuptiarum Deo: *Philetus* nomen quale *Amatus*, *Optatus*, *Desideratus* apud Latinos: apud Graecos Ἐρασός.

18. Οἵτινες περὶ τὴν ἀλήθειαν ἡσόχησαν] *Frustrati circa veritatem*, ut Tertullianus de Resurrectione carnis. Latinus bene *aberrarunt*: quomodo vocem eandem vertit 1 Tim. 1: 6, 6: 21.

Λέγοντες τὴν ἀνάστασιν ἤδη γεγονέναι, dicentes *resurrectionem esse iam factam*] Vide 1 Cor. 15: 13. Sicut Philosophis mala vita mors dicitur, ita vita correcta ἀνάστασις, ut et παλιγγενεσία [regeneratio], de qua diximus ad Ioh. 3: 3. At in Evangelio ἀνάστασις νεκρῶν, aut ἐκ νεκρῶν tam aperte et tot locis describitur, ut non possit alia intelligi quam quae erit post corporis ab animo seiunctionem, quae seiunctio vulgari sensu mors dicitur. Et certe illa nisi speretur, ne altera quidem illa morum ἀνάστασις talis erit, qualis fuit in Apostolis et eorum fidelibus discipulis. Quare istis ἀλληγορίαις [sensibus obtectis] sensum maxime necessarium excludentibus omni modo obsisti debet. Tertullianus: *Aequè tangit eos qui dicerent factam iam resurrectionem: id de se Valentiniani asseverant.*

Καὶ ἀνατρέπουσι τὴν τινων πίσιν] *Multorum fidem ever-*
tunt. Ἀνατρέπουσι ὡν, ut Prov. 10: 3. Vide simile
2 Thess. 2: 2, 11.

19. Ὁ μέντοι σερειὸς θεμέλιος τοῦ Θεοῦ ἔστηκεν, *sed fir-*
rum fundamentum Dei stat] Sicut qui palatia struunt,
solent firma subiicere fundamenta, ita Deus moliens ci-
vitatem illam aeternam, decreta quaedam substravit, ve-
lut fundamenta, quae manent inconcussa, quod funda-
menti est proprium. Pari modo *fundamenta reipublicae,*
libertatis, pacis, iustitiae, defensionis, saepe dixit Ci-
cero, ea scilicet quibus res quaeque innititur.

Ἐχων τὴν σφραγίδα ταύτην, *habens signum hoc]* Sole-
bant enim fundamentorum lapidibus sententiae quaedam
inscribi, boni ominis causa. Vide simile quid Zach. 3: 9,
4: 10 et ibi dicta. Σφραγίς hic est id quod lapidi in-
scribitur, sicut alibi id quod sculpitur in annulo. Id
signum vocant Latini: Plinius ἀποσφράγισμα, et exem-
plum dat, Quadrigam. Talia in aliis annulis, Sphinx,
Leo, Rana, aliaque multa. Sunt et literae in annulis,
ut illae,

Ἦν με φιλοῦντα φιλεῖς.

[*Si me amantem amas.*]

Haec Hebraeis עֲמַת, ut Exod. 28: 11, ubi Graeci σφρα-
γίδα dixere. Hinc et tessera nummaria, quia aliquid in-
sculptum habet, עֲמַת in Thalmude de Siclis.

Ἐγὼ Κύριος τοὺς ὄντας αὐτοῦ, *novit Dominus qui sunt*
eius] Ex Num. 16: 5, ubi Graeci, ἔγνων Θεὸς τοὺς ὄντας
αὐτοῦ. Legerunt enim וָיָד [cognovit] in Kal, non in futuro
Hiphil, ut alii. Duas sententias recitat Paulus velut fun-
damenta allectionis in civitatem coelestem. Prior est,
Deum non professionem illam externam, sed cor praeci-
pue respicere, quod solus videt. Quod ibi Deo tribuitur,
id hic Christo: quod solemne nostris Scriptoribus.

Καὶ Ἀποστήτω ἀπὸ ἀδικίας πᾶς ὁ ὀνομάζων τὸ ὄνομα τοῦ
Κυρίου, *et, Discedat ab iniquitate omnis qui nominat*
nomen Domini] Altera sententia est, Professionem exter-
nam nihil prodesse, si adsint mala opera. Idem sensus
Matth. 7: 21—23, ubi dicta vide. Qui se Christi esse
licit, ut vere et cum suo bono talis sit, longe absit a
vita impura. Alios quam tales Christus pro suis non

agnoscit. Ὁνομάζει τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου qui rogatus cuius sit disciplinae, Christum nominat ut Magistrum, Vide 1 Cor. 1: 2.

20. Ἐν μεγάλῃ δὲ οἰκίᾳ, in magna autem domo] Qualis Deo est hic Mundus.

Οὐκ ἔστι μόνον σκεύη χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ, non solum sunt vasa aurea et argentea] Qualia erant divitum escaria et patoria, L. Supellectili, § Vitrea, D. De Supellectile legata.

Ἀλλὰ καὶ ξύλινα, sed et lignea] Ut hami et siphones adversus incendia, rutra.

Καὶ ὀσφράκινα, et fictilia] Puta lasana, scaphia, matulae.

Καὶ ἃ μὲν εἰς τιμὴν, et quaedam quidem in honorem] Ut de quibus vescimur.

Ἄ δὲ εἰς ἀτιμίαν, quaedam autem in contumeliam] Ut in quae sordes egerimus. Huc autem tendit ἀλληγορία [sensus obiectus], Non mirum si Deus etiam aliquos sinat se insinuare in Ecclesiam, qui deinde malis factis se prodant. Deo nihil abscedit, quia novit et bonis et malis uti. Confer. quae sunt Rom. 9: 21, 22.

21. Ἐὰν οὖν τις ἐκκαθάρῃ ἑαυτὸν ἀπὸ τούτων, si quis ergo se purificaverit ab istis] Ostendit similitudinem hanc habere aliquid dissimile. Nam vasa illa aerea nihil de se conferunt, cur sint huiusmodi aut istiusmodi; homo autem confert aliquid; potest enim Dei ope semet repurgare, et ita efficere ut sit vas honestum, accommodatum ad egregios usus. Sicut verbum convertendi, ita et purificandi, modo Deo tribuitur, ut causae principi, modo ipsi homini, ut causae secundariae. Vide Ps. 73: 13, Iac. 4: 8, 1 Petr. 1: 22, 1 Ioh. 3: 3.

Ἔσται σκεῦος εἰς τιμὴν, erit vas in honorem] Ne terrene isto quod attuli discrimine: est in hac re aliquid ἐφ' ἡμῖν [quod in nostra est potestate],

Ἁγιασμένον, consecratum] Sicut vasa Templi.

Καὶ εὐχρηστον τῷ δεσπότῃ, εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἡτοιμαμένον, et utile Domino, ad omne opus bonum paratum] Δεσπότης potest et Christus dici; sed saepius sic vocatur Deus Christi Pater, ut Luc. 2: 29, Act. 4: 24, Iud. 4. Vide et Gen. 15: 2, Ios. 5: 14, Esai. 1: 24, 3: 1, 10: 33, et saepissime in libris Sapientiae, Sirachide et secundo

Maccabaico. Ἠτοιμασμένον [aptata] habemus Rom. 9: 22. Magnus honos homini, divinae bonitatis fieri instrumentum.

22. Τὰς δὲ νεωτερικὰς ἐπιθυμίας φεῦγε, *iuvenilia autem desideria fuge*] Per νεωτερικὰς ἐπιθυμίας [נְנוּנִי נְנוּנִי], puto gloriolas intelligi, quibus qui student, νεκνεύεσθαι Graecis dicuntur. Linguae omnes fugere nos iubent id quod omni studio cavendum est. Vide 1 Cor. 6: 18, 10: 14, 1 Tim. 6: 11. Huic oppositum est διώκειν ψῆν, quod iam habebimus.

Διώκε δὲ δικαιοσύνην, *sectare vero iustitiam*] Innocentiam. Πίσιν] *Fidem* in verbis.

Ἀγάπην] *Dilectionem* erga omnes.

Εἰρήνην μετὰ τῶν ἐπικαλουμένων τὸν Κύριον ἐν καθαρᾷ καρδίας] *Concordiam cum omnibus sincere Christianis*. Ἐκ καθαρᾷ καρδίας habuimus et supra 1 Tim. 1: 5. Sic ἐν ἀπλότητι τῆς καρδίας [cum animi simplicitate] Eph. 6: 5, Col. 3: 22. At in Manuscripto est: Εἰρήνην μετὰ πάντων τῶν ἀγαπώντων τὸν Κύριον [Pacem cum omnibus qui diligunt Dominum].

23. Τὰς δὲ μωρὰς καὶ ἀπαιδέυτους ζητήσεις παραιτοῦ, *stultas autem et immodestas quaestiones evita*] Est eadem admonitio quae 1 Tim. 1: 4 et 6: 4. Μωρὰς vocat illas quaestiones, quia ad veram et salutarem sapientiam nihil pertinent. Ἀπαιδέυτους [מִי־לֹא־יָדָע] ut Prov. 5: 23, qui respuunt correctionem, ut dicitur Prov. 15: 4. Solet et ἀπαιδέυτος poni pro [מִי־לֹא־יָדָע] [stulto] ut Prov. 8: 5, 15: 15, et [מִי־לֹא־יָדָע] [derisore] Prov. 15: 13, et pro [מִי־לֹא־יָדָע] [fatuo] Prov. 17: 22; legitur et Sap. 17: 1, et apud Sirachidem aliquoties. Intelligit hic Paulus quaestiones immodestas: nam et Graeci pro ἀκόλαστον dicunt ἀπαιδέυτον, quia idem est κολάζειν et παιδεύειν.

Εἰδὼς δὲτι γεννῶσι μάχας, *sciens, eas generare lites*] Id est, lites, iurgia. Sic et Tit. 3: 9. Hebraeum [מִי־לֹא־יָדָע] modo ἀντιλογία [contradictio] vertitur, modo μάχη.

24. Δοῦλον δὲ Κυρίου, *servum autem Domini*] Christi adeo patientis atque pacifici.

Οὐ δεῖ μάχεσθαι, *non oportet rixari*] Rixari, [מִי־לֹא־יָדָע], ut Gen. 26: 20. Sic et Ioh. 6: 52. Sic et apud Aristophanem, οὐ μαχοῦμαι σοι, *non contendam tecum verbis*.

Ἄλλ' ἥπιον εἶναι πρὸς πάντας, sed lenem esse erga omnes] *Lenem esse.* Sic 1 Thess. 2: 7. Et Homerus:

— Πατὴρ δ' ὥς ἥπιος ἦεν.

[— *Benignus erat genitoris ad instar.*]

In Glossario: ἥπιος, *tranquillus, mansuetus, πῦ.*

Διδακτικόν, docibilem] Vide 1 Tim. 3: 2.

Ἀνεξίκακον, patientem] In Glossario, ἀνεξίκακος, *patientis; ἀνεξικακία, clementia, patientia.* Quod in Digestis est *patientiam accommodare*, id in Basilicis ἀνεξικακεῖν, Sap. 2: 19. Ἀνεξικακίαν Latinus vertit *patientiam.* Haec ἀνεξικακία intelligenda de iis quae fiunt extra censuram Ecclesiasticam.

25. Ἐν πραότητι παιδεύοντα τοὺς ἀντιδιατιθεμένους, *cum modestia corripientem eos qui aliter sentiunt]* Vide 1 Tim. 6: 11. Qui errant, leniter tractandi, non maledictis exasperandi. Ἀντιδιατιθεμένους, aliter affectos quam nos sumus: nam τὴν γνώμην διατεθῆναι pro διακείσθαι [*ita affectum esse*] est etiam apud Isocratem.

Μήποτε δὲ αὐτοῖς ὁ Θεὸς μετάνοιαν] *Experiendo, an det illis Deus poenitentiam*, ut recte ruditi exposuere: nam μήποτε pro an habemus et Luc. 3: 15, Ioh. 7: 26. Retinentiam vero verbi similis ante εἴπως [*si quomodo*] habemus Act. 27: 12, Rom. 11: 14. Hebraei dicerent *וְלֹא*. Non omnibus qui vocationi reluctantur dat Deus poenitentiam: nam quosdam aut inter peccata e vita eripit, aut etiam obdurat. In quibus autem hoc faciendum, in quibus non, Ipsius solius est nosse: Hominum, tentare omnia pro aliorum salute.

Εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας, *ad agnoscendam veritatem]* Ἐλθεῖν [*venire*] addit Manuscriptus, ut haec verba ἐξηγήσεις [*explicatio*] sint eius quod praecessit, μετάνοιαν. Si forte, inquit, det Deus illis mentem meliorem, id est, ut perveniant ad agnitionem eius veritatis quam nunc oppugnant.

26. Καὶ ἀναγίψουσιν ἐκ τῆς τοῦ Διαβόλου παγίδος, *et e Diaboli laqueis evadant]* Ἀναγίψουσιν idem quod ἐκνήψουσιν Gen. 9: 24, 1 Sam. 25: 37, Joel 1: 5, proprie e vino ad se redire. Sed per translationem usurpatur ad liberationem ab omnibus rebus aliis quae mentem turbant, ut videre est Abac. 2: 7, 1 Cor. 15: 34. Laqueus Diaboli

sunt voluptates quae hominem faciunt velut temulentum. Ab his liberamur per Christum Esai. 42: 7.

Ἐξωγρημένοι ὑπ' αὐτοῦ] *Capti enim a Diabolo tenentur.* Ζωγρεῖν [vinos capere] vox proprie bellica.

Ζώγρει Ἀτρείος υἱέ.

[*Captivum, Atride, me fac tibi.*]

Sed latius usurpari coepit, ut videre est Luc. 5: 10.

Εἰς τὸ ἐκείνου θέλημα, *ad ipsius voluntatem*] Dei: nam construenda haec cum illo ἀνανήψωσι posito διαβολῆς [distinctionis] signo post ὑπ' αὐτοῦ. *Ad Dei voluntatem*, nempe faciendam. Vide Eph. 6: 6.

CAPUT III.

1. Τοῦτο δὲ γίνωσκε, *hoc autem scito*] Multum confirmantur Episcopi ad vitandos et refellendos errores qui subnascuntur, ubi de iis erroribus ante praemoniti sunt. Sic adversus Pseudochristos egregia monita dedere Christus et Iohannes.

Ὅτι ἐν ἐσχάταις ἡμέραις, *in ultimis diebus*] עַד־הַיּוֹם, id est, *posthac*. Idem ἐν ὑστέροις καιροῖς 1 Tim. 4: 1. Nam utroque modo transfertur illud עַד־הַיּוֹם. Patet autem agere Paulum de iis quae Timotheo vivente eventura putabat, ex eo quod infra est 5.

Ἐνστήσονται καιροὶ χαλεποί] Ἐνεσῶτα sunt *praesentia*, Rom. 8: 38, 1 Cor. 3: 23, 7: 36, Gal. 1: 4. Ἐνστήσονται *aderunt*. Καιροὶ χαλεποί [tempora periculosa] idem quod ἡμέραι πονηραί [dies mali], Eph. 5: 16 et Gen. 47: 9 et Ps. 49: 6. *Formidolosa tempora*, ait Cicero.

2. Ἔσονται γὰρ οἱ ἄνθρωποι φίλαντοι, *erunt enim homines se ipsi amantes*] Etiam inter Christianos tales erunt quidam, eoque faciliores decipi. Οἱ ἄνθρωποι עַד־בְּנֵי [filii hominis]. Φίλαντοι vox est, si philosophice eam sumamus, per se media; sed quae usu tracta est in partem peiorem, ita ut φίλαντος intelligatur, ὁ αὐτοῦ ἐνεκα πάντα πράττων κατὰ τὸ λυσιτελεῖς [qui sui gratia omnia facit ad suum compendium], ait Aristoteles; addens alibi, ἢ πρὸς τὸ ἡδύ [aut ad voluptatem suam]. Hi sunt ζητοῦντες τὰ ἑαυτῶν, οὐ τὰ τοῦ ἑτέρου [qui quae sua, non

quae alterius sunt, quaerunt], contra quam facere vult Christianos Paulus 1 Cor. 10: 24.

Φιλάργυροι] נָחַב נָחַב [*avaritiae dediti*]. Ier. 8: 10. Vide Luc. 16: 14, 1 Tim. 6: 10.

Ἀλαζόνες] *Iactatores*. עָנָה Prov. 21: 14, Abac. 2: 5, עָנָה Iob. 28: 8. Vide Rom. 1: 30, ubi multa huic loco comparia. Plautus *gloriosum* dixit quem Menander ἀλαζόνα.

ὑπερήφανοι] *Contemptores aliorum*, עָנָה, quae vox alibi sic vertitur, alibi ὑβρίζαι, Rom. 1: 30, Iac. 4: 6, 1 Petr. 5: 6, Marc. 7: 22.

Βλάσφημοι] *In ipsum Deum maledici*. Vide Matth. 26: 65. Nam in hoc sensu eminentiore sumendam hic hanc vocem, indicat ordo.

Γονεῦσιν ἀπειθεῖς, *parentibus non obedientes*] Proximi Deo parentes. Vide idem crimen Rom. 1: 30.

Ἀχάριστοι, *ingrati*]

Ingratum dicens, omne crimen dixeris.

Vide Luc. 6: 35, Sap. 16: 29, Sir. 29: 19, 28.

Ἀνόσιοι] *Qui foeda patrant*. Vide 1 Tim. 1: 9.

3. Ἄσποργοι, ἄσπονδοι, *sine affectione, sine pace*] De his vide ad Rom. 1: 31. Et forte inde huc infarcta sunt; nam desunt in Syriaco.

Διάβολοι, *criminales*] עָנָה. Sic dicuntur qui viris bonis se opponunt praesertim calumniando. In his sunt ψιθυρίζαι, καταλάλοι [*susurriones, detractores*], dicto capite ad Rom. 30.

Ἀκρατεῖς, *incontinentes*] Ἀκρατεῖς sunt qui nec in bono nec in malo sibi constant: qualis ille de quo Horatius,

Nil aequale homini fuit illi. —

Vide Aristotelem et Interpretes Nicom. VII. 1.

Ἀφιλάγαθοι] Oppositum ei laudi quam habemus Tit. 1: 8. In Glossario, φιλάγαθος, *benignus*. Sic πνεῦμα φιλάγαθον [*spiritus benignus*] Sap. 7: 22.

4. Προδόται] *Qui amicissimos produnt*, qualis Iudas Luc. 6: 16. Vide et 2 Macc. 5: 15, 10: 13, 22.

Προπετεῖς] Προπετεῖς dicitur omne id quod non bene coctum atque praemeditatum est, ut Act. 19: 36. Solentque προπετεῖς dici, tum qui assentiuntur, tum qui irascuntur levi de causa. Sed per excellentiam quandam προ-

πειεῖς dicuntur *protervi*, *procaees*, *petulantes*, ut est in Glossario, respondetque in hoc sensu apud Proverbiorum Interpretes tum voci *חָמָא* 10: 15, tum *פָּוַח* 13: 3.

Τετυφωμένοι] *Inflati vana de se opinione*, quae τύφος Graecis. Vide 1 Tim. 3: 6, 6: 4.

Φιλήδονοι μᾶλλον ἢ φιλόθεοι, *voluptatis quam Dei amantiores*] Pares illis quorum Deum esse dixit ventrem Phil. 3: 17. Utraque vox bene efficta ad Graecam formam.

5. Ἐχοντες μόρφωσιν εὐσεβείας, τὴν δὲ δύναμιν αὐτῆς ἡρνημένοι, *habentes quidem pietatis speciem, vim autem eius abnegantes*] Ita opposuit μόρφωσιν et δύναμιν, quomodo speciem aut imaginem et vim saepe Tacitus. Μόρφωσιν habuimus et Rom. 2: 20. Sed ibi nihil habet oppositum, unde significatio eius contrahatur. Syrus hic *כַּוְנָה* convenientiam. Ἀρνεῖσθαι hic dicuntur qui factis aliquid destruunt, sicut solent Hebraei a dictis ad facta μεταφορὰς [translationes] facere. Vide quae dicta 1 Tim. 5: 8.

Καὶ τοὺτους ἀποτρέπου] *αὐτῶν* [ab his] *avertere*, ἀφομίλει, ut Cicero loquitur. Verbo ἀποτρέπεσθαι pro φεύγω [fugio] utuntur et elegantes Graeci.

6. Ἐκ τούτων γὰρ εἰσιν] *Ex horum numero erunt*: praesens pro futuro.

Οἱ ἐνδύνοντες εἰς τὰς οἰκίας, *qui penetrant domos*]

Scire volunt secreta domus, atque inde timeri.

Ἐνδύνοντες *penetrantes*; εἰσδύνειν eodem sensu dicunt Physici. Ambrosius, *irrepentes*.

Καὶ αἰχμαλωτίζοντες γυναῖκάρια σεσωρευμένα ἁμαρτίαις, ἀγόμενα ἐπιθυμίαις ποικίλαις, *et captivas ducunt mulierculas vitiis obrutas, abreptas multis cupiditatibus*] Sequebantur hi veterem artem Pharisaeorum, de quibus Iosephus XVII. 3: Ἦν γὰρ μᾶριόν τι Ἰουδαϊκῶν ἀνθρώπων, ἐπ' ἀκριβῶσει μέγα φρονοῦν τοῦ πατρίου νόμου, οἷς, χαίρειν τὸ θεῖον προσποιουμένων; ἐπῆκτο ἡ γυναικωνίτις [Erat enim quaedam Iudaeorum secta exactiorem patriae legis cognitionem sibi vindicans, quibus tanquam Deo, ut videri volebant, charis addictum erat hoc mulierum sodalitium]. Eandem artem factitasse quosdam qui se Stoicos simularent, dicit Scholiastes ad Horatii Epistolam primam. Egregie dictum αἰχμαλωτίζοντες, quia foeminas faciunt sibi ob-

obnoxias, quasi verbo captae essent. Similes in eadem voce aut pari translationes habemus Rom. 7: 23, 2 Cor. 10: 5 et Iad. 16: 7, et in ζωγρεῖν [*vivos capere*], supra 2: 26. Et maluit γυναικάρια dicere, quam γυναῖκας, ut illarum mulierum abiectam sortem magis ostenderet, quae non tantum vitiosae erant, sed et obrutae vitiis. Id enim est σεσωρευμένα, ut intelligi potest Prov. 25: 23. Sic populus Iudaicus נח נכח Esai. 1: 4, ubi Graeci πλήρης ἁμαρτιῶν. Addit abreptas multis cupiditatibus, non illis tantum sexus sui, sed et rapacitate, luxu, superbia. At Manuscriptus distinctius habet, ἐπιθυμίαις καὶ ἡδοναῖς ποικίλαις [*cupiditatibus et voluptatibus multis*].

7. Πάντοτε μαθάνοντα, *semper discentes*] Intererant illae foeminae conventibus Christianorum, ubi optima accipiebant praecepta.

Καὶ μηδέποτε εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἔλθειν δυνάμενα, *et nunquam ad scientiam veritatis pervenientes*] Ἐπίγνωσις intellige illam activam quae rebus ostenditur. Et δυνάμενα sume, ut Matth. 12: 34 et Marc. 6: 5, ubi dicta vide. Erant ἐκδοτοὶ τοῦ πάθους [*deditae affectionibus*], ut Clemens loquitur Strom. II, et Doctores, qui eas severis comminationibus excutere ex hoc veterno debuerant, fovebant ista vitia, pollicentes se precibus suis effecturos ut illae Deum haberent propitium. Vide Matth. 23: 14, ubi horum praecursores describuntur. Et utinam non et nunc multi sint tales! Vide de huiusmodi foeminis Platonem fine sexti de Legibus.

8. Ὁν τρόπον δὲ Ἰαννῆς καὶ Ἰαμβρῆς, *quemadmodum autem Iannes et Iambres*] Latini interpretis Graecum exemplar habuit Μαμβρῆς. Et sic Magus iste vocatur Namenio, ut ostendimus in Annotatis ad librum I pro Veritate Religionis Christianae. Nec aliter in Thalmudico titulo de Oblationibus. Alter est Iannes, quomodo et Apuleii habent optimi libri: ON in Tanchuma. Nomen est Aegyptium, pro quo 'MN' in Thalmude. Hi sunt Sacerdotes supra Memphim Artabano. Haec nomina Paulus non ex scriptura Mosis, ibi enim Magi memorantur non expressis nominibus, sed ex traditione aut Veterum scriptis habuit.

Ἀντίστησαν Μωϋσῇ, *restiterunt Mosi*] Exod. 7: 11 et seqq.

Vide et locum indicatum Artabani. Numenius sic ait: Μουσαῖω (ita Mosem vocat) γοῦν τῷ Ἰουδαίων ἐξηγησαμένῳ, ἀνδρὶ γενομένῳ Θεῷ εὐξασθαι δυνατωτάτῳ, οἱ παραστῆναι ἀξιωθέντες ὑπὸ τοῦ πλήθους τῶν Αἰγυπτίων [*Musaeo itaque Iudaeorum Duci, viro cuius preces plurimum apud Deum valuerunt, huic ergo qui rogatu Aegyptiorum adstitere*]. Simile vide Act. 13: 8, ubi est ἀνθίστατο.

Οὕτως καὶ οὗτοι ἀνθίστανται τῇ ἀληθείᾳ, *ita et hi resistent veritati*] Rursum praesens pro futuro, ut saepe apud Prophetas. Habebunt et illi suos Pharaones, quos obduraturi sunt.

* Ἀνθρώποι κατεφθαρμένοι τὸν νοῦν, *homines corrupti mente*] Sic διεφθαρμένων ἀνθρώπων τὸν νοῦν, 1 Tim. 6: 5, ubi dicta vide.

* Ἀδόκιμοι περὶ τὴν πίσιν] *Circa fidem adulterini, reii-culi*. Vide Rom. 1: 28.

9. Ἄλλ' οὐ προκόψουσιν ἐπὶ πλεῖστον] *Progressus aliquos facient, sed non diu*. Pari modo Thucydides: Ἐπὶ πλεῖστον ἐξέρχονται, *longissime procedunt*. Hebraei dicerent: וְכִן אֵין לָהֶם לָעוֹלָם [Non possunt ad finem perducere intentionem suam].

* Ἡ γὰρ ἀνοία αὐτῶν ἐκδηλὸς ἔσται πᾶσιν] *Brevi [enim omnibus] patecet amentia illorum* res suas sub Dei nomine agentium. Ficta non durant diu. In Manuscripto, ἡ γὰρ διάνοια [*cogitatio enim*].

* Ὡς καὶ ἡ ἐκείνων ἐγένετο, *sicut et illorum fuit*] Illorum Magorum qui Mosi obstiterunt.

10. Σὺ δὲ παρηκολούθηκάς μου τῇ διδασκαλίᾳ, *tu autem affuisti meae doctrinae*] Tu vero longe aliud habes exemplar ad quod te formes, actiones omnes meas, quibus praesens fuisti. Ita hic accipiunt Chrysostomus, Oecumenius, Theophylactus. Sic Demosthenes de Male obita legatione: Παρηκολούθηκός ἑπ' αὖτις κατηγορῶ, *Ideo accuso quia omnibus istis praesens adfui*. Idem: Ὅσα τυγχάνω δι' ἐμπειρίαν καὶ τῷ παρηκολούθηκέναι τοῖς πράγμασιν εἰδώς, *quae novi experiendo, et ideo quod rebus adfui*. Timotheus, a matre, credo, et avia commendatus, a puero sectatus erat Paulum, ut eius vitam spectaret, et ad eam se componeret. Lucas quidem primam Timothei mentionem facit, ubi Paulus Lystra venit, Act. 16: 1, quia tunc

in Euangelistam ordinatus fuit Timotheus. At ante id tempus Timotheum adfuisse Paulo, etiam inde apparet, quod iamiam dicatur Iconii cum Paulo fuisse Timotheus, et Antiochiae antequam Iconii. Iconii autem Paulus fuit, antequam Lystris, ut videre est Act. 13: 52, 14: 1, 16: 1. *Testis, inquit, fuisti meae doctrinae ab initio*, quod hic addunt Graeci interpretes.

Τῇ ἀγωγῇ] *Ἀγωγή* est *vivendi ratio*, 2 Macc. 4: 16, 6: 8, 11: 24. *Vidisti, inquit, quis fuerit vitae meae modus.* ἤτοι Rabbinis, pari origine.

Τῇ προθέσει] *Vidisti et perpetuum animi mei propositum.* Sic *πρόθεσις* sumitur Act. 11: 23 et 2 Macc. 3: 8. In Glossario, *πρόθεσις*, *προαίρεσις*, *propositum*, *voluntas*. Intel- ligit autem propositum propagandi Euangelii, et creden- tes semper meliores reddendi.

Τῇ πίσει] *Πίσις* hic videtur intelligenda *sinceritas in rebus agendis*, quomodo ferme 1 Tim. 6: 11. ἤτοι.

Τῇ μακροθυμίᾳ] *Lenitati* circa nondum conversos, aut etiam circa lapsos poenitentes. Vide 2 Cor. 6: 6, Gal. 5: 22, Eph. 4: 2, Col. 3: 12, infra 4: 2.

Τῇ ἀγάπῃ, dilectioni] Quae alibi generaliter sumitur, ut omnes virtutes comprehendat, hic vero specialius *pro fraterno affectu in Christianos omnes*: sed in Manuscrip- to abest hoc.

Τῇ ὑπομονῇ, patientiae] *Quomodo adversis mutatus ni- hil sim*: quae adversa iam explicat.

11. *Τοῖς διωγμοῖς*] *Vidisti accensa in me odia.* Vide Matth. 13: 21, 2 Cor. 12: 10.

Τοῖς παθήμασι] *Vidisti quae mihi incommoda evenerint.* Vide 2 Cor. 1: 6, 7, Col. 1: 24, Phil. 3: 10.

Οἷά μοι ἐγένετο ἐν Ἀντιοχείᾳ, quae mihi facta sunt An- tiochiae] Pisidiae: nam ibi Paulus fuerat antequam Ico- nium veniret, Act. 13: 14. Tangitur autem hic historia quae est Act. 13: 45 et 50, ubi vides vi, eiectum inde Paulum.

Ἐν Ἰκονίῳ, Iconii] Tangitur historia quae est Act. 14: 2, 4, 5. Ibi lapidatus etiam Paulus.

Ἐν Λύστροις, Lystris] Tangitur historia quae est Act. 14: 18; ubi rursum lapidatur Paulus.

Οἷους διωγμοὺς ὑπήνευκα, quas vexationes sustinui] Quan-

Quantae se Iudaeorum et Gentium procellae in me effuderint.

Καὶ ἐκ πάντων με ἐρρύσατο ὁ Κύριος, et ex omnibus eripuit me Dominus] Hebraica constructio pro ἐξ ὧν πάντων ὁ Κύριος με ἐρρύσατο [*ex quibus omnibus Dominus me eripuit*]. Servavit me Christus rebus maioribus.

12. *Καὶ πάντες δὲ οἱ θέλοντες εὐσεβῶς ζῆν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, διωχθήσονται, et omnes qui pie volunt vivere in Christo Iesu vexabuntur*] Dixit Sirachides: Τέκνον, εἰ προσέρχῃ δουλεύειν τῷ Κυρίῳ, ετοίμασον τὴν ψυχὴν σου εἰς πειρασμὸν [*Fili, accedens ad servitutem Dei, praepara animum tuum ad tentationem*], 2: 1. Sed provide hic addit Paulus, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, quia ista via secundum Euangelium supra caeteras hoc habet proprium, quod mundi odia in se concitat, ideoque multis vexationibus, etiam saevissimis, obiacet: quod in ipso auctore eius viae Iesu Christo primum apparuit, qui suis idem eventurum praedixit, Matth. 10: 17, 18, 23: 24, Ioh. 16: 33, 17: 14.

13. *Πονηροὶ δὲ ἄνθρωποι*] πονῆρι, *homines omnibus vitiis dediti.*

Καὶ γόητες] *Deceptores.* Sic λόγοι γοητικοὶ [*sermones praestigiatorii*] Aquilae Prov. 26: 22, qui aliis μαλακοί, σπηλην. In Glossario, γόης, ὁ κόλαξ, *blanditor.* Sic Demosthenes γόης Aeschini.

Προκόψουσιν ἐπὶ τὸ χεῖρον, proficient in peius] Magis magisque fient inverecundi; et primum quaestiones inferent, deinde ipsa evertent Christianismi fundamenta.

Πλανῶντες] Doctores enim illi plebem decipiunt.

Καὶ πλανώμενοι] *Decipiuntur* iidem a Philosophis, praesertim a Pythagoristis, qui multi Ephesi, ut ad Epistolam Ephesiis inscriptam diximus. *Πλανῶντες καὶ πλανώμενοι*, πνῆμι πνῆμι.

14. *Σὺ δὲ μένε ἐν οἷς ἔμαθες, tu vero permane in iis quae didicisti*] Similis admonitio 1. Tim. 6: 14.

Καὶ ἐπιστώθης, et tibi credita sunt] Receptus sermo fuerat ἃ ἐπιστώθης, sed est constructio κατὰ σύλληψιν [*per complexionem*], ubi quid communiter de duobus dicitur, quod secundum exactam regulam alteri tantum convenit.

Εἰδὼς παρὰ τίνος ἔμαθες, sciens a quo didiceris] Vult dicere, a me homine minime mendaci ac tibi optime

volente. In Manuscripto παρά τινων [a quibus], a me et Barnaba.

15. Καὶ ὅτι ἀπὸ βρέφους τὰ ἱερὰ γράμματα οἶδας, et te ab infantia sacras Literas nosse] Quae sint ista ἱερὰ γράμματα iam audiemus. Mos erat et est nunc quoque Iudaeorum, a prima aetate quae literarum capax est, sacra Scripta legenda dare pueris.

Τὰ δυνάμενά σε σοφίσαι εἰς σωτηρίαν, διὰ πίστεως τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ] Hoc dicit, Literae istae te ducunt ad Christum, qui in se credentibus confert salutem. Idem sensus Ioh. 5: 39, ubi dicta vide. Σοφίσαι πᾶσι, instruere. Sic David de Lege Ps. 19: 8: ἡ πᾶσι πᾶσι, σοφίζουσα νήπια [sapientiam praestans parvulis].

16. Πᾶσα γραφὴ θεόπνευτος, καὶ ὠφέλιμος πρὸς διδασκαλίαν] Bene expressit sensum Syrus: Omnis Scriptura quae a Deo inspirata est, etiam utilis est ad docendum, etc. Deus enim nihil frustra facit, nec inspirat homines, nisi ad nos docendos. Scriptura autem θεόπνευτος ea est quae scripta est aut ab iis qui Prophetarum munia obiere, ut Mose, Esaia, Ieremia, Ezechiele, aut ab iis qui licet in alio essent vitae genere, a Deo tamen certis temporibus afflati fuere, ut David et Daniel. His accessionis vice, et ad implendam aut sapientiam moralem, aut historiam, additi sunt libri nonnulli alii, probati a Magna Synagoga, tanquam optime convenientes cum illis θεοπνεύτοις. Addidit his ipsis et alios postea Christianae Ecclesiae, tum Graecae, tum Latinae consensus. Πρὸς διδασκαλίαν πᾶσι. Vide Rom. 15: 4. Docent nos libri isti Prophetici non omnia quae Christus, sed tamen aliqua eo pertinentia, Gal. 3: 24, 2 Petr. 1: 19.

Πρὸς ἔλεγχον, ad arguendum] πᾶσι, ut in Proverbii aliquoties. Utilis est ad monstrandam turpitudinem graviorum criminum. Non occides, Non moechaberis, etc. Ἐλέγξιν eodem sensu dixit Petrus 2 Ep. 2: 16. Quid sit ἐλέγχειν videbis Matth. 18: 15, Luc. 3: 19, Ioh. 3: 20, 1 Cor. 14: 24, 1 Tim. 5: 20, infra 4: 2, Tit. 1: 9, 13, 2: 15. Πρὸς ἐπανόρθωσιν, ad sustentandum] Est quoddam discrimen inter ἔλεγχον et ἐπανόρθωσιν. Ἐλέγχονται inverecundi: ἐπανορθοῦνται teneri, fragiles. Ὁρθοῦν vel ἐκνορθοῦν est πρᾶν, labantem sustentare.

Πρὸς

Πρὸς παιδείαν τὴν ἐν δικαιοσύνῃ, *ad erudiendum in iustitia*] פקדו ויחל. Eos qui iam bene coepere, magis magisque dirigunt Scripturae illae ad insistendum iter innocentiae.

17. "Ἰνα ἄρτιος ᾗ ὁ τοῦ Θεοῦ ἄνθρωπος, πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἐξηρτυμένος, *ut consummatus sit homo Dei, ad omne opus bonum instructus*] Melius alii Codices, ἐξηρτισμένος. Sequens membrum hic ἐξηγήσις [*explicatio*] est praecedentis, ut supra 2: 21. "Ἄνθρωποι Θεοῦ olim vocabantur Prophetae: nunc meliori iure Doctores Novi Testamenti, ut diximus ad 1 Tim. 6: 11. Adde Luc. 10: 24, ubi isti Doctores Prophetis veteribus praeferuntur." Ἀρτιος idem quod τέλειος, פלג aut פלג, κατηρτισμένος Luc. 6: 40. Syrus comma posuit post ἔργον ἀγαθόν, et copulam ante ἐξηρτισμένος, et illud ἄρτιος vertit פלג, quod est *consummatus*. Illud vero ἐξηρτισμένος פלג, quod eundem aut vicinum cum altero habet sensum. Et mos est Hebraeorum pluribus verbis ea eloqui quae penitus imprimere lectoribus volunt. Eum qui est ἄρτιος aut ἐξηρτισμένος πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθόν Rabbini vocant פלג פלג פלג.

CAPUT IV.

1. Διαμαρτύρομαι οὖν ἐγὼ ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ καὶ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, *obtestor igitur te ego coram Deo et Domino nostro Iesu Christo*] Seria admodum obtestatio; et maximi iuramenti vim habens: similis 1 Tim. 5: 21 et supra 2: 14.

Τοῦ μέλλοντος κρίνειν ζῶντας καὶ νεκρούς, *qui iudicaturus est vivos et mortuos*] Non potuerat magis exprimere maiestatem Christi quam hoc titulo. Quanti enim fieri debet qui omnes iudicabit? Vide Ioh. 5: 25, Act. 10: 42, 17: 31, 1 Cor. 15: 51, 1 Thess. 4: 16. *Vivos et mortuos*, id est, tum eos qui tum vivent, tum praemortuos 1 Cor. 15: 52, 1 Thess. 4: 15, 17.

Κατὰ τὴν ἐπιφάνειαν αὐτοῦ καὶ τὴν βασιλείαν αὐτοῦ, *per adventum et regnum ipsius*] Syrus non male hoc explicat per ἐν διὰ δύοιν [*unum per duo*] quasi esset κατὰ τὴν ἐπιφάνειαν τῆς βασιλείας αὐτοῦ [*per adventum*

regni ipsius]. Pari modo ἐπιφάνεια τῆς δόξης [*adventus gloriae*]. Regnat quidem iam Christus, sed id non in omnibus apparet, sicut tunc apparebit. Eadem ἐπιφάνεια dicitur κατ' ἐξοχήν [*per excellentiam*], ut videre est 1 Tim. 6: 14, supra 1: 10, infra 8. Κατὰ hic tempus significat, ut Rom. 5: 6 et 9: 9. Et Paulus pro multis praepositionibus κατὰ usurpat.

2. Κήρυξον τὸν λόγον, *annuntia verbum*] Id est, τὸ εὐαγγέλιον [*Euangelium*], ut Matth. 4: 23, 24: 14, Marc. 1: 14, 13: 10, 16: 15. Quod alibi dicitur κηρύσσειν τὸν Χριστόν. Hoc autem ideo inculcat Paulus quod videret malorum, quae ipse Paulus et alii ferebant, exemplo Timotheum posse timidiores fieri.

Ἐπίσῃθι, *urge*] Nempe αὐταῖς [*illos*]: quomodo et Demosthenes dixit, ἐπεισήκει δ' αὐτοῖς, *urgebat eum*. Syrus vim huius verbi bene expressit.

Εὐκαιρῶς, ἀκαιρῶς] Id est, *in otio vel negotio*. Nam εὐκαιρία pro otio ponitur Sir. 38: 26, 1 Macc. 11: 42. Seneca Epist. XXIX: *Spargenda est manus: non potest fieri ut non aliquando succedat multa tentanti*.

Ἐλεγξον, *argue*] Ostende flagitiosis quam agant turpia. Supra 3: 16.

Ἐπιτίμησον] Ἐπανόρθου, supra 3: 16. Minus malos verbis castiga. Sic et verbum hoc sumitur Gen. 37: 10 et alibi. In Glossario, ἐπιτιμῶ, *castigo*.

Παρακάλεσον] *Hortare* eos qui bene coeperunt. Deest hoc apud Syrum.

Ἐν πάσῃ μακροθυμίᾳ καὶ διδαχῇ, *cum omni patientia et doctrina*] Vide supra 3: 10. Sensus est, ἐν διδαχῇ μακροθύμως, id est, *docendo eos leniter*. Ἐν διὰ δύο [*unum per duo*], ut iam modo.

3. Ἐσται γὰρ καιρὸς, *erit enim tempus*] Non frustra hoc dixi, venient tempora quae et exprobratione et castigatione egeant.

Ὅτι τῆς ὑγιαίνουσας διδασκαλίας οὐκ ἀνέχονται] Nempe πολλοί, [*quo multi*] *non ferent salubrem doctrinam*, id est, eam quae vitam exigit ad Euangelii amussim. Similitum hominum descriptio Esai. 30: 10.

Ἀλλὰ κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τὰς ἰδίας, *sed ad sua explenda desideria*] Malis cupiditatibus suis quaerent advoca-

tos:

tos: hic luxui, ille libidini, alius ebrietati. Vide Rom. 1: 24, Iud. 16.

Ἐαυτοῖς ἐπισωρεύουσι διδασκάλους] *Multos [sibi] reperient tales doctores*: ideo dicit ἐπισωρεύουσι, *cumulabunt*. In Glossario, ἐπισωρεύω, *coaggero, congero, cumulo*. Concurrent undique μαρτυρόμενοι τὰ πρὸς χάριν [*vaticinantes ea quae placent*], ut est in Graeco Ezech. 12: 24.

Κνηθόμενοι τὴν ἀκοήν, *prurientes auribus*] Tanquam leprosi: nam eorum est κνησμός. Eleganter autem *prurire* eos dicit *auribus* qui sermones quaerunt vitia sua titillantes. *Assentatores populi, multitudinis levitatem voluptate quasi titillantes*, ait Cicero.

4. Καὶ ἀπὸ μὲν τῆς ἀληθείας τὴν ἀκοήν ἀποσρέψουσι, *et a veritate quidem auditum avertent*] Ἀποσρέψουσι τὴν ἀκοήν, πρ 170, ut est Prov. 28: 9. Ἀπὸ τῆς ἀληθείας ab Evangelio, quod nemini assentatur.

Ἐπὶ δὲ τοὺς μύθους ἐκτραπήσονται, *ad fabulas autem convertentur*] Fabulae illae erant de expiationibus peccatorum, ex Chaldaica et Orphica disciplina. In his primum locum habebat aqua marina, deinde et fontana, scilla, sulfur, bitumen, quorum mentio in carmine Diphili, quod est in nostris Excerptis. Scillae etiam apud Plinium, Dionem, Chrysostomum, Artemidorum, Lucianum; sulfuris et facis apud Iuvenalem et Claudianum in sexto consulatu Honorii, ubi et bituminis et aquae mentio. Accedebant ad haec Ἐφεσῖα γράμματα [*literae Ephesiae*], de quibus diximus ad Act. 19: 19. Tales μῦθοι πᾶσι Esai. 30: 10.

5. Σὺ δὲ νῆφε ἐν πᾶσι, *tu vero vigila in omnibus*] Vide 1 Thess. 5: 6.

Κακοπάθησον] *Nullis malis absterretor*, ut supra 2: 3. Additur hic in Manuscripto, ὡς καλὸς στρατιώτης Χριστοῦ Ἰησοῦ [*ut strenuus Iesu Christi miles*].

Ἔργον ποιήσον εὐαγγελιστοῦ, *opus fac Evangelistae*] Id est, adiutoris Apostolorum, quae magna sane dignitas, Act. 21: 8, Eph. 4: 11. Ἔργον ποιήσον, *fac quod officium est*. Vide 1 Tim. 3: 1.

Τὴν διακονίαν σου πληροφόρησον, *ministerium tuum imple*] *Imple*, ut infra 17, idem quod πληρῶσαι, Col. 1: 25, κληρ. Omnes partes ministerii bene exsequere, praesertim in ostendendis periculis a peccatis.

6. Ἐγὼ γὰρ ἤδη σπένδομαι, *ego enim iam libor*] Eo magis debes officio incumbere, quia posthac auxilium non habebis a me, cui mors instat. Σπένδεσθαι dicitur vinum quod adspergitur victimae. Vitis in Epigrammate Graeco sic loquens inducitur:

Κἄν με φάγῃς ἐπὶ ῥίζαν, ὅμως ἔτι καρποφορήσω

· Ὅσον ἐπισπεῖσαι σοι, τράγε, θυομένω.

[*Me rodes licet, Hirce, tamen cum victima ad aras*

Percutiendus eris, vina ego, sufficiam.]

Est etiam Phil. 2: 17 comparatio ducta a libamentis, sed alio, ni fallor, modo. Ibi σπονδὴ sive *libamen* consideratur ut accessio victimae, hic ut praeparatio ad mac-tationes. *Iam nunc adspergor vino*, id est, praeparor ad mortem, ut victimae solent. Victimae legales Martyrum praefigurationes: ideo animae Martyrum sub altari, Apoc. 6: 9, quia sanguis victimarum effundebatur sub altari, Lev. 1: 5, 15, 3: 2, 8 et alibi.

Καὶ ὁ καιρὸς τῆς ἐμῆς ἀναλύσεως ἐφέσχηκε, *et tempus re-ditus meae imminet*] Ἀναλύσεως, *migrationis*, ΠΥΘΩ, aut potius *reditus*. Vide quae diximus ad Phil. 1: 23. Ἐφέ-σχηκε, *imminet, prope est*, ut 1 Thess. 5: 3. Dixit hoc Paulus, non tantum quia omnia quae videbat Romae et in aula Neronis id credi iubebant, verum insuper, ut arbitror, a Deo de eo quod futurum erat edoctus, quale quid et Cypriano et Chrysostomo evenisse legimus.

7. Τὸν ἀγῶνα τὸν καλὸν ἠγωνίσμαι, *bonum certamen certavi*] Utinam multi morte instante hoc de se praedicare vere possent, et non se vellent decipere per iustitias imputatas vel ceremoniales. Praeclarum utique certamen quod pro Evangelio suscipitur, contra Diaboli insidias, Mundi exempla et Carnis illecebras: et spei plenum, in eo bene se semper gessisse. Vide 1 Tim. 6: 12 et Gen. 30: 8.

Τὸν δρόμον τετέλεκα, *cursum perfeci*] Nunquam defatigatus fui. Semper cucurri in hoc stadio. Vide 1 Cor. 9: 24, 26, Gal. 2: 2, Phil. 2: 16, Hebr. 12: 1.

Τὴν πίσιν τετήρηκα, *fidem servavi*] Nunquam a fide et professione Christiana vel minimum defeci: quod alii fecere multi. Vide supra 1: 15.

8. Λοιπὸν, ἀπόκειται μοι ὁ τῆς δικαιοσύνης σέφανος, *re-*
li-

liquum, reposita est mihi corona iustitiae] Nempe vita immortalis et coelestis: quae coronae nomine vocatur etiam Iac. 1: 12, 1 Petr. 5: 4, Apoc. 2: 10, 6: 2 et alibi. Rabbiniis etiam רָשׁוּן. Δοκὸν, id est, quod restat, quod reliquum. Explevi meas partes, restat Deus suas impleat. Δικαιοσύνη hic ita large sumitur, ut omne id comprehendat, quod Deo et hominibus debetur aut cum laude praestatur, ut 2 Cor. 3: 9, 5: 21, 9: 10 et alibi. Ἀπόκειται דַּבָּר, non apparet, sed bona fide asservatur. Vide Col. 1: 5 et ibi dicta. Hic habes sensum mysticum dicti Prov. 14: 31, פֶּרֶץ וְנֶחֱמָה דָּוִד [Sperat in morte sua iustus].

Ὁν ἀποδώσει μοι ὁ Κύριος ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, quam reddet mihi Dominus in illa die] Reddet pro labore, quamquam res ipsa laborem impensum excedit. Sic ἀποδώσει habes Matth. 6: 6, 18, Rom. 2: 6. Ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ut 1 Thess. 1: 10, supra 1: 12, 18.

Ὁ δίκαιος κριτὴς, iustus iudex] Iudicis titulus Christo datur Act. 10: 42. Iustus autem dicitur, quia iustitiae et hoc est implere promissa. Vide quae diximus libro II de Iure Belli ac Pacis cap. 11. Tunc plenissime implebitur dictum Ps. 7: 12, פֶּרֶץ מִשְׁפָּחַ דָּוִד [Deus iudex iustus].

Οὐ μόνον δὲ ἐμοί, non solum autem mihi] Bene hoc ut et alios excitet ad participandum laborem sub spe communis praemii.

Ἀλλὰ καὶ πᾶσι τοῖς ἠγαπηκόσι τὴν ἐπιφάνειαν αὐτοῦ, sed et omnibus qui dilexerunt apparitionem eius] Ἐπιφάνειαν intelligit illam eximiam de qua egit modo initio huius capitis. Eam diligere dicuntur, id est, γὰρ, quod et per ἀγαπᾶν, et per εὐχέσθαι, et per ἐπιθυμεῖν vertitur, qui exoptant, ut ea eveniat, quia inde omnia sperant optima: quod facere illi soli iure possunt, qui ad Christi praescriptum vitam instituerunt. Iis vero illud convenit, בְּרָכָה לְכָל יוֹשֵׁר [Beati omnes qui expectant eum], Esai. 30: 18. Adde Dan. 12: 12. Dixit autem ἠγαπηκόσι non ἀγαπῶσι animum referens ad tempus illud iudicii, quasi dicat, qui tunc deprehendentur adventum eius sperasse.

9. Σπούδασον ἔλθεῖν πρὸς με ταχέως, festina ut cita ad me venias] Nempe Romam. Et hoc fecit Timotheus, ut apparet Col. 1: 1, Philem. 1, Hebr. 13: 23, Phil. 2: 19.

10. Δημῶς γὰρ με ἐγκατέλειπεν, Demas enim me deseruit]

ruit] Dereliquit munus Evangelistae. Fecit ut illi de quibus supra 1: 15. *Me deseruit*, id est, adiutor meus esse noluit. Diximus autem *Δημῶς* esse curtatum nomen ex *Δημήτριος*. An hic idem cuius mentio 3 Ioh. 12? Vide hic etiam bonos interdum metu aut malis exemplis mutari. *Quare qui stat, videat ne cadat*. Sed et culpaе huius poenituisse Demam colligimus ex loco Philem. 24 et Col. 4: 14.

Ἀγανήσας τὸν νῦν αἰῶνα, diligens hoc seculum] Matth. 13: 22.

Καὶ ἐπορεύθη εἰς Θεσσαλονίκην, et abiit Thessalonicam] Ut ibi mercando rem faceret. Erat enim nobile emporium.

Κρήσης εἰς Γαλατίαν, Crescens in Galatiam] Nempe ad Evangelicam messem. *Γαλατίας* ambiguum est nomen: nam et Gallia sic vocatur Graecis, et Asiae pars a Gallis antiquitus habitata. Ut Gallia potius hic intelligenda sit, facit Italiae, ubi Paulus erat, vicinitas, et vetus apud Gallos fama. Epiphanius in sui temporis Codicibus *Γαλλαν* scriptam fuisse nos docet. Graeci, qui nulla nomina habent in *νς* desinentia, scribunt *Πούδης*, *Κλήμης*, pro *Pudens*, *Clemens*. Etiam Cynicus ille Iustini Martyris hostis Tatiano *Κρίσκης*, quomodo et hic Codices habent nonnulli. Nomen hoc in Syriaco male legitur *Crispus*, in Arabico *Crivicus*.

Τίτος εἰς Δαλματίαν, Titus in Dalmatiam] Quae obiecta Italiae.

11. *Λουκᾶς ἐστὶ μόνος μετ' ἐμοῦ, Lucas est mecum solus*] Nam post iter illud quod sine Aetorum descripsit, mansit in Italia cum Paulo, Col. 4: 14, Philem. 24.

Μάρκον ἀναλαβὼν, ἀγάγε μετὰ σεαυτοῦ, Marcum assume et adduc tecum] Illum nempe Barnabae consanguineum. Et hoc desiderium Pauli impletum est. Vide Philem. 24, Col. 4: 10.

Ἐστὶ γάρ μοι εὐχρηστος εἰς διακονίαν, est enim mihi utilis in ministerium] Nempe Evangelii, forte ob Latini sermonis consuetudinem.

12. *Τυχικὸν δὲ ἀπέστειλα εἰς Ἐφεσον, Tychicum autem misi Ephesium*] Apparet id Eph. 6: 21.

13. *Τὸν φιλόνην*] Vox Graeca facta ex Latina: idque iam olim, cum et Rhetor Comicus Ptolemaeorum temporibus ea sit usus. Scribitur autem, ut solent externae

voces, varîe; φαινόλης, ut apud Athenaeum, φεινόλης, φελόνης. In Glossario, φαινόλης, τὸ φελόνιον, πενυλῖα. φελόνιον legimus etiam in Liturgia Chrysostomi et in posteriorum Graecorum libris.

Ὁ ἀπέλιπον ἐν Τρωάδι, quam reliqui Troade] Urbe scilicet: nam non regionis id tantum nomen fuit eo tempore, sed et urbis, ut ad Acta diximus. Reliquerat autem hanc penulam eo tempore, cuius est mentio Act. 20: 6.

Παρά Καρπῶ, apud Carpum] Nomen est Romanum; ita vocatur qui cibum carpebat apud Petronium.

Ἐρχόμενος φέρε, veniens affer] Vide paupertatem tanti Apostoli, qui rem tantillam tam longe relictam interdamna censuerit.

Καὶ τὰ βιβλία, et libros] Libellos scriptos ab interpretibus Veteris Testamenti, in quibus mores ritasque legales, nomina Iannis et Mambris, et similia.

Μέμβρα. τὰς μεμβράνας, maxime autem membranas] Etiam haec vox Latina. Erant autem pelles aptatae in usum eundem quem chartae exhibent, Attali Regis invento, unde et pergamenas dictae. Testes Varro, Plinius et alii. Graeci hic interpretes explicant αἰμάτιον, διαφθέραι. In talibus membranis scribebant multi. Horatius:

Membris intus positis delere licebit,

Quod non edideris.

Cicero ad Atticum nos docet indices inde factos. Paulus bibliothecam librorum Graecorum non habebat, attamen in membranis ad usum suum excerpserat alia ex Epimenide, alia ex Arato, alia ex Menandro.

14. Ἀλέξανδρος ὁ χαλκεὺς πολλά μοι κακὰ ἐνδείξατο, Alexander acrius multa mihi mala intulit] Idem ille de quo diximus Act. 19: 33 et 1 Tim. 1: 20. Nocuit autem Paulo cum is Ephesi esset, multa ab illo audita falso referens. Ἐνδείξασθαι κακὰ et πονηρὰ pro facere ut quis mala sentiat, habes et Gen. 50: 15 et 17. Ἐδείξας πικρὰ [Ostendisti dura], Ps. 60: 5, πικρῶ.

Ἀποδώ αὐτῷ ὁ Κύριος κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ, rependat illi Dominus secundum opera eius] Tam quae fecit, quam quae faciet. Hoc non est imprecantis, sed Deo iudicium omne permittentis. Ἀποδώ καὶ. Ἔσε πρόρρησιν πρέπουσαν ἀνδρὶ Ἀποσόλω [praedictionem viro Apostolico con-

venientem], ait Responsor ad Orthodoxos CXXV. Legit forte ἀποδώσει [*rependet*], quomodo habet Manuscriptus et legit Syrus. At Clemens Alexandrinus legit ἀποδῶν aitque Strom. VII: Ἀλλ' οὐκ ἐπὶ τῇ τῶν ἀνθρώπων βλάβῃ τῇ τοιαύτῃ συγχρησίων εὐχῇ ποτε, πλὴν εἰ μὴ τὴν ἐπιστροφὴν τῆς δικαιοσύνης τεχναζόμενος, τοῖς δ' ἀπηλγηκόσιν ὁ γαστρικός οἰκονομοίῃ τὴν αἵτησιν [*Tali prece non utendum in dampnum cuiusquam, nisi si quando vir sapiens extra ordinem eam adhibeat, ut eos qui dedoluerunt ad iustitiam revocet*].

15. Ὁν καὶ σὺ φυλάσσον, quem et tu cave] Cave eum ut periculosae consuetudinis hominem. Φυλάττεο pro cave habet et Theocritus. Vide et Luc. 12: 15.

Δίαν γὰρ ἀνθέστηκε τοῖς ἡμετέροις λόγοις, valde enim verbis nostris restitit] Idem tibi facturus si quam ansam invenerit.

16. Ἐν τῇ πρώτῃ μου ἀπολογία, in prima mea defensione] Nempe postquam iterum Romam venerat. Ἀπολογεῖσθαι dicitur reus cum causam dicit. In Glossario, ἀπολογοῦμαι, defendo. Vide Luc. 21: 14, Act. 19: 33, 24: 10, 25: 8, 26: 1, 2, 24.

Οὐδεὶς μοι συμπαρεγένετο, ἀλλὰ πάντες με ἐγκατέλιπον, nemo mihi adfuit, sed omnes me dereliquerunt] Familiares scilicet, Neronis saevitiam extimescentes. Vide Ps. 88: 9. Μὴ αὐτοῖς λογισθῇ] Ne [illis] imputetur, nempe in hoc ut in graviora peccata ob hoc labi sinantur. Sit illis citus ad meliorem mentem reditus; ut Petro, 27: 24. Vide quae ad Lucam diximus 23: 34.

17. Ὁ δὲ Κύριός μοι παρέσθη, Dominus autem mihi adstitit] Auxilio fuit: sic παρέσθη habes Ps. 109: 31.

Καὶ ἐνεδυνάμωσέ με, et confirmavit me] 17. Vide 1 Tim. 1: 12. Christus vires mihi dedit ex promisso, Matth. 10: 19, 20.

Ἰνα δι' ἐμαῦ τὸ κήρυγμα πληροφωρηθῇ] Ut [per me] impleretur praedicatio, id est, consummationem suam consequeretur, in ipsa aula Caesaris sonans. Vide supra 5.

Καὶ ἀκούσῃ πάντα τὰ ἔθνη, et audiant omnes gentes] Multi ex diversissimis gentibus, quibus in aula negotium erat. Martialis cum plurimos numerasset populos qui in aula erant Caesaris, addit:

Vox diversa sonat: populorum vox tamen una est,

Cum verus patriae diceris esse pater.

Καὶ ἐρρύσθη ἐκ σώματος λέοντος, et liberatus sum ab ore leonis] Id est Neronis, quem leonem vocavit et Seneca, memorante ad Iuvenalem. Scholiaste. Mos Scripturae Principes idololatrias et ob idololatriam saevientes appellare ferarum nomine, ut notat ad Danielelem Iacchiades, ubi *leonis* nomine describuntur Reges Chaldaei: et specialiter sub hoc nomine denotari Nabuchodonosorum ad Amoso 5: 19, sentiunt Hebraei. Vide et Ier. 2: 30, Ios. 1: 6, Nah. 2: 12. De Tiberio est apud Iosephum XVIII. 8, *ἐσθνηκεν ὁ λέων [mortuus est leo]*. Annibal *Libycus leo* apud Silium. Italicam. Imperium idololatricum describitur cum dentibus *leoninis*, Apoc. 13: 2. Fecit hic Deus quod in Proverbiis est,

Esauriente leone ex ore exsculpere praedam.

Simul allusio est ad locum Dan. 6: 22.

18. *Καὶ ῥύσεται με ὁ Κύριος ἀπὸ παντὸς ἔργου πονηροῦ, et liberabit me Dominus ab omni opere malo]* Non dicit, *liberabit me semper ab ore leonis*; sed *liberabit me*, ne quid agam Christiano, ne quid Apostolo indignum. *Liberabit*, nempe potente auxilio Spiritus. Vide quae ad Matth. 6: 13. In Manuscripto nova hic est periodus, *ῥύσεται με, sine καί.*

Καὶ σώσει εἰς τὴν βασιλείαν αὐτοῦ τὴν ἐπουράνιον, et saluum faciet in regnum suum coeleste] Est compendium loquendi, pro *σώζων ἄξει με εἰς τὴν βασιλείαν [saluum me faciens ducet in regnum]*. Simile loquendi genus habuimus Act. 7: 9 et alibi. De voce *ἐπουρανίου*, vide 1 Cor. 15: 40., Eph. 1: 3, 20, 3: 10, 6: 12, Phil. 2: 10.

Ὡς ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, Ἀμήν, cui gloria in sempiternum, Amen] Similem δοξολογίαν [laudationem] circa finem Epistolae habuimus Rom. 16: 27., Phil. 4: 20, interdum et in mediis Epistolis.

19. *Ἀσπασαι Πρίσκιλλαν καὶ Ἀκύλαν, saluta Priscillam et Aquilam]* Nam hos Paulus Ephesi reliquerat, Act. 18: 19.

Καὶ τὸν Ὀνησιφόρου οἶκον, et Onesiphori domum] Non ipsum Onesiphorum, ut qui iam ex hac vita excessisset. Vide supra 1: 16.

20. Ἐραστος ἔμεινεν ἐν Κορίνθῳ, *Erastus remansit Corinthi*] Erat enim urbis eius arcarius, Rom. 16: 23. Fuerat in Macedoniam missus a Paulo, Act. 19: 20. Deinde Corinthum redierat, ibique manserat, nec venerat Romam.

Τρόφιμον δὲ, *Trophimum autem*] Ephesium, Act. 20: 5, 21: 29. Is Paulum comitatus erat Hierosolyma usque.

Ἀπέλιπον ἐν Μιλήτῳ ἀσθενοῦντα, *reliqui infirmum Meliti*] Omnino assentier doctissimo Bezae legenti ἐν Μελίτῃ. Nam et Arabs hic eam vocem habet qua *Meliten* appellat Act. 28: 7. In itinere Hierosolymis Paulus *Meliten* attigit, non Miletum. Videmus hic obiter Deum, qui tanta dona sanationum Apostolis dederat, aliquas voluisse corporis infirmitates, et in ipsis, et in ipsorum amicis manere, ut appareret eos esse homines. Ita hic Chrysostomus. De voce ἀσθενεῖν [*infirmum esse*] vide Ioh. 11: 1, 2.

21. Σπουδάσον πρὸ χειμῶνος ἔλθεῖν, *festina ante hiemem venire*] Nempe Romam. Vide supra 9, ubi ostendimus paruisse hanc praecepto Timotheum. Hic vero Paulus addit *ante hiemem*, quia periculosa est hieme navigatio.

Ἀσπάζεται σε Εὐβούλος, *salutat te Eubulus*] Nomen est Atticum, quo appellatus Comediarum scriptor, Historicus alter, et alius Demosthenis adversator.

Καὶ Πύδης] *Pudens*, nomen Romanum est apud Martialem.

Καὶ Λίτος] *Presbyter Romae*. Meminere Clemens Constitutionibus Apostolicis, Irenaeus III. 3, Eusebius III. 2, 4, V. 6 et alii. Nomen est Graecum.

Καὶ Κλαυδία] *Claudia* sive *Clodia* (nam idem est utramque) nomen muliebre frequens Romae.

Καὶ οἱ ἀδελφοὶ πάντες, *et fratres omnes*] Qui multi iam erant Romae, ut apparet Rom. 1: 8, Phil. 4: 22.

22. Ὁ Κύριος Ἰησοῦς Χριστός μετὰ τοῦ πνεύματος σου, *Dominus Iesus Christus cum spiritu tuo*] Sic et Gal. 6: 18, Philem. 25. *Dominus vobiscum*, Ruth. 2: 4. Ibi Deus dicitur *Dominus*: hic vero Christus.

Ἡ χάρις μετ' ὑμῶν, *gratia vobiscum*] Hoc Paulus addidit manu sua. Vide 2 Thess. 3: 17, 18. Sic et Col. 4: 18, Tit. 3: 15.



ANNOTATIONES

IN

EPISTOLAM AD TITUM.

In Creta non video fuisse Paulum Apostolum, nisi in illo itinere quo ab Hierosolymis tractus Romam, Act. 27: 7. Multi autem erant qui amore Pauli se navigationi eius addiderunt comites, quorum fuere Tychicus et Trophimus, 2 Tim. 4: 20, et Aristarchus, Col. 4: 10, et multi alii, inter quos et Titus, 2 Tim. 4: 10. Eum Paulus, cum Cretam transiret, initia ibi Ecclesiarum videns, credo ex illa dispersione post Stephanum, reliquerat ad ea agenda quae erant Metropolitae. Puto non male arbitrari Chrysostomum et alios, fuisse hunc Titum domo Corinthium, quia nomen eius est in multis Codicibus Act. 17: 7. Videtur autem mihi, ut et aliis ante me, scripta haec Epistola aut Roma, aut ex alio aliquo Italiae loco, inter prima et altera Pauli vincula, quo tempore liber serviebat Evangelio. Eo autem tempore propositum illi erat transire in Epirum. Nam Epiri Nicopolim, quae ab Actiaca Augusti victoria nomen habuit, rectius hic intelligit Hieronymus, et Latiorum alii, quam Graeci, qui nos in Thraciam mittunt.

CAPUT I.

1. Παῦλος δούλος Θεοῦ, *Paulus servus Dei*] Sunt quidem omnes Christiani δούλοι Θεοῦ, 1 Petr. 2: 16, sed eximie id Apostolis competit: qui alibi saepe δούλοι Χριστοῦ sed hic Apostolus a causa principe ordiri voluit.

Ἀπόστολος δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ, *Apostolus autem Iesu Christi*] Hic titulus ferme in omnibus est Paulinarum Epistolarum exordiis.

Κατὰ πίσιν ἐκλεκτῶν Θεοῦ, *ad fidem electorum Dei*] Κατὰ hic significat id quo tendit Euangelica functio, ut 2 Tim. 1: 1, nempe *ad fidem illam servandam, per quam homines fiunt electi Dei*, id est, Deo charissimi. Genitivus ἐκλεκτῶν hic effectum significat. Et ἐκλεκτοὶ Θεοῦ dicuntur, quomodo διδασκοὶ τοῦ Θεοῦ [*a Deo docti*] Ioh. 6: 45.

Καὶ ἐπίγνωσιν ἀληθείας, *et agnitionem veritatis*] Fides praecedit; sequitur maior in dies ἐπίγνωσις. Sic et Eph. 4: 13. Ἐκ πίστεως εἰς γνῶσιν [*ex fide in cognitionem*], ait Clemens Stron. V.

Τῆς κατ' εὐσεβείας, *quae ad pietatem est*] Iterum κατὰ significat id quo tenditur. In id enim datur et fides et cognitio, ut pie vivatur. Sic et 1 Tim. 6: 3. Τῇ κατ' εὐσεβείαν διδασκαλίᾳ [*ei quae ad pietatem est doctrinae*]. 2. Ἐπ' ἐλπίδι ζωῆς αἰωνίου, *sub spe vitae aeternae*] Ἐπ' ἐλπίδι, *sub spe*, quae locutio est et 1 Cor. 9: 10. Ἐλπίδα ζωῆς αἰωνίου habes et infra 3: 7.

Ἦν ἀπηγγεῖλατο ὁ ἀψευδὴς Θεός, *quam promissit qui non mentitur Deus* [Deus verax]. Firma spes est quae promisso nititur fallere nescientis. Ideo Deus vocatur ὤν, id est, *rupes*. Vocem ἀψευδὴς habes et Sap. 7: 18. In Glossario, ἀψευδὴς, *verax*.

Πρὸ χρόνων αἰωνίων] Non ab aeterno, sed ante multa saecula. Idem enim valet, quod ἀφ' ἡμερῶν ἀρχαίων Act. 15: 7, ἐκ γενεῶν ἀρχαίων 15: 21. Vide quae diximus 2 Tim. 1: 9. Non autem hoc vult, promissam vitam aeternam isto nomine, sed magna bona promissa, sub quo involucro latet vita aeterna per Christum evoluta.

Respicitur praecipue id quod est Gen. 15: 1, 17: 1, 22: 18.

3. Ἐφανερώσει δὲ καιροῖς ἰδοῖς τὸν λόγον αὐτοῦ, *temporibus autem suis verbum suum manifestabit*] Aperuit decretum diu celatum, Rom. 16: 26. Λόγον, id est, *ut decretum*, sicut loqui est decernere. Καιροῖς ἰδοῖς, id est, *tempore a se in id destinato*. Sic et 1 Tim. 2: 6.

Ἐν κηρύγματι, *per praedicationem*] *Per illum nuntium*. Sic Evangelii praedicatio vocatur Rom. 16: 25, 1 Cor. 1: 21, 2: 4, 15: 14, 2 Tim. 4: 17.

Ὁ ἐπιστεύθην ἐγὼ, *quae credita est mihi*] Idem loquendi genus Gal. 2: 7, 1 Thess. 2: 4, 1 Tim. 1: 11.

Κατ' ἐπιταγὴν τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Θεοῦ, *secundum praeceptum Salvatoris nostri Dei*] Adscendit rursus ad causam principem. Sic κατ' ἐπιταγὴν τοῦ αἰωνίου Θεοῦ [*secundum praeceptum aeterni Dei*], Rom. 6: 26. Κατ' ἐπιταγὴν Θεοῦ σωτῆρος, 1 Tim. 1: 1, ubi dicta vide.

4. Τίτῳ γνησίῳ τέκνῳ, *Tito germano filio*] Aequatur hic Timotheo. Vide 1 Tim. 1: 2.

Κατὰ κοινὴν πίσιν, *secundum communem fidem*] Sic ἐν πίσει dicto ad Timotheum loco. Ostendit qua in re sit Pauli filius. Et dicit *fidem communem*, quia communis erat et Iudaeis, qualis Paulus; et Graecis, qualis Titus.

Χάρις, ἔλεος, εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ πατρὸς καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, *gratia, misericordia, pax a Deo Patre et Domino Iesu Christo*] Haec quoque habes ibidem ad Timotheum: sed ἔλεος a Codicibus quibusdam hic abfuisse ex Origene et aliis discimus, nec legit Syrus.

Τοῦ σωτῆρος ἡμῶν, *Salvatore nostro*] Titulum quem modo Deo dederat, nunc dat Christo, quia quae ad salutem nostram fecit Pater, ea fecit per Christum: quae Christus fecit, ea fecit Patris imperio.

5. Τοῦτο χάριν κατέλιπόν σε ἐν Κρήτῃ, *huius rei gratia reliqui te in Creta*] Manuscriptus, ἀπέλιπον: nempe ut Timotheum Ephesi. Reliquerat autem eum in Creta Paulus, eo quod iam diximus tempore. *Reliqui te Cretae* dixit Latinus interpres, minus usitate, non tamen sine exemplo. Nam et Varro, *Cretae ad Cortynam dicitur platanus esse*. Et Virgilius Aeneidos III:

Aut Cretae iussit considerare Apollo.

Et

Et loquitur sic. passim Hieronymus.

ἵνα τὰ λείποντα ἐπιδιορθώσῃ] Manuscriptus, *ἐπιδιορθώσῃς* *reliqua pergas ordinare*, ea scilicet quae ego ob brevitate[m] temporis et impedimenta a custodibus ordinare non potui: nam *διορθοῦν* non semper est *corrigere*, sed saepe *ordinare*.

Καὶ καταστήσῃς κατὰ πόλιν πρεσβυτέρους, et constituas *per singulas civitates Presbyteros*] *ἄρχι* sive *ῥοῦσ*, inter quos principem obtinebat locum ὁ ἐν λόγῳ κοπιῶν [*laborans in verbo*], ut eum vocat Paulus, qui per excellentiam *προεστὼς* [*Antistes*] Iustino, sicut per similem excellentiam ὁ ἐπίσκοπος [*Episcopus*], *Angelus* in Apocalypsi. Eius erat docere, aut etiam potestatem docendi idoneis, sive Presbyteris, sive Laicis dare: plane ut factum in Synagoga. Et nota *κατὰ πόλιν*, quia Titus toti Cretae praepositus fuerat, quae ob urbium frequentiam olim dicta *ἐκατόμπολις* [*centum urbium insula*]. *Καταστήσῃς ἄρχι*, ut Gen. 39: 4, 5, 41: 34, Deut. 29: 10 et alibi.

Ὡς ἐγὼ σοι διατάξαμην, sicut ego te iussi] *Inde abiens mandavi*. Idem verbum 1 Cor. 7: 17, 11: 34, 16: 1. *ἴδω*.

6. *Εἴ τις ἐστὶν ἀνέγκλητος*, si quis sine crimine est] *Ἀνεπίληπτος* 1 Tim. 3: 2. Vocem *ἀνέγκλητος* habes 1 Cor. 1: 8, Col. 1: 22, 1 Tim. 3: 10. In Glossario, *ἀνέγκλητος*, *inaccusabilis*.

Μιάς γυναικὸς ἀνὴρ, unius uxoris vir] Unius matrimonii, 1 Tim. 3: 2.

Τέκνα ἔχων πιστὰ, μὴ ἐν κατηγορίᾳ ἀσωτίας, ἢ ἀνυπότακτα, filios habens fideles, non accusatos luxuriae, aut non subditos] *Τέκνα ἔχοντα ἐν ὑποταγῇ μετὰ πάσης σεμνότητος* [*filios habentem subditos cum omni castitate*], 1 Tim. 3: 4. Signum id est tum probitatis, tum diligentiae ipsius, liberos instituisse ad fidem, ad obedientiam, ad temperantiam: ut merito maius ei regimen credi debeat, qui in minori talem se praestitit, Matth. 25: 21. *Ἐν κατηγορίᾳ* esse dicitur, sicut *ἐν αἰτίᾳ* [*in causa*]. *Ἀσωτία* quid sit, vide Luc. 15: 13, Eph. 5: 18, 1 Petr. 4: 4. *Ἀσωτος καὶ ὕμν* [*vorator et potator*] Deut. 21: 20. *Ἀνυπότακτος γὰρ ὡς* [*inobediens*] ibidem.

7. *Δεῖ γὰρ τὸν ἐπίσκοπον ἀνέγκλητον εἶναι*, oportet enim
Epis-

Episcopum sine crimine esse] Nam et πρεσβύτεροι [*Presbyteri*] omnes sunt ἐπίσκοποι τοῦ ποιμνίου [*gregis Episcopi*] Act. 20: 28; sed qui princeps erat κατ' ἐξοχὴν [*per excellentiam*] commune nomen occupavit, ut in Africa *Senes*.

Ὡς Θεοῦ οἰκονόμον, *sicut Dei dispensatorem*] Id est, οἰκονόμον μυστηρίων Θεοῦ [*dispensatorem mysteriorum Dei*], ut 1 Cor. 4: 4.

Μὴ αὐθάδη] *Αὐθάδης* ex origine est *sibi placens*, αὐτοάδης, explicante in Magnis Moralibus Aristotele. In Glossario vertitur *contumax*. Theophrasto, αὐθάδεια, ἀπήνεια ὁμιλίας ἐν λόγοις [*in congressu et consuetudine difficultas*]. Euripides:

Οὐδ' ἄξον ἦναι ὅς τις αὐθάδης γεγώς

Πικρὸς πολίταις ἐστὶν ἀμαθίας ἔπο.

[*Nec approbem civem molestus qui suis*

Est civibus elatus per imperitiam.]

Latini veteres quidam hoc loco *protervum* vertunt.

Μὴ ὀργίλον] Ὀργίλοι, *iracundi* Aristoteli Nicom. lib. X, qui ταχέως μὲν ὀργίζονται, καὶ οἷς οὐ δεῖ, καὶ ἐφ' οἷς οὐ δεῖ, καὶ μᾶλλον ἢ δεῖ [*cito irascuntur, et quibus non oportet, et ob quae non oportet, et plus quam oportet*]. Hebraice פרוץ Prov. 29: 22, ubi Graeci, ἀνὴρ δὲ ὀργίλος [*vir autem iracundus*].

Μὴ πάροινον, μὴ πλήκτην, μὴ αἰσχροκερδῆ, *non vinolentum, non percussorem, non turpis lucri cupidum*] Haec habes etiam 1 Tim. 3: 3.

8. Ἀλλὰ φιλόξενον, *sed hospitalem*] Et hoc ibi habes. Φιλάγαθον] *Benignum* recte exposuit Latinus, ut videre est ex iis quae diximus 1 Tim. 3: 3.

Σώφρονα, *sobrium*] Sic et 1 Tim. 3: 2.

Δίκαιον, ὅσιον, *iustum, sanctum*] דִּקְיָה רָצָה. Ita enim Hebraei ista distinguunt, ut posterius illud priore plus in se contineat. Et sic apud Apostolos prius est δικαιοῦσθαι posterius ἀγιάζεσθαι.

Ἐγκρατῇ] *Qui se contineat etiam a licitis rebus, boni alicuius causa*. Sic sumitur τὸ ἐγκρατεύεσθαι 1 Cor. 7: 9, 9. 25. Respondet id verbum Hebraeo נָחַץ Gen. 43: 30, 1 Sam. 13: 12. Adde Act. 24: 25, Gal. 5: 22.

9. Ἀντεχόμενον τοῦ κατὰ τὴν διδαχὴν πιστοῦ λόγου, *am-*
plec-

plectentem eam, qui secundum doctrinam est, vetum sermonem] Ἀντέχεσθαι cum Genitivo respondens Hebraeo פָּנַי est *firmè aliquid amplecti*, ut apparet Esai. 56: 2, 4, 6, Prov. 3: 18. Est vox vere Graeca. Utuntur enim sic Euripides et Plato. Κατὰ τὴν διδαχὴν, id est, *ut ab Apostolis accipere*, ὡς τὸν. Etiam hic Ambrosius legit ἀνθρώπινου λόγου [*humanum sermonem*], quem errorem ex scribendi compendio natum diximus ad 1 Tim. 1: 15, 3: 1.

Ἰνα δυνατὸς ᾗ, *ut potens sit*] Saepe hanc locutionem habemus, δυνατὸς ἐστὶ pro δύναται, Rom. 4: 21, 11: 23, 14: 4 et alibi. Sic et Num. 22: 38, in Graeco.

Παρακαλεῖν, *exhortari*] Ad perseverantiam et incrementum in pietate.

Ἐν τῇ διδασκαλίᾳ τῇ ὑγιαίνουσῃ] *Per doctrinam illam Evangelicam, puram, salubrem*, 1 Tim. 1: 10, 6: 3, 2 Tim. 1: 13, 4: 3. At Manuscriptus pro his verbis habet τοὺς ἐν πάσῃ θλίψει [*eos qui sunt in omni afflictione*], quod si recipimus, iam παρακαλεῖν non erit *hortari*, sed *consolari*, ut saepe. Vide 2 Cor. 1: 4.

Καὶ τοὺς ἀντιλέγοντας ἐλέγχειν, *et eos qui contradicunt arguere*] Qui possit Iudaeos convincere per veteres prophetias et miracula, Graecos vero partim per miracula, partim per eruditorum inter ipsos testimonia. Haec non sunt τοῦ τυχόντος [*plebei cuiusdam*].

10. Εἰσὶ γὰρ πολλοὶ καὶ ἀνυπότακτοι] Καὶ [*et*] melius abest in Manuscripto. *Multi, inquit, sunt apud vos οὐκ ὡς [rebelles], homines disciplinae illius, quae in Ecclesia est, impatientes.*

Ματαιολόγοι] Γόητες 2 Tim. 3: 13. In Glossario, ματαιολόγος, *vaniloquus*. Ἐξετράπησαν εἰς ματαιολογίαν [*diverterunt in vaniloquentiam*] 1 Tim. 1: 6. γὰρ ὡς Ezech. 11: 2.

Καὶ φρεναπάται, *et seductores*] οὕτως Esai. 9: 15, πλανῶντες καὶ πλανώμενοι [*errare facientes et errantes*] 2 Tim. 3: 13. Verbum φρεναπατᾶν habemus Gal. 6: 3.

Μάλιστα οἱ ἐκ περιτομῆς, *maxime qui de circumcisione sunt*] Locutionem hanc ἐκ περιτομῆς habemus et Act. 10: 45, 11: 2, Gal. 2: 12, Col. 4: 11. Illos indicat, qui docebant omnibus Israelitis partem futuram in altero

sae-

saeculo; quo nulla doctrina perniciosior. Et sunt qui Christiani dici volunt, et sub aliis nominibus idem docent. Multos in Cræta fuisse Iudaeos docet nos pluribus in locis Iosephus et Lucas Act. 2: 11.

11. Οὐς δὲ ἐπιγομίζειν, quibus oportet os obturare] Os obturare, ἐπιδύειν τὸ στόμα. Pollux ἐπιγομίζειν interpretatur ἐπισχεῖν λέγοντα [loquentem reprimere]. Hoc in Zohar ad Deuteronomium et apud alios Rabbinos dicitur *נרד*.

Οἵτινες ὅλους οἴκους ἀνατρέπουσι, qui universas domos evertunt] Evertunt, id est, a salute abducunt, quod ἀνατρέπειν τὴν πίσιν [fidem evertere] 2 Tim. 2: 18.

Διδάσκοντες ἂ μὴ δεῖ, docentes quas non oportet] Ea quae vitiis favent. Vide Ezech. 13: 18. Τὰ μὴ δέοντα 1 Tim. 5: 13.

Αἰσχροῦ κέρδους χάριν, turpis lacri gratia] Turpe sane lacrum quod fit ex doctrina animos corrumpente. Vide quae dicta Matth. 23: 14, 2 Tim. 3: 6, Rom. 16: 18, Phil. 3: 19.

12. Εἰπέ τις ἐξ αὐτῶν, dixit quidam ex illis] Unus Cretensium, apud quos vivis. Dixit hoc qui eos bene noverat.

Ἰδιος αὐτῶν προφήτης, indigena ipsorum Propheta] Epimenides, quem vaticinantibus per furorem antihumerat Cicero de Divinatione: προφήτην eum vocat etiam Dio Prusiensis. Liber eius nomen habebat χρησμῶν [oraculorum]. Clinias apud Platonem de Legibus: Τῇδε γὰρ ἰδὼς ἀκήκοας, ὥς Ἐπιμενίδης γέγονεν ἀνὴρ θεῖος, ὃς ἦν ἡμῖν δι-
 πείος· ἔλθων δὲ πρὸ τῶν Περσικῶν δέκα ἔτεσι πρότερον παρ' ὑμᾶς κατὰ τὴν τοῦ Θεοῦ μαντείαν, θυσίας τε ἐθύσατό τινας, ὃς ὁ Θεὸς ἀνείλε· καὶ δὴ καὶ φοβουμένων τὸν Περσικὸν Ἀθη-
 ναίων στόλον, εἶπεν ὅτι δέκα μὲν ἐτῶν οὐχ ἡξίουσιν· ὅταν δὲ ἔλθωσιν, ἀπαλλαγῇσονται, πράξαντες οὐδὲν ὧν ἠλπιζον, πα-
 θόντες δὲ ἢ θράσαντες πλείω κακά [Audisti forte fuisse hic Epimenidem Divinum virum, nostrum etiam propinquum, qui decennio ante res contra Persas praeclare gestas cum ad vos venisset, ut erat divino oraculo praedictum, immolatis hostiis, quas Deus iusserat, praedixit, cum Athenienses Persicam classem formidarent, nec venturos esse Persas toto eo decennio, et, ubi venissent, re in-

fecta, plura praeterea mala quam fecerint passos, esse abituros]. Vocat eum θεόλογον [*theologum*] Diodorus Siculus libro V. Καθαροῖς διὰ τῶν ἐπῶν ἐποιήσατο [*Carminibus lustrabat*], ait de eo Strabo lib. X. Plutarchus Solone: Οὕτω δὴ μετάπεμπτος αὐτοῖς ἦκεν, ἐκ Κρήτης Ἐπιμενίδης ὁ Φαίσιος· ὃν ἔβδομον ἐν τοῖς σοφοῖς καταριθμοῦσιν ἔμοι τῶν οὐ προσιεμένων τὸν Περίανδρον. Ἐδόκει δέ τις εἶναι θεοφιλὴς καὶ σοφὸς περὶ τὰ θεῖα, τὴν ἐνθουσιαστικὴν καὶ τελεστικὴν σοφίαν· διὸ καὶ παῖδα Νύμφης ὄνομα Βάλτης καὶ Κούρητα γένον αὐτὸν. αἱ γάρ τε, ἄνθρωποι προσηγόρευον [*Eam ob causam accitus ex Creta, venit. Epimenides Phaestius, quem in numero Sapientum quidam, reiicientes Perianthrum, recensent septimum. Habebatur is vir Deo apprime acceptus, in rebusque sacris sapientia prae-cellens fanatica et mystica: unde Nymphae filium Baltae nomine ac novum Curetae cum illius aetatis homines dicebant*]. Vide et sequentia ibidem. Laertius eum dicit fuisse γνωσιώτατον [*rerum abditarum scientissimum*], et Apuleius *fatidicum*. Maximus Tyrius Diatriba XXII: Ἦλθεν Ἀθήναζε καὶ ἄλλος Κρής ἀνὴρ, ὄνομα Ἐπιμενίδης· οὐδὲ οὕτως ἔσχεν εἰπεῖν αὐτοῦ διδάσκαλον· ἀλλ' ἦν μὲν δαίμων τὰ θεῖα, ὥς τε τὴν Ἀθηναίων πόλιν κακούμενην λοιμῷ καὶ σάψει διασώσατο ἐκθυσάμενος [*Alius Athenas venit Cretensis, nomine Epimenides: qui nullum quoque artis suae praecceptorem afferre poterat; et tamen tanta illi divinarum rerum erat scientia, ut Atheniensium Rempublicam a peste simul seditionibusque quibus conflictabatur, sacrorum expiatione vindicaverit*]. Dicitur autem Paulo Prophetas, quia a suis pro tali habebatur, sicut Prophetas Baal. Quae autem praedixit Epimenides, talia erant quae Daemonum ope sciri certo poterant, si verum est quod de eo ait Aristoteles Rhet. III. 17: Περὶ τῶν ἐσομένων οὐκ ἐμαντεύετο, ἀλλὰ περὶ γεγονότων, ἀδύλων δέ [*Futura non praedicebat, tantum quae iam facta nec tamen nota essent, aperiebat*]. Vox προφητῶν etiam Graecis in usu. Sacerdotes Ammonis hoc vocabulo appellat Plutarchus. Et inter Latinos Iulius Tragicus sic appellavit fanorum antistites, teste Festo.

Κρήτες αἰεὶ ψεῦσαι, *Cretenses semper mendaces*] Citat hunc

hunc versum et Favorinus. Infamati ab omni aevo Cre-
tes hoc nomine. Callimachus :

Κρητες ἀεὶ ψεῦσαι· καὶ γὰρ τάφον, ὃ ἄνα, σείο,
Κρητες ἐτεκτῆναντο.

[Cretenses semper mendaces, namque sepulchrum,
Rex, struxere tuum.]

Ovidius :

Numquid ei hoc fallax Creta negare potes?

Et alibi :

— Non fingunt omnia Cretes.

Hinc proverbium, πρὸς Κρητὰ Κρητίζειν [cum Creta Cre-
tensem agere].

Κακὰ θηρία, malae bestiae] Id est, homines in eo fe-
ris similes, quod aliis latenter noceant. Αὐτὸ τὸ θηρίον
[ipsa bestia], Aeschines de Demosthene.

Γαστέρες ἀργαί] Ventres otiosi. Ita vulgo Interpretes:
non male. Favorinus γαστέρες ἀργοὶ citat, et exponit γαι-
σριμάργους [gulosos]. Videtur enim ἀργοῦ vocem sump-
sisse in sensu strenuitatis, παρὰ τὸ ἀρκεῖν, quasi dixisset
Epimenides strenuos comedones. Etiam Latinis ventres
dicuntur homines quibus ea pars potissima est.

13. Ἡ μαρτυρία αὕτη ἐστὶν ἀληθής, testimonium hoc
verum est] Quasi dicat, Epimenidis verba adduxi, non
quod ipsi multum sit tribuendum fidei, sed quod expe-
rientia id ipsum et me docuerit et alios.

Δι' ἣν αἰτίαν, quam ob causam] Cum tales sint...

Ἐλεγγε αὐτοὺς ἀποτόμως] Τῶς, severe eos admonere. Sic
ἀποτόμως habemus et 2 Cor. 13: 10, et ἀποτομίας vocem
Rom. 11: 22. Et nomen ἀπότομοι, et adverbium ἀποτόμως
habetur apud Sapientem Hebraeum. In Glossario, ἀπο-
τόμως, praecise.

Ἰνα ὑγιαίνωσιν ἐν τῇ πίσει] Ut doctrinam servant sa-
nam, id est, incorruptam. Nam doctrinae fidei nomen
datur per μετωνυμίαν [transnominationem]. Sic infra 2: 2,
ὑγιαίνοντας τῇ πίσει. Notat Aristoteles sanum primum dici
de homine: ἀναλόγως [ex analogia] de iis quae ad sani-
tatem conferant. Sic διδασκαλία ὑγιαίνουσα [doctrina sana]
supra 1: 9, infra 2: 1, 2 Tim. 1: 13.

14. Μὴ προσέχοντες Ἰουδαίκοις μύθοις, non intendentes
Iudaicis fabulis] De Messia Rege terreno: de resurrec-
tio-

tionem priorem in his terris: de bello Gog et Magog: de Behemoth et Leviathano, ac similibus. Προσέχειν μύθοις habuimus et supra 1 Tim. 1: 4.

Καὶ ἐντολαῖς ἀνθρώπων ἀποσρεφόμενων τὴν ἀλήθειαν, et mandatis hominum veritatem auersantium] Etiam quae Deus per Moysen praeceperat sunt praecepta hominum ubi Gentilibus imponuntur, quibus lex illa data non fuerat: imo etiam cum a Iudaeis hoc tempore exiguntur ut ad salutem necessaria, Eph. 2: 15. *Auersantium veritatem*, id est, Euangelium. De voce ἀποσρέφειν vel ἀποσρέφωσθαι vide 2 Tim. 4: 4.

15. Πάντα μὲν καθαρὰ τοῖς καθαροῖς, *mundis omnia munda*] Quod generaliter dixerat, applicat ad leges de cibis vetitis. De iisdem Rom. 14: 20, πάντα μὲν καθαρὰ, nempe per Euangelium. Hic additum est τοῖς καθαροῖς, id est, Christianis puro corde et conscientia Deum colentibus, Matth. 5: 8, 1 Tim. 1: 5, 3: 9, 2 Tim. 1: 3, 2: 22. Τοῖς δὲ μεμιασμένοις] ὁμιῶν vel ὁμιῶν, eis qui vitae sunt impurae. Est enim passivum in sensu reciproco, ut Hebr. 12: 15.

Καὶ ἀπίστοις, et infidelibus] Id est, qui a priori impunitate per fidem se non purificant.

Οὐδὲν καθαρὸν, nihil est mundum] Non placent Deo quae agunt etiam circa res medias: quia actiones tales ex animo Deus aestimat. Vide 1 Cor. 7: 14, 1 Tim. 4: 5 et ibi dicta.

Ἀλλὰ μεμιάσται αὐτῶν καὶ ὁ νοῦς καὶ ἡ συνείδησις, sed inquinatae sunt eorum et mens et conscientia] Passivum hic sumitur pro verbo substantivo et participio. κομῶν apud Hebraeos. Illud secundum καὶ hic valet ὥσπερ [veluti], more itidem Hebraeo. Non mirum est mentem eorum sordibus obsitam non videre quod verum est, quia mala vita, cuius ipsi sibi sunt conscii, sordes istas in mentem advehit.

16. Θεὸν ὁμολογοῦσιν εἶδέναι, *profitentur se nosse Deum*] Iudaei scilicet isti, dicunt se agnoscere Deum verum, mundi opificem, auctorem Legis per Moysen datae, inspiratorem Prophetarum, Rom. 2: 17. Ὁμολογοῦσι, *praedicant, profitentur*, Rom. 10: 9, Tim. 6: 12, 1 Ioh. 4: 2, 3.

Τοῖς δὲ ἔργοις ἀρνοῦνται, *factis autem negant*] Faciunt contra legis praecepta. De hac locutione vide 2 Tim. 3: 5.

Βδελυκτοὶ ὄντες, *cum sint abominabiles*] Digni quos omnes exsecrentur. Sicut πανη, quod proprie est βδέλυγμα, sed etiam per βδελυκτὸς vertitur, Prov. 17: 15.

Καὶ ἀπειθεῖς, *et inobedientes*] Ne illi quidem parent legi, quam Divinam esse dicunt, Rom. 2: 21—23.

Καὶ πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἀδόκιμοι, *et ad omne opus bonum inutiles*] Rabbini dicerent ὠλῶν, *inutiles*, non minus quam nummi qui reiiciuntur. Vide Rom. 1: 28, 1 Cor. 9: 27, 2 Cor. 13: 5, 6, 2 Tim. 3: 8, Hebr. 6: 8. Tales autem sunt profani omnes. Etiam si quid faciant, quod oportet, non faciunt ut oportet.

CAPUT II.

1. Σὺ δὲ λάλει, *tu autem loquere*] Id est, *doce*. Sic enim Hebraei dicunt וְכָא ubi de Doctoribus agunt.

Ἡ πρέπει τῇ ὑγιαίνουσῃ διδασκαλίᾳ] *Quae conveniunt cum ista sancta disciplina*, de qua ante dixi 1: 9.

2. Πρεσβύτες, *senes*] Videtur hic potius aetas intelligenda quam dignitas. Et frequens est eo sensu vox πρεσβύτης apud interpretes Veteris Testamenti. Movet me ut illa sumam id quod sequitur infra 4 et 6.

Νηφαλίους εἶναι, *ut sobrii sint*] Id est, vino utentes non plus quam valetudo requirit. *Senibus vinum pro lacte esse* aiunt Graeci; sed modum servare debent, primum ut valetudini suae et menti consulant: deinde ut quantum aetate praestant caeteris, tantum praestent et exemplis. De voce νηφαλίου vide 1 Tim. 3: 2, 11.

Σεμνοὺς, *pudici*] Vide 1 Tim. 3: 8.

Σόφρονας, *prudentes*] Vide idem.

Ὑγιαίνοντας τῇ πίσει, *sani in fide*] Supra 1: 13.

Τῇ ἀγάπῃ, τῇ ὑπομονῇ, *in dilectione, in patientia*] Quae fidem sequuntur, 2 Tim. 3: 10. *Sanitas* in his est incertas.

3. Πρεσβυτίδας ὡσαύτως, *anus similiter*] Appellantur sic κατ' ἐξοχὴν αἱ προκαθήμεναι [*per excellentiam quae praesident*]. Sed cur de aetate hic potius sumendum

sit, iam indicavimus. Et utitur hoc sensu ea voce Aeschines.

Ἐν κατασήμετι ἱεροπρεπεῖς, in habitu sancto] Κατάστημα Hesychio, quod in Glossario vertitur *status*, et *gestum* et *habitum* significat. Ἱεροπρεπεῖς, quasi semper in Templo versarentur, ut anus illae Iudaicae, de quibus vide quae dicta ad Luc. 2: 37. Sic ἱεροπρεπὴς κνίσσα [*nidor sacer*] apud Lucianum. Ἱεροπρεπῶς, θεοπρεπῶς [*sancte*] Hesychius.

Μὴ διαβόλους, non criminatrices] 1 Tim. 3: 11.

Μὴ οἶνω πολλῷ δεδουλωμένας, non multo vino servientes] Idem quod νηφαλίους dicto ad Timotheum loco. Οἶνω δεδουλωμένοι, ἢ πῶν οἶνω [qui commorantur in vino] Prov. 23: 30. Consuetudo homines vitiorum servos facit, Ioh. 8: 34, Rom. 7: 14. Anus multibiba et merobiba apud Plautum.

Καλοδιδασκάλους] Recta docentes. Talis foemina laudata Prov. 31: 26, ἡ γὰρ ἡν ὡς τὸν λόγον [Lex benignitatis in lingua eius]. Non tales de quibus queritur apud Euripidem Hermione:

Κακῶν γυναικῶν εἰσοδοί μ' ἀπώλεσαν.

[Me perdidērunt mulierum affatus mali.]

4. Ἴνα σοφρονίζωσι τὰς νέας, ut prudentiam doceant adolescentulas] Theano: Ταῖς νεωτέραις ὑμῖν ἢ μὲν ἐξουσία παρὰ τοῦ νόμου δέδοται, τῶν οἰκετῶν ἄρχειν ἅμα τῷ γήμασθαι· ἢ δὲ διδασκαλία παρὰ τῶν πρεσβυτέρων ἀπαντῶν ὀφείλει περὶ τῆς οἰκονομίας αἰεὶ παραινοῦντων [Juvenculis pueris statim lege imperium in servos datur: has tamen doceri oportet a provectoribus, quae eas de domus regimine assidue admoneant], et quae sequuntur. Σοφρονιστὴς dicebantur Athenis qui iuvenum mores formabant.

Φιλάνδρους εἶναι] Ut sint maritorum amantes, quo sensu Lucianus φιλανδρίαν [amorem in maritum] in laude dixit. Ἀνὴρ et maritum significat, et quemvis virilis sexus, quo respectu mulier φίλανδρος dicitur probri causa virgosa.

Φιλοτέκνους] Liberum amantes. Hirundini hoc nomen dant Graeca epigrammata.

5. Σώφρονας] Modestae. Vide 1 Tim. 2: 15, 3: 2.

Ἀγνάς, castae] De quibus mentiri fama veretur.

Οἰκουροῖς, *domus curam habentes*] Non περιερχομένας τὰς οἰκίας [*circumeuntes domos*], ut illae de quibus 1 Tim. 5: 13 et Prov. 7: 12. Philo de Legibus specialibus: Ἀγοραὶ γὰρ καὶ βουλευτήρια καὶ δικαστήρια καὶ θιάσοι, καὶ σύλλογοι πολυανθρώπων ὁμίλων, καὶ ὁ ἐν ὑπαίθρῳ βίος, διὰ λόγων καὶ πράξεων κατὰ πολέμους, καὶ κατὰ εἰρήνην, ἀνδράσιν ἐφαρμόζουσι. Ὀφειλόμεναι δὲ οἰκουρία καὶ ἐνδον μονή, παρθένοις μὲν εἶσω κλισιάδων τὴν μεσαύλιον ὄρον πεποιημέναις· τελείαις δὲ ἤδη γυναῖξι τὴν αὐλίον [*Fora, curiae, tribunalia, sodalitia, comitia, et sub dio vita, quae causis agendis, rebusque gerendis in bello ac pace occupata est, viris conveniunt; foeminis vero cura rei familiaris, et domus custodia. Virgines penetralia, mulieres aulam non egrediantur*]. Quae ultima ex illis sunt Menandri:

— Πέρας γὰρ αὐλίου θύρα
Ἐλευθέρα γυναῖκα νενόμισ' οἰκίας.

[— *Nam limes domus*

Matronis gravibus, atriense est ostium.]

Quicum non male convenit illud Meleagro Euripidis:

Ἐνδον μένουσαν τὴν γυναῖκα εἶναι χρεὼν

Ἐσθλήν, θυράσι δ' ἀξίαν τοῦ μηδενός.

[*Lare contineri foeminae officium probae est,*

Foris vagantes nullius pretii puta.]

Ἀγαθαί, *benignae*] φιλαγάθους, ut de Presbytero loquitur supra 1: 8. Talis Tabitha Act. 9: 36, πλήρης ἀγαθῶν ἔργων [*plena operibus bonis*].

ὑποτασσομένας τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν, *subditas viris suis*] Et hic passivum est pro reciproco, quod in verbis τάσσεσθαι, et inde derivatis frequens: maxime vero in ὑποτάσσεσθαι, Luc. 2: 51, Rom. 8: 7, 10: 3, 13: 1, 5. Et nominatim de mulieribus Eph. 5: 22, Col. 3: 18, quibus locis dicta consule.

ἵνα μὴ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ βλασφημηται, *ne quis calumnietur verbum Dei*] Sic et Rom. 2: 24, 1 Tim. 6: 1. Nam si qua mulier Christiana vixisset licentius, continuo dicturi erant Graeci, *Quid ei proficit nova haec disciplina?* Maxime vero in hoc periclitabantur, si maritus esset aut Paganus, aut Iudaeus.

6. Τοὺς νεωτέρους, *iuvenes*] ὄντι.

ῥαυτῶ; παρακάλει σωφρονεῖν] *Ad modestiam [similiter] eos excita.*

7. Περὶ πάντα σεαυτὸν παρεχόμενος τύπον καλῶν ἔργων, *in omnibus praebens te ipsum exemplar bonorum operum]* Non verbis tantum praeire debes, sed et exemplo. Τύπον pro exemplari quod imitandum proponitur habemus Phil. 3: 17, 1 Thess. 1: 7, 2 Thess. 3: 9; 1 Petr. 5: 3.

8. Ἐν τῇ διδασκαλίᾳ ἀδιαφθορίαν, σεμνότητα, ἀφθαρσίαν, λόγον ὑγιῆ, ἀκατάγνωστον, *in docendo integritatem, gravitatem, incorruptibilitatem, verbum sanum, irreprehensibile]* In Manuscripto ἀφθορίαν [*integritatem*], cuius interpretamentum illud ἀφθαρσίαν, quod a pluribus Codicibus abest: neque id legere Chrysostomus, Oecumenius, Theophylactus. Reguntur hi accusativi ab illo παρεχόμενος, non repetito σεαυτὸν. Solet ἀφθορος dici de virgine. Est ergo ἀφθορία ἐν τῇ διδασκαλίᾳ, puritas illibata. Σεμνότης est *in docendo gravitas*, ut 1 Tim. 2: 2, 3: 4. Λόγος ὑγιῆς, ἀκατάγνωστος is sermo, in quo non modo nihil sit noxium, sed nec quod male accipi possit. Vide Gal. 2: 11. Vocem ἀκατάγνωστος habes et 2 Macc. 4: 47.

Ἴνα ὁ ἐξ ἐναντίας ἐντραπή, μηδὲν ἔχων περὶ ὑμῶν λέγειν φαῦλον, *ut is qui adversae est partis vereatur, nihil habens quod de vobis malum dicat]* Ὁ ἐξ ἐναντίας est is qui adversae est partis: loquitur sic et Aristoteles. Articulus autem ὁ hic generalitatem significat, ut alibi saepe. De voce ἐντρέπεσθαι vide 2 Thess. 3: 14. Φαῦλον ἢ Ioh. 5: 20, 5: 29, Iac. 3: 16.

9. Δούλους ἰδίοις δεσπόταις ὑποτάσσεσθαι, *servos dominis suis subditos esse]* Repetendum ex superiore loco παρακάλει. Rursum hic habes ὑποτάσσεσθαι in sensu reciproco. Sensus idem qui Eph. 6: 5, Col. 3: 22.

Ἐν πᾶσιν εὐαρέστους εἶναι, *in omnibus rebus placere studentes]* Nempe τοῖς δεσπόταις [*dominis*], qui dativus ex praecedenti subintelligitur. Solet autem εὐαρέστος dativum habere post se, Sap. 4: 10, Rom. 12: 1, 2, 14: 18, 2 Cor. 5: 9, Eph. 5: 10, Phil. 4: 18, Col. 3: 20. Vult servos omni modo id agere, ut Dominis placeant, eisque se probent. Ἐν πᾶσιν sume ut Col. 3: 22.

Μὴ ἀντιλέγοντα;] *Non responsatores;* ita enim Plautus loquitur.

10. *Μὴ νοσφίζομένους*] *Non furaces* vult dicere: sed leniori verbo usus est, ut cum Iurisconsulti dicunt *res amotas*. Vide 2 Macc. 4: 32. In Glossario, *νοσφίζομαι*, *peculor*, *usurpo*.

Ἀλλὰ πίσιν πᾶσαν ἐνδεικνυμένους ἀγαθὴν, *sed in omnibus fidem bonam ostendentes*] *Ἀγαθὴν πίσιν* ex Latino, *bonam fidem*. *Ἐνδείκνυσθαι* sume ut 2 Tim. 4: 14.

Ἰνα τὴν διδασκαλίαν τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Θεοῦ κοσμοῦσιν ἐν πᾶσιν, *ut doctrinam Servatoris nostri Dei ornent ab omni parte*] Ut professionem suam ornent, ut commendent bonis moribus. Nam professionem *μετωνυμικῶς* [*per transnominationem*] vocat *διδασκαλίαν*. Et doctrinam hanc Christi, *Dei Patris doctrinam* vocat, quia ipsi a Deo Patre fuit mandata. De titulo σωτῆρος tributo Patri Christi vide 1 Tim. 2: 3, 4: 10, supra 1: 3.

11. *Ἐπιφάνη γὰρ ἡ χάρις τοῦ Θεοῦ*, *apparuit enim gratia Dei*] Summa Dei bonitas quae in Euangelio apparuit; summam etiam vitae puritatem desiderat. Comparat hanc bonitatem astro alicui, quod subito illucet. Vide Luc. 1: 79, Act. 27: 20, infra 3: 4. πῶ ut Gen. 35: 7. Locum Sophoniae 2: 11 sic habent Graeci: *Ἐπιφανήσεται ὁ Κύριος ἐπ' αὐτοὺς καὶ ἐξολοθρεύσει πάντας τοὺς Θεοὺς τῶν ἐθνῶν τῆς γῆς, καὶ προσκυνήσουσιν αὐτῷ ἕκαστοι ἐκ τοῦ τόπου αὐτοῦ* [*Se patefaciet iis Dominus, omnesque Deos gentium terrae disperdet, et adorabunt eum singuli de loco suo*]. Quae verba paululum mutata citat Chrysostomus II adversus Iudaeos.

Ἡ σωτήριος πᾶσιν ἀνθρώποις] *Quae salutaris est hominibus omnibus*, nempe eam acceptantibus.

12. *Παιδεύουσα ἡμᾶς*, *erudiens nos*] Nempe per Christum.

Ἰνα ἀρνησάμενοι τὴν ἀσέβειαν καὶ τὰς κοσμικὰς ἐπιθυμίας, *ut abdicantes impietatem et cupiditates mundanas*] *Ἀρνησάμενοι* hic est *abdicantes*, ea locutione de qua egimus 2 Tim. 3: 5. *Ἀσέβεια* solet *εἰδωλόλατρείαν* [*idololatriam*] sequi, ut apparet ex Ciceronis disputationibus de Natura Deorum. *Κοσμικαὶ ἐπιθυμίαι* dicuntur eae cupiditates, quas maior pars hominum sequitur. Ea enim pars maior saepe in his libris *κόσμου* [*mundi*] vocatur nomine.

Σωφρόνως καὶ δικαίως καὶ εὐσεβῶς. ζήσωμεν ἐν τῷ νῦν αἰῶ-

αἰῶνι, *sobria, et iuste et pie vivamus in hoc seculo*] Tribus verbis breviter omnes officii nostri partes conclusit. Nam ea aut ad nos pertinent, aut ad hominem alterum, aut ad Deum. Philo, libro Virum bonum esse liberum: Ὅροις καὶ κανόσι τριττοῖς χρώμενοι τῷ τε φιλοθέῳ, καὶ φιλαρέτῳ, καὶ φιλανθρώπῳ. Τοῦ μὲν οὖν φιλοθέου θεῖγματα παρέχονται μυρία, τὴν παρ' ὅλον τὸν βίον συνεχῇ καὶ ἐπ' ἄλλῳ ἀγνείαν, τὸ ἀψευδές, τὸ πάντων μὲν ἀγαθῶν αἴτιον, κακοῦ δὲ μηδενὸς νομίζειν εἶναι τὸ θεῖον. Τοῦ δὲ φιλαρέτου, τὸ ἀφιλοχρήματον, τὸ ἀφιλόδοξον, τὸ ἀφιλήδονον, τὸ ἐγκρατές, τὸ καρτερικόν· ἔτι δὲ ὀλιγόδειαν, ἀφέλειαν, εὐκολίαν, τὸ ἄτυφον, τὸ νόμιμον, τὸ εὐσαθές, καὶ ὅσα τούτοις ὁμοίωτροπα· τοῦ δὲ φιλανθρώπου, εὐνοίαν, ἰσότητα παντὸς λόγου κρείττονα κοινωνίαν [*Quas triplici regula examinant, amore Dei et virtutis et hominum. Pietatis erga Deum argumenta prae se ferunt plurima, castitatem in tota vita perpetuam, a iurjurando, mendacioque abstinentioniam, et quod ad Deum auctorem bona omnia, malum vero nullum referunt. Virtutem quoque sibi esse cordi satis declarant, dum pecunias, honores, voluptatesque contemnunt fortiter, vivuntque continenter, in laboribus complexi frugalitatem, simplicitatem, facilitatem, modestiam, legum reverentiam, constantiam et id genus caetera. Charitatem porro eorum erga homines indicat benevolentia, mira dictu aequabilitas, et omnium rerum societas*], etc. Idem pietatis et iustitiae cohaerentiam sic ostendit: Τῆς αὐτῆς φύσεώς ἐστιν, εὐσεβῆ τε εἶναι καὶ φιλάνθρωπον· καὶ περὶ τὸν αὐτὸν, ἑκάτερον, ὁσιότης μὲν πρὸς Θεόν, δικαιοσύνη δὲ πρὸς ἀνθρώπους θεωρεῖται [*Eiusdem est naturae religiosum esse et hominum amantem: apud eundem spectantur pietas in Deum et in homines iustitia*]. Quae de re multa diximus libro II de Iure Belli ac Pacis 20. 44 et seqq., tum in textu, tum in Annotatis.

13. Προσδεχόμενοι τὴν μακαρίαν ἐλπίδα, *expectantes beatam spem*] Est et hic μετωνυμία [*transnominatio*]. Nam rei speratae datur spei nomen, ut et Gal. 5: 5, Col. 1: 5. Et spes, id est, vita aeterna dicitur μακαρία, quia omne id quod beatum hominem facere potest in se continet.

Καὶ ἐπιφάνειαν τῆς δόξης, *et apparitionem gloriae*] Hic rursus καὶ est ἐξηγητικόν [*explicativum*]. Εἰ ἐπιφάνεια

δόξης more Hebraeo est *gloriosa apparitio*. Vide Matth. 25: 30, Marc. 13: 26.

Τοῦ μεγαλοῦ Θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, *magni Dei et Servatoris nostri Iesu Christi*] Illa apparitio dicitur non Christi tantum futura, sed et Dei: quia Deus maiestatem illam Christo tribuit. Ideo dicitur Christus venturus ἐν τῇ δόξῃ τοῦ πατρὸς [*cum gloria Patris*] Matth. 16: 27, Marc. 8: 38. Ita hunc locum recte accepit Ambrosius. Qui putant τοῦ σωτῆρος dici debuisse, si haec distinxisset Apostolus, norint in his libris τὰ ἄρθρα [*articulos*] saepe poni ubi opus non est, et saepe omitti ubi ex usu ponerentur.

14. Ὃς ἔδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν, *qui dedit se ipse pro nobis*] Qui Iesus morti se devovit nostra causa.

ἵνα λυτρώσῃται ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀνομίας, *ut nos redimeret ab omni iniquitate*] Nempe per praedicationem Apostolorum fultam illo Spiritu quem Christus ipsis impetaverat. Vide 1 Petr. 1: 18.

Καὶ καθάρισεν ἑαυτῷ λαὸν περιούσιον] Id est, *purgatos a vitiis*, eos sibi faceret *populum praestantem*. ὡς οὖν, Exod. 19: 5, Deut. 7: 6, 14: 2, 26: 18, vertitur λαὸς περιούσιος α περιεῖναι quod est *praestare*, ut apud Plutarchum Lycurgo, Τοσοῦτον περιῆν τῇ πόλει [*Adeo praestans erat in urbe*]. Hinc et περιουσιασμός Ps. 135: 41, Eccl. 2: 8, *possessionum praestantissima*. Symmachus pro eodem dixit ἐξαίρετον [*selectum*], ut nos docet Hieronymus.

Ζηλωτὴν καλῶν ἔργων, *sectatorem bonorum operum*] κῆρ, id est, *vehementer studiosum*. Vide de hac voce Act. 21: 20, 22: 3, 1 Cor. 14: 12, Gal. 1: 14.

15. Ταῦτα λάλει, καὶ παρακάλει, *haec loquere et exhortare*] Sume λάλει, ut supra 1. In Manuscripto pro λάλει est δίδασκε [*doce*].

Καὶ ἔλεγγε μετὰ πάσης ἐπιταγῆς, *et argue cum omni imperio*] Nempe imperans Dei nomine ut a peccatis absterneant: quomodo ἐπιταγὴ sumitur 2 Cor. 8: 8.

Μηδεὶς σου περιφρονεῖτω, *nemo te contempnat*] Id est, ita te gere, ne contemni possis. Similis monitio 1 Tim. 4: 14, ὅπου καταφρονεῖτω, quod hic περιφρονεῖτω. Scholiastes Aristophanis ad Nebulas περιφρονῶ ait ἴσον [*idem*] esse τῷ καταφρονῶ.

CAPUT III.

1. Ὑπομνήσκει αὐτοῖς, *admone illos*] Vide 2 Tim. 2: 14. De eis vult moneri Cretas quorum maxime indigebant.

Ἀρχαῖς καὶ ἐξουσίαις ὑποτάσσεσθαι, *Principibus et Potestatibus subditos esse*] Rursum hic ὑποτάσσεσθαι sumitur ut 2: 5, 9. Ἐξουσίας vocat *Praesides*: ἀρχὰς autem τὰς ὑπερεχούσας ἐξουσίας [*supereminentes Potestates*], ut loquitur Rom. 13: 1. Pari modo distinguit hic Apostolus βασιλέας, id est, *Imperatores* et τοὺς ἐν ὑπεροχῇ ὄντας [*eos qui in sublimitate sunt*]: Petrus vero βασιλέας et ἡγεμόνας [*Duces*] 1 Petr. 2: 14. Sic Rex dicitur κεφ [*caput*] Hebraeis, ut Ezech. 38: 2. Valde seditiosa semper fuit Creta.

Πειθαρχεῖν] *Imperiis obtemperare*. Vide Act. 5: 29.

Πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἐτοίμους εἶναι, *ad omne opus bonum paratos esse*] Contra affectos quam illi erant, de quibus supra 2: 16. Ἐποίμους עָמְדִים, *bene paratos*. In Glossario, ἐτοίμος, *paratus, praeparatus*.

2. Μηδένα βλασφημεῖν] *Ut nemini maledicant*. Sic vox ista sumitur Matth. 27: 39, Marc. 15: 29, Luc. 23: 39, Act. 13: 45, 18: 6, Rom. 3: 8, 1 Cor. 4: 13, 10: 30, 2 Petr. 2: 10. Hebraei dicunt קָלַל, et ita hic Syrus.

Ἀμάχους εἶναι, *non litigiosos esse*] 1 Tim. 3: 3.

Ἐπιεικεῖς, *modestos*] Ibidem.

Πᾶσαν ἐνδείκνυμένους πραΰτητα πρὸς πάντας ἀνθρώπους, *omnem ostendentes lenitatem ad omnes homines*] Non tantum adversus fidei consortes, sed etiam adversus contradictores. De voce ἐνδείκνυσθαι iam diximus 2 Tim. 4: 14, supra 2: 10. Πᾶσαν πραΰτητα, id est, *summam lenitatem*. Vide Eph. 1: 8, Col. 1: 9, 1 Tim. 1: 15.

3. Ἡμεν γάρ ποτε καὶ ἡμεῖς ἀνόητοι, *eramus enim aliquando et nos non intelligentes*] Hoc pertinet ad tolerandos eos qui fidei contradicant. Fuimus et nos tales, inquit. *Faciet nos moderatiores respectus nostri, si consuluerimus nos*, ait Seneca de Ira II. 28. Cum dicit Paulus ἡμεῖς, non tam se intelligit, quam eos qui ex

Gen-

Gentibus vocati erant, per κοινωνίαν [communione] satis ipsi familiarem, neque nimium obtortam, cum Christiani omnes unius corporis membra sint. Tale illud Bruti ad Ciceronem: *Quod Romanos non esse meminissemus.* Ἀνοήτους autem vocat non intelligentes rerum divinarum: nam de iis rebus hic agitur. Vide Luc. 24: 25, Rom. 1: 14.

Ἀπειθεῖς, increduli] Ne illis quidem Dei legibus obsequentes quae naturales dicuntur, et quas societas humana exigit.

Πλανώμενοι, errantes] Πλανᾶσθαι dicuntur eximie ii qui qui colunt idola, Deut. 4: 19, 30: 17, πῦρ

Δουλεύοντες ἐπιθυμίαις καὶ ἡδοναῖς ποικίλαις, multis mancipati cupiditatibus et voluptatibus] Id est, ἐπιθυμίαις ἡδονῶν [voluptatum cupiditatibus]. Δουλεύοντες addicti, mancipati, quomodo δεδουλωμένοι habuimus supra 2: 3. Adde quod Matth. 6: 24, Rom. 6: 6.

Ἐν κακίᾳ καὶ φθόνῳ διάγοντες, malitia et invidia utentes] Vide Rom. 1: 29. Διάγοντες [agentes]. est brevis locutio. Subauditur enim βίον [vitam], quod expositum habes 1 Tim. 2: 2. Sic διάγειν ἐν ἡσυχίᾳ, διάγειν ἡδέως [agere tranquille, iucunde] frequentia apud Graecos.

Στυγητοί] Digni odio: nam talem sensum habent verbalia eiusmodi. Et sic ἀγαπητὸν dignum amore interpretatur Hieronymus in Commentariis ad Philemonem.

Μισοῦντες ἀλλήλους] Mutuo infesti, ferarum more. Vide 1 Ioh. 2: 9.

4. Ὅτε δὲ ἡ χρηστότης καὶ ἡ φιланθρωπία ἐπεφάνη τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Θεοῦ, cum autem benignitas et in homines amor apparuit Servatoris nostri Dei] Idem hic χρηστότης καὶ φιλανθρωπία Θεοῦ, quod modo χάρις Θεοῦ 2: 11. Est et hic καὶ rursus ἐξηγητικόν [explicativum]. Nam χρηστότης nomen generale explicatur per specialius φιλανθρωπίας: sic Rabbini solent dicere, *למה נקרא*. Notat etiam Plutarchus Deum non dici φίλιππον [equorum amantem] sed φιλάνθρωπον [hominum amantem]. Vide Ps. 8: 5. Σωτῆρος ἡμῶν Θεοῦ, ut supra 2: 10.

5. Οὐκ ἐξ ἔργων τῶν ἐν δικαιοσύνῃ, ὧν ἐποιήσαμεν ἡμεῖς, non ex operibus iustitiae, quae fecimus nos] Plerorumque enim mala fuerant opera. Ἐν δικαιοσύνῃ Hebraeo more
pro

pro κατὰ δικαιοσύνην. Sensus idem Eph. 2: 9. Alluditor ad Deut. 7: 7.

Ἀλλὰ κατὰ τὸν αὐτοῦ ἔλεον, *sed secundum suam misericordiam*] Hoc est quod dicto ad Ephesios loco dicitur Θεοῦ τὸ δῶρον [*Dei donum*], πᾶσι π, Gal. 1: 15, διὰ τῆς χάριτος αὐτοῦ [*per gratiam suam*]. Beneficia ultro ingessit, nihil tale petentibus, 1 Petr. 1: 3. In Manuscripto, κατὰ τὸ αὐτοῦ ἔλεος.

Ἔσωσεν ἡμᾶς, *servavit nos*] Est μετωνυμία [*transnominatio*]: nam *servavit*, dixit, pro *in via salutis collocavit*. Sic Eph. 2: 5 et 2: 8. Χάριτί ἐσε σεσωσμένοι [*gratia servati estis*].

Διὰ λουτροῦ παλιγγενεσίας, *per lavacrum novae nativitatis*] In Manuscripto, διὰ τοῦ λουτροῦ. Baptismum intelligit iunctim cum doctrina baptismi. Vide et Eph. 5: 26 et 1 Petr. 3: 21, ubi βάπτισμα σώζειν [*baptismus servare*] dicitur. Pars novae nativitatis est exactio vitiorum quae in baptismo promittitur. Vide quae ad Ioh. 3: 3 et Matth. 28: 19. Adde Gal. 3: 27, Col. 3: 12, ubi similiter baptismus simul cum doctrina et re significata consideratur. Theophilus Antiochenus: Ἐτι μὲν καὶ εὐλογίσθη ὑπὸ τοῦ Θεοῦ τὰ ἐκ τῶν ὑδάτων γεγόμενα, ὅπως ἡ καὶ τοῦτο εἰς δείγμα τοῦ μέλλειν λαμβάνειν τοῖς ἀνθρώποις μετάνοιαν καὶ ἄφεσιν ἁμαρτιῶν διὰ ὕδατος καὶ λουτροῦ παλιγγενεσίας, πάντας τοὺς προσίοντας τῇ ἀληθείᾳ καὶ ἀναγενομένους καὶ λαμβάνοντας εὐλογίαν παρὰ τοῦ Θεοῦ [*Praeterea animalia quae humor profert, benedictionem Dei consecuta sunt: ut notum esset mortalibus, fore ut poenitentiam apprehendant, et peccatorum remissionem nanciscantur per aquam et regenerationis lavacrum; quotquot accedunt ad veritatem, et regenerantur accipientes benedictionem a Deo*].

Καὶ ἀνακαινώσεως πνεύματος ἁγίου, *et renovationem Spiritus sancti*] Post baptismum datur Spiritus sanctus agens ad omnia maxima. Haec est pars altera novae nativitatis, quae hic ἀνακαίνωσις, ut et Rom. 12: 2, Col. 3: 10. Respicitur locus Ezech. 18: 31. Notant Veteres in hoc loco τῆς Τριάδος [*Trinitatis*] mentionem satis expressam.

6. Οὗ ἐξέχεεν ἐφ' ἡμᾶς πλουσίως διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ σωτῆρος ἡμῶν, *quem abundanter in nos effudit per Iesum Christum*

Christum Servatorem nostrum] Ἐξέχεν per se largam communicationem significat, ut videre est Act. 2: 17, 18, 33, 10: 45. Praeterea addidit Paulus πλουσίως, quod in ipsius sermone est, *abundanter*. Διὰ Ἰησοῦ quia Iesus hoc ipsum a Patre obtinuit.

7. Ἴνα δικαιωθέντες τῇ ἐκείνου χάριτι, *ut iustificatā gratia ipsius*] Mundatis vitiis per fidem quae ipsius dono nobis contigit, Rom. 3: 28, 5: 1, Gal. 2: 16. Vide et Prolegomena nostra in Epistolam ad Romanos.

Κληρονόμοι γενόμεθα κατ' ἐλπίδα ζωῆς αἰωνίου, *haeredes simus secundum spem vitae aeternae*] Haeredes etiam hic esse dicimur, sed iure ad certa spe. Ideo hic additur κατ' ἐλπίδα. Sic Rom. 8: 24, τῇ ἐλπίδι ἐσώθημεν [*spe servati sumus*].

8. Πρὸς ὁ λόγος, *verum verbum*] Nempe id quod sequitur, ut 1 Tim. 1: 15, 3: 1, 4: 9, 2 Tim. 2: 11. Id autem quod sequitur est, oportere eos qui Deo credunt curam gerere ut praesint honestis laboribus.

Καὶ περὶ τούτων βούλομαι σε διαβεβαιοῦσθαι, *et de his volo te asseverare*] Id est, de his volo te loqui cum maxima asseveratione, ut de rebus certissimis. Διαβεβαιοῦσθαι 1 Tim. 1: 7, est loqui μετὰ βεβαιώσεως [*cum asseveratione*]. Vide Hebr. 6: 16. ἤνωχα.

Ἴνα φροντίζωσι καλῶν ἔργων προίεσθαι οἱ πεπιστευότες τῷ Θεῷ, *ut curent bonis praesesse operibus qui credunt Deo*] Ita hic per Ἴνα inchoat sententiam, quomodo per ὅτι 1 Tim. 1: 15 et 4: 10. Προίεσθαι cum dativo significat praesesse, ut 1 Tim. 3: 5. Praesesse autem bonis operibus, non est aliud quam domum suam facere honesti alicuius opificii officinam, omnes suos exercere in laboribus honestis, non agere vitam lenonum, parasitorum, sceni-
corum, aruspicum, aut his similem. Hunc sensum nobis monstrat eadem sententia repetita infra 14, cum additamento, εἰς τὰς ἀναγκαίας χρείας [*ad necessarios usus*]. Opponuntur haec ei quod modo de Cretensibus dixerat, γαστέρες ἀργαί [*ventres otiosi*].

Ταῦτά ἐστι τὰ καλὰ καὶ ὠφέλιμα τοῖς ἀνθρώποις, *haec sunt bona et utilia hominibus*] Haec per se honesta sunt, sicut ait Hesiodus:

—— Ἔργον δ' οὐδὲν ὄνειδος.

[—— *Dedecus non est operari.*]

Et

Ea utilitatem ad hanc vitam adferunt. Vide Sir. 38: 36 et ibi dicta.

9. *Μωρὰς δὲ ζητήσεις*] *Quaestiones inanes, ad pietatem nihil facientes, 2 Tim. 2: 23. מונב Rabbiniis.*

Καὶ γενεαλογίας, et genealogias] Varias illas emanationes proprietatum, sive מונב, Iudaeorum otiosorum negotia. Vide 1 Tim. 1: 4.

Καὶ ἔρεις καὶ μάχας νομικὰς, et contentiones et pugnas Legis] Id est, ἔρεις ἐκ μαχῶν νομικῶν, *lites ex diversa locorum Legis interpretatione natas, 2 Tim. 2: 23, 1 Tim. 6: 4.* Iisdem morbis laborabant Iudaei Ephesini et Cretes.

Περὶτῆρας, devita] Vide de hac voce 2 Tim. 2: 16.

10. *Αἰρετικὸν ἄνθρωπον, haereticum hominem*] *Αἰρεσιώτην* habet hic Syrus, Arabs, *جلاه* id est, *ignarum Αἰρέσεως* vox per se media, ubi in malam partem sumitur significat idem quod *σχίσμα* [*dissensio*], nisi quod illa generalitas *σχίσματος* voce *αἰρέσεως* contrahitur ad eas partes quae fiunt ex opinionum diversitate. Est ergo hic *haereticus* is qui per opinionem de Ecclesia partes facit; qui in id disputat, ut sibi discipulos paret, unitate contempta; qui est מונב ירי, ut loquuntur Hebraei; ירי, ut Rabbini, a voce quae *speciem* significat.

Μετὰ μίαν καὶ δευτέραν νουθεσίαν παραιτοῦ, post unam et secundam correptionem devita] Non dicit *excommunicare*: nam ipsi ultro communionem deserunt. Ergo tales monendi sunt semel atque iterum ex praecepto Christi, Matth. 18: 16—18. Id si non prosit, abrumpenda cum eis familiarior consuetudo, ut 1 Cor. 5: 9. *Παραίτοῦ*, id est, ἀποσρέφου [*aversare*]. In Glossario, *παραίτοῦμαι, evito.*

11. *Εἰδὼς ὅτι ἐξέστραπται ὁ τοιοῦτος, sciens; talem perversum esse*] Et hic passivum est pro reciproco: *ἐξέστραπται* idem quod *ἐξεστραμμένος ἐστίν*, *הכרחי שׁוׁא* ex Deut. 32: 20. Latini quoque talem *perversum* vocant, *prava mens.*

Καὶ ἀμαρτάνει ὧν αὐτοκατάκριτος, et delinquere dum proprio iudicio condemnatur] *Scit ipse se peccare.* Intus non potest se non damnare. Cur? quia de rebus divinis affirmat multa sine revelatione, et hoc facit, ut de Ecclesia, cuius paci consulere debebāt, partem sibi faciat in qua regnet. Est haeresis *obstinatioris animi dementia*, in Codice Iustiniano, L. II de Summa Trinitate. *Haere-*

retineat Augustinus, qui alieniſſis temporalis commodi, et maxime gloriae principatusque sui gratia, falsas ac novas opiniones vel gignit vel sequitur. *Αὐτοκατάκριτος*, Thalmudè Hierosolymitano, titulo de Synedrio, 277a. Iustinus ad Zenam: *Τὸ γοῦν ἔμοι δοκοῦν εἶποιμι ἂν, ὅτι πᾶς ὁ τὴν γνώμην κοσμικὸς, καὶ τοῦ ὀρθοῦ κανόνος ἔξω γινόμενος, αὐτοκατάκριτός ἐστιν, εἰδὼς ὁ πράττει κατ' ἐπιτήδευσιν, καὶ γινώσκων μὲν τὸν ἐν αὐτῷ πόλεμον, τὴν δὲ εἰρήνην ἐν τοῖς σπλαγχνοῖς μὴ ἐπισπώμενον* [*Dicam quid mihi videatur, nimirum, eum, qui eo animo est ut mundum hunc sibi pro fine propositum habeat, atque a vera norma deflectat, esse apud se damnatum, cum et quo studio agat sciat, et pugnam videat quam in se fovet, nec tamen operam det ut pacata sua viscera habeat*]. Tertullianus *αὐτοκατάκριτον* vertit, *sibi damnatum*, id est, *apud se*.

12. *Ὅταν πέμψω Ἀρτεμῆαν πρὸς σε, cum misero Artemam ad te*] Contractum nomen ex *Artemidoro*. Vide quae ad initium Lucae.

Ἡ Τυχικὸν, aut Tychicum] Is inter comites Pauli fuerat a Iudaea Romam usque, et inde ab eo nunc huc, nunc illuc mittebatur. Vide Act. 20: 4, Eph. 6: 21, Col. 4: 7, 2 Tim. 4: 12.

Σπουδάσον ἐλθεῖν πρὸς με εἰς Νικόπολιν, festina ad me venire Nicopolim] Nempe ex Creta in Epirum, quo Paulus venturum se sperabat, et, ut quidam putant, venit medio illo tempore inter duas eius vincturas.

Ἐκεῖ γὰρ κέκρικα παραχειμάσαι, ibi enim constitui hiemem degere] *Κέκρικα, constitui*, ut Act. 20: 16. *Παραχειμάσαι*, hic est, ut in Glossario, *hibernare, hiemem transigere*.

13. *Ζηναὶν τὸν νομικὸν, Zenam Legisperitum*] Est hoc nomen contractum ex *Zenodoro*. *Νομικὸς, ὁ νόμους εἰδὼς, Iurisperitus, Legisperitus*, in Glossario. Stoici *νομικὸν* definiebant *τὸν ἐξηγητικὸν τοῦ νόμου* [*Legis interpretem*]. Ius Romanum etiam Graeci didicere, ut Tryphoninus, Callistratus, Menander, Arcadius. Neque dubito quin multi ex Iuris Sacerdotibus Christi Sacerdotes facti sint, quod in ea religione omnia iuris praecepta viderent eminenter contineri. Inter eos fuit Tertullianus, plenus locutionum iuris Romani, quanquam non is est cuius quaedam in Digestis habemus.

Καὶ Ἀπολλῶ, et Apollo] Etiam hunc Romae apud Paulum fuisse suspicor: multis enim adiutoribus in tanta urbe opus habebat homo vinculus.

Σπουδαίως πρόπεμψον, sedulo mitte] Illi, ni fallor, Roma per Cretam ibant in Iudaeam et Syriam, Pauli missu. *Προπέμπειν* hic est *curare ut proficiscantur*, nempe subministratis, ut sequitur, iis quae ad iter necessaria, ut navi, viatico, cibariis. Sic vox *προπέμπειν* mittitur Sap. 19: 2, 1 Cor. 16: 11 et alibi. *Σπουδαίως, sedulo, enixe* in Glossario. Vide Luc. 7: 4 et Sap. 2: 6.

ἵνα μηδὲν αὐτοῖς λείπη, ut nihil illis desit] Nempe quod ad iter sit necessarium, ut iam diximus. *Λείπη* pro *ἐλλείπη*, quomodo Luc. 18: 22.

14. *Μανθανέτωσαν δὲ καὶ οἱ ἡμέτεροι, discant autem et nostri*] *Nostri*, id est, Apelles, Tychicus et alii, quos mittimus, si quo in loco resederint.

Καλῶν ἔργων προϊσάσθαι, bonis operibus praeesse] *Λησuefiant*, inquit, habere domi officinam aliquam, me imitantes, Act. 20: 34.

Εἰς τὰς ἀναγκαίας χρείας, ad usus necessarios] Ad vitae subsidia. Sic *χρείας* habemus Act. 20: 34, Rom. 12: 13. Et in singulari Phil. 2: 25, 4: 6. Bene autem addidit *ἀναγκαίας*, id est, victum et tegmen, quae natura desiderat, 1 Tim. 6: 8.

ἵνα μὴ ᾧσιν ἀναρποί, ne sint infructuosi] Ne sint

— *Segnes alienae ad pabula fuci.*

Καρπὸς dicitur *quaestus ex opera*, Prov. 31: 16.

15. *Ἀσπάζονται σε οἱ μετ' ἐμοῦ πάντες, salutant te qui mecum sunt omnes*] Lucas, Timotheus, Epaphras, et alii.

Ἀσπασαί τοὺς φιλοῦντας ἡμᾶς ἐν πίστει] Id est, fratres, ut Col. 4: 15, 1 Thess. 5: 26; *πάντα ἅγιον ἐν Χριστῷ* [*omnem sanctum in Christo*], ut Phil. 4: 21. *Saluta*, inquit, eos qui nos amant ob communem fidem. Nam id valet hoc loco *ἐν*, more Hebraeo.

Ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν. Ἀμήν, gratia vobiscum omnibus. Amen] Col. 4: 18, 2 Tim. 4: 22 habemus; *ἡ χάρις μετ' ὑμῶν*. Hic praeterea habemus *πάντων*, ut et Hebr. 13: 25, nempe ne quis se exclusum quereretur.



ANNOTATIONES

IN

EPISTOLAM AD PHILEMONEM.

1. Παῦλος δέσμιος Χριστοῦ Ἰησοῦ, *Paulus vinctus Christi Iesu*] Romae agens sub militis eadem catēna vincti custodia, Act. 28: 16. Genitivus hic causam significat, ut et infra 9, Eph. 3: 1, 2 Tim. 1: 8, pro quo Eph. 4: 1, δέσμιος ἐν Κυρίῳ [*vinctus ob Dominum*].

Καὶ Τιμόθεος ὁ ἀδελφός, *et Timotheus frater*] *Fratres* vocabant se mutuo Christiani ob communem regenerationem. Timotheus perpetuus ferme Pauli comes, ut videre est 2 Tim. 3: 10. Etiam Romae ipsi aderat Eph. 1: 1, Col. 1: 1.

Φιλήμονι τῷ ἀγαπητῷ, *Philemoni dilecto*] *Philemon* nomen est Graecum, quo appellatus fuit et Poeta nobilis, et rerum naturalium scriptor quidam Plinio memoratus. Videtur habitasse Ephesi, ubi Onesimus postea Episcopatu functus est, ut et Ignatii litterae, et alii scriptores tradunt. Hunc Philemonem *dilectum* sive *charissimum* vocat Paulus, quod eum interiore quadam amicitia, ut virum valde pium, complecteretur.

Καὶ συνεργῶ ἡμῶν, et adiutori nostro] Id est, uni Presbyterorum illorum qui Ephesi plures erant, Act. 20: 17. Omnes autem *πρεσβυτέρους [Presbyteros]*, atque etiam *πρεσβύτιδας [Presbyteras]*, quae foeminis ad Christum vocandis dabant operam, Apostoli *sui operis adiutores* vocabant, Rom. 16: 3, 9, Phil. 2: 25, Col. 4: 11.

2. *Καὶ Ἀπφία τῇ ἀγαπητῇ, et Appiae dilectae]* Appia nomen est Romanum: π mutatur in φ more Hebraeo.

Καὶ Ἀρχίππῳ τῷ συστρατιώτῃ ἡμῶν, et Archippo commilitoni nostro] Euangelistae munus hic obisse videtur, modo Ephesi agens, modo Colossis, Col. 4: 17, ubi postea eum resedissee, ac Episcopum factum testatur Ambrosius. Tales ob molestiam muneris commilitones suos vocare Paulus solebat, ut videre est Phil. 2: 25.

Καὶ ἐν κατ' οἶκόν σου ἐκκλησίᾳ, et Ecclesiae quae in domo tua est] Ad Philemonem hoc referendum, cui praecipue inscribitur haec Epistola. In eius domo complures erant Christiani. Etiam tres *Ecclesiam faciunt*, teste Tertulliano. Sic in Aquilae et Priscillae domo qui erant, Ecclesia dicuntur, Rom. 16: 5, 1 Cor. 16: 19, et qui in Nymphae domo, Col. 4: 15.

3. *Χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, favor vobis et pax a Deo Patre nostro et Domino Iesu Christo]* Precatur illis *favorem Dei et Christi*, et prospera omnia, quae Hebraei pacis nomine solent appellare. Utitur saepe hac precatione Paulus, ut 1 Cor. 1: 3, 2 Cor. 1: 2, Gal. 1: 3, Eph. 1: 2, Col. 1: 2, 1 Thesa. 1: 1.

4. *Εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ μου, gratias ago Deo meo]* Gratias Deo debemus pro donis, non tantum in nos, sed et in alios collatis; Rom. 1: 8, 1 Cor. 1: 4, Eph. 1: 16.

Πάντοτε μνησάν σου ποιούμενος ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου, semper memoriam tui faciens in orationibus meis] Eadem verba habes dicto loco Eph. 1: 16; unde discas *προσευχὰς* hic dici omnes ad Deum allocutiones, etiam per quas non poscitur aliquid, sed gratiae aguntur.

5. *Ἀκούων σου τὴν ἀγάπην καὶ τὴν πίσιν, audiens dilectionem tuam et fidem]* Causam reddit suae gratiarum actionis, qualem videbis, et dictis locis, Rom. 1: 8, 1 Cor. 1: 4, Eph. 1: 16. Egregia hic biga nominatur *dilectio*

et fides. Vide 1 Cor. 13: 13, Gal. 5: 6, Eph. 6: 23, 1 Thess. 3: 6, 1 Tim. 1: 14, 6: 11, 2 Tim. 1: 13, 2: 22.

"Ἦν ἔχεις πρὸς τὸν Κύριον Ἰησοῦν, quam habes in Dominum Iesum] Hoc ad fidem refertur.

Καὶ εἰς πάντας τοὺς ἁγίους, et erga omnes sanctos]. Hoc ad dilectionem. Sancti vocantur Christiani omnes, ut Eph. 1: 1 et alibi saepe.

6. Ὅπως ἡ κοινωνία τῆς πίστεώς σου ἐνεργῆς γένηται ἐν ἐπιγνώσει παντὸς ἔργου ἀγαθοῦ τοῦ ἐν ὑμῖν εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν, ut communicatio fidei tuae in Christum Iesum efficax fiat in patefactione omnis operis: boni, quod est in vobis] Est primum hic trajectio: nam verba illa εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν pertinent ad id quod praecessit τῆς πίστεώς σου. Deinde κοινωνία τῆς πίστεως positum est pro ipsa fide, quae Philemoni cum aliis illis Christianis erat communis. Et ἐν ἐπιγνώσει hic παθητικῶς [passive] sumitur, habetque innotescendi significationem. Sensus enim est: Ea spectabat tua ista dilectio, ut fides, quae tibi cum aliis sanctis communis est, actiuosa fieret, ac sic cognosceretur per bona illa opera, quae ab te aliisque procedunt. Ἐνεργῆς γένηται hic dicitur eodem sensu, quo πίσις δι' ἀγάπης ἐνεργουμένη [fides, quae per dilectionem operatur] Gal. 5: 6. Inde sequitur ἐπιγνώσις, id est, patefactio eiusdem fidei. Ostenditur enim fides per opera, Iac. 2: 18.

7. Χαράν γὰρ ἔχομεν πολλὴν καὶ παράκλησιν, gaudium enim magnum habemus et solatium] Merito, inquit, gratias Deo pro istis vestris virtutibus habemus, quia nobis maximum inde gaudium, et in malis, quae Evangelii causa toleramus, solatium provenit. Sic et 2 Cor. 7: 4, 13, 1 Thess. 3: 7.

Ὅτι τὰ σπλάγχνα τῶν ἁγίων ἀναπέπνυται διὰ σοῦ, ἀδελφε, quod viscera sanctorum per te, frater, recreata sunt] Σπλάγχνα hic pro animo, ut Sir. 30: 7, 33: 5. Itaque ἀναπέπνυται τὰ σπλάγχνα, et infra 20, ἀνάπαυσόν μου τὰ σπλάγχνα parem sensum habet cum illo, ἀνέπαυσαν τὸ μὸν πνεῦμα [recrearunt meum animum], 1 Cor. 16: 18. Pauperes, inquit, tranquillo sunt animo, eo quod experiendo didicerint, in tuis divitiis paratum esse suis necessitatibus subsidium.

8. Διὸ πολλὴν ἐν Χριστῷ παρρησίαν ἔχων, ἐπιτάσσειν σοι

τὸ ἀρχαῖον, quapropter multam in Christo fiduciam habens praecipendi quod tui officii est] Apostolica functio a Christo mihi iniuncta hoc ius mihi dat, ut tibi Christianisque aliis ea praecipere possim, quae officii vestri sunt. Παράφρασις vox ex Graeco sermone ad Syros venit latiore significato, ita ut saepe ius auctoritatemque significet.

9. διὰ τὴν ἀγάπην μᾶλλον παρακαλῶ, propter dilectionem potius obsecro] Malo ut amicum praecari per necessitudinem amicitiae nostrae.

Τοιοῦτος ὢν] Id est, ad preces descendo, cum talis sim, qualem me esse nosti.

Ὁς Παῦλος, nempe Paulus] Tot Ecclesiarum conditor. Προσβύτης, senex] Iam et provecta aetate, cui multa concedunt etiam ignoti.

Νυνὶ δὲ καὶ δεσμιος Ἰησοῦ Χριστοῦ, nunc autem et vinc-
tus Iesu Christi] Id est, propter Christum vinctus, ut
modo diximus. Magna debetur reverentia iis qui dur-
ferunt honestissimis de causis, Col. 4: 18, Eph. 4: 1.

10. Παρακαλῶ σε, te deprecor] Παρακαλῶ σε hic pre-
candi, aut potius deprecandi habet significationem. Ser-
vi si quid deliquissent, precatorem sibi parare solebant,
ut notat ad Terentium Donatus. Similis est huic depre-
catio Plinii pro liberto Sabiniani Epistola libri noni una
et vicesima.

Ἐπεὶ τοῦ ἐμοῦ τέκνου, ὃν ἐγέννησα ἐν τοῖς δεσμοῖς μου,
pro filio meo, quem genui in vinculis meis] Quem hic
Romae, dum vinctus sum, Christianum feci. Dei opus
est regnare hominem, sed tanta est eius bonitas ut in
nominis sui consortium ministros suos admittat, 1 Cor.
4: 15, Gal. 4: 19. Sic et σωζω [salvare] dicuntur A-
postoli Rom. 11: 14, et alii 1 Cor. 9: 16, 1 Tim. 4: 16.

11. Τὸν ποτὲ σοι ἀχρηστον, qui tibi aliquando inutilis
fuit] Deprecantium mos est rerum asperitatem verbis le-
nere. Querimus non inutilis modo Philemoni fuerat, sed
et damnata dederat. Coniuncta esse solent fuga ac fur-
tum. Itaque in Codice Iustiniano titulo de servis fu-
gitivis sequitur ille de furtis. Martialis:

A pedibus didicere manus peccare protervae:

Non miror furem qui fugitivus erat.

Et qui servum vendebant, promittere solebant *furem non esse, fugitivum non esse*, L. *Cum in venditione*, L. *Lucius*, § ult. L. *Evieta re*. § ult. L. *Si ita quis*, L. *Quia dicitur*, D. de Emptionibus. L. *quoties*, D. si familia furtum fecisse dicatur. L. *Et emptor*, § *venditorem*, D. de act. empt. Varro II de re Rust. Seneca Controversia III. 21.

Νυνὶ δὲ σοὶ καὶ ἐμοὶ εὐχρηστον, nunc autem et tibi et mihi utilis] Quia Paulo utilis erat, erat et Philemoni. Communia enim sunt τὰ τῶν φίλων [*amicorum*]. Alludit ad nomen Onesimi.

“Ὁν ἀνέπεμψα, quem remisi] Némpe cum hac Epistola.

12. Σὺ δὲ αὐτὸν, τουτέστι τὰ ἐμὰ σπλάγχνα, προσλαβοῦ, tu autem illum, id est, mea viscera, recipere] Προσλαμβάνεσθαι varias habet significationes, omnes ad benevolentiam et beneficia pertinentes, ut apparet Act. 18: 26, Rom. 14: 1, 3, 15: 7. Hic interpreter, *benigne in domum recipere*, quomodo Act. 28: 2, Τὰ ἐμὰ σπλάγχνα, id est, ita mihi dilectum, quomodo viscera nostra diligimus. Artemidorus: Τὰ σπλάγχνα τὸν παῖδα σημαίνουσι [*Viscera filium significant*]. Sic apud Plantum:

— *Meum corculum.*

13. “Ὁν ἐγὼ ἐβουλόμην πρὸς ἐμαυτὸν κατέχειν] Est hic indicativus pro subiunctivo, more Graeco. *Voluissem eum mecum retinere*, nempe nisi obstitissent rationes aliae, quae iam sequuntur. De hoc loquendi genere vide quae diximus ad Matth. 26: 39.

“Ἰνα ὑπὲρ σοῦ διακονῇ μοι, ut mihi pro te ministraret] Ut mihi praestaret, quae tu, si hic esses, praestiturus mihi omnia esses.

Ἐν τοῖς δεσμοῖς τοῦ εὐαγγελίου, in vinculis Evangelii] In his vinculis, quae Evangelii causa sustineo. Idem loquendi genus quod habuimus supra 9.

14. Χωρὶς δὲ τῆς σῆς γνώμης οὐδὲν ἠθέλησα ποιῆσαι, praeter tuam autem sententiam nihil volui facere] Nolui eo uti, nisi te ultro id volente.

“Ἰνα μὴ ὥς κατὰ ἀνάγκην τὸ ἀγαθόν σου ᾗ, ἀλλὰ κατὰ ἐκούσιον, ne velut necessarium bonum tuum esset, sed voluntarium] Si eum Paulus retinuisset, non tam apparuisset voluntas Philemonis, quam si eum ad se missum

ipse ad Paulum remitteret. Seneca de Benef. II. 4: *Si vis scire an velim, effice ut possim nolle.* Ἐκόντων et ἀγανακτών, sive τὸ κατ' ἀνάγκην inter se opponuntur, ut 1 Petr. 5: 2. Sic libera voluntate aliquid exsequi, et ex necessitate, inter se opponit Paulus Iurisconsultus L. Atqui natura § Si libero, D. de negotiis gestis. Laus autem non debetur nisi liberis actionibus.

15. Τάχα γὰρ διὰ τοῦτο, forte enim ideo] Quasi dicat, Forte id Dei consilium fuit, cum eum fugere permisit. Confer Gen. 45: 5.

Ἐχωρίσθη, discessit] Vides et hic quod modo diximus, lenitate verbi mitigari id quod in re est asperum: ἔχωρίσθη dixit pro fugit. Talia sunt quae Graeci εὐφημοῦς vocant.

Ἠρὼς ὥραν, ad horam] Id est, ad modicum tempus. Idem loquendi genus 2 Cor. 7: 8, Gal. 2: 5, 1 Thess. 2: 17.

ἵνα αἰώνιον αὐτὸν ἀπέχης, ut aeternum illum recipias] Ut a me correctus perpetuo tibi sit utilis. Αἰώνιον ita hic dictum, quomodo apud Horatium, *Serviet aeternum.* Doctrina Evangelica non tollit statum differentias et imperia Dominorum in servos, ut apparet 1 Tim. 6: 1, 2, Tit. 2: 9, 1 Petr. 2: 18, Eph. 6: 5, 5, Col. 3: 22. Nulla ergo causa est, cur Christianus, qui ut Dominus in servos habere imperium potest, non possit habere in subditos ut Princeps. Paria sunt in domo Dominus, in regno Rex. Seneca de Benef. III. 18: *Si servo quominus in nomen meriti perveniat, necessitas obest et patiendi ultima timor, idem istud obstabit et ei, qui Regem habet, et ei qui Ducem, quoniam quanquam sub dispari titulo, varia in illos licent.* Ideoque Petrus imperia Regum et Dominorum inter se aequat. Nam et servos male meritos Domini non adito magistratu torquere, imo et occidere poterant. L. I. D. de his qui sui vel alieni iuris sunt. Instit. eod. tit. § *In potestate.* Nec Romae tantum id ius fuit, sed et in Graecia. Vide Senecam Controvers. V. 35. Venit enim hoc ex iure Gentium, ut nos docent dicta iuris loca. Hoc iure quomodo Domini uti deberent, ex quo Christiani facti sunt, Paulus eos docuit, eadem dicturus Regibus, si tam Reges tunc fuissent Christiani, quam multi Dominorum erant Christiani.

Et

Et Nicodemus et Iosephus Arimathensis Senatores fuere, cum imperio et puniendi potestate. Nam Senatus tam publicus populi, quam urbis Hierosolymitanae ius verberandi habebat, ut apparet Matth. 10: 17, Act. 5: 40, 2 Cor. 11: 24, imo et morte puniendi, si quando Romani id permetterent, sicut generalem permissum habebant Iudaei occidendi alienigenam qui intra templi septa intrasset. Hos tamen Senatores, discipulos suos, Christus nunquam monet, ut ab eo munere desisterent. Et si id fecisset, rupisset haud dubie legem, quae legitimo more ad tale munus vocatis imperabat fungi eo munere, quod longe ab ipso abfuit, qui dum vitam egit mortalem factus *fuit sub lege* Gal. 4: 4, nec ullam eius partem infregit ipse, aut aliis infringendi auctor fuit.

16. *Οὐκέτι ὡς δοῦλον, non iam ut servum*] Supple *tantum*, quod sequentia ostendunt. Saepe apud omnes gentes, maxime vero apud Hebraeos, haec particula subauditur: deinde repetendum ex superioribus *προσλαβοῦ* [*re-eipe*].

Ἀλλ' ὑπὲρ δοῦλον, sed supra servum] Pertinentem ad te non solo iure herili, sed et

Ἀδελφὸν ἀγαπητὸν, fratrem dilectum] Nempe Christianis omnibus.

Μάλιστα ἐμοί, maxime mihi] *Mihi* qui eius operam fidelem sum expertus.

Πόσω δὲ μᾶλλον σοι, quanto autem magis tibi] Tibi multo charior quam mihi esse debet, quia in tuo usu semper futurus est, dum voles.

Καὶ ἐν σαρκί, et in carne] Corpus Onesimi non tam ipsius est, quam tuum est, *κτήσει καὶ χρήσει* [*possessione et usu*]. Apud Aristophanem Cario:

Τοῦ σώματος γὰρ οὐκ ἔᾶ τὸν κύριον

Κρατεῖν ὁ δαίμων, ἀλλὰ τὸν ἐωνημένον.

[*Domino dominium corporis non dat sui*

Fortuna, sed ei qui suum pretio facit.]

Solent permisceri inter se *σὰρξ* et *σῶμα* [*corpus*], ut apparet ex Hebraeo, Soph. 1: 17, Ezech. 10: 12 et alibi, collatis versionibus Graecis et Latinis.

17. *Εἰ οὖν ἐμέ ἔχεις κοινωνόν*] *Si me habes pro amico*, ac proinde rerum tuarum particeps.

Παραλαβοῦ αὐτόν, excipe illum] Non modo poenam, quam iure tuo exigere poteras, ei condona, sed et *benigne eum excipe. In domum, in animum recepisti*, dixit in re plane simili Plinius in Epistola IX. 24.

Ὡς ἐμέ, sicut me] Nam amicus Paulo cum esset Onesimus, quod ipsi praestabatur, Paulo ipsi praestari videbatur.

18. *Εἰ δέ τι ἠδίκησεν σε, si autem aliquid nocuit tibi]* Si quid fugiens abstulit.

Ἡ ὀφείλει, aut debet] Aut si ex rationibus tuis reliquator erat. Nomen generis pro specie.

Τοῦτο ἐμοὶ ἐλλόγει, hoc mihi imputa] Id meis rationibus imputa. Me pro eo fac tuum nomen.

19. *Ἐγὼ Παῦλος ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρὶ, ego Paulus scripsi mea manu]* Ut certus sis, *habes hic manum meam*. Poteris me ubi voles convenire ex chirographo. Hoc est, quod *scribere cautionem* vocat Scholiastes ad L. Titius. D. quae res pignori. Adde L. lect. D. si certum petatur. Et L. Aurelius. § quidam. D. De liber. leg.

Ἐγὼ ἀποτίσω, ego reddam] Hoc Latine dicitur *pecuniam constituere*, de quo titulus est in Digestis, *ἀναδέχισθαι* dicunt Graeci, ut Demosthenes contra Lacritum. Forma ipsa continetur his verbis, *ἐγὼ ἀποτίσω*, aut *satisfaciam tibi*, ut habet Novella CXV. 6. Quae inseri solet titulo Codicis, de pecunia constituta. Sic in L. *Eum qui*, § *Iulianus*, formula haec legitur: *Scripsi secundum mandatum Seii, si quid tibi debitum approbatum erit, me tibi cauturum et soluturum sine controversia*. Et alia L. *quidam*, eodem titulo: *Decem quas Lucius Titius ex arca tua mutua acceperat, salva ratione usurarum, habes penes me, domine*. Constitui autem pecunia potest, etiam quae naturaliter tantum debetur. L. 1, § *debitum*. D. dicto titulo. Servi dominis debere possunt, non quidem civiliter, sed natura. L. *stipulatur*, § *adhiberi*, cum Lege sequente. Sic et pro obligatione naturali recte fideiussor accipitur. L. *fideiussor*, § *fideiussor*, D. de fideiussoribus. Donatus ad illud Terentii Phormionis, *Fiet, me vide*. Quia in iure promittit et interponit suam fidem, quod nos dicimus, *Me habes*,

Ἰνα μὴ λέγω σοι, ὅτι καὶ σεαυτὸν μοι προσοφείλεις, ne dicam tibi, quod et te ipse mihi debeas] Est σχῆμα [figura] παρασιωπήσεως sive reticentiae, cum dicimus omittere nos velle, quod maxime dicimus. *Poteram dicere,* ait Paulus, *te non tantum rerum tuarum, sed et tui ipsius mihi esse debitorem:* nempe quia Philemon, si absque Paulo fuisset, mansisset in crassis tenebris vitiisque longe a spe salutis.

20. *Ναὶ ἀδελφε, ἰτα frater]* *Ναὶ* hic est precantis, ut apud Hebraeos.

Ἐγὼ σου ὀναίμην ἐν Κυρίῳ, ego te fruar in Domino] Id est, liceat mihi gaudere de tuis in Christo profectibus. Sir. 30: 2: *Ὁ παιδεύων τὸν υἱὸν αὐτοῦ, ὀνῆσεται ἐπὶ αὐτῷ [Qui castigat filium suum, gaudebit de eo].* Ignatius ad Magnesios: *Διακόνου Σωτίονος οὗ ἐγὼ ὀναίμην [Diaconi Sotionis, quo ego gaudeam].* Idem ad Ephesios: *Ὀναίμην ὑμῶν διὰ παντός [Gaudeam vobis semper].*

Ἀνάπαυσόν μου τὰ σπλάγχνα ἐν Κυρίῳ, recrea viscera mea in Domino] Id est, propter Christum fac me tranquillam hac de re.

21. *Προσθεὼς τῇ ὑπακοῇ σου ἔγραψά σοι, confidens obedientiā tuā scripsi tibi]* Fiduciam mihi fecit, cognita illa tua, quam Euangelio praestas, obedientia. Ita ὑπακοή sumitur Rom. 1: 5, 15: 18, 16: 19, 26, 2 Cor. 7: 15, 10: 5, 6, 1 Petr. 1: 14, 22.

Εἰδὼς ὅτι καὶ ὑπὲρ ὃ λέγω ποιήσεις] *Pro certo habeo plus te facturum, quam ego audeam poscere.*

22. *Ἀμα δὲ καὶ ἐτοίμαζε μοι ξενίαν, simul autem et para mihi hospitium]* *Hospitium para.* Ita sumitur ξενία Act. 28: 23 et apud Iosephum et alios.

Ἐλπίζω γὰρ ὅτι διὰ τῶν προσευχῶν ὑμῶν χαρισθήσομαι ὑμῖν] *Spero fore ut ad preces vestras Deus me (id est, adventum ad vos meum) vobis concedat.* Simile 1 Tim. 3: 14. Sunt qui, spem hanc Pauli impletam putant, et liberatum eum a vinculis ivisse in Asiam, rediisse Romam.

23. *Ἀσπάζονται σε Ἐπαφρᾶς, salutant te Epaphras]* Nomen plenum est Ἐπαφρόδιτος Phil. 2. 25, 4: 18, contractum Ἐπαφρᾶς Col. 1: 7, 4: 12. Cuius generis nomina in αἰς contracta multa adduximus ad Lucae initium.

Ὁ συναιχμάλωτός μου, *mecum captivus*] Vide Rom. 16: 7, Col. 4: 10.

Ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ] Id est, *propter Iesum Christum*, ut supra 20.

Μάρκος] Is cuius mentio Act. 12: 12, 25, 15: 37, 39, Col. 4: 10.

Ἀρίσαρχος] Unus eorum quorum mentio Act. 19: 29, 20: 4, 27: 2.

24. Δημᾶς] Cui plenum nomen *Demetrius*. Nominatur Col. 4: 14, 2 Tim. 4: 10.

Λουκᾶς] Medicus qui Euangelium et Acta nobis dedit. Vide Col. 4: 14, 2 Tim. 4: 11.

Οἱ συνεργοί μου, *adiutores mei*] Vide supra 1.

25. Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, *gratia Domini nostri Iesu Christi*] Favor Christi.

Μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν, *cum spiritu vestro*] Id est, *sit vobiscum*. Eadem locutio Gal. 6: 18. Alibi pro eo dixit μεθ' ὑμῶν, μετὰ πάντων ὑμῶν [*vobiscum, cum omnibus vobis*].

Ἀμήν] Est vox quam Ecclesia respondebat lectis Epistolis. Ideo omnibus Pauli Epistolis coepit adscribi. Vide quae ad Matth. 6: 13.



A N N O T A T I O N E S

IN

EPISTOLAM AD HEBRÆOS.

Cuius Scriptoris sit haec Epistola non mirum est hodie dubitari, cum etiam Veteres dubitaverint. Vetustissimi in tres partes scinduntur; alii enim Barnabae eam tribuunt, alii Clementi Romano, alii Lucae. Posteriores multi eam Paulo adscripsere. Facillima refutatu est postrema haec opinio, ideo quod Paulinae Epistolae inter se sint germanae pari caractere et dicendi modo, haec vero manifeste ab iis discrepet, selectiores habens voces Graecas, leniusque fluens, non autem fracta brevibus incisis ac salebrosa. Tum vero locutiones quaedam Paulo familiares hic nusquam apparent, contra apparent aliae non Paulinae, ut *παράκλησις* et *αἰῶνες* pro *mundo*. Praeterea Paulo hanc Epistolam abiudicet, quod huius Scriptor se eis annumeret qui non a Christo, sed ab eius discipulus notitiam Euangelii accepere, cap. 2: 3; cum contra Paulus auctoritatem sibi addat inde quod hanc notitiam a Christo ipso acceperit. A Barnabae quoque sermone multum distat, si vere Barnabae ea Epistola est quam nos habemus; partim Graecam, partim Lati-

nam

Πάλαι, *olim*] *tempo*. Ideo hoc dicit quia ante Christi tempora diu oracula cessaverant.

Αλάσας τοῖς πατράσιν, *locutus Patribus*] Nempe Hebraeorum, ad quos est hic sermo.

Ἐν τοῖς προφήταις] *Per Prophetas* populo exponentes ea quae diximus.

Ἐπ' ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν τούτων, *novissimis diebus hisce*] Id est, *tandem nunc*. Vide Act. 2: 17, 2 Tim. 3: 1. In Manuscripto est ἐπ' ἐσχάτου τῶν ἡμερῶν τούτων, quomodo Num. 24: 14, Ezech. 38: 16.

Ἐλάλησεν ἡμῖν ἐν υἱῷ] *Locutus nobis est per Filium*; res maximas et coelestes non servis credidit, sed Filio. Vide Matth. 21: 37, Ioh. 1: 18, 3: 16, 15: 15, 1 Petr. 1: 10.

2. Ὁν ἔθηκε κληρονόμον πάντων, *quem constituit heredem rerum omnium*] Id est, *Dominum*; nam et Latinis *heres* idem quod *herus*. Christus in coelum evectus rerum omnium est Dominus, a Patre scilicet hoc iure accepto, Eph. 1: 20, 22, 1 Cor. 15: 27. Sic infra 2: 8. Patribus hereditas data terrestris et caduca, Christo coelestis et aeterna. Hic sensus sublimior Ps. 2 et 8.

Δι' οὗ καὶ τοὺς αἰῶνας ἐποίησεν, *propter quem et mundum condiderat*] Videtur δι' οὗ hic recte accipi posse pro δι' ὧν; nam sicut διὰ cum accusativo interdum est *per*, ut alibi ostendimus, et amplius probatur per locum Apoc. 4: 11, 12: 11, 13: 14, ita διὰ in genitivo interdum valet *propter*. Vide Beza ad Rom. 6: 4. Sic δι' ὧν pro *quapropter* poni solet. Et ἀορίστος [*aoristus*] ille ἐποίησε hic commodissime vertitur per plusquamperfectum *condiderat*. Ideo autem haec interpretatio hoc loco maxime mihi se probat, quia ad Hebraeos scribens videtur respicere ad dictum vetus Hebraeorum, *propter Messiam conditum esse mundum*. Idem Hebraei עולם, quod valet αἰῶνας [*secula*] pro *mundo* ponunt per μεταωνυμίαν [*transnominatorem*] quandam. Hinc Deus עולם רב [*Magister mundi*]; sic עולם כלי Chaldaeis *totus mundus*: sic infra 11: 3, πίσει νοοῦμεν κατηγορίσθαι τοὺς αἰῶνας [*fide intelligimus condita esse secula*], id est, *mundum*. Quid mirum est esse Dominum omnium, cuius causa omnia fuere condita?

3. "Ὁς ὢν ἀπαύγασμα τῆς δόξης, qui cum sit *repercussus gloriæ*] *Repercussus Divinae Maiestatis*, qualis est solis in nube qui dicitur παρήλιος. מָשַׁח hic Syro, id est, *germen*, non male: sic locum Esai. 4, ubi eadem vox, Ionathan de Messia accipit: sic Sapientia dicitur ἀπαύγασμα φωτὸς αἰδίου [*aeternae lucis splendor*]; Sap. 7: 26. Clemens Romanus, qui totum prope hunc locum descripsit, pro ἀπαύγασμα τῆς δόξης posuit ἀπαύγασμα τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ [*repercussus Maiestatis eius*]. Sunt qui alludi putant ad Irin, argumento ducto de loco Ezech. 1: 28 et Zach. 2: 8, ubi dicta vide. Etiam Rabbi Salomo Bariochai Irin ad Messiam refert: quo forte respicit et Apoc. 4: 3. Δόξα τῷ αὐτῷ aut τῷ Μαίestas Divina. Ea cum per se conspici nequeat, cernitur in Christo, sicut sol; quem directe oculi nostri tueri nequeunt, cernitur in aqua, speculo, nube. Vide 2 Cor. 4: 4, Col. 1: 15, adde et 1: 13. Lucianus Martyr: 'Ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ, οὐσίᾳ καὶ βουλήν καὶ δυνάμει, καὶ δόξῃ Θεοῦ ἀπαράλλακτος εἰκὼν [*Filius Dei, essentiae, consilii; potentiae: glorieque Divinae per omnia simillima imago*].

Καὶ χαρακτὴρ τῆς ὑπόστασεως αὐτοῦ] Alia comparatio a sigillo annuli, cuius forma cerae imprimitur. Cicatrix dicitur χαρακτὴρ κατακαύματος [*character combustionis*] Lev. 13: 28, ἡ vertitur χαρακτὴρ ab Aquila. Ps. 49: 15. Id vero *nuncium* sive *legatum* significat, ut Prov. 13: 18, 25: 13, Ier. 49: 13, quia legatus mittentis personam refert. Χαρακτὴρ in Glossis *figura, luminamentum*, sed legendum est *lineamentum*. Ὑπόστασις hic non ita sumitur, quomodo Platonici et post Origenem ex Platonici Christiani sumpserunt: sed continuatur coepta comparatio. Volent Graeci distinguere τὰ κατ' ἐμφασιν [*ea quae videntur esse*], et τὰ κατ' ὑπόστασιν [*ea quae re vera sunt*], ut Scriptor de Mando. Sic Philo in eiusdem tituli libro: εὐγὴ δὲ κατ' ἑαυτὴν ὑπόστασιν οὐκ ἔχει [*Splendor per se substantiam non habet*], non quod nullam habeat ὑπαρξιν [*subsistentiam*], sed quod principalitas et origo eius sit in sole. Sic in annulo figura est κατ' ὑπόστασιν [*secundum substantiam seu primario*], in cera κατ' ἐμφασιν [*secundum representationem seu secundario*]. Ita potentia, iustitia, veritas in Deo Christi Patre sunt primario,

VII. Z in

in Christo vero secundario, sed ita ut nobis in Christo ea evidenter appareant, Ioh. 14: 9. Erat super Arcam quoddam ἀπαύγασμα: et aliquid tale videre Moses, Easias, Ezechiel. At quanto clarior effulgentia in Christo, ita ut prae hoc ista evanescant? Syrus ὑποστάσεως vertit נִמְנִי: quomodo naturam Patris impressam Filio dixere Basilus et Hilarius. Latinus hic figura substantiae eius. Talia commode interpretanda, non maligne cavillanda sunt.

Φέρων τε τὰ πάντα τῷ ῥήματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ, portansque omnia verbo potentiae eius] Αὐτοῦ habent et Manuscripti, in quibus spiritus isti Grammaticales distinguuntur, et ita legit Cyrillus VII contra Iulianum. Sensus est: Christus verbo potentiae paternae (id est, iussu) regit cuncta. Φέρειν saepe est regere: et, quod hic addit Chrysostomus, eum quadam facilitate. Sic usurpatur et Hebraeis נָשָׂא, Num. 11: 14, Deut. 1: 9, unde נָשָׂא Princeps. Πῆμα pro iussu poni apparet Luc. 5: 5 et infra 11: 3. Sic et 1 Reg. 1: 27. Seneca de Deo, Vehit omnia, Epistola XXXI. Vide ea quae Act. 15: 29. Δι' αὐτοῦ καθάρισμὸν ποιησάμενος τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν] Postquam morte sua causam dedisset eius fidei, per quam & peccatis purgamur, quod nec Moses fecerat nec Prophetæ. Vide quae dicta ad Rom. 3: 25. Valde autem significanter dicitur δι' αὐτοῦ. Non alias victimas obtulit ut Levitici Sacerdotes, sed semetipsum. De ista purgatione vide infra 10: 12 et 1 Petr. 1: 22. Abest tamen hoc δι' αὐτοῦ a Manuscripto.

Ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ θρόνου τῆς μεγαλοσύνης ἐν ὑψηλοῖς, sedit ad dextram throni Maiestatis in excelsis] Scandit oratio. Praetulit Christum Patribus, Mosi, Prophetis: iam et Angelis eum praeferre volens, per quos Deus Patres, Mosem et Prophetas fuit allocutus, ostendit illum solo Deo Patre minorem. Locus dexter est eius qui Regi est proximus. Vide Matth. 20: 21 et ibi dicta. Locutio ἐν δεξιᾷ exstat et Rom. 8: 34, Eph. 1: 20, Col. 3: 1, infra 8: 1, 10: 12, 12: 2, 1 Petr. 3: 22, Gen. 48: 13, Iud. 16: 30. Θρόνος μεγαλοσύνης sive δόξης, Hebraeis נִשְׂנָה נֹכַח, significat ipsius Dei summam maiestatem, Apoc. 4: 2 et seqq., 19: 4, 21: 5, cui proximus est Agnus, id est,

est Christus, 5: 6, 13, 7: 10, 17, 22: 1, 3. Bene autem addidit ἐν ὑψηλοῖς οὐρανοῖς, id est, in coelo supremo, aut supra coeli partes adspectabiles, ut infra 7: 26. Vide et quae dicta Eph. 1: 3, 20, quia et David in eximio quodam loco a Deo constitutus est Ps. 89: 28, sed in terris tantum.

4. Τοσούτω κρείττω γενόμενος τῶν ἀγγέλων] *In tantum praelatus Angelis*, nempe illo tempore quo ad dextram Patris consedit.

Ὅσῳ διαφορώτερον παρ' αὐτοῖς κεκληρονόμηκεν ὄνομα, *quanto excellentius prae illis nomen hereditavit*] Quanto maiore titulo insignitur. Nam κληρονομεῖν πῦ aut πῦ est certum mansurumque ius adipisci, quomodo habebantur apud Hebraeos res hereditariae, id est, res soli, ut alibi diximus. Διαφορώτερον, *excellentius*. Sic et infra 8: 6.

5. Τίνι γὰρ εἶπέ ποτε τῶν ἀγγέλων, *cui enim aliquando dixit Angelorum*] Quasi dicat, non modo vulgaribus Angelis hunc titulum non dedit, sed ne ulli quidem ex illis οὐρανῶν τῶν ἀρχόντων τῶν πρώτων [*primorum Principum*], ut est Dan. 10: 13.

Τίος μου εἰ σὺ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε, *Filius meus es tu, ego hodie te genui*] Ex Graeco Ps. 2: 7, quod recte verteris, *O mi fili, hodie te genui*. Ex mystico sensu Psalmi recte argumentatur, quia Hebraei omnes fatebantur eum Psalmum, quanquam in Davide aliquo modo impletum (quo de sensu diximus ad ipsum Psalmum), sensu tamen arcano et sublimiore ad Messiam pertinere: qui supra omnes *Filius Dei* dicendus sit, a Deo *genitus*, id est, erectus ad imperium, non in homines tantum, sed et in Angelos: ut agnoscit Abarbaniel. Videtur quidem hic locus Psalmi ad excitationem Christi e mortuis aptari a Paulo Act. 13: 33, sed ibi ipsa illa excitatio consideratur, ut initium gloriae Christi. Solet illud *hodie* usurpari de temporibus insignis laetitiae, ut videre est Ier. 1: 10, 18.

Καὶ πάλιν, *et rursus*] Id est, *alio loco*. Sic πάλιν habes Matth. 4: 7, Rom. 15: 10—12, 1 Cor. 3: 20. Sic et infra 2: 13, 10: 30. Ita *rursus* posuit Virgilius III Aeneidos:

Rursus in secessu, etc.

Est autem is locus 2 Sam. 7: 14.

Ἐγὼ ἔσομαι αὐτῷ εἰς πατέρα, καὶ αὐτὸς ἔσται μοι εἰς υἱόν,
ego ero illi in Patrem, et ipse erit mihi in Filium]
 Id est, *Ego ero ei vice Patris, et ipse mihi vice Filii.*
 Utar eo quomodo patres filio utuntur, et eum protegam
 quomodo patres filios solent. Et haec verba de Graeco
 desumpta. Salomon, de quo dicto loco agitur in sensu
 vulgari, typus Christi, non in omnibus (ostendunt id se-
 quentia quae Christo applicari nequeunt), sed eo quod
 sapientia praestitit, regnavit in pace, gentibus multis
 imperavit, Templum Deo struxit. Et hunc in modum ad
 Messiam aptat haec verba Isaac Benarama.

6. *Ὅταν δὲ πάλιν εἰσαγάγῃ τὸν πρωτότοκον εἰς τὴν οἰκου-
 μένην, ubi autem rursum introducit primogenitum in or-
 bem terrae].* Esse hic transpositionem bene vidit Syrus.
 Recta enim constructio esset, *Πάλιν δὲ ὅταν εἰσαγάγῃ.*
 Deinde notandum hic subaudiri nomen *γραφῇ* [scriptura],
 ut Gal. 3: 16 et alibi. Praeterea, illud *ubi introducit*
valere, ubi describit introduci, eadem figura qua Vir-
gilius dixit:

*Tum Phaetontiadas musco circumdat amarae
 Corticis.*

Vide et Gal. 3: 22. *Τὸν πρωτότοκον* sensu inferiore sig-
 nificat Davidem, qui eo nomine ut inter Reges eximius
 vocatur Ps. 89: 27, et illud *οἰκουμένην* terram Iudaeam,
 quod etiam ex Graeca Psalmi illius, nempe 97, inscriptione
 apparet: sensu autem excellentiore *πρωτότοκος* est Chris-
 tus Rom. 8: 29, Col. 1: 15, 18, Apoc. 1: 5, et *οἰκουμένη*
est regio illa suprema quae ab Angelis habitatur, ut
ipse mox Scriptor noster ad haec sua verba respiciens
dicet 2: 5. Psalmos omnes a 93 ad 101, in se continere
mysterium Messiae dixit David Kimchi.

Καὶ προσκυνησάτωσαν αὐτῷ πάντες ἄγγελοι Θεοῦ, et ado-
rent eum omnes Angeli Dei] In Graeco Psalmi, *προσκυ-*
νήσατε αὐτῷ πάντες ἄγγελοι αὐτοῦ. At ibi de Deo agitur,
 hic de Messia. Verum hoc: sed quia pridem receptum
 erat apud Hebraeos Deum singulari modo in Messia ha-
 bitaturum, et fore (ut Thalmudici loquuntur) digito mon-
 strabilem; ideo quaecunque de honore Dei dicebantur,
 eadem applicari solebant ad Messiam. Sensus autem qui
 huius loci idem et 1 Petr. 3: 22.

7. Καὶ πρὸς μὲν τοὺς ἀγγέλους λέγει, et ad Angelos quidem dicit] Id est, de Angelis, quem esse Lucae ἰδιωτισμὸν [loquendi modum] modo annotavimus. Similis locutio Ier. 14.

Ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ πνεύματα καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ πυρὸς φλόγα, qui facit, Angelos suos spiritus et ministros suos flammam ignis] Et hoc ex Graeco LXX: nisi quod hic Scriptor locum memoriter citans pro πῦρ φλέγον [ignis ardens] posuit πυρὸς φλόγα, ubi Aquila πῦρ λάβρον [ignem voracem], Symmachus πυρίνην φλόγα [igneam flammam]. Sensus huius loci est, nihil magnum est in nomine Angelorum et ministrorum, cum ea nomina Scriptura det etiam vento et flammae. Nam omnes creaturae quibus Deus extra ordinem utitur, eo nomine venire diximus ad Gen. 3: 23, et Maimonides Duce dubitantium II. 6. Ad sicut ventus et flamma Angeli dicuntur, ita contra Angeli quidam Seraphim, id est, flammae, et Cherubim, quo nomine olim videntur significati venti; confer Ps. 18: 11 et 54: 3; quia et efficacia et celeritas melius per res nobis cognitae exprimi nequit. Sed priorem sensum magis exigit series loci in Psalmo, nec obstat articulus ille τοὺς, qui creditur subiectum notare, non praedicatum. Nam et apud Atticos, et apud nostros scriptores articulus iste saepe abundat.

8. Πρὸς δὲ τὸν υἱὸν, ad Filium autem] Hoc vult, Filio dari titulos multo eminentiores. Constabat autem inter Hebraeos, quod et modo attigimus, Salomonem in multis rebus typum fuisse Messiae: et qui ei dantur tituli, eos multo sublimiore sensu in Messiam competere.

Ὁ θρόνος σου, ὁ Θεός, εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος· ῥάβδος εὐθύτητος, ἡ ῥάβδος τῆς βασιλείας σου. Ἠγάπησας δικαιοσύνην καὶ ἐμίσησας ἀνομίαν· διὰ τοῦτο ἔχρισέ σε ὁ Θεός, ὁ Θεός σου, ἔλαιον ἀγαλλιάσεως παρὰ τοὺς μετόχους σου. Thronus tuus, Deus, in sempiternum: sceptrum aequitatis sceptrum regni tui. Dilexisti iustitiam, et odisti iniustitiam: propterea unxit te Deus, Deus tuus, oleo gaudii prae sodalibus tuis] Plane eadem verba quae in Graeco Psalmi eius qui Hebraeis 45, Graecis 44, nisi quod in Graeco est εἰς αἰῶνα αἰῶνος, sine articulis. Et in Manuscripto hoc loco pro ἀνομίαν est ἀδικίαν, pari sensu. Pro

ὁ Θεὸς in Hebraeo est **עֲלֵמ**, quod nomen pluribus quidem sive *Angelis* sive *Iudicibus* dari solet: at cum uni tribuitur, Deo soli convenit: quia tunc est oratio ἑλλειπτική [*defectiva*] pro **עֲלֵמ עֲלֵמ** [*Deus Deorum*], ut alibi diximus. Sensus ergo est: *Deus ipse est sedes tua perpetua*, id est, si Salomonem respicimus, *sicut sedes inconcussos tenet homines, ita Deus te semper in regno sustentabit*: si vero Christum, *Deus ipse te sustentabit in regno nunquam desituro*. Per sceptrum regiam in Salomone μεταωνυμικῶς [*per transnominationem*] intelligitur ratio regiminis: in Christo sermo Evangelii ab ipso primum publicatus. *Dilexit Salomon iustitiam et odit iniustitiam*, nempe a prima aetate: ideo prae caeteris non popularibus tantum suis, sed et fratribus electus est a Deo in Regem, 1 Par. 28: 5, quod unctione significatur 1 Reg. 1: 34. Iesus, dum vitam egit mortalem, nihil aliud quam iusta et honesta omnia verbo et exemplo docuit, arguens his contraria. Ideo post mortem excitatus dignitatem supra omnes homines, imo et supra Angelos, est consecutus, quae dignitas hic humano more significatur unctionis vocabulo. Sic Χριστὸν αὐτὸν ὁ Θεὸς ἐποίησε [*Christum illum fecit Deus*] Act. 2: 36. Διὰ τοῦτο sive ut διὸ Phil. 2: 9. Est autem more Graeco accusativus ἔλαιον positus eo sensu quo Latini ablativum usurpant. Et ἔλαιον ἀγαλλιάσεως dicitur id quod causam det summi gaudii. Vide Ioh. 15: 11, 17: 13. Verterunt alii in Psalmo ἐλαίῳ ἀγλαΐσμου [*oleo splendoris*]; alii καλλοπισμοῦ, δόξης, κόσμου [*ornamenti, gloriae, decoris*]. Pro μετόχους Symmachus posuit ἐταίρους [*sodales*]. Sunt autem duo nominativi **עֲלֵמ עֲלֵמ** [*Deus, Deus tuus*], ille Deus quem tu colis. Locum hunc de Messia interpretatur Paraphrastes Chaldaeus et Rabbinii multi.

10. Καί, et] Et alio loco, nempe Ps. 102: 26.

10, 11, 12. Σὺ κατ' ἀρχάς, Κύριε, τὴν γῆν ἐθεμελίωσας, καὶ ἔργα τῶν χειρῶν σου εἰσὶν οἱ οὐρανοί. Αὐτοὶ ἀπολύνται, σὺ δὲ διαμένεις· καὶ πάντες ὡς ἱμάτιον παλαιωθῶσονται. Καὶ ὡσεὶ περιβόλαιον ἐλίξεις αὐτούς, καὶ ἀλλαγῶσονται· σὺ δὲ ὁ αὐτὸς εἶ, καὶ τὰ ἔτη σου οὐχ ἐκλείψονται. Tu in principio, Domine, terram fundasti, et opera manuum tuarum sunt coeli. Ipsi peribunt, tu autem per-

permanebis: et omnes ut vestimentum veterascent. Et velut amictum complicabis eos et mutabuntur: Tu autem idem ipse es, et anni tui non deficient] Et hoc ex LXX, nisi quod ibi verbis transpositis, Κατ' ἀρχὰς τὴν γῆν σὺ κύριε ἐθεμελίωσας. Et quod in Manuscripto hoc loco est: ἐλίξεις αὐτοὺς ὥς ἱμάτιον καὶ ἀλλάγησονται. Rursum quod de Deo dictum fuerat, Messiae aptat, quia constabat inter Hebraeos, et Mundum hunc Messiae causa conditum (unde ἐθεμελίωσας recte intelligi putem, *causa fuisti cur fundaretur*; et *opus manuum tuarum*, id est, propter te factum: nam יָדְךָ [per manum] Hebraeis et Chaldaeis etiam *propter* significat, et sic Latinus Iob. 11: 3 legit יָדְךָ [in manu tua] vertit autem tibi), et fore ut novus meliorque Mundus condatur per ipsum. Pro eo quod in Hebraeo est עַדְמָל, id est, *iam olim*, LXX posuere κατ' ἀρχὰς, exponentes hunc locum ex initio Geneseos ubi est נְשֵׁאֵל [in principio]. Terra dicitur *fundata* similitudine sumpta ab aedificiis, unde et καταβολὴ dicitur, Matth. 13: 35, 25: 34, Luc. 11: 50, Ioh. 17: 24, Eph. 1: 4, infra 4: 3, 9: 26, 1 Petr. 1: 20, Apoc. 13: 8, 17: 8. *Coelorum* nomine hic intelligi debet non illa suprema regio, sedes divinae Maiestatis et Angelorum: sed aer et aether quae terram velut *vestiunt*, unde sumpta quae sequitur similitudo. *Vestes* antequam pereant *veterascunt*. Vide infra 8: 13. Sic et aeris et aetheris vires minuentur. *Vestes* ubi usui amplius non sunt, solent *complicari* et *abiici*. Sic et aer et aether *auferentur*. Nam et hunc sensum habet הָלַךְ Hebraeum vertiturque ἀφαιρῆσθαι et παρέρχεσθαι et ἀπέρχεσθαι [auferri, perire]. Idem per μετάθεσιν [transpositionem] significatur infra 12: 27. Παρελεύσονται eodem sensu 2 Petr. 3: 10; quanquam in Hebraeo non est ἐλίξεις, sed ἀλλάξεις, מַחֲלִיחַ, quod *mutabis* ibi vertit Latinus et *mutabuntur*: id est, *te faciente abscedent*: ita ut videri possit in Graecum textum pro ἀλλάξεις irrepisse ἐλίξεις ex loco Esai. 34: 4.

13. Πρὸς τίνα δὲ τῶν ἀγγέλων εἰρηκὲ ποτε, *ad quemnam autem Angelorum dixit aliquando]* Alia congerit elogia Messiae, quae Angelis nec aptata sint, nec aptari queant. *Dixit*, nempe *Deus*.

Κάθου ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑπο-

πόδιον τῶν ποδῶν σου, *sede ad dexteram meam, usque dum ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum*] Ex Ps. 110, quem de Messia intelligendum agnoscit Rabbi Saadia Gaon. Illud *sede ad dexteram* hoc loco non solam dignitatem, sed simul et securitatem significat. Quis non sit securus apud Regis potentissimi dextram? Vide Ioh. 6: 63, 7: 34. Confer Act. 2: 34, 1 Cor. 15: 25, infra 10: 13. Ἐκ δεξιῶν est *a dextro latere* מִיְּמִינֵי. Eadem locutio Dent. 33: 2, 1 Sam. 23: 19, 1 Reg. 2: 19, Matth. 20: 21, 23, 22: 44, 25: 33, 34, 26: 64, 27: 38, Marc. 10: 37, 40, 12: 36, 14: 62, 15: 27, 16: 19, Luc. 1: 2, 20: 42, 22: 69, 23: 33, Act. 2: 25, 34, 7: 55, 56. Securus esto, inquit Deus Messiae, non modo posthac nihil tibi nocebit, verum insuper efficiam ut omnes hostes tui tibi subiiciantur. Mos erat Regum Orientis victos calcare pedibus, Ios. 10: 24, Ps. 47: 3. Clemens Romanus hunc locum describens addit: Τίνες οὖν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ; Οἱ φαῦλοι καὶ ἀντιτάσσόμενοι τοῦ Θεοῦ τῷ θελήματι τὸ θέλημα ἰδίων [*Qui sunt eius hostes? Mali et qui Divinae voluntati opponunt suam*]. Multum autem hoc pertinet ad erigendos eorum animos qui ob Euangelium dura perpetiebantur.

14. Οὐχὶ πάντες εἰσὶ λειτουργικὰ πνεύματα, *nonne omnes sunt spiritus auxiliares*] מְלַאכֵי קֹדֶשׁ: aliter מְשִׁיחֵי יְהוָה pro quo hic Syrus sensu eodem מְשִׁיחֵי מַלְאָכֵי. In omni regno multum praestat Filius Regis Satrapis quantumvis magnis. Filius Regis sedet, Satrapis stantibus aut euntibus quo mittuntur.

Εἰς διακονίαν ἀποσελλόμενα διὰ τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν σωτηρίαν, *in ministerium missi propter eos, qui salutem acquirerent*] Non tantum Christo serviunt, sed et Christianis, ut videre est Act. 5: 19, 12: 7. Christiani recte dicuntur μέλλοντες κληρονομεῖν τὴν σωτηρίαν. In id enim destinantur et eo pervenient, nisi ipsi sibi met obstant. Κληρονομεῖν σωτηρίαν, idem quod κληρονομεῖν ζωὴν αἰώνιον, Matth. 19: 29, Marc. 10: 17, Luc. 10: 25, 18: 18, κληρονομεῖν βασιλείαν Θεοῦ, Matth. 25: 34, 1 Cor. 6: 9, 10, 15: 50, Gal. 5: 21, κληρονομεῖν τὰς ἐπαγγελίας, infra 6: 12, κληρονομεῖν τὴν εὐλογίαν [*id est, acquirere vitam aeternam, regnum Divinum, promissa, benedictionem*],

infra 12: 17, 1 Petr. 3: 9. Vide et quae diximus supra 1: 2 et 4.

CAPUT II.

1. *Διὰ τοῦτο, propterea*] Cum, ut iam ostendimus, maior sit etiam Angelis ille nostrae doctrinae auctor.

Δεῖ περισσotέρωc ἡμᾶc προσέχειν τοῖc ἀκουσθεῖσι] *Eo magis par est nos animum intendere eis quae percepimus.* Vide Act. 16: 14.

Μήποτε παραρῶμεν] *Ne dilabamur*, ut aqua quae inutiliter effluit: quae similitudo exprimitur 2 Sam. 14: 14, Ps. 58: 8. Sic Prov. 3: 21, *νίε, μὴ παραρῶῃc* [*fili, ne dilabaris*], *ne deflectas a Lege.* Origenes adversus Celsum VIII: *Ὁ δὲ πολὺς τῶν πιεῦειν δοκούντων, καὶ μὴ τηλικούτος, δεῖται, ὑπομνήσεωc χάριν, μὴ βουλόμενος ἢ μὴ δυνάμενος πάcαc τοιαύταc ἀγειν ἡμέραc, αἰσθητῶν παραδειγμάτων, ἵνα μὴ τέλειον παραρῶῃ* [*Vulgus autem, quamquam credere videtur, cum tamen ad hanc quasi staturam non pervenerit, cumque omnem diem perinde quasi festus sit aut non possit agere aut nolit, hisce exemplis quae in sensus incurrunt necesse habet admoneri, ne plane decidat*]. *Ne plane decidat.* Sic Lament. 4: 9, *ἔβλῃ fluxerunt*, id est, *conciderunt*. Et hic *ne cadamus* vertunt Syrus et Arabs, nec aliter hic sumpsit Chrysostomus et Graeci alii. Sic quae intereunt aquae effluenti comparantur Iob. 20: 27. *Ἐκρεῖν* [*effluere*] ferme simili sensu habes apud Plutarchum Catone Uticensi. Similis admonitio illa Irenaei IV. 45: *Non debemus* (inquit ille Senior) *superbi esse, neque reprehendere veteres, ne forte post agnitionem Christi agentes aliquid quod non placeat Deo, remissionem ultra non habeamus delictorum, sed excludamur a regno eius.* Nihil hic cavere iubemur, quod non et fieri possit et saepe fiat.

2. *Εἰ γὰρ ὁ δι' ἀγγέλων λαληθεὶc λόγoc, si enim qui per Angelos dictus est sermo*] Id est, Lex Mosis, quae non data est per Filium, sed per unum e praecipuis Angelis Dei nomine loquentem; Act. 7: 38, multis aliis Angelis stipantibus, Deut. 33: 2, Act. 7: 53, Gal. 3: 19.

Iosephus libro XV: *Ἡμῶν δὲ τὰ κάλλιστα τῶν δογμάτων καὶ τὰ ὁσιώτατα τῶν ἐν τοῖς νόμοις δι' ἀγγέλων παρὰ τοῦ Θεοῦ μαθόντων* [*Cum nos dogmatum potissima, et sanctissimam legum partem per Angelos a Deo acceperimus*].

Ἐγένετο βέβαιος, ratus fuit] *ἔρη*, id est, *minas habuit non irritas*. Sic et promissa dicuntur *βεβαιοῦσθαι* aut *εἶναι βέβαια*, ubi rebus implentur, Rom. 4: 16, 15: 8.

Καὶ πᾶσα παράβασις καὶ παρακοή ἔλαβεν ἔνδικον μισθοποδοσίαν, et omnis praevaricatio et contumacia accepit iustam mercedis retributionem] *Παράβασις* *νυν* et *παρακοή* *ἡ* dicuntur de illis peccatis quae apertum Legis contemptum secum ferunt, quorum ultorem se Deus profitetur Deut. 32: 35. Respiciuntur autem hic ea quae in deserto contigere poenarum exempla, quae breviter indicat Paulus 1 Cor. 10: 6—10.

3. *Πῶς ἡμεῖς ἐκφευξόμεθα*] *Quomodo* [*nos*] *poenam evademus*. Sic Esai. 20: 6, *יִשְׁכַּח עַלְמֵי יִשְׂרָאֵל*, *Πῶς ἡμεῖς σωθήσόμεθα*; [*Quomodo nos salvabimur?*]

Τηλικαύτης ἀμελήσαντες σωτηρίας, tantam negligentes salutem] Id est, *λόγον σωτηρίας τηλικαύτης, si negligamus sermonem, qui obedientibus tantam adfert salutem*, id est, aeternam et coelestem, quam Lex non adfert, sed tantum salutem brevem et terrenam. Sic Euangelium vocatur *λόγος σωτηρίας* Act. 13: 26, *ὁδὸς σωτηρίας* Act. 16: 17, et *εὐαγγέλιον σωτηρίας* [*sermo, via, Euangelium salutis*] Eph. 1: 13.

Ἦτις ἀρχὴν λαβοῦσα λαλεῖσθαι διὰ τοῦ Κυρίου, quae cum initium cepisset enarrari per Dominum] *Ut de Lege iudicaretur, spectandum eius initium*, ait Iosephus contra Appionem II. Legis Euangelicae initium ab ipso Domino Dei Filio. Solent res magnae per magnos expediri.

ὑπὸ τῶν ἀκουσάντων εἰς ἡμᾶς ἐβεβαιώθη, ab iis qui audierunt nobis confirmata est] Duplici modo, inquit, certi sumus de eius veritate: primum, quia non per multos homines transfusa ea fama ad nos venit, sed *eos habemus magistros qui ab ipso Domino ista audivere*, Apostolos scilicet: deinde, quia *miracula et dona Spiritus, maiora quam unquam et frequentiora, testimonium dedere eidem sermoni*. *Βεβαιοῦσθαι* hoc loco, *reddi fide dignum*, ut Marc. 16: 20. *Εἰς ἡμᾶς*, id est, *nobis*, ut εἰς

ἡμῖς

ὑμᾶς vobis, 1 Petr. 1: 25. Diximus supra ex hoc loco bene colligi scriptam Epistolam ab aliquo discipulo Apostolorum, qualis fuit Lucas.

4. Συνεπιμαρτυροῦντος τοῦ Θεοῦ σημείοις τε καὶ τέρασιν καὶ ποικίλαις δυνάμεσιν, *testante cum his Deo signis et portentis et variis virtutibus*] Haec tria habes et Act. 2: 22, ubi dicta vide, et 2: 43, 4: 30. Verbum μαρτυρεῖν eodem sensu habes Act. 14: 3. Lex vetus testimonium habuit per fulgura et tonitrua. Lex nova per sanationes plurimas.

Καὶ πνεύματος ἁγίου μερισμοῖς κατὰ τὴν αὐτοῦ θέλησιν, *et Spiritus Sancti distributionibus secundum suam voluntatem*] Non sola prophetiae dona, sed et linguarum. Μερίζειν de his donis dicitur Rom. 12: 3, 1 Cor. 7: 17; quia non omnibus omnia dabat Deus, sed quae et quantum et quibus vellet, Eph. 4: 7. Huius discriminis ratio cum non appareat, merito ad Dei voluntatem recurritur, 1 Cor. 12: 18.

5. Οὐ γὰρ ἀγγέλοις ὑπέταξε τὴν οἰκουμένην τὴν μέλλουσαν, *non enim Angelis subiecit mundum futurum*] Postquam huius Epistolae Scriptor ex argumentis primo capite propositis illationem fecerat, rursum alia addit argumenta quibus firmet eandem illationem. In regione illa superaetherea sunt quidem Angeli; sed non illi imperant ut Christus. Vocat hanc οἰκουμένην μέλλουσαν, non quia iam non existat; sed quia nobis ea non plene nota est, nec adhuc contigit. Sic Hebraei dicunt כּוֹל עוֹלָם [*mundum venturum*] nostri respectu. Vide librum de Morte Mosi. Sic mystice explicatur locus Ps. 9: 6.

Περὶ ἧς λαλοῦμεν, *de quo loquimur*] Id est, ἐλαλήσαμεν [*loquuti sumus*]. Nam per tempus praesens exprimi solent ea quae proxima sunt praesenti, sive exacta, sive ventura. Respicitur enim hic id quod praecessit 1: 16, ut et alii recte observarunt.

6. Διemaρτύρατο δέ που τις, λέγων, *testatur autem alicubi quis, dicens*] Τίς dicit, quia illorum carminum quae sunt in libro Psalmorum, non unus est scriptor, imo et saepe scriptor ignoratur. Διemaρτύρατο, *testatur*, hoc est ostendit, ὤφη, nam id verbum sic verti solet.

Τί ἐστιν ἄνθρωπος ὅτι μιμνήσκη αὐτοῦ, ἢ υἱὸς ἀνθρώπου
ὅτι

ὅτι ἐπισκέπτη αὐτὸν, *quid est homo quod memineris eius, aut filius hominis quod eum cures*] Verba ipsa LXX Interpretum ex Ps. 8, qui sensu primum obvio agit de Adamo et semine eius: sensu autem mystico referri debet, et ab Hebraeis Sapientibus referebatur, ad Messiam et semen eius. Nam Adamum figuram gessisse Messiae recepta erat illis temporibus sententia, ut diximus Rom. 5: 14, 1 Cor. 15: 45 et seqq. Et specialiter de hoc loco Psalmi vide 1 Cor. 15: 27, Eph. 1: 22. Dominium in res mundi inferioris datum Adamo et posteris eius imago est domini eius quod in Mundo supremo habet Christus, et cuius participes erunt qui ipsius naturam induerunt, et ab ipsius nomine digni sunt appellari. Ἐπισκέπτεσθαι πρὸς *curam alicuius peculiarem gerere*. Mirum fuit illud de Adamo, qui ut caetera animantia de luto erat factus, multo magis mirum hoc de Christo qui inter homines agens nihil magni praetulit exteriora spectantibus. Vide Matth. 8: 20, 11: 6, Phil. 2: 7, 2 Cor. 8: 9. Psalmus iste 8, ut alii nonnulli, solebant cantari cum gaudio in vindemiis. Inde dicuntur τρωγῶν [ad torcularia].

7. Ἠλάττωσας αὐτὸν βραχύ τι παρ' ἀγγέλους, *paulo minorem eum fecisti Angelis*] οὕτως hic de Angelis sumpsere Graeci interpretes quorum verba hic ponuntur: non male. Vide Ps. 97: 7. Βραχύ τι ὅντιν αἰνῶν alium sensum habet κατὰ πόδας [iuxta verbum], alium κατὰ τὸ ἀλληγορούμενον [iuxta sensum reconditum], ut saepe. Nam illo modo sumptum significat *pauillum* (intellectu enim et quadam volendi libertate, ut Tatianus explicat, *homo quasi par est Angelis, corporis conditione est inferior*): hoc vero modo sumptum significat *ad tempus exiguum*, quomodo ea vox sumitur Os. 1: 4 et alibi.

Δόξῃ καὶ τιμῇ ἐσεφάνωσας αὐτὸν, *gloria et honore coronasti eum*] Adamum intellectu, voluntate libera: Christum cognitione plenissima rerum Divinarum, voluntate perfecta, potestate admirabili. *Coronasti*, id est, ornasti; a specie ad genus.

Καὶ κατέστησας αὐτὸν ἐπὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου, *et posuisti eum super opera manuum tuarum*] Adamum super armenta et pecora, ut in Psalmo sequitur, ut videre est Gen. 1: 28 (de quo dominio nunc imminuto, non pla-

plane adempto, videri potest Cyrillus Epistola ad Calosyrium contra Anthropomorphitas, et Isidorus libro III Epistola 95): Christum vero supra Angelos. In istis locis mysticis non omnes articuli ad speculum respondent. Vide 2 Sam. 7: 13—15.

8. Πάντα ὑπέταξας ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτοῦ, omnia subiecisti pedibus eius] Idem sensus qui in membris praecedente. Nam *imponere aliquem supra res alias*, est *illas res illi subiicere*. Est et hoc ex LXX.

Νῦν δὲ οὐπω ὁρῶμεν αὐτῷ τὰ πάντα ὑποτεταγμένα, nunc autem nondum videmus omnia ei subiecta]. Hoc vult, illa verba Psalmi nec in Adamo, nec in quoquam ex eius posteris effectum habuisse nisi tenuem: quare minus aliquid in eis latere. Αὐτῷ, id est, homini generaliter considerato.

9. Τὸν δὲ βραχὺ τι παρ' ἀγγέλους ἡλαττωμένον βλέπομεν Ἰησοῦν διὰ τὸ πάθημα τοῦ θανάτου, δόξῃ καὶ τιμῇ ἐξεφανωμένον, eum autem qui paulo Angelis minor factus est, videmus Iesum propter mortis supplicium, gloriā et honore coronatum] Videmus, id est, certo cognoscimus ex relatu Stephani et Pauli, et ex effectibus regni quos ipse Christus praedixerat, nempe missione Spiritus Sancti, vocatione Gentium, rebusque aliis. Videre hoc sensu sumitur non apud Hebraeos tantum, sed apud gentes omnes. Βραχὺ τι hoc loco est *ad breve tempus*, ut modo diximus. Iesus summo honore ac potestate ornatus: praest enim creaturis omnibus et coelestibus et terrestribus, quantum exegit usus Ecclesiae ipsius. Interponit autem διὰ τὸ πάθημα τοῦ θανάτου, ut cum eo connectat sequentia. Illud autem διὰ τὸ non consecutionem solam significat, sed plus aliquid, id est, dignum fuisse Iesum qui in tantum eveheretur, eo quod se deprimi passus esset ad mortem usque ignominiosam Dei causa. Vide supra 1: 9.

Ὅπως χάριτι Θεοῦ ὑπὲρ παντός γεύσῃται θανάτου, ut gratia Dei pro omnibus gustaret mortem] Saepe fit ut id quod sequitur respiciat aliquid quod praecessit, sed non ἀμέσως [immediate]. Ratio enim hic redditur non simpliciter cur Christus evectus sit, sed cur per tam graves perpassiones ad mortem usque. Potuerat enim id
et

Πάλιν hic est *deinde*. Nam haec verba subsequuntur. Subintelligenda autem quae porro sequuntur *ἔσαι σημεῖα καὶ τέρατα*, aut ut in Hebraeo est, *in signum et in portentum*. Prophetae modo Dei, modo Christi gerunt imaginem. Non dixit Esaias *filiis mei*, sed *quos dedit mihi Deus*: quia ex praecepto Dei erant geniti. Sic Deus filios suos Christo dat educandos atque curandos, Ioh. 17: 12. Iam olim autem ad Messiam aptatum hunc locum apparet ex verbis Simeonis Luc. 2: 34, et ex Gemara.

14. *Ἐπεὶ οὖν τὰ παῖδια κεκοινωνήκε σαρκὸς καὶ αἵματος, quia iam filii carne et sanguine sunt praediti*] Quia filii Dei, id est, pii omnibus subiecti sunt incommodis quae ferre potest vita haec mortalis. *Σὰρξ* et *αἷμα* hic neque vitiosos appetitus, neque solam materiam significant, sed cum materia qualitatem, id est, *τὸ παθητὸν, τὸ φθαγ- τὸν* [*quod patitur, corrumpitur*]. Sic et infra 5: 7, 1 Tim. 3: 16, 2 Cor. 4: 11.

Καὶ αὐτὸς παραπλησίως μετέσχε τῶν αὐτῶν, et ipse similiter eorundem particeps factus est] Non expedit eum eximi communi illi sorti. In Glossario, *παραπλησίως*, *perinde, similiter*. Utitur Demosthenes. Aristoteles pro eodem dixit *παραπλήσιον*.

ἵνα διὰ τοῦ θανάτου καταργήσῃ τὸν τὸ κράτος ἔχοντα τοῦ θανάτου, ut per mortem destrueret eum qui habebat mortis imperium] Ostendit utilitates ex hoc consilio Dei consecutas. Samael, id est *Diabolus*, dicitur Hebraeis *habere imperium mortis*. Habes hoc in Thalmude Baba-Bathra, in libro Caphthor, in libro de Morte Mosis, apud Maimonidem Directoris dubitantis. III. 22. Nimirum accusator est eorum qui vitiis se dedunt, ut videre est Zach. 3: 1, et tales ostendit detinendos in morte, id est, non debere excitari ad vitam meliorem, Rom. 6: 23, 1 Cor. 15: 56. Christus in suis auferendo ista vitia simul abstulit hoc ius accusatori, Rom. 8: 2. Sicut in Christo non reperit quod acensaret, Ioh. 14: 30; ita nec in Christianis, quia *ἀγναήματα* [*aberrationes*] quae in illis manent non dicuntur peccata, eo scilicet sensu ut ob ea damnari possint, 1 Ioh. 3: 9.

15. *Καὶ ἀπαλλάξῃ τούτους ὅσοι φόβῳ θανάτου διὰ παν-*
τὸς

τοῦ τοῦ ἔθν. ἐννοχοι ἦσαν δουλείας, et liberaret eos qui metu mortis [pen totam vitam obnoxii erant servituti] Christus quos a vitiis liberat, eos etiam ceteros facit vitae aeternae. Θάνατος φοβερώτατος [mors rerum omnium maxime terribilis], ait Aristoteles. Homo naturaliter amat sui conservationem; ideo mortem maxime metuit. Neque potest eam non metuere qui, aut non putat aliam fore vitam, aut non eo est in statu ut eius se debeat sperare futurum participem. Metus autem omnis secum trahit servitutem, id est, servilem conditionem. Servorum enim est metuere, Rom. 8: 15.

Ὅπως δουλεία περὶ τὴν εὐθεΐαν πέφικεν.

[Non est mancipium recta cervice tueri.]

Ἀπαλλάτῃ nempe τοῦ φόβου, quod ex sequentibus intelligitur.

16. Οὐ γὰρ δὴ πού ἀγγέλων ἐπιλαμβάνεται] Ἐπιλαμβάνεσθαι apud Platonem et alios est solenniter vindicare. Hic autem ex superioribus intelligendum est vindicare sive assere in libertatem manus iniecta. Hebraea נָקַם et נָשָׂא et נָשָׂא solent verti per ἐπιλαμβάνεσθαι. Omnia autem haec manus, iniunctionem significant; quomodo Graeca vox sumitur Marc. 8: 23, Luc. 9: 47, 14: 4, 23: 26, Act. 23: 19. Sic infra 8: 9. Solent autem manu apprehendi qui e servitute aut vinculis educuntur. Nusquam de libertatem vindicat Angelas, id est, vindicans introducit. Par locutio ei quae supra 1: 6.

Ἀλλὰ σπέρματος Ἀβραάμ ἐπιλαμβάνεται, sed semen Abrahami vindicat] Id est, id agit ut vos Hebraeos liberet a peccatis et metu mortis. Eventus enim nomen saepe datur operae in id impensae. Hebraeis scribens satia habet de illis loqui. De Gentibus alibi loquendi locus. Christus ad Hebraeos liberandos venit, Ioh. 8: 36, Matth. 1: 21, 15: 24. Ita hunc locum vere explicat Chrysostomus et Graecorum alii.

17. Ὅθεν ἀρεὶα κατὰ πάντα ταῖς ἀδελφοῖς ὁμοιωθῆναι, unde debuit per omnia fratribus similis esse] Κατὰ πάντα intellige ex subiecta materia, rebus adversis, cruciatu, morte dura. Ὁμοιωθεῖς, id est, ita fieri ex usu fuit: quo sensu et Latini saepe usurpant debet non ex rigore, sed μετὰ πλάτους [late]. Sic ἔδει Luc. 24: 26, et hic modo ἔπαυσε.

· *ἵνα ἐλεῆμων γένηται*] Ut eo promptius miseris succur-
 ras mali non ignarus. Multae sunt utilitates ex passio-
 nibus et morte Christi. . . . Sacri scriptores nunc hanc,
 nunc illam nobis ob oculos ponunt.

· *Καὶ πιστὸς ἀρχιερεὺς τὰ πρὸς τὸν Θεόν, et fidelis Pontifex
 in iis quae ad Deum pertinent*] *πιστὸς* ἢ *πίστος* Exod. 18: 19,
 ubi similiter in Graeco τὰ πρὸς τὸν Θεόν. Saepe ostendit
 hic Scriptor quantum Christus praestet summo Sacerdoti
 legali. Erant eius officium Dei vice apud populum fungi,
 et populi vice apud Deum: utrumque eximie facit Chris-
 tus. Nunc hic spectatur illud posterius, ut et infra 5: 1.
Fidelis *πίστος* hic dicitur is qui munere suo bene fungitur.
Πιστὸς τὰ πρὸς τὸν Θεόν, id est, κατὰ τὰ more Graeco.

· *Εἰς τὸ ἱλάσκειν τὰς ἁμαρτίας τοῦ λαοῦ, ut populi pec-
 cata auferret*] *ἱλάσκειν τὰς ἁμαρτίας* hoc quidem loco, ut
 ex sequentibus apparet, est auferre peccata sive purgare
 a peccato; id est, efficere ne peccetur, vires suppedi-
 tendo pro modo tentationum. Respondet Hebraeis voci-
 bus *נָסָה* et *נָסָה*, quae verti solent interdum per *καθαρίζω*
 Exod. 29: 37, 30: 10, Num. 30: 9, 13, *ἐκκαθαρίζω* Deut.
 32: 44, *ἀφαιρῆν* [purgare, auferre] Exod. 34: 9, Esai.
 27: 9. *Ἐξίλασμός ἀποσῆναι ἀπὸ ἁμαρτίας* [Propitiatio ut
 desistere ab iniquitate]; Sir. 36: 5. Et sic, forte exponi
 non male potest illud Sir. 5: 3, *Ὁ τιμὴν πατέρα ἐξίλασ-
 ναι ἁμαρτίας* [Qui patrem honorat expiat peccata], quia
 reverentia parentum multos custedit a peccato. Vetus
 Pontifex tantum expiabat a peccatorum poenis liberando:
 Iesus vero ab ipsis peccatis.

· 18. *Ἐν ᾧ γὰρ πέπονθεν αὐτὸς πειρασθεὶς, δύναται τοῖς
 πειραζομένοις βοηθεῖν*] *Πέπονθεν*, ἢ *πῶς* Esai. 53: 7. Sen-
 sus est: Cum enim ipse tentatus fuerit per ea quae per-
 tulit; hoc magis potest moveri ad auxilium ferendum iis
 qui tentantur. *Ἐν* pro *per* frequens his Scriptoribus.
 Et singulare pro plurali propter generalitatem, ut modo
ὑπὲρ πάντος. *Ἐν ᾧ* ἢ *ἡ*. Deinde est *μετέωρη* [trans-
 nominatio] potest auxiliari pro potest moveri ad auxili-
 andum. Nihil enim magis ad miserandum nos movet,
 quam malorum similitudo quae nobis evenerunt memoria.
 Sic δύναται συμπάσκειν [potest miserrari] habemus infra
 4: 15, ubi etiam est *παραπαύμενος* [tentatus]. . . .

CAPUT III.

1. "Οθεν, unde] Cum ita se habeant ea quae diximus hactenus.

Ἀδελφοὶ ἅγιοι, *fratres sancti*] Appellat eos a parte potiore, ut Paulus Rom. 1: 7, 1 Cor. 1: 2, 2 Cor. 1: 1, Eph. 1: 1, Phil. 1: 1, Col. 1: 2.

Κλήσεως ἐπουρανίου μέτοχοι, *vocationis supercoelestis participes*] Nempe nobiscum. Et vocationem vocat ἐπουρανίον quia ad supercoelestia nos ducit, non ad terrenam possessionem, ut Lex Mosis.

Κατανοήσατε] Quis et quantus fuerit bene attendite.

Τὸν ἀπόστολον καὶ ἀρχιερέα τῆς ὁμολογίας ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστόν, *Apostolum et summum Sacerdotem professionis nostrae Iesum Christum*] Ὁμολογίαν vocat fidem Christianam quam profitemur, κατὰ μετωνυμίαν [per *transnominatiōnem*], ut et infra 4: 14, 10: 25. Eius ἀπόστολος dicitur Iesus, id est, eius publicandae causa a Deo missus, quod ipse de se saepe praedicat. Vide quae diximus ad Ioh. 9: 7 et Gen. 49: 10. Dicitur eiusdem fidei summus Sacerdos qui sancivit eam non pecudum, sed suo ipsius sanguine. Implevit simul et Mosis et Aaronis partes, et multo quam illi sublimius.

2. Πιστὸν ὄντα τῷ ποιήσαντι αὐτόν, *qui fidelis est ei qui fecit illum*] Id est, ei qui ipsum fecit tum Legatum, tum Sacerdotem: quo sensu Deus dicitur ποιῆσαι [fecisse] Mosem et Aaronem 1 Sam. 12: 6. Sic Κύριον καὶ Χριστόν αὐτὸν ὁ Θεὸς ἐποίησε [Dominum et Christum fecit eum Deus]. Fidelem autem eum fuisse dicit, quia omnia sibi imperata, quamvis durissima, exsecutus est.

Ὡς καὶ Μωϋσῆς ἐν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, *sicut et Moses in omni domo eius*] Ex Graeco Num. 12: 7; ubi οἶκος more Graeco et aliis gentibus frequente ponitur pro familia, ut Act. 16: 15. Domus autem illa est populus Israeliticus, οἶκος Ἰσραὴλ, Act. 2: 36. Moses non eius partes, sed totum eum summa fide curabat.

3. Πλείονος γὰρ δόξης οὗτος παρὰ Μωϋσῆν ἡξίωται, *ampliori enim gloria iste prae Mose dignus est habitus*]

Hoc vult dicere, Quod de Mose dictum est, Christo etiam convenit, at multo excellentius. Παρά hic particula comparans. Satis fuerat dicere πλείονος ἢ aut πολλῆς παρά. Sed solent saepe comparationes bis exprimi. Hebraei dicerent משהו כבודו יותר מכל בניו.

Καθ' ὅσον πλείονα τιμὴν ἔχει τοῦ οἴκου ὁ κατασκευάσας αὐτὸν, quanto ampliore honorem habet quam domus qui illam struxit] Sicut familia domus dicitur, ita qui familiam gignit dicitur eam *struere*, בן, unde בן filius Hebraeis. Vide quae diximus Exod. 1: 21. Moses pars familiae, Christus supra familiam.

4. Πᾶς γὰρ οἶκος κατασκευάζεται ὑπὸ τινος, *omnis namque domus struitur ab aliquo*] Gignitur ab aliquo, ut Abrahamidae ab Abrahamo.

Ὁ δὲ τὰ πάντα κατασκευάσας Θεός, *qui autem omnia struit Deus est*] Hoc vult, Deus quidem genitor est et populi Israelitici et Ecclesiae, sed Ecclesiam genuit per Christi sanguinem, ita ut recte et Christus eam genuisse dicatur. Quod Mosi circa populum Israeliticum aptari non potest. Τὰ pro ταῦτα [*haec*], ut Rom. 11: 29.

5. Καὶ Μωϋσῆς μέν, πιστὸς ἐν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, *et Moses quidem fidelis erat in tota domo eius*] In domo Dei regenda. Altera comparatio Christum Mosi praeferens.

Ὁς θεράπων, *tanquam famulus*] Sicut vocatur in Graeco dicto Numerorum loco. Philo de Allegoriis: Καθ' ὅσον Μωϋσῆς λέγεται πιστὸς ἐν παντί τῷ οἴκῳ γεγενῆσθαι [*Quemadmodum Moses dicitur fidelis fuisse in universa domo*].

Εἰς μαρτύριον τῶν λαληθησομένων] *Ut pronuntiaret populo ea quae Deus ei dicenda quoquo tempore mandabat.* Nam testari dicitur etiam qui refert mandata, ut 1 Cor. 1: 6, 2: 1, 15: 15, 2 Tim. 1: 8, Apoc. 1: 2. Moses ne castra quidem movebat nisi ex Dei iussu.

6. Χριστὸς δὲ, ὡς υἱὸς ἐπὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ, *Christus vero tanquam filius supra domum suam*] Ita rectius legitur. *Christus supra familiam*, id est, familiae imperat: quare? est enim *ipsius familia*, per ipsum genita. Dicunt Iuris-consulti, *etiam vivente patre filium quodammodo dominum esse rerum paternarum.* Unde et in Comoediis filii a servis *heri minores* dicuntur, et filia *domnula*, id est, *dominula*, in inscriptionibus.

Οὗ οἶκος ἐσμεν ἡμεῖς, cuius domus sumus nos] Nos Christiani sumus eius familia, et erimus scilicet. Nam praesehs hic futurum comprehendit.

Ἐὰν περ τὴν παρόησιν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους βεβαίαν κατέσχωμεν, si fiduciam et laetitiam spei ad finem usque firmam retinuerimus] Est traectio. Nam ordinaria constructio per πρόζευγμα [zeugma a parte priore] fuerat, ἔὰν βεβαίαν κατέσχωμεν μέχρι τέλους τὴν παρόησιν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος. Tum vero per παρόησιν intelligenda est per μετωνυμίαν [transnominatōnem] professio Christianismi aperta, ut et infra 10: 35. Per καύχημα ἐλπίδος, laetitiam spei (nam καύχημα idem valere quod ἀγαλλίαμα alibi ostendimus), intelligitur spes illa laeta, nempe vitae aeternae, sub iis legibus sub quibus a Christo promissa est. Si retinuerimus hanc, inquit, firmam, id est, inconcussam ad finem usque. Ὁ ὑπομένων εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται [Qui sustinuerit usque in finem, hic saluus erit], Matth. 10: 22. Nativitas salutaris non accepta, sed custodita vivificat, ait Cyprianus.

7. Διὸ, quapropter] Hoc coniungendum cum eo quod post longum Scripturae testimonium sequitur, βλέπετε ἀδελφοί. Cohæret autem cum antedictis hoc modo: Cum tantum honorem acceperitis, ut et Dei et Christi familia censeamini, videte ne tanto honore excidatis.

Καθὼς λέγει τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, sicut dicit Spiritus Sanctus] Per Davidem, Ps. 95: 8 etc.

Σήμερον ἔὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε, hodie, si vocem eius audieritis] Id est, die σκηνοπηγίας [festi tabernaculorum], cui celebrandae scriptus ille hymnus, et quo tempore praelegi populo illa vetus historia solebat. Sumpta haec ex Graeco LXX. Ἐὰν hic est cum, ubi, quoties.

8. Μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν] ἡρπίς, ne animum exhibeatis intractabilem. Habemus idem verbum Exod. 7: 3, 13: 15; Deut. 2: 30, 10: 16, tribusque solet, ut et verbum ἡρπίς [aggravare] et similia, tum Deo, tum hominibus; sed sensu nonnihil diverso, ut alibi diximus.

Ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ, sicut in exacerbatione] In loco nominato ἡρπίς Exod. 17: 7, Num. 20: 13, 24. Id autem redditur illis locis λοιδορία et ἀντιλογία [contradietio]. Sed παραπικρασμοῦ eadem est significatio. Et nota verum

esse quod diximus ad Gen. 11: 1, etiam nomina hominum aut locorum propria exprimi solere in linguis aliis, vocibus non eiusdem soni, sed parem significatum habentibus. *Iurgati ibi sunt Israelitae cum Mose et Aarone*, Exod. 17: 2. Sed Deus id perinde aestimat quasi secum iurgati essent, ut videre est Num. 20: 13.

Κατὰ τὴν ἡμέραν τοῦ πικρασμοῦ ἐν τῇ ἐρήμῳ, sicut *die irritationis in deserto*] Etiam hic πικρασμός est pro πικρὸν quod nomen itidem est loci in deserto ex historia sic dicti. *Dies Massae* est tempus illud quo circa Massam egit populus: sicus *dies Madian* Esai. 9: 4. LXX Exod. 17: 7 et Deut. 6: 16 nomen hoc proprium vertunt πικρασμὸν [tentationem]. Sed πικρὸν, unde id nomen, est irritare, quod et πικράζειν et πικραίνειν Graecis. Κατὰ τὴν ἡμέραν, id est, quomodo illo tempore, ut Iob. 29: 2, Ier. 44: 6, Dan. 9: 15 et alibi.

9. Οὐ ἐπείρασάν με οἱ πατέρες ὑμῶν, ubi tentaverunt me patres vestri] Illud οὐ ostendit locorum praecessisse nomina. Et apparet hic πικράζειν, ut iam diximus, idem esse quod πικραίνειν.

Ἐδοκίμασάν με καὶ εἶδον τὰ ἔργα μου, probaverunt me et viderunt opera mea] Me non est in Graeco: sed subauditur ex priori. In Hebraeo exprimitur. Sensus autem est: *Quanquam magna opera mea viderant, tamen libuit eis me irritando periculum facere potentiae meae.* Καὶ pro καίπερ καὶ [quanquam], sensus idem Deut. 29: 2—4. Ponenda interpunctio post μου, ut in Hebraeo et editione Sixti Graeca. Et id exigunt quae sequuntur infra 17 et ipsa historiae series.

Τεσσαράκοντα ἔτη. Διὸ προσώχθισα τῇ γενεᾷ ἐκείνῃ, quadraginta annis. Propter quod taedet me nationis istius] Διὸ hic significat propter haec et similia. Sic διὸ pro διὰ τοῦτο [propter quod] habemus et 2 Cor. 4: 13. Προσώχθισα τῇ γενεᾷ, pertaesum me est eorum. Sic Iob. 10: 1, καὶ τῷ πνεύματι καίμῳ τῇ ψυχῇ μου, in Latino taedet animam meam. Suidas προσώχθισαι est ὀνειδισθῆναι, βδελύττεσθαι [offendo, cum animo, abominor]. Et in hoc Psalmo tam Aquila quam Symmachus ὀνειδισθῆναι [aegre tuli]. Vocat autem γενεάν homines aetatis istius, idque ex maxima parte, ut iam videbimus. Et est συνεκδοχή [complexio]

in annis quadraginta: vult enim dicere magnam partem
 istorum annorum. Vide Num. 16: 22. Videtur autem
 ideo urgere illud de quadraginta annis, quia per spatium
 Deus Iudaeis ad poenitentiam post Christum erectam
 praefinierat. Pro ἐκείνη in Manuscripto est ταύτη [huius]

10. Καὶ εἶπον· Αἰὶ πλανῶνται τῇ καρδίᾳ, αὐτοὶ δὲ οὐκ
 ἔγνωσαν τὰς ὁδοὺς μου; et dixi: Semper errant corde,
 ipsi non cognoverunt vias meas] In Graeco LXX; καὶ
 αὐτοὶ [et ipsi]. Nosse hic est curare, ut Ps. 1: 6 et alibi.
 Populus iste vagum cor habet, non libet ei insistere
 viis a me praescriptis.

11. Ὡς ὅμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου, itaque iuravi iratus]
 Ὡς hic valet itaque, ut et Hebraicum וכן. Et sic recte
 accepit Syrus. Iuramentum hoc habes Num. 14: 28. Re-
 petuntur eadem verba infra 4: 3, ubi itidem est ὥς;
 non ut quidam hic legerunt οἷς [quibus].

Eἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου, si introibunt in
 requiem meam] Subauditur aliquid, ut in iuramentis
 solet, 1 Sam. 14, Ps. 132: 2, 3, Marc. 8: 12. Cum ho-
 mines iurant, subauditur, male mihi faciat Deus, ut
 1 Sam. 25: 22. Cum Deus, ne pro Deo habeat. Κατά-
 παυσις dicitur regio illa ubi populus a longis iactationi-
 bus quiescit, ut Deut. 12: 9. Addit Deus voculam μου,
 quia eius boni auctor erat Deus: partim etiam quia tunc
 Arca, quae Dei nomine vocabatur, vagari desit. Sub
 his involucris obtegi Messiae tempora sentit et David
 Kimchi.

12. Βλέπετε ἀδελφοί, videte fratres] Cohæret cum iis
 quae dicta supra 7.

Μηπότε ἔσαι ἐν τινὶ ὑμῶν καρδίᾳ πονηρᾷ ἀπιστίας] Ne
 unquam in quoquam ventrum sit animus malus, id est,
 incredulus. Nam genitivus iste vicem habet adiectivi.

Ἐν τῷ ἀποστῆναι ἀπὸ Θεοῦ ζῶντος, discedens a Deo vivo]
 Duplex est ἀπιστία [diffidentia], ab initio vocationis, et
 ex post facto. Haec autem illa est deterior, quia secum
 trahit desertionem Dei. Vide 1 Tim. 4: 1. Valde autem
 efficaciter dictum ἀπὸ Θεοῦ ζῶντος, ut et infra 9: 14 et
 10: 31. Nam qui vivit, id est, semper vivit (ita enim
 id verbum hic sumitur), semper etiam poenas sumere po-
 test. Bene autem dictum, ἀπὸ Θεοῦ ζῶντος. Nam sicut

esse quod diximus ad Gen. 11: 1, etiam
aut locorum propria exprimi solere
cibus non eiusdem soni, sed pare-

bus. *Iurgati ibi sunt Israelitae*
Exod. 17: 2. Sed Deus id per-

iurgati essent, ut videre est.

Κατὰ τὴν ἡμέραν τοῦ

die irritationis in deserto

πρὸ quod nomen itidem

sic dicti. *Dies Mass*

sam egit populus:

Exod. 17: 2 et Der

πειρασμοῦ. [tentat]

irritare, quod

τὴν ἡμέραν, id

Ier. 44: 6, J

9. *Ὁ*

me patre

ἀμαρτίας, fallacia peccati seductus] *Ἀμαρ*

nomina. is nomine hic vocat metum vexationum et odii,

esse o multi seducti eo tempore deficiebant ab Evan-

E professione.

et *Μέτοχοι γὰρ γινόμεναι τοῦ Χριστοῦ*] *Ius nacti su-*

ut participemus de Christi claritate, sed ius pen-

datum sub conditione perseverandi, ut sequitur.

vide supra 6,

Ἐάν τις τὴν ἀρχὴν τῆς ὑποστάσεως μέχρι τέλους βεβαίως

κατάσχωμεν, si modo initium spei usque ad finem firmum

retineamus] Idem sensus qui supra 6. Ibi *ἐλπίς* dicitur,

quae hic *ὑπόστασις*. Idem enim significant. Itaque *τὴν*

ἐλπίς vertitur Lam. 3: 18, *ὑπόστασις* Ps. 34: 8. Vide quae

dicamus infra 11: 1. Et dixit *ἀρχὴν τῆς ὑποστάσεως* per

ὑπαλλαγήν [immutationem], nostris his libris non infre-

quentem, pro *τὴν ὑπόστασιν τὴν ἐξ ἀρχῆς*, *spem illam quam*

ab initio habuimus. Talia sunt *argentum siclorum*, pro

siclis argenteis, *sanguis in anima*, pro *anima in san-*

guine, *templum immissum igni*, et similia a Davide Kim-

chi et alijs notata. Fidem autem intelligo cum sancta

professione coniunctam.

15. *Ἐν τῷ λήγειν*, dum dicitur] Hoc quidam con-

nectunt cum praecedentibus, Chrysostomus et qui eum

quietam expecta-
memoriam redigi, quod

ex vobis, ne quis ex vobis obdu-
at contra pia monita.

αμαρτίας, fallacia peccati seductus] *Ἀμαρ*
nomina. is nomine hic vocat metum vexationum et odii,
esse o multi seducti eo tempore deficiebant ab Evan-
E professione.

et *Μέτοχοι γὰρ γινόμεναι τοῦ Χριστοῦ*] *Ius nacti su-*
ut participemus de Christi claritate, sed ius pen-
datum sub conditione perseverandi, ut sequitur.
vide supra 6,

Ἐάν τις τὴν ἀρχὴν τῆς ὑποστάσεως μέχρι τέλους βεβαίως
κατάσχωμεν, si modo initium spei usque ad finem firmum
retineamus] Idem sensus qui supra 6. Ibi *ἐλπίς* dicitur,
quae hic *ὑπόστασις*. Idem enim significant. Itaque *τὴν*
ἐλπίς vertitur Lam. 3: 18, *ὑπόστασις* Ps. 34: 8. Vide quae
dicamus infra 11: 1. Et dixit *ἀρχὴν τῆς ὑποστάσεως* per
ὑπαλλαγήν [immutationem], nostris his libris non infre-
quentem, pro *τὴν ὑπόστασιν τὴν ἐξ ἀρχῆς*, *spem illam quam*
ab initio habuimus. Talia sunt *argentum siclorum*, pro
siclis argenteis, *sanguis in anima*, pro *anima in san-*
guine, *templum immissum igni*, et similia a Davide Kim-
chi et alijs notata. Fidem autem intelligo cum sancta
professione coniunctam.

15. *Ἐν τῷ λήγειν*, dum dicitur] Hoc quidam con-
nectunt cum praecedentibus, Chrysostomus et qui eum

Græci cum iis quæ sequuntur, ποσθηόμεν οὖν, quam habemus sectionem, non alia de causa visum est exscriptoribus, cum Græci aliis huius. Græcos si sequamur, illa omnia a re ad ποσθηόμεν οὖν, erunt longa parva, quales in his libris multae: et in quibus audimus hæc dici, nempe quæ ad Veteres illos pertinent.

Repetita ex iis quæ supra.

Quidam qui audierant De-
monstratum, et præcepta
miraculis confirmata.

, nempe Deum.

ἐξελθόντες ἐξ Αἰγύπτου διὰ Μωϋσέως,
qui profecti sunt ex Aegypto per Moysen]

cente. Sic Os. 12: 13, ἐν προφήτῃ id est, per
Prophetam. Non tales Iosue, non Calebus, non
quæ subnata est soboles. Sic et nunc defecere aliqui a
Christianismo, infra 10: 25. Vos nolite illorum exem-
plum sequi: sed potius Iosue et Calebi, qui nullis ad-
versis territi spem semper firmam retinere.

17. Τίσι δὲ προσώχθισε τεσσαράκοντα ἔτη, quibus autem
infensus est quadraginta annis] An omnibus sine discrimi-
mine? non sane: novit causas cuiusque discernere. In
Manuscripto, τίσι δὲ καί.

Οὐχὶ τοῖς ἀμαρτήσαν, nonne illis qui peccaverunt] In-
tellige hic ἀμαρτάνειν in illo sensu graviore quo respondet
voci נָפַשׁ, ut Iob. 33: 9, Prov. 29: 6, Lam. 3: 42. Vide
quæ supra 2: 2. Manuscriptus hic habet ἀπειθήσαν [il-
lis qui non paruerunt], forte ex Glossemate.

ὅτι τὰ κῶλα ἔπεσεν ἐν τῇ ἐρήμῳ, quorum cadavera pro-
strata sunt in deserto] Et hoc ex Græco Num. 14: 29,
ubi in Hebræo נָפַשׁ, quomodo eadem vox vertitur Lev.
26: 30, Num. 14: 33, 1. Sam. 17: 46, Esai. 66: 24. Pro-
prie נָפַשׁ sunt reliquiae, ut apparet ex illo Levitici loco,
ubi idolorum fragmina eodem nomine dicuntur. Et Chal-
daeis verbum נָפַשׁ est destruere. Desertum hic gehennæ
respondet.

18. Τίσι δὲ ὅμοσε μὴ εἰσελεύσεσθαι εἰς τὴν κἀτάπαυσιν
αὐτῶν, quibus autem iuravit non introire in requiem ip-
sorum,

qui Christo credit, Deo credit, Ioh. 1: 44, quia Deus omni modo id egit ut Christum a se missum ostenderet, Ioh. 6: 27, ita qui Christum deserit, simul Deum deserit. Ἐν τῷ pro εἰς τὸ, quae particularum mutatio frequens hic et aliis libris. Nolite redire ad Iudaismum, sicut illi in Aegyptum, unde eos Deus eduxerat.

13. Ἀλλὰ παρακαλεῖτε ἑαυτοὺς καθ' ἐκαστὴν ἡμέραν, ἕως οὗ τὸ σήμερον καλεῖται, sed *adhortamini vosmetipsos singulis diebus quamdiu hodie dicitur*] ἑαυτοὺς pro ἀλλήλους [*in vicem*], ut 1 Cor. 6: 7 et alibi. Σκηνοπηγία [*fixio tabernaculorum*] Iudaeorum indicata per σήμερον, semel anno peragebatur: nostra, dum durat hoc saeculum. Vivimus enim incertis sedibus, et sedem quietam expectamus: neque opus est nobis in memoriam redigi, quod quotidie sentimus.

Ἵνα μὴ σκληρυνθῇ τις ἐξ ὑμῶν, ne quis ex vobis obdurescat]. Obdurescat contra pia monita.

Ἀπάτη, τῆς ἀμαρτίας, *fallacia peccati seductus*] Ἀμαρτίαν generis nomine hic vocat metum vexationum et odii, per quem multi seducti eo tempore deficiebant ab Evangelii professione.

14. Μεταγοι γὰρ γεγόναμεν τοῦ Χριστοῦ] *Ius nacti sumus, ut participemus de Christi claritate*, sed ius pendens, datum sub conditione perseverandi, ut sequitur. Vide supra 6.

Ἐάν περ τὴν ἀρχὴν τῆς ὑποστάσεως μέχρι τέλους σταβαίᾳ κατασχωμεν, si modo initium spei usque ad finem firmum retineamus] Idem sensus qui supra 6. Ἰηι ἐλπίς dicitur, quae hic ὑπόστασις. Idem enim significant. Itaque ἡ ἐλπίς vertitur Lam. 3: 18, ὑπόστασις Ps. 34: 8. Vide quae dicemus infra 11: 1. Et dixit ἀρχὴν τῆς ὑποστάσεως per ὑπαλλαγὴν [*immutationem*], nostris his libris non infrequentem, pro τὴν ὑπόστασιν τὴν ἐξ ἀρχῆς, *spem illam quam ab initio habuimus*. Talia sunt argentum siclorum, pro sicliis argenteis, sanguis in anima, pro anima in sanguine, templum immissum igni, et similia a Davide Kimchi et alijs notata. Fidem autem intelligo cum sancta professione coniunctam.

15. Ἐν τῷ λίσσασθαι, dum dicitur]. Hoc quidam connectunt cum praecedentibus, Chrysostomus et qui eum

sequuntur. Graeci cum iis quae sequuntur, φοβηθῶμεν οὖν, ubi nos novam habemus sectionem, non alia de causa quam quia ita visum est exscriptoribus, cum Graeci aliis utantur sectionibus. Graecos si sequamur, illa omnia a τίς γὰρ ἀκούσαντες ad φοβηθῶμεν οὖν, erunt longa παρεμβολή [interpositio], quales in his libris multae: et ἐν τῷ λέγεσθαι valebit cum audimus haec dici, nempe quae ad nos non minus quam ad Veteres illos pertinent.

Σήμερον εἰς, hodie si] Repetita ex iis quae supra 7.

16. Τίς γὰρ ἀκούσαντες] Quidam qui audierant Decalogum tanta cum maiestate pronuntiatum, et praecepta Dei alia per Mosem data et plurimis miraculis confirmata.

Παρεπίπρηναν] Irritarunt, nempe Deum.

Ἀλλ' οἱ πάντες οἱ ἐξελθόντες ἐξ Αἰγύπτου διὰ Μωϋσέως, sed non omnes qui profecti sunt ex Aegypto per Mosem] Mose educente. Sic Os. 12: 13, ἐν προφήτῃ id est, per Mosem Prophetam. Non tales Iosue, non Calebus, non quae subnata est soboles. Sic et nunc defecere aliqui a Christianismo, infra 10: 25. Vos nolite illorum exemplum sequi: sed potius Iosuae et Calebi, qui nullis adversis territi spem semper firmam retinere.

17. Τίσι δὲ προσώχθισε τεσσαράκοντα ἔτη, quibus autem infensus est quadraginta annis] An omnibus sine discrimine? non sane: novit causas cuiusque discernere. In Manuscripto, τίσω δὲ καί.

Οὐχὶ τοῖς ἀμαρτήσαν, nonne illis qui peccaverunt] Intellige hic ἀμαρτάνειν in illo sensu graviore quo respondet voci ἵπν, ut Iob. 33: 9, Prov. 29: 6, Lam. 3: 42. Vide quae supra 2: 2. Manuscriptus hic habet ἀπειθήσαν [illis qui non paruerunt], forte ex Glossemate.

Ὡς τοὶ κῶλα ἔπεσεν ἐν τῇ ἐρήμῳ, quorum cadavera prostrata sunt in deserto] Et hoc ex Graeco Num. 14: 29, ubi in Hebraeo עָרָב, quomodo eadem vox vertitur Lev. 26: 30, Num. 14: 33, 1 Sam. 17: 46, Esai. 66: 24. Proprie עָרָב sunt reliquiae, ut apparet ex illo Levitici loco, ubi idolorum fragmina eodem nomine dicuntur. Et Chaldaeis verbum עָרַב est destruere. Desertum hic gehennae respondet.

18. Τίσι δὲ ᾧμοσε μὴ εἰσελεύσεσθαι εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτῶν, quibus autem iuravit non introire in requiem ip-

suis]. Id est: Qui sunt, quibus iam iuramento iunctus est eos non intraturos.

Εἰ μὴ τοῖς ἀπειθήσας, nisi illis qui non obedierunt] his qui leges eius contempserant praefracto, ὄρνθι, unde nomen *Mara*. Id enim verbum per ἀπειθεῖν vertitur Exod. 23: 21, Deut. 1: 26, 9: 7, 23, 24, 10: 1: 18, Esai. 50: 5, 63: 10.

19. Καὶ βλέπομεν, et videmus] Ex historia cognoscimus.

Ὅτι οὐκ ἠδυνήθησαν εἰσελθεῖν, hos non potuisse intrare] In sedes illas quietas, obstante nimirum decreto illo Dei peremptorio.

Δι' ἀπιστίαν, propter diffidentiam] Quia fidem non habuerant promissis Divinis, quae causa et tunc fuit inobedientiae et nunc est.

C A P U T IV.

1. Φοβηθεῖμεν οὖν, timeamus ergo] Diximus ex Chrysostomi et aliorum sententia non male haec posse connecti cum iis quae supra 3: 15.

Μήποτε καταλειπομένης ἐπαγγελίας εἰσελθεῖν εἰς τὴν κατὰ παύσιν αὐτοῦ, δοῦναι τις ἐξ ὑμῶν ὑστερήσῃ] Ne cui verum libeat sibi deesse, cum relictum sit vobis ius intrandi in ipsius requiem. *Δεκεῖν* non semper est videri, sed pro lubitu agere, ut Matth. 3: 9 diximus. (Τερεῖν τιμος Graece dicitur cui aliquid deest ad rem adipiscendam, ut videre est Matth. 19: 20, et hic infra 12: 15. *Ἐπαγγελία καταλειπομένη* est hereditas relictæ, quae hereditas quia non ex Lege venit, sed ex promisso, quasi ex testamento Gal. 3: 23, idem vocatur *ἐπαγγελία* [promissum] per μετανομίαν [transnominatorem]; qualem in eadem voce habemus Act. 1: 6, Eph. 2: 12. Pari modo κληρονομεῖν ἐπαγγελίαν [hereditare promissionem] habemus infra 6: 12. Exponit autem per πρόσθεσιν [appositionem] quae sit illa hereditas sive res promissa, nempe intrare in requiem Dei, illam perpetuam atque perfectam, quae respondet figuræ iam ante dictæ, et in sequentibus apertius explicabitur. Καταλείπεσθαι de hereditate habes

non tantum apud Iuris scriptores, sed et Ps. 49: 11. et Sir. 11: 18.

2. *Καὶ γὰρ ἐσμεν εὐηγγελισμένοι, etenim, et nobis nuntiatum est*] Constructio Graeca qualis Matth. 11: 5, Luc. 7: 22, quae passivum personae facit etiam ex activo dativum regente: idque hic eo facilius procedit, quod activum εὐαγγελίζω non tantum cum dativo, ut Luc. 1: 19, 2: 10 et alibi, sed et cum accusativo construitur, ut Luc. 3: 18. *Laetum nuntium acceperimus, promissionem egregiam.*

Καθάπερ καὶ αὐτοῖς, quemadmodum et illis] Suo scilicet modo. Illi de rebus terrenis promissa acceperant, nos de coelestibus.

Ἀλλ' οὐκ ὠφέλησεν ὁ λόγος τῆς ἀκοῆς ἐκείνους] *Λόγος ἀκοῆς*, πῶς, ἢ Ier. 10: 22. *Sermo ille longe lateque auditus nihil illis profuit.*

Μὴ συγκεκραμένος τῇ πίστει τοῖς ἀκούσασιν, non commixtus cum fide apud eos qui audierant] *Συγκεκραμένους* non *συγκεκραμένος* habent Manuscripti non pauci: sed bona videtur lectio *συγκεκραμένος*, ut fides hic comparetur partibus humani corporis per quas fit digestio et cibus in succum vertitur. Ita Lucas Medicus ex arte medica voces sumpserit. Sensus non dispar in Epistola Demosthenis: *Ἡ δὲ τῶν λόγων περὶ τῆς τῶν ἀκουσόντων εὐνοίας προσδεῖται* [*Indiget autem eloquentia benevolentia audientium*]; et apud Chrysostomum II. adversus Iudaeos: *Οὐδὲν γὰρ ὄφελος ἀκροάσεως ὅταν, ἢ διὰ τῶν ἔργων ἐπίδειξις μὴ συμβαίῃ τοῖς λεγούμοις* [*Nec audire iuvat, nisi auditis vita respondeat*]. Potest tamen ferri et altera, hoc sensu: *Ideo eis sermonem illum non profuissi, quia illi per fidem se non coniunxerant audientibus, id est, obedientibus, nempe Josuae et Calebo; sed semet separaverant, ut Core et Dathan, et postea alii. Ita ut occulta comparatione feriat hic Scriptor eos qui Christianam ἐπισυναγωγὴν [congregationem] deserebant. Vide infra 10: 25. Hunc sensum videtur concepisse Chrysostomus.*

3. *Εἰσερχόμεθα γὰρ εἰς τὴν κατάπαυσιν οἱ πιστεύσαντες, ingredimur enim in requiem qui credidimus*] Praesens pro omni tempore. Et tunc in requiem Dei intrarunt credentes, fide nempe obediente, et nunc intrabunt. Manuscriptus habet *εἰσερχόμεθα* [*ingrediamur*], non male,

Κα-

Καθὼς εἶρηκεν, *quemadmodum dixit*] Deus scilicet, ut indicat locus citatus.

Ὡς ὥμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου, εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατὰ-
 παυσίν μου, *sicut iuravi iratus, si intrabunt in quietem meam*] Repetit verba quae et supra habuimus 3: 11, sed: ut ea aptet ad sensum sublimiorem. Et urget illud μου, ut ostendat quietem intelligi similem ei qua Deus fruatur.

Καίτοι τῶν ἔργων ἀπὸ καταβολῆς κόσμου γενηθέντων] Est ἀνθυπόσφρα [subiectio]. Poterat enim aliquis audita Dei quietis, intelligere illam quae rerum creationem subsequuta est, et cuius Adamus aliquo modo particeps fuit, sine ullo labore suaviter vivens. Ait ergo opera Dei ἀπὸ καταβολῆς κόσμου, id est, statim a Mundo condito fuisse facta. Non ergo de illa quiete egit Deus, cum dixit tanto post tempore illos refractarios in suam quietem non intraturos. Ἀπὸ καταβολῆς κόσμου hic designat tempus illud sex dierum in Genesi descriptum. Similitudo deducta ab aedificio, ut Matth. 13: 35, 25: 34, Luc. 11: 50, infra 9: 26, Apoc. 13: 8, 17: 8. Nam istis in locis καταβολὴ κόσμου ita sumitur, ut et ultimum opus, id est, hominis creatio comprehendatur.

4. Εἶρηκε γὰρ πον περὶ τῆς ἐβδόμης οὕτω, *sic enim quodam loco de die septima dixit*] Non solebant Iudaei loci librum et caput nominare: quia a prima aetate ita scriptis istis assueverant, ut quisque auditis verbis locum nosset: ideo satis habuit dicere πον. Eleganter autem more Iudaeorum Alexandrinorum et quorundam in Syria ἐλληνιζόντων [Graece loquentium] Sabbatum vocat τὴν ἐβδόμην, ut Philo plurimis in locis.

Καὶ κατέπαυσεν ὁ Θεὸς ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων αὐτοῦ, *et requiescit Deus die septima ab omnibus operibus suis*] Ex Graeco Gen. 2: 3: Illud ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ abest in Manuscripto.

5. Καὶ ἐν τούτῳ πάλιν] Id est, in isto, quem iam praedixeram loco, iterum quietis et quidem suae mentionem facit, differentis ergo ab illa prima.

Εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατὰπαυσίν μου, *si intrabunt in quietem meam*] Repetit verba supra posita 3, ut ostendat de illa illico post creationem quiete non agi.

6. Ἐπεὶ οὖν ἀπολείπεται τινα εἰσελθεῖν εἰς αὐτήν, *quoniam ergo restat intrare quosdam in illam*. Quandoquidem igitur alia est quies in quam homines a Deo sunt introducendi. Ἀπολείπεται, *restat sive futurum est*, ut infra 9, 10: 26, v. Αὐτήν hic totum genus significat.

Καὶ οἱ πρότερον εὐαγγελισθέντες, *et ii. quibus prius annuntiatum est*] Illi qui ex Aegypto exierant et quibus promissa fuerat requies, sed sub conditione. Supra 2:

Οὐκ εἰσῆλθον δι' ἀπειθείαν, *non intrarunt propter inobedientiam*] Propter inobedientiam exciderunt promisso.

7. Πάλιν τινὰ ὀρίζει ἡμέραν, σήμερον, *iterum designat diem quendam, hodie*] Designari ait in Psalmo, mystice scilicet, tempora Messiae; de quo mystico sensu constabat inter Iudaeos. Ὀρίζει, *designat*.

Ἐν Δαβίδ] *Per Davidem*. Iudaei Psalmos, qui nomen aliud adscriptum non habent, citant sub *Davidis* nomine: Abenesdra in praefatione ad Psalmos. Et in Graeco Psalmus iste inscriptum habet: Αἶνος ᾠδῆς τοῦ Δαβίδ [*Laus, Canticum Davidis*].

Λέγων, μετὰ τοσούτον χρόνον, καθὼς εἴρηται, *dicendo, post tantum temporis, sicut dictum est*] Annis quingentis aut amplius post illam historiam quae est in Numeris. Καθὼς εἴρηται, ut iam attigimus, supra 3: 7. In Manuscripto clarius, καθὼς προεῖρηται [*sicut supra dictum est*].

8. Εἰ γὰρ αὐτοὺς Ἰησοῦς κατέπαυσε, *nam si eis Iesus quietem praestitisset*] Id est, Si illa plena ac perfecta fuisset quies, quae iis per *Iesum* sive *Iosuen* filium Nuni evenerat. *Iosue* et *Iesus* idem est nomen. Vide quae dicta ad Matth. 1: 21 et Act. 7: 45.

Οὐκ ἂν περὶ ἄλλης ἐλάλει μετὰ ταῦτα ἡμέρας, *nunquam de alia loqueretur posthac die*] Nempe in sensu sublimiore. Maius aliquid latebat, inquit. *Dies* hic est tempus. Iam autem diximus convenisse inter Iudaeos agi hic de Messiae temporibus.

9. Ἄρα ἀπολείπεται σαββατισμὸς τῷ λαῷ τοῦ Θεοῦ, *itaque restat sabbatismus populo Dei*] Aliqua maior quies indicata per Sabbatum, quod *quietem* significat. A voce σαββάτου est σαββατίζειν, *celebrare Sabbatum*, qua utitur Iustinus et alii. Inde σαββατισμὸς, *Dei quies* est, ut Philo explicat de Caino: Ἡ ἄνευ κακοπαθείας μετὰ πολλῆς εὐ-

εὐμαρείας ἀπονότατος ἐνέργεια [*Actus maxime tranquillus, labore carens et molestia*], et addit: Οἰκτιότατος μόνῳ Θεῷ τὸ ἀναπαύεσθαι [*Requiescere soli Deo maxime proprium*]. Ad huius quietis participationem perducet nos resurrectionis dies. Interim et in hac vita est eius gustus aliquis, tum in pace conscientiae, tum in libertate a ritibus Iudhaeis: et post hanc vitam ante resurrectionem in statu illo animarum qui describitur Apoc. 14: 13.

10. Ὁ γὰρ εἰσελθὼν εἰς τὴν κατέπαυσιν αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς κατέπαυσεν ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτοῦ, ὥσπερ ἀπὸ τῶν ἰδίων ὁ Θεός, qui enim ingressus est in quietem eius, etiam ipse requievit ab operibus suis, sicut a suis Deus] Philo Allegorizans: Κατέπαυσεν οὖν τῇ ἐβδόμῃ ἡμέρᾳ ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτοῦ ὃν ἐποίησε, τοῦτο δ' ἐστὶ τοῦτο. Τὰ θνητὰ γένη πάντῃ πλάττων ὁ Θεός, ὅταν ἀρχηται ποιεῖν τὰ θεῖα, καὶ ἐβδομάδος φύσει οἰκεία. Ἡ δὲ πρὸς τὸ ἥθος ἀπόδοσις τοιαύτη, ὅταν ἐπιγίνηται τῇ ψυχῇ ὁ κατὰ ἐβδομάδα ἅγιος λόγος, ἐπέχεται ἑξᾶς, καὶ ὅσα θνητὰ τουτὶ ποιεῖν δοκεῖ [*Itaque quiescere fecit die septima ab operibus suis, quae fecit, id autem est huiusmodi: Mortalia haec fingere desinit Deus, cum divina et septenarii naturae convenientia facere incipit. Ad mores porro hoc modo pertinet: simul atque sancta illa ratio, quae septenarii naturam habet, animam intravit, senarius et quae ei cognata sunt mortalia omnino coercentur*]. Et postea: Αἰτία δι' ἣν εὐλογισὸς τε καὶ ἅγιος γέγονεν ὁ κατὰ τὸ ἐβδομόν καὶ τέλειον φῶς ἄγων αὐτὸς, ἐπεὶ ἐν ταύτῃ τῇ φύσει πάντῃ ἢ τῶν θνητῶν σύσασις. Καὶ γὰρ οὕτως ἔχει ὅταν ἀνατείλῃ φέγγος τῆς ἀρετῆς, τὸ λαμπρὸν καὶ θεῖον ὄντως, ἐπέχεται τῆς ἐναντίας φύσεως ἢ γένεσις [*Causa redditur ob quam benedictus sanctusque factus sit, qui iuxta septimam perfectamque lucem degit, quandoquidem in hac natura desinit rerum mortalium compositio. Nam ita se res habet, ubi clarus ille vereque Divinus splendor virtutis exoritur, cessare facit generationem naturae contrariae*]. Idem de Sacrificiis Caini et Abelis: Ἑορτὴ γὰρ ψυχῆς ἡ ἐν ἀρεταῖς εὐφροσύνη τελεία [*Festus enim animae dies est perfecta laetitia iuncta virtuti*]. Et libro, Deum esse immutabilem: Ὁ γὰρ τεταγμένος Θεὸς μόνῳ Σαμουὴλ, ἄλλῳ δὲ τὸ παράπαν συνικὼν μηδενί, κατὰ τὸ ἐν καὶ τὴν μοῖαδα τὸ ὄντως ὄν κεκός

μηται. Αὕτη δὲ ἡ κατάστασις ἐστὶν ἐβδομάδος ἀναπαυομένης ἐν Θεῷ ψυχῆς, καὶ περὶ μηδὲν τῶν θνητῶν ἔργων ἔτι πονομένης, κατὰ ἀπόλειψιν ἑξάδος [Samuel enim in solius Dei ministrorum ordinem adscitus, nemini praeterea serviens, ab uno illo, qui vere est, honestatur: qui status est septenarii animae in Deo requiescentis, et nullis mortalibus occupatae negotiis: cum denarium a tergo reliquerit]. Clemens Strom. VI: Ἡ ἐβδόμη τοίνυν ἡμέρα ἀνάπαυσις κηρύσσεται; ἀποχὴ κακῶν, ἐτοιμάζουσα τὴν ἀρχέγονον ἡμέραν τὴν τοῦ ὄντι ἀνάπαυσιν ἡμῶν, ἣ δὲ καὶ πρώτην τοῦ ὄντι φωτὸς γένεσιν, ἐν ᾧ τὰ πάντα συνθεοορεῖται καὶ πάντα κληρονομεῖται. Ἐκ ταύτης τῆς ἡμέρας ἡ πρώτη σοφία καὶ ἡ γνώσις ἡμῶν ἐκλάμπεται [Septimus ergo dies dicitur quies, abstinencia a malis, praeparans illum primarium et ex quo cuncta orta sunt diem, qui est vere nostra quies, qui quidem prima quoque est revera lucis generatio, in qua omnia simul et cernuntur et possidentur. Ex hoc die prima nobis sapientia et cognitio illuxit]. Liber qui dicitur θεολογούμενα τῆς ἀριθμητικῆς [Ad Arithmeticam Theologica], ubi de Heptade agit: Καθουσιώτερον δὲ τῆς λεγομένης εὐδαιμονίας ἀπολαύσει [Beatitudinis fruitioni consecranda est]. Utitur autem hic Scriptor verbo ἀορίστου [aoristi], non tantum quia futurum illud certissimum est, verum etiam quia in hac ipsa vita, ut iam diximus, quidam eius quietis gustus datur.

11. Σπουδάζομεν οὖν εἰσελθεῖν εἰς ἐκείνην τὴν κατάπαυσιν] Demus operam ut ad summam illam futuri seculi tranquillitatem perveniamus. Rebus aliis omissis hoc agamus.

Ἴνα μὴ ἐν τῷ αὐτῷ τις ὑποδείγματι πέσῃ τῆς ἀπειθείας] Hoc ideo, inquit, dico, ne quis vestram incidat in inobedientiam talem, qualis illi exemplum dedere. Nam ὑπόδειγμα [exemplum] dicitur illud quod viam aliis monstrat, ut videre est Sir. 44: 15, 2 Macc. 6: 28, 31, Ioh. 13: 15, infra 8: 5, 9: 23, Iac. 5: 10, 2 Petr. 2: 6. Est ergο ὑπαλλάγη [casuum permutatio], ὑποδείγματι τῆς ἀπειθείας pro τῇ ἀπειθείᾳ τῇ ἐν ὑποδείγματι. Dictum est Hebraeorum, מן ה' ה' ה' ה' [Signum quod sequuntur filii sunt parentes].

12. Ζῶν γὰρ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ καὶ ἐνεργῆς, vivens est enim sermo Dei et efficax] Id est, agens perpetuo ut ea quae

quae vivunt. Convenit hoc omni verbo Dei, sed praecipue Evangelico. Vide Ps. 105: 19, 107: 20, 147: 15, 18, Esai. 40: 8, 55: 11, 1 Petr. 1: 23, 24. Eieri potest ut respiciatur ignis qui erat in altari victimarum.

Καὶ τομώτερος, et acutior.] Plane idem dicit Philo de Herede rerum divinarum: *Ἰνα τὸν ἀδίδακτον ἐννοῇς Θεὸν τέμνοντα τὰς τε τῶν σαμάρων καὶ τῶν πραγμάτων ἐξῆς ἀπάσας ἡρμάσθαι καὶ ὑπῶσθαι δεχούσας φύσεις, τῷ τομῇ τῶν συμπάντων αὐτοῦ λόγῳ, ὅς εἰς τὴν ὀξύτατην ἀκονηθεὶς ἀμμήν, διαίρων οὐδέποτε λήγει τὰ αἰσθητὰ πάντα, ἐπειδὴν μέχρι τῶν ἀτόμων καὶ λεγομένων ἀμερῶν διεξέλθῃ* [*Ut Deum cogites, quem docere nemo possit, qui corpora et quicquid est usquam, utut pulchre natura cohaerere videatur, secat verbo suo nihil non scindente; quod ut est acutissimum, omnia quae sub sensum cadunt ita dividit, ut tam finem faciat cum ad atoma et individua quae vocantur pervenerit*]. In Carminibus qui Phocylidis nomen praeferunt, habemus aliquid non dissimile:

Ὅπλον τοι λόγος ἀνδρὶ τομώτερόν ἐστι σιδήρου.

[*Telum homini ratio, ferro vel acutius ipso.*]

Mosis preces gladio omnia secanti pares, in libro Hebraeo de morte Mosis.

Ἐπὶ πᾶσαν μάχαιραν δίσομον, omni gladio ancipiti] Eadem comparatio apud Philonem, quem legisse videtur hic Scriptor, libro de Caino: *Οὐχ ὅρῳς ὅτι καὶ Ἀβραὰμ ὁ σοφὸς, ἥνίκα ἤρξατο κατὰ Θεὸν μετρεῖν πάντα, καὶ μηδὲν ἀπολείπειν τῷ γεννητῷ, λαμβάνει τῆς φλογίνης ῥομφαίας μίμημα πῦρ καὶ μάχαιραν, διελεῖν καὶ καταφλέξαι τὸ θνητὸν ἀφ' ἐαυτοῦ γλιχόμενος ἵνα γυμνῇ τῇ διανοίᾳ μετάρσιος πρὸς τὸν Θεὸν ἀναπτῇ;* [*Non vides sapientem illum Abrahamum, postquam secundum Deum omnia metiri coepit, oraturis nihil faciens reliqui, ad instar ignei gladii ignem et gladium sumpsisse, cum quidem a se quicquid esset mortale abscindere ac comburere cuperet, quo nuda mente sublimis ad Deum evolaret?*] Dicitur μάχαιρα δίσομος aut ῥομφαία δίσομος, Apoc. 1: 16, 2: 12, gladius secans in utramque partem; Hebraeis מִסְבָּרַת כֶּסֶף ut Ps. 149: 6, aut מִסְבָּרַת כֶּסֶף כֶּסֶף ut Prov. 5: 3, aut מִסְבָּרַת כֶּסֶף כֶּסֶף [gladius duarum acierum, duorum orum] ut Ind. 3: 16. Syrus hic, מִסְבָּרַת כֶּסֶף כֶּסֶף, quali usi Levitae in victimis dissecandis; unde et simi-

litudinem illam sumpsit Philo. Levitae discernabant, quae in victimis partes essent Dei, quae hominum. Et tum per ignem, tum per illam dissectionem mystice iam tum Sapientes intelligebant vim Dei omnia penetrantem ac diiudicantem, ut quidam ex Veteribus notavere.

Καὶ διεισνούμενος ἄχρι μερισμοῦ ψυχῆς τε καὶ πνεύματος, et penetrans usque ad divisionem animas ac spiritūs] Iam clarius explicat, quo tendat ista comparatio: πνεῦμα hic est appetitus rerum coelestium: *ánima* rerum terrestrium. Sermo Dei ista confundi non patitur: totum vult hominem, Matth. 6: 24. Itaque admotus animo statim facit appareat in utramque partem propendeat. *שׁוּם כָּל דַּתְּךָ בְּסֵן* [Investigat omnia secreta cordis] Prov. 20: 27.

Ἀρμῶν τε καὶ μυελῶν, nervorum quoque et medullarum] Per translationem ea quae sunt corporis, applicat animo. Leviticus culter pervenit ad minima, quales sunt nervi in iuncturis, et ad intima, quales sunt medullae. Sic et sermo Dei et intima et minima animi penetrat, inque ea agit.

Καὶ κριτικὸς ἐνθυμήσεων καὶ ἐννοιῶν καρδίας, et iudex cogitationum et consiliorum animi] Tribuit sermoni id quod proprie Dei est, quia Deus secundum eventum, quem sermo habuit indicat, non tantum de actionibus sed et de cogitationibus ac consiliis hominum. Vide Ps. 139: 23.

13. *Καὶ οὐκ ἔστι κτίσις ἀφανὴς ἐνώπιον αὐτοῦ, neque est ulla creatura coram ipso invisibilis]* Videtur mihi hoc loco κτίσις significare opus hominis, quia id est velut creatura hominis. Ita κτισθῆναι sumitur et Sir. 23: 20.

Πάντα δὲ γυμνὰ καὶ τετραχλησμένα τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ, omnia vero nuda et aperta sunt oculis eius] Pergit in comparatione victimarum, quibus non lana tantum, quae vestis est loco, sed et pellis detrahitur, ut interiora appareant. Id Hebraei vocant *קרי*. Est autem vox bene Graeca *τραχηλίζειν*, teste Phavorino, significatque a collo *vellem* victimae in duas partes dissecare et detrahere. Et ait is ipse Grammaticus inde factum ut per μεταφορὰν translationem] τετραχλησμένοι dicerentur φανεροὶ καὶ ἀνεκαλυμμένοι [manifesti et detecti]. Nec aliter hic sumpere Graecae puritatis periti Chrysostomus, Oecumenius, VII. Bb Theo-

Theophylactas. Alio sensu *ἐξετραχηλίζετο* apud Iosephum Belli Iud. IV. 21 et apud Plutarchum est, *prehendere quasi obtorto collo*. Et *ἐξετραχηλίζετο*, *cruciabatur*, apud Philonem contra Flaccum.

Πρὸς ὃν ἡμῖν ὁ λόγος, de quo nobis sermo] Id est, *coram illo verbo de quo nunc agimus*, Evangelio scilicet. *Πρὸς* hic sumitur ut supra 1: 7.

14. *ἔχοντες οὖν ἀρχιερέα μέγαν, habentes ergo Pontificem magnum*] Qui non Levitarum, sed verbi sui adeo efficacia ministerio utitur.

Διελθὼν τοὺς οὐρανοὺς] Qui per aerem aetheraque pervenit ad illam sedem quietis. Sic vox *οὐρανῶν* [coelorum] sumitur infra 7: 26. Pontifex legalis transibat per Atrium et per Basilicam templi: quorum *Atrium* mundum elementarem designabat, *Basilica* coelum sidereum.

Ἰησοῦν τὸν υἱὸν τοῦ Θεοῦ] Non famulum sed *Filium Dei*, ut supra 3: 6.

Κρατῶμεν τῆς ὁμολογίας] *Retineamus professionem*, id est, firmi in ea perstemus. Sic *κρατεῖν* sumitur et Apoc. x: 25, 3: 11, ρπ. *Ὁμολογίαν* sume ut supra 3: 1.

15. *Οὐ γὰρ ἔχομεν ἀρχιερέα μὴ δυνάμενον συμπάθῃαι ταῖς ἀσθενείαις ἡμῶν, non enim habemus Pontificem qui non possit misereri calamitatum nostrarum*] Cum in comminatione ostenderit severa iudicia, nunc, ne animus despondeatur, ostendit a Christo paratum auxilium legitime certare volentibus. Et *δύνασθαι* hic referendum est ad effectum, ut supra 2: 18. *Ἀσθενεῖαι* sunt adversa quibus subiacent Christiani, ut Rom. 8: 26, 1 Cor. 2: 3, 2 Cor. 11: 30, 12: 9, 10, Gal. 4: 13. *Συμπαθῆσαι* vox pure Graeca quales multae in hoc libro. Reperitur et infra 10: 34, nec alibi in his libris. Utuntur Isocrates, Aristoteles, et alii. In Glossario, *συμπαθῶ, misero*.

Πειρασμένον δὲ κατὰ πάντα, tentatum autem per omnia] Omnibus modis, a dextra et sinistra, Matth. 4. Gravissime autem ante mortem et in morte. Repetit quod supra dixerat 2: 18.

Καθ' ὁμοιότητα] *Perinde ut nos*. Ita recte hic Arabi. Sic Rabbini dicerent *כְּמִצְחָא*.

Χωρὶς ἁμαρτίας, absque peccato] Ita tamen ut nunquam succubuerit.

16. Προσερχόμεθα οὖν μετὰ παρόρησίας τῷ θρόνῳ τῆς χάριτος, *adeamus ergo cum fiducia ad thronum gratias*] Οὖν, id est, cum tantum habeamus commendatorem. Illud θρόνον τῆς χάριτος, ד'רנן כסא, ab Hebraeis est, qui dicunt, Deum ubi videt totum Mundum esse damnabilem, surgere a solio iudicii, יתן כסא לנב, ut sedeat in solio misericordiae: quod maxime post Christum apparnit. Μετὰ παρόρησίας, hic est, cum bona spe sive fiducia, vide Eph. 3: 12 et supra 3: 6. Concipitur autem Christus tanquam proximus Divino solio, ut Apoc. 7: 17, et alibi saepe.

ἵνα λάβωμεν ἔλεον καὶ χάριν εὐρώμεν εἰς εὐκαιρον βοήθειαν, *ut misericordiam accipiamus et gratiam consequamur ad auxilium opportunum*] Vox ἐλέους hic non peccata respicit, sed significat רחמי, sicut χάρις, חסד, per quae bonitas Dei significatur. Explicatur autem quo tendat ea bonitas, nempe ut auxilium obtineamus, nempe Christo id pro nobis agente: εὐκαιρον quäle convenit tempori: ita Graeci vertunt ונב Ps. כסא: 27. Vide Marc. 6: 21. Syrus ad sensum bene in tempore afflictionis. In Manuscripto pro ἔλεον est ἔλεος. Nihil refert. Est enim utraque declinatio non in aliis tantum Graecis, sed et in nostris libris. Εὐρώμεν vero est consequamur, כסב. Vide Luc. 1: 30 et ibi dicta.

CAPUT V.

1. Πᾶς γὰρ ἀρχιερεὺς ἐξ ἀνθρώπων λαμβανόμενος, *omnis namque Pontifex ex hominibus desumptus*] Cohærent hæc cum superioribus, neque divelli debuerant. Ostendere enim vult Christum omnia habere, quae in summo Sacerdote requiruntur, et quidem modo excellentissimo. Non tantum autem Legem hic respicit, sed et morem ante Legem, cum aut primogeniti familiarum, aut a populis electi Reges inirent sacerdotium. Nunquam coelestes Spiritus id munus adiere. Λαμβάνειν, hic ut נב Num. 25: 4, est segregare, ut quae ex acervo desumimus.

Ἐπεὶ ἀνθρώπων καθίσταται τὰ πρὸς τὸν Θεόν] Brevis locutio, qualis et supra 2: 17. Constituitur ad rem Divi-

nam peragendam pro hominibus. Dicunt Iudaei, prout summus Sacerdos se gerit, ita Deum esse populo infensum aut propitium. Philo de Legibus specialibus, de summo Sacerdote sic loquitur: Βούλεται γὰρ αὐτὸν ὁ νόμος μείζονος μεμοιρᾶσθαι φύσεως, ἢ κατ' ἄνθρωπον, ἵνα διὰ μέσου τινὸς ἄνθρωποι μὲν ἱλάσκονται Θεόν, Θεὸς δὲ τὰς χάριτας ὀρέγῃ καὶ χορηγῇ [Postulat enim in eo viro Lex praestantiorē homine indolem, ut hoc mediatore Deus propitietur hominibus, eiusdemque ministerio porrigat eis largiaturque suam gratiam]. Rursus de Praemiis et Poenis: Τέταρτον δὲ ἀρχιερωσύνην, δι' ἧς προφητεύων ἐπισημονικῶς θεραπεύσει τὸ ὄν, καὶ τὰς τῶν ὑπηκόων κατορθώσει εὐχαριστίας, εἰ δὲ διαμαρτάνοιεν, εὐχὰς καὶ ἱκεσίας ἱλασκόμενος ποιήσεται [Postremo quartus accessit Pontificatus, ut pro sua facultate prophetica sciret eum, qui est, colere, et quando subditis res prospere cedunt, gratias illi ageret: quod si ulla incideret offensio, supplex impetraret veniam].

ἵνα προσφέρῃ δῶρά τε καὶ θυσίας ὑπὲρ ἁμαρτιῶν, ut offerat donā et sacrificia ob peccata] Explicat generalitatem per species quasdam. Δῶρα דָּוָרָא est generale, sed eximie dicitur de holocaustis, ut videre est Lev. 1: 2. Θυσία item satis generale: comprehendit enim et πῶον [oblationem e simila]: sed cum hic addatur ὑπὲρ ἁμαρτιῶν intelligendum πῶον [piaculum], de quo Lev. 4: 3 et seqq. Ὑπὲρ hic, pro quo alibi est περὶ, significat ob. Et in Manuscripto infra 3 pro ὑπὲρ scribitur περὶ.

2. *Μετριοπαθεῖν δυνάμενος τοῖς ἀγνοοῦσι καὶ πλανωμένοις, qui misereri possit eorum qui ignorant et errant] Μετριοπαθεῖν est non inclementer affici. Sic μετριοπαθῶς pro clementer dixit Appianus Iberico. In Glossis μετριοπαθῶ, moderor. Et Aristoteles sapientem ait esse μετριοπαθῆ [moderatum], non ἀπαθῆ [affectionibus animi carentem]: μετριοπαθεῖν est מִסְרֵר עֲגֵנִי [misereri egeni] Ps. 41: 1. Recte autem addit ἀγνοοῦσι καὶ πλανωμένοις, quia in loco illo Levitici additur מִשְׁכַּח עֲוֹנוֹתָם שְׁגִי [qui peccaverit per ignorantiam], in Graeco ψυχῇ ἁμαρτῇ ἔναντι Κυρίου ἀκουσίως [qui peccaverit in Dominum involuntarie], pro quo Aquila ἐν ἀγνοίᾳ [per ignorantiam]. Utrumque et illud ἀκουσίως et ἐν ἀγνοίᾳ non sumitur ut apud Philosophos, sed ita ut culpa ponatur sine dolo, ut in iis quae*

quae per oblivionem legis fiunt, aut subito motu absque deliberatione. In criminibus gravioribus, si innotuissent, nihil poterat Sacerdos summus. Ἀδύνατος ἢ τῆς κολάσεως παραίτησις [*Fieri non potest poenae deprecatio*], ait Iosephus contra Appionem II. Πλανᾶσθαι πῶς, hic est *per incogitantiam aliquid agere*. Itaque τῷ vertitur et ἄφρων et ἄκακος [*stultus, innocens*]. Est autem hic dativus positus pro περὶ cum accusativo, sicut et ὃ Hebraeis pro ὑν ponitur. Et δυνάμενος hic rursus ad affectus pronitatem referendum est, ut supra 2: 18, 4: 15.

Ἐπεὶ καὶ αὐτὸς περικείται τὴν ἀσθένειαν, *quoniam et ipse indutus est infirmitate*] Ἀσθένεια vox est generalis, quae modo ad animum, modo ad corpus refertur. Hic significat accidere summo Sacerdoti posse, ut aut obliviscatur praecepti alicuius de tam multis, aut ut id non ita repente ipsi in mentem veniat. Vide Rom. 4: 19.

3. Καὶ διὰ ταύτην ὀφείλει καθὼς περὶ τοῦ λαοῦ, οὕτω καὶ περὶ ἑαυτοῦ προσφέρειν ὑπὲρ ἁμαρτιῶν, *et propterea debet quemadmodum pro populo ita etiam pro semetipso offerre ob peccata*] Περὶ τοῦ λαοῦ dupliciter intelligitur, aut distributim pro singulis de populo, de quali sacrificio agitur dicto capite Lev. 4, aut collectim, quale sacrum fiebat semel vertente anno in diebus יָרֵךְ [*propitiationum*] et describitur Lev. 16. Sic et Pontifex si conscius esset se per oblivionem aut incogitantiam aliquid commisisse, offerebat vitulum, Lev. 4: 2, quod si non esset sibi eius conscius, tamen quia fieri poterat ut lapsus esset, praeceptum aliquod non recte intelligendo, in anniversario illo sacro vitulum pro se ac domo sua offerebat, ut videre est Lev. 16: 6, 2: 17. Cum autem hoc generaliter dicitur de omni Sacerdote, sequitur Christum quoque obtulisse pro se ὑπὲρ ἁμαρτιῶν, id est, ut a doloribus illis qui peccatorum poenae esse solent, et occasione nostrorum peccatorum ipsi infligebantur, posset liberari: obtulit autem preces.

4. Καὶ οὐχ ἑαυτῷ τις λαμβάνει τὴν τιμὴν, *nec quisquam sibi sumit honorem*] Per Legem nemini licet se ingerere in id munus suo arbitrato.

Ἀλλὰ ὁ καλούμενος ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, καθάπερ καὶ ὁ Ἀαρὼν, *sed qui vocatur a Deo, tanquam Aaron*] Is scilicet ho-

norem hunc accipit. Vocabantur autem a Deo post Aaronis tempus non singuli (nam in iis aut Senatus aut Regis electio valebat, praelucentibus interdum Prophetis), sed tota stirps Aaronis, quam egredi electio non poterat.

5. Οὕτω καὶ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτὸν ἐδόξασε γεννηθῆναι ἀρχιερέα, sic et Christus non se ipse extulit, ut fieret Pontifex] Id est, εἰς τὸ γεννηθῆναι, quales particulae saepe subticentur. Non semet extulit, ut Core et Dathan. Vide Ioh. 8: 54. In Manuscripto pro γεννηθῆναι est γενέσθαι.

Ἀλλὰ ὁ λαλήσας πρὸς αὐτὸν, υἱὸς μου εἰ σὺ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε, sed qui locutus est ad eum, Filius meus es tu, ego hodie te genui] O fili mi, ego hodie te genui, id est, novam dignitatem tibi tribui, regnum cum sacerdotio coniunctum. Vide supra 1: 5, Act. 13: 33, et quae ad Ps. 2 nobis dicta. Iesus Sacerdotale quidem munus suum aliquo modo erat auspicatus, cum semet Patri victimam offerret: sed id non satis apparebat. Tunc autem plane apparuit eum non Regem tantum, sed et Sacerdotem summum a Deo constitutum, cum Apostolis spectantibus evectus est ad coelum supremum, quod per Templi adytum, in quod summus Sacerdos solus intrabat, figurari omnes Hebraei noverant, et nos ostendimus Matth. 27: 50. Primogeniti familiarum ante Legem Sacerdotes. Christus autem meliori iure, quippe Dei ipsius primogenitus, Rom. 8: 29, Col. 1: 15, supra 1: 6.

6. Καθὼς καὶ ἐν ἑτέρῳ λέγει, quemadmodum et alio dicit] Supple τόπῳ [loco]. Ita enim Graeci vocant id quod Hebraei נֶחֱמָ: Graeci etiam περιοχὴν, qua de re diximus Act. 8: 32.

Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισεδέκ, tu es Sacerdos in sempiternum secundum ordinem Melchisedec] Sic et infra 10, 6: 20, 7: 11, 17, 21. Ex Graeco Ps. 110. In Hebraeo illud κατὰ τὴν τάξιν est כַּדְּמִוּתוֹ, quod infra 7: 15 bene ad sensum effertur κατὰ τὴν ὁμοιότητα [secundum similitudinem]. In Syriaco כַּדְּמִוּתוֹ, id est, ad modum. כַּדְּמִוּתוֹ conditio aut modus, ut Eccl. 3: 18. Sic τάξιν sumitur 2 Macc. 9: 18. Est vox non male Graeca: dicunt enim Graeci ἐν τάξει ἔχειν γαμετῆς, ἐν ἐχθροῦ τάξει, τάξιν ἔχειν τελετῆς, τάξιν νόμου [uxoris loco habere, instar inimici, sacrorum numero censeri, legum numero], et

similia quae significant, hoc esse instar rei alterius. *Ad modum Melchisedeci*, id est, modo augustissimo, quo regnum simul et sacerdotium iungebantur, ut ante Legem Mosis. *Εἰς αἰῶνα* valet *sine successore*.

7. "Ὁς ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς σαρκὸς αὐτοῦ, *qui in diebus carnis suae*] Id est, *in tempore sui status infirmi ac multis malis obnoxii*, qui saepe solet apud Hebraeos nomine *שר*, id est *σαρκὸς*, ut Esai. 31: 3, aut etiam vocibus *שר ודם* *σαρκὸς καὶ αἵματος* [*carnis et sanguinis*], ut supra 2: 14, significari: quia corporis humani constitutio, quae in sacris literis vocatur *caro et sanguis*, nos istis malis subiectos facit.

Δεήσεις τε καὶ *ἱκετηρίας* πρὸς τὸν δυνάμενον σῶζειν αὐτὸν *ἐκ θανάτου μετὰ κραυγῆς ἰσχυρᾶς καὶ δακρύων προσενέγκας*, *preces supplicationesque ad eum qui poterat illum salvum facere a morte cum clamore valido et lachrymis obtulit*] *Δεήσεις* est nomen generis: *ἱκετηρία* plus aliquid significat, *preces valde submissas*, ut 2 Macc. 9: 18. Et *ἐν* quod *magnam anxietatem* significat, vertitur per *ἱκετεύειν*, ut videre est Ps. 37: 7. In Glossis, *ἱκετηρία*, *oratio*, *precatio*, *supplicium*: *ἱκετεύω*, *supplico*, *precor*. Respicitur autem hic illud praecipue tempus quo Christus maxime sensit infirmitatem naturae humanae, cum a vi Divina quasi destitutus mortem cum tantis cruciatibus coniunctam vehementer perhorresceret, ne quid esset humani quod non pertulisset ille qui Filius erat Dei, ne nos putaremus ob hoc a Deo despectos si talia interdum et nobis evenirent, ac non eo minus crederemus nos etiam nostro modo filios Dei esse. Vide Matth. 26: 37, 38, 39, 42, 44, Marc. 14: 33, Luc. 22: 42—44. Quod in Lege veteri erant ignorantiae et incogitantiae, id in Christo erant affectus naturales qui ex dolore aut doloris metu oriuntur, qui eousque in Christo invaluerunt, Dei provido permissu, ut fuerit non tantum *λυπῶν* [*tristis*], sed et *ἀδημονῶν* [*anxius*], Matth. 26: 37. Quid ergo naturaliter appetebat? Liberari a tali morte: quod, si sola potentia Dei spectetur, Deo non erat impossibile effectum dare, Marc. 14: 36. Sed hoc ne fieret, ex re erat humani generis. *Ἐκ θανάτου*, id est, *ἐκ πόντου τοῦ θανάτου* [*ab hac morte*].

Kai eisakousθeis ἀπὸ τῆς εὐλαβείας] Est contracta locutio frequens et Hebraeis et Graecis. Sensus est: *In hoc exauditus fuit ut ab isto metu liberaretur*. Par locutio Ps. 22: 22, ubi quod in Hebraeo est יְיָוָה recte vertitur *exaudisti me*, id est, exaudiens liberasti ab illis cornibus μονοκεράτων [unicornium], id est, malorum hominum. Sic Ps. 55: 17, ubi in Hebraeo est יְיָוָה servabit me, LXX. ponunt εἰσήκουσέ με [exaudivit me] per μεταωνυμίαν [transnominationem]. *Ἀπὸ τῆς εὐλαβείας*, id est, *liberatus ab illo metu cruciatuum per Angelum ad se missum*, Luc. 22: 43, per quem ei ob oculos positus est ingens ille fructus ad homines redundaturus ex illis ipsius duris sane perpeccionibus, et quidem coniunctus cum maxima ipsius gloria, Phil. 2: 9. *Εὐλάβεια* est id quod ἀδημονεῖν dicitur Matth. 26: 37, Marc. 14: 33. Sic Ios. 22: 24 נִכְמָד Graeci vertunt ἐνεκα εὐλαβείας; quae ipsa vox Hebraea Prov. 12 26 vertitur φοβερός λόγος [sermo terribilis], ipsum autem verbum נָחַ, εὐλαβεῖσθαι Esai. 57: 11, φοβεῖσθαι [timere] Ier. 17: 8. Sic Iosephus de Rege marito Estherae, εὐλαβείας αὐτὴν ἀπολύων [timore ipsam liberans]. Et Lucas ipse Act. 23: 10 εὐλαβηθεὶς posuit pro *timens*. Ab illo ergo metu Christus liberatus forti animo se paravit ad ferendos illos dolores. Vide ad hunc locum quae habet Nazianzenus.

8. *Καίπερ ὢν υἱός, quamvis esset Filius*] Multo magis quam Adamus, conceptus contra naturae ordinem. Vide Luc. 3: 38.

Ἐμαθεν ἀφ' ὧν ἔπαθε τὴν ὑπακοήν, didicit ex iis quae passus est obedientiam] Alludit ad proverbium Graecum, παθήματα, μαθήματα [nocumenta, documenta], quales sententiae et cum simili παρωνυμασίᾳ [vocum allusione] sunt ferme in linguis omnibus. Sensus est, expertus est in tantis tentationibus quam sit arduum Deo obedire. *Ἀφ' ὧν*, idem est quod ἐξ ὧν. Par locutio Matth. 24: 32 et supra 7, ἀπὸ τῆς εὐλαβείας [a metu].

9. *Καὶ τελειωθείς*] *Ad ultimum usque perstans, consummato opere*. Vide supra 2: 10, Phil. 3: 12 et quae dicta ad Luc. 13: 32.

Ἐγένετο τοῖς ὑπακούουσιν αὐτῷ πᾶσιν αἴτιος σωτηρίας αἰωνίου, factus est omnibus obedientibus ipsi causa salutis

aeternae] Id est, iis qui obediendi propositum habent, obtinet tanquam summus Sacerdos ea Spiritus auxilia, per quae possint et ipsi tentationes quamvis gravissimas superare et sic pervenire ad aeternam illam salutem. Ingens et consolatio et exhortatio, omnibus quidem, sed illis maxime temporibus et hominibus necessaria.

10. Προσαγορευθεὶς ὑπὸ τοῦ Θεοῦ ἀρχιερεὺς κατὰ τὴν τάξιν Μελχισεδέκ, *appellatus a Deo Pontifex secundum ordinem Melchisedec*] Nempe in illo Ps. 110, cuius iam facta mentio. Προσαγορευθεὶς κτλ.

11. Περὶ οὗ πολὺς ἡμῖν ὁ λόγος, *de qua multus nobis sermo*] Supple posset esse. Multa dicere possemus. Περὶ οὗ, *de qua re*, de qua similitudine inter Melchisedecum et Christum.

Καὶ δυσερμήνευτος λέγειν, *et difficilis interpretatu dicere*] Id est, ἐν τῷ λέγειν, quem si eloquerer, aegre intelligeretis. Nam qui quod sibi dicitur intelligit, is sibi id interpretatur. Ita recte hunc locum accepit Hieronymus ad Enagrium. Confer Ioh. 16: 12. Praeparat eos ad id quod hic differt, mox editurus cap. 7.

Ἐπεὶ νοῦθοι γέγονατε ταῖς ἀκοαῖς, *quoniam auribus facti estis segnes*] Id est, ὑπόκωροι [*surdastri*]. Nam νοῦθοι sunt segnes, ut Prov. 22: 29, Sir. 4: 32, 11: 13. Per μεταφορὰν [*translationem*] dicuntur hoc nomine ii qui non attendunt ad ea quae ipsis dicuntur; ut solent quae corporibus conveniunt, ad animos transferri.

12. Καὶ γὰρ ὀφείλοντες εἶναι διδάσκαλοι διὰ τὸν χρόνον] *Tamdiu Evangelium audiistis, ut iam debeatis idonei esse ad docendos alios*. Singuli vestrum apti iam esse debebant, εἰς τὴν ἐπισκοπὴν καὶ εἰς τὸ κοπιᾶν ἐν τῷ λόγῳ [*ad episcopatum gerendum et ad laborandum in verbo*].

Πάλιν χρειαν ἔχετε τοῦ διδάσκειν ὑμᾶς] Supple με [*me*]. *Opus habetis ut ego vos doceam*. Eadem locutio 1 Thessa. 4: 9. Plena autem 1 Thess. 1: 8.

Τίνα τὰ στοιχεῖα τῆς ἀρχῆς τῶν λογίων τοῦ Θεοῦ, *quae sint elementa prima oraculorum Dei*] Id est, Evangelii, in quo maxima et summe necessaria sunt Dei oracula, quae et sic dicuntur 1 Petr. 4: 11. Στοιχεῖα τῆς ἀρχῆς non hic id sunt quod στοιχεῖα τοῦ κόσμου [*elementa mundi*] Gal. 4: 3 et Col. 2: 8 et 20, sed id quod infra dicitur

6: 1, ὁ τῆς ἀρχῆς λόγος et θεμέλιον, *prima rudimenta*, κινῶν, κατήχησις, de qua re diximus ad Matth. 28: 20. Et illud ἀρχῆς est ἐξηγητικόν [*explicativum*]. Nam omnium artium principia vocantur *elementa*. Sic Hebraeis *Legis principia* dicuntur מנחת יוסף Maimonidae Duce Dubitantium III. 35.

Καὶ γεγόνατε χρεῖαν ἔχοντες γάλακτος καὶ οὐ στερεᾶς τροφῆς, *et facti estis quibus lacte opus sit, non solido cibo*] Eundem sensum alia similitudine explicat. Infantibus lac datur, adultioribus *solidior cibus*, qui βρῶμα 1 Cor. 3: 2.

13. Ἰᾶς γὰρ ὁ μετέχων γάλακτος, *omnis enim qui lacte utitur*] Supple, *tantum*. Alia comparatio lactis est 1 Petr. 1: 1, 2.

Ἀπειρος λόγου δικαιοσύνης, *expers est sermonis iustitiae*] Hic δικαιοσύνης dixit pro τελειότητος [*perfectionis*], ut ex sequentibus apparet. Et genitivus est pro adiectivo. Sic *iusta hominis statura* dicitur quae ad summum pervenit. Sic *Mammona iustitiae*, id est, verae divitiae. Et ἡ ἀλήθεια saepe vertitur δικαιοσύνη. Et imputatur in iustitiam, id est, pro magno opere habetur. Intelligit autem id quod Clementi Alexandrino et aliis γνῶσις dicitur, *cognitio πολυποικίλου σοφίας Θεοῦ* [*multiformis sapientiae Dei*], ut loquitur Paulus Eph. 3: 10; σοφία [*sapientia*] per excellentiam, 1 Cor. 2: 6, quae datur per διανοίαν τῶν γραφῶν [*patefactionem scripturarum*], Luc. 24: 32. Vera Cabala.

Νήπιος γὰρ ἐστὶ, *infans enim est*] Sic se habet ad illam penitiorum doctrinam quomodo pueri ad artes viriles. Vide 1 Cor. 3: 1, 13: 2. Infantibus nec dentes sunt ad mandendum cibum duriorum, nec ventriculi ea vis quae talem cibum concoquat. Alimentum infanti conveniens est lac; iuveni panis, caro, vinum. Est haec sententia iam ab aliis adducta ex Iosepho.

14. Τελείων δὲ ἐστὶν ἡ στερεὰ τροφή, *perfectorum autem est solidus cibus*] Τελείους intelligit *homines perfectae aetatis*, ut 1 Cor. 2: 6, 14: 20, Eph. 4: 13, Phil. 3: 15. Per hos vero eos qui in rerum divinarum meditatione multum profecerunt, οἱ τὴν γνωστικὴν πίσιν εἰληφότες [*qui scientiam fidei iunxerunt*], ut Clemens loquitur VI Strom.

Τῶν διὰ τὴν ἔξιν, eorum qui propter habitum] "Ἐξις est firma facilitas, interprete Quintiliano: Κατηγοριῶν [Praedicamentorum] scriptori, ἔξις χρονιώτερον καὶ μονιμώτερον διαθέσεως [habitus firmior est dispositione et haeret tenacius], sive διάθεσις διὰ χρόνου πλήθος συμπεφυσιωμένη [dispositio ob temporis diuturnitatem altius infixa et quasi conflata]: Galeno, διάθεσις χρόνιος καὶ δύσλυτος [dispositio diuturna nec facile solubilis]: Philoni, δεσμὸς οὐκ ἄρρήκτος ἀλλὰ μόνον δυσδιάλυτος [vinculum non quod frangi non possit, sed tantum quod vix solvi]. Sunt autem ἔξεις tum in scientiis tum in virtutibus. Hic de priori genere ἔξεων agitur. Talem habent qui multum et attente in Scripturis versati sunt.

Τὰ αἰσθητήρια γεγυμνασμένα ἔχόντων πρὸς διάκρισιν καλοῦ τε καὶ κακοῦ, exercitatos habent sensus ad discretionem boni et mali] Sicut in homine externo lingua, palatum, nares indicant quae res bonae quae malae sint, eoque melius quo magis in iis sunt exercitata, sic et homo interior sua habet αἰσθητήρια, per quae allato aliquo mystico intellectu Scripturae facile iudicat, an is rectus sit, an non, ex natura tum ipsius Euangelii, tum illarum dispensationum, et ad id suo tempore recipiendum homines praeparavit. Sic et αἰσθησις [sensus] a corpore ad animum transfertur Phil. 1: 9. Γυμνάζω, exercito, in Glossis: vide 1 Tim. 4: 7, infra 12: 11. Sic γυμνάζειν τὴν ψυχὴν [animam exercere] dixit Isocrates. Haec διάκρισις, de qua hic agitur, non multum dissimilis est τῇ διακρίσει τῶν πνευμάτων [discretioni spirituum], de qua 1 Cor. 12: 10. In veste summi Sacerdotis alterna tinnabula aurea et mala Punica significabant facilitatem eius עֲלֵי כָּתֹף בְּרִיחַ, ad discernenda bona a malis. Habemus id in Zeror.

CAPUT VI.

1. Διὸ, quapropter] Id est, ne semper tales maneatis, quales iam esse vos dixi, spectans maximam gregis vestri partem. Scriptores nostri modo se maioribus, modo pro-
vectioribus accommodant.

Ἀφέν-

Ἀφέντες τὸν τῆς ἀρχῆς τοῦ Χριστοῦ λόγον] *Sermonem primitivum Christi*, id est, de Christo et eius disciplina, quae saepe *Christi* nomine comprehenditur: *ista tirocinia*, inquit, *nunc seponemus*.

Ἐπὶ τὴν τελειότητα φερόμεθα, ad perfectionem feramur] *Τελειότητα* vocat intellectum figurarum latentium in Veteri Testamento, et dispensationes Dei omnes tendentes ad Evangelium. Vide supra 5: 14 et ibi dicta.

Μὴ πάλιν θεμέλιον καταβάλλόμενοι, non rursus iacentes fundamentum] Non iterum repetentes ea quae didicistis; et quae sunt *ῥῶ* [*fundamenta*] Christianismi. Vide supra 5: 13.

Μετανοίας ἀπὸ νεκρῶν ἔργων, poenitentiae ab operibus mortuis] Poenitentia enim Baptismum praecedit, Act. 2: 31. *Ἔργα νεκρά* sunt quae a Deo nos alienant. Sicut anima vitam dat corpori, ita animae Deus. Vide quae dicta hac de re ad Matth. 8: 21. *Μετάνοια, תשובה*.

Καὶ πίστεως ἐπὶ Θεόν, et fidei in Deum] Quae et ipsa Baptismum praecedit, Act. 8: 37. Fides in Christum simul est fides in Deum.

2. *Βαπτισμῶν διδαχῆς, Baptismorum doctrinae*] Id est, *doctrinae de duplici Baptismo*, interiore et exteriori. Vide quae a nobis dicta ad Matth. 3: 6, 28: 19 et Ioh. 3: 5. Meminisse semper debent baptizati quid promiserint et quid acceperint.

Ἐπιθέσεώς τε χειρῶν, impositionis quoque manuum] *פְּרִי תְּשׁוּבָה*. Sub hoc nomine intelliguntur ritus omnes extra Baptismum et Eucharistiam. Nam manus imponebantur et baptizatis ad obtinendam vim confirmantem Spiritus Sancti, et ordinatis ad Presbyterium, et post peccata reconciliatis, et corpore infirmis: imo et novis coniugibus benedictionem ab Ecclesia postulantes. Vide quae diximus ad Matth. 19: 13.

Ἀναστάσεώς τε νεκρῶν, resurrectionis mortuorum] *תְּחִיָּה מֵתִים*. Postquam locutus est de nostro officio, adiicit etiam praemii mentionem. Vide Ioh. 5: 25, 1 Cor. 15: 16, 29, 52. Dicitur *ἀνάστασις ἐκ νεκρῶν*, et *ἀνάστασις νεκρῶν*, quomodo hic, et 1 Cor. 15: 12, 13, 42.

Καὶ κρίματος αἰωνίου, et iudicii aeterni] *פְּרִי*, nempe in utramque partem, ut videre est Matth. 25: 46. Sic Ter-
tul-

tullianus in Praescriptione contra Haereticos: *Venturum cum claritate ad sumendos Sanctos in vitae aeternae et promissorum coelestium fructum, et ad profanos adiudicandos igni perpetuo, facta utriusque partis resurrectione cum carnis restitutione.* Hinc refellitur Origenis opinio. Unum est iudicium irretractabile valens in perpetuum.

3. *Καὶ τοῦτο ποιήσομεν ἐάνπερ ἐπιτρέπη ὁ Θεός]* *Faciemus hoc, si Deus vitam dederit, alio tempore, in usum eorum qui rudiores sunt.* Sperabat se et alias ad Hebraeos Epistolas scripturum. Et forte scripsit, sed ininterierunt. At Manuscriptus *ποιήσωμεν, faceremus, si Deus permitteret, si esset otium.*

4, 5, 6. *Ἀδύνατον γὰρ τοὺς ἅπαξ φωτισθέντας, γευσάμενους τε τῆς δωρεᾶς τῆς ἐπουρανίου, καὶ μετόχους γενηθέντας πνεύματος ἁγίου, καὶ καλὸν γευσάμενους Θεοῦ ῥῆμα δυνάμεις τε μέλλοντος αἰῶνος, Καὶ παραπεσόντας, πάλιν ἀνακαινίζειν εἰς μετάνοιαν.* *Fieri enim non potest ut qui semel sunt illuminati, et gustaverunt donum coeleste et participes facti sunt Spiritus Sancti, item gustaverunt bonum Dei verbum virtutesque seculi venturi, ut hi si lapsi sunt, rursus restituantur in poenitentiam]* Hoc dicit, non frustra illa Christianismi elementa sive fundamenta saepe repeti et animis inculcari, quia ex iis abiectis ingens sit periculum. Hic locus maxime in causa fuit, cur diu Romana Ecclesia cunctata sit hunc librum in Canonem recipere. Liquet ex Tertulliano de Pudicitia. Erat enim in disciplina circa lapsos mitior caeteris Ecclesiis. Ecclesiae pleraeque post Baptismum lapsos aliquos reconciliabant et admittebant ad communionem; sed excipiebant tria gravissima crimina; idololatriam, homicidium et adulterium. Queritur Tertullianus a Papa Zephyrino admissos ad pacem Ecclesiae moechos. At vero id non fuisse novum, sed vetus Romae, docet nos Pastor Hermae II, 4; sed de semel tantum lapso agens, non de iterum lapso, quam distinctionem habes et apud Clementem Strom. II. Temporibus Cypriani cum de lapsis in idololatriam disputaretur an recipi ad poenitentiam publicam et reconciliationem possent, et mos fuisset varius, etiam in ipsa Africa, sustinuit iudicium suum Cyprianus,

eo spectans ut persecutione cessante aliquid in commune statueretur. Romana Ecclesia lenior caeteris auctor fuerat ut post longa poenitentiae tempora lapsi ad communionem reciperentur. Displicuit id Novato et Novatiano, qui hac de causa schisma fecere. At sententia Romanae Ecclesiae de lapsis in idololatriam, parique modo de lapsis in homicidium, placuit magnae Synodo Nicaenae, ut ex eius Canonibus videre est. Neque tamen cogitandum est veteres illos rigidioris disciplinae observatores pro certo habuisse tales in aeternum perituros; sed commendabant eos Divinae misericordiae, privatis non publicis precibus, neque ita ut certi quid eis pollicerentur. Et hoc etiam observatum in iis, qui post primam poenitentiam publice actam rursus se aliis, extra illa tria, criminibus obstringerent. Tertullianus de Poenitentia: *Haec igitur venena eius providens Deus, clausa licet ignoscantiae ianua et intinctionis sera obstructa, aliquid adhuc permisit patere. Collocavit in vestibulo poenitentiam secundam, quae pulsantibus patefaciat: sed iam semel, quia iam secundo; sed amplius nunquam, quia proxime frustra. Nonne enim et hoc semel satis est? Vide et sequentia, ubi poenitentia secunda dicitur respectu eius quae Baptismum praecedit. Infra eodem libro hanc poenitentiam et secundam et unam vocat, cuius in arcto dicit esse negotium, et cum quam severa disciplina exerceretur; late ostendit. Ambrosius: Quamvis caute et salubriter provisum sit, ut locus illius humillimae poenitentiae semel in Ecclesia concedatur, ne medicina vilis minus utilis esset aegrotis, quae tanto magis utilis est quanto minus contemptibilis fuerit; quis tamen audeat Deo dicere, Quare huic homini, qui post poenitentiam primum rursus se laqueis iniquitatis obstringit, iterum parcis? Et portam poenitentiae interdum claudi etiam apud Deum Hebraei sentiebant, ut videre est in paraphrasi Chaldaea Cantici 5: 5, apud Rabbinos ad Esai. 22: 14. Philo autem de Praemiis et Poenis ait: Ἐνταῦθα δὲ ὅλοι βίοι πίπτουσιν οὐδὲ ἀπαξ ἀνατραπέντας μόγις ἔστιν ἀνγεῖραι [In hoc vero tota vita collabitur quam semel subversam aegre possis restituere]. Cum quibus bene congruunt ea quae habet Irenaeus IV. 45. Etiam M. Anto-*

nus libro XI, dicit aegre coalescere ramum semel amputatum, etiamsi rursus inseratur. Quam longe a veteri illa disciplina abitum sit, nihil opus est dici? res manifesta est. Attamen Romana Ecclesia quae lenior, ut dixi, caeteris fuit, hunc librum in auctoritatem Canonicam recepit postea: unde sequitur hunc locum ab ea aliter quam ab illis aliis intellectum. Quare et nos videamus quis huic loco sensus dari commodus possit, qui cum Romanae Sedis illis quas dixi constitutionibus non pugnet. Ut dicam quod sentio, existimo παραπεσόντας hic dici eos qui a fide Christiana deficiunt, nam et **ῥῶ** [cadere] sic usurpant Hebraei, et verbum **ῥῶ** [praevaricari] παραπίπτειν vertitur Ezech. 14: 13, 15: 8, 18: 24, 20: 27, et nomen inde deductum **ῥῶ**, ἀπόσασις 2 Par. 28: 19, 33: 19, ἀποσασία [defectio] 2 Par. 29: 19. Hoc ipsum est quod per παρῥυεῖσθαι significavit supra 2: 1, per σκληρύνεσθαι 3: 13 et seqq. Syrus hic si iterum peccaverint, nempe in sensu graviore, ut supra 3: 17. De iis autem dicitur non posse eos restitui in poenitentiam, id est, ad frugem meliorem reduci, nempe per Legem Mosis, quia scilicet defecerant ab illa quae et optima est et certissima, et post Christum missum unica. Hunc sensum optime nobis expressit contra Tryphonem Iustinus: Τοῖς δὲ ὁμολογήσαντας καὶ ἐπιγνόντας τοῦτον εἶναι τὸν Χριστὸν, καὶ ἦτινοῦν αἰτία μεταβάντας ἐπὶ τὴν ἔννομον πολιτείαν, ἀρνησαμένους ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός, καὶ πρὶν τελευτῆς μὴ μεταγνόντας, οὐδόλως σωθήσεσθαι ἀποφαίνομαι [Qui hunc Christum esse agnoverint et confessi sint, quacunque de causa postea desciscant ad Legem ex eiusque praescripto vitam instituant, dum et esse hunc Christum negent, nec eos erroris sui ante obitum poeniteat, hosce ego servatum iri nego]. — Ostendit autem talem defectionem a Christianismo posse evenire, non Catechumenis tantum aut recens Baptizatis, νεοφύτοις [novitiis], verum etiam iis qui plurimum profecerant, ne quis se putaret a tali periculo immunem, quod ipsum et Paulus nos docet 1 Cor. 9: 27. Profectum autem illum describit verbis egregiis. Primum ait ἀπαξ φωτισθέντας. Verum quidem est Baptismum apud Veteres nomen habuisse φωτισμοῦ [illuminationis], quia φωτισμὸν promittit, ut diximus ad Matth. 28: 19, quo

quo spectans Syrus vertit *qui ad baptismum descenderunt*. Sed simplicius est intelligi hic eos qui cognitione Evangelicae doctrinae imbuti fuere, quo sensu φωτίζειν et φωτισμόν habemus Ioh. 1: 9, 2 Cor. 4: 4, 6, et infra 10: 32. Solet sic verti Hebraeum נחם. Addit eos *gustasse donum coeleste*, id est, pacem conscientiae, de qua Rom. 5: 1, Phil. 4: 7, quae consequitur peccatorum remissionem conversis indultam. Est autem et hic infra γεύσασθαι *experiendo cognoscere*, ut 1 Petr. 2: 3, Ps. 34: 9, Prov. 31: 18. Subiicit etiam *participes fuisse Spiritus sancti*, id est, dona consecutos Prophetiae, Linguarum, Sanationum, quae non contingebant eo tempore nisi iustificatis, id est, purgatis. *Gustatum etiam ab iis ait bonum Dei verbum*, id est, egregia illa promissa. Nam sic *bonum Dei verbum* sumitur Ier. 29: 10 et 33: 14, Zach. 1: 13. Δυνάμεις τε μέλλοντος αἰῶνος est ἐξήγησις [*explicatio*] illius *verbi boni*, id est, promissi. Non enim hoc erat promissum Dei de restituendo populo in suas terras post LXX annos, aut de Zorobabelis principatu, sed de summa illa potentia quam circa nos Deus ostensurus est in illo altero seculo. Vide Eph. 1: 19, ubi ὑπερβάλλον μέγεθος δυνάμεως [*supereminens magnitudo virtutis*] dicitur quod hic pluraliter δυνάμεις. Eadem haec promissa τίμια καὶ μέγιστα ἐπαγγέλματα [*pretiosa et maxima promissa*], 2 Petr. 1: 4. Discimus hinc nullum esse talem profectum qui nos plane securos faciat. Ἀνακαινίζειν est ὥπ, quod saepe significat *in priorem statum restituere*, ut Ps. 103: 5, Lam. 5: 21. Nemo, inquit, tantus est magister qui id facere possit. Et πλεονάζει [*abundat*] vox πάλιν, cum sequatur ἀνά. Quales et alibi.

Ἀναστυρόντας ἑαυτοῖς τὸν υἱὸν τοῦ Θεοῦ καὶ παραδειγματίζοντας, *rursum apud se Filium Dei cruci affigentes et ignominia afficientes*. Vide quantum sit peccatum a Christianismo deficere. Nam qui id faciunt eo ipso ostendunt credere se Christum fuisse impostorem, ac proinde dignum cruce omnique ignominia. Dicuntur hoc facere ἑαυτοῖς, id est, *apud se*. Et egregia figura dicuntur id facere quod factum approbant. Pari sensu infra dicet 10: 29, a talibus hominibus *proculcari*, id est foedissime tractari, *Dei Filium, et sanguinem eius, quo foedus*

sanxit, haberi pro sanguine profano, id est, facinorosi hominis. De significato vocis παραδειγματίζειν vide Matth. 1: 19.

7. Γῇ γάρ ἡ πιοῦσα τὸν ἐπ' αὐτῆς πολλάκις ἐρχόμενον ὑετὸν καὶ τίκτουσα βοτάνην εὖθετον ἐκείνοις δι' οὓς καὶ γεωργεῖται, μεταλαμβάνει εὐλογίας ἀπὸ τοῦ Θεοῦ, terra enim saepe venientem super se bibens imbrem, et generans herbam utilem iis propter quos colitur, accipit benedictionem a Deo] Bibere etiam Graecis terra dicitur cum irrigatur. Anacreon:

— Ἡ γῆ μέλαινα πίπει.

[— Nigra terra potat.]

Et Hebraeis מר inebriari Ps. 65: 11. Βοτάνη hoc loco idem valet quod Hebraeum כר, ut videre est Gen. 1: 11, ubi in Graeco est βοτάνη. Significat autem omne id quod ex terra nascitur, etiam fruges. Εὖθετον dixit utilem iis propter quos colitur, id est, fundi dominis. Vide Luc. 14: 35. Talis terra benedictionem accipit a Deo, id est, vocatur terra Dei, ut videre est Gen. 13: 10, Ezech. 28: 3. ὕμνειν multa significat, sed inter alia etiam laudare, celebrare, ut Ps. 145: 2, Gen. 9: 26. Terrae respondet homo ex terra sumptus, imbri dona illa quorum supra fuit mentio. Sic βαπτίζειν πνεύματι [baptizare Spiritu] Marc. 1: 8, et prophetia stilla dicitur. Fruges sunt opera pietatis. Dominus cuius sunt isti fructus est Deus: ab eo denominantur, vocantur filii Dei.

8. Ἐκφέρουσα δὲ ἀκάνθας καὶ τριβόλους, eiiciens autem spinas et tribulos]

— Subit aspera sylva,

Lappaeque tribulique, —

ut est apud Virgilium. Vide et Matth. 13: 7. Non dixit hic τίκτουσα, ut modo, sed ἐκφέρουσα, eiiciens velut abortus. Allusio ad locum Gen. 3: 17, 18.

Ἀδόκιμος, reproba est] Displicet talis terra domino suo. Καὶ κατάρας ἐγγὺς, et execrationi proxima] Brevi futurum est, si talis manet, ut dominus terram talem exsecratur. Vide Matth. 21: 19, Marc. 11: 21. Ἐγγὺς rem brevi futuram significat Matth. 24: 32, 26: 18, Marc. 13: 28, Luc. 20: 30, 21: 31, Ioh. 2: 13, 6: 4, 7: 2, 11: 55. Sic et infra 8: 13.

Ἡς τὸ τέλος εἰς καθεύειν, cuius exitus combustio] Hic erit exitus, ut tandem dominus pertaesus sumptuum, villam et arbores et senticeta exurat, habeatque derelictui. Simile est Luc. 13: 6 et seqq. Adde Matth. 3: 10 et 13: 30. Est autem hic *μετωνομία* [*transnominatio*]. Nam de terra dicitur quod proprie iis rebus convenit quae terrae superstant. *Τέλος, rei exitus*, ut Rom. 6: 21, 22, Phil. 3: 19. *Sentibus et tribulis* respondet contemptus Christianae religionis; *maledicto herili*, damnatio; *incendio*, poena gehennae.

9. *Πεπείσμεθα δὲ περὶ ὑμῶν, ἀγαπητοί, τὰ κρείττονα καὶ ἐχόμενα σωτηρίας, εἰ καὶ οὕτω λαλοῦμεν, speramus autem de vobis, dilectissimi, meliora et vicina saluti, quamquam ita loquimur*] Id est: Quanquam haec diximus, speramus tamen vos, id est, maximam partem vestrum, non esse eo loco ut a Christianismo defecturi sitis, quamquam sunt e vobis qui malo exemplo praeivere, et caeteri aliquid remisere de prima alacritate. *Πέπεισμαι* hic non est *vertus sum*, sed *spero*, aut *mihi persuadeo*, ut et Rom. 15: 4. Utitur sic et Plato. *Ἐχόμενα σωτηρίας, quae cum salute cohaereant*, id est, ea quae vos non plane a salute alienent.

10. *Οὐ γὰρ ἄδικος ὁ Θεός, ἐπιλαθέσθαι τοῦ ἔργου ὑμῶν καὶ τοῦ κόπου τῆς ἀγάπης, ἧς ἐνεδείξασθε εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ διακονήσαντες τοῖς ἁγίοις καὶ διακονοῦντες, non enim iniustus Deus, ut obliviscatur operis vestri et laboris dilectionis quam ostendistis in nomen ipsius, qui ministrastis sanctis et ministratis*] Ideo, inquit, spero vos salutem adepturos, quia bene coepistis. Iustitiae est implere promissa: quare Deus *iniustus* aliquo modo dici posset, si non staret promissis. *Ἔργον* hic intellige quod *ἔργον πίστεως* [*opus fidei*] dicitur 1 Thess. 1: 3, *apertam professionem Christianismi*. Huic addit, ut et dicto ad Thessalonicenses loco *κόπον ἀγάπης* *dilectionem coniunctam cum laboribus et molestiis*, quamquam in Manuscripto, ut et in Latino abest *κόπον*. *Quam ostenditis*, inquit, *in nomen ipsius*, id est, in religionem Christianam, per quam Deus summe honoratur. *Quia ministrastis, inquit, sanctis*, id est, ob Christam vinctis aut aliter afflictis omnem opem tulistis. Vide infra 10: 33.

Exem-

Exemplo sit ille Mnason, Act. 21: 16. Addit *et ministratis*, eoque ipso ostendit se non lapsis loqui, sed adhuc stantibus, quanquam cum labendi periculo, iis maxime qui prae metu a publicis coetibus abstinere coeperant.

11. Ἐπιθυμοῦμεν δὲ ἕκαστον ὑμῶν τὴν αὐτὴν ἐνδείκνυσθαι σπουδὴν, *cupimus autem unumquemque vestram par ostendere studium*] Non satis est ad consequendam salutem ea nosse, sed perstandum est. Vide quanta prudentia Scriptor hic utatur. Modo terret, deinde rursus erigit, erectos iterum monet, nec universos tantum, sed et singulos. Τὴν αὐτὴν σπουδὴν, id est, *par studium, quale ostendistis antehac*. Quidam enim refrixerant.

Πρὸς τὴν πληροφορίαν τῆς ἐλπίδος ἄχρι τέλους, *ad impletionem spei usque in finem*] Πληροφορία hic non est *certitudo*, sed *impletio* sive *consummatio*, quo sensu πληροφορίαν habemus Col. 2: 2 et 1 Thess. 1: 5, πληροφορεῖν 2 Tim. 4: 5, 17. Implere autem *spem* dicitur qui conditionem implet sub qua res speranda proposita est.

12. Ἴνα μὴ νοθροὶ γένησθε] Hoc ideo dico, inquit, *ne quid remittatis* de isto studio. Coniunguntur νοθρὸς [segnis] et παρειμένος [remissus] Sir. 4: 32. In Glossario, νοθρότερος, *languidior*, Hebraeis נָח.

Μιμηταὶ δὲ τῶν διὰ πίστεως καὶ μακροθυμίας κληρονομοῦντων τὰς ἐπαγγελίας, *verum imitatores eorum qui fide et patientia haereditant promissa*] Patriarcharum, ut sequentia indicant. Et κληρονομοῦντων positum pro κληρονομήσαντων [eorum qui haereditaverunt], praesens pro praeterito. Nam quanquam Abrahamus, Isaacus et Iacobus terram illam promissam non possederunt, neque viderunt ingentem illam posteritatem et regnum in ea, ius tamen certissimum ad posteros transmiserunt. Qui autem ius habet, rem ipsam habere quodammodo videtur, ut in iure est proditum. Est autem ἐν διὰ δυοῖν [unum per duo] cum dicitur πίστεως καὶ μακροθυμίας, pro *per fidem patientem* sive *constantem in adversis*. Cum de vobis sermo est ἐπαγγελία singulari numero dici solet: cum de Patribus saepe ἐπαγγελίαι. Complura enim erant promissa diversis facta temporibus, per quae tamen illud unum et magnum promissum de vita aeterna nobis factum adumbrabatur, et mysticè in illis continebatur.

13. Τῷ γὰρ Ἀβραάμ ἐπαγγειλάμενος ὁ Θεός, ἐπὶ καὶ οὐδενὸς εἶχε μείζονος ὁμόσαι, ὥμοσε καθ' ἑαυτοῦ, *Abrahamo namque promittens Deus, quoniam neminem habuit per quem iuraret maiorem, iuravit per semetipsum*] Promisso addidit iusiurandum, ut duobus vinculis teneretur. Utitur dicto noto inter Hebraeos, *Qui iurat, iurat per id quod est supra se*: item, *Deus iurat per semetipsum, non per alium*. Philo de Caino et Abele: Ὁ μαρτυρῶν παρόσον ὁ μαρτυρεῖ κρείσσων ἐστὶ τοῦ μαρτυρουμένου [*Testis in quantum testimonium exhibet, maior est eo, cui datur testimonium*]. Idem, in Allegoriis: Ὁρᾷς γὰρ ὅτι οὐ καθ' ἑτέρου ὁμνύει Θεός, οὐδὲν γὰρ αὐτοῦ κρεῖττον· ἀλλὰ καθ' ἑαυτῷ, ὃς ἐστὶ πάντων ἄριστος [*Vides enim, quod non per alium Deus iurat, nihil enim illo praestantius: sed per seipsum, qui est omnium optimus*]. Respiciuntur verba Gen. 22: 16.

14. Ἡ μὲν εὐλογῶν εὐλογήσω σε καὶ πληθύνων πληθυνῶ σε, *certissime enim tibi benedicam et te multiplicabo*] Eadem verba in LXX dicto Geneseos loco, nisi quod pro πληθυνῶ σε ibi est πληθυνῶ τὸ σπέρμα σου [*multiplicabo semen tuum*]. Sed sensus est idem, cum mos sit Hebraeis parentes pro liberis nominare, quasi una essent persona. Illa vero participia suis verbis adiuncta apud Hebraeos intendunt significationem. Hoc enim vult: *Mirum in modum et prosperabo te et ingentem tibi prosperitatem dabo*. Ἡ μὲν formula affirmantis maxime frequens iurantibus. Demosthenes ὁμνύει, ἢ μὲν ἀπολωλέναι Φίλιππον [*iurat Philippum quidam certe periisse*].

15. Καὶ οὕτω μακροθυμήσας ἐπέτυχε τῆς ἐπαγγελίας, *et sic patienter ferens adeptus est promissum*] Ad mortem usque inter tentationes plurimas in illa spe perstitit, quae post ipsius mortem impleta est.

16. Ἄνθρωποι μὲν γὰρ κατὰ τοῦ μείζονος ὁμνίουσι, *homines enim per maiorem iurant*] Per Deum qui et omnia certo novit et ad vindicandam perfidiam est potentissimus. Καὶ πάσης αὐτοῖς ἀντιλογίας πέρας εἰς βεβαίωσιν ὁ ὅρκος, *et omnis controversiae finis ad confirmationem ipsis est iuramentum*. Omnem dubitationem tollit, iuramentum confirmativum promissi. Hebraeis dicere, est etiam cogitare. Sic ἀντιλογία, *cogitatio in contrarium*, nempe quasi id quod

quod dicitur, futurum non esset. Aegyptii iusiurandum vocabant *μεγίστην πίσιν* [*fidem maximam*], narrante Siculo Diodoro: *τελευταίαν πίσιν* [*fidem ultimam*] dixit Halicarnassensis. Philo tribus in locis *μαρτυρίαν Θεοῦ περὶ πράγματος ἀμφισβητουμένου* [*Dei testimonium de re de qua ambigitur*]: Procopio *ἔσχατον καὶ ἐχυρώτατον πίσεώς τε καὶ ἀληθείας ἐνέχυρον* [*ultimum atque firmissimum et fidei mutuae et veracitatis pignus*]. Terentius:

Aliud si scirem quid firmare meam apud vos possem fidem

Sanctius quam iusiurandum, id pollicerer tibi, Lache.

17. Ἐν ᾧ] *Quare*, quod alias ἐφ' ᾧ.

Περὶ σότερον βουλόμενος ὁ Θεὸς ἐπιδείξαι ταῖς πληρονόμοις τῆς ἐπαγγελίας τὸ ἀμετάθετον τῆς βουλῆς αὐτοῦ, *abundantius volens Deus ostendere promissi heredibus immutabile consilium suum*] Solet Deus interdum dici μετατίθεσθαι βουλήν [*mutare consilium*], ubi res mutata novum consilium exigit: ut videre est Ion. 3: 10, Ier. 18: 11. Sed haec promissio, tum carnalis de multiplicanda posteritate Abrahami, tum spiritualis de colligenda Ecclesia Christo, et pijs perducendis ad vitam aeternam, est *immutabilis*, ἀμεταμέλητος [*sine poenitentia*], καὶ Rabbinis. Intellige ergo hic πληρονόμους ἐπαγγελίας et Patres illos veteres et Christianos. Vide et quod supra 4: 1.

Ἐπεσίτευσεν ὄρκῳ, *interposuit iusiurandum*] Ex Latino *intervenit*. Dicuntur autem Latinis *intervenire*, qui fidem alicuius fulciunt. Sic Deus suam ipse fidem fulsit iureiurando. In Glossis, *μεσιτεύω, intervenio*. Philo de Caino et Abele: Τοῦ πισευθῆναι χάριν, ἀπιστούμενοι καταφεύγουσιν ἐφ' ὄρκον οἱ ἄνθρωποι. Ὁ δὲ Θεὸς καὶ λέγων πίσος ἐστίν, ὥς τε καὶ τοὺς λόγους αὐτοῦ βεβαιότητος ἐνεκα μηδὲν ὄρκων διαφέρειν, καὶ συμβέβηκε τὴν μὲν ἡμετέραν γνώμην ὄρκῳ, τὸν δὲ ὄρκον αὐτὸν Θεῷ πεπιστώσθαι· οὐ γὰρ δι' ὄρκον πίσος ὁ Θεός, ἀλλὰ δι' αὐτὸν καὶ ὁ ὄρκος βέβαιος. Τί οὖν ἔδοξε τῷ ἱεροφάντῃ παρειαγαγεῖν αὐτὸν ὁμνύοντα; ἵνα τὴν ἀσθένειαν διελέγξῃ τοῦ γεννητοῦ, καὶ διελέγξας ἅμα παρηγορήσῃ. Οὐ γὰρ δυνάμεθα διηνεκῶς τὸ ἄξιον τοῦ αἰτίου κεφάλαιον ἐν ψυχῇ ταμιεῦσαι τῇ ἑαυτῶν, τὸ οὐχ' ὡς ἄνθρωπος ὁ Θεός, ἵνα ἅπαντα τὰ ἀνθρωπολογούμενα ὑπερκύψωμεν, ἀλλὰ πλείστον μετέχοντες τοῦ θνητοῦ καὶ χωρὶς αὐτῶν ἐπινοῆσαι μηδὲν δύ-

νάμινοι, μήτε ἐκβῆναι τὰς ἰδίας κῆρας ἰσχύοντες, ἀλλ' εἰς τὸ θνητὸν εἰσδύμενοι καθάπερ οἱ νοχλῖαι, καὶ περὶ αὐτοὺς ὥσπερ ἐκείνοι σφαιρηδὸν εἰλούμενοι, καὶ περὶ τοῦ μακαρίου καὶ ἀφθάρτου καθάπερ περὶ αὐτῶν δοξάζομεν· τὴν μὲν ἀτοπίαν τοῦ λόγου, ὅτι ἀνθρωπόμορφον τὸ θεῖον ἀποδιδράσκοντες· τὴν δὲ ἐν τοῖς ἔργοις ἀσέβειαν, ὅτι ἀνθρωποπαθεῖς, ἐπαγορευόμενοι. Διὰ τοῦτο χεῖρας, πόδας, εἰσόδους, ἐξόδους, ἔχθρας, ἀποτροφάς, ἀλλοτριώσεις, ὄργας προσαναπλάττομεν, ἀνοιχτὰ μέρη καὶ πάθη τοῦ αἰτίου, ὧν ἐστὶ καὶ ὄρκος τῆς ἡμετέρας ἀσθενείας ἐπικουριά [*Homines cum fidem apud alios non inveniunt, ut fides sibi habeatur ad iusiurandum confugiunt, Deo vel loquenti tantum habenda fides, ut nec sermo eius iuramento hilo infirmior sit. Itaque affirmationi nostrae ob iuramentum, ipsi iuramento ob Deum creditur. Neque enim Deo a iureiurando accedit fides, quod et vim et fidem suam a Deo accipit. Cur ergo vati nostro visum, iurantem eum introducere? ut creaturae infirmitatem et argueret et consolaretur. Non enim possumus semper in animo servare sententiam dignam prima causa, non esse Deum qualis homo, ut sic attolamur super omnia quas humanum in modum dicuntur: sed quia maxima ex parte affines eumus rerum mortalium et praeter eas nil cogitare possumus, neque proprios morbos egredi: sed in res mortales immersi tanquam cochleae, dum illarum in morem ipsi nobis involvimur, eadem de illo beato immortalique quas de nobis opiniones habemus, verbis quidem negantes Deum humana forma praeditum, re autem ab impietate quorundam qui affectus ei tribuunt non alieni, utcunque tergiversamur: ideo manus, pedes, introitum, exitum, odium, alienationem, aversionem, iram ei affingimus, affectus nihil ad auctorem illum summum pertinentes, in quibus et iusiurandum est nostrae imbecillitatis subsidium]. Tertullianus de Poenitentia: O beatos nos quorum causa Deus iurat! miseros si ne iuranti credimus.*

18. Ἴνα διὰ δύο πραγμάτων ἀμεταθέτων, ἐν οἷς ἀδύνατον ψεύσασθαι Θεόν, ἰσχυρὰν παράκλησιν ἔχωμεν, *ut per duas res immutabiles, in quibus fieri non potest, ut mentiatur Deus, firmam consolationem habeamus*] Hic iam dimisso sensu carnali mysticum sive spiritualem arripit, de quo

agitur Matth. 3: 9, et Rom. 9: 7, Gal. 3: 16. Duae res quarum Deum non poenitet, sunt promissum, ubi impleta est eius conditio, et iuramentum. Praeterea aperte in his agit Deus, non obscure, ut interdum in vaticiniis rerum aliarum. Aperta locutio vocatur *veritas*, Dan. 7: 16. *ψεύδεσθαι* improprie dicitur, cuius verbis aliquis fallitur, ideo quod non ea intelligat. Sic Ezechiel decepit Sedeciam, dicens non futurum ut videret Babylonem. Putabat is se eo non deportandum; at deportatus est, sed iam caecus. *Firma* sane est *consolatio* quae nititur dictis immutabilibus, minimeque obscuris: qualia imprimis sunt promissa Evangelica.

Οἱ καταφυγόντες κρατῆσαι τῆς προκειμένης ἐλπίδος] Nos, inquit, *qui confugimus*, relictis nempe seculi vitiis, *ad obtinendam spem illam* quae nobis in Evangelio proponitur. Confugimus tanquam ad asylum, ut illi de quibus Num. 35: 2 et Jos. 21: 27. *Spes* hic dicitur per μεταωνυμίαν [*transnominationem*] res ipsa sperata, id est, vita aeterna, ut Gal. 5: 5 et alibi. Κρατῆσαι pro εἰς τὸ κρατῆσαι, et κρατεῖν, *potiri*, ut κρατεῖν τοῦ ποταμοῦ [*potiri flumine*]. Et προκειμένη ἐλπίς, ut infra προκείμενος ἀγὼν [*propositum certamen*] 12: 1, προκειμένη χαρὰ [*gaudium propositum*] 12: 2. Sic προκείμενος σκοπὸς [*meta proposita*] apud Galenum.

19. Ἦν ὡς ἄγκυραν ἔχομεν τῆς ψυχῆς ἀσφαλῆ τε καὶ βέβαιαν, quam sicut anchoram habemus animi firmam ac tenacem] Ἦν refero ad παράκλησιν, ad consolationem quae ex illis promissis oritur. Ea est *vice firmae ac tenacis anchorae*; quia inter tantos fluctus et tempestates seculi efficit ne mergamur, nempe si ea recte utamur, ut illi nautae Act. 27: 29. Sic Hecuba apud Euripidem de filio, Οἴκων ἄγκυρά τ' ἐμὴν [*Domus anchora meae*].

Καὶ εἰσερχομένην εἰς τὸ ἐσώτερον τοῦ καταπετάσματος] Et hoc refero ad παράκλησιν. *Consolatio ista intrat*, id est, velut praesentes nos sistit in Coelo illo summo, quod significatur per adytum illud quod erat intra velum dictum ἱερὸν, quod discriminis causa interpretes et Philo vocant καταπέτασμα, cum velum alterum in foribus Basilicae vocent κάλυμμα. De tota hac re diximus ad Matth. 27: 51.

20. Ὅπου πρόδρομος ὑπὲρ ἡμῶν εἰσῆλθεν Ἰησοῦς, quo praecursor pro nobis introivit Iesus] Ex occasione veli istius paulatim redit ad explicandum Christi sacerdotium, quam rem distulerat, ut Hebraeos officii sui commonitos ad attentionem praepararet. In Glossario, πρόδρομος, antecursor, praecursor. Esai. 28: 8, ἵνα fons primitiva vertitur πρόδρομος. Christus eo prior ivit, idque nostro bono, ut et nos eo arcesseret, sicut ipse dixit loh. 14: 27. Habemus, inquit, non promissum tantum, sed et exemplum.

Κατὰ τὴν τάξιν Μελχισεδέκ] Ad modum Melchisedeci: vel pari lege aut conditione, ut diximus supra 5: 6. Hoc ideo quia Melchisedec non minus Rex fuit quam Sacerdos: neque ex ortis lege id habuit, neque alii id ins reliquit: in quo multum differebat ab Aaronis posteris. Similitudines tales non ad speculum respondent, nec premi debent singulae circumstantiae: sed observandum quo tetenderit divina tam veterum temporum dispensatio.

Ἀρχιερεὺς γεόμενος εἰς τὸν αἰῶνα, Pontifex factus in sempiternum] Nempe ut nos a peccatis immunes faciet, vires nobis eximias impetrando, si ad ipsum recurramus. Vide supra 2: 17. Cum his cohaerent quae sequuntur.

C A P U T VII.

1. Οὗτος γὰρ ὁ Μελχισεδέκ, βασιλεὺς Σαλήμ, hic enim Melchisedec Rex Salem]. Melchisedec nomen proprium in Phoenice sive Cananaea, pari forma qua Adonisedec, Ios. 10: 1. Nam interponere lod nominibus compositis mos est illarum gentium, quod multis exemplis patet. Rex eiusdem urbis, quae Salem dicta olim, apud Ios. suam, vero plenius Ierusalem. Puto hunc Melchisedecum, virum iustitia celebrem, eum esse qui in Sanchuniathonis historia dicebatur Σνδὺκ, ut ex Philone Byblio nos docet Eusebius, nimirum pari modo quo Ierusalem est Salem. Huic autem nomen a Phoenicibus, qui et Cananaei, consecratum in Iovis stellam qui πῦρ Phoenicibus primum, deinde Rabbinis; nimirum quod id sidus imprimis sit benignum et pacificum. Et in nomine huius
et

et Principis et Sacerdotis latet mysterium ad Christum eximio sensu se referens. Nam et is *Rex* est exactissimam nobis *iustitiam adferens*, et civitas quam condidit, id est, Ecclesia, *pacem* habet cum Deo, *pacem* et inter homines quaerit. *Salem* autem esse *Ierusalem*, non tantum Iosephus et Hebraei testantur alii, sed et Ps. 76: 2. Nec ea remota fuit ab itinere Abrahami regredientis Mambrene: ut viri eruditi ostenderunt. Et, ut ab hac distinguatur, Salem altera dicitur *Salem Sicimorum*, Gen. 33: 18.

Ἱερεὺς Θεοῦ τοῦ ὑψίστου, *Sacerdos Dei summi*] In Manuscripto τοῦ Θεοῦ τοῦ ὑψίστου, quomodo est et in Graeco Gen. 14: 18, ubi in Hebraeo כהן אל כד. Illud כהן, quod Plautus et Sisenna extulere *Alon*, erat nomen quo Phoenices appellabant *summum Deum*. Vide quae diximus ad Marc. 5: 7. כד cum additur *Dei*, semper est *Sacerdos*. Et antiquis temporibus Reges fuisse et Sacerdotes ostendimus ad Genesis locum.

Ὁ συναντήσας Ἀβραάμ ὑποσρέφοντι ἀπὸ τῆς κοπῆς τῶν βασιλέων, *qui obviam venit Abrahamo regresso a caede Regum*] Et hoc ex Graeco Gen. 14: 17, Μετὰ τὸ ὑποσρέψαι αὐτὸν ἀπὸ τῆς κοπῆς τοῦ Χοδόλλογομὸρ καὶ τῶν βασιλέων μετ' αὐτοῦ [*Postquam reversus erat a caede Chodorlahomori et Regum qui cum eo erant*], Regum nempe illorum quatuor qui praeter Chodorlahomorum nominantur initio dieti capitis. *Συναντήσας*, cum obviam venisset Abrahamo in signum amicitiae, ut Act. 10: 25. Sic exercitus occurrit Vitellii filio apud Tacitum Historiarum II.

Καὶ εὐλογήσας αὐτὸν, *et benedixit ei*] Ritu nempe Sacerdotis, Gen. 14: 9. Est alioqui verbum εὐλογεῖν satis late patens, sed hic intelligendum ut Num. 6: 22, Sir. 36: 9.

2. Ὡς καὶ δεκάτην ἀπὸ πάντων ἐμέρισεν Ἀβραάμ, *cui et decimas omnium dedit Abrahamus*] Nempe in honorem Dei Summi quem et Melchisedec et Abraham colebant, Gen. 14: 20. Vetustissimus mos fuit omnium gentium de praeda decimam Deo dare. Notavimus id libro III de Iure Belli et Pacis 6. 1.

Πρῶτον μὲν ἐρμηνευόμενος βασιλεὺς δικαιοσύνης, *qui pri-*
Cc 5 *imum*

mum quidam explicatur Rex iustitiae] Explicatio nominis Melchisedec. Genitivus autem est pro adiectivo. Itaque *Regem iustum* recte explicat Iosephus.

Ἐπειτα δὲ καὶ βασιλεὺς Σαλήμ· ὃ ἐστὶ βασιλεὺς εἰρήνης, deinde autem et Rex Salem, quod est Rex pacis] Explicatio nominis quo urbs ab ipso regnata vocabatur. Et nota Christum tum regni sui specimen quoddam dedisse, tum sacerdotium inchoasse apud eandem urbem, Matth. 21: 3 et 10, Luc. 13: 33.

3. *Ἀπάτωρ, ἀμήτωρ, ἀγενεαλόγητος, sine patre, sine matre, sine genealogia]* Postremum hoc priora explicat: neque enim genus eius a Mose recensetur, ac ne pater quidem aut mater: unde videas, quantum hic distet a Leviticis Sacerdotibus, qui patre esse debebant Aaronide, matre autem Israelitide, Lev. 8: 1, 21: 14, et ob id diligentissime observari solebant census generis ipsorum, ut videre est Esdr. 2: 62. Philo ad Decalogum: *Ἱερείας γὰρ τὸ γένος ἐξετάζεται μετὰ πάσης ἀκριβείας εἰ ἀνεπίληπτον* [Nam in genus Sacerdotis summa diligentia inquiritur, num inculpatum sit]. Syrus hic non male: *Cuius nec pater, nec mater scripti sunt in genealogiis.* Sic Seneca Epistola CVIII, cum dixisset duos Romanos Reges esse, quorum alter patrem non habeat, alter matrem, id ipsum explicans dicit, *de Servii matre dubitari: Anci patrem nullum dici.* Plurimas apud gentes etiam maternum genus in Sacerdotibus spectabatur. Porphyrius de Brachmanibus: *Ἐνὸς εἰσι γένους· ἐξ ἑνὸς γὰρ καὶ πατρὸς καὶ μητρὸς πάντες κατὰγονσιν* [Eodem genere orti sunt, quippe eodem patre, matre etiam eadem prognati]. Ion in Tragoedia Euripidis:

— ὦ καὶ ἀμήτωρ

*Ἀπάτωρ τε γεγὼς τοὺς θρέψαντας
Φοίβου ναοὺς θεραπεύω.*

[— Nam tanquam incerta matre,

*Et incerto patre natus, illud quod me aluit
Phoebi templum colo.]*

Ostendens hoc esse contra morem. Sic apud Athenienses Rex sacrorum causa ex matre debebat esse virgine ac cive, ut ad dictum Lev. 21 locum ostendimus. In Controversiis Senecae lex est, *Sacerdos casta e castis,*

pura e puris sit. Ubi et hoc habes: *Si mater tua prostitisset, tibi noceret.* Hyrcano obiectum fuit matrem eius bello captam fuisse: suspicio enim facit ut tales vix purae credantur ob fortunam servilem. At Melchisedecus nullo genere, nulla parentum mentione (quam tamen in aliis plurimis adhibere Moses solet), non aliter quam quasi de coelo delapsus introducitur, in quo haud dubium latuerit mysterium. Philo de Allegoriis: *Καὶ Μελχισεδέκ βασιλέα τε τῆς εἰρήνης, Σαλήμ· τοῦτο γὰρ ἐρμηνεύεται· ἱερέα ἑαυτοῦ πεποίηκεν ὁ Θεός, οὐδέν ἔργον αὐτοῦ προδιατυπώσας, ἀλλὰ τοιοῦτον ἐργασάμενος βασιλέα καὶ εἰρηναῖον, καὶ ἱερωσύνης ἄξιον τῆς ἑαυτοῦ πρώτον [Melchisedecum etiam Regem pacis, id enim est Salem, sacerdotem sibi constituit Deus, nullo eius ante descripto merito, sed ipse eum primum talem fecit, et Regem, et pacatum, et suo sacerdotio dignum].* Dicit deinde per Melchisedecum figurari τὸν ἀληθῆ λόγον [*verum sermonem*], qui neque νοῦν [*mentem*] habet patrem, neque matrem τὴν αἰσθησιν [*sensum*], sed a Deo ipso trahat originem. Ita saepe Veteres argumentum trahunt ab eo quod in textu non dicitur. Sic Philo libro Peiorem insidiari meliori, ex eo quod Caini mors scripta non inveniat, deducit κακὸν ἀθάνατον εἶναι ἀφροσύνην [*amentiam malum esse immortale*], et contra *animum placere ante opera*, ex eo quod Noë Deo placuisse dicitur ante operam mentionem. Est autem verbum *γενεαλογεῖν*, unde hoc nomen *ἀγενεαλόγητος*, bene Graecum, et construitur cum accusativo apud Herodotum et Plutarchum.

Μήτε ἀρχὴν ἡμερῶν, μήτε ζωῆς τέλος ἔχων, neque initium dierum, neque finem vitae habens] Nempe in Mosis historia. Id factum ut eo aptior esset ad figurandum Christum. Solet enim alioqui Moses de viris magnis agens addere quando nati, quando mortui sint.

Ἀφωμοιωμένος δὲ τῷ υἱῷ τοῦ Θεοῦ, μένει ἱερεὺς εἰς τὸ διηνεκές, similis autem Filio Dei manet Sacerdos in perpetuum] Id est: Ita in scenam venit ut exitus eius non appareat, plane quasi sacerdotium eius esset perpetuum, quale est Christi. Sicut quae narrantur dicuntur fieri ab eo qui narrat, ut vidimus supra 1: 6, ita quod non narratur ponitur quasi non sit. Addi potest Melch-

chisedecum fuisse *sacerdotem in perpetuum*, id est, quamdiu veri Dei cultus in Phoenice mansit.

4. Θεωρεῖτε δὲ πηλίκος οὗτος, *videtis autem quantus sit hic*] Quantae dignitatis.

Ὡς καὶ δεκάτην Ἀβραάμ ἔδωκεν ἐκ τῶν ἀκροθινίων ὁ πατριάρχης, *cui decimas dedit de praecipuis et Abrahamus Patriarcha*] Καὶ referendum ad Ἀβραάμ. Non alii tantum, sed magnus ille Abraham, auctor Iudaici generis, illi decimas dedit. Et haec vox ἀκροθινίων bene Graeca est: sed genitivus est ἐξηγητικὸς [*explicativus*], sive vice appositionis. Nam ipsa pars praedae quae Deo dicatur vocatur ἀκροθίνια Herodoto, Thucydidi, Xenophonti, et in Phoenissis Euripidi. Πατριάρχαι dicuntur et *tribuum progenitores et familiarum*, ut videre est 1 Par. 9: 9, 22: 3, 27: 22, 2 Par. 19: 8, 23: 20, 26: 12, Act. 2: 29, 7: 8, 9. Multo autem iustius eo nomine vocatur Abraham, unde omnes istae tribus et familiae ortum trahebant. Πατριά frequentissime est *familia*, sed et pro tribu sumi ostendimus ad Matth. 1: 16. Recte autem hic Scriptor ἦν, ἔδωκε, intellexit non de Melchisedeco, sed de Abrahamo, ut et LXX., Philo et Iosephus. Συρὸς pro ἔδωκε habet ὥρ, *separavit*, quae vox sacris propria. Sic Num. 8: 16, pro Hebraeo נתן, *datis*, Chaldaeus habet ἴσῳ [separati]:

5. Καὶ οἱ μὲν ἐκ τῶν υἱῶν Λευὶ τὴν ἱερατείαν λαμβάνοντες, *et quidam de filiis Levi sacerdotium accipientes*] λαμβάνοντες ita positum ut λαμβάνει supra 5: 5. Omnes sacerdotes erant ex Aarone, Aaron ex Levi.

Ἐντολὴν ἔχουσιν] Id est, *ius hoc habent*, ὡς, Marc. 10: 5.

Ἀποδεκατοῦν τὸν λαόν] Id est, *a popularibus suis decimas exigendi*. τῶν quod δεκατοῦν et ἀποδεκατοῦν vertitur, saepe refertur ad res, Gen. 28: 22, Dent. 14: 22, 26: 12, 1 Sam. 8: 15, 17. Hic vero ad eos quorum res sunt, ut et mox 6. Ἀποδεκατοῦν Latini dicunt *edecumare*, ut est in Glossario.

Κατὰ τὸν νόμον, *secundum Legem*] Num. 18: 24 et sequentibus, ubi vides Levitas accepisse decimas a privatis, Sacerdotes vero ab ipsis Levitis. Duplici ergo modo Sacerdotes Aaronidae populares suos edecumarunt,
pri-

primum quia id ipsum quod Lexitarum erat a populo venerat, deinde quia et Levitae pars populi.

Τουτέστι τοὺς ἀδελφοὺς αὐτῶν καίπερ ἐξεληλυθότας ἐκ τῆς ὀσφύος Ἀβραάμ, id est, a fratribus suis quamquam et ipsi exierint ex lumbis Abrahami] Et hoc alicuius dignitatis, non ab externis, sed a popularibus accipere decimas. Hoc praestruit, ut maiorem deinde Melchisedeci dignitatem inferat. *Ex lumbis exire* dicuntur Hebraeis qui ex alicuius semine nascuntur, Gen. 35: 11, 2 Par. 6: 9. Causa eius locutionis nota prosectoribus.

6. *Ὁ δὲ μὴ γενεαλογούμενος ἐξ αὐτῶν, cuius autem generatio iis non annumeratur]* Cuius genus neque a Levi neque ab Abrahamo deducitur.

Ἀδεκάτωκε τὸν Ἀβραάμ] *Edescumavit Abrahamum.* Constructio quae supra.

Καὶ τὸν ἔχοντα τὰς ἐπαγγελίας εὐλόγηκε, et huic qui habebat promissa benedixit] Magna et haec dignitas, ei benedicere qui Deo erat charissimus, ut ex promissis tantis et toties repetitis apparebat.

7. *Χωρὶς δὲ πάσης ἀντιλογίας]* *Extra controversiam* dicere Latini.

Τὸ ἔλαττον ὑπὸ τοῦ κρείττονος εὐλογεῖται, ei, quod minus est, a meliore benedicitur] Neutrum pro masculino, ut Eph. 1: 10 et alibi. *Εὐλογεῖται* intellige, *ritu Sacerdotali*, ut supra 2. Nam neque populus eo modo Levitis benedicebat, neque Levitae Sacerdotibus, neque Sacerdotes summo Sacerdoti.

8. *Καὶ ὣδε μὲν, et hic quidem]* *Ὡδε, hic*, id est, in lege Levitica.

Δεκάτας ἀποθνήσκοντες ἄνθρωποι λαμβάνουσιν, decimas accipiunt homines morituri] Ostendit hoc ipsa Lex quae Sacerdotibus Sacerdotes vult succedere, Num. 3 et 18.

Ἐκεῖ δὲ, ibi autem] In loco illo Geneseos.

Μαρτυρούμενος ὅτι ζῇ, qui narratur vivere] Supple, *tantum*. Vitae eius fit mentio, καὶ [et ille]: mortis autem nulla significatio.

Καὶ ὡς ἔπος, et ut ita dicam] Est et haec locutio Graecae elegantiae. Utuntur Aeschylus Persis, Thucydes, Plato Timaeo et de Republica II; Aelianus de Animalibus IV. 36. et alii, praesertim ubi aliquid dicturi sunt

bene electum est verbum ἀνατέταλκεν, quia Christus sub Zorobabelis figura dicitur πωρ, ἀνατολή [*oriens*], sive βλαστὸν aut βλάστημα [*germen*]: nam his modis Hebraei illud vertitur Ier. 23: 5, 33: 15, Zach. 3: 8, 6: 12.

Εἰς ἣν φυλὴν οὐδέν περὶ ἱερωσύνης Μωσῆς ἐλάλησε] *In quam tribum competens nihil Moses de Sacerdotio dixerat.* Sequitur ergo ex Psalmo aliam Legem Legi Mosis substitutum iri. In Manuscripto est, οὐδέν περὶ ἱερέων [*nihil de Sacerdotibus*]. Et sic legit Latinus.

15. Καὶ περισσότερον ἔτι κατάδηλόν ἐστιν] Hoc ipsum quod dixit de Legis mutatione, *amplius etiam aliunde liquet.* Sic Rabbini dicere solent πῶ. ὡν [et multo amplius]. Πρόδηλον et κατάδηλον voces bene Graecae, quales multae in hac Epistola.

Εἰ κατὰ τὴν ὁμοιότητα Μελχισεδέκ ἀνίσταται ἱερεὺς ἕτερος, *quandoquidem Melchisedeco similis exsurgat alius Sacerdos*] Εἰ hic est *quandoquidem*, ut Rom. 5: 10. Ἀνίσταται sume ut supra 11.

16. Ὃς οὐ κατὰ νόμον ἐντολῆς σαρκικῆς, *qui non secundum legem praecepti carnalis*] *Secundum ius illud* (nam νόμος etiam ius significat, ut 1 Cor. 7: 39, Exod. 12: 49) *quod venit ex praecepto dato carni*, id est, hominibus mortalibus, quorum alter alteri succedit. *Caro* mortalem conditionem significat, ut supra 5: 7.

Ἀλλὰ κατὰ δύναμιν ζωῆς ἀκατάλυτον] *Per vim vitae immortalis.* Nam ideo Christus ad vitam immortalem perductus est, ut in aeternum Sacerdos noster esset. Vide supra 5: 5, 6. Dicit autem vitam ἀκατάλυτον quia nunquam ab illo corpore discedit. ὧν κ' [non scindetur] Exod. 39: 23.

17. Μαρτυρεῖ γὰρ, *testatur enim*] David ostendit verum esse quod dico. Μαρτυρεῖν hic ut Rom. 3: 21. In Manuscripto μαρτυρεῖται γὰρ, *redditur illi hoc testimonium.*

Ὅτι σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισεδέκ, *tu es Sacerdos in aeternum secundum ordinem Melchisedeci*] Premitt illam vocem ὅλην [*in aeternum*] quae alibi quidem longum tempus significat, at hic aeternitatem: quis enim potest esse Dominus Davidis regis, nisi qui sit coelestis ac proinde aeternus? Ὅτι [*quoniam*] hic est recitantis.

18. *Ἀθέτησις μὲν γὰρ γίνεται προαγούσης ἐντολῆς, abrogatio enim fit praecedentis praecepti]* Iam incipit ostendere nihil mirum esse quod Lex illa Mosis, cuius pars erat lex Levitica, abolita est. *Ἀθετεῖν* hic non est violare, ut alibi, sed pro imperio tollere, ut Gal. 3: 15. *Ἐντολήν* hic vocat totam congeriem ἐντολῶν. *Προάγειν* hic est praecedere, ut 1 Tim. 1: 18. Praecesserat Lex Christum multis saeculis, a Mosis nempe temporibus.

Διὰ τὸ αὐτῆς ἀσθενὲς καὶ ἀνωφέλές, propter infirmitatem eius et inutilitatem] Nempe comparata comparate. Non mirum est imperfectiora perfectioribus cedere.

19. *Οὐδὲν γὰρ ἐτελείωσεν ὁ νόμος, nihil enim ad perfectum adduxit Lex]* Non perduxit homines ad iustitiam illam veram et internam, sed intra ritus et facta externa constitit. Nemo illis temporibus fuit virtutibus Apostolicis conferendus. Quod si qui prope accessere, non Legi id debebant, sed gratiae velut de Euangelio promutuo sumptae atque praerogatae. Vide Rom. 8: 3, Gal. 3: 2, 21, ubi dicta vide. *Οὐδὲν*, id est, οὐδένα [neminem], locutione qualis supra 7 et Ioh. 6: 63.

Ἐπεισαγωγή δὲ κρείττονος ἐλπίδος, δι' ἧς ἐγγίζομεν τῷ Θεῷ] Promissa terrestria non operantur mortis contemptum, sed eam operatur spes melior vitae aeternae atque coelestis. Inde tam crebra martyria. Illud ἐπὶ in ἐπεισαγωγή significat posterius aliquid, ut in ἐπιδιατίθεται Gal. 3: 15. Et est locutio satis frequens, post introductio spei melioris, pro spes melior post introducta. Pro ἐγγίζομεν in Manuscripto est ἐγγίζομεν, per quam ad Deum prope accedere possimus, id est, vere pii reddi. Hoc enim est ἐγγίξαι Θεῷ, Soph. 3: 2 et 4: 8. Est autem vox proprie sacerdotalis, ut videre est Ezech. 42: 13, 43: 19. Et Christiani per Christum summam Sacerdotem facti *Sacerdotes*, 1 Petr. 2: 5, Apoc. 1: 6.

20. *Καὶ καθ' ὅσον οὐ χωρὶς ὀρκωμοσίας, et quanto est non sine iureiurando]* Tertium addit privilegium huius sacerdotii in Psalmo praedicti prae legali, quod hoc institutum est cum iureiurando, ut scilicet semper duraret: quae vis est rerum iuratarum. Vox ὀρκωμοσία ex duobus idem significantibus composita reperitur et infra 21, 28. Plato in neutro plurali dixit ὀρκωμόσια, quomodo et locus

quidam dictus in Attica ubi Theseus Amazonibus iuraverat, Plutarcho memorante. In Glossario, ὀρκωμοσία, iuratio. Καθ' ὅσον hic est *quanto*. Respondet enim ei quod sequitur τοσοῦτος [*tanto*]. Talibus autem vocibus solet praeponi *quanto* pro *quia*. Sic apud Tacitum: *Quanto ditēs, tanto magis imbelles: quanto inopina, tanto maiorē: quanto intentus, tanto occultior: quanto ignara Barbaris, tanto toleratiora.*

21. Οἱ μὲν γὰρ χωρὶς ὀρκωμοσίας, εἰσὶν ἱερεῖς γεγονότες, *alii enim sine iureiurando Sacerdotes facti sunt*] Aaron et posterī eius.

Ὁ δὲ κατὰ ὀρκωμοσίας, *hic autem cum iureiurando*] Nempe Christus in Psalmo praedictus. Et subauditur per Zeugma, *Sacerdos constitutus est.*

Διὰ τοῦ λέγοντος πρὸς αὐτόν ὤμοσε Κύριος καὶ οὐ μεταμεληθήσεται. Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισεδεκ, *per eum qui dixit ad illum (iuravit Dominus neque eum poenitebit): Tu es Sacerdos in aeternum, secundum ordinem Melchisedeci*] Ista, ὤμοσε Κύριος καὶ οὐ μεταμεληθήσεται per παρένθεσιν [*interpositionem*] legenda sunt. Nam illud οὐ ἱερεὺς cohaeret cum τοῦ λέγοντος πρὸς αὐτόν. Sed ut ostenderetur dictum illud fuisse cum iureiurando, ideo et praecedentia Psalmi verba interiicienda fore, οὐ μεταμεληθήσεται, *non mutabit factum*, supra 6: 17. *Poenitentia in Deo nihil aliud quam mutatio sententiae prioris*, Tertullianus adversus Marcionem II.

22. Κατὰ τοσοῦτον κρείττορος διαθήκης γέγονεν ἔγγυος Ἰησοῦς] *Tanto melioris pacti sponsor factus est Iesus: pacti scilicet aeternum valituri. Ἐγγυητής, fideiussor, sponsor*, in Glossario. Cicero: *Me ut sponsorum appellat*, id est, fideiussorem. Moses pro Deo spondit in Lege veteri: Iesus pro Deo in nova Lege. Lex utraque et pactum continet: habet praeter officii praescriptionem etiam promissa. Sponsorem dare solent minus noti: et Moses et Iesus hominibus melius noti erant quam Deus, qui est inconspicuus. Spondit autem Christus, id est, nos certos promissi fecit, non solis verbis, sed perpetuae vitae sanctitate, morte ob id tolerata et miraculis plurimis. Hoc eo pertinet, ne miremur mutatam Legem.

23. Καὶ οἱ μὲν πλείονες εἰσι γεγονότες ἱερεῖς διὰ τὸ θαύμα

νάτω κωλύεσθαι παραμένειν, *et illi quidem plures facti sunt Sacerdotes, idcirco quod morte prohiberentur permanere*] Ἱερεῖς, id est, per excellentiam ἀρχιερεῖς, πνϛ δ' ἡνϛ [Pontifices magni], supra septuaginta fuere ab Aarone ad Templi excidium. Non poterant permanere in sacerdotio, morte id prohibente. Et id Lex ostendit Exod. 28: 43.

24. Ὁ δέ, διὰ τὸ μένειν αὐτὸν εἰς τὸν αἰῶνα, *hic autem, quia manet in sempiternum*] Quia semper manet, et non moritur.

Ἀπαράβατον ἔχει τὴν ἱερωσύνην, *sempiternum habet Sacerdotium*] Latine optime veritas, non transmittit Sacerdotium. Ius quod a defuncto pervenit ad successorem. Latine dicitur transmitti, Graecis παραπέμπεσθαι, hic παραβαίνειν. Apud Veteres in sacra quoque succedebatur, Servius ad XI Aeneidos. Ἀπαράβατον, πνϛ' κ' ἡ Dan. 7: 14, ubi Graeci οὐ παρελεύσεται. Syrus hic κ' ἡ.

25. Ὁθεὺ καὶ σώζειν εἰς τὸ παντελές δύναται τοὺς προσερχομένους δι' αὐτοῦ τῷ Θεῷ, πάντοτε ζῶν εἰς τὸ ὑπερεντυγχάνειν αὐτῶν, *unde et servare in perpetuum potest accedentes per ipsum ad Deum, semper vivens ad compellendum pro eis*] Qui semper vivit, semper etiam potest pro nobis Deum compellare, ut nos servet, id est, ut nobis auxilia impetret contra tentationes. Εἰς τὸ παντελές, in perpetuum diximus esse ex Lucae vocibus, usurpatis 13: 11 in Euangelio. Et recte hic verterunt tum Syrus tum Latinus, quomodo et Graeci Patres hanc vocem intelligunt. Pari locutione supra 3 dixit εἰς τὸ διηνεκές, Hebraice נצח. Τοὺς προσερχομένους δι' αὐτοῦ τῷ Θεῷ, qui per ipsum Deum colunt: ut infra 11: 6. Ὑπερεντυγχάνειν est desideria alicuius commendare. Habuimus eandem vocem, sed sensu nonnihil deflexo, Rom. 8: 26. Facit autem hoc Christus non submissa ut olim, sed potenti interpellatione, quemadmodum loquitur Gregorius Magnus. Vide Rom. 8: 34.

26. Τοιοῦτος γὰρ ἡμῖν ἔπρεπεν ἀρχιερεὺς, *talis enim conveniebat ut nobis esset Pontifex*] In Manuscripto ἡμῖν καὶ ἔπρεπε. Talis etiam esse debebat, qualem iam describam, multo melior istis Aaronidis, quorum multi mali, alii mediocriter tantum boni fuere. Ἐπρεπεν, id est, conveniebat nobis talem Pontificem dari. Vide supra 2: 10.

Ὁσιος, sanctus] *τοῦ*, qui non laminae, sed menti in scriptum habet *מִרְיָ שֶׁנֶּחֱדָה* [*Sanctitas Domini*] Exod. 39: 30.

Ἄκαχος, innocens] Oportet sit remotus ab omni re mala; non tantum, ne pollutam ducat, Lev. 21: 13.

Ἀμίαντος, impollutus] Qui non tantum pollutus non fuerit illis contaminationibus externis, de quibus agitur Lev. 22, sed nec ullo vitio. Vide Iac. 1: 27, 1 Petr. 1: 4.

Κεχωρισμένος ἀπὸ τῶν ἁμαρτωλῶν, segregatus a peccatoribus] Sicut in adytum nullus intrabat praeter summum Sacerdotem, in Basilicam Templi nemo praeter Sacerdotes, ita oportebat, hic Sacerdos perfectior longe sit pbsitus a contactu malorum hominum, Ioh. 7: 34.

Καὶ ὑψηλότερος τῶν οὐρανῶν γερόμενος, et excelsior caelis factus] Supra aëream et aetheream regionem positus. Sic et supra 4: 14.

27. *Ὁς οὐκ ἔχει καθ' ἡμέραν ἀνάγκην, ὥσπερ οἱ ἀρχιερεῖς πρότερον ὑπὲρ τῶν ἰδίων ἁμαρτιῶν θυσιάς ἀναφέρειν, ἔπειτα τῶν τοῦ λαοῦ· τοῦτο γὰρ ἐποίησεν ἐφάπαξ ἑαυτὸν ἀνενέχας, qui non habet necesse quotidie, quemadmodum Sacerdotes, prius pro suis delictis hostias offerre, deinde pro delictis populi: hoc enim fecit semel seipsum offerendo*] *Καθ' ἡμέραν* hic est saepissime, quoties res fert, ut et infra 10: 11; neque enim tantum in sacro anniversario, sed et quoties aut summus Sacerdos conscius sibi esset subreptionis alicuius, aut alius quivis, offerebantur victimae *περὶ ἁμαρτίας*, *מִן*. Videtur autem, et hic et supra 5: 3, dici Christus quoque obtulisse non saepius quidem, sed semel pro peccatis non populi tantum, sed et suis, quod defendi potest ea explicatione quam attulimus ad Matth. 27: 50, ut vox *ἁμαρτιῶν* de Christo ita sumatur sicut singulare *ἁμαρτία* Rom. 6: 10, pro doloribus illis qui solent peccatorum poenas esse, et quas Christus occasione etiam peccatorum humani generis toleravit, et a quibus liberatus est per mortem acceleratam tum cum obtulit non pecudem, sed corpus suum, ut perfectissimam victimam. Et est haec quoque locutio de Lege sumpta. Nam et profluvium muliebri dicitur *מִן* Lev. 12: 8, 15: 30, et lepra 14: 23, ubi in Graeco *περὶ ἁμαρτίας*. Sicut hic se semel obtulisse dicitur Christus, ita semel pro peccatis passus 1 Petr. 3: 18. Pro *ἀνενέχας* in Ma-

nuscripta προσενέγκας, ut supra 5: 1, 3, 7, et infra saepe.

28. Ὁ νόμος γὰρ ἀνθρώπους καθίστησιν ἀρχιερεῖς, ἔχοντας ἀσθένειαν, *Lex enim homines constituit Sacerdotes, infirmitati subiacentes*] Lex Mosis sine iureiurando prolata. Ἀσθένειαι hic sunt adversa quibus subiecta est mortalitas, ut supra 4: 15.

Ὁ λόγος δὲ τῆς ὀρκωμοσίας, *sermo autem iurisiurandi*] Promissum Dei iuratum in Psalmo.

Τῆς μετὰ τὸν νόμον, *qui post Legem est*] Debent posteriora in legibus esse perfectiora.

Τὸν εἰς τὸν αἰῶνα τετελειωμένον, *filium in sempiternum perfectum*] Τετελειωμένον hoc loco significat ita perfectum ut nec morti nec ullis adversis subiaceat. Pari sensu id verbum habuimus supra 2: 10. Et *Filium* nempe Dei, non hominem caeteris parem nascendi sorte.

CAPUT VIII.

1. Κεφάλαιον δὲ ἐπὶ τοῖς λεγομένοις] *Post tot dicta haec esto summa.* In Glossario, κεφάλαιον, *summa*, ψκγ, Exod. 30: 2, Num. 4: 2, 31: 26, 49. Utuntur sic Isocrates, Thucydides, Plato. Vide quae dicta ad Rom. 13: 9. In Manuscripto, ἐν τοῖς λεγομένοις, *in iam dictis* hoc est praecipuum.

Τοιοῦτον ἔχομεν ἀρχιερέα, ὃς ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ θρόνου τῆς μεγαλωσύνης, *talem habemus Pontificem, qui considet ad dexteram throni maiestatis*] Vide supra 1: 3. Θρόνος μεγαλωσύνης, כבוד מלכותא significat ipsam Dei maiestatem. Explicat id recte Maimonides Ducis dubitantium l. 9. Aaronidae apud arcam Dei stabant: hic apud thronum Dei considet ut potestatis consors.

Ἐν τοῖς οὐρανοῖς, *in coelis*] Id est, ἐν οὐρανῷ οὐρανῶν [*in coelo coelorum*], quod supra dixit ἐν ὑψηλοῖς [*in excelsis*], 1: 3. Vide quae diximus ad Matth. 3: 2.

2. Τῶν ἁγίων λειτουργός, *Sanctorum minister*] Ἁγία vocat totum Templum, quod ψקח Mosi et Prophetis, interdum ψקח, ut Ps. 102: 26. Intelligit autem, ut sequentia indicant, universum hoc, comprehensa etiam regione

superaetherea. *Λειτουργός* *sum* significat *qui aliquid peragit alterius imperio*, *Πρω*, ut videre est supra 1: 7 et Rom. 13: 6. Soletque eximie dici de Sacerdotibus Neh. 10: 39, quia afferunt ea quae Deus exigit, quod dicitur *λειτουργεῖν*, Exod. 28: 35, 43, 29: 30, 35: 18, 39: 25, 43 et alibi. Christus ministerium suum partim in terris peragit, partim in summo coelo peragit.

Καὶ τῆς σκηνῆς τῆς ἀληθινῆς, et tabernaculi veri] *Ἀληθινὰ* vocantur res praecipuae quarum res minores figurae sunt. Sic et infra 9: 24. Vide quae diximus ad Matth. 26: 29, Luc. 22: 16, Ioh. 1: 9, 6: 32, 15: 1, infra 9: 24. Adde 1 Ioh. 2: 8. Non minus Tabernaculum illud, quod pro Templo fuit, quam ipsum Templum a Salomone structum figuram gerebat Universi. Vide quae diximus ad Matth. 27: 5. Adde egregium locum Clementis Alexandrini Strom. V. In tota structura Tabernaculi magnam abscondi sapientiam aiunt Albelda et Abarbaniel. Philo de Mundi creatione coelum vocat *ἱερὸν καθαρώτατον* [*templum nitidissimum*].

Ἦν ἔπηξεν ὁ Κύριος, quod fixit Dominus] Mundi opifex. *Πήγνυσθαι* proprie de tentoriis dicitur, quae clavis attinebantur, quorum mentio Esai. 33: 20 et 54: 2. Vox autem *πήγνυσθαι*, *πνι*, Gen. 26: 25, 35: 21, Exod. 33: 7, Iud. 4: 11, 2 Sam. 6: 17, 1 Par. 16: 1, 2 Par. 1: 4. Sed per translationem etiam de Universo usurpatur Iob. 38: 6, Esai. 42: 5.

Καὶ οὐκ ἄνθρωπος, et non homo] Non Beseleel aut Leviae. Similem oppositionem structurae divinae et humanae habes infra 9: 11, 24 et 11: 10.

3. *Πᾶς γὰρ ἀρχιεὺς εἰς τὸ προσφέρειν δῶρά τε καὶ θυσίας κατίσταται, omnis enim Pontifex ad offerendum munera et hostias constituitur]* Ostendit, cur dixerit *λειτουργός* [*minister*], quia talis est omnis Sacerdos summus. Quid sint *δῶρα καὶ θυσίαι* diximus 5: 1.

Ὅθεν ἀναγκαῖον ἔχειν τι καὶ τοῦτον ὃ προσενέγκη] Quare necesse est Christus, quem Psalmus Sacerdotem vocat et quidem eximium supra Aaronidas, *aliquid offerat*. Id quid sit dicet infra 9: 12.

4. *Εἰ μὲν γὰρ ἦν ἐπὶ γῆς, οὐδ' ἂν ἦν ἱερεὺς]* In Manuscripto *εἰ μὲν οὖν* [*si ergo*]. Bene progreditur ad causam

red-

reddendam dicti alterius, nempe Christo in toto Universo ac proinde etiam in summo Coelo esse Sacerdotem. Nam si in terris, supple tantum, obeundum ei fuisset ministerium, nihil opus erat eum fieri Sacerdotem, quod in Psalmo praedicatur. *Ἦν* apud Graecos, praesertim ubi *ἄν* additur, vim habet modo potentialis, quasi diceret *οὐκ ἄν εἴη* [non utique esset].

ὄντων τῶν ἱερέων τῶν προσφερόντων κατὰ τὸν νόμον τὰ δῶρα In Manuscripto deest *ἱερέων*. Erant [sacerdotes] qui ista offerrent quae in Legge praescripta sunt. Nihil opus erat ob id Messiam mitti. In voce *δῶρα* [munera] intellige *κατὰ σύλληψιν* [per complexum] etiam *θυσίας* [hostias]. Erant, nempe cum Psalmus iste scriberetur, Nam *ὄντων* etiam pro imperfecto ponitur. Sic Plautus:

Cum uxore modo adveniens voluptatem capit.

Plinius: *Apri inter se dimicant, indurantes attritu arborum costas*, id est, postquam induravere. Plura talia notarunt Viri docti.

5. *Οἵτινες ὑπόδειγματι καὶ σκιᾷ λατρεύουσι τῶν ἐπουρανίων*, qui speciei et umbrae deserviunt coelestium] Bene causam reddit cur maior Sacerdos mitti debuerit, quia ille cultus erat umbratilis. Res principales vocantur corpora, ea vero quae rerum principalium significationem habent umbrae; perspicua admodum translatione, Col. 2: 17; vide et infra 10: 1, *Δείγμα* est pars de re sumpta, unde rei qualitas intelligatur; Latini dicunt specimen, et sic vox illa Graeca in Glossario exponitur, *ὑπόδειγμα* minus aliquid, non pars rei, sed simile quiddam. Vide infra 9: 23, Iac. 5: 10, 2 Petr. 2: 6. Vide et supra 4: 11. Tentorium Mosis temporibus, Templum vero post Salomonem nihil aliud erant quam umbrae totius Universi, et gubernationis Dei in Universo, cuius pars praecipua est regio illa superaetherea. Vide infra 9.

Καθὼς κεχηματίσαι Μωσῆς, sicut oraculo edoctus est Moses] Divinitus edoctus. De verbo *χηματίζεσθαι* vide Matth. 2: 12, 22, Act. 10: 22, infra 11: 7. Quibus in locis vides more Graeco Passivum formari ab Activo Dativum regente: ita ut explicare liceat *καθὼς κεχηματίσαι τῷ Μωσῇ*, ea locutione quam habemus Luc. 2: 26. Hebraei dicerent *וַיְהִי* in Paul.

Μέλλον' ἐπιτελεῖν' τὴν σκηνήν, *cum consummaret tabernaculum*] Nempe Exod. 25: 40. Quo respicit et Stephanus Act. 7: 44.

Ποιήσης πάντα κατὰ τὸν τύπον τὸν δειχθέντα σοι ἐν τῷ ὄρει, *omnia facito secundum exemplum quod tibi ostensum est in monte*] Verba sunt LXX, nisi quod additum est πάντα. Exemplum illud in monte Mosi monstratum erat spirituale, corporeum eius figura. At illud spirituale significavit rem multo magis spiritualem, et mons Coelum supremum. Hunc sensum esse loci istius in Exodo mysticum videre et veteres Hebraei. Philo libro Peiorem insidiari meliori: Ἡ δὲ Μωϋσείως σκηνὴ συμβολικῶς οὖσα ἀνθρώπου ἀρετῇ, κλήσεως οὐχ' ὑπάρξεως ἀξιοθήσεται, μίμημα καὶ ἀπεικόνισμα τῆς θείας ἐκείνης ὑπάρχουσα [*Mosis autem tabernaculum figurate humanam virtutem significans, appellabitur tantum, non erit vere, cum nihil aliud sit nisi imago Divini*]. Idem libro de Ebrietate dicit σκηνὴν ἀρετῆς ἀσωμάτου σύμβολον [*tabernaculum incorporeae virtutis symbolum*]. Et de Vita Mosi: Σκηνὴν οὖν ἔρχον ἐρωτάτον δημιουργεῖν ἔδοξεν, ἥς τὴν κατασκευὴν θεσφάτοις λόγοις ἐπὶ τοῦ ὄρους Μωϋσῆς ἀνεδιδάσκετο, τῶν μελλόντων ἀποτελεῖσθαι σωμαίων ἀσωμάτους ιδέας τῇ ψυχῇ θεωρῶν, πρὸς ἃς ἔδει, καθάπερ ἀπ' ἀρχετύπου γραφῆς καὶ νοητῶν παραδειγμάτων αἰσθητὰ μμήματα ἀπεικονισθῆναι [*Tabernaculum igitur, sanctissimum opus erigi placuit, cuius apparatus ex oraculis in monte Moses didicerat, apêmo futuri aedificii contemplatus ideas incorporeas, ad quarum exemplar intelligibile oportebat sensibile opus extrui*].

6. Νυνὶ δὲ διαφορωτέρας τετύχηκε λειτουργίας, *nunc autem excellentius nactus est ministerium*] Est λειτουργὸς [*minister*], ut supra dixit 2, sed λειτουργία illius multo excellentior est illa Levitica. Nomen διαφορωτέρου habuimus et supra 1: 4. Νυνὶ δὲ non temporis est nota, sed oppositionis. Vide quae dicta Rom. 7: 17, 1 Cor. 5: 11, 7: 15. Τυχάνειν, nancisci, ut Luc. 20: 35, 2 Tim. 2: 10, infra 11: 35, πρῆ. Pro τετύχηκε alii libri habent τέτευχε.

Ὅσῳ κρείττονός ἐστι διαθήκης μεσίτης, *quanto melioris pacti mediator est*] Quod coeperat dicere 7: 12, *Legem esse*

mutatam, id nunc a Prophetis praedictum ostendit. Et utitur voce *διαθήκης*, תּוֹכַח, quia omnis Lex Divina sub conditione quaedam promittit, ideoque et pacti induit naturam, ut diximus in Anteloquio ad Novum Testamentum; Christus, non Moses, huius pacti est *Μεσίτης*. Nam et obtinuit ne crimina ante vocationem commissa homines a poenitentia, aut poenitentia ductos a venia excluderent, et impetravit nobis summa a Deo beneficia ad vitam aeternam pertinentia, 1 Tim. 2: 5. Adde Gal. 3: 19, 20, infra 9: 15, 12: 24.

Ἡτις ἐπὶ καίτοις ἐπαγγελίαις νενομοθέτηται, *quod cum melioribus promissis sancitum est*] תּוֹכַח. Satis fuerat dicere *τέθηται* sed maluit dicere *νενομοθέτηται* [proprie *lego statutum est*], ut ostenderet pactum hoc simul et legem esse. Sic iunguntur *lex et pactum* Ps. 78: 10. Ἐπὶ vero cum dativo hoc loco, ut saepe apud elegantiores Graecos, significat contractus partem. Sunt autem *promissa meliora*, quia credentibus promittitur iustitia non externa, sed interna; venia non ab erroribus, sed a peccatis quibusvis antecedentibus; Spiritus dona non paucis, ut sub Lege, sed omnibus; et vita, non terrestris et temporaria, sed coelestis et aeterna.

7. Εἰ γὰρ ἡ πρώτη ἐκείνη ἦν ἄμεμπτος, *nam si illud prius vitio careret*] Πρώτη pro προτέρα. Vide quae diximus Ioh. 1: 15. Ἀμεμπτος hic comparate sumitur et nonnihil improprie, eo sensu ut intelligatur foedus Sinaiticum non tale fuisse, quo non alterum posset esse perfectius. Vide supra 7: 18, 19. Pari ferme modo sumi κατεγνωσμένος [condemnandus] Gal. 2: 11, ad illum locum diximus. Et in hac ipsa re ἀνωφελής [inutilis] supra 7: 18. Vide et quae dicta Act. 13: 38.

Οὐκ ἂν δευτέρας ἐζητεῖτο τόπος, *non utique alterius locus quaereretur*] Id est, non fuisse illud amotum, ut hoc succederet. Nam qui locum alicui rei quaerit, saepe eius causa rem alteram amovet.

8. Μεμφόμενος γὰρ αὐτοῖς λέγει] Μεμφόμενος, id est, minoris faciens pactum prius, dicit illis qui nempe sub pacto priore vivebant.

Ἴδου ἡμέραι ἔρχονται, λέγει Κύριος, καὶ συντελέσω ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰσραὴλ καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰούδα διαθήκην καινὴν,

ecce dies venient, dicit Dominus, cum efficiam erga domum Israelis et domum Iudae pactum novum] Ex Graeco Ier. 31: 31 et seqq.: sed id caput in Graecis editionibus multis est 38 ob transpositionem ibi factam. Ἐρχονται καὶ sono est praesens, sensu saepe futurum, ut 1 Thess. 1: 10 et alibi. Καὶ συντελέσω, id est, cum efficiam, locutione frequenti Hebraeis. Ἐπὶ γὰρ cum vel erga. Utuntur hoc eodem loco in hunc eundem sensum Iustinus contra Tryphonem et Tertullianus IV adversus Marcionem. In Iustino haec praecedunt: Ὁ γὰρ ἐν Χωρὴβ, παλαιὸς ἤδη νόμος, καὶ ὑμῶν μόνων· ὁ δὲ πάντων ἀπλῶς· νόμος δὲ κατὰ νόμου τεθείς τὸν πρὸ αὐτοῦ ἔπαισε· καὶ διαθήκη μετέπειτα γενομένη τὴν προτέραν ὁμοίως ἔστηκεν. Αἰώνιος τε ἡμῶν νόμος καὶ τελευταῖος ὁ Χριστὸς ἐδόθη, καὶ ἡ διαθήκη πιστή, μεθ' ἣν οὐ νόμος, οὐ πρόσταγμα, οὐκ ἐντολή [*Quae namque in Horeb promulgata est lex, vetus iam et vestra duntaxat est: haec autem communis est prorsus universorum: si quidem lex adversus legem lata, antiquiorem recentior abolet: et posterius testamentum priori similiter derogat. Postrema vero et sempiterna lex nobis data est, Christus: atque est hoc testamentum firmum et stabile, post quod iam non lex, non praeceptum, non mandatum erit ullum*]. Mentio est novi pacti et quidem αἰωνίου [aeterni] etiam Ier. 32: 40, Ezech. 16: 60, 34: 25. Et sensus quidem apertior illorum locorum respicit tempus illud quo Iudaei prope omnes et ex decem Tribubus qui vellent, restituti in patrias sedes, cultum Dei restituerant qui nulla postea idololatria corruptus fuit, quod ante saepe evenerat. Confer dicta de eo tempore Esai. 2: 3, Ier. 31: 1, 33: 8, Ezech. 11: 17, 20: 41, 36: 24, et ipsam solemnem pacti renovationem ex parte populi Deo approbante, quam habemus Neh. 10. Et certe tantum erat illud beneficium, ut omnium veterum possit oblivionem inducere, ac proinde singuli de populo non ex doctrina Magistrorum, sed proprio sensu Dei bonitatem summam agnoscerent: qui sensus, et post eum recens admodum memoria tum huius boni, tum malorum quae ab idololatriis pertulerant, efficacissima erat ad Dei cultum in illo populo diu retinendum. Sed cum illa dispensatio Dei, per quam sibi ex omnibus terris collegit

populum, manifestius quam ullae aliae, figuret Messiae tempora, ut et Rabbinī agnoscunt, ideo saepius ex Prophetarum locis eo spectantibus verba in sensu sublimiore ab Apostolis et eorum adiutoribus producantur: ut in plurimis locis Euangeliorum et Actuum et Pauli Epistolarum videre est. Et certe ita a Deo directa sunt verba, ut in Christi tempora quadrent exactius. Per hunc enim vere non antiquum foedus renovatum est, sed factum *plane novum*: et quidem non diuturnum, sed plane aeternum. *Iudae* autem et *Israelis* nomen egregio mysterio ad Christi Ecclesiam referuntur, non tantum quia haec nunc populus Dei est meliori iure quam illi fuere, verum etiam quia nominum significatio id postulat: nam *Iudas* est ἐξομολογούμενος [*confitens*], ut Philo recte interpretatur, quod Christiani faciebant etiam vitae suae pretio, *Israel* vero, *qui Deum superat*, id est, quidvis a Deo oblinet, sicut Christiani obtinent omnia quae ad vitam ducunt aeternam. Vide Rom. 2: 28, 29 et 9: 6 et ibi dicta. Adde iam quod in illis temporibus populi in patriam restituti non figura tantum, sed et gustus quidam Euangelii fuit. Nam Christus, ut iam appropinquans, apertius a Prophetis indicatus est. Verba quaedam Prophetarum per Esdram et alios mystice explicata spem quandam fecere vitae melioris, et credentibus contigit Spiritus, multo quam olim fortior.

9. Οὐ κατὰ τὴν διαθήκην ἣν ἐποίησα τοῖς πατέρας αὐτῶν, *non secundum pactum quod feci cum Patribus eorum*] Id est, meliore successu: κατὰ similitudinem significare solet. Similitudo autem ista hoc loco in eventu spectatur.

Ἐν ἡμέρᾳ ἐπιλαβομένου μου τῆς χειρὸς αὐτῶν, *die qua apprehendi manum eorum*] Ἐν ἡμέρᾳ, id est, circa illud tempus. In Hebraeo: *In die apprehendere me manum eorum*, id est, cum apprehendissem, quod hic per participium non ineleganter exprimitur. Solent qui aliquem e carcere educunt, manum eius prehendere. Vide quae diximus supra 2: 6. *In die*, pro *circa illud tempus*, habes in re eadem Ezech. 20: 5.

Ἐξαγαγεῖν αὐτοὺς ἐκ γῆς Αἰγύπτου, *ut educerem illos de terra Aegypti*] Id est, εἰς τὸ ἐξαγαγεῖν, quod clarius in Hebraeo נִקְחָם.

“Οτι οὗτοι οὐκ ἐνέμειναν ἐν τῇ διαθήκῃ μου, quoniam ipsi non permanserunt in pacto meo] Non steterunt pactis. Sic dictis manere apud Virgilium: Ἐμμένειν hoc sensu habemus Dent. 27: 26, Ier. 24: 25, Act. 14: 22, Gal. 3: 10. In Hebraeo est: *Ipsi violarunt pactum meum*, nempe in cultu vituli, in Massa et Meriba, in Madianitide, et rursus paullo post Iosuae tempora, ut iam seriora omittam.

Καὶ γὰρ ἡμέλῃσα αὐτῶν, λέγει Κύριος, et ego neglexi eos, dicit Dominus] Pro λέγει Κύριος, tum hic, tum infra in Graeco est φησὶ Κύριος, sensu eodem. Apparet autem LXX interpretes pro יְהוָה [*dominatus sum*] legisse יָהֳלָה, id enim est ἡμέλῃσα. *Neglexi eos vicissim*, non defendi eos contra serpentes, Levitas in eorum occisionem armavi, passus sum eos venire sub iugum Madianitarum, Philistinorum et aliarum gentium.

10. “Οτι αὕτη ἡ διαθήκη ἣν διαθήσομαι τῷ οἴκῳ Ἰσραὴλ μετὰ τὰς ἡμέρας ἐκείνας, λέγει Κύριος, sed hoc est pactum quod faciam cum domo Israelis post dies illos, dicit Dominus] “Οτι est pro Hebraeo וְ quod hic valet *sed*, quomodo Hieronymus recte vertit in Ieremia. Pro διαθήσομαι in Hebraeo est נָשָׂא *scindam*, quia foedera scissa pecude fiebant. Μετὰ τὰς ἡμέρας ἐκείνας in sensu primo valet post exilium: in sensu sublimiore, post mala illa quae Iudaei pertulere, per arma civilia inter se, et externa Pompeii ac Sossi. In Manuscripto est διαθήκη μου. Hic Ἰσραὴλ ponitur pro omni posteritate Israelis: ubi opponitur Iudae significat decem Tribus, ut alibi diximus.

Διδούς νόμους μου εἰς τὴν διάνοιαν αὐτῶν καὶ ἐπὶ καρδίας αὐτῶν, ἐπιγράψω αὐτοὺς, dabo leges meas in mentem eorum et in corda eorum inscribam eas] Ponendum comma post alterum αὐτῶν. In Graeco LXX est διδούς δάδω [*dans dabo*] et γράψω αὐτοὺς [*scribam eos*], in Hebraeo est dabo. Sensus est: *Efficiam ut omnes legem meam memoriter teneant*, nempe in sensu primo, per multitudinem Synagogarum quae structae sunt illo tempore, ubi lex ter in hebdomade docebatur: in sublimiore sensu, *Spiritum sanctum dabo Christianis, qui eos doceat atque hortetur*, Ioh. 14: 17, 26, 15: 26, 16: 13, 1 Ioh. 2: 27. Uterque sensus est in Ezech. 36: 26.

Καὶ ἔσομαι αὐτοῖς εἰς Θεόν, καὶ αὐτοὶ ἔσονται μοι εἰς λαόν, et

et ero iis Deus, et ipsi erunt mihi populus] Illi me co-
lent, ego eos protegam. Locutio par ei quam supra ha-
buimus 1: 5.

11. Καὶ οὐ μὴ διδάξωσιν ἕκαστος τὸν πολίτην αὐτοῦ καὶ
ἕκαστος τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ; λέγων, Γινῶθι τὸν Κύριον ὅτι
πάντες εἰδήσουσί με ἀπὸ μικροῦ αὐτῶν ἕως μεγάλου αὐτῶν,
neque docebunt quisque cives et fratres, dicentes, Cognosce
Dominum: nam omnes me cognoscent a minimo ad maxi-
um] Dixere Graeci interpretes, οὐ μὴ διδάξωσιν, in po-
tentiali, id est, non opus erit ut doceant. Πολίτην hic
dixit pro συμπολίτην [*concivem*]. In Hebraeo hic נַח
[*socium suum*]; at Lev. 19: 18 וְנַח בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
[*filium populi sui*]. Sic et Latini dicunt, *meus municipis*, id est, eiusdem
mecum municipii particeps. Olim qui aliqua de re dubi-
tabant, consulebant Prophetas, et ab iis officium suum
edocebantur, 1 Sam. 9: 9. *Cognoscere Dominum*, id est,
Domini voluntatem. Post reditum a Babylone omnes,
qui non perpetuo labore victum cogerebantur quaerere,
Legem ediscebant. Et sic Christi praecepta, quae Lex
est nova, facile ediscunt omnes Christiani. Vide 1 Cor.
1: 5, Ioh. 6: 45. *A minimo ad maximum* id est, ado-
lescentes et senes. Eadem locutio Gen. 19: 11, 1 Sam.
5: 9, 30: 2, 19, 2 Reg. 25: 26, 2 Par. 31: 15, 34: 30,
Esai. 22: 24. Μεγάλου αὐτῶν [*maximum ipsorum*], id est,
inter ipsos.

12. Ὅτι ἔλεως ἔσομαι ταῖς ἀδικίαις αὐτῶν, καὶ τῶν ἁμαρ-
τιῶν αὐτῶν καὶ τῶν ἀνομιῶν αὐτῶν οὐ μὴ μνησθῶ ἔτι, *pro-*
fecto eorum vitia condonabo et peccatorum et iniquita-
tum eorum non amplius recordabor] Quod hic in He-
braeo est וְנָשַׁח וְנָשַׁח et in Graeco ὅτι, optime vertitur per *profecto*.
ἔλεως εἶναι sicut ἱλάσκεσθαι supra 2: 17, in sensu vulgari
est, *poenas exigere nolle criminum*: in sensu mystico est,
ita sanare animum ut crimina non redeant. Sic et non
meminisse eorum sublimiori sensu Deus dicitur, ubi nihil
est novi quod vetera in memoriam reducat. Pro ἀδικίαις
in Hebraeo est עוֹנֵי: ea vox significat *facta omnia contra*
aequum. Pro duabus vocibus Graecis τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν
καὶ τῶν ἀνομιῶν αὐτῶν una est in Hebraeo עוֹנוֹתָם quae
ita generalis est, ut omnia alia peccata quae sub nomine
ἀδικίας non solent venire, comprehendat. Syrus et La-

tinus unam tantum vocem legerunt hoc loco; et Graeci quidam: ita ut altera horum videri possit irrepsisse ex glossemate.

13. Ἐν τῷ λέγειν, καινήν, πεπαλαίωσε τὴν πρώτην, dicendo autem, novum, antiquavit prius] Id est, ostendit esse inutile, quales sunt senes decrepiti. Est enim hic similis figura, qualis supra 1: 6.

Τὸ δὲ παλαιούμενον καὶ γηράσκον ἐγγὺς ἀφανισμοῦ, quod autem antiquatur et senescit prope interitum est] Occulte vaticinatur et Templum et Rempublicam Iudaeorum brevi perituram. Id evenit decem ferme annis post scriptam hanc Epistolam. Senectutem mors excipit. Didicisse hoc potuit Lucas tum ex Dan. 9: 22, tum ex iis. quae ipse Christi verbis posuit in Evangelio 21: 20.

C A P U T IX.

1. Ἔχε μὲν οὖν καὶ ἡ πρώτη σκηνὴ δικαιώματα, λατρείας, habuit autem et prius tabernaculum praecepta, cultus]. In Manuscripto abest illud σκηνή, ut et in Syro et Latino: et recte. Est enim natum ex glossemate, nec legerunt. id Chrysostomus et secuti eum Graeci. Et ἡ πρώτη intelligendum ex prioribus διαθήκη [testamentum]. Ea habuit δικαιώματα praecepta multa neutiquam conferenda cum Christi praeceptis. Δικαιώματος τῆς Num. 30: 17, Deut. 4: 14, 40, 45, Ps. 119: 12, Luc. 1: 6. Habuit et λατρείας. Recte enim et hoc nomen sumas in accusativo. Nam et tertius accusativus sequetur. Habuit illud pactum cultus suos, nempe externos, de quibus in Levitico.

Τὸ τε ἅγιον κοσμικόν] Et hic est accusativus. Habuit pactum illud sanctuarium suum mundanum, id est, mundi totius imaginem. Vide supra 8: 2.

2. Σκηνὴ γὰρ κατασκευάσθη ἡ πρώτη, tabernaculum enim factum est primum] Explicat formam illius sanctuarii qualis fuit Mosis temporibus, cum Lex lata est. Σκηνή, id est πῶς, saepe vocatur totum illud tabernaculum sive tentorium potius, cuius duae erant potissimae partes, sed quae et ipsae recte σκηναὶ dicuntur, quia habebant quae

que

que suum velut tectum. Et sic loqui etiam Hebraeos notarunt Eruditi. Et nota hic rursum *πρώτη* pro *προτέρα*, ut supra 8: 7, 13; *πρώτην* autem vocat eam quae prior intrabatur, et vocabatur *ἅγιον* [sanctum], cui in Templo respondit *היכל* [subdiale], *πρόναον* Philoni: *δευτέρα* [secundum] vero eam quae ob maiorem sanctimoniam vocabatur *ἅγια ἁγίων* [Sanctissimum], cui in Templo respondebat *רצף* locus oraculi. Illud Coeli aetherei et eorum quae ab aethere reguntur, hoc superaetherei imago erat, ut alibi diximus.

Ἐν ἣ ἡ τε *λυχνία*, in quo erat candelabrum] *מנורה*, imago planetarum. Erant enim rami sex et unus in medio scapus, ut Philo explicat. de Vita Mosis et de Haerede rerum divinarum. Nec aliter Iosephus Ant. III. 7.

Καὶ ἡ πρᾶπιζα καὶ ἡ πρόθεσις τῶν ἄρτων, et mensa et propositio panum] *Μεσσα* *πῖν* et panes duodecim in ea positi.. Ἡ πρόθεσις ἄρτων pro οἱ προτεθέντες ἄρτοι [panes propositi] locutione frequente et Hebraeis et Graecis, ii sunt *מנחם* *מנחם* [panes conspectuum], Exod. 35: 13, ita dicti quia in conspectu semper erant Sacerdotibus. Significabant haec alimenta ex terra quidem nasci, sed vi siderum eam vegetante. Ita Philo de Haerede rerum divinarum et de Vita Mosis.

Ἡτις λέγεται ἅγια, quod dicitur sancta] Non *ἁγία* scribendum, sed *ἅγια* [non feminino, sed neutro genere] ut ex sequentibus apparet et supra 8: 2. *ὡς* Exod. 16: 33. ubi Graeci *ἅγιον*. Ἡτις nempe *σκηνὴ πρώτη* [tabernaculum prius].

3. Μετὰ δὲ τὸ δεύτερον καταπέτασμα, post velum autem secundum] Intra *מנחם*, quod proprie Graecis *καταπέτασμα*, cum illud velum, per quod primum in tentorium intrabatur, dici Graecis soleat *κάλυμμα* vel *ἐπίσπασσον*, Hebraei *מנחם*, ut diximus ad Matth. 27: 51.

Σκηνὴ ἡ λεγομένη ἅγια ἁγίων, tabernaculum quod dicitur Sancta Sanctorum] *מנחם* *מנחם* Exod. 26: 33. Graeci interpretes singulariter *ἅγιον ἁγίων* vocant. Hic Scriptor posthac *ἅγια*, nempe subaudito quod semel expressum fuerat *τῶν ἁγίων*. Id significat eam locum altero fuisse sanctiorem. Nam comparativos aut superlativos Hebraei per genitivos additos saepe exprimunt.

4. Χρυσὸν ἔχουσα θυμιατήριον, καὶ τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης περικεκαλυμμένην πάντοθεν χρυσίῳ, ἐν ᾗ σάμνος χρυσῆ ἔχουσα τὸ μάννα, καὶ ἡ ῥάβδος Ἀαρὼν ἡ βλάστησασα, καὶ αἱ πλάκες τῆς διαθήκης. *Aureum habens batillum, et arcam testamenti circumtectam ex omni parte auro, in qua urna aurea habens manna, et virga Aaron quae fructum tulerat, et tabulae Foederis*] Hic est locus qui eruditissimis suspectam fecit Epistolam; alios vero multum torsit: quia θυμιατήριον fuisse ἐν τῇ σκηνῇ τῇ ἑξωτερῇ [in tabernaculo exteriori], satis constat ex Mose, Philone, Iosepho, Rabbiniis: tum vero 1 Reg. 8: 9, 2 Par. 5: 10, Ioseph. VIII. 2, satis aperte dicitur, in arca nihil fuisse aliud, nisi duas πλάκας τῆς διαθήκης, id est, τοῦ δεκαλόγου [Decalogi], quod initium διαθήκης. Ego qui hanc Epistolam maximi facio, nunquam adducar ut eius auctoritatem deseram. Et puto obiectis hoc modo, optime responderi. Θυμιατήριον hic non est mensa, sed impositum mensae batillum: ἐσχάρα vocat Iosephus III. 7, πυρεῖον LXX Lev. 16: 12, ubi in Hebraeo לַמִּזְבֵּחַ, quam vocem Saadiah Gaon vertit לַמִּזְבֵּחַ quod significat πυρεῖον, prunarium, quo nomine ab Arabibus vocatur illud in Coelo Sidus, ut notatum Scaligero. Haec ἐσχάρα facile portabatur, ut idem ille Iosephus nos docet. Ubi autem describitur Lev. 16: 12, ritus ille expiationis anniversariae, dicitur in Hebraeo de Summo Sacerdote: וְהִקְדִּים מִן הַקֵּינִיּוֹת אֵשׁ לַמִּזְבֵּחַ וְהִנִּיחָהּ עַל הַבַּטִּיל וְהִשְׁתַּחֲוָה לַיהוָה וְהִנִּיחָהּ עַל הַבַּטִּיל וְהִשְׁתַּחֲוָה לַיהוָה. Quae LXX sic vertunt: Καὶ λήψεται τὸ πυρεῖον πλήρες ἀνθρώκων πυρὸς ἀπὸ τοῦ θυσιαστηρίου, τοῦ ἀπέναντι Κυρίου, καὶ πλήσει τὰς χεῖρας θυμιάματος συνθέσεως λεπτῆς: καὶ εἰσίοισι ἐσώτερον τοῦ καταπετάσματος: καὶ ἐπιθήσει τὸ θυμίαμα ἐπὶ τὸ πῦρ ἔναντι Κυρίου. Quorum verborum hic est, ut arbitror, sensus: Sumet summus Sacerdos batillum cum prunis de ista mensa quae respicit Arcam, manus autem suas implebit aromate optimo facto: deinde cum istis (nempe prius transponens batillum intra velum, deinde ipse intrans cum pugillis aromatum) intrabit intra velum interius: et de isto aromate imponet in prunas batilli apud Arcam. Dicitur ἐσχάρα autem fuisse coram Deo isto Levitici loco, quia respiciebat Arcam, ut aperte dicitur. Exod. 40: 5.

Notus est autem mos Hebraeorum, qui per *συμπελομένην* [complexionem] signi pro re signata Arcam appellant *Dai* nomine. Ita Exod. 30: 6, 8, quod dictum fuerat *coram propitiatorio*, mox dicitur *coram Domino*. Iam non difficile intellectu est, cur dicat hic Scriptor interius illud tentorium *habuisse batillum*, non quod ibi semper esset, sed quod semper Arcam, quae erat in adyto, respiceret, et in illo die maxime solemni expiationis in tentorium interius, id est, in adytum transferretur. *Habere* enim dicimur id quod in nostro est usu. Quod vero de *urna* et *virga* ex libro Regum et aliunde obicitur, id puto sic optime dilui: Mosis tempore fuit in Arca et urna illa cum Manna et Aaronis virga. Et ubi potius quam in Arca, cum intra adytum positum Manna, apertum sit ex loco Exod. 16: 33? Virgam vero positam apud ipsam Legem, quae et *testimonium* dicitur, constat ex Num. 17: 10. Et in Arca positam fuisse virgam dicit Gorionides. Et lapsu temporis, cum metus esset ne virga cariem, Manna autem mucorem pateretur, ablata ea sunt ex Arca, et custodita in loco carente ventis et solibus. Et cum Templum Salomonis conderetur, eadem de causa non reposita sunt illa in Arca, sed in crypta subterranea, ut Rabbinii veteres scribunt. Sunt autem haec omnia ab hoc Scriptore non inaniter posita. Nam illud *batillum* ex tentorio exteriori illatum in adytum significat corpus Christi, quod post gravissimas perpassiones, quae igni comparari solent in Sacris Litteris, ex terris transiit in coelum supremum. *Suffitus* preces Christi significat quas semper pro nobis facit, Apoc. 5: 8. *Virga* autem *Aaronis*, quae fructum protulit (id enim est ἐβλάησεν, de quo historia est Num. 17) semper durans Christi sacerdotium: *Manna* vero pastum coelestem quem nobis dat in verbo suo: *Tabulae* autem *foederis* significant praecepta meliora Christi ad diligendum Deum, super omnia et proximum iuxta nos ipsos. Dicit praeterea Divinus hic Scriptor *batillum* fuisse ex auro, quod dictum etiam a Iosepho, dicto loco Antiq. III. 7. Arca אֲרוֹן הַבְּרִית [Arca foederis] nulli alii rei serviebat, quam ad asservanda ea quae erant in Arca, ut Philo notat de Vita Moysis, sicut et multarum Gentium sacra cista con-

debantur; ut Clemens nos docet admonitione ad Gentes de sacris Eleusiniis; de sacris vero Thebanis Seneca Hercule Octaëo:

Nos Cadmaeis Orgia ferre

Tuum solitas condita cistis.

Hanc quoque *Arcam* sive *cistam oblectam* ait fuisse *auro*, quod et Exod. 25: 11, 37: 2 legimus. Addit et *urnam* fuisse *auream*, quod ipsum habemus Exod. 16: 33. Σταύρος, *urceus*, *urna* in Glossario. Apud Hesychium σάυρος, ὑδρία, κάλη [urna, hydria, situla]. *Aurum*, quia rubiginem non sentit, ut notat Philo de Rerum Divinarum herede, significat perpetuam durationem eorum bonorum quæ per ista aurea vel aurata significantur. Πλάκες, πλ. Exod. 31: 18. Hinc δίνεκα θεσφόν [Legem duarum tabularum] dixit Orphicorum scriptor. *Tabulas* intellige integras ac novas; quanquam et fractarum reliquias in Arcam conditas quidam tradunt.

5. Ὑπεράνω δὲ αὐτῆς Χερουβὶμ δόξης κατασκιάζοντα τὸ ἱλαστήριον, περὶ ὧν οὐκ ἔστι νῦν λέγειν κατὰ μέρος, *super eam vero erant Cherubini gloriæ obumbrantes propitiatorium, de quibus nunc non est singulatim dicere*] Χερουβὶμ δόξης, id est, forma Cherubinorum inter quos Dei Maiestas se ostendebat; Exod. 25: 22, Lev. 16: 2. Graeci Χερουβὶμ ubique construunt cum articulo aut adiectivo neutro, nempe quia maior pars formæ sumpta erat de mutis animantibus. ἱλαστήριον ponunt LXX et Philo pro ἱλᾶται, quia ἱλᾶται etiam ἱλάσκειν, propitiare significat. Deus autem propitium se ostendebat populo, praesentiae suae signum ostendendo, ut iam diximus, inter Cherubinos, sive quod idem est, super Arcam. At ἱλᾶται nativo sensu est tegere, ut Gen. 6: 14, unde ἱλᾶται verti potest ἐπίθεμα [tegmen]; quæ voce utitur Iosephus Antiq. III. 6 et Philo, qui et πῶμα [operculum] vocat libro de Vita Mosis. Erat tegmen superne patulum requiescens super Arcam, more tabulae, ut ait Rabbi Salomo. Κατασκιάζειν quod ὑποσκιάζειν est Exod. 35: 20, 37: 9, σκιάζειν 1 Par. 28: 18, quia Cherubinorum alae sic erant expansae super illud Arcæ tegmen, sicut aves pullis incubant: unde proverbiale, *umbra alarum* Ps. 57: 2. Explicationem mysteriorum sub hac re latentium in aliud tempus reservat; sed quia

quia aut hoc morte praeventus non praestitit; aut certe liber iste ad nos non pervenit, nos id quod maxime probabile arbitramur ea de re diximus partim ex Philone, partim ex aliis ad Matth. 27: 51, ad Exod. 25: 18 et ad Ezech. 1: 5. Erant in quoquo Cherubino formae quatuor: hominis et leonis; illa beneficentiam, haec iram significans: et aquilae, quae celeritatem; et bovis, quae tarditatem notat. Ita formae illae idem innunt quod Deus Mosi dixit, se celerem esse ad benefacta, tardum ad ultionem. Unde non abit quod Philo dicit in multis locis per Cherubinos intelligi Dei ἀγαθότητα [bonitatem] et ἐξουσίαν [potestatem] sive δυνάμεις ποιητικὴν καὶ βασιλικὴν [facultates creatricem et regalem], sive εὐεργετικὴν καὶ νομοδασηήριον [beneficiam et castigatricem], ut loquitur libro de Sacrificantibus. Inter has duas Dei facultates media est ἡ ἰλαστικὴ Θεοῦ δύναμις [Divina misericordia], quam per ἰλαστήριον adumbrari ait Philo de Vita Mosis, id est, clementia erga lapsos. Haec vero in Christo ita eximie apparuit, ut propterea Christus ἰλαστήριον vocetur Rom. 3: 25, et ἰλασμός [propitiatio] 1. Ioh. 2: 2, 4: 10.

6. Τούτων δὲ οὕτω κατασκευασμένων, his vero ita compositis] Id est, Cum ita se habeat tentorii exterioris et interioris structura.

Εἰς μὲν τὴν πρώτην σκηνὴν διαπαντός εἰσίσαιον οἱ ἱερεῖς τὰς λατρείας ἐπιτελοῦντες, in prius quidem tabernaculum semper intrant Sacerdotes sacrificiorum officia facientes] Non semel intrant, sed quotidie et ibi cultum peragunt, id est, suffitum faciunt, panes proponunt, lucernam accendant. Διαπαντός respondet Hebraeo ἄδ, quod saepe habes in Lege. Τὴν πρώτην σκηνὴν sive ut supra initio huius sectionis. Ἐπιτελεῖν ut et συντελεῖν solet poni pro ποῦν vel ποῶ quod est facere, obire. Et ita hic recte accepit Syrus.

7. Εἰς δὲ τὴν δευτέραν, in posterius autem] Quod et ἐσωτέρα [interius]: id est, in adytum.

Ἄπαξ τοῦ ἐνιαυτοῦ μόνος ὁ ἀρχιερεὺς, semel quovis anno solus Pontifex] Figurae magis quam rei causa. Nam maior pars sacri alibi fiebat. Ἄπαξ τοῦ ἐνιαυτοῦ, πᾶσι γὰρ Exod. 30: 10, Lev. 16: 34. Is dies erat decimus mensis Tisri.

Ὁ χορὸς αἵματος, non sine sanguine] Vituli et hirci Lev. 16: 14, 15. Eo sanguine adaspergebatur tegmen illud sive ἱλαστήριον. Hinc apparet, quanquam dicitur *summus Sacerdos semel intrasse*, id intelligendum quod uno tantum die intraverit, non quod non aliquoties exierit et rursus intravit: primum enim intrare eum oportuit battilli inferendi causa: deinde suffitus: deinde sanguinis vitalini primum, deinde et hircini. Itaque quater illo die eum intrasse ait Moses Kotzi: recte.

Ὁ προσφέρει ὑπὲρ ἑαυτοῦ καὶ τῶν τοῦ λαοῦ ἀγνοημάτων, quem affert pro suis. et populi peccatis] Προσφέρει, id est, fert intra adytum, 27. Pro se vitalinum sanguinem, hircinum pro populo. Quanquam autem in die ἱλασμάτων [*propitiationum*] expiabantur omnia peccata, quibus in Lege non erat adiecta mortis poena aut ἐξολοθρεύσεως [*excisionis*], tamen maluit hic Scriptor uti voce ἀγνοημάτων [*ignorantiarum*], ut summi Sacerdotis Hebraici honori parceret, qui et pro se offerebat ac precabatur; praesumi autem non debebat aliter peccasse quam per ignorantiam. Alioqui solent etiam quaevis peccata per χαριεντισμὸν [*locutionem mollem*] dici ἀγνοήματα, ut videre est Tob. 3: 3, Iud. 5: 20, Sir. 51: 26, 1 Macc. 13: 39.

8. *Τοῦτο δηλοῦντος τοῦ πνεύματος ἁγίου, hoc significante Spiritu Sancto*] Nempe Deo per afflatum suum Mose haec praecipiente. Vide Lev. 16: 1. Nam *ἐν τῷ ὕμνῳ* [*et locutus est Dominus*] interdum quidem ubi id exprimitur, de voce intelligitur; sed plerumque de afflatu.

Μήπω πεφανερῶσθαι τὴν τῶν ἁγίων ὁδόν, nondum patefactam esse Sanctorum viam] Id est, εἰς τὰ ἅγια [*in Sancta*]. Ἅγια posthac cum dicit Scriptor compendio utitur: vult enim intelligi ἅγια ἁγίων [*Sancta Sanctorum*], quomodo οὐρανοὶ [*coeli*] saepe dicuntur οὐρανοὶ οὐρανῶν [*coeli coelorum*]. Hoc autem loco ἅγια intellige ἀληθινὰ [*vera*], ex his quae supra 8: 2, rem ipsam quae per adytum illud significabatur, id est, superaethereas sedes. Via eo ducens est Evangelium, praecepta habens vere coelestia. Eam viam Christus primus patefecit, aditumque fecit omnibus ad summum coelum. Pervenient quidem eo etiam Abrahamus, Isaacus, Iacobus, ut videre est Matth. 8: 11, et alii viri eximii, ut videbimus infra

fra 11: 34, 40. Sed hi eo pervenient quasi per machinam, non per viam, extraordinaria quadam ac rara, Dei dispensatione. Ideo velum adyti disruptum fuit Christo moriente.

Ἐτι τῆς πρώτης σκηνῆς ἐχούσης ζάαν, *adhuc priore tabernaculo habente statum*] Id est, *quamdiu cultus Templi illius officium suum faciebat*. Nam τὸνν *officium* significat, explicante Kimchi ad Esai. 22: 19. Sic et 2 Par. 9: 4, 30: 16, 35: 10, 15, Dan. 10: 11. Officium autem suum facere desiit apud Deum quidem Christo mortuo, a morte excitato, in coelum evecto, et misso Spiritu Sancto: apud homines vero omnes tunc cum cōruit Templum. Nam tunc simul et cultus ille (qui hic per σκηνὴν intelligitur μετωνυμικῶς [*per transnominatorem*]) concidit.

9. Ἦτις παραβολὴ εἰς τοῦτον καιρὸν τὸν ἐνεσηκῶτα, *quae parabola est huius temporis praesentis*] Alii libri habent τὸν καιρὸν. Idem est sensus: nam ἐνεσηκῶς καιρὸς est *tempus praesens*. Sic et ἐνεσηκῶτα Rom. 8: 38, 1 Cor. 3: 22, 7: 26, Gal. 1: 4. Nec refert quod hoc participium sit praeteriti temporis. Nam sic et ἐνεσηκε dicitur pro ἐνίσταται 2 Thess. 2: 2. Hoc dicit: *Haec mystica explicatio, ἡνν, etiam nunc locum habet in iis quorum opinione stat adhuc ille cultus et vim habet*. De voce παραβολῆς vide quae ad Matth. 13: 3.

Καθ' ὃν δῶρά τε καὶ θυεῖαι προσφέρονται, *iuxta quod munera et hostiae offeruntur*] Scripta est haec Epistola stante Templo, manente adhuc cultu illo et apud Iudaeos plerosque opinione illum adhuc cultum esse Deo gratissimum. Hoc autem ideo dicit ne Hebraei, ad quos scribit, paterentur se retrahi ad iudaismum. Quid δῶρα, quid θυεῖαι diximus supra 5: 1. In Manuscripto καθ' ἣν, nempe παραβολὴν [*parabolam*], quomodo et Graecos quosdam apparet legisse:

Μὴ δυνάμεναι κατὰ συνείδησιν τελειῶσαι τὸν λατρεύοντα, *quae non possunt quod ad conscientiam perfectum facere servientem*] Συνειδήσεως voce animam intelligit, συνεκδοχικῶς, τὸν ἔσω ἄνθρωπον [*per comprehensionem, internum hominem*], ut hic et infra Theophylactus. *Isti cultus non possunt sectatorum suorum animos purgare a vitiis, quod facit Euangelium*. Vide supra 7: 19.

10. Μόνον ἐπὶ βρώμασι καὶ πόμασι καὶ διαφόροις βαπτισμοῖς καὶ δικαιώμασι σαρκὸς μέχρι καιροῦ διορθώσεως ἐπιτελεμένα, *colummodo super cibos et in potus et varias lotiones et praecepta carnis usque ad tempus correctionis imposita*] Lex illa maxima sui parte ritualis, imposita erat Iudaeis, ut eo fraeno retinerentur tum ab impietate tum ab idololatria, et sic paratiores essent ad recipiendum Euangelium. Vide quae dicta Gal. 3: 23, 24. *Tempus correctionis* est tempus Legis ac foederis melioris. Vide supra 8: 6. Est autem ἐπὶ hoc loco pro *praeter* sive *super*. Nam *dona* illa et *victimae* impositae tantum erant Hebraeis, sicut et aliae partes Legis quas iam addit, ei usui quem dicet. *Βρώματα* dicit propter leges de cibis velitis: *πόματα* propter vini abstinentiam in Sacerdotibus quo tempore munus suum fungebantur, Lev. 10: 9. *Varias lotiones* nominat, quia lotio alia erat Sacerdotum Exod. 29: 4, alia Levitarum Num. 8: 7, alia Israelitarum post impuritatem aliquam contractam Lev. 15: 8, 16, 18, 27, 17: 15, 22: 6, Num. 19: 19. *Δικαιώματα σαρκὸς* sunt caetera praecepta quorum observatio hominem aut a poena liberabat, aut admittebat ad consortium aliorum et aditum in Templi basilicam quoad Sacerdotes, aut in Templi atrium quoad alios. Quae omnia ad *carnem*, id est, vitam praesentem pertinent. At in Manuscripto non est *δικαιώματι σαρκὸς*, sed *δικαιώματα*, ut sit sensus ad priora se referens, quasi dicat ἅτινά ἐστι δικαιώματα [*quae sunt praecepta*], neque aliter legit Syrus. *Δικαιώματα*, ἔρη, ut supra 1. Et bona est constructio ἐπιτελεμένα sicut et μὴ δυναμένα; quia ubi praecessit foeminum et neutrum de rebus non de personis, ut hic δῶρα καὶ θυρίαί, additur adiectivum in neutro, interdum et in foeminine, ut modo δυναμένα.

— *Leges et plebis scita coactas,*
apud Lucanum.

11. Χριστὸς δὲ παραγερόμενος] Id est, *Christus postquam advenit*, postquam se patefecit. Vox est frequens Lucae in Euangelio et in Actis.

Ἀρχιερεὺς τῶν μελλόντων ἀγαθῶν, *Pontifex futurorum bonorum*] Ad obtinendam nobis iustitiam interiorem, Spi-
ri-

ritum Sanctum et vitam aeternam. Vide infra 10: 1, ubi itidem habes τῶν μελλόντων ἀγαθῶν. Ideo Syrus addit, *quae fecit*, id est, quae nobis praestitit.

Διὰ τῆς μείζονος καὶ τέλειότερας σκηνῆς, οὐ χειροποιήτου, τουτέστιν, οὐ ταύτης τῆς κτίσεως, *per amplius et perfectius tabernaculum non manufactum, id est, non huius creationis*] Volens dicere Christum ingressum esse in summum coelum per passiones et mortem, ut magis persequeretur coeptam cum Sacerdote legali similitudinem, dicere voluit intrasse eum *per corpus suum et per sanguinem suum*; quia *corpus μεταωνυμικῶς [per transnominationem]* recte poni potest pro *doloribus corporis*, et *sanguinem* pro *morte* sumere frequens est omnibus gentibus, ideo quod ex copiosa sanguinis effusione mors sequatur. Verum corpus non sua voce expressit, sed circumlocutione quadam mystica apta ad persequendam, ut dixi, similitudinem. Hebraeorum mos est corpus vocare σῆμα, unde id et Pythagorici hausere, ut diximus ad Sap. 9: 15 ad 2 Cor. 5: 1, 4. Tum vero Christi corpus ob inhabitantem vim divinam *Templum* dicitur Ioh. 2: 21. Dicitur autem hoc corpus non esse χειροποιήτου, et quid ea voce significat exponit addens, *id est, huius creationis, per creationem* intelligens constitutum in natura ordinem, qui מִצַּבָּה Hebraeis. Fuit enim corpus illud conceptum supernaturali modo. Bene autem usurpavit hoc sensu illud οὐ χειροποιήτου, quia solet Hebraeis per abusionem quandam χειροποιήτου dici omne id quod fit per modum naturalem. Sic et infra 9: 24 et Marc. 14: 58, Act. 7: 58, 17: 24, Eph. 2: 11, 2 Cor. 5: 1. Idola quoque χειροποίητα saepe vocant Prophetæ, quia nihil est in illis Divini. Notandum autem saepe eandem rem veteris Testamenti ad plures significatus referri: ut tentorium exterius ad significandum coelum astriferum eiusque effectus, ad significandum totum cultum legalem, ad significandum corpus Christi, propter diversa tentorii illius accidentia, quae commode et huc et illuc referri poterant.

12. Οὐδέ δι' αἵματος τράγων καὶ μόσχων, *neque per sanguinem hircorum et vitulorum*] Dicitur per aliquid fieri id quod sine eo non fit. Sic summus Sacerdos legalis non intrabat in adytum, nempe postremo introitu, nisi

secum ferens sanguinem hircinum pro populo, vitulinum pro se.

Διὰ δὲ τοῦ ἰδίου αἵματος] *Suo sanguine fuso*, qui sanguis novi pacti, Matth. 26: 28, Luc. 22: 20, Rom. 3: 25, 5: 9, 1 Cor. 10: 16, 11: 25, Eph. 1: 7, 2: 13, Col. 1: 14, 20, hic infra 13: 12, 20.

Εἰσῆλθεν ἐφάπαξ εἰς τὰ ἅγια, *introivit semel in Sancta*] In summum coelum, Marc. 16: 19, Luc. 24: 51, Act. 1: 10, 11, 2: 34, Eph. 4: 10, Col. 4: 1. *Semel*, non in anno, sed in omni aevo ad eius finem.

Αἰωνίαν λύτρωσιν εὐράμενος] *Reperta ratione qua nos in perpetuum liberaret a peccatis*, per mortem nempe suam et resurrectionem, Rom. 4: 25. Hoc sensu λύτρωσιν habemus 1 Petr. 1: 18. Vide quae diximus supra 2: 18, 7: 9, 10. Idem iam nunc dicet καθαρίζειν ἀπὸ νεκρῶν ἔργων [*emundare ab operibus mortuis*]. Et est haec liberatio perpetua, cum illa legalis nonnisi in annum valuerit: erat enim repetenda.

13. Εἰ γὰρ τὸ αἷμα ταύρων καὶ τράγων, *si enim sanguis taurorum et hircorum*] Ταύρων dixit, pro quo supra μόσχων [*vitulorum*]. Sic et infra 10: 4. Recte. Est enim μόσχος, ταῦρος νεώτερος [*taurus iunior*]. Et Iosephus III. 1 ubi describit sacrum ἱλασμοῦ [*propitiationis*] ταῦρον dixit ubi LXX μόσχον. Totus Iosephi locus dignus qui legatur.

Καὶ σποδὸς δαμάλεως, *et cinis vitulae*] Ex Num. 19. In Glossario, Δάμαλις, vitula, iuvenca. Sic bucula Myronis Graecis δάμαλις. Ex hoc cinere fiebat aqua, cuius adpersio purgabat, id est, ad hominum consortium et ad atrium Templi admittebat eos, qui attigissent cadaver hominis aut sepulchrum.

Ῥαντίζουσα τοὺς κεκοινωμένους, *adspersgens inquinatos*] ὡς καὶ quod ἀκαθάρτους [*immundos*] solent vertere LXX. Ipsum autem verbum ραντίζειν, μιαινέειν, ἐνμιαινέειν, βεβηλοῦν [*inquinare, polluere, profanare*]: quod κοινῶν Matth. 15: 11, 18, 20, Marc. 7: 15, 11: 20, 23, Act. 10: 15, 11: 9, 21: 28, Apoc. 21: 27. Locutio inde quod quae sancta sunt, ea sunt Deo separata: quae non sunt talia, manent in usu profano, qui est usus communis. Hinc prolata significatione qui ad Sanctuarium accedere non possunt, dicuntur κεκοινωμένοι, et alimenta quibus non Dei populus,

lus, sed aliae gentes utebantur κοινά, Act. 10: 14, Rom. 14: 14. Itaque et infra opponuntur κοινόν et ἐν ᾧ τις ἁγιάσθῃ [quo quis consecratur], 10: 29. Adspersionis quae per sanguinem fiebat mentio etiam apud Scholiasten ad Acharnenses Aristophanis.

Ἀγιάζει πρὸς τὴν τῆς σαρκὸς καθαρότητα, sanctificat ad purgationem carnis] Ἀγιάζειν idem quod καθαρίζειν infra, ὦ [purgare], unde adiectivum ὦ modo καθαρὸς [purus], modo ἅγιος [sanctus] vertitur. Illa purgatio sive sanctificatio tantum ad vitae huius mortalis usus pertinet. Exemplum vide Num. 19.

14. Πόσω μᾶλλον τὸ αἷμα τοῦ Χριστοῦ, ὅς διὰ πνεύματος αἰωνίου ἑαυτὸν προσήνεγκεν ἁμωμεν τῷ Θεῷ, καθαριεῖ τὴν συνείδησιν ἡμῶν ἀπὸ νεκρῶν ἔργων εἰς τὸ λατρεύειν Θεῷ ζῶντι, quanto magis sanguis Christi, qui per Spiritum aeternum semetipsum obtulit immaculatum Deo; purgabit conscientiam nostram ab operibus mortuis ad colendum Deum vivum] Quanto Christi Filii Dei et innocentis sanguis praestat sanguini carentium ratione animantium, tanto purgatio debet esse maior. Uterque ad colendum Deum; sanguis pecudum ritualiter, sanguis Christi praecipue animo qui κατὰ συνεκδοχὴν [per comprehensionem] hic, ut et supra 9, συνείδησις dicitur. Sanguis pecudum per cinerem purgat a contactu mortui corporis, sanguis Christi a peccatis, quae hic vocantur opera mortua, ut et supra 6: 1. Et egregie operibus mortuis opponitur cultus Dei vivi, qui sicut semper vivit, ita et semper prodesse nobis potest. Oblatio autem Christi hic intelligitur illa, quae oblationi legali in adyto factae respondet. Ea autem est non oblatio in altari crucis facta, sed facta in adyto coelesti. Facta autem ibi est per Spiritum aeternum, aut, ut ante dixit 7: 16, per vim vitae indissolubilis, quia spiritus eius iam non erat vivens tantum, ut in vita hac terrena, sed in aeternum corpus sibi adiunctum vivificans, 1 Cor. 15: 45. Διὰ πνεύματος αἰωνίου habent optimi Codices, et ita legit Theophylactus, ut et Syrus: Graeci alii et Latini διὰ πνεύματος ἁγίου [per Spiritum Sanctum], quod quem sensum recipere possit, vide Rom. 1: 3 et 1 Petr. 3: 18. Διὰ hic sume ut supra 12, pro praepositione cum, quomodo et Hebraeum 2 poni solet.

Intelligitur hinc dignitas oblationis, quod eam fecit is, qui iam spiritu et corpore erat immortalis. *Sanguini* autem purgatio ista tribuitur, quia per sanguinem, id est, mortem Christi, secuta eius excitatione et evectione, gignitur in nobis fides Rom. 3: 25, quae deinde fides *corda purgat* Act. 15: 9, Rom. 3: 22, et passim in eadem Epistola. Similitudo autem purgationis legalis et Evangelicae non est in modo purgandi, sed in effecta. Illa idoneos homines reddebat ad ingressum sanctuarii terrestriis, haec ad ingressum sanctuarii coelestis. Cum dicit *ἀπαγορεύει* respicit legem victimarum, Lev. 22: 20, Num. 19: 2, Dent. 15: 21. In victimis legalibus nullum debebat esse corporis vitium: in Christi vita nihil fuit vitiosum: et ideo Spiritu illo aeterno statim donatus est. Quidam libri pro *ἡμῶν* hic habent *ἐμῶν* [vestram], sed *ἡμῶν* est in Manuscripto, et sic Syrus legit, et ita verum habent quidam Codices Latini. Manuscriptus vero *καθαριεῖ*, id est, *purgare valet*; solemus enim futuro sic uti. Etiam post *ζῶντι* habet *καὶ ἀληθινῶς* [et verum]. Vide Ioh. 17: 3, 1 Thess. 1: 9, 1 Ioh. 5: 20. Et ita legit etiam Theophylactus.

15. *Καὶ διὰ τοῦτο διαθήκης καινῆς μεσίτης ἐστίν, et propterea Novi Foederis Mediator est*] *סָוִי*, quod *pactum* significat aut *foedus* (est autem foedus non omne pactum, sed publicum), Graeci interpretes vertunt *διαθήκη* et Latini *testamentum*, non illo speciali sensu iuris civilis, sed generaliore, quia testatio est voluntatis: de qua re diximus in Prolégomenis ad Euangelia. Sed et *testamentum* illud ut in iure civili sumitur, ubi haeredis institutioni, ut fieri solet, conditio additur, aut legatorum fidei commissorum onera, est pactum quoddam, et quidem eo nobilius, quia morte testatoris secuta nullam iam mutationem recipit. Et propterea Scriptor hic pactum Dei novum, quod perfectius esse debuit priore, vult esse etiam testamentum in illo significato potiore sive iuris civilis. *Propterea*, inquit, *factus Christus μεσίτης* non veteris, sed *novi pacti*, quia hoc pactum novum non per cadum sanguine, sed ipsius *μεσίου* fuit sancendum. *Μεσίτης* est qui pacem inter partes efficit, ut explicavimus ad Gal. 3: 19. Solet autem saepe pax fieri sub certis le-

legibus prius implendis quam pax valeat. Talis pax etiam διαθήκη est.

Ὅπως θανάτου γενομένου, ut morte intercedente] Ipsius, non victimarum. Id enim facile intelligitur ex dictis supra 12.

Εἰς ἀπολύτρωσιν τῶν ἐπὶ τῇ πρώτῃ διαθήκῃ παραβάσεων, in liberationem eorum criminum quae facta erant sub priore pacto] Mors eius intercessit eum in finem ut liberarentur homines ab illis peccatis quae in populo Dei dicto ante Christum ἐπὶ τὸ πλεῖστον [plerumque] valuerant. Idem sensus qui Act. 13: 38, ubi dicta vide. Ἀπολύτρωσις quod supra 12 λύτρωσις. Ἀπολύτρωσις παραβάσεων, id est, ἀπὸ παραβάσεων, quomodo apud Ciceronem liberatio culpas, pro a culpa. Ἐν τῇ πρώτῃ διαθήκῃ, id est, prioris pacti tempore. Non poterat illius temporis multitudo cum multitudine Christiana Apostolicorum temporum ulla ex parte comparari. Tantum ubique erat sordium non tantum in animo latentium, sed et foris apparentium. Alibi ἀπολύτρωσιν alio sensu sumi suis locis annotavimus. Sed huic loco id quod diximus optime convenit. Nam qui cessat peccare, is iam ex lege novi pacti in pace est cum Deo, Rom. 5: 1.

Τὴν ἐπαγγελίαν λάβωσιν οἱ κεκλημένοι τῆς αἰωνίου κληρονομίας, promissum accipiant qui vocati sunt aeternae hereditatis] Qui sic liberati sunt a peccatis, eis continget res in pacto novo promissa, quae est vita aeterna, 1 Tim. 4: 8, 2 Tim. 1: 1, supra 8: 6. Κεκλημένοι intellige cum effectu, ut 1 Cor. 1: 24, Iud. 1. Et cur vita aeterna κληρονομία appellatur nomine, vide dicta Gal. 3: 18, Eph. 1: 14, 18, Col. 3: 24. Ἐπαγγελίαν autem pro re promissa habes et Luc. 24: 49, Act. 1: 4, 2: 33, Rom. 4: 13 et alibi.

16. Ὅπου γὰρ διαθήκη, ubi enim testamentum est] In sensu illo potiore et excellentiore, ut modo diximus.

Θάνατον ἀνάγκη φέρεσθαι τοῦ διαθεμένου, mors necesse est ferri testatoris] Ferri, id est, exspectari, quomodo ἤνεγκεν Rom. 9: 22, est enim exspectatio onus quoddam. Sic πῶς habes Deut. 24: 15, Jer. 44: 14. Quidam testatores quando non opus est, tamen id exprimunt: ut apud Salvianum Contra Avaritiam III: Quando ego ex

rebus humanis exiero, tunc mihi tu ille, carissime, heres esto.

17. Διαθήκη γὰρ ἐπὶ νεκροῖς βεβαία] Hoc est quod dicunt Romani Iurisconsulti, *testamentum morte confirmatur*. Ἐπὶ hic temporis habet notam, ubi illi mortui sunt qui testamentum fecere. Sic ἐπὶ κυρὶ, tempore Caniculae, dicunt Graeci.

Ἐπεὶ μήποτε ἰσχύει ὅτε ζῇ ὁ διαθέμενος] Nunquam enim valet, dum vivit testator; id est, nullum interim producit effectum, ut recte hic Syrus. Est enim testamentum; Modestino definiente, voluntatis iusta sententia, de ea quod quis post mortem suam fieri velit. Unde et voluntas defuncti a Quintiliano definitur. *Viventis nulla est hereditas*, L. 1. D. de Hered. vel Actione vendita. L. 1. D. pro herede.

18. Ὅθεν οὐδ' ἡ πρώτη χωρίς αἵματος ἐγκαινίσις, unde nec prius sine sanguine dedicatum est] Nempe ut figura ad rem figuratam propius accederet. Ἐγκαινιον, vel pluraliter ἐγκαινία, est rei alicuius dedicatio Esd. 6: 16, 17, Neh. 12: 27, Dan. 3: 2; idem ἐγκαινίσις Num. 7: 88, ἐγκαινισμός Num. 7: 10, 11, 84, 2 Par. 7: 9, Dan. 3: 3, et inscriptione Psalmi qui Hebraeis 30, Graecis 29, 1 Maoc. 4: 56, 59, 2 Macco. 2: 19. Quintilianus: *Nec pro encaenio dandum scelus primum*. Verbum ἐγκαινίζειν, πρὶν Deut. 20: 5, 1 Reg. 6: 64, 2 Par. 7: 5, 1 Macc. 4: 36, 54, 57, 5: 1. Habemus et ubi πρὶν vertitur ἐγκαινίζειν, ut 1 Sam. 11: 14, 2 Par. 15: 8. Habes hoc verbum et infra 10: 20.

19. Λαλήσεις γὰρ πάσης ἐντολῆς κατὰ νόμον ὑπὸ Μωϋσέως παντὶ τῷ λαῷ, recitato enim omni praecepto ex *Legē a Mose coram universo populo*] Intelligit praecepta illa, quae sunt Exod. 20—23. Et λαλεῖν hic est de libro recitare. Κατὰ νόμον, ex Dei iussu.

Λαβὼν τὸ αἷμα τῶν μόσχων καὶ τράγων μετὰ ὕδατος καὶ ἱορίου κοκκίνου καὶ ὑσσώπου, capiens sanguinem vitulorum et hircorum cum aqua et lana coccinea et hyssopo] Exod. 24: 6 tantum dicitur sanguine victimarum respersum fuisse populum. Sed sanguini solitam misceri aquam et περιρραντήριον [adspergillum] fieri ex hyssopo et lana coccinea discimus ex altero loco Lev. 14: 49, 50. De
hys-

hyssopi usu in adspersione habes et Exod. 12: 22, et Ps. 51: 9. *Hirci* mentio extra textum Mosis hic addita, quia credibile est praeter victimas *συνθηρίου* [*ob salutem*] accessisse et *περὶ ἁμαρτιῶν* [*pro peccatis*], in quo genere potissima victima hircus, Lev. 4: 23, 9: 3, 16: 15. Solere autem iungi victimas *εὐχαριστηρίου* [*gratiarum actionis*] et *περὶ ἁμαρτιῶν* videmus dicto loco Lev. 9: 3, 4.

Αὐτό τε τὸ βιβλίον καὶ πάντα τὸν λαὸν ἐρρόαντισε, *ipsum quoque librum et omnem populum adpersit*] *Populum*, intellige eos qui de populo proxime adstabant, et in hac re populi totius gerebant vices. *Librum* fuisse respersum nec in Mose nec in Thalmudicis legimus. Et potest αὐτό τε τὸ βιβλίον referri ad λαβών. Id enim expresse dicit historia Exod. 24: 7. Ita καὶ hic erit *παρέλκον* [*superfluum*], ut saepe fieri solet post participia, quia illa participia vim habent. Perinde enim est quasi dixisset *ἔλαβε καὶ ἐρρόαντισε* [*cepit et adpersit*]. Huc alludit Petrus 1 Epist. 1: 2.

20. *Λέγων, Τοῦτο τὸ αἷμα τῆς διαθήκης, ἣς ἐνετείλατο πρὸς ὑμᾶς ὁ Θεός, dicens, Hic sanguis testamenti quod vobis mandavit Deus*] In LXX, *Ἴδου τὸ αἷμα τῆς διαθήκης, ἣς διέθετο Κύριος πρὸς ὑμᾶς περὶ πάντων τῶν λόγων τούτων* [*Ecce sanguis testamenti, quod vobis pepigit Dominus de omnibus verbis his*]. De antiquissimo more foedera sancienti sanguine diximus ad Matth. 26: 28. Ad haec verba alludit Christus illo apud Matthaeum loco. *Ἡς ἐνετείλατο πρὸς ὑμᾶς Exod. 24: 8.*

21. *Καὶ τὴν σκηνὴν δὲ καὶ πάντα τὰ σκεύη τῆς λειτουργίας τῷ αἵματι ὁμοίως ἐρρόαντισε*, *etiam tabernaculum et omnia vasa ministerii sanguine similiter adpersit*] *Unctum fuisse a Mose Tabernaculum cum vasis eo pertinentibus legimus Lev. 8: 10. Adspersionem vero sanguinis praemitti solitam unctioni recte colligimus ex eo quod ibidem sequitur de altari adperso primum, deinde uncto. Sic et vestes sacerdotales adpersae fuere sanguine, Lev. 8: 30, qua de re sic Iosephus III. 9: Καὶ τοῦ αἵματος τῶν τεθυμένων, τὴν τε στολὴν τοῦ Ἀαρῶνος καὶ αὐτὸν σὺν τοῖς παισὶν ἐρρόανεν, ἀφαγνίσας πηγαίοις τε ὕδασι καὶ μύρω, ἵνα τοῦ Θεοῦ γίγνοιτο* [*Victimarium deinde sanguine et tunicam Aaronis et ipsum quoque cum*
si-

filiis adpersit, fontana etiam aqua et unguento lustravit, ut Dei fierent]. Ubi vides pariter praecedere adspersionem, unctionem sequi. *Σαύη τῆς λειτουργίας* ἵδ. πρῶτ. Num. 4: 12.

22. *Καὶ σχεδὸν ἐν αἵματι πάντα καθαρίζεται κατὰ τὸν νόμον, et omnia pene sanguine secundum Legem mundantur*] *Σχεδὸν* prudenter dicit, quia nonnullae purificationes per aquam solam fiebant, Exod. 19: 10, Lev. 26: 28, Num. 31: 23.

Καὶ ἡγοῖς αἱματεκχυσίας οὐ γίνεται ἄφεσις, et sine sanguinis effusione non fit remissio] Est proverbium Hebraicum. Citatur in Thalmude Hierosolymitano sub nomine Benuzielis, כּוּבָא כּוּבָא כּוּבָא כּוּבָא [Nulla expiatio nisi per sanguinem]. Videtur id primum usurpari coepisse in criminibus gravioribus, ut per pecudis sanguinem significaret is qui eum offerebat se, si rigide Deus agere vellet, mortem meruisse. Macrobius ex Trebatio *animalem hostiam* esse dicit, in quo anima sola Deo sacretur: eiusque causas explicari a Virgilio illo versu:

Hanc tibi Erys meliorem animam pro morte Daretis, Ubi cumque est *חַוָּה* [dimittetur] in Lege, reperies praecedere sanguinis mentionem. Erat tamen et hic quaedam exceptio, nempe ita pauperum ut nec turtures nec columbas sibi comparare possent, Lev. 5: 11.

23. *Ἀνάγκη οὖν τὰ μὲν ὑποδείγματα τῶν ἐν τοῖς οὐρανοῖς τούτοις καθαρίζεσθαι, necesse est ergo exemplaria quidem coelestium his mundari*] De voce *ὑποδείγματος* diximus supra 8: 5. Refertur hoc ad tentorium et exterius quod coeli astriferi erat figura, et maxime ad interius quod figura erat coeli summi sive superaetherei, quod et ipsum in prima dedicatione adpersum fuit sanguine victimali, priusquam eo solemniter intraret summus Sacerdos.

Αὐτὰ δὲ τὰ ἐπουράνια, ipsa autem coelestia] Loca illa superaetherea. Vide 1 Cor. 15: 40, 48, 49, Eph. 1: 3, 20, 2: 6, 3: 10, 6: 12, 2 Tim. 4: 18, supra 3: 1, 6: 4, 8: 5.

Κρεῖττοσι θυσίαις παρὰ ταύτας, melioribus hostiis quam istis] Quaeritur cur *θυσίαις* dixerit in plurali, deinde cur *καθαρίζεσθαι* dicat de illa regione in qua nihil est impuri. *Θυσίαις* dixit quia non tantum Christi perpassiones intel-

ligit, sed et eorum qui ipsum sectantur, una cum precibus et misericordiae operibus. Illud autem καθαρίζεσθαι est μετωνυμία [*transnominatio*], qualem saepe usurpari necesse est ubi inter se comparantur res partim similes, partim dissimiles. Nam quia per legalem καθαρισμόν aditus dabatur in sanctuarium, ideo, effectum sumendo pro causa, καθαρίζεσθαι dixit coelum summum pro eo quod est aditum per ista in illud coelum dari. Et nota hic iterum κρείττων addito παρὰ, cum satis fuisset dicere κρείττοσι τούτων.

24. Οὐ γὰρ εἰς χειροποίητα ἅγια εἰσῆλθεν ὁ Χριστός, ἀντίτυπα τῶν ἀληθινῶν, non enim in manufacta sancta *Christus introivit, exemplaria verorum*] Χειροποίητα intellige quae facta sunt arte hominum, ac proinde non vi divina. Vide supra 2. Ἀντίτυπον vox est anceps; nam et de figura dicitur, ut hic: et de re per figuram significata, ut 1 Petr. 3: 21. In Glossario, ἀντίτυπον, exemplum, exemplar. Idem sensus Sap. 9: 8, Εἶπας οἰκοδομῆσαι ναὸν ἐν ὄρει ἁγίῳ σου, καὶ ἐν πόλει κατασκηνώσεώς σου θυσιαστήριον, μίμημα σκηνῆς ἁγίας ἣν προητοίμασας ἀπ' ἀρχῆς [*Dixisti aedificare templum in monte sancto tuo et in civitate habitationis tuae altare, imitationem tabernaculi sancti, quod praeparasti ab initio*]. Philo de Vita Mosis: Τὰ ἅδυντα τῆς σκηνῆς ἅπτερ ἐστὶ συμβολικῶς νοητὰ [*Penetralia Tabernaculi, symbola intelligibilium*]. Sic et Rabbi Israel de Anima inferius sanctuarium ait factum ad similitudinem superioris. Ergo hic ἀντίτυπα idem quod Sapienti Hebraeo μιμήματα, τύποι, Rom. 5: 14, 1 Cor. 10: 11. Et ἀληθινὰ hic ut supra 8: 2, quae νοητὰ Philoni.

Ἄλλ' εἰς αὐτὸν τὸν οὐρανόν, sed in ipsum coelum] Nempe οὐρανῶν [*coelorum*], id est, summum coelum. Sic ἅγια aliquoties dixit et dicet pro ἅγια ἁγίων [*Sancta Sanctorum*]. Id enim ex rei natura satis intelligitur.

Νῦν ἐμφανισθῆναι τῷ προσώπῳ τοῦ Θεοῦ ὑπὲρ ἡμῶν, ut nunc appareat coram Deo pro nobis] Id est, εἰς τὸ ἐμφανισθῆναι, quale loquendi compendium et supra habuimus. Ἐμφανίζεσθαι, apparere, conspiciendum se dare, ut Matth. 27: 53, φανεροῦσθαι infra 26, Syrus hic φανῶν, ut conspici se faceret. Perstat in similitudine. Nam et

summus Sacerdos dicitur *apud Deum apparere*, ubi stat *apud Arcam*. Sic Christus apparet coram solio Maiestatis, ut nostras res Deo commendet, supra 7: 25.

25. *Οὐδ' ἵνα πολλάκις προσφέρῃ ἑαυτὸν, at non ut saepe offerat semetipsum*] *Οὐδέ* hic valet *at non*. Post propositas similitudines etiam disparitates quasdam ostendit. Summus Sacerdos quotannis ad Arcam Dei intrabat: Christus ad solium Dei semel, nunquam inde abiturus. Summus Sacerdos sanguinem victimae vice victimae secum ferebat: Christus semet qui victima factus fuerat. Nimirum haec una oblatio immensum praestabat illis toties repetitis. *Προσφέρειν* hic intellige *ἐμφανίζειν*, ostendere se in Sanctuario coelesti.

Ὡςπερ ὁ ἀρχιερεὺς εἰσέρχεται εἰς τὰ ἁγία κατ' ἐνιαυτὸν ἐν αἵματι ἀλλοτρίῳ, quemadmodum Pontifex intrat quovis anno cum sanguine alieno in sancta] *Εἰς τὰ ἁγία* breviter dictum, ut iam monuimus pro *εἰς τὰ ἁγία τῶν ἁγίων* [*in Sancta Sanctorum*]. Et *ἐν* pro *cum*, ut *διὰ* supra 12. Simile loquendi genus 1 Ioh. 5: 6, Gen. 32: 10, Os. 4: 3 et alibi. Utitur praesenti tempore, ut et supra 13 et 22, quia Templum et cultus ille adhuc manebant.

26. *Ἐπεὶ ἔδει αὐτὸν πολλάκις παθεῖν ἀπὸ καταβολῆς κόσμου, alioquin oportuisset eum frequenter pati a fundatione mundi*] Si aliqua maior efficacia faisset in oblatione repetita, expediisset Christum non tam diu promitti, sed mitti illico post mundum conditum, ut posset singulis saeculis aut certe Iubilaeis pati et offerre. *Ἐδει* saepe non praecisam necessitatem significat, sed id quod melius aut utilius est. Vide Luc. 2: 49, 13: 16, 19: 5. Sic supra *ἀνάγκη* [*necesse erat*] 23. *A fundatione Mundi*, id est, iam olim, ut Luc. 11: 50.

Νῦν δὲ ἅπαξ, ἐπὶ συντελείᾳ τῶν αἰώνων, εἰς ἀθέτησιν ἁμαρτίας διὰ τῆς θυσίας αὐτοῦ πεφανέρωται, nunc autem semel in fine saeculorum ad abrogationem peccati per victimam suam patefactus est] *Νῦν* hic non est temporis, sed oppositionis, ut supra 2: 8, 8: 6. Non esse verum id quod quis imaginari possit, oblationem saepius repetitam plus valere, inde apparet quod Christus nec saepe passus est (quod et Paulus dixit Rom. 6: 9, 10), nec saepe se ostendit in sanctuario coelesti, sed semel, id-
que

que Mundo adeo ad interitum suum appropinquante, ut ne tempus quidem superesse videatur, quo Christus denuo mitti et denuo pati possit. Sicut Paulus ita et hic Scrip- tor in id propendebant, ut crederent de propinquo immi- nere Mundi ruinam. Sic τὰ τέλη αἰώνων [*finis seculorum*] dicuntur Apostolorum tempora 1 Cor. 10: 11. Aliquanto diutius quam illi putarunt, staturum, Petro primum, deinde Iohanni patefactum est, ut ex 2 Petr. 3 et ex Apocalypsi apparet. Συντελεία αἰῶνος vel αἰώνων quid sit intelligi facile est ex Matth. 13: 39, 40, 43, 24: 3, 28: 20. Sunt tamen viri eruditi qui συντελείαν αἰώνων intelligunt respectu Templi et Reipublicae Iudai- cae. Christus πεφανέρωται, id est, ἐνεφανίσθη, ut iam locutus est, obtulit se et ostendit Deo Patri in Sanctua- rio Coelesti. Est autem utrumque passivum pro Hithpael more Hebraeo. Nam πεφανέρωται hic valet πῆλνν. Διὰ τῆς θυσίας αὐτοῦ, id est., postquam ipse victima fuit factus. Utrumque autem hoc εἰς ἀθέτησιν ἁμαρτίας, ut peccatum in nobis extingueretur. Sic ἀθέτησιν ἐντολῆς [*mandati abrogationem*] habuimus supra. Fit autem hoc per pas- sionem primum Christi, quae fidem nobis ingenerat, quae corda purificat: deinde per apparitionem Christi apud Deum, quia ibi Christus nobis ea impetrat auxilia, quae pro temporum ratione sunt necessaria.

27. Καὶ καθ' ὅσον ἀπόκειται τοῖς ἀνθρώποις ἅπαξ ἀπο- θανεῖν, μετὰ δὲ τοῦτο κρίσις, et quemadmodum restat ho- minibus semel mori, et postea iudicium] Ἀπόκειται, re- servatur, restat post exactam hanc vitam mori. Sic ha- bemus ἀπόκειται Deut. 32: 34, 2 Tim. 4: 8. Est Lex generalis in homines lata, ut moriantur. Si quibus ali- ter evenit, ut Enocho et Eliae, ii nihil sunt ad tantam hominum morientium multitudinem. Postea iudicium, id est, postea sistentur Deo. Nam hoc ex nomine iudicii intelligi datur Rom. 14: 10. Pro καθ' ὅσον alii Codices habent καθ' ὃ [*quatenus*]: forte scriptum fuerat καθὼς [*quemadmodum*]. Adfertur enim similitudo quaedam Chris- ti cum hominibus caeteris. Syrus כדן, Latinus quemad- modum.

28. Οὕτω καὶ ὁ Χριστὸς ἅπαξ προσενηχθεὶς, sic et Chris- tus semel oblatus est] Hoc quoque προσενηχθεὶς significa-

tionem habet Hithpael: id est, *postquam semel se Deo obtulit, Deo se stitit*. Subintelligendum διὰ τῆς θυσίας αὐτοῦ, quod paulo ante praecessit. Sicut homines semel moriuntur, inde semel sistuntur Deo: sic Christus semel mortuus, semel quoque Deo se stitit. Et hoc fuit iudicium quod Deus Christo reddidit, evectio eius sine mora in summam gloriam.

Εἰς τὸ πολλῶν ἀνενεγκεῖν ἁμαρτίας, *ad multorum auferenda peccata*] Idem hoc est quod modo dixit εἰς ἀθέτησιν ἁμαρτίας. Nam ἀναφέρειν pro simplice φέρειν κωι ponitur Num. 14: 33, Deut. 15: 24, Esai. 53: 12; *ferre* autem, id est κωι, saepe est *auferre*, et per ἀφαιρῆν vertitur Lev. 10: 17, Num. 14: 18 et alibi. Sic et ἀνάγειν sumitur Jos. 24: 32, 2 Sam. 21: 13, Esdr. 1: 11. Latinus hic *ad multorum exhaustiunda peccata*. Et *multorum* dixit, eventum respiciens, ut Matth. 26: 28.

Ἐκ δευτέρου χωρὶς ἁμαρτίας ὁφθήσεται τοῖς αὐτὸν ἀπεδεχομένοις εἰς σωτηρίαν, *iterum sine peccato apparebit in salutem his qui ipsum expectant*] Addit Manuscriptus διὰ πίστεως [*per fidem*], non male. De hac expectatione vide 1 Thess. 1: 9, 10, 2 Tim. 4: 8. Ὁφθήσεται cum εἰς σωτηρίας construit Syrus: *ideo apparebit ut illis salutem adferat aeternam qui ipsum expectarunt per fidem*. Eodem referri debet χωρὶς ἁμαρτίας, id est, *cum iam erunt extra periculum peccandi*, ita ut amplius interpellatore pro se opus non habeant: cum iam erunt ἀναμάρτητοι [*immunet a peccato*]. Saepe solent actuum nomina poni pro potentiae nominibus. Sic ἀθάνατος, *qui mori nequit*.

C A P U T X.

1. Σκιὰν γὰρ ἔχων ὁ νόμος τῶν μελλόντων ἀγαθῶν, *umbram enim habens Lex futurorum bonorum*] Illorum bonorum, de quibus diximus 9: 11. De voce *umbrae* vide supra 8: 5, Col. 2: 17.

Οὐκ αὐτὴν τὴν εἰκόνα τῶν πραγμάτων] *Non ipsam rerum substantiam*, ut hic vertit Syrus. Sic εἶδος [*species*] usurpatur 2 Cor. 5: 7. Sic et *effigiem* Plinius maior usurpat de re ipsa quae plene spectatur.

Κατ' ἐνιαυτὸν ταῖς αὐταῖς θυσίαις, ἃς προσφέρουσιν εἰς τὸ διηνεκές, αὐδέποτε δύναται τοὺς προσερχομένους τελειῶσαι, *per singulos annos iisdem victimis, quas offerunt indesinenter; nunquam potest accedentes ad perfectionem adducere*] Est et hic traiectio, nam nativa constructio fuerat, ταῖς αὐταῖς θυσίαις ἃς προσφέρουσιν εἰς τὸ διηνεκές κατ' ἐνιαυτὸν [*iisdem victimis quas offerunt indesinenter per singulos annos*], id est, non quotannis, non per annos decem. aut centum, sed perpetuo, dum stat Templum, Et easdem dicit victimas, id est, eiusdem generis, vitulinas et hircinas. Προσφέρουσιν nempe οἱ ἀρχιερεῖς [*Pontifices*], quod ex antecedentibus facile intelligitur. Προσερχομένους nempe τῷ Θεῷ [*Deo*], ut supra 7: 25, infra 11: 6, eos qui tali modo Deum colunt, quos iamiam dicet λατρεύοντας, ὄντων [*cultores*]. Nam summus Sacerdos in illo sacro personam referebat populi ipsius. Τελειῶσαι sume ut supra 9: 9. Si summus Sacerdos hoc non potuit et in tam solemnī sacro, quanto minus alii Sacerdotes?

2. Ἐπεὶ ἂν ἐπαύσαντο προσφερόμεναι, *caeteroquin cessassent offerri*] Locutio bene Graeca et Lucae familiaris, 5: 4, Act. 5: 42, 6: 13, 13: 10, 21: 32. Ἐπεὶ ἂν hic est *caeteroquin*. Manuscriptus, οὐκ ἂν ἐπαύσαντο [*non cessassent*]: quomodo et Graeci expositores legerunt, et monent id pronuntiandum cum interrogationis nota.

Διὰ τὸ μηδεμίαν ἔχειν ἔτι συνείδησιν ἁμαρτιῶν τοὺς λατρεύοντας ἅπαξ κεκαθαμένους] *Si semel purgati fuissent* (quemadmodum sunt veri Christiani 1 Petr. 1: 22, supra 9: 14, 26, 28), non ultra conscii sibi essent novorum quotannis peccatorum, quas expiatione egerent. Morbo ablato nihil opus fuisset novis medicaminibus. Manuscriptus habet κεκαθαρισμένους, non male: sic Act. 15: 9, 2 Cor. 7: 1, Eph. 5: 26, Tit. 2: 14, 1 Ioh. 1: 7.

3. Ἀλλ' ἐν αὐταῖς, *sed in ipsis*] Nempe θυσίαις [*victimis*] diebus ἱλασμοῦ [*propitiationis*].

Ἀνάμνησις ἁμαρτιῶν κατ' ἐνιαυτὸν] *Mentio fit in precibus summi Sacerdotis novorum criminum illo anno commissorum, adstipulante populo. Vide Lev. 16: 20 et seqq.*

4. Ἀδύνατον γὰρ αἷμα ταύρων καὶ τράγων ἀφαιρῆν ἁμαρτίας, *fieri enim non potest, ut sanguine taurorum et hircorum auferantur peccata*] Vide supra 9: 13. Ἀφαι-

ρεῖν ἀμαρτίας, quod supra ἀθίτεῖν et ἀναφέρειν, est *extinguere peccata, sive facere ne ultra peccetur*. Id sanguis Christi facit, tum quia fidem in nobis parit, tum quia Christo ius dat nobis auxilia necessaria impetrandi. Peccudum sanguis nihil efficit tale.

5. Διὸ εἰσερχόμενος εἰς τὸν κόσμον λέγει, *ideo quum venit in mundum, dicit*] Ps. 40. Venit in mundum David, cum ex speluncis et ab exilio egrediens, ostendit se populo in Hebrone, 2 Sam. 2. Venit in mundum Christus, cum ē vita privata egrediens nomine Dei agere coepit cum populo. Id enim Christus ipse intelligit per ἔρχεσθαι εἰς τὸν κόσμον; ut ostendimus ad Ioh. 1: 9. Λέγει, *introducitur haec loquens David sensu vulgari, Christus mystico.*

Θυσίαν καὶ προσφορὰν οὐκ ᾔθελήσας, *victimam et oblationem noluisti*] In sensu vulgari. Haec non magni facis, obedientiam istis praefers, 1 Sam. 15: 21, 22, Os. 6: 6, in sensu mystico, Finem vis facere veteribus sacrificiis. Quid sit θυσία diximus supra 5: 1, 8: 3. Προσφορὰν hic accipio de *sacrificiis sponte oblatiis*, מנחה, nam et iis datur nomen קרבן, id est, προσφορᾶς, ut videre est Lev. 7: 16.

Σῶμα δὲ κατηρτίσω μοι, *corpus autem aptasti mihi*] Hieronymus in versione, quam fecit ex LXX, posuit *aures autem perfecisti mihi*, unde liquet in Graecis libris fuisse ὠτία [*aures*], quod et in Scholiis ad Psalmos multis annotatum est. Et sic legere in Psalmo Cyrillus inter Graecos, Arnobius minor inter Latinos, ut et alii monuere. Et hoc quidem cum Hebraeo convenit. Sed pro κατηρτίσω in Hebraeo est מרר, quod Veterum quidam verterunt ὠτία δὲ ἔσκαψάς μοι [*aures autem perfodisti mihi*]: allusione non obscura ad morem illum, quo septennio exacto qui in servili fortuna fuerant, in posterum se volentes heris suis mancipabant, Dent. 15: 17. Voluit ergo dicere David Deo: Ita me devinxisti beneficiis, ut in posterum semper tuus esse velim usu ac mancipio. Sed nec κατηρτίσω male hic positum, id est, *aptasti me posti*, quod fieri solitum Lex illa Deuteronomii indicat. At Scriptor noster pro ὠτία posuit σῶμα, ad quod exemplum etiam in Codicibus versionis LXX Interpretum mutatio facta est, qualem et aliis locis observavimus. Fecit autem hoc ut sensum mysticum magis ex-

primeret: non enim in Christo auricula posti, sed corpus totum cruci aptatum est in obedientiae testimonium. Et auricula illa in Lege pars erat simulque signum totius corporis, quod hero addicebatur.

6. Ὁλοκαυτώματα καὶ πιάcula οὐκ εὐδόκησας, *holocausta et piacula non tibi placuerunt*] In LXX est, οὐκ ἤτησας, ut et in Hebraea הִתְנַחֵם [non postulasti].

Sed voluit noster Scriptor vim fastidii ostendere. Ideoque verbum delegit ad id quam maxime efficax. Περὶ ἁμαρτίας [pro peccato], suppl. θυσίαν [victimam], ΓΑΡ.

7. Ὡς ἐπὶ τὸν ὅτι; *tunc dixi*] Sunt et haec verba Psalmi, et π, quod vertitur τότε, significat propterea.

Ἰδοὺ ἦκα, ἐν κεφαλίδι βιβλίου γέγραπται περὶ ἐμοῦ, τοῦ ποιῆσαι, ὃ ὁ Θεός; τὸ θέλημά σου, *ecce venio, in capite libri scriptum est de me, ut faciam, o Deus, voluntatem tuam*] Sic et LXX apud quos ὁ Θεός solet esse vocativus. ὅ quod vertitur βιβλίον Hebraeis dicitur quodvis scriptum. Ita scriptura divortii vocatur סְפָרָה, βιβλίον ἀποστάσεων; Deut. 24: 1. Et bene Syrus hic posuit סְפָרָה [scripturae]. Hic vero intelligitur instrumentum confectum de mancipatione perpetua in servitutem, de qua iam agi coepit. Omnes autem chartae Hebraeorum non in paginas distingui, sed in orbiculum convolvi solebant, ut videre est Jer. 36: 27, quare סְפָרָה hic in Hebraeo nihil est aliud, quam *charta volubilis*, quod Aquila et Symmachus dixerunt εἴλημα. Id ipsum vocabant κεφαλίδα a rotunda capitis forma, unde et in aedificiis quae rotundae sunt κεφαλίδες dicuntur, ut, Exod. 26: 32, 27: 17, 36: 34, 38: 27, 28, Num. 3: 36, 1 Reg. 7: 30, 2 Par. 3: 6 et aliis in locis. Suidas: Κεφαλὶς βιβλίου ὅπερ τινὲς εἴλημα φασιν [Caput libri quod quidam volumen vocant]. Esdr. 6: 2 in Hebraeo סְפָרָה, in Graeco κεφαλὶς. Nec aliter id ipsum nomen Hebraeum vertit Ezech. 2: 9, 3: 1, 2, pro quo Jer. 36: 23 ponitur χάρτης [charta] et χαρτίον [chartula]. Esaï. 8: 1 vero est nomen alterum Hebraeum, sed eiusdem originis et significatus סֵפֶר, ubi Eusebius apud quosdam interpretes ait positum κεφαλίδα. In instrumento, inquit, inter nos facto scriptum est, ne facturum quicquid vis. Sic gladiatores auctoritatem faciebant uri, scindi, ferro necari.

8. Ἀνώτερον λέγων, *superius dicens*] Id est, λέξας: praesens pro modo exacto.

Ὅτι θυσίαν καὶ προσφοράν καὶ ὀλοκαυτώματα καὶ περὶ ἁμαρτίας οὐκ ἠθέλησας οὐδὲ εὐδόκησας, *victimae et oblationes et holocausta et piacula noluiisti neo probasti*] Ὅτι hic, ut saepe, est verbum recitantis. Et duo membra Psalmi dissecta, ob sensus paritatem in unam contraxit.

Αἵτινες κατὰ τὸν νόμον προσφέρονται, *quas secundum Legem offeruntur*] Apparet illa omnia Lege praescripta. Imminebat ergo Legis mutatio, nempe verbis illis οὐκ ἠθέλησας et οὐκ εὐδόκησας sumptis in sensu sublimiore.

9. Τότε εἶρηκεν] *Ob id subintulit.* Verba Scriptoris nostri. In Latino quoque legi debet *dixit*, ut habent Codices non pauci.

Ἴδού ἡμεῖς τοῦ ποιῆσαι ὁ Θεὸς τὸ θέλημά σου, *eccce venio ut faciam, o Deus, voluntatem tuam*] Omisit illud ἐν κεφαλίδι βιβλίου γέγραπται περὶ ἐμοῦ [*in capite libri scriptum est de me*], quia est figuratum et ornatūs causā tantam adhibitum.

Ἀναίρει τὸ πρῶτον ἵνα τὸ δεύτερον εἴσῃ, *aufert primum, ut alterum statuat*] Sicut solet fieri in Syllogismis disjunctivis. Ἰσάσαι τὸν ἐστὶν *statuere, figere, firmare.* Merito minora evanescunt, ubi tam magna praestantur.

10. Ἐν ᾧ θελήματι ἡγιασμένοι ἐσμὲν δια τῆς προσφορᾶς τοῦ σώματος τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐφάπαξ] *Repetendum tacite ex priore ἡγιασμένοι, et ἐν ᾧ θελήματι sume eis ὁ θέλημα.* Nos qui per oblationem Christi semel in summo Coelo factam sanctificamur, in hac sanctificamur, ut eandem voluntatem Dei impleamus, quae obedientiam praefert victimis: id est, ut et ipsi corpus nostrum, si res ita ferat, aptemus doloribus et morti, in hoc ut Deo obediat. Confer quae supra 2: 11 et seqq.

11. Καὶ πᾶς μὲν ἀρχιερεὺς, *et annis quidam summus Sacerdos*] Nempe legalis. In aliis libris est ἱερεὺς. Sed Manuscriptus habet ἀρχιερεὺς, quod clarius.

Ἐσηκε καθ' ἡμέραν λειτουργῶν, *stat quotidie ministrans*] In accendendo candelabro, in suffitu faciendo, primae erant partes summi Sacerdotis. Caeteri erant ei adiutores. Ἐσηκε, pro, *omni tempore solet stare.*

Καὶ

Καὶ τὰς αὐτὰς πολλάκις προσφέρων θυσίας, et saepe saepe offerens hostias] Τὰς αὐτὰς *sume ut supra. 1: πάλ-
λάκις, id est, quoties res fert. Vide supra 7: 27.*

*Αἵτινες οὐδέποτε δύνανται περιελῆν τὰς ἁμαρτίας, quae
nunquam possunt auferre peccata]* Περιελῆν quod ἀφαιρῆν
supra 4. Hoc sensu περιαιρῆν habemus Gen. 38: 14, 19,
41: 41, Exod. 8: 8, 11, 31, 10: 17, Ps. 119: 22 et 43,
Exod. 33: 6 et alibi saepe. Sic et Lucas hac voce utitur
Act. 27: 20, et Scriptores bene Graeci. Saepe hunc sen-
sum inculcat et Paulus ut magni momenti.

12. *Αὐτὸς δὲ μίαν ὑπὲρ ἁμαρτιῶν προσενέγκας θυσίαν, ipse autem unam pro peccatis offerens victimam]* Nempe
in coelo, ut summus Sacerdos in Sanctuario. Pro αὐτὸς
δὲ, in Manuscripto, οὗτος δὲ [*hic autem*].

*Εἰς τὸ διηνεκές ἐκάθισεν ἐν τῇ δεξιᾷ τοῦ Θεοῦ, in sempri-
ternum sedet ad dextram Dei]* Quia illa una oblatio suf-
ficit, ideo non redibit ut offerat: manebit ibi donec re-
deat, non iterum oblaturus, sed iudicaturus et trium-
phaturus. *Εἰς τὸ διηνεκές* de eadem re habuimus et supra
7: 3. *Ἐν δεξιᾷ* habuimus et supra 1: 3, 8: 1, infra 12: 2,
Rom. 8: 34, Eph. 1: 20, Col. 3: 1. Alibi *ἐκ δεξιῶν*,
quomodo et hic habet Manuscriptus, aut *ἐν τοῖς δεξιῖς*.
Δεξιὰν κατὰ χεῖρα [*ad dextram*] ex Pindaro citavimus alibi.

13. *Τὸ λοιπὸν ἐκδεχόμενος ἕως τεθῶσιν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ ὑποπόδιον τῶν ποδῶν αὐτοῦ]* *Expectans, inquit, id quod
restat, ut omnes inimici ipsi subiiciantur, non imperia
tantum Christo adversantia, sed et mors ipsa, ut expli-
cat Paulus 1 Cor. 15: 26. Et hoc excludit oblationem
novam.*

14. *Μιᾷ γὰρ προσφορᾷ τετελείωκεν εἰς τὸ διηνεκές τοὺς
ἁγιαζομένους, una enim oblatione consummavit in sempi-
ternum sanctificatos]* Per *oblationem* intelligit et id quod
ei coniunctum est, impetrationem Spiritus Sancti: per
quem qui sanctificati sunt, habent quo in perpetuum
sanctos se servant, si Dei opem non deserant. Nihil illis
ex parte Dei deerit. Hoc dicit *τελειοῦν*. Vide supra
9: 9, et hoc cap. 1.

15. *Μαρτυρεῖ δὲ ἡμῖν καὶ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, testatur
autem nos et Spiritus Sanctus]* Per Ieremiam, cui Spi-
ritus Sanctus loquenda dictavit.

Μετά γὰρ τὸ προειρημέναι, *postquam enim prius dixit*] *Εἰρημέναι* habet Manuscriptus. Sed nihil refert.

16, 17. *Αὕτη ἡ διαθήκη ἣν διαθήσομαι πρὸς αὐτοὺς μετὰ τὰς ἡμέρας ἐκείνας, λέγει ὁ Κύριος, Διδούς νόμους μου ἐπὶ τὰς καρδίας αὐτῶν, καὶ ἐπὶ τῶν διανοιῶν αὐτῶν ἐπιγράψω αὐτούς· Καὶ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν καὶ τῶν ἀνομιῶν αὐτῶν οὐ μὴ μνησθῶ ἔτι. Hoc est pactum, quod faciam cum illis post dies illos, dicit Dominus, dando leges meas in cordibus eorum et in mentibus eorum inscribam eas. Et peccatorum eorum et iniquitatum eorum iam non amplius recordabor*] Etiam hic omisit quaedam in medio posita, ut videre et in Ier. loco 31: 33 et seqq., et supra 8: 8 ac deinceps. Nimirum ea hic repetit quae maxime ad id serviant quod vult inferre. Syrus illud οὐ μὴ μνησθῶ vertit *non commemorabo*, id est, non exprobrabo. Et εἶρηκε [*dixit*] subauditur ante illa καὶ τῶν ἁμαρτιῶν. Quidam Codices etiam adscriptam habent τότε εἶρηκε [*tum dixit*].

18. *Ὅπου δὲ ἄφεσις τούτων, οὐκ ἔτι προσφορά περὶ ἁμαρτίας, ubi autem horum remissio, iam non est oblatio pro peccato*] Sumit hic ἄφεσιν pro *sanatione animi a peccatis*, quomodo ἰλάσκεσθαι [*propitiare*] 2: 17, et ἱλῶν εἶναι [*propitium esse*] 8: 12. Et est hic sensus sublimior et μυζηκώτερος [*magis reconditus*]. Tunc enim vere ἀφίενται peccata, cum ita missa fiunt, ut non redeant. Nam si poena tantum ablata sit, peccata vero redeant, non mirum est repeti προσφορὰν περὶ ἁμαρτίας. Loquitur de Christianis, non quales sunt omnes, sed quales esse debent, et plerique tunc erant. Docebantur omnes, post baptismum prolabi esse exitiale, aut cum maximo exitii periculo coniunctum. Itaque plurimi inoffenso cursu ad metam pertingebant.

19. *Ἔχοντες οὖν, ἀδελφοί, παρόρησίαν εἰς τὴν εἴσοδον τῶν ἀγίων ἐν τῷ αἵματι Ἰησοῦ, habentes itaque, fratres, liberum in sancta introitum per sanguinem Christi*] Bene iam fundata dignitate Christi prae Leviticis Sacerdotibus, et oblationis ab ipso factae prae illorum oblationibus, egregia hinc infert monita ad perseverandum in professione Christianismi et in pietate. Παρόρησίαν hic significat *ius intrandi in summum coelum*, pari figura
qua

qua εὐλογεῖν [*benedicere*] est *benefacere*. Vide 2 Cor. 7: 4. Christus per sanguinem suum eo intravit: et nos per sanguinem Christi, id est, fidem et servando et factis monstrando, quae ex sanguine ipsius ortum habet, eodem intrabimus.

20. "Ἦν ἐνεκαίνισεν ἡμῖν, quem initiavit nobis] "Ἦν nempe εἰσόδον, quam et ὁδὸν [*viam*] iam vocabit. Ἐνεκαίνισεν, *dedicavit, initiavit*. Vide supra 9: 8.

Ὁδὸν πρόσφατον, *viam novam*] Est πρόσθεσις [*appositio*]. Explicat enim illud quod εἰσόδον dixit. Et bene appellat *novam*, quod interpretare ut supra 9: 8. Πρόσφατος ὡς Eccl. 1: 9. *Via nullius ante trita solo*.

Καὶ ζῶσαν, *et viventem*] Id est, ζωοποιοῦσαν [*vivificantem*], quam locutionem observavimus ad Ioh. 6: 50. Via ista dura et aspera videtur, quia saepe etiam in mortem nos trahit: sed vere ad vitam ducit, eamque aeternam.

Διὰ τοῦ καταπετάσματος, τουτέστι, τῆς σαρκὸς αὐτοῦ, *per velamen, id est, carnem suam*] Diximus modo ad 9: 11, corpus Christi totum vocari σκηνήν [*tabernaculum*]. Eius autem pars extima est *caro*, sicut *velum* σκηνῆς. In Sanctuarium interius pervadi non poterat nisi velo isto adaperito, id est, carne perrupta. Διὰ τοῦ καταπετάσματος, כַּוְשֵׁת כִּנֹּחַ, Lev. 16: 2.

21. Καὶ ἱερέα μέγαν ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ, *et Sacerdotem magnum propter domum Dei*] Nempe ἔχοντες [*habentes*]. Non ins tantum illud accepimus, sed et perpetuam habemus commendatorem rerum nostrarum. Is curam gerit Ecclesiae quae *domus Dei* dicitur. Ἐπὶ cum accusativo saepe apud Graecos idem valet quod *propter*, sicut et כִּנֹּחַ Hebraeum.

22. Προσερχώμεθα, *accedamus*] Colamus nempe Deum. Supra 4: 16, 7: 25, hic supra 1.

Μετὰ ἀληθινῆς καρδίας, *animo sincero*] Pietate non ficta. Idem dicitur ἐν ἀπλότητι καρδίας [*cum animi simplicitate*] Eph. 6: 5, Col. 3: 22. Non καρδίᾳ πονηρᾷ [*mente mala*], de qua supra 3: 12.

Ἐν πληροφωρίᾳ πίστεως ἐρῶντισμένοι τὰς καρδίας ἀπὸ συνειδήσεως πονηρᾶς, *per plenam fidem purgantes corda a conscientia mala*] Per fidem enim purgantur corda, 1 Petr. 1: 22. Πληροφωρία πίστεως, *plenitudo fidei* hic di-

citur fides talis, quae hominem totum impleat, quae nihil relinquat vacui. Vide Col. 2: 2, 1 Thess. 1: 5, supra 6: 11. Συκείδης ποτηρὰ hic dicitur *animus mali sibi conscius*: sicut contra συνείδης ἀγαθὴ [*conscientia bona*] Act. 23: 1, 1 Tim. 1: 5, 19, 1 Petr. 3: 16. Per *conscientiam* autem *malam* sive *mali*, intelliguntur ipsa peccata, vocabulo effecti sumpto pro causa. Pro ἐξέραντισμένοι in Manuscripto est ἐξεραντισμένοι ex dialecto, ut puto, aliqua.

23. Καὶ ῥιζοῦμενοι τὸ σῶμα ὑδατι καθαρῶ, *et ablavantes corpus aqua munda*] Neque cor mala cogitet, neque corpus mala exsequatur; sed purum sit utrumque vi doctrinae purissimae, quae et per *aquam* significata est in Veteri Testamento (ut diximus ad Ioh. 3: 5) et nunc in baptismo continetur. Par monitio ad paritatem *carnis* et *spiritus* est 1 Cor. 7: 1. Est autem allusio ad locum Lev. 16: 4. וַיִּטְבַּח מִמֶּנּוּ יֵטֵב [Lavabit aquis carnem suam], ubi LXX, λούσεται ὑδατι πᾶν τὸ σῶμα. Vide praeceptum Iubens XCI et Vetans CCCIV.

Κατέχωμεν τὴν ὁμολογίαν τῆς ἐλπίδος ἀκλινῇ, *teneamus spei nostrae professionem nihil inclinatham*] Hoc ideo dicit, quia quidam iam malorum metu a professione defecerant. Vide et supra 3: 1, 4: 14. Et egregie commendavit professionem addito spei nomine, ut et 1 Petr. 3: 15. Illa professio spem vitae aeternae habet comitem. Ἀκλινῇ, *nihil inclinatham, nihil nutantem*. Hoc quoque non frustra addit, quia erant et qui non deseruerant professionem, sed in ea vacillabant.

Πιστὸς γὰρ ὁ ἐπαγγελιάμενος, *fidelis enim est qui promissit*] Sic et dicto loco 2 Cor. 7: 1 admonitio fundatur in *promissis*. Si nos Deum non fallimus, Deus non fallit. Sic et 1 Thess. 5: 24, 2 Thess. 3: 3. Haec autem scribenda aut legenda κατὰ παρένθεσιν [*per interpositionem*]. Nam continuatur deinde sermo.

24. Καὶ κατανοῶμεν ἀλλήλους εἰς παροξυσμὸν ἀγάπης καὶ καλῶν ἔργων] *Observemus alii aliorum actus, ut si qui languescant, eos excitemus ad dilectionem et pia facta*. Κατανοεῖν, *observare* Ps. 22: 19. Παροξύνειν vox est media, quae ex adiectis hic in bonam partem sumitur, ut et Prov. 6: 3. Vertere licet cum Glossario *exacuere, sti-*

mulare. Sic παροξύνειν ἐπὶ μάχην [provocare ad pugnam] est apud Plutarchum.

25. *Μὴ ἐγκαταλείποντες τὴν ἐπισυναγωγὴν ἑαυτῶν, non deserentes conventus nostros] Id est, ἀλλήλων, ut 1 Cor. 6: 7 et alibi. Ἐπισυναγωγή, congregatio in unum locum 2 Macc. 2: 7. Sic et συναγωγὴ Iac. 2: 2. Deserere conventus est initium quoddam defectionis. Contra in Ecclesiis Deus, anget sua dona. Ideo in literis Ignatii paria monita habemus. Ad Polycarpum: Πυκνότερον συναγωγὰς γινέσθωσαν [Crebrius fiant conventus]. Ad Ephesios: Σπουδάζετε οὖν πυκνότερον συνέρχεσθαι εἰς εὐχαριστίαν Θεοῦ καὶ δόξαν· ὅταν γὰρ συνεχῶς ἐπὶ τὸ αὐτὸ γένησθε, καθαιροῦνται αἱ δυνάμεις τοῦ Σατανᾶ, καὶ ἄπρακτα αὐτοῦ ἐπιστρέφει τὰ πεπυρωμένα βέλη πρὸς ἁμαρτίαν· ἡ γὰρ ὑμετέρα ὁμολογία καὶ συμφωνος πίσις, αὐτοῦ μὲν ἐστὶν ὄλεθρος, τῶν ὑπακούοντων αὐτοῦ βίβανος [Date igitur operam ut ad laudandum Deum gratiasque eidem agendas saepius in unum conveniatis: vobis enim frequenter in unum convenientibus extenuantur Satanæ vires, irritaque ad ipsum redeunt ignita ipsius peccatorum iacula. Unanimitas etenim vestra concorsque fides ipsius quidem est perniciēs, tormentum autem ipsius satellitum].*

Καθὼς ἔθος τιδὲν, quae est quibusdam consuetudo] Didicerat iam aliquos id fecisse, ideo metuit ne exemplum latius serpat.

Ἀλλὰ παρακαλοῦντες] Nempe ἑαυτοὺς [vosmetipsos], quod ex praecedenti repetendum. Etiam in hoc alii alios hortamini, ne conventus deserantur.

Καὶ τοσούτω μᾶλλον, ὅσω βλέπετε ἐγγίζουσάν τὴν ἡμέραν, et tanto magis quanto videritis magis appropinquare diem] Vide quae dicta supra 9: 26.

26, 27. *Ἐκουσίως γὰρ ἁμαρτανόντων ἡμῶν μετὰ τὸ λαβεῖν τὴν ἐπίγνωσιν τῆς ἀληθείας, οὐκ ἔτι περὶ ἁμαρτιῶν ἀπολείπεται θυσία· φοβερὰ δὲ τις ἐκδοχὴ κρίσεως, καὶ πυρὸς ζήλος ἐσθίειν μέλλοντος τοὺς ὑπεικνέτους, voluntarie enim peccantibus nobis post acceptam notitiam veritatis, iam non relinquitur pro peccatis victima: sed terribilis quaedam expectatio iudicii et ignis aemulatio quae consumitur est adversarios] Citat hunc locum Clemens Alexandrinus Strom. II ut probet post baptismum unam tantum*

poenitentiam admitti, aitque: Αἱ δὲ συνεχεῖς καὶ ἐπ' ἀλλήλοις ἐπὶ τοῖς ἁμαρτήμασι μετάνοιαι οὐδὲν τῶν καθάπαξ μὴ πεπιστευκότων διαφέρουσι, ἢ μόνον τῷ συναισθῆσθαι ὅτι ἁμαρτάνουσι· καὶ οὐχ οἷδ' ὁπότερον αὐτοῖν χεῖρον, ἢ τὸ εἰδὼτα ἁμαρτάνειν, ἢ μετανοήσαντα ἐφ' οἷς ἥμαρτεν, πλημμελεῖν αὐτοῖς [Quos autem, cum crebro peccent, identidem poenilet, hi ab iis, qui prorsus nec crediderunt nullā aliā re differunt, nisi quod peccare se sentiunt. Nec utrum deterius sit scio, scilicet prudentem peccare, an, cum peccati poenituerit; relabi]. Non dispari sensu hunc locum producit Theodoretus libro XII. contra Graecos. Quae utiliter dici ad homines abstergendos ab iteratione criminum, et disciplinae veteris Ecclesiae satis congruere agnosco. Ceterum quae hic antecedunt de *professione retinenda*, me eo ducunt, ut haec eodem modo interpreter quomodo ea quae supra habuimus 6: 4, et ἁμαρτάνειν accipiam pro *reicere Christianismum*, sicut ἁμαρτήσαντες dicuntur supra 3: 17, ii: qui *Legem reiciebant*, et 2 Petr. 2: 4, *Angeli defectores*. Additum autem ἐκνομίας, quia tales ignorantiam culpae suae obtendere nequeunt. Ii autem qui sic a *Christianismo deficiunt et Christi sanguinem pro profano sanguine habent*, ut mox dicitur, per nullas victimas alias ad bonam frugem revocabuntur, ut veniam consequi possint. Λαβεῖν ἐπίγνωσιν ἀληθείας idem quod φωτισθῆναι supra 6: 4. Ἐπίγνωσις non est qualiscunque, sed *experimentalis* quaedam cognitio. Vide Eph. 1: 17, 4: 13, Phil. 1: 9, Col. 1: 10, 2: 2, 3: 10, 1 Tim. 2: 3, 2 Tim. 2: 25, 3: 7, Tit. 1: 1, Philem. 6. Ἐκδοχὴ κρίσεως locutione Hebraea *iudicium expectandum*. Poena eos manet horribilis πυρὸς ζῆλος est *ira Dei per ignem se exerens*. Vice versa πῦρ ζήλου dixit Ezechiel 36: 5, Sophonias 1: 18, 3: 8. Sic dicimus pro eodem φλόξ πυρὸς et πῦρ φλογός [*flamma ignis, ignis flammæ*]. Ignis dicitur *comedere* ἔσθαι, ut Esai. 30: 27, Jer. 5: 14 et alibi. Τοὺς ὑπερνείους nempe Dei, ut Esai. 59: 18, Nah. 1: 2. Respici videtur historia quae est Num. 16: 35, Lev. 10: 2.

28. Ἀθετήσας τὸν νόμον Μωϋσέως, *violans quis Legem Moysis*] Ἀθετεῖν hic est *violare Legem*, ut Ezech. 22: 26

et

et alibi. Intellige autem hoc de criminibus quibus mortis poena in Lege constituta est.

Χωρὶς οἰκτιρμῶν, sine miseratione] *Ἀπαράιτητος ἡ κόλασις [poena indeprecabilis est]*, ut ex Iosepho alibi attulimus. Neque Rex, neque Senatus ignoscendi habebant potestatem.

Ἐπὶ δυοῖν ἢ τρισὶ μάρτυσιν, duobus vel tribus testibus] Id. est, si res ad cognitionem Iudicium perveniat, Deut. 17: 6. Dei autem cognitionem nemo effugit.

Ἀποθνήσκει, moritur] Gladio, lapidatione, strangulatione aut igne.

29. *Πόσω δοκεῖτε χείρονος ἀξιοθήσεται τιμωρίας, quanto putatis deteriora mereri supplicia]* Nam et crimen est gravius, ut iam dicet, et Deus in sua manu poenas habet, ad quas nulla potentia humana potest pertingere. Et eleganter interiicitur illud *δοκεῖτε*. Quid ipsi putatis ea de re? Sicut *ἄξιος*, ita *ἀξιόω* vox est media, et tam ad poenas quam ad praemia refertur.

Ὁ τὸν υἱὸν Θεοῦ καταπατήσας, Filium Dei proculcans] Proculcans tanquam inutilem, *ὡν, 1 Sam. 2: 29.*

Καὶ τὸ αἷμα τῆς διαθήκης κοινὸν ἡγησάμενος] Sanguinem illum, in quo sancitum est foedus, habens pro sanguine profano: morte dignum Christum pronuncians tanquam Dei nomine abusum. Hoc est quod supra 6: 6 dictum est *iterum crucifigere et infamare*.

Ἐν ᾧ ἡγιάσθη, per quem sanctificatus erat] Aoristus hic pro plusquamperfecto ponitur: per quem sanguinem ipsi a vitiis purgati sanctique facti fuerant.

Καὶ τὸ πνεῦμα τῆς χάριτος ἐνυβρίσας] Spiritum illum, quem summo Dei beneficio acceperant, contumelia afficiens: nullius pretii aestimans tantum donum, quo se ipse it privatam. Vide hic etiam eos qui Spiritum acceperant, qui nisi iustificatis non dabatur, defectores fieri posse. Vide 1 Thess. 5: 19.

30. *Οἶδμεν γὰρ τὸν εἰπόντα, scimus enim quis dixerit]* Cogitemus quis et quantus, Deut. 32: 35.

Ἐμοὶ ἐκδίκησις, ἐγὼ ἀνταποδώσω, mihi vindicta, ego retribuam] Nam et ibi de Dei desertoribus agitur. Verba ex Hebraeo sumpta, ut et a Paulo Rom. 12: 19, qui et ipse alia eius capitis verba aptat Christi temporibus Rom. 10: 19.

31. *Καὶ πάλιν, Κύριος κρινεῖ τὸν λαὸν αὐτοῦ, et iterum, Dominus vindicabit populum suum*] Et hoc ex LXX, Psalmo qui apud Hebraeos 135: 14. *Κρίνειν* ibi est *vindicare*. Sic etiam ultionem Deus sumet de iis qui Ecclesiam contempserunt.

Φοβερόν τὸ ἐμπεσεῖν εἰς χεῖρας Θεοῦ ζῶντος, horrible est incidere in manus Dei vivi] Nam cum in aeternum vivat, in aeternum etiam potest punire. Vide supra 10: 14. *Incidere in manus* est poenas dare, 2 Sam. 24: 14, Sir. 2: 18.

32. *Ἀναμνησχετε δὲ τὰς πρότερον ἡμέρας, reminiscimini pristinos dies*] Excitat ipsos ad fortitudinem suo ipsorum exemplo. Simile in Apoc. 2: 3.

Ἐν αἷς φωτισθέντες, quibus illuminati] Accepta primum Evangelii luce. Vide supra 6: 4.

Πολλὴν ἀθλήσιν ὑπεμείνατε παθημάτων, magnam cum rebus adversis sustinulistis luctam] Sic *ἀγωνίζεσθαι* usurpatur Col. 1: 29. Et hic *ἀγῶνα* Graecam vocem posuit Syrus, *luctam cum rebus adversis*. Nam *παθήματα* dicuntur omnis generis adversa, Rom. 8: 18, 2 Cor. 1: 6, 7, Col. 1: 24, Phil. 3: 10, supra 2: 9, 10.

33. *Τοῦτο μὲν*] *Partim*. Nam sic Demosthenes et Graeci alii per *τοῦτο μὲν* et *τοῦτο δὲ* exprimunt, quod Latini per *geminum partim*.

Ὀνειδισμοῖς τε καὶ θλίψεσι θεατριζόμενοι] Id est, *θέατρον γερόμενοι*, ut loquitur Paulus 1 Cor. 4: 9. *Spectaculum fuistis omnibus per ingesta vobis probra et damna*. Ita recte hic Syrus.

Τοῦτο δὲ, κοινωνοὶ τῶν οὕτως ἀνασχεφομένων γενηθέντες, partim socii eorum qui in talibus versabantur fuistis] Id est, ut mox exponet, *συμπαθήσαντες*. Significat eos et dolore tactos et fratrum malis, et succurrisse eos quantum poterant laborantibus, deprecando pro iis et necessaria subministrando. *Τῶν οὕτως ἀνασχεφομένων, eorum qui in malis talibus versabantur*. Sic *κακὴ ἀνάσχεσις* [mala conditio] 2 Macc. 5: 8.

34. *Καὶ γὰρ τοῖς δεσμοῖς μου συνεπαθήσατε, nam et vinculorum meorum miserti estis*] Probat duo quae posnerat membra, sed inverso ordine. Legendum, ut in Manuscripto est, *τοῖς δεσμοῖς συνεπαθήσατε* [vinctorum miserti

estis], quomodo infra 13: 2; *μυνησκειτε τῶν δεσμῶν* [*mentote vinorum*]. Et apparet hic ita legisse Syrum et Latinum. Post Stephani mortem vehementer vexati fuere illi in Iudaea Christiani, ut videre est Act. 11: 19, 1 Thess. 2: 14.

Καὶ τὴν ἀρπαγὴν τῶν ὑπαρχόντων ὑμῶν μετὰ χαρᾶς προσδέξασθε, et *rapinam bonorum vestrorum cum gaudio tulistis*] Nempe per plebis seditiones quae saepe ex odio religionis oriri solent. *Cum gaudio*, nempe quod summum honorem existimarent ob Christum pati, Act. 5: 41, Matth. 5: 12, Iac. 1: 2.

Γινώσκοντες ἔχειν ἑαυτοῖς κρείσσοντα ὑπαρξιν ἐν οὐρανοῖς καὶ μένουσαν, *scientes habere vobis ipsis meliores et manentes opes in coelis*] In Glossario, *ὑπαρξις*, *substantia*, *opes*. Usurpat Polybius et alii, etiam Graeci interpretes Veteris Testamenti, ut Prov. 13: 2, 18: 2, 19: 14, Ier. 9: 10, 2 Par. 35: 7, Esdr. 10: 8, Dan. 11: 13, 24, 28. Intelligit autem bona vitae aeternae, quae et thesauri nomine vocantur Matth. 6: 20, 19: 21, Marc. 10: 21, Luc. 12: 33. Sic et sapientiae adesse dicitur πρὸς ἡν *substantia durabilis*, Prov. 8: 18. Dicuntur autem rem habere ad quam ius habent, loquendi genere etiam Iurisconsultis usitato. In Manuscripto est *ἔχειν ἑαυτοῦς* [*habere vos*] pari sensu, et deest *ἐν οὐρανοῖς*, ut et in Latino. *Ἐαυτοὶ* apud Graecos omnis personae est. Vide supra 25.

35. *Μὴ ἀποβάλητε οὖν τὴν παρῴησίαν ὑμῶν*, *nolite itaque amittere libertatem vestram*] Ita hic appellat liberam Christianismi professionem: ut Marc. 8: 32, Act. 4: 13, 29, 31 et alibi.

Ἦτις ἔχει μισθαποδοσίαν μεγάλην] *Ius habet ad magna praemia*. Vocem *μισθαποδοσίας* et supra usurpavit hic Scriptor 2: 2, et usurpaturus est infra 11: 26. In Glossario, *μισθαποδοσία*, *mercedis retributio*.

36. *ὑπομονῆς γὰρ ἔχετε χρεῖαν*, *patientia enim vobis necessaria est*] Non sufficit coepisse, perstandum est, Matth. 10: 22, 24: 13, Marc. 13: 13, Luc. 21: 19, Rom. 2: 7.

ἵνα τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ ποιήσαντες κομίσησθε τὴν ἐπαγγελίαν, *ut voluntatem Dei facientes reportetis promissum*] *Ποιήσαντες* nempe ad finem usque. *Κομίζειν* verbum valde proprium ad significandam boni aut mali perceptionem ex prae-

praecedente promisso aut comminatione, 2 Cor. 5: 10, Eph. 6: 8, Col. 3: 25, infra 11: 19, 39, 1 Petr. 1: 9, 5: 4, 2 Petr. 2: 13. Et ἐπαγγελία hic rursum pro *re quae promissa est*, ut Luc. 24: 49, Act. 1: 4, Gal. 3: 22, supra hic 6: 15, 9: 15.

37. Ἔτι γὰρ μικρὸν ὅσον ὅσον, ὃ ἐρχόμενος ἦξει καὶ οὐ χρονιῇ, *adhuc enim aliquantum, qui venturus est veniet nec tardabit*] Priora verba sunt Scriptoris nostri: sequentia ex LXX Abac. 2: 3. Μικρὸν ὅσον, ὀλίγον ὅσον frequentia apud Graecos. Repetere autem bis illud ὅσον ex more est Hebraeorum. Similis locutio Ier. 23: 3. *Is qui venturus est veniet, nec tardabit*: nempe ignis in sensu vulgari, in sensu sublimiore Christus Mundum iudicaturus. Idem dicit quod supra 25. Sic et Petrus fideles solatur, quod mala illorum ad breve tempus durent, 1 Petr. 1: 6, 5: 10.

38. Ὁ δὲ δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται] *Qui bonus rectusque est, is vivet*, id est manebit, *in fide sua*, ut est in Hebraeo, aut ἐκ πίστεως μου [*ex fide mea*] ut est in Graeco, et hic legit Syrus, id est, *per fidem in me vivet*, id est, semet sustentabit, respirabit per fidem, per expectationem promissorum. Vide quae diximus ad Abac. et ad Rom. 1: 17. In Manuscripto ὁ δὲ δίκαιός μου [*iustus autem meus*], et ita scriptum in multis Códicibus Graecis Abacuci. Et hanc lectionem tum in Abacuco, tum hoc loco sequitur Eusebius Demonstr. VI. 14. Legerunt ergo LXX ἥτις.

Καὶ ἐὰν ὑποσείληται οὐκ εὐδοκεῖ ἡ ψυχὴ μου ἐν αὐτῷ, *quod si quis defecerit, is displicebit animae meae*] Invertit verborum ordinem. Nam in Propheta haec praecedunt, et apparet ad illud ἐὰν ὑποσείληται subaudiri τις [*quis*]. Legerunt autem LXX Interpretes, quos hic Scriptor sequi amat, non ἤλυν [*effert se*], sed ἠλυν [*deficit*], et non ψῆ [*anima*], sed ἡ ψῆ [*anima mea*], sensu sane optimo. ἤλυν, ut ad Abacucum diximus, verti solet per ἐκλείπειν et ὀλιγοψυχεῖν: eundem sensum habet ὑποσέλλεσθαι: est enim *minus facere quam rectum est*, Act. 20: 20. Hoc dicit Deus: *Si quis expectando defatigetur et propterea expectare bona illa promissa desinat, is mihi summo opere displicebit.*

Ἡμεῖς

Ἡμεῖς δὲ οὐκ ἴσμεν ὑποβολῆς εἰς ἀπώλειαν, ἀλλὰ πίστεως εἰς περιποίησιν ψυχῆς, nos autem non sumus defectionis in perditionem, sed fidei in acquisitionem animi]. Subauditur τέκνα [filii], quod et in Latinis Codicibus quibusdam addita voce filii expressum reperimus. Τέκνα ὑποβολῆς ii qui deficiunt: τέκνα πίστεως ii qui credunt: et pergunt credere. Et εἰς utrobique exitum rei significat, ut ὁ Hebraeam. Περιποίησις ψυχῆς est id, quod κτᾶσθαι ψυχὴν dicitur Luc. 21: 19, εὐρίσκειν Matth. 16: 25, σῶζειν Marc. 8: 35, Luc. 9: 24, φυλάσσειν [possidere, invenire, servare, custodire] Ioh. 12: 25. De voce περιποιήσεως vide quae diximus ad Eph. 1: 14, 1 Thess. 5: 9, 2 Thess. 2: 14.

CAPUT XI.

1. Ἔστι δὲ πίστις, est autem fides] Cum per Abacuci locum fidei incidisset mentio, voluit Scriptor hic magna eius praeconia congerere: non quod sola fides sufficiat ad consequendam salutem, sed quod ex fide nascatur et iustitia et sanctitas illa cui vita aeterna promittitur. Ideoque ostendit fidem semper a Deo et piis hominibus factam maximi. *Fides radix Legis*, aiunt Rabbini Bacchai et Channanel. Fidem autem intelligit eam qua Dei dictis creditur atque fiditur. Neque enim de fide in Christum agit, cum veterum temporum exempla profert, sed de fide in Deum, cuius species excellentissima est fides illa Evangelica, quae ita est fides in Christum ut simul sit fides in Deum, quia quae dixit Christus ea dixit Dei nomine. Vide Ioh. 14: 1. Describit autem fidem partim per effectus, partim per causas, idque per μετωνυμίαν [transnominationem].

Ἐλπιζομένων ὑπόστασις] *Rerum sperandarum firma quaedam expectatio*. Nam et sic supra habuimus vocem ὑποστάσεως 3: 14, et ibi diximus vocem Hebraeam נֶחֱמָה modo verti per vocem ἐλπίδος [spei], modo efficacius per vocem ὑποστάσεως. Vide et 2 Cor. 9: 4. Sic fortitudinem Coclitis ὑπόστασιν vocat Polybius. *Tota fidei substantia*, ait Tertullianus de Cultu foeminarum II.

Πραγμάτων ἔλεγχος οὐ βλεπομένων, *rerum argumentum non apparentium*] Id est, nascitur fides ex diligenti examine eorum quae dicuntur de rebus, quae sub sensum non cadunt. Qualia sunt proles ex uxore sterili, divitiae illae futurae, de quibus supra 10: 35, et alia similia. In Glossario, ἔλεγχος, *indicium, probatio*. Ita Herodotus, Thucydides, Plato, Isocrates saepe vocem hanc usurpant. Sic apud Xenophontem, ἐλέγχεται γελοῖος ὢν, *convincitur esse ridiculus*. Et hinc in Dialecticis ἔλεγχοι, *rationes explorandi, argumenta*. Est haec delineatio quaedam fidei ex effectis et ex causis, ut diximus. Videamus et alias. Sirachidae πίσις ἀρχὴ κολλήσεως Θεοῦ [*fides initium coniunctionis, qua Deo agglutinamur*], 25: 17. Epicuro πίσις πρόληψις διανοίας [*fides est praesumptio mentis*]. Straboni, περὶ τὸ ὄν ζάσις [*firma persuasio de veritate*]. Basilidi, ψυχῆς συγκατάθεσις τῶν μὴ κινούντων τὴν αἴσθησιν διὰ τὸ μὴ παρεῖναι [*assensus animi de rebus quae quia non adsunt, non movent sensum*]. Clementi Alexandrino Strom. II, συγκατάθεσις ἰσχυροῦ τις [*assensio rei cuidam firmæ*]. Item, ὑπόληψις ἐκούσιος, καὶ πρόληψις εὐγνώμονος προκαταλήψεως [*opinio spontanea bonaeque opinionis praesumptio*]. Deinde, ἰσχὺς εἰς σωτηρίαν καὶ δύναμις εἰς ζωὴν αἰώνιον [*vis ad salutem et potentia ad vitam aeternam*]. Et quia spes hic ponitur ut fidei effectus non male huc adferam et Philonis locum de Praemiis et Poenis: Τὴν δὲ ἀναγκαιοτάτην σποράν ἐπισκεπτόν, ἣν ὁ ποιητὴς ἐν ἀρετῶσιν χώρα κατέσπειρε λογικῇ ψυχῇ. Ταύτης δὲ ὁ πρῶτος σπόρος ἐστὶν ἐλπίς ἡ πηγὴ τῶν βίων. Ἐλπίδι γὰρ κέρδους ὁ χρηματιστὴς ἐπαποδύεται πολυτρόποις ὑθέαις πορισμῶν. Ἐλπίδι δὲ ὁ ναύκληρος εὐπλοίας περαιουῖται τὰ μακρὰ πελάγη. Ἐλπίδι δόξης καὶ ὁ φιλότιμος αἰρεῖται πολιτείαν καὶ κοινῶν πραγμάτων ἐπιμέλειαν. Δι' ἐλπίδα βραβείων καὶ σεφάνων, καὶ οἱ τῶν σωμάτων ἀθληταὶ τοῖς γυμνικοῖς ἀγῶνας ἀθλοῦσιν. Ἐλπίς εὐδαιμονίας καὶ τοῦ ἀρετῆς ζηλωτὰς ἐπαίρει φιλοσοφεῖν, ὥς ταύτῃ δυνησομένους καὶ τὴν τῶν ὄντων φύσιν ἰδεῖν, καὶ δράσαι τὰ ἀκόλουθα πρὸς τὴν τῶν ἀρίστων βίων θεωρητικοῦ τε καὶ πρακτικοῦ τελείωσιν, ὧν ὁ τυχὼν ἐστὶν εὐθύς εὐδαίμων [*Nunc consideremus sententiam cumprimis necessariam, quam ille conditor in anima rationis capace velut in foecundo solo fecit: in*

has

hac enim nata est spes, a qua veluti fonte varia vitarum genera orta. Spe enim lucri mercator nullum non quaestum occipit. Spe inductus nauclerus, fore ut feliciter naviget, vasta maria traiecit. Spe honorum ambitiosus accedit ad rempublicam, et se adduci patitur, ut, quae publice profutura sunt, curet. Spe praemii ac coronae athletae gymnica certamina obeunt. Beatitudinis spes virtutis amore incensos ad sapientiae studium incitat: dum hac se consecuturos sperant ut et naturam rerum norint, et quae ad activae et contemplativae vitae, quae sunt duo optima vitarum genera, perfectionem conferunt, agant: cui quae obtigerint ei extemplo beatum esse obtigit]. Et mox: Μόνος δ' ἀποδοχῆς ἄξιος ὁ ἀναθεὶς τὴν ἐλπίδα Θεῷ, καὶ ὡς αἰτίῳ τῆς γενέσεως αὐτῆς, καὶ ὡς ἀσινῇ καὶ ἀδιάφθορον ἱκανῶ μόνῳ διαφυλάξαι [Solus recte facit, qui in Deo spem suam omnem ponit, qui et ut essemus fecit, et solus potest id quod fecit integrum atque incorruptum servare]. Eidem Philoni libro de Confusis linguis πίσις dicitur ὀχυροτάτῃ καὶ βεβαιωτάτῃ διάθεσις [constitutio omnium firmissima atque constantissima]. Idem de Herede rerum divinarum: Τὸ μηκέτι ζητεῖν πεπιστευκότες ἔργον [Nihil sciscitari opus est credentis]. Ibidem pro ἐπίστευσε [credidit] posuit βεβαίως κατείληψε [firmiter comprehendit]. Apud eundem libro de Abrahamo: Μόνον οὖν ἀψευδὲς καὶ βέβαιον ἀγαθόν, πίσις, ἡ πρὸς τὸν Θεὸν πίσις, παρηγόρημα βίου, πλήρωμα χρησῶν ἐλπίδων, ἀφορία μὲν κακιῶν, ἀγαθῶν δὲ φορὰ, δεισιδαιμονίας ἀπόγνωσις, εὐσεβείας γνῶσις, εὐδαιμονίας κληρος, ἐν ᾧ πασι βελτίωσις. Ἐπεξηρισμένη τῷ πάντων αἰτίῳ, καὶ δυναμένῳ μὲν πάντα, βουλομένῳ δὲ τὰ ἄριστα [Nullum est ergo aliud constans bonum, nullum quod habentem non fallat, praeter fidem, in Deum (inquam) fidem, quae et vitae solatium est, et spe bona ut alamur, facit. A fide, cum malum proveniat nullum, bona omnia laeta segete prodeunt: haec superstitionem pellit, pietatem asserit, beatitudinis quasi haereditas est: haec omnia in melius provehit, omnium auctori innixa, qui et potest omnia, et vult optima]. Ibidem mox τὴν πίσιν πρὸς τὸν Θεόν [fidem erga eum qui est] vocat τὴν βασιλίδαν τῶν ἀρετῶν [reginam virtutem]. Pertinent ad hanc rem et verba

quae Iosephus Antiq. II. 6 tribuit Mosi in transitu maris Erythraei: Οὐδὲ ἀνθρώποις καλῶς τὰ παρόντα πεπολιτευμένοις πρὸς ἡμᾶς δίκαιον ἀπιστεῖν, ὥς οὐχ ὁμοίοις ἐσομένοις πρὸς τὰ μέλλοντα· τῆς δὲ τοῦ Θεοῦ νῦν ἀπογινώσκειν ὑμᾶς προνοίας μανίας ἔργον ἂν εἴη, παρ' οὗ πάνθ' ὑμῖν ἀπήντηκεν, ὅσα δι' ἐμοῦ πρὸς σωτηρίαν, καὶ τὴν ἀπαλλαγὴν τῆς δουλείας οὐδὲ προσδοκῶσιν ὑπέσχετο· μᾶλλον δὲ χρῆν ἐν ἀπόροις γεγεννημένους βοηθὸν ἐλπίζειν τὸν Θεόν [*Si homo aliquis res vestras bene ac prudenter hactenus administrasset, oportebat et in posterum similem eius curam et diligentiam exspectare: nunc postquam Deus ipse gubernandos vos suscepit, quantae insaniae fuerit eius opem non sperare, qui per me ultro vobis praestitit quicquid ad vestram salutem ac libertatem nec opinantibus promiserat, imo haec ipsa difficultas et angustia magis vos ad sperandum accendere debuerat*]. Deinde: Οὐ γὰρ ἐπὶ μικροῖς τὸ θεῖον τὴν ἑαυτοῦ συμμαχίαν οὕσαν εὖνουν δίδωσιν, ἀλλ' ἐφ' οἷς ἀνθρωπίνην ἐλπίδα μὴ βλέποι πρὸς τὸ κρεῖττον παροῦσαν· ὅθεν τοιούτῳ βοηθῷ πεπιστευκότες, ὧς δύνάμεις καὶ τὰ μικρὰ ποιῆσαι μεγάλα, καὶ τῶν τηλικούτων ἀσθένειαν καταψηφίσασθαι, μὴ καταπεπληγῆθαι τὴν Αἰγυπτίων παρασκευὴν, μηδὲ ὅτι θάλασσα κατόπιν ὑμῖν, ὅρη τε φυγῆς ὁδὸν οὐ παρέχοντα διὰ τοῦτο ἀπογινώσκετε τῆς σωτηρίας· γένοιτο γὰρ ἂν καὶ ταῦθ' ὑμῖν πεδία τοῦ Θεοῦ θελήσαντος, καὶ γῆ τὸ πέλαγος [*Non enim in parvis rebus Deus propitius auxilium afferre solet, sed tum potissimum quando spei superest minimum. Ergo huius ope freti, qui potest et ex parvis magna facere, et horum potentiam debilem reddere, ne terreamini Aegyptiorum apparatu, neque propter fugam mari et montibus impeditam animum despondete. Potest enim Deus et hos in planiciem et mare in terram vertere*]. Sumitur autem interdum fides ita ut obedientiam comprehendat quam efficit fides. Salvianus de Gubernatione Dei III: Quid igitur credulitas, vel fides? Opinor fideliter hominem Christo credere, id est, fidelem Deo esse, hoc est fideliter Dei mandata servare.

2. Ἐν ταύτῃ γὰρ ἐμαρτυρήθησαν οἱ πρεσβύτεροι, *per hanc enim testimonium adepti sunt Seniores*] Πρεσβύτεροι hic sunt, qui ἡμεῖς 1 Sam. 24: 14. *Veteres illi egregii viri,*

— οἱ πρότερον ποτ' ὄλοντο,

[— qui iam pridem obiere],

ait

ait Simonides. Sicut hic *Seniores* sunt *Veteres*, ita *Tacito* *vetus* saepe est *senex* aut *aetate* *provector* *aliis*. Sunt enim ista vicini significatūs, nisi quod frequentius *senex* ad spatium vitae hominis unius, *vetus* ad *Mundi* tempora refertur. Ἐν ταύτῃ, id est, *per hanc fidem*. Ἐμαρτυρήθησαν, *testimonium adepti sunt, a Deo* scilicet, *bonum atque honorificum*. Pari modo Act. 6: 3, ἄνδρας ἐξ ὑμῶν μαρτυρουμένους, *viros de quibus bene omnes testantur*. Sic et Act. 10: 22, 16: 2, 22: 12.

3. Πίσει νοοῦμεν κατηρτίσθαι τοὺς αἰῶνας, *fide comprehendimus aptata esse secula*] Per αἰῶνας hic ut supra, intelligit totum hoc universum, ita ut nunc distinctum in sua membra, Coelum, Terram, Mare, Sidera, Saxa, Plantas, Animantia, Homines. Eos ait κατηρτίσθαι, id est, *in ordinem certamque speciem digesta*. Eodem sensu καταρτίζειν pro Hebraeo כּוֹנֵן habemus Ps. 74: 16 et 89: 38. Hoc dicit *fide* nos *comprehendere*, id est, per Dei revelationem factam Adamo, Abrahamo et aliis, ac deinde per manus traditam et a Mose Prophetisque conscriptam, Gen. 1 toto capite, 14: 19, 20: 11, 31: 16, Neh. 9: 6, Job. 12: 9, Ps. 89: 12, 102: 26, 115: 16, 135: 6, 136: 4, Esai. 37: 16, 40: 26, 42: 5, 45: 7, 12, 48: 13, 66: 2, Jer. 10: 16, 27: 5, 32: 17, 51: 15, Zach. 12: 1. Argumenta a Philosophis producuntur speciosa in utramque partem: nec omnium est de eorum vi diiudicare. Iustinus ad Diognetum de Deo agens: Αὐτὸς ἑαυτὸν ἐπέδειξεν, ἐπέδειξε δὲ διὰ πίστεως ἢ μόνῃ Θεὸν ἰδεῖν συγκεχώρηται [*Se ipse dedit conspiciendum, conspiciendum per fidem, per quam solam Deum videre concessum est*].

Ῥήματι Θεοῦ] *Iussu Dei*. Ita enim sumi ῥῆμα ostendimus Hebr. 1: 3, Ps. 33: 9.

Εἰς τὸ μὴ ἐμφαινόμενων τὰ βλεπόμενα γεγονέναι, *ita ut non ex conspiciendis visibilia fierent*] Similis locutio 2 Macc. 7: 28, Ἀξιῶ σε τέκνον, ἀναβλέψαντα εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν, καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς πάντα ἰδόντα, γινῶναι ὅτι οὐκ ἐξ ὄντων ἐποίησεν αὐτὰ ὁ Θεὸς καὶ τὸ τῶν ἀνθρώπων γένος [*Peto, nate, ut adspicias coelum et terram et omnia quae in eis sunt, et intelligas, non ex his quae sunt facta illa a Deo et hominum genus*]. Nos nunc videmus arbores ex arboribus gigni, animantia ex animantibus,

homines ex hominibus. At primae illae arbores, prima animantia, primi homines non habuere ortum ex talibus, qualia nunc existunt atque conspiciuntur. Hoc ideo dicit ut eo facilius credamus, Deum exhibere posse quae non conspiciuntur. Vide infra 7. In Manuscripto est τὸ βλέπομενον ἐποίησε [*visibile fecit*] nempe τὸ πᾶν [*omne*]. Tum vero εἰς τὸ hic valet ita ut.

4. Πίσει πλείονα θυσίαν Ἀβελ παρὰ Κάιν προσήνεγκε τῷ Θεῷ, *fide maiorem victimam Abel quam Cain obtulit Deo*] Nota θυσίαν hic dici tam de frugibus quam de pecudibus, qua de re diximus ad Lev. 2, ad Marc. 9: 49, et hic supra 8: 3. Πλείονα hic valet *acceptiorem*, quomodo et Hebraei sumunt וּמִן. Sic ferme Matth. 6: 25, 12: 41, 42, Marc. 12: 33, Luc. 11: 31, 32, 12: 23. Et παρὰ Κάιν intelligendum παρὰ τῆς τοῦ Κάιν [*quam victima Cainis erat*], quomodo hic accepit Syrus. Tale est illud Plinii, *omnium triumphorum lauream adapte maiorem*. Subauditur enim *laureis*. Ideo autem *acceptiorem* dicit fuisse oblationem Abelis, quia fidem habuit. Credidit Deum repensare bona et mala facta, quod et diserte ad historiam addidit Paraphrastes Hierosolymitanus. Simile est quod ait Bacchai: *Deum in exitu ex Aegypto, non sanguinem respexisse adpersum postibus, sed Israelitarum fidem*.

Δι' ἧς ἐμαρτυρήθη εἶναι δίκαιος, *per quam testimonium eductus est ipsum esse iustum*] Per fidem factus est iustus, et eius iustitiae accepit testimonium, a Deo nempe, ut sequitur. Est hic idem verbum μαρτυρεῖσθαι, de quo diximus supra 2.

Μαρτυροῦντος ἐπὶ τοῖς δώροις αὐτοῦ τοῦ Θεοῦ, *testimonium perhibente muneribus eius Deo*] Nempe igne coelitus misso super ea dona Deus ostendit Abelem, et propter Abelem eius oblationem sibi gratam esse, ut diximus ad Gen. 4: 4. Et ita hic Graeci Interpretes omnes, Gen. 4: 4, ubi in Hebraeo est וּמִן [*ad oblationem eius*]: unde apparet olim מִן fuisse nomen generis, quod in Lege est nomen speciei. Sic et sub Euangelio opera ex fide proficiscentia grata habet Deus.

Καὶ δι' αὐτῆς ἀποθανὼν ἔτι λαλεῖται] Manuscriptus ἐν λαλεῖ. Nempe in Genesi. *Ob fidem mortuus adhuc ibi*

loquētur, id est, sanguis eius ad Deum clamat, Gen. 4: 10. Est enim hic praesens pro praeterito, quod ita vivide ostenditur quasi praesens sit. Caedes Abelis a Deo vindictam exegit. Legendum ut dixi, ostendit id quod infra est 12: 24, αἵματι ῥαντισμοῦ κρείττον λαλοῦντι παρὰ τὸν Ἀβελ [*adspersionis sanguine melius loquente quam Abel*], ubi idem locus Geneseos respicitur. Αἰ' αὐτῆς hic valet idem quod δι' αὐτήν. Vide quae diximus supra 1: 2. Sensus vulgaris loci Geneseos apertus est; at sensus mysticus, pios post mortem vivere, quia et loquantur. Philo, post tractatam hanc historiam libro Peiorem insidiari meliori: Ζῆ γὰρ ὁ τεθνᾶναι δοκῶν, εἶγε καὶ ἐκείτης ὦν Θεοῦ καὶ φωνῇ χρώμενος εὐρίσκεται [*Vivit enim qui mortuus existimatur, quandoquidem comperitur etiam Deum supplex alloqui*]. Paria ferme habet Ionathan ad dictum Geneseos locum.

5. Πίλει Ἐνώχ μετέβη τοῦ μὴ ἰδεῖν θάνατον, καὶ οὐχ' εὐρίσκετο, διότι μετέβηκεν αὐτὸν ὁ Θεός, *sic Enochus translatus est, ne videret mortem, neque inveniebatur quia transtulerat eum Deus*] Μετέβη de Enocho habet et Sirachides 44: 16. Illa καὶ οὐχ' εὐρίσκετο cum sequentibus sunt eius quod dixit probatio, ex textu Graeco Gen. 5: 24. Ita autem a Sapientibus intellectus fuit textus ille, ut crederetur Enochus a morte immunis servatus speciali privilegio. Samaritanus eo loco: *Acoepit eum Angelus eius*. Onkelos: *Non occidit eum Deus*, id est, non passus est mori, cui locutioni similis 1 Reg. 17: 20. Ionathan: *Sublatus fuit et adscendit in coelum ex mandato coram Domino*. Iosephus: Ἀνεχώρησε πρὸς τὸ θεῖον [*Recessit ad Deum*]. *Translatus est in Paradisum*, Arabs hoc loco. Id magnum argumentum erat posse dari vitam hac meliorem.

Πρὸ γὰρ τῆς μεταθέσεως αὐτοῦ μεμαρτύρηται εὐηρεσηκέναι τῷ Θεῷ, ante translationem enim testimonium habuit ipsum placuisse Deo] Quod in Hebraeo dicitur, *ambulavit Enoch coram Deo*, id Graeci Gen. 5: 22 et 24 vertunt, εὐηρέσηκεν Ἐνώχ τῷ Θεῷ [*placuit Enoch Deo*]. Nec aliter Syrus Geneseos interpret. Proprie *ambulavit coram Deo* significat, *vacavit Deo, Deo operam dedit*. Chaldaeus tam de Enochō quam de Noe *ambulavit in timore*

Dei: qui autem tales sunt, Deo placent. Neutrum esse potest sine fide. Ideo sequitur hic,

6. Χωρὶς δὲ πίστεως ἀδύνατον εὐαρεσθῆσαι, *sine fide enim fieri non potest ut quis placeat*] Nempe Θεῷ [*Deo*], quod ex praecedentibus repetendum. Huius dicti iam reddet rationem.

Πισεῦσαι γὰρ δεῖ τὸν προσερχόμενον τῷ Θεῷ, ὅτι ἐστὶ, καὶ τοῖς ἐκζητοῦσιν αὐτὸν μισθαποδότης γίνεται, *credere enim oportet accedentem ad Deum, ipsum existere et quærentibus ipsum remunerare*] Id est, Nemo religionem habebit ullam, nisi credat, et esse Numen aliquod æternum atque omnipotens, et curam agere rerum humanarum, ita ut obedientibus sibi bona reddere velit. *Accedere ad Deum* est Deum colere, ut diximus supra 7: 25, 10: 22. *Quærere* vero Deum εἰς aut εἴς est eas inire vias, per quas Dei favor obtineri possit, ut videre est Deut. 4: 29, Ier. 29: 13, Zach. 8: 21, 22, Amos. 5: 4, Ps. 10: 4, 40: 17. Etiam Cicero de Natura Deorum dixit, *nullam esse religionem, si nullam rerum humanarum procurationem habeant Diī*. Et Epictetus ad pietatem requirit duo quæ hic habemus, nisi quod pro Deo Deos nominat, ὁρθὰς ὑπολήψεις περὶ Θεῶν ἔχειν ὡς ὄντων καὶ διοικούντων τὰ ὅλα καλῶς καὶ δικαίως [*rectas de Diis habere opiniones, ut sentias et esse eos, et bene iusteque administrare universa*]. Seneca: *Primus est Deorum cultus, Deos credere: deinde reddere illis maiestatem suam, reddere bonitatem, sine qua nulla maiestas est*. Sic et Aelianus ait etiam a Barbaris affirmari, et esse Numen, et nostri curam gerere. Plutarchus optime: Οὐ γὰρ ἀθάνατον καὶ μακάριον μόνον, ἀλλὰ καὶ φιλόανθρωπον καὶ κηδεμονικὸν καὶ ὠφέλιμον προλαμβάνεσθαι καὶ ναεῖσθαι χρὴ τὸν Θεόν [*Nec enim putandum, Deum immortalem et beatum esse tantum, sed et curæ esse ei humanum genus, amare eum homines ac tueri*]. At Lactantius: *Neque honor ullus deberi potest Deo, si nihil praestat colenti, nec ullus metus, si non irascitur non colenti*. Vide plura, si vacat, in libro nostro secundo de Iure Belli ac Pacis 20. 46, in textu et in annotatis. Sicut hic voce μισθαποδότου, ita et voce μισθαποδοσίας alibi utitur hic Scriptor, ut 2: 2, 10: 35, infra 26.

7. Πίσει χρηματισθείς Νῶε, περὶ τῶν μηδέπω βλέπομένων εὐλαβηθείς, κατεσκεύασε κιβωτὸν εἰς σωτηρίαν τοῦ οἴκου αὐτοῦ, *sic* Noe, oraculo monitus, de iis quae adhuc non videbantur metuens, struxit arcam ad salutem domus suae] Χρηματισθείς, oraculo monitus, ut Matth. 2: 12, 22, Act. 10: 22, supra 8: 5. Illud πίσει refertur ad κατεσκεύασε, *sic* struxit Arcam, id est, quia oraculo fidem habebat. Illa autem περὶ τῶν μηδέπω βλέπομένων recte construes cum εὐλαβηθείς. Nam εὐλαβεῖσθαι περὶ τούτου etiam apud Platonem legimus, et Latine non minus dicimus *metuo de hac re* quam *metuo hanc rem*. De verbo εὐλαβεῖσθαι quo sensu ab hoc Scriptore sumatur diximus supra 5: 7. Ex oraculi monitu metuit diluvium universale, quale quid nunquam visum fuerat. Et bene hoc exemplum profertur, quia in sacra Scriptura fides Noe patet: operum, quae tamen fidem comitata sunt, nulla mentio ante eum locum, quo Noe *Deo placuisse* dicitur, ut bene notat Philo in Allegoriis. Κιβωτὸν aut λάργακα Hebraeis נחל esse *navem constratam*, quales sunt Arcae, diximus ad Matth. 24: 38 et ad Gen. 6: 14. Videat ibi dicta, si cui vacat. Dicitur autem hoc fecisse Noe *ad salutem domus suae*, id est, suam et uxoris et trium filiorum ac nutrium, Gen. 6: 18, 1 Petr. 3: 20. Sic et nos debemus metuere poenas quas non videmus, et ad eas vitandas intrare Arcam, id est, amplecti Baptismum cum doctrina Baptismi, explicante Petro, 1 Epist. 3: 21, atque ita servare nos ipsos, et quot possumus, alios.

Δι' ἧς κατέκρινε τὸν κόσμον, *per quam condemnavit mundum*] *Condemnare* dicitur aliquos etiam qui suo facto ostendit, quid alii facere debuerint, atque inde eos non idem facientes culpaе convincit, ut videre est Matth. 12: 41, 42, ubi a nobis dicta videat, qui volet. Δι' ἧς, *per quam*, Arcam scilicet, nam *fidei* mentio sequetur. Cum Arcam strueret Noe, simul causam omnibus dicebat cur strueret: illi autem nihil credidere, Matth. 24: 38, 1 Petr. 3: 20. Τὸν κόσμον, id est, totum extra familiam suam genus humanum; eodem sensu vox κόσμον usurpatur 2 Petr. 2: 5.

Καὶ τῆς κατὰ πίσιν δικαιοσύνης ἐγένετο κληρονόμος, *et quae per fidem est iustitiae haeres est institutus*] Iusti-

tiam hic vocat praemium iustitiae, sicut peccatum apud Hebraeos est poena peccati. Praemium autem iustitiae erat totius Mundi possessio. Ad eam autem iustitiam per fidem pervenerat. Et nobis obveniet possessio Mundi melioris itidem per iustitiam ex fide.

8. Πίσει καλούμενος Ἀβραὰμ ὑπήκουσεν, *fide vocatus Abrahamus obedivit*] Id est, Ἀβραὰμ καλούμενος, πίσει ὑπήκουσε, *vocatus per fidem obedivit*, Gen. 12: 5, Act. 7: 3. Dictum Pythagorae, ἔπου Θεῷ [*Deum sequere*], hoc exemplo illustrat Clemens Alexandrinus, et post eum Ambrosius. At in Manuscripto, πίσει ὁ καλούμενος Ἀβραὰμ, *is cui Deus [ob fidem] Abrahamo fecit nomen*, ut sit πρόληψις [*anticipatio*].

Ἐξελθεῖν εἰς τὸν τόπον ὃν ἔμελλε λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν, *ut exiret in locum quem accepturus erat in hereditatem*] Ex Chaldaica terra et Mesopotamia in Cananaeam, quam ipse, id est, posteri ipsius erant possessuri.

Καὶ ἐξῆλθε, μὴ ἐπιστάμενος ποῦ ἔρχεται, *et exiit nesciens quo irat*] Id est, nesciebat quae aut qualis esset illa terra Canaan. Congruit hoc cum verbis Gen. 12: 1 et 7. Sic οὗ apud Graecos etiam *quo* significat, ut οὗ γῆς εἰσέδω [*quo terrarum sese abdidit*], apud Euripidem. De re vide Gen. 12: 1, Act. 7: 3, ubi dicitur, *I in terram, quam monstrabo tibi*.

9. Πίσει παρώκησεν Ἀβραὰμ εἰς τὴν γῆν τῆς ἐπαγγελίας ὡς ἄλλοτρίαν, *fide habitavit Abrahamus in terra promissa tanquam in aliena*] Εἰς τὴν γῆν pro ἐν τῇ γῇ, *quomodo παροικεῖν*, quod respondet Hebraeo נָל [*habitare in loco peregrino*] construitur Gen. 20: 1, 21: 34, 26: 3. Pari modo κατοικεῖν εἰς τὴν γῆν pro ἐν τῇ γῇ habes Act. 7: 4. *Vixit ibi ut incola*. Vide quae diximus ad Luc. 24: 18 et Eph. 2: 19, 1 Petr. 2: 11. *Terra illi*, id est, generi eius, *promissa, ipsi fuit tanquam aliena*; nam ne glebam quidem terrae ibi possedit, praeter tantillam quod sibi comparavit ad Saram sepeliendam, Act. 7: 5. Ex exemplo docemur non offendi mora, sed patienter expectare implementa divinarum promissionum.

Ἐν σκηναῖς κατοικήσας, *in casulis habitando*] Ut illi,
Quorum rite vagas plaustra trahunt domos.

Nam qui solum possident, ibi aedificant, ibi manent.

Meta

Μετὰ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ συγκληρονόμων τῆς ἐπαγγελίας τῆς αὐτῆς, *cum Isaaco et Iacobo cohaeredibus promissi eiusdem*] Μετὰ hic non significat idem tempus, sed paritatem rei; nam et Isaaco eadem factae sunt promissiones, Gen. 22: 17, 26: 24, et Iacobo, Gen. 28: 13. *Isaacus*, aiunt Hebraei, *aegre aquas sibi necessarias reperit, Iacobus aegre locum, in quo tentorium figeret*. Vide Gen. 26 et 33. Tamen de implemento promissionum non dubitarunt. Sic et nos longa expectatio lassare non debet.

10. Ἐξεδέχετο γὰρ τὴν τοὺς θεμελίους ἔχουσαν πόλιν, *expectabat enim fundamenta habentem civitatem*] *Sperabant aliquando posteris suos illis in locis non vagas domos habituros, sed urbem in bonis fundamentis bene locatam*, id est, Hierosolyma. Per μητρόπολιν [*metropolim*] vero significatur terrae totius possessio. Tentoria non habent θεμελίους, quia transmoventur. Urbs Hierosolyma per κατάχρησιν [*abusionem*] vocatur *tentorium immobile* Esai. 33: 20.

Ἦς τεχνίτης καὶ δημιουργὸς ὁ Θεός, *cuius architectus et faber Deus*] Id est, *quam urbem Deus illis erat miris modis paraturus*. Vide 1 Sam. 5, Ps. 122. Ideo *urbs sancta, urbs Dei* vocatur. Τεχνίτης est *architectus*, δημιουργός, *faber*. Deus rationes ad parandam ipsis hanc urbem et invenit, et exsecutus est. Haec urbs imago est civitatis coelestis.

11. Πίσει καὶ αὐτὴ Σάρρα σείρα οὖσα, *fide et ipsa Sara sterilis*] Et natura et annis, *πίσει ἔλαβε* [*fide accepit*], ut sequitur. Sic supra 4, 5, 7. A virorum exemplis venit ad foeminas, ut sexum utrumque excitet.

Δύναμιν εἰς καταβολὴν σπέρματος ἔλαβε, *vim ad eiaculationem seminis consecuta est*] Sunt qui hic intelligi putant muliebris seminis eiaculationem in locos suos. Sed ego eos qui ita sentiant non puto ἐν τοῖς φυσικοῖς [*in rebus naturalibus*] errare. Attamen Hebraeos non ita subtiliter locutos arbitror, neque hunc Scriptorem: sed hoc voluisse, *consecutam Saram vim εἰς καταβολὴν σπέρματος*, nempe *virilis recipiendam*; quomodo accepit Chrysostomus, *εἰς τὸ κατασχεῖν σπέρμα* [*ad retinendum semen*]. Καταβάλλειν est *deicere de loco superiore*. Et ita, ut dixi, accepit Syrus.

Καὶ

Καὶ παρὰ καιρὸν ἡλικίας ἔτεκεν, *et praeter tempus aetatis peperit*] Gen. 18: 11. In Manuscripto est tantum παρὰ καιρὸν ἡλικίας, ut cohaereat cum illo ἔλαβε. Bene. Nam παρὰ καιρὸν ἡλικίας est *תְּחִלָּתָהּ* [postquam consenui], Gen. 18: 12; nec aliter legit Latinus.

Ἐπεὶ πισὸν ἠγήσατο τὸν ἐπαγγειλάμενον, *quoniam fidelem credidit eum esse qui promiserat*] Nempe postquam ab Angelo edocta esset, non esse iocum, sed rem seriam, Gen. 18: 12—14. Vide supra 10: 23. Simile vide Luc. 1: 45.

12. Διὸ καὶ ἀφ' ἐνὸς ἐγεννήθησαν, καὶ ταῦτα νενεκρωμένον, καθὼς τὰ ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ τοῦ πλήθει, καὶ ὥσει ἄμμος ἢ παρὰ τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης ἢ ἀναρίθμητος, *propter quod et ab uno orti sunt, et quidem emortuo, tanquam sidera coeli multitudine et sicut arena, quae est ad oram maris, innumerabilis*]. Sunt impleta suo tempore promissa illa quae sunt Gen. 15: 5, 22: 17, 16: 4, idque ipsum aperte significat Moses Deut. 1: 10. Adde 2 Sam. 14: 9. Διὸ refer ad fidem et Abrahami et Sarae. Egregie dixit *ab uno*, nam sic Abrahamum vocare solebant Hebraei, ut videre est Mal. 2: 15. Καὶ ταῦτα Graeca locutio, quam Latine recte exprimas *et quidem*. *Νενεκρωμένον* vocat Abrahamum respectu geniturae, quia per longam aetatem eae vires in eo erant emortuae. Sic τὴν νέκρωσιν τῆς μήτρας Σάρρας [*emortuum uterum Sarae*] dixit Paulus Rom. 4: 19, ubi dicta vide. Sic *mortuum leonem* habes et apud Martialem. Aiunt Hebraei, vires extraordinem Abrahamo propter Saram datas mansisse etiam ad tempus Cethurae. Hoc argumento et nos credimus non deesse Deo vires mortuos excitandi ad vitam, praesertim cum id non promissum tantum sit, sed et specimen eius admirabile datum in Christo. Cum innumera indicamus, usurpamus aut stellarum nomen, quarum multae sunt quae visum effugiant, aut arenarum. Vide quae ad Genesin a nobis et aliis dicta.

13. Κατὰ πίσιν ἀπέθανον οὗτοι πάντες μὴ λαβόντες τὰς ἐπαγγελίας, ἀλλὰ πόρρωθεν αὐτὰς ἰδόντες καὶ ἀσπασάμενοι, *per fidem defuncti sunt omnes isti, non acceptis promissis, sed e longinquo eas videntes et amplexantes*] Etiam hic illud κατὰ πίσιν construi debet non cum proximis vocibus, sed cum illo ἰδόντες. Et οὗτοι πάντες

intellige ab Abrahamo deinceps. Per fidem illi morituri videbant et spe quadam amplexabantur promissa quae non acceperant, id est, res promissas, possessionem terrae, regnum, urbem famosissimam, Templum. Hoc est quod dicitur, *nomen πτωρ* [*Iehova*], id est, promissa exsequentis illis non fuisse cognitum, Exod. 6: 3. *Περίηκθαι* *ιδόντες*, nempe sicut navigantes terram. Abraham didicerat expectandos annos quadringentos. Sic et nobis, quae longe abesse videntur, speranda sunt etiam in ipso mortis tempore. Quod hic post *ιδόντες* quidam Codices habent *καὶ πεισθέντες* [*et persuasi*], id abest in Manuscripto.

Καὶ ὁμολογήσαντες, ὅτι ξένοι καὶ παρεπίδημοὶ εἰσιν ἐπὶ τῆς γῆς] *Ratebantur se in ipsa illa terra non ut possessores vivere, sed ut hospites et peregrinos. Respiciuntur verba Abrahami Gen. 23: 4, et Iacobi Gen. 47: 9. Idem sensus qui supra 9, nisi quod hic etiam ad Isaacum et Iacobum aptatur quod de Abrahamo dictum fuerat, ut et Gen. 28: 4. Sensus mysticus satis patet. Philo libro de Agricultura eadem illa Iacobi verba sic explicat: Παροικεῖν οὐ κατοικεῖν ἤλθομεν. Τῷ γὰρ ὄντι πᾶσα μὲν ψυχὴ σοφοῦ πατρίδα μὲν οὐρανὸν, γῆν δὲ ξένην ἔλαχε* [*Inquilini ut essemus, non inhabitatores perpetui, venimus; vere enim sapientis animus coelum patriam, terram hospitium habet*]. Et de Confusione linguarum: *Διὰ τοῦτο οἱ κατὰ Μωϋσῆν σοφοὶ πάντες εἰσάγονται παροικοῦντες· αἱ γὰρ τούτων ψυχαὶ σέλλονται μὲν ἀποικίαν δῆποτε τὴν ἐξ οὐρανοῦ. Εἰσάθασιν δὲ ἔνεκα τοῦ φιλοθεάμονος καὶ φιλομαθοῦς εἰς τὴν περιγειον φύσιν ἀποδημεῖν. Ἐπειδὴν οὖν ἐνδιατρίψασαι σώμασι τὰ αἰσθητὰ καὶ θνητὰ δι' αὐτῶν πάντα κατίδωσιν, ἐπανέρχονται ἐκεῖσε πάλιν ὅθεν ὠρμήθησαν τὸ πρῶτον, πατρίδα μὲν τὸν οὐράνιον χώρον, ἐν ᾧ πολιτεύονται, ξένον δὲ τὸ περιγειον, ἐν ᾧ παρώκησαν, νομίζουσαι* [*Quapropter apud Moysen sapientes omnes inducuntur inquilini. Horum enim animi coelitus tanquam in coloniam missi, visendi discendique studio solent ad haec terrena descendere: ibi hospitio corporis usi et contemplati sensibilibus mortaliaque omnia, retro, unde venerant, redeunt. Coelum enim in quo vere habitant, patriam: terram, qua ad tempus usi sunt, sibi alienam putant*]. Dicitur ξένος, qui

qui per loca sibi externa transiit: παρεπίδημος, qui moram ibi ducit. Plato Axiocho: Τὸ κοινὸν δὴ τοῦτο καὶ πρὸς πάντων θρυλούμενον, παρεπιδήμια τίς ἐστιν ὁ βίος [Nimirum illud verum est quod vulgo omnes iactant: vita haec nihil est aliud nisi quaedam in alieno solo mora].

14. Οἱ γὰρ τοιαῦτα λέγοντες ἐμφανίζουσιν ὅτι πατρίδα ἐπιζητοῦσιν, *qui enim haec dicunt id significant quod quaerant patriam*] Desiderant habere patriam: nam qui in patria est, non est aut hospes aut παρεπίδημος, Latine *incola*. Ἐμφανίζουσι, *significant*. Sic Act. 23: 15, Esth. 2: 2.

15. Καὶ εἰ μὲν ἐκείνης ἐμνημόνευον ἀφ' ἧς ἐξῆλθον, εἶγον ἂν καιρὸν ἀνακάμψαι, *et si quidem illius meminissent de qua exierant, habebant utique tempus revertendi*] Si ideo se peregrinos vocabant, quod Chaldaeam haberent pro patria, licebat illuc redire. Intra annos plus ducentos qui intercessere inter Abrahami exitum e Chaldaea et Iacobi mortem satis temporis fuit Abrahamo, Isaaco, Iacobo redeundi in Chaldaeam, si illam amassent ut patriam suam. Verbum ἀνακάμπτειν habemus et Matth. 2: 12, Luc. 10: 6, Act. 18: 21. Pro ἐξῆλθον in Manuscripto est ἐξέβησαν [*egressi erant*]. Abrahamus et Sara inde exierant; liberi autem quasi iidem cum parentibus.

16. Νῦν δὲ κρείττονος ὁρέγονται, *nunc autem spe melioris tenebantur*] Nempe patrias non quam habuerant, sed quam habituri erant eorum posterī ex promisso Dei. Νῦν hic ut alibi est oppositionis pro *at vero*, ut supra 9: 26. Et praesens est pro praeterito, ut et supra 14, et infra 16.

Τουτέστιν ἐπουρανίου, *id est coelestis*] Id est, illa patria sensu mystico coelum summum significat. Docet hoc ipsum Maimonides in 7 titulo de Poenitentia cap. 8, § 1 et 2. Similis locutio 2 Cor. 3: 13, ubi itidem miscentur figura et res figurata, ut et infra 26. Anaxagoras dicenti cuipiam, *Nulla tibi patriae cura est, Meliora loquere*, inquit, *mihi enim maximas curas patria est*, coelum digito monstrans. Philo libro de Somniis dicit in historia ista peregrinantium Abrahami et liberorum eius egregiam occultari doctrinam, et aliquanto post eam explicans, ait: Ἰσως καὶ τὸ περὶ ἀφθαρσίας ψυχῆς ὑπαινίτ-

κειται δόγμα διὰ τούτων· ἀπολιποῦσα μὲν γὰρ τὸν οὐράσιον τόπον, ὡς καὶ μικρὸν πρότερον ἐλέχθη, καθάπερ εἰς ξένην χώραν ἦλθε, τὸ σῶμα. Φησὶ δὲ οὐ μέχρι τοῦ παντός καθειργμένην αὐτὴν ὁ γεννήσας περιόψεσθαι παντὴς, ἀλλ' οἶκτον λαβὼν λύσειν τὰ δεσμὰ, καὶ ἐλευθέραν ἄχρι τῆς μητροπόλεως ἀσφαλῶς παραπέμψειν [*Fortasse de immortalitate animae dogma hic subindicatur. Relicto enim coelesti loco, ut paullo ante dixi, in corpus quasi peregre profecta est: ei pater pollicetur, non semper se passurum, illam teneri carcere, sed misericorditer soluturum eius vincula, liberatamque tuto deducturum in veterem patriam*]. Et rursum: Ὁ δὲ μακρὸς αἰὼν αὐτῷ καὶ βίος ἐν τῇ νοητῇ πόλει ταμιεύεται [*Manet autem cum vita ista longaeva in ea urbe quam intelligimus, non videmus*]. Idem et in libro de Mundi opificio nominat νοητὴν πόλιν [*urbem quae intellectu percipitur*]. Et vocatur Ierusalem *urbs sancta, urbs Dei*, quae nomina sensu multo pleniore summo illi Coelo conveniant.

Διὸ οὐκ ἐπαισχύνεται αὐτοὺς ὁ Θεὸς, Θεὸς ἐπικαλεῖσθαι αὐτῶν· ἠτοίμασε γὰρ αὐτοῖς πόλιν, ἵδου non pudet Deum, vocari Deum eorum; paraverat enim illis urbem] Sensus est: Οὐκ ἐπαισχύνεται αὐτοὺς ὁ Θεός, τουτέστιν, οὐκ ἐπαισχύνεται, Θεὸς ἐπικαλεῖσθαι αὐτῶν [*Deum non pudet eorum, id est, non pudet vocari Deum eorum*]. Verbum ἐπαισχύνομαι aut cum accusativo personae constructum, ut Marc. 8: 38, Luc. 9: 26, aut cum infinitivo rei, ut supra 2: 11. Deus cum specialiter dicitur *Deus Abrahami, Isaaci et Iacobi*, Exod. 3: 15, eo ipso intelligitur eorum esse fautor summe atque εὐεργέτης [*benefactor*], ut diximus et ex Abenesdra firmavimus ad locum Matth. 22: 32. Ostendit autem noster Scriptor, iure hoc nomen Deo tribui, quia illis paraverat, id est, destinaverat egregiam urbem, nempe Hierosolyma, ut iam diximus. Per quam πόλιν, imo μητρόπολιν [*metropolim*], significatur μυσικῶς [*arcano sensu*] summum coelum, ut ex hac Scriptore et ex Philone iam didicimus. Ἐτοιμάζειν est destinare, ut Tob. 6: 22, in Graeco, Matth. 20: 23, 25: 34, Marc. 10: 40. Sic et προετοιμάζειν [*praeparare*] Sap. 9: 8.

17. Πίσει προσενήνοχεν Ἀβραὰμ τὸν Ἰσαὰκ, *sive ostendit*
Abra-

Abrahamus Isaacum] Sic et Iac. 2: 21, ἀνενέγκαι Ἰσαὰκ τὸν υἱὸν αὐτοῦ [*obtulisse Isaacum filium suum*]. Partem enim oblationis etiam effectu implevit imponens filium altari: partem animo, paratus eum etiam mactare. Salvianus de Gubernatione Dei Libro I: *Immolari sibi Deus filium iussit: pater obtulit, et quantum ad defunctionem cordis pertinet, immolavit*. Philo de eadem re in libro de Abrahamo: Τῷ δ' ἡ πράξις, εἰ καὶ μὴ τὸ τέλος ἐπηκολούθησεν, ὁλόκληρος καὶ παντελής οὐ μόνον ταῖς ἱεραῖς βίβλοις, ἀλλὰ καὶ ἐν ταῖς τῶν ἀναγινωσκόντων διανοίας ἀνάγραφτος ἐστηλίτενται [*Facinus tamen hoc quavis effectu caruit, nihilominus pro integro absolutoque non modo in sacris refertur voluminibus, sed et in lectorum insculptum est mentibus*]. Itaque et a Deo ipso tanquam rei perfectae praemium accepit, *Non pepercisti unigenito filio tuo propter me*, Gen. 22: 12. Et ille quidem filio non pepercit, Christus autem et eius Martyres nec sibi.

Πειραζόμενος, cum tentaretur] Deo explorante ipsius fidem, idque postremum. Nam post id ultra exploratus non est. Gen. 22: 1, in hac historia, *Tentavit Deus Abraham*. Sirachides de re eadem: Ἐν πειρασμῷ εὐρέθη πιστός [*In tentatione fidelis compertus est*], 44: 20.

Καὶ τὸν μονογενῆ προσέφερεν, et unicum obtulit] Unicum, nempe ex iusta matre familias, ᾧ Gen. 22: 2, 12: 16.

Ὁ τὰς ἐπαγγελίας ἀναδεξάμενος]. Qui promissa a Deo sibi facta in animum admiserat, nempe in Isaaci posteritate implenda, quod iam addet. Ἀναδέχεσθαι plus est quam δέχεσθαι. Itaque suscipere non male vertit Latinus.

18. Πρὸς ὃν ἐλαλήθη· Ὅτι ἐν Ἰσαὰκ κληθήσεται σοι σπέρμα, ad quam dictum erat, *Per Isaacum vocabitur tibi semen*] Id. est: Ea posteritas erit longe clarissima, tuumque nomen propagabit et terram illam insignem possidebit, quae per Isaacum tibi obveniet, Gen. 21: 12, ubi in Graeco Geneseos similiter, κληθήσεται σοι σπέρμα, quomodo et Rom. 9: 7. Notandum autem Isaacum cum morti destinabatur, fuisse improlem. Ὅτι hic abundat, ut Matth. 16: 18, Luc. 1: 61, 8: 49 et alibi.

19. Λογισάμενος] Istud λογισάμενος referendum ad remotius, nempe ad προσενήνοχεν. Λογισάμενος, ᾧ, animo reputans.

Ὅτι

“Ὅτι καὶ ἐκ νεκρῶν ἐγείρειν δύνατος ὁ Θεός, *et e mortuis suscitare posse Deum*] Haec erat fides, Evangelicae sane suppar. Credebat ex Isaaco se habiturum posteros; credebat eundem interficiendum. Haec conciliari non poterant, nisi per admirandam Dei potentiam ad id efficiendam, quod eo tempore exemplo carebat.

“Ὅθεν αὐτὸν καὶ ἐν παραβολῇ ἐκομίσατο, *unde eum et per imaginem accepit*] “Ὅθεν ἐν παραβολῇ id est, ἐκ νεκρῶν ἐν παραβολῇ, *ἡρωα*, *per imaginem quandam resurrectionis ex mortuis*. Iam enim mortuus erat in sua et patris opinione. Redditus ei est ex Orci faucibus. Sic resuscitatio a morte et liberatio a periculis praesentissimis comparantur 2 Cor. 11: 9, 10.

20. Πίσει περὶ μελλόντων εὐλόγησεν Ἰσαὰκ τὸν Ἰακώβ καὶ τὸν Ἡσαῦ, *fide de futuris benedixit Isaacus Iacobo et Esauo*] Crediderat Deo res magnas posteris suis even-turas, Gen. 26: 24. Sed solemniter quasi testamentum conditurus, Deo dirigente, eas ita partitus est, ut Iacobo potiores assignaret, nempe de terra illa Abrahamo promissa. Ideoque Iacob hic quanquam natus minor praepo-nitur: quomodo et Abraham Nachoro Gen. 11: 26. In hac quoque re figura latet populi Iudaici et Christiani, quam evolvit Paulus Rom. 9.

21. Πίσει Ἰακώβ ἀποθνήσκων ἕκασον τῶν υἱῶν Ἰωσήφ εὐλόγησεν, *fide Iacobus moriturus singulis filiorum Iosephi benedixit*] Ἀποθνήσκων, id est, *moriturus*: praesens pro proxime futuro, quales locutiones complures adduximus ad Matth. 26: 28. In hoc quoque Iacobi testamento, Deo dirigente, minor praelatus est maiori, ad idem figuran-dum quod diximus. Et nota ἕκασον dici etiam ubi de duobus tantum sermo est. Intellexit Iacobus regnum in Ephraimi stirpe exstiterum.

Καὶ προσεκύνησεν ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς ῥάβδου αὐτοῦ, *et ado-ravit ad fastigium scipionis sui*] Plane hic sequitur noster Scriptor versionem LXX, Gen. 47: 31. Vox Hebraea quae hoc loco in Genesi legitur et 48: 2, *מָגֵן*, tam *baculum* potest significare, quam *lectum*. Nam puncta vocalia, quae significationem variant, olim adscripta non fuere. Forte etiam eadem olim fuit pronunciatio in significato utroque, ut multae sunt voces πολύσημοι [*plura significantes*], sed a

Grammaticis postea reperta discriminatio. *Adoravit* autem nempe Deum, quod interpretes Latinus addidit dicto loco Gen. 47: 31, et idem supplendum 1 Reg. 1: 47. Videtur autem Iacobus, quo maiorem Deo honorem haberet, preces facturus ex lecto surrexisse (nam postea *retulisse pedes suos in lectum* dicitur Gen. 49: 32), et in eo consedissee innixus scipioni, qui gestus egregiam habet fidei imaginem. Nam cui quis innititur, id scipioni comparatur, 2 Reg. 18: 21, Esai. 36: 6, Ezech. 29: 6. Et ideo τῷ etiam στήριγμα [*fulcimentum*] vertitur, ut Ps. 105: 16, Ezech. 4: 16, 5: 16, 7: 11, 14: 13.

22. Πίσει Ἰωσήφ τελευτῶν, *fide Ioseph moriturus*] Et hic τελευτῶν sumendum ut modo ἀποθνήσκων.

Περὶ τῆς ἐξόδου τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐμνημόνευσε, *exitum filiorum Israel memoravit*] Memor fuit aliam terram suis et fratrum posteris promissam, ac proinde eos aliquando ex Aegypto exituros.

Καὶ περὶ τῶν ὁσέων αὐτοῦ ἐνετείλατο] *Mandata dedit de ossibus suis in promissam terram deportandis*, quod signum erat eum de possessione promissa nihil dubitare. Historia ex Gen. 50: 24, Ios. 24: 32. Vide et Act. 7: 16.

23. Πίσει Μωϋσῆς γεννηθεὶς ἐκρύβη τρίμηνον ὑπὸ τῶν πατέρων αὐτοῦ, *fide Moses natus occultatus est mensibus tribus a parentibus suis*] *Fide* nempe parentum, quos hic πατέρας vocat, masculinum pro communi usurpans, ut saepe Iurisconsulti. Eadem locutio Ps. 45: 17. Quod sacra Scriptura de matre Mosis narrat Exod. 2: 3, idem debere et de patre intelligi docet nos Stephanus Act. 7: 20, et ipsi LXX in Exodo: Ἐσκέπασαν αὐτὸ μήτρας τρεῖς. Ἐπεὶ δὲ οὐκ ἐδύναντο αὐτὸ ἔτι κρύπτειν [*Occultaverunt eum tribus mensibus. Quoniam autem non poterant eum ulterius abscondere*], etc. Itaque recte hic Scriptor utrumque parentem designat. Apud Ezechielem Tragicum Iudaeum Moses sic loquitur:

Ἐνταῦθα μήτηρ ἡ τεκοῦσ' ἐκρύπτέ με

Τρεῖς μῆνας: —

[*Hic me Parens quae me peperit clam condidit Tres menses. —*].

Διότι εἶδον ἀγείων τὸ παιδίον, *quod vidissent pulchrum infantem*] Oraculo prius accepto ex ipais oriturum qui

populo libertatis auctor esset: quare cum infans ipsis natus esset *mirum in modum pulcher*, κη βω, ἀσείος, ut ibi LXX, ἀσείος τῷ Θεῷ [*pulcher Deo*], ut Stephanus Act. 7: 20, ἀγαθός [*bonus*], ut Aquila, καλός [*pulcher*], ut Symmachus, non dubitarunt quin is ipse esset ad quem id oraculum pertineret. Χάρις ἡ παιδικὴ πολλή καὶ ἀκρατος [*Multa puero et mira venustas*], apud Iosephum: qui et hoc habet: Τὸν δὲ Θεὸν ἠγεῖτο πᾶσαν ἐκπορίσειν ἀσφάλειαν ὑπὲρ τοῦ μηδὲν ψεῦδος γενέσθαι τῶν εἰρημένων [*Certam spem habebat, Deum provisorum ut oraculi veritatem eventus indicaret*]. Philo de Vita Mosis: Γεννηθεὶς οὖν ὁ παῖς εὐθὺς ὄψιν ἐνέφηνεν ἀσειοτέραν ἢ κατ' ἰδιώτην [*Eo tempore natus hic puer visus est prae se ferre haud vulgarem indolem*].

Καὶ οὐκ ἐφοβήθησαν τὸ διάταγμα τοῦ βασιλέως, nec metuerunt Regis edictum] Magna fides vincit metus omnes. Edictum intellige quo iuebantur parentes Iudaei exhibere infantes mares ut interficerentur. Nam et hoc comprehensum fuit in edicto quod breviter refertur Exod. 1: 22. Ezechiel Tragicus:

Ἐπειτα κηρύσσει μὲν Ἑβραίων γένει

Τ' ἀρσενικὰ ῥίπτειν ποταμὸν εἰς βαθύρροον.

[*Post haec Hebraeis imperat, sexus maris*

Natum quod esset amnibus rapidis dare.]

Philo de Parentibus Mosis: Ὡς καὶ τῶν τοῦ τυράννου κηρυγμάτων ἀλογῆσαι [*Adeo ut edictum tyranni contemnerent*].

24. Πίσει Μωϋσῆς μέγας γενόμενος ἠρνήσατο λέγεσθαι υἱὸς θυγατρὸς Φαραῶ, *fide Moses adultus recusavit dici filius filiae Pharaonis*] Sprevit honorem quem habebat dici filium adoptivum Thermutidis filiae tanti Regis, Exod. 2: 9, Act. 7: 21. Ezechiel Tragicus:

Ἐως μὲν οὖν τὸν παιδὸς εἶχομεν χρόνον,

Τροφαῖσι βασιλικαῖσι καὶ παιδεύμασιν

Ἀπανθ' ὑπισχνεῖθ', ὥς ἀπὸ σπλάγχνων ἐὼν.

[*Puerilem itaque nos quamdiu aetatem egimus*

Sic disciplinis imbuit regaliter

Aluitque, tanquam natus ex ipsa forem.]

Apud Iosephum Thermutis dicit: Ἐμavτῆς μὲν ἠγησάμην παῖδα ποιήσασθαι, τῆς δὲ σῆς βασιλείας διάδοχον [*Quem de-*

crevi adoptare mihi filium, tibi vero in principatu et imperio successorem]. Idem habes in Midrasch Bereschith. Huius autem generosi animi praesagium dedit Moses infans, cum diadema sibi per iocum a Rege impositam in terram abiecit, quod narrat Iosephus Antiq. II. 5. Ἡρώ-
σατο λέγεσθαι, *recusavit dici*. Nam et ἀρνοῦμαι pro *re-
pellere* usurpant Graeci, ut notatum Eruditis. Μέγας γε-
νόμενος, ἦν, Exod. 2: 11, ubi LXX, μέγας γενόμενος
Μωϋσῆς, id est, cum iam ad iustam aetatem pervenisset,
annorum XL; Act. 7: 23, quomodo et Midrasch Bere-
schith et Hebraei alii. Magna fides, quae principatus
spernit et contemptis se aggregat.

25. Μᾶλλον ἐλόμενος συγκακονχεῖσθαι τῷ λαῷ τοῦ Θεοῦ
ἢ πρόσκαιρον ἔχειν ἁμαρτίας ἀπόλαυσιν, *potius eligens af-
fligi cum populo Dei quam temporalem peccati habere
fruitionem*] Neque enim poterat fortunam illam retinere
aetate iam honorum capace, nisi et edicta illa crudelia
tueretur, quod erat peccatum per se grave, et multo
gravius in eo qui nosset promissa isti populo facta. Bre-
ve est omne quod temporale est, diuturnum quod ad
posterios transit. Κακόνχεῖσθαι vox bene Graeca, quam
et infra usurpabit hic Scriptor, 37 et 13: 3. Utitur Thu-
cydides et alii. Vides iam tum praefiguratum Euange-
lium, fide per crucis tolerantiam demonstrata.

26. Μείζονα πλοῦτον ἡγησάμενος τῶν Αἰγύπτου Θησαυρῶν
τὸν ὀνειδισμόν τοῦ Χριστοῦ, *maiores divitias aestimans quam
thesauros Aegyptiorum contumeliam Christi*] Ὀνειδισμόν
Χριστοῦ hic vocat contumelias illas quas tum Israelitae
patiebantur, quae figura erant eorum quas perpessus
erat Christus, et ob Christum Christiani, ut recte hic
Chrysostomus. Est enim haec locutio contracta, et si-
milis ei quam supra habuimus 15. Et bene procedit com-
paratio: nam et populus Israeliticus, sicut *filius Dei pri-
mogenitus* vocatur Exod. 4: 21, Ier. 31: 9, ita et χρῖς
Abac. 3: 13, ob maxima beneficia, quae unguenti nomine
significantur. Sic et parentes eius populi χρῖς vocan-
tur Ps. 105: 15.

Ἀπέβλεπε γὰρ εἰς τὴν μισθαποδοσίαν, *respiciebat enim
mercedem*] Mercedem illam Abrahamo promissam, Gen.
15: 1, terram illam excellentem. Ἀποβλέπειν est *respi-*
ce-

cere, vox frequens scriptoribus bene Graecis. Vocem *μισθαποδοσίας* iam aliquoties habuimus.

27. Πίσει κατέλιπεν Αἴγυπτον, *fide reliquit Aegyptum*] Fidem habens oraculo in rubo et tot aliis.

Μὴ φοβηθῇς τὸν θυμὸν τοῦ βασιλέως, *non veritus Regis iram*] Respicitur historia quae est Exod. 10: 28, 29. Nam cum Rex dixisset Mosi, *Cave ne ultra faciem meam videas: nam quocunque die apparueris, morieris*: respondit Moses, *Erit ut dicis, non videbo ultra faciem tuam*. Talia sunt multorum Regum edicta, quale illud Corinthii Regis in Medea Euripidis:

— Προυννέπω δέ σοι,
Εἰ σ' ἤπιούσα λαμπὰς ὄψεται Θεοῦ,
Καὶ παῖδας ἐντὸς τῆς δὲ τεκνέων χθονὸς,
Θανῇ.

[— Sed praedico tibi
Si te postera lux Dei viderit,
Et liberos tuos intra regionis huius fines,
Morieis.]

Quod Ennius sic verterat:

Si te secundo lumine hic offendero,
Moriere.

Τὸν γὰρ ἀόρατον ὡς ὄραον ἐκαρτέρησε, *inconspicuum enim tanquam conspiciens constans fuit*] Ἐκαρτέρησε, πῶν id est, *constans fuit*. Vide Iob. 2: 9. Et cur constans fuit? Quia Deum inconspicuum ita praesentem habebat animo quasi eum conspiceret. Et haec egregia est fidei descriptio. Nunquam illi excidebat illud *ἐγώ εἰμι* [qui sum].

28. Πίσει πεποίηκε τὸ πάσχα, *fide celebravit Pascha*] Id est; ἐπασχάτησε, פסח in formulis Hebraicis: *sisus promisso*, quod est Exod. 12: 3. Hoc autem Pascha cum rebus annexis manifestam habet Christi figuram, 1 Cor. 5: 7.

Καὶ τὴν πρόσχυσιν τοῦ αἵματος, *et sanguinis adspersionem*] Προσχέειν et προσεκχέειν respondent Hebraeo *פך* quod est *adspargere*, Exod. 24: 6, 29: 11, 16, et in Levitico et alibi saepe. Intelligenda hic πρόσχυσις sive *sparsio* facta ad postes, qui *μυστικῶς* [sensu recondito] cor nostrum significant, sicut sanguis ille agni, passionem Christi.

Ἵνα μὴ ὁ ὀλοθρεύων τὰ πρωτότοκα, θίγῃ αὐτῶν, *ne qui*

perdebant primogenita, tangeret eos] Ὁ ὀλοθρεύων nempe ἄγγελος [*Angelus*], qui ὁ ὀλοθρευτής 1 Cor. 10: 10, ὁ ὀλοθρεύων Sap. 18: 22, 25. Is est qui in libro Tobiae et apud Rabbinos dicitur וְאַנְגֵּל. Idem מַשְׁמַחַת, Exod. 12: 23, ubi Graeci τὸν ὀλοθρεύοντα, et Jer. x 30, ubi itidem in Graeco ὁ ὀλοθρεύων. Vide quae dicta nobis ad indicatum iam ad Corinthios locum. Τὰ πρωτότοκα nempe γεννήματα [*foetus*], tam enim de pecudibus quam de hominibus agitur, Exod. 12: 12. *Tangere* hic est *ferire*, ἡμ Exod. 21: 23, quomodo et ἀπτεσθαι sumitur 1 Par. 16: 22, Ps. 105: 15, 1 Ioh. 5: 18. Sic et nos per Christi sanguinem, si eo recte adspargamur, liberamur ab eo qui mortis habet imperium.

29. Πίστι διέβησαν τὴν Ἐρυθρὰν θάλασσαν, ὥς διὰ ξηρᾶς, *fide transierunt mare rubrum tanquam per siccum]* Explicat quod est Exod. 14: 22, נִסְּךָ בְּתוֹךְ הַיָּם בְּיָבֵשׁ [Et ingressi sunt filii Israelis in medio mari per siccum]. Non tantum in viris primoribus, sed et in multitudine ostendit exemplum fidei. Nam ad Mosis hortamenta, quae legimus Exod. 14: 13, ingressi sunt in mare, et illaesi semicirculum in ipso mari transiere. Id mare hic vocatur Ἐρυθρὰ θάλασσα, quomodo Ps. 106 et 135 loquuntur LXX. Sed rectius Ἐρυθραία dicitur, non a *rubore*, sed ab *Erythra*, quomodo Graeci nomen transtulere *Edomi*, qui idem *Esau*: cuius posteri oram illius maris tenuere, ut videmus 1 Reg. 9: 26. Ὡς διὰ ξηρᾶς: sic Exod. 14: 21, ἐποίησε τὴν θάλασσαν ὥς ξηρὰν [*fecit mare tanquam siccum*]. In Hebraeo נִבְּשָׁה.

Curcata in montis speciem circumstetit unda.

Ἦς πείραν λαβόντες οἱ Αἰγύπτιοι κατεπόθησαν, *quod experti Aegyptii absorpti sunt]* Tracti exemplo et putantes sibi tutum fore quod Israelitis tuto cedere videbant, absorpti sunt, nempe fluctibus, Exod. 14: 27. Ἐν καταπίνω, pluribus in locis valet et vertitur καταποντίζω [*demergo*]. Sic etiam increduli in summa mergentur mala, piis evadentibus.

30. Πίστι τὰ τεῖχη Ἱεριχὼ ἐπεσε κυκλωθέντα ἐπὶ ἑπτὰ ἡμέρας, *fide moenia Hierichuntis corruerunt circumta diebus septem]* Πίστι construe cum κυκλωθέντα, expone non *obsessa*, sed *circuita*. Fecerat enim hoc populus cum

armis et buccinis, Arca praeeunte, fidem habens Iosuae dictis, Jos. 6. Conciderunt autem moenia die Sabbati, ut tradunt Hebraei. Sic Christi temporibus, quod implementum est Sabbati, concidit idololatria sine ulla vi humana, ad sonum verbi eius.

31. Πίσει 'Ραὰβ ἡ πόρνη οὐ συναπώλετο τοῖς ἀπειθήσασι, δεξαμένη τοὺς κατασκοποῦνς μετ' εἰρήνης, *fide Raab meretrix non periit cum incredulis, excipiens exploratores cum pace*] Et hic πίσει construendum cum δεξαμένη, *ideo excepit et salvos fecit exploratores* ab Iosua missos, quod crederet unum esse Deum verum, qui in Aegypto et in Arabiae desertis locis res tam miras patrasset, cuius cultores erant Israelitae. Post exempla Patrum addidit exemplam etiam foeminae et extraneae et turpis vitae. Nam et cauponam exercebat, et simul corpore quaestum, unde πω, id est πόρνη, dicitur. De eo more vide L. Palam. § si qua, D. de ritu nuptiarum, et L. qui adulterium. O. de adulteriis. Vocatur autem πόρνη non quod talis manserit, sed quod talis ante fuisset, quomodo; Matth. 21: 31, αἱ πόρναι [*meretrices*] dicuntur intrare in regnum coeleste. Μετ' εἰρήνης, *cum incolumitate*, id est, ita eos excepit ut tutos eos praestaret cum capitis sui periculo. Fides sane magna, et ut Iacobus explicat, cum egregiis operibus coniuncta, qualis esse debet Christianorum fides. Recte dixit Chrysostomus in Raaba esse figuram eorum, qui olim idololatrae, et, ut Scriptura loquitur, cum Daemonibus scortati fuerant: nam hi post fidem, sed non otiosam, eximentur exitio, cui subiacebant increduli.

32. Καὶ τί ἔτι λέγω] *Quid opus est hac de re loquar amplius?* Plena est talium exemplorum tota Scriptura.

Ἐπιλείψει γάρ με διηγούμενον ὁ χρόνος, *deficiet enim me tempus enarrantem*] Tale illud:

Ante diem sero componet vesper Olympo,
et similia.

Περὶ Γεδεὼν, *de Gedeone*] Qui fidem habuit Angelo, Iud. 6.

Βαράκ τε καὶ Σαμψὼν καὶ Ἰεφθάε, *et Barac et Sampson et Iephthe*] Qui omnes afflatu Divino excitati sunt ad regendum vindicandumque populum, unde et *Prophetae*

Iosepho vocantur. Huic afflatui parvire per fidem. Vide Iud. 4: 14, 11: 29, 13: 25. Gedeonis et Sampsonis parentibus etiam Angeli apparuerant, Iud. 6: 11, 13: 3, 11. Non servat autem ordinem temporum. Nam Barac ante Gedeonem fuit, et Iephthes ante Sampsonem. Sic et 1 Sam. 12: 11 in Graeco τὸν Ἰεσοβαὰλ (id est, Gedeon) καὶ τὸν Βαράκ· legerunt enim ϣ, ubi nunc in Hebraeo קד. Scribit autem Ἰεφθαὲ quomodo et LXX, nempe ε illud ponitur pro litera ϣ, ut et in Νῶε et vocibus aliis. De huius voto et quomodo impletum sit, diximus sententiam nostram ad locum illum in Iudicum libro. Ibidem invenies cur neque Gedeon neque Sampson credendi sint in Legem peccasse.

Δαβὶδ τε καὶ Σαμουὴλ καὶ τῶν προφητῶν, et *David et Samuel et Prophetis*] Quibus omnibus Deus voluntatem suam significavit per afflatum, per vocem, interdum et per visa. Et illi fidem habentes res magnas gessere. *David* ante *Samuelem* nominatur, ut *Samuel* deinde melius connectatur cum *Prophetis* aliis.

33. Οἱ διὰ πίστεως κατηγωνίσαντο βασιλείας, qui per fidem vincere regna] Vicere, Iosua Reges multos nominatos Ios. 12: Barac Cananaeos: Gedeon Madianitas: Iephtha Ammonitas: Sampson et Samuel Philistinos: David Philistinos, Amalecitas, Iebusaeos, Moabitas, Idumaeos, Syros: cuius Davidis fidem vivis coloribus depictam habes Ps. 2, 18, 20, 21. Sic et nos per fidem vincere debemus Mundi huius principem.

Ἐιργάσαντο δικαιοσύνην] Vitam egere honestam ac laudabilem pro illorum temporum ratione. Ita enim sumitur facere iustitiam Ezech. 18: 5, Sir. 14: 17, 20: 30. Congruit hoc eximie Samueli et Iosaphato. Idem nos facere debemus, sed secundum sublimiora Evangelii praecepta.

Ἐπέτυχον ἐπαγγελιῶν, consecuti sunt promissa] Ingentes victorias consecuti sunt secundum Dei promissa. Hoc generaliter dictum specialius explicant sequentia. Maiora promissa nos consequemur.

Ἐφράξαν στόματα λεόντων, obturavere ora leonum] Dicuntur id fecisse, quod a Deo obtinere ut fieret. Respicitur historia Dan. 6: 22, ubi in Graeco: Ἀπέστειλε τὸν ἄγγελον αὐτοῦ καὶ ἐνέφραξε τὰ στόματα λεόντων [*Misit Angel-*

gelum suum et occlusit ora leonum]. Sic et nos per fidem evadimus rictum Diaboli, qui *tanquam leo rugiens quaerit nos devorare*, 1 Petr. 5: 8.

34. *Ἐσβεσαν δύναμιν πυρός, extinxere vim ignis*] Eadem figura: id est, obtinere ut ignis vim suam amitteret quasi extinctus esset: quod evenit Ananiae, Mizaëli et Azariae, ut videre est Dan. 3: 49, 50, 92. Sic et nos servabimur ab igno aeterno.

Ἐφυγον σόματα μαχαίρας, effugere os gladii] Effugere enses acutos. Id enim *סוּמָתוֹ* [os gladii]. Vide supra 4: 12. Sic David effugit enses Saulis: Elias et Michaeas Achabi: Elisaeus Iorami: Ieremias Procerum Iudaeorum: Esther, Mardocheus et Iudaei alii Amanis. Sic et nos iram Dei quae gladio comparatur Ier. 12: 12 et alibi.

Ἐνεδυναμώθησαν ἀπὸ ἀσθενείας] Manuscriptus *ἐδυναμώθησαν*. *Revaluerunt a morbis*, ut Iob: Ezechias, 2 Reg. 20. Addi potest Tobias. Et nos a malis animi convaluimus.

Ἐγενήθησαν ἰσχυροὶ ἐν πολέμῳ, fortes facti sunt in bello] Ut Ionathan, 1 Sam. 13 et 14: Davidis militiae Duces, 2 Sam. 23.

Παρεμβολὰς ἐκλίναν ἀλλοτρίων, exercitus fugarunt extraneorum] *Παρεμβολή* saepe apud interpretes Veteris Testamenti et scriptores Iudaicarum historiarum Graecos non *castra*, sed *exercitus* significat, ut 1 Sam. 4: 16, Gen. 32: 7, Sir. 48: 21, et in Maccabaicis saepe. *Κλίνειν* vox militaris, *in fugam agere*. Etiam apud Livium est, *inclinaturacies*. *Ἀλλότριοι* hic sunt *δυν*, *homines extranei a Dei cultu*. Sic nos fugare a nobis debemus cupiditates a Deo alienas.

35. *Ἐλαβον γυναῖκες ἐξ ἀναστάσεως τοὺς νεκροὺς αὐτῶν, receperunt per resurrectionem foeminae mortuos suos*] Propius iam venit ad figuras et spei et patientiae Christianorum. *Recepere foeminae suos liberòs ex morte ad vitam rursus mortalem*, 1 Reg. 17: 21, 2 Reg. 4: 34, 35. At nos recipiemus nosmetipsos in vitam immortalem. *Ἐξ ἀναστάσεως* hic est *δι' ἀναστάσεως*. Similis locutio Gal. 3: 11.

Ἄλλοι δὲ ἐτυμπανίσθησαν, alii autem torti sunt] *Τύμπανον* esse *fidiculas*, per quas humana pellis ita extenditur ut bubula in tympano, diximus ad 2 Macc. 6: 19,

et firmavimus ex Aristophanis Scholiaste. Meminit et Plutarchus Dione, et in Epigrammate Graeco Lucilius. Hinc τυμπανίζειν *torquere* apud Plutarchum de Adulatore. Ἀποτυμπανίζεσθαι dicuntur, qui ad mortem usque torquentur, Maccabaicorum tertio, Lysiae adversus Ageratum, Aristototeli Rhetoricorum II. Quo sensu etiam hoc loco illud ἐτυμπανίσθησαν Syrus interpretatur. Non obscure respiciuntur hic historiae matris ac septem filiorum quae sunt 2 Macc. 6: 7, et in libro περὶ αὐτοκράτορος λογισμοῦ [*de Rationis imperio*], qui Iosepho adscribi solet, et apud Thalmudicos.

· Οὐ προσδεξάμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν] *Non acceptantes liberationem a poenis sibi oblatam sub conditione idololatriae.* Sic Eleazarus 2 Mac. 6: 40, Δυνάμενος ἀπολυθῆναι τοῦ θανάτου, σκληρὰς ὑποφέρω κατὰ σῶμα ἀλγηδόνας [*Cum a morte possem liberari, duros sustineo corpore dolores*].

· Ἰνα κρείττονος ἀναστάσεως τύχωσιν, ut meliorem invenirent resurrectionem] Tolerarunt ista mala hac spe, fore ut post suam mortem res Iudaicae in meliorem statum restituerentur. Quae figura quaedam erat eius resurrectionis quam nos credimus, ut dictum ad Dan. 12: 2, 3. Ἀνάστασις πῶρη [*erectio*] Lev. 26: 37. Dicimur autem consequi et quod in posteris consequimur.

· 36. Ἄλλοι δὲ ἐμπαιγμῶν καὶ ματίγων πείραν ἔλαβον, alii vero ludibria et verbera senserunt] Verberati, Michaeas 1 Reg. 22: 24, Ieremias 20: 2, Antiochi temporibus plurimi, Ioseph. Ant. XII. 7, 1 Macc. 1: 34, 2 Macc. 5: 24. Irrisus Elisaeus, 2 Reg. 2: 23 et alii, Luc. 20: 11. Πείραν λαμβάνειν est sentire.

· Ἐτι δὲ δεσμῶν καὶ φυλακῆς, insuper et vincula et carceres] Ut Iosephus et Ieremias, et illi de quibus 1 Macc. 1: 34.

· 37. Ἐλιθάσθησαν, lapidati sunt] Ut Nabuthes 1 Reg. 21: 13, Zacharias Sacerdos 2 Par. 24: 21, alii. Vide Matth. 21: 35, 23: 37, Marc. 12: 4, Luc. 13: 34. Quidam lapidatis accensent Ieremiam, sed incerto auctore.

· Ἐπρίσθησαν, ἐπειράσθησαν, secti, tentati] Posterior haec vox in textum irrepsit ἐκ διττογραφίας [*ex duplici scriptione*]: locum autem hic non habet inter mortium genera. Syrus illud ἐπειράσθησαν non legit: sed nec Chrysostomus,

nec

nec Theophylactus. Ἐπρίσθησαν vero ad Esaiam refer-
tar, quem serra sectum a Manasse Scriptura non dicit,
sed Iudaeorum traditio, quam sequuntur et Hieronymus
et Epiphanius. Et fuisse hoc supplicium non incognitum
vicinis Iudaeae locis apparet Amos. 1: 3, 2 Sam. 12: 31,
1 Par. 20: 3.

Ἐν φόνοϛ μαχαίρας ἀπέθανον, *gladio percussi mortui
sunt*] Achabi temporibus, 1 Reg. 19: 10. Multi et Ma-
nassis temporibus. De utrisque agitur Matth. 23: 30,
Act. 7: 52. Multi etiam temporibus Antiochi, 1 Macc.
1: 32, 52, 61, 2 Macc. 5: 13, 6: 9.

Περιῆλθον ἐν μηλωταῖς, ἐν αἰγείοις δέρμασιν, *circumierunt
in pellibus ovilibus et caprinis*] Ad quos hoc pertineat
explicat Clemens ad Corinthios, partem verborum tran-
scribens: Μιμηταὶ γενώμεθα κακίων, οἵτινες ἐν δέρμασιν
αἰγείοις καὶ μηλωταῖς περιεπάτησαν κηρύσσοντες τὴν ἔλευσιν
τοῦ Χριστοῦ· λέγομεν δὲ Ἡλίαν καὶ Ἐλισαῖον, ἔτι δὲ καὶ
Ἰεζεκιήλ καὶ τοὺς ἄλλους προφῆτας [*Imitatores sinius eo-
rum, qui in pellibus caprinis et ovilibus incedebant, ad-
ventum Christi praedicantes, Eliam dicimus et Eliae-
um, item Ezechielem et reliquos Prophetas*] Prophetæ
vili habitu utebantur, qualis est ex ovium aut caprarum
pellibus, de qua re diximus ad Matth. 3: 4. Nomen
μηλωτῶν habes 1 Reg. 19: 13, 2 Reg. 2: 8, 13, 14.
Μηλωταὶ in Glossario *pelles*. Paraphrastæ Chaldaei et
Rabbini Graecam hanc vocem usurpant scribuntque κλῶ
aut κλῶν aut κλῶν. Cum dicit περιῆλθον ostendit eos
ἀσατῆσαι [*incertis sedibus errasse*], ut Paulus loquitur
1 Cor. 4: 2.

Ἑστερούμενοι] *Rerum inopes*, עֲנִיָּא aut עֲנִיָּה, ut Deut.
15: 8, pro quo Ps. 34: 11, ponitur ἐλαττοῦσθαι [*minui*].
Hinc ὑστέρημα, *fortuna pauper*, Iud. 19: 19, Luc. 21: 4.
Vide de Elia 1 Reg. 17: 4.

Θλιβόμενοι, κακουχούμενοι, *oppressi, afflicti*] Haec et
sequentia partim ad Prophetas pertinent, de quibus egi-
mus, partim ad Manassis, maxime vero ad Antiochi
tempora. *Magnis in periculis versati sunt, magnis ve-
xati incommodis.*

38. Ὡς οὐκ ἦν ἄξιος ὁ κόσμος, ἐν ἐρημίαις πλανώμενοι,
καὶ ὄρεσι καὶ σπηλαίοις καὶ ταῖς ὁπαῖς τῆς γῆς, *quibus dignus*

non

non erat mundus, in solitudinibus errantes, in montibus et specubus et in cavernis terrae] Exempla vide dicto loco 1 Reg. 17: 3, 18: 13, 2 Reg. 6: 1, 1 Macc. 1: 53, 2: 29, 30, 2 Macc. 5: 27, 10: 6. Et efficaciter dictum: illi quorum quotidiana consuetudine homines caeteri digni non erant, ex urbibus vicisque exacti receptum nullum nisi in locis inviis et asperis specubusque et cavernis invenire potuerunt. Vide et de Davide 1 Sam. 22: 1, 23: 19, 24: 2. *Specus* intellige *ε·εαρο*, *τρύχαι γρη* Esai. 7: 19, *cavernas sub humum*.

39. *Καὶ οὗτοι πάντες μαρτυρηθέντες διὰ τῆς πίστεως, et hi omnes testimonio fidei probati]* Vide supra 2, 4, 5.

Οὐκ ἐκομίσαντο τὴν ἐπαγγελίαν] Alii, de quibus dictum supra 33, *accepere promissa*; hi vero non accepere: non licuit illis in terra promissa tuto consistere: succubnere irae hostili. *Κομίζεσθαι*, hic et supra 10: 36, idem quod *ἐπιτυγχάνειν*. In Manuscripto non est *τὴν ἐπαγγελίαν*, sed *τὰς-ἐπαγγελίας* quomodo plerumque hic Scriptor loquitur, ubi de veteribus promissis agit.

40. *Τοῦ Θεοῦ περὶ ἡμῶν κρεῖττόν τι προβλεψαμένον, Deo pro nobis melius aliquid providente]* Promissum illud vere coeleste et aeternum nobis demum aperte revelare decreverat. Vide supra 7: 19, 8: 6, ubi simili sensu habes vocem *κρεῖττον*.

ἵνα μὴ χωρὶς ἡμῶν τελειωθῶσι, ut non sine nobis consummarentur] Erant et illi Veteres istorum aeternorum bonorum participes, sed ita, ut nostri sint accessio. Nobis, non illis facta sunt illa promissa. *Τελειοῦσθαι* hic sume ut supra 2: 10, 5: 9. Ita Deus illis Veteribus nullam fecit iniuriam: praestabit enim illis maiora quam promiserat.

C A P U T XII.

1. *Τοιγαροῦν καὶ ἡμεῖς τοσοῦτον ἔχοντες περικείμενον ἡμῖν νέφος μαρτύρων, ideoque et nos cum tantam habeamus appositam testium nubem]* Cum habeamus tantum agmen testium de fidei utilitate. Sic Virgilius, quod dixerat, *Facta nube premunt*, mox explicat, *densis catervis*. Sic apud

Livium est: *Rex contra peditum equitumque nubes iactat. Armorum nubes* est apud Statium. Solent nubes longo tractu aliae alias sequi. Par similitudo apud Esaiam 60: 8. Et Hebraei נֶבֶל, quod *nubem* significat, dictum volunt אֲנֵל quod est *densare*.

*Ογκον ἀποθέμενοι πάντα, *omne pondus deponentes*] A stadio sumpta similitudo. Ibi qui cursuri sunt, omnia quae oneri esse possunt deponunt: sic et nos amorem huius seculi, imo et nostri, Matth. 16: 24. *Ογκος, *pondus*, ut hic sumpsit Syrus. Sic ὄγκους μείζους [*maiora pondera*] de grandine dixit Aristoteles.

Καὶ τὴν ἀπερίσarton ἁμαρτίαν, *et peccatum non circumdans*] Εὐπερίσarton [*facile circumdans*] habent plurimi Codices, et sic legerunt Syrus et Latinus. Καὶ hic ut alibi saepe est ἐξηγητικόν [*explicativum praecedentis*]. Explicat enim quid in hac re per onus intelligat, nempe *peccatum, quo ita circumdamur ut currere non possimus*. Respicit forte locum Lam. 1: 14, ubi peccata comparantur iugi loris implicantibus hominem ac saepe deficientibus. Videtur enim εὐπερίσartos respondere Hebraeo וְנָשָׂא, ubi in Graeco συνεπλάκησαν [*implicata sunt*].

Δι' ὑπομονῆς] *Constanter*.

Τρέχωμεν τὸν προκείμενον ἡμῖν ἀγῶνα, *curramus propositam nobis certamen*] Ἀγὼν nomen generis, sub quo et cursus comprehenditur. Et pulchre dictum *currere ἀγῶνα*, sicut *decurre laborem* apud Ciceronem. Non dissimilia, *cursum currere, certare certamen*.

2. Ἀφορῶντες εἰς τὸν πρῶτος ἀρχηγὸν καὶ τελειωτὴν Ἰησοῦν, *adspicientes ad principem et consummatorem fidei Iesum*] Qui nobis exemplo suo hunc cursum praeiit, idemque eius erit βραβευτής [*remunerator*]. Ἀρχηγοῦ vocem de Christo habuimus et supra 2: 10. Τελειωτὴν hic sume quomodo fine praecedentis capitis τελειοῦσθαι.

Ὃς ἀντὶ τῆς προκειμένης αὐτῷ χαρᾶς ὑπέμενε τὸν σταυρὸν, *qui ob propositum ipsi gaudium crucem pertulit*] Ἀντὶ τῆς προκειμένης αὐτῷ χαρᾶς, id est, ob gaudium quod ipsi animo obversabatur. Ἀντὶ pro ἔνεκα [*propter*]. Sic quod Matth. 19: 5 est ἔνεκεν τούτου [*propter hoc*] id ipsum est ἀντὶ τούτου Eph. 5: 31. De voce προκειμένης vide quae dicta supra 6: 18. Χαρά hic est vita immortalis, et sum-

ma

ma potestas, praemium passionum Christi, Ioh. 12: 28, 17: 1—4, Phil. 2: 9. Hanc videtur Christo vivide in animum revocasse Angelus ille, Luc. 22: 43.

Αἰσχύνῃς καταφρονήσας, ignominiamque contempsit] Duo mala toleravit: dolores, qui sub *crucis* nomine intelliguntur, et ignominiam tali supplicio coniunctam. *Καταφρονήσας* hic comparate sumendum, non tanti faciens eam ignominiam ut ei se vellet subducere.

Ἐν δεξιᾷ τε τοῦ θρόνου τοῦ Θεοῦ ἐκάθισεν, atque ad dexteram throni Dei sedit] Vide supra 8: 1.

3. *Ἀναλογίσασθε γὰρ, expendite enim*] *Ἀναλογίζεσθαι* etiam Xenophonti est *expendere animo*. Idem quod *λογίζεσθαι* supra 11: 19.

Τὸν τοιαύτην ὑπομεμενηκότα ὑπὸ τῶν ἁμαρτωλῶν εἰς αὐτὸν ἀντιλογίαν, eum qui talem sustinuit a peccatoribus adversus semetipsum contradictionem] *Ἀντιλογίαν* 2^α. Nam sicut *εὐλογεῖν* [*benedicere*] est etiam *benefacere*, ita *ἀντιλέγειν* [*contradicere*] etiam est *male cuiquam facere*, de quo diximus ad Luc. 2: 34; et vox *τοιαύτην* totam passionis Christi historiam comprehendit.

Ἵνα μὴ κάμνητε ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν ἐκλυόμενοι, ne animis lassati laboris vos taedeat] *Κάμνειν* hic est *taedio laboris affici*, 2^α, Iob. 10: 1. *Ἐκλύεσθαι* vero est *ηγν, lassari*, Iud. 8: 15, 1 Sam. 14: 26, 2 Sam. 16: 2, 14, 17: 29, 21: 16, Esai. 46: 2. Lassitudo affert taedium.

4. *Οὐπω μέχρις αἵματος ἀντικατέστητε, nondum ad sanguinem usque restitistis*] Pudeat vos defatigari levioribus malis. Illi Prophetae, deinde et alii Maccabaicorum temporum, quorum supra meminimus, partim ad capitalia supplicia, partim ad tormenta rapti fuere. Christus ipse mortem et quidem crucis perpessus est. Vos libertatis tantum et facultatum damna aut pericula incurristis. Vide supra 10: 33, 34.

Πρὸς τὴν ἁμαρτίαν ἀνταγωνιζόμενοι, adversus peccatum repugnantes] *Ἀμαρτίαν* hic intellige κατ' ἐξοχὴν [*per excellentiam*] *defectionem ab Evangelio*, quo sensu *ἁμαρτάνειν* habuimus supra 3: 17, 10: 26.

5. *Καὶ ἐκλέλησθε τῆς παρακλήσεως, ἥτις ὑμῖν ὡς υἱοῖς διαλέγεται, et obliti estis consolationis, quae vobis tanquam filiis loquitur*] Legenda haec interrogative. Et

egre-

egregie monitum illud, quod est Prov. 3: 11, προσωποποιεῖ [*ceu personam fingit loquentem*]. Simile vide Eph. 5: 14.

6. Τίε μου, μὴ ὀλιγώρει παιδείας Κυρίου, μηδ' ἐκλύου ὑπ' αὐτοῦ ἐλεγχόμενος· ὃν γὰρ ἀγαπᾷ Κύριος, παιδεύει· μασιγοῖ δὲ πάντα υἱὸν ὃν παραδέχεται, *fili mi, noli negligere disciplinam Domini, neque fatigeris dum ab eo obiurgaris: quem enim diligit Dominus castigat, et flagellat omnem filium quem agnoscit*] Sic est et in Graeca versione Proverbiorum, nisi quod pro παιδεύει in quibusdam Codicibus est ἐλέγχει [*obiurgat*]. Apparet interpretes pro אבִי, quod est *et tanquam pater*, legisse אבִי quod est *et dolore afficiet*, ἀλγεῖν ποιεῖ, ut Iob. 5: 18. Pro μὴ ὀλιγώρει Aquila posuit μὴ ἀποδοκίμασον [*noli reprobare*], alii μὴ ἀπωθῆς οὐκ ἔτι [*ne spernas*]. Pro μηδ' ἐκλύου Theodotion, μηδὲ ἐγκακῆσης γρηῖ [*neque fastidias*]. Quidam in adversis recalcitrant, alii animum despondent; neutrum faciendum Christianis, quibus eximie competit nomen *filiorum Dei*. Nam si vere sunt Christiani, adversa talia illis non evenient nisi ex decreto quodam Dei, et quidem in ipsos benevoli, nempe ut si quid sordis adhaeret excoquatur, aut ut ipsi per patientiae exercitia reddantur meliores. Tales *castigationes* vocantur ab Hebraeis אֲמוּנָה אֱלֹהִים *amoris*, ut notatum Erudilis. Παιδεία αὐτοῦ a αὐτοῦ, quo verbo significari solet *institutio quae factis fit*, puta vinculis, legibus, poenis. Ἐλέγχειν אֲמַנָה est *obiurgare*; sed solent, ut iam modo diximus, ea quae de verbis proprie dicuntur ad facta quoque transferri. Sic et verbum *μασιγοῦν* a specie transfertur ad genus. De nomine *μασίγων* [*plagerum*] diximus ad Marc. 3: 10. Ὁν παραδέχεται, in Hebraeo אֲמַנָה subaudito אֱלֹהִים, *quem diligit*. Παραδέχεσθαι est proprie *pro suo agnoscere*. *Abdicatos ἀποκηρυχθέντας* parentes curare non solent. Illud δὲ post *μασιγοῖ* est copula ἐξηγητική [*explicativa*], quomodo accepit Syrus et alii.

7. Εἰ παιδείαν ὑπομένετε, *si disciplinam perpetimini*] Si adversa vobis eveniunt. Nam ὑπομένειν interdum nihil aliud est quam *perpeti*, ut Iac. 1: 12. Sic ὑπομένειν κρίσεις, *causam dicere*.

Ὡς υἱοῖς ὑμῶν προσφέρεται ὁ Θεός, *tanquam filios vos*
trac-

tractat Deus] Deus vos in hoc ipso paterne tractabit. Sic προσφέρονται τραχέως αὐτοῖς, *aspers eos tractant* apud Plutarchum Lyncurgo. Hanc vocem, ut multas alias, Scriptor noster hausit e Graecis purioribus.

Τίς γάρ ἐστιν υἱὸς, ὃν οὐ παιδεύει πατήρ, quem enim filium non corripit pater] Responsio ad tacitam obiectionem: Atqui sinit nos pati tam dura. Sic interpretantur Hebraei sententiam quae est Prov. 13: 1.

8. *Εἰ δὲ χωρὶς ἐξε παιδείας, ἧς μέτοχοι γεγόνασι πάντες, ἅρα νόθοι ἐστέ καὶ οὐχ' υἱοὶ, quod si extra disciplinam estis, cuius participes facti sunt omnes, ergo nothi et non filii estis*] Πάντες intellige illos de quibus actum capite praecedenti. Νέθους autem non sume natos ex matre impare, sed eos quos mater ex adulterio genuit, et marito vult obtrudere, ille autem reiecit. Philo, libro de Confusione linguarum, locutus de iis qui finem vitae faciunt voluptatem, adiicit, τῶν ἐκ πόρνῆς ἀποκνηθέντων οὐδὲν ὡς οἶμαι διαφέροντες [*ipsi non absimiles, opinor, natis e scorto*].

9. *Εἴτα*] Tum vero.

Τοῖς μὲν τῆς σαρκὸς ἡμῶν πατέρας εἶχομεν παιδευτὰς καὶ ἐντρέπομεθα, patres quidem carnis nostrae eruditores habuimus et reverebamur eos] Nempe in primis annis. Ἐντρέπεσθαι est *revereri* Matth. 21: 37, Marc. 22: 6, Luc. 20: 13, Sap. 2: 10 et alibi. Πατέρας τῆς σαρκὸς, id est, qui nos mortales ipsi ad vitam mortalem generaverant. Καὶ ἐντρέπομεθα, id est, ut eos hoc magis *revereremur*. Hebraismus, qualis alter sequetur.

Οὐ πολλῷ μᾶλλον, nonne multo magis] Multo iustius.

ὑποταγησόμεθα] Niphal pro Hithpacl, id est, *subiiciemus nos ipsos*, nimirum ad ferenda adversa, ipso ita volente.

Τῷ πατρὶ τῶν πνευμάτων, Patri spirituum] Ei qui Christiano cuique dat Spiritus dona, ita ut nos certos faciat vitae futurae, quae erit plane πνευματικὴ [*spiritualis*], 1 Cor. 15: 46. Hebraeorum locutione utitur. Nam ii opponunt אֲבִי נַפְשִׁי [*Patrem corporalem*] et אֲבִי רוּחִי [*Patrem spiritualem*]. Alioqui si per spiritus hominum animos intelligas, Deus tam carnis quam horum est opifex, Num. 16: 23, ubi in Graeco Θεὸς, Θεὸς τῶν πνευμάτων

καὶ

καὶ πάσης σαρκός [*Deus, Deus Spirituum et universae carnis*].

Καὶ ζήσομεν, *et vivemus*] Id est, *ut vivamus*, nempe in perpetuum. Est Hebraismus qualem iamiam observavimus.

10. Οἱ μὲν γὰρ πρὸς ὀλίγας ἡμέρας, *illi quidem ad paucos dies*] Ad tempus exiguum, puerilis aetatis, ut iam diximus. Potestas illorum et cura non est nisi temporaria. יָמִים [*dies*] pro *tempore* usitatum Hebraeis, ut Luc. 1: 5, 7 et alibi saepe.

Κατὰ τὸ δοκοῦν αὐτοῖς, ἐπαίδευσεν, *pro arbitrato erudiebant*] Pro arbitrato, saepe ex errore, interdum etiam sua vitia pro virtutibus instillantes, ut avaritiam, ut ambitionem: de qualibus parentibus agit Horatius Sat. I. 6 et Iuvenalis V. 14.

Ὅ δὲ ἐπὶ τὸ συμφέρον, *hic autem ad id quod utile est*] Ad nostros usus; nam nec errat, nec pravis affectibus abripitur. Eadem locutio 1 Cor. 7: 35.

Εἰς τὸ μεταλαβεῖν τῆς ἀγιότητος αὐτοῦ, *ut asequamur sanctitatem eius*] Ut in dies sanctiores fiamus ad ipsius exemplum. Sumptum ex Lev. 11: 44, 19: 2, unde et Petrus sumpsit, 1 Epist. 1: 16. Id autem fit praecipue per Spiritus dona, quorum iam facta mentio.

11. Πᾶσα δὲ παιδεία πρὸς μὲν τὸ παρὸν οὐ δοκεῖ χαρὰς εἶναι, ἀλλὰ λύπης, *omnis autem disciplina in praesenti quidem videtur non esse gaudii, sed moeroris*] Radices amarae, fructus dulces; videlicet si sensus externos, et inde nascentes ὑπολήψεις [*opiniones*] consulimus.

Υγερὸν δὲ καρπὸν εἰρηνικὸν τοῖς δι' αὐτῆς γεγυμνασμένοις ἀποδίδωσι δικαιοσύνης, *postea autem per eam exercitatis fructum gratum reddit iustitiae*] Nam ἀσκησις [*exercitatio*] firmat τὴν ἔξιν [*habitum*], eique incrementa adiicit. Δικαιοσύνη hic latius sumitur, non ut initium est ἀγιασμένης [*sanctitatis*], sed ita ut omnes officii nostri partes complectatur. Vide quas dicta 11: 33. Καρπὸν εἰρηνικόν, id est, *gratum*: opponitur enim hoc λύπῃ [*moerori*]. Hoc sensu εἰρηνικόν habemus Deut. 21: 26, Ier. 12: 6, Mich. 7: 3. Et merito *gratus* est *fructus* qui tranquillitatem adfert conscientiae, Rom. 5: 1. Verbum γυμνάζειν habes et 1 Tim. 4: 7 et supra 5: 14.

12. Διὸ τὰς παρειμένας χεῖρας καὶ τὰ παραλελυμένα γόνατα ἀνορθώσατε, *propterea remissas manus et soluta genua erigite*] Viri sancti populum aut Ecclesiam alloquentes modo ad optimos, modo ad eos qui multum ab optimis distant, se vertunt. Et huius generis multi erant inter illos Hebraeos, ut iam vidimus. *Manuum* similitudo sumpta a laborantibus, *genuum* a currentibus. Christiani vita et labor est et cursus. Sumpta autem locutio de Esaia 35: 3, ubi Graeci habent, Ἰσχύσατε χεῖρας ἀναιμένας καὶ γόνατα παραλελυμένα [*Roborate manus remissas et genua dissoluta*]. Sed Hebraea recte verti possunt ut hic habemus, Ἀνορθώσατε τὰς χεῖρας παρειμένας καὶ τὰ παραλελυμένα γόνατα. Nam *pn* *roborare* saepe accusativum regit, ut Iud. 9: 24, 16: 29, Ezech. 30: 25, 34: 4, 16, Dan. 10: 18. *Ne remittantur manus vestrae*, habes et 2 Par. 15: 6. Οὐαὶ καρδίαις δειλαῖς καὶ χερσὶ παρειμέναις [*Vae cordibus timidis et manibus remissis*], Sir. 2: 14. Ἐπόλοις γονάτων [*dissolutio genuum*] est apud Nahumum 2: 10.

13. Καὶ τροχίᾳς ὀρθὰς ποιήσατε τοῖς ποσὶν ὑμῶν] Ex Graeco Prov. 4, circa finem. Τροχίαν pro via habes in eodem Proverbiorum libro 2: 15, 4: 11, 5: 6, 21. *Facite complanari vobis vias per quas ituri estis*, 1770, ut Matth. 3: 3, id est, auferte omnia pietatis impedimenta. Vide dicta ad illum Matthaei locum.

Ἴνα μὴ τὸ χωλὸν ἐκτραπῇ, *ne quod claudum est excidat*] Τὸ χωλὸν hic vocat membrum corporis, ubi nervi aliquid de vigore suo perdidere, *נחש*, Gen. 32: 31, Mich. 4: 6, qualia membra, si iter fiat per loca inaequalia, facile loco suo *excidunt* sive *luxantur*, quod hic est ἐκτρέπεσθαι. Et ita accepit Syrus.

Ἰαθῇ δὲ μᾶλλον, *sed potius sanetur*] Quod fit interdum ipsa ambulatione commoda per quam calor nervis redit. Sic illi ad quos haec Epistola scribitur vitare debebant vias inaequales, id est, doctrinas ex Iudaismo et Christianismo mixtas, ne animus fatigari incipiens plane deficiat.

14. Εἰρήνην διώκετε μετὰ πάντων, *pacem cum omnibus sectamini*] Emollitio prioris dicti. Debetis quidem vobis a Iudaismo cavere: attamen non odisse Iudaeos, sed omnia illis exhibere humanitatis officia. Vide Rom. 12: 18, 14: 19, 1 Petr. 3: 11.

Καὶ

Καὶ τὸν ἁγιασμὸν] *Vitam per omnia sanctam.* Vide Eph. 5: 26. Hoc ideo, ne quia a Lege Moysi eos absol-
verat, ideo laxius vivendi licentiam sibi fieri crederent,
cum contra multo sanctior Lege sit Christi disciplina.
Libertas in Christo non fecit innocentiae iniuriam. *Manet Lex tota pietatis, sanctitatis, humanitatis, verita-
tis, castitatis, iustitiae, misericordiae, benevolentiae,
prudentialis,* ait Tertullianus de Pudicitia; qui et mox:
Legem ergo evacuamus per fidem? Absit, sed *Legem
sistimus, scilicet in his quae etsi nunc Novo Testamen-
to interdicta, etiam cumulatione praeccepto prohibentur:*
quod et multis exemplis ibidem explicat.

*Οὐ χωρὶς οὐδεὶς ὄψεται τὸν Κύριον, sine qua nemo vide-
bit Dominum*] Id est, Christum, locutione propria Novi
Testamenti. *Christum* autem *videre* praesupponit eo ve-
nire ubi Christus est, id est, in coelum summum, nem-
pe post iudicium ipsum, 1 Ioh. 3: 2. Bene observent hunc
locum qui putant sufficere nobis ad salutem, quod Chris-
tus pro nobis sanctus fuit.

15. *Ἐπισκοποῦντες μή τις ὑστερῶν ἀπὸ τῆς χάριτος τοῦ
Θεοῦ;* attendentes ne quis desit gratiae Dei] Supple ἢ,
quales particulae saepe subticentur, et iam nunc re-
ticebitur 16. *Ne quis sit cui aliquid desit, quo mi-
nus gratiam* (id est, vitam aeternam, Rom. 6: 23) con-
sequi possit. De significato verbi *ὑστερῶν* vbi diximus
supra 4: 1. *Ἐπισκοπεῖν* hic est *diligenter attendere*, ut
et 1 Petr. 5: 2. Sic et Esth. 2: 11. Utuntur sic et Iso-
crates et Xenophon.

*Μή τις ῥίζα πικρίας ἀντὶ φθόνου ἐνοχλῇ, καὶ διὰ ταύτης
μυανθῶσι πολλοί, ne qua radix amaritudinis sursum germi-
nans impediat, et per illam inquinentur multi]* Apparet
ex Dent. 29: 18 legendum hic non *ἐνοχλῇ*, sed *ἐν χολῇ*
[*in felle*], et oportet subaudire ut in antecedente et se-
quente membro ἢ, et ad φθόνου subaudire καρπὸν [fructus].
Sic et *χολὴν πικρίας* [fel amaritudinis] habemus
Act. 8: 23. Mos est Hebraeis omne venenum fel vocare,
ὕλη, et amarum omne quod malum est. *Ne mala
radix producat venenum, quo multi lepra aut morbum
aliud contrahant.* Id enim est *μυανθῶσι* Lex. 13. Sic
fermè *ὀπιλοῦν* sumitur Iac. 3: 6. Sensus: *Ne mala cogita-*

tatio producat foeda opera (ita enim illum Deuteronomii locum Chaldaeus explicat), quorum exemplo corrumpantur multi, quod in dicto Deuteronomii loco proverbialiter sic explicatur, *Ut addat ebrium sitienti*, de quo proverbio ibidem diximus. Intelligit autem hic Scriptor praecipue noxia quaedam Iudaeorum dogmata. Antiochus 1 Macc. 1: 2 vocatur ῥίζα ἀμαρτωλός [*radix peccatrix*], quia pessimas de suo ingenio actiones protulit. *Amari-tiae* nomen specialiter de ira usurpat Hermas II. 5. In Manuscripto hoc loco est *μιασθῶσι* [*contaminentur*]. Οἱ πολλοί, id est, *plebs*, quae a doctoribus facile corrumpitur. Vide Gal. 5: 9.

16. *Μή τις πόρνος, ne quis fornicator*] Supple ἦ [*sic*]. Solent sancti Scriptores generalibus monita addere specialia, quae locus et tempus exigebant; et iis quos surgere videbant morbis occurrere. Iudaeorum Magistrorum multi non putabant delinqui si quis Iudaeus cum foemina non Israelitide rem haberet: quia Lex Mosis tantum Israelitidas prostare vetat. Πόρνου voce apud nostros Scriptores significari eum, qui *Venere extra coniugium utatur* ostendimus ad 1 Cor. 5: 9, 10, 11, 6: 9, Eph. 5: 5, 1 Tim. 1: 10. Manifestum id et hic infra 13: 4.

Ἡ βέβηλος, ὡς Ἡσαῦ, ὃς ἀντὶ βρώσεως μιᾶς ἀπέδοτο τὰ πρωτοτόνια αὐτοῦ, aut *profanus, ut Esau, qui propter unum cibum vendidit primitiva sua*] In quo iure primogeniturae comprehendebatur et ius sacerdotii. Tangit eos qui damni vitandi causa conventus Christianos deserebant, in quibus Christiani tanquam Sacerdotes preces Deo offerunt. Vide supra 10: 25. Etiam *permutatio* dicitur ἀπόδοσις [*venditio*].

17. Ἴστε γὰρ ὅτι καὶ μετέπειτα θέλων κληρονομήσαι τὴν ἐνδοξίαν, hoc enim scitis quod et postea cupiens *haereditare benedictionem*] Nempe illam potiore de terra promissa Patribus. Κληρονομήσαι, *obtinere iure mancipii*. Ἴστε, scitis; nota vobis historia.

Ἀπειδοιμάσθη] *Reiectus fuit a patre*, Gen. 28: 35, 37, 40. Ἀποδοιμάζεσθαι, est non *obtinere quod volumus*. Utitur sic epistola ad Romanos, quae dicitur Ignatii.

Μετανοίας γὰρ τόπον οὐχ' εὑρε, non enim invenit *poenitentiae locum*] Hebraeis dicitur *poenitentiae locum* inven-

hinc is qui id consequitur aut certe consequi potest quo tendit poenitentia. Apparet id Job. 24: 23, in Latino, Sap. 12: 10, collatis quae ibidem 19: 20. Sic et Iurisconsulti Romani dicunt non esse locum poenitentiae ubi non amplius in nostra potestate est id quod actum est rescindere. Sensum mysticum in Allegoriis aperit Philo: Πολλὰς γὰρ ψυχὰς μετανοίας χρῆσθαι βουληθείσας οὐκ ἐπέτρεψεν ὁ Θεός; ἀλλ' ὥσπερ ὑπὸ παλιρρόιας εἰς τοῦμπάλιν ἀνεχώρησαν [*Multas, cum vellent poenitentia uti, Deus non permisit, qui tanquam adverso fluctu reiecti retro recesserunt*].

Καίπερ μετὰ δακρύων ἐπιζητήσας αὐτὴν, quanquam cum lacrymis eam quaeseret] Αὐτὴν τὴν μετανοίαν, id est, effectum eius, μετωνυμικῶς [*per transnominacionem*]. Vide Gen. 27: 39.

18. Οὐ γὰρ προσεληλύθατε ψηλαφώμενον ὄρει, non enim accessistis ad montem palpandum] Repetit admonitionem, quam et supra habuimus 2: 2. Quanto enim Lex Evangelica cum suis promissis praestat Legi Mosia, tanto damnableior est eius contemptus. Ὄρος ψηλαφώμενον hic est ὄρος αἰσθητόν [*mons sensibilis*], quod opponitur ὄρει νοητῷ [*monti intelligibili*] sive ἐπουρανίῳ [*coelesti*], ut mox sequetur. Vide quae diximus ad Matth. 26: 29. Accesserunt Hebraei ad montem corporeum corpore, non ad spiritualem spiritu. Ψηλαφώμενον pro ψηλαφητῷ more Hebraeorum. Vide Gal. 2: 11.

19. Καὶ κεκαυμένον πυρὶ, καὶ γνόφῳ, καὶ σκότῳ, καὶ θυέλλῃ, καὶ σάλπιγγος ἤχῳ, καὶ φωνῇ ῥημάτων, et ignem ardentem; et turbinem, et caliginem, et procellam, et tubae sonum, et vocem verborum] Ex loco Exod. 19, ubi habes in Graeco ἀστραπὰς [*fulgura*], quae hic θυέλλη, et νεφέλην γνοφώδη [*nubem caliginosam*], et deinde καπνὸν [*fiumum*], quae hic γνόφος καὶ σκότος, et φωνὴν σάλπιγγος [*sonum tubae*] et πῦρ [*ignem*], quod hic πῦρ κεκαυμένον. Deinde ἐλάλησε Κύριος [*loquutus est Dominus*], pro quo hic φωνὴ ῥημάτων, ut et Dent. 4: 11, ubi et πῦρ [*ignis*] dicitur fuisse ἕως τοῦ οὐρανοῦ [*ad coelum usque*], et ibidem est θυέλλα, ut et Dent. 5: 22, pro quo ἀστραπαὶ in Exodo. Magnae tempestates, quae θυέλλαι dicuntur, non

sunt sine fulgure. Vide descriptiones tempestatum apud Poetas; ut apud Virgilium:

— *Crebris micat ignibus aether.*

In Manuscripto pro ἐκότης est ζέφυς, sensu eodem.

Ἡς οἱ ἀκούσαντες παρητήσαντο, μὴ προσεθεῖναι αὐτοῖς λόγον, quam qui audierunt, deprecati sunt, ne his adderetur verbum] In Manuscripto μὴ προσθεῖναι. Orabant ne ultra verbum Deus adderet, id. est, ne posthac eis tam terribili sono alloqueretur, Exod. 20: 19 et Dent. 5: 25, 26, 27. Sic et Latini:

— *Verbum non amplius addas.*

Παραπεισθαι hic est deprecari: max aliter sumitur.

20. Οὐκ ἔφερον γὰρ τὸ διασελλόμενον, non enim ferebant quod praecipiebatur] ὅτι, nam ὅτι διασέλλειν vertitur et significat stricte severeque praecipere.

Κἄν θηρίον θίγῃ τοῦ ὄρους, λιθοβοληθήσεται, et si bestia tetigerit montem, lapidabitur] Exod. 19: 13, Πᾶς ὁ ἀψάμενος τοῦ ὄρους θανάτῳ τελευτήσει· οὐχ' ἄψεται αὐτοῦ χεὶρ· ἐν γὰρ λίθοις λιθοβοληθήσεται, ἢ βολίδι κατατοξευθήσεται, εἴτε κτῆνος, εἴτε ἄνθρωπος, οὐ ζήσεται [Quis qui tetigerit montem, certo morietur. Non tangat eum manus; lapidibus enim obkuatur aut iaculo confodietur: sive iumentum fuerit, sive homo, non vivet]. Ubi notandum, illud, λιθοβοληθήσεται per προζευγμα [zeugma a parte prioris] etiam ad κτῆνος referri. Solebant enim et muta animantia lapidari: nam Lev. 24: 16, ubi est de muliere et animanti, Sanguis eorum super eos, ex interpretatione Sapientum lapidatio intelligitur. Et nota ubi hic est θηρίον, in LXX κτῆνος, in Hebraeo esse חיה, quo nomine comprehenduntur omnia animantia super terram gradientia. Non erat haec sola Israelitica metus causa, sed ingens sane ex tanta severitate quae nec bestiis parceret.

21. Καὶ οὕτω φοβερὸν ἦν τὸ φανταζόμενον, et ita terribile erat quod obiciebatur] Τὸ φανταζόμενον, etiam Platoni, est species rerum obiecta animo.

Μωϋσῆς εἶπεν· Ἐκφοβός εἰμι καὶ ἐντρομος, Moyses dixit, Exterritus sum et tremabundus] Credibile est ipsum Moysen dixisse similia qualia dixit Iobus, 4: 14, ubi in Graeco, Φρικὴ μοι συνέστηκε καὶ τρόμος [Horror me pervasit et tremor].

22. Ἀλλὰ προσελθύνετε Σιών ὄρει καὶ πόλει Θεοῦ ζώντος, Ἱερουσαλὴμ ἐπουρανίῳ, *sed accessistis ad Sionem montem et urbem Dei viventis, Ierusalem coelestem*] Animæ præsentem habetis civitatem illam supercoelestem, cuius Ierusalem et in ea mons Sion figuram gessere. Vide quæ dicta supra 11: 15, et infra 18: 14, Apoc. 3: 12, 21: 2, 10. Et recte *Ierusalem* nominans addidit *urbem Dei viventis*: nam et Ierusalem sic vocari solebat. Per Sionem intelligendi loci eminentissimi in coelesti illa urbe. Vide Ioh. 14: 2 et ibi dicta.

Καὶ μυριάων ἀγγέλων πανηγύρει, *et multorum millenorum Angelorum conventum*] Est προάθεσις [appositio], qualis Luc. 2: 14. Πανήγυρις dicitur conventus populi Israelitici ad Deum laudandum, Os. 2: 11, 9: 5, Amos. 5: 21, Ezech. 46: 12. At quanto augustior illa πανήγυρις toties millenorum Angelorum Deum laudantium, Dan. 7: 10, Apoc. 7: 11, 19: 1, 3, 4, 6?

23. Καὶ ἐκκλησία πρωτοτόκων ἐν οὐρανοῖς ἀπογεγραμμένων, *et Ecclesiam primogenitorum, qui in coelis conscripti sunt*] Fide uniti estis cum Apostolis, qui recte hic πρωτότοκοι dicuntur, sicut ἀπαρχὴν τοῦ πνεύματος ἔχοντες [primicias Spiritus habentes], Rom. 8: 23, nempe quia illi primi per Christum regeniti sunt. Horum autem nomina, etiam cum viverent, erant in summo coelo scripta, Luc. 10: 20, id est, iam tum Deus illos habebat pro civibus coelestibus, in te, etsi nondum possessione. Vide quæ diximus ad Luc. 10: 20 et Phil. 3: 20. Primogeniti Israelitarum acripti erant in matricula terrestri, Num. 3: 40. Hi vero in albo coelesti. Nam ἀπογράφεσθαι vox est censualis, ut videmus Luc. 2: 1. Ἀπογεγραμμένοι hic idem quod ὑπὶ, ἀνακληθέντες ἐξ ὀνόματος [evocati ex nomine], Num. 1: 17, et ἄρρω, Num. 2: 9, 16, οἱ ἐπισκεμμένοι [recensiti]. Et recte vocantur ἐκκλησία, id est, ἑκκ [congregatio], non quod loco iuncti essent, sicut illa vox in Veteri Testamento solet accipi; sed quod animo, quod multo maius et dignum Novo Testamento.

Καὶ κριτῇ Θεῷ πάντων, *et iudicam omnium Deum*] Id est, qui non actus tantum, sed et cogitationes et novit et iudicat; non Iudaeorum tantum, sed Gentium omnium, ut quas pari iam cura complectitur.

Καὶ πνεύμασι δικαίων τετελειωμένων, et spiritus iustorum perfectorum] Τελειοῦσθαι, cum de praemiis agitur et ad hominem totum ea vox refertur, significat vitam illam quae nobis post saeculi finem continget, at hic restringitur ad *spiritus*, nempe a corpore separatos, quomodo ea vox sumitur Luc. 24: 39, Act. 7: 59, hoc scilicet sensu, ut indicetur status optimus ad quem spiritus a corpore separati pervenire possunt. Et hoc vult, Christianos veros coniunctos esse fide et dilectione, non modo cum Apostolis qui vivunt, verum etiam cum Apostolis eorumque adiutoribus hac vita functis, quales erant Iacobus Zebedaeides, Stephanus, et illi de quibus agit infra 13: 7. Statum illum optimum Hebraei vocabant, *poni sub solio gloriae*, eumque putabant spiritus contingere citius aut tardius, quo magis minusve purgati ex hac vita abiissent. Et ad illum gradum perductos spiritus vocabant *ἀγίους τετελειωμένους* [*sanctos perfectos*]. Habes id in Midraech Anecholim, in sectione Bereschith, in Gemara Hagigae, apud Mosem Barschemtob, in libro Anima Sapientiae, ubi ipsas voces habes *iustorum τετελειωμένων*, et apud Mosem Maimonidem pluribus in locis. Credibile est autem, sicut vocem *ἡ*, sive Παράδεισος [*Paradisus*] Christo, ita has voces *ἀγίων τετελειωμένων*, *ἁγίων ὁσίων* [*Sanctorum perfectorum*] ab hoc Scriptore usurpatas eo sensu quo ab Hebraeis intelligi solebant. De spiritibus defunctorum hic agi intellexere et Graeci Patres.

Καὶ διαθήκης νέας μεσίτη Ἰησοῦ, et pacti novi Mediatorem Iesum] Διαθήκης νέας, id est, αἰωνίου [*aeterni*], cum Moses temporarii tantum pacti μεσίτης fuerit. Vide supra 8: 6, 9: 15.

Καὶ αἵματι ῥαντισμοῦ κρείττον λαλοῦντι παρὰ τὸν Ἀβὲλ, et sanguinem adspersionis melius loquentem quam Abelem] Legendum est παρὰ τὸν Ἀβὲλ [*quam sanguis Abelis*], quomodo legerunt Graeci veteres et Syrus. Sic παρὰ Κάιν pro παρὰ τὴν Κάιν [*quam victima Cainis*] habuimus supra 11: 4, et ibi quidem subauditur θυσίαν, hic vero αἷμα. Vide Gen. 4: 10 et supra 11: 4. Sanguis Abelis vindictam poscebat: sanguis vero Christi, id est, mors eius, per quam intravit ad vitam aeternam, dat nobis quo-

quoque vitae aeternae et aeternorum bonorum participationem. Hoc est quod praesignificat Ezechiel, 18: 32, 33: 11. Vocatur autem Christi sanguis αἷμα ῥαντισμοῦ, quia sicut veteres illi victimarum sanguine adaspergebantur ad carnalem sanctitatem, nempe ut ingredi possent in sanctuarium terrestre; Num. 19, supra 9: 13, 19, 21. Ita nos sanguine Christi, id est, imitatione perpessionum ipsius, perducimur ad vitam aeternam. Vide quae dicenda 1 Petr. 1: 2.

25. Βλέπετε, μὴ παραιτήσησθε τὸν λαλοῦντα, *videte ne aversemini loquentem*] Παραιτεῖν est *aversari*, ut 1 Tim. 4: 7 et alibi, quod iam iam dicet ἀποσρέφεισθαι. Τὸν λαλοῦντα Deum nempe, qui Christo nos obedire iussit, ut iam dicet. Λαλοῦντα pro λαλήσαντα [*loquutum*], frequenti locutione.

Εἰ γὰρ ἐκεῖνοι οὐκ ἔφυγον, *si enim illi non effugerunt*] In Manuscripto ἐξέφυγον, ut Luc. 21: 36, Rom. 2: 3, 1 Thess. 5: 3. Nempe ποσιν, ἐνδίκον μισθαποδοσίαν [*iustam mercedis retributionem*], Hebr. 2: 2, ubi par sensus.

Τὸν ἐπὶ τῆς γῆς παραιτησάμενοι χρηματίζοντα, *qui averseati sunt de terris loquentem*] In Manuscripto ἐπὶ γῆς παραιτησάμενοι τὸν χρηματίζοντα [*qui in terris averseati sunt eum qui loquebatur*]. Utrovis modo legas, τὸν quod hic ponitur et quod sequetur, non distinguit eum cui parendum est, sed modum quo is se revelavit. Et sic saepe de uno diversis modis considerato tanquam de duobus loquimur, ut,

Quantum mutatus ab illo

Hectore.

Et χρηματίζοντα pro χρηματίσαντα [*loquutum*], praesens pro praeterito. Illi qui averseati sunt Deum de terris loquentem, id est, de monte Sinai, per Angelum nempe, Act. 7: 38, Deut. 33: 2. De verbo παραιτεῖσθαι iam diximus. Respiciuntur historiae quae sunt Exod. 32, Num. 14: 2, Act. 7: 39, supra 3: 16.

Πολλῷ μᾶλλον ἡμεῖς, *multo magis nos*] Supple οὐκ ἐκφευξόμεθα [*non effugiemus*], quomodo supra 2: 3.

Οἱ τὸν ἀπ' οὐρανοῦ ἀποσρεφόμενοι, *qui de coelo loquentem nobis averseamur*] Τὸν ἀπ' οὐρανοῦ nempe χρηματίζοντα pro χρηματίσαντα. Si averseamur eundem Deum, qui de

coela nobis praeconia dedit, Filio suo parere volens, Matth. 3: 17, Marc. 1: 11, Matth. 17: 5, Marc. 9: 7, Luc. 9: 35, Ioh. 12: 28. Ex coelo, nempe summa: nam et ideo aperta est regio coeli inferior.

26. Οὐ ἡ φωνὴ τὴν γῆν ἐσάλευσε τότε, *cuius vox tunc terram movit*] Nempe cum in monte Sinai Lex daretur, Pa. 114: 7.

Nῦν δὲ ἐπήγγελται, λέγων, *nunc autem promissit, dicens*] Promissit de nostris temporibus apud Aggaeum 2: 7, quae ad Christum directe pertinere ibi diximus.

Ἔτι ἅπαξ, ἐγὼ σείσω οὐ μόνον τὴν γῆν, ἀλλὰ καὶ τὸν οὐρανόν, *adhuc semel, ego moveo non solum terram, sed et coelum*] In Manuscripto σείσω [*movebo*], bene. In Graeca versione Aggaei: Ἔτι ἅπαξ ἐγὼ σείσω τὸν οὐρανόν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὴν ξηράν [*Adhuc semel ego movebo coelum et terram et mare et aridum*]. Nihil sensui deperit. Nam θάλασσα et ξηρά nihil aliud sunt quam distributiones vocis γῆς, id est, *orbis terrestres*, in suas partes, quae Christi adventu in terras aliquatenus impleta diximus ad Aggaeum: multo autem perfectius implebuntur in adventu eiusdem Christi ad iudicium. Illud autem ἅπαξ non ad coelum speciatim refertur, sed ad rem totam. Magnas antehac feci rerum mutationes. Sed restat longe maior.

Τὸ δὲ, ἔτι ἅπαξ, *hoc autem, Adhuc semel*] In Hebraea est *עוד נא* [*semel pusillum*], sed videntur Graeci legisse *עוד נא*, *semel posthac*. Solemus ita loqui cum magnum aliquid et antehac inauditum molimur.

Ἀηλοῖ τῶν σαλευομένων τὴν μετάθεσιν, *declarat mobilium eversionem*] Non concussionem qualemcunque, ut in Sinai, sed eversionem mutationemque omnimodam, de qua 2 Petr. 3: 13. Vide de voce μετατίθεσθαι supra 7: 12.

Ὡς πεποιημένων, ἵνα μείνῃ τὰ μὴ σαλευόμενα, *tanquam factorum, ut maneat ea quae sunt immobilia*] Non mirum hoc, inquit. Nam in id facta est haec quam videmus machina, ut olim alteri meliori et non immutandae locum faciat. Vide dictum locum 2 Petr. 3: 13 et Apoc. 21: 1. Cum autem pii homines futuri tunc sint in illa regione, in qua nunc sunt Angeli, cui bene novum coelum, id est, aether et aer et nova terra servitura sint, dif-

difficile est dictu: sed aliquid forte conilci potest ex Apoc. 2: 22, et similibus locis,

28. Διὸ βασιλείαν ἀσάλευτον παραλαμβάνοντες, *itaque regnum immobile suscipiantes*] Id est, παραληψόμενοι [*suscipituri*]. Βασιλεία ἀσάλευτος est quae βασιλεία αἰώνιος [*aeternum*] 2 Petr. 1: 11.

Ἐχόμεν χάριν] *Retineamus gratiam*, Ἐχόμεν pro κατέχωμεν. Et ita accepit Syrus, quomodo ἔχόμεν sumitur etiam Rom. 15: 4.

Δι' ἧς κατακρίνομεν εὐαρέσως τῷ Θεῷ] *Per quam gratiam, id est, dona Spiritus Sancti ex gratia nobis data, servire possimus Deo, ita ut ipsi placeamus*. In Glossario, εὐαρέσως, *complacuo*, legendum *complacito*. Adverbia a nominibus adiectivis venientia regunt casum quem regere solet adiectivum,

Μετὰ αἰδούς καὶ εὐλαβείας, *cum reverentia et metu*] Αἰδώς hic *reverentiam* Dei significat (nam αἰδεῖσθαι sic sumunt Graeci. Et ita ἐντρέπεσθαι habuimus supra 9): εὐλαβεία vero insuper *poenae metum*, ut ostendunt sequentia. In Manuscripto est μετὰ, εὐλαβείας καὶ δέους, Ps. 2: 12, [μετὰ] [δέους] Graece. ἐν φόβῳ καὶ ἐν τρόμῳ [*cum timore et tremore*]. Hoc est quod vult Michaeas 6: 8,

29. Καὶ γὰρ ὁ Θεὸς ἡμῶν πῦρ κατακαλίσχον, *etenim Deus postea ignis consumens est*] Sumptum apparet ex Graeco Deut. 4: 24. Sensus est, Deum non minus graviter Christianis peccantibus irasci, quam olim Israelitis peccantibus iratus fuit: facillimumque ei esse, non minus quam igni flagrantissimo, eos quos arripuit, pessime perdere. Confer quod habuimus supra 10: 27. Adde Deut. 9: 3 et 32: 22.

CAPUT XIII.

1. Ἡ φιλαδελφία μενέτω, *dilectio fraterna maneat*] Rom. 12: 10, 1 Thess. 4: 9, 1 Petr. 1: 22, 2 Petr. 1: 7. Nunquam a vobis discedat ea dilectio quae Christianorum inter se propria est, et quam ostendistis antehac. Vide supra 6: 10. Ne vos inde distrahat, aut quod quidam sint alienigenae, aut alia causa.

2. Τῆς φιλοξενίας μὴ ἐπιλανθάνεσθε, *hospitalitatem*

no-

nolite oblivisci] In Pirke Aboth: *פתח פתחך למזרח*, *Pat-
teant fores tuas plateam versus*. Vide Rom. 12: 13,
1 Petr. 4: 9.

Διὰ ταύτης γὰρ ἔλαθόν τινες ξενίσαντες ἀγγέλους, *per
hanc enim quidam exceperunt inscii Angelos*] Respiciantur
historiae Gen. 18 et 19, ubi et illos Homeri versus at-
tulimus:

Καί τε θεοὶ ξείνοισιν ἑοικότες ἄλλοδαποῖσι

Παντοῖοι τελέθοντες ἐπισρωφῶσι πόλιν,

Ἀνθρώπων ὄφρ' ἵν' τε καὶ εὐνομήν' ἐφορῶντες.

[*Saepe etiam similes errantibus hospitibus Dī*

Sub varis formis haec atque illa oppida visunt,

Adspiciuntque hominum tam non bona quam bona facta.]

Refertur autem hoc, ut appareat quanta sint apud Deum
praemia φιλοξενίας. Et nota locutionem bene Graecam,
ἔλαθον ξενίσαντες, *excepere inscii*: nam sic et Aristopha-
nes loquitur et Plato et Xenophon, subaudito ξαντοῖς,
quod interdum exprimitur. Et Abraham et Loth cum
primum exciperent Angelos, Arabes eos putarunt, quos
quanquam ignotos multo cum honore exceperunt: postea
ex nuncio quem adferebant cognoverunt esse Angelos.
Adde quae dicta 1 Tim. 3: 2.

3. *Μιμνήσκεθε τῶν δεσμίων ὡς συνδεδεμένοι*, *mementote
vinctorum tanquam ipsi vincti*] Non leviter eos cūrate,
sed ita quasi ipsi eadem mala sentiretis.

Ἵσως νομίζων ἰδίων εἶναι τὸ γεγονός,

[*Quasi tute tibi accidisse quod accidit putes*],

ait Menander. Vide supra 10: 34.

Τῶν κακονχομένων, ὡς καὶ αὐτοὶ ὄντες ἐν σώματι, *et
afflictorum tanquam et ipsi in corpore morantes*] In cor-
pore iisdem malis obnoxio.

Homo sum, humani nihil a me alienum puto.

Ἐν σώματι nempe θνητῷ [mortalī], quod additur Rom. 8: 11,
ἐπιγείῳ [terreno] 1 Cor. 15: 49, φθαρτῷ [corruptibili] 1 Cor.
15: 53. Participium κακονχομένοι habuimus et supra 11: 37.

4. *Τίμιος ὁ γάμος ἐν πᾶσι, καὶ ἡ κοίτη ἀμίαντος*, *ho-
nestum est connubium apud omnes, et thorū vitio caret*] Id est,
apud omnes gentes moratas honos est coniugio,
ac ne Deo quidem is thorus displicet. *Ἀμίαντος* est
quod vitio caret, Sap. 3: 13, 4: 2, supra 7: 26, Iac. 1: 27.

Trac-

Tractatur hoc in libro Musar satis bene. Et Esseni multi abstinebant a matrimonio, attamen τὸν γάμον καὶ τὴν ἐξ αὐτοῦ διαδοχὴν οὐκ ἀναιροῦντες [ita ut nec nuptias nec proli operam dari improbarent].

Πόρνους δὲ καὶ μοιχοὺς κρίνει ὁ Θεός, *fornicatores enim et adulteros iudicabit Deus*] Non adulteros tantum, qui si deprehendantur etiam humanis legibus puniri solent, puniet Deus, sed et πόρνους, id est, *Venere uleptos extra coniugium*. Opponit hoc Iudaeorum illorum sententiae, de quibus egimus supra 12: 16. Κρίνειν pro κατακρίνειν [condemnare] saepe habuimus Epistola ad Romanos. Κατακρίνειν autem per μετωνυμίαν est punire, ut Marc. 16: 16, 1 Cor. 11: 32 et alibi. Et sic κρίνειν punire, Ioh. 3: 17. Et recte Dei iudicio reservat illa flagitia, quae solent hominibus aliis esse abscondita.

5. Ἀφιλάργυρος ὁ τρόπος] Subauditur et hic ᾗ [sit], ut supra 12: 15, 16. *Mores vestri absint a studio pecuniae quaerendae*. Τρόπον in numero singulari dicere pro eo quod Latine pluraliter mores dicimus, frequens Platoni et Demostheni. Sic χρησὸς τρόπος, τρόπος δίκαιος, τρόπος βέλτιστος [mores boni, iusti, optimi], etiam apud Aristophanem et Plutarchum. Quid sit φιλαργυρία vide 1 Tim. 6: 10. Polycarpus quoque Epistola ad Philippenses: Μακρὰν ὄντες πάσης φιλαργυρίας [Ab omni avaritia alieni].

Ἀρκούμενοι τοῖς παροῦσιν, contenti praesentibus] Supple ᾗτε [sitis], id est, Habentes in praesens quae naturae sunt necessaria, iis contenti estote. Vide 2 Cor. 9: 8, Phil. 4: 11, 12, 1 Tim. 6: 6, 8. Nolite anxii esse de futuro. Vide Matth. 6: 34 et ibi dicta.

Αὐτὸς γὰρ εἶρηκεν, ipse enim dixit] Deus scilicet. Sic καὶ [ipse] habemus aliquoties apud Prophetas.

Οὐ μὴ σε ἀνῶ, οὐδ' οὐ μὴ σε ἐγκαταλίπω, non te abiiciam neque te deseram] Ios. 1: 5, יִנְיָ אֶת יְהוָה אֵל, ubi Graeci, οὐκ ἐγκαταλείψω σε οὐδ' ὑπερύψομαι σε. Utitur autem Scriptor noster modo potentiali: quasi dicat, fieri non potest, ut te abiiciam plane, aut etiam ad tempus deseram. Quod Iosuae dictum fuit, dictum ei fuit populi totius causa: populus autem iste populi Christiani figura. Est hic in posteriori membro triplex negatio, quae apud Graecos vehementer negat. Similis sententia Esai. 41: 13.

data, ea est quae *fulcit* cor, id est animum, contra tentationes, 1 Cor. 1: 6, 8, 2 Cor. 1: 21, Col. 2: 7, Rom. 1: 11, 16: 25, 1 Thess. 3: 2, 13, 2 Thess. 2: 17, 3: 3, 2 Petr. 1: 12.

Ἐν οἷς οὐκ ὠφελήθησαν οἱ περιπατήσαντες, qui non profuerunt iis qui eos sectati sunt] In Manuscripto περιπατοῦντες [qui sectantur], ita ut ὠφελήθησαν sit ἀόριστος [aoristus] pro praesenti tempore positus. Nunquam ad pietatem proficiunt, qui necessariis non contenti, epulis et similibus deliciis student. Notat illos Iudaismi Magistros quos ipsa opera prodebant, Rom. 16: 18, Phil. 3: 19, Tit. 1: 12.

10.. Ἐχομεν θυσιαστήριον ἐξ οὗ φαγεῖν οὐκ ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ τῇ σκηνῇ λατρεύοντες, habemus altare de quo edere non habent potestatem qui tabernaculo serviunt] Egregie dictum. Servimus nos quoque Tabernaculo, id est, Ecclesiae per Tabernaculum figuratae. Sed illi qui veteri Tabernaculo serviebant edebant, id est, opipare epulabantur de altari sive de victimis, Lev. 7. Noster cultus nobis tales epulas et delicias non suppeditat. *Edere* saepe significat usum rerum talium supra necessitatem, ut 1 Cor. 10: 7, 15: 32. Licet et Christianis Pastoribus vivere ex Evangelio, 1 Cor. 9: 14. Sed vivere, non deliciari. Vide 1 Tim. 6: 8. Θυσιαστηρίου voce μετανομηκῶς [per transnominatorem] cultus significatur. Vide 1 Cor. 9: 13. Erat enim in cultu Iudaico praecipua pars illa quae circa altare victimarum versabatur.

11. Ὡς γὰρ εἰσφέρεται ζώων τὸ αἷμα περὶ ἁμαρτίας εἰς τὰ ἁγία διὰ τοῦ ἀρχιερέως, τούτων τὰ σώματα κατακαίεται ἔξω τῆς παρεμβολῆς, quorum enim animalium infertur sanguis pro peccato in sancta per Pontificem, horum corpora cremantur extra castra] Hoc, ait, quod dico, figuratum fuit in die illo sollemni τοῦ καθαρισμοῦ [purificationis], in quo summus Sacerdos eximie personam gessit Christi, ut supra fuit ostensum. Nam de victimis illo die oblati, id est, vitulo et hirco, nemo epulabatur: corpora enim illarum victimarum portabantur extra castra, et ibi urebantur. Duo hinc infert μυθικῶς [sensu recondito]: non mirari debere Christianos non modo si rerum affluentia careant, verum etiam si rebus necessariis ad

ad tempus aliquod destituantur: quod Apostolis non raro evenit, ut videre est 1 Cor. 4: 11, 2 Cor. 11: 27. Deinde si interdum etiam expellantur ex urbibus, quod itidem Apostolis evenit, Act. 16: 37, 13: 50 et alibi, cum tamen Apostoli verius peccata expiarent, quam hircus ille et vitulus. Haec valde apta sunt ad solandos Christianos Hebraeos in malis quae tum ferebant. *Περὶ ἀμαρτίας* intellige populi: quanquam ne quid omittam, absunt hae voces in Manuscripto. Et *τὰ ἅγια* intellige per breviloquentiam *τὰ ἅγια τῶν ἁγίων* [*sancta sanctorum*]. *Castra* olim erant pro urbe; et quicquid tunc non licebat fieri intra castra, id postea non licuit intra urbem. Sic Moses Maimonides. Confer Lev. 24: 14, Jos. 7: 24 cum Act. 7: 58.

12. *Διὸ καὶ Ἰησοῦς, ἵνα ἁγιασῇ διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος τὸν λαόν, ἔξω τῆς πόλεως ἔπαθε, propter quod et Iesus, ut purificaret per suum sanguinem populum, extra portam passus est*] Sicut vos ex urbibus eiicimini, sic et ipse, priusquam mortem obiret, ex urbe eiectus est. Habetis etiam in hoc malo illum *ἀρχηγόν* [*Ducem*]. *Ἀγιάζειν* hic sumitur ut supra 10: 29. *Ἐξω πόλεως*, id est, *extra civitatem*, quomodo recte quoque sensum explicat Tertullianus adversus Iudaeos.

13. *Τοίνυν ἐξερχόμεθα πρὸς αὐτὸν ἔξω τῆς παρεμβολῆς, exeāmus igitur ad eum extra castra*] Ne nos pudeat ex urbibus eiici. Dixit autem *παρεμβολῆς*, quia Mosis tempore, cum illud sacrum solemne institutum est, castra erant urbis vice, imo urbs temporaria. Et multae nunc quoque urbes a castris coepere, et *castrorum* habent nomen.

Τὸν δνειδισμόν αὐτοῦ φέροντες, contumeliam eius ferentes] Libenter ferentes has contumelias, quas ad ipsius exemplum ferimus. Similem locutionem habuimus supra 11: 26, nisi quod ibi de figura rei futurae, hic de imitatione rei exactae agitur.

14. *Οὐ γὰρ ἔχομεν ὧδε μένουσαν πόλιν, non enim habemus hic manentem civitatem*] Si hoc Veteres illi Patriarchae dixere, supra 11: 13, multo magis hoc nobis convenit, quibus nihil certi est. Semper *ἀσπαζοῦμεν* [*laetamur*], 1 Cor. 4: 11.

Ἀλλὰ τὴν μέλλουσαν ἐπιζητοῦμεν, sed futuram quaerimus] Non terrenam Jerusalem, ut illi, sed supercaelestem

tem quae per terrenam significabatur, Hebr. 11: 15, 12: 22, Phil. 3: 20.

15. *Δι' αὐτοῦ οὖν ἀναφέρωμεν θυσίαν αἰνέσεως διαπαντός τῷ Θεῷ, per ipsum ergo semper Deo victimam laudis offeramus*] *Δι' αὐτοῦ*, id est, *secundum Christi praecepta*, ut infra 21. *Θυσία αἰνέσεως* πηλ Lev. 7: 12, 13: 15, 2 Par. 29: 31, 33: 16, Esdr. 10: 11, Neh. 12: 31, 39, 45, Ps. 50: 15, 23. Omne quod Deo offertur *θυσία* recte dicitur, ut Lev. 11 videre est. *Ἀναφέρειν* est *ἔν* [offerre], unde *ἑν* [oblatio].

Τουτέστι καρπὸν χειλέων ὁμολογούντων τῷ ὀνόματι αὐτοῦ, id est fructum labiorum confitentium nomen eius] Ex Graeco Os. 14: 3, ubi interpretes *ἑν* sumpsere a *ἔν* [fructus], non a *ἔν* [vitulus], ut ad Oseam notavimus. Offerebant verba gratias agentia etiam Israelitae in Tabernaculo et Templo. At Israelitae illi deportati a Thiglathpelassaro in loca longinqua, cum victimas offerre non possent, offerebant sola verba, ideoque purius quam olim cum victimis. Id non figura tantum, sed et praeparatio quaedam fuit ad Evangelium. Vide Dan. 9: 27, Mich. 6: 7, 8, Ioh. 4: 24, 1 Petr. 2: 5, Rom. 12: 1. Et bene *ὁμολογούντων*, nam *ἔν* non minus *ἐξομολογεῖν* [confiteri] transfertur quam *αἰνεῖν* [laudare]: et *πηλ* non minus *ἐξομολόγησις* [confessio] quam *αἴνεσις* [laudatio]. Vide supra 13: 15, Matth. 11: 25, Luc. 10: 21, Rom. 14: 11, 15: 9, Phil. 2: 11, Apoc. 3: 5.

16. *Τῆς δὲ εὐποιίας καὶ κοινωνίας μὴ ἐπιλανθάνεσθε, beneficii autem et liberalitatis nolite oblivisci*] *Μὴ ἐπιλανθάνεσθε*, ut supra 2. *Εὐποιίας* hic ad facta refertur. In Glossario, *εὐποιία*, *meritum*, *beneficium*. Pollux vocem esse dicit minus usitatam. Sed bene respondet Rabbinico *מַעַד*. *Κοινωνίας* refertur ad pecunias et ea quae pecuniis comparantur. Vide Act. 2: 42, Rom. 15: 26, 2 Cor. 8: 4, 9: 13. Quae hic nominat dilectionis officia respiciunt Hebraeorum victimas *σωτηρίους ἁγίων* [pacificas].

Τοιαύταις γὰρ θυσίαις εὐαρεσέτω ὁ Θεός] *Per eiusmodi victimas* (magis nempe quam per illas legales) *Deo placetur*. In Activo dicitur *εὐαρεσέτω* τῷ Θεῷ, ut supra 11: 5, Gen. 5: 25, 39: 4. Sed Graecorum mos est passiva formare et cum nominativo construere, non minus ab acti-

vis dativum quam accusativum regentibus. Non male Latinus *promeretur Deus*. Nam primum quod barbarum hoc esse aiunt homines delicati, miror. Estne Plinius barbarus qui dixit, *quae Cannis corona merita?* VII. 28. Nec ulla ferme sunt verba quae vocantur deponentia, quae non et in sensu παθητικῷ [passivo] et usurpari possint, et usurpata sint a probis scriptoribus. Deinde quod *falsam* aiunt hanc interpretationem, in eo egregie falluntur. Oblatio Christi in hoc facta est, ut nos acciperemus et cognitionem et spiritum per quem offeramus Deo pia facta ad ipsius exemplum. Honos ad auctorem redit.

17. Πείθεσθε τοῖς ἡγουμένοις ὑμῶν καὶ ὑπέκτετε, *obedite Praepositis vestris et concedite*] Qui sint ἡγούμενοι iamiam vidimus supra 7. His et *obediendum* dicit et *concedendum*, id est, honorem exhibendum qualem minores maioribus exhibent. Nam et hoc per ὑπέκειν saepe significant Graeci. *Obediendum* autem intellige, non tantum in iis quae sunt doctrinae Evangelicae, sed etiam in iis quae sunt regiminis, nempe ut onus tam grave laeto animo sustineant, ut sequitur.

Αὐτοὶ γὰρ ἀγρυπνοῦσιν ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν, ὡς λόγον ἀποδώσουτες] In Manuscripto non male, Αὐτοὶ γὰρ ἀγρυπνοῦσιν ὡς λόγον ἀποδώσουτες ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν] Haec per παρένθεσιν. [interpositionem] legenda. Nam quae sequuntur directe cum antecedentibus cohaerent. Aequum est illis pareri et honorem haberi. Nocte enim dieque solliciti sunt vestri causa, ut qui Deo rationem reddere debeant, si quid vos per ipsorum negligentiam peccetis. Vide Ier. 13: 20, Ezech. 3: 17 et seqq., 33: 2 et seqq. Ἀποδιδόναι λόγον habemus et infra 1 Petr. 5: 5. Significat autem ea locutio, aut praemium referre aut poenam, prout quis se gesserit. Obediunt milites Ducibus suis, quia Duces pro militum temporaria salute solliciti sunt. Quanto iustis eis parebitur qui pro aeterna nostra salute excubant?

Ἴνα μετὰ χαρᾶς τοῦτο ποιῶσι, καὶ μὴ στενάζοντες, *ut cum gaudio hoc faciant, non gementes*] Mulcete eum laborem omnibus officiis et obsequiis, ut cum alacritate potius, quam cum dolore fungantur munere satis gravi, etiamsi a vobis nihil triste accedat. Per μετωνυμίαν [transnomi-

nationem] *gaudium* intellige alacritatem quae ex gaudio oritur. *Στενάζειν* vero dolorem, qui per gemitum indicari solet, significat. Vide de verbo *στενάζειν* Rom. 8: 23, 2 Cor. 5: 2, 4. Doloris talis exempla habemus 2 Cor 2: 3 et 12: 21.

Ἀλυσιτελές γὰρ ὑμῖν τοῦτο, hoc enim non expedit vobis] Neque enim tam bene obeunt munus suum qui moesto, ut qui laeto sunt animo. Et si illi rationem suae negligentiae debent Deo, etiam vos ingrati in ipsos animi.

18. *Προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν, orate pro nobis*] Sic et Col. 1: 3, 4: 3.

Πεποίθαμεν γὰρ, ὅτι καλὴν συνείδησιν ἔχομεν, ἐν πᾶσι καλῶς θέλοντες ἀνασρέφασθαι, confidimus enim, nos bonam conscientiam habere, in omnibus bene volentes versari] Similem similis petitionis causam reddit Paulus 2 Cor. 1, 11, 12. Merentur aliorum precibus adiuvari, qui nihil non faciant, ut aliis prosint. *Ἐν πᾶσι* nempe *πράγμασι* [*negotiiis*], quomodo interpretatur Syrus. Pro *πεποίθαμεν* in Manuscripto est *πειθόμεθα* [*persuasum nobis est*], pari sensu. Constat, inquit, hoc nobis. Paria Paulus de se praedicat Act. 24: 16.

19. *Περισσότερος δὲ παρακαλῶ τοῦτο ποιῆσαι, ἵνα τάχιον ἀποκατασταθῶ ὑμῖν, magis autem vos precor id facere, quo celerius restituar vobis*] Et hoc Lucae bene convenit, qui Syrus erat patria, unde facilis in Iudaeam excursus. Eo autem reverti cogitabat ubi per Italiam iecisset sementem Evangelii. *Περισσότερος παρακαλῶ, hoc magis id vos precor.*

20. *Ὁ δὲ Θεὸς τῆς εἰρήνης, Deus autem pacis*] Qui pacem amat. Sic Rom. 15: 33, 1 Cor. 14: 33, 2 Cor. 13: 11, Phil. 4: 9, 1 Thess. 5: 23. Hoc ideo addit quia videbat nasci inter eos discordiae semina.

Ὁ ἀναγαγὼν ἐκ τῶν νεκρῶν τὸν ποιμένα τῶν προβάτων τὸν μέγαν, ἐν αἵματι τῆς διαθήκης αἰωνίου, τὸν Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστόν, qui suscitavit e mortuis magnum ovium pastorem, per sanguinem foederis aeterni, Dominum nostrum Iesum Christum] Saepe cum magni aliquid a Deo optatur, fit mentio *e mortuis excitati*, ut eo magis eius potentiae confidamus. Sed obiter, cum Christianos *oves* vocat *unius pastoris*, commendat gregis concordiam. Est autem Christus *pastor* noster, ut Ioh. 10: 11, et in mystico sensu, Ezech. 34: 23, aut ut hic, *magnus pastor* 1 Petr.

5: 4, tum aliis rebus, tum eo, quod sanguinem pro nobis fudit, Ioh. 10: 15. Et hoc est quod hic dicitur ἐν αἵματι: pavit nos tanto affectu, ut et sanguinem funderet, quod factum est ut sanciretur foedus non temporale, sed aeternum, semper duraturum, quemodo et sacerdotium eius et redemptionem aeternam supra dixit. Cum autem dicitur hic a Deo suscitatus, simul intelligitur et eVectus in summam potentiam, per quam suos tueri potest, et in hac quoque parte pastoris officio fungi.

21. Καταρτίσαι ὑμᾶς ἐν παντί ἔργῳ ἀγαθῷ] In Manuscripto, ἐν παντί λόγῳ καὶ ἔργῳ ἀγαθῷ. Aptos vos reddas ad omnem sermonem bonum et opus bonum, in quo genere praecipuum est concordia, ad quam et participium κατηρτισμένος refertur 1 Cor. 1: 10. Ἐν pro ad, quomodo ὃ Hebraeum sumitur. Καταρτίσαι habes pari sensu 1 Petr. 5: 10. Respondet Hebraeo ׀.

Εἰς τὸ ποιῆσαι τὸ θέλημα αὐτοῦ, ut faciatis eius voluntatem] Vide Eph. 6: 6, 1 Ioh. 2: 17. Est explicatio eius quod praecedit.

Ποιῶν ἐν ὑμῖν τὸ εὐάρεστον ἐνώπιον αὐτοῦ, operans in vobis quod ipsi placeat] Deus dicitur in nobis operari velle et perficere, Phil. 2: 13. Facit autem hoc tum notitiam nobis dando promissionum suarum, tum Spiritu nos excitando et roborando. Facere enim recte et is dicitur, qui faciendi causas dat. Et honos omnis effectuum redit εἰς τὸ πρῶτον αἷτιον [ad causam primam]. Est autem idem εὐάρεστον ἐνώπιον αὐτοῦ, quod brevius εὐάρεστον τῷ Θεῷ Rom. 12: 1, 14: 18, Eph. 5: 10, Phil. 4: 18. Et ποιῶν construitur cum καταρτίσαι.

Διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, per Iesum Christum] Recte hoc construitur cum illo εὐάρεστον. Ea enim demum nunc Deo placent quae fiunt secundum Christi praecepta. Sic διὰ usurpat et Petrus, 1 Ep. 2: 5.

Ὡς ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων Ἀμήν, cui est gloria in saecula sempiternum. Amen] Talis δοξολογία [laudatio] aliis locis ad Deum Patrem Christi, sed hic ad Christum ipsum referenda videtur, ut Apoc. 8: 12. Hic finita fuit Epistola. Εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, עוֹלָם עוֹלָם. Locutio Hebraea, quam habes et Phil. 4: 20, 1 Tim. 1: 17, 2 Tim. 4: 18. Ἀμήν. Vide Rom. 16: 27.

22. Παρακαλῶ δέ ὑμᾶς, ἀδελφοί, *rogo autem vos, Fratres*] Quae sequuntur Epistolae iam finitae subtextae sunt, ut apud Paulum saepe. Παρακαλῶ hic est *rogo*, ut Rom. 12: 1 et alibi.

Ἀνέχεσθε τοῦ λόγου τῆς παρακλήσεως] *Boni consulite monita*, quae huic Epistolae adieci capitibus 10, 11, 12, 13. Ἀνέχεσθε ἡδὴ.

Καὶ γὰρ διὰ βραχείων ἐπέσειλα ὑμῖν, *etenim paucis praecepi vobis*] Praecepi vobis, ut Act. 15: 20. Larga se dabat materia, sed ego, quo minus gravis vobis essem, quae multis dici poterant, in pauca contraxi. Διὰ βραχείων est bene Graeca locutio, etiam apud Lucianum exstans. Sabanditur ῥημάτων [*verbis*], quod adiicit Demosthenes.

23. Γινώσκετε τὸν ἀδελφὸν Τιμόθεον ἀπολεινόμενον, *scitote fratrem Timotheum esse dimissum*] Qui cum Paulo Romae fuerat, et eo digresso remanserat in Italia, datusque in vincula, ac deinde liberatus iter aliquo instituerat, in Galliam forte, inde redire in Italiam cogitans. In Manuscripto erant literae aliquae detritae: videbaturque scriptum fuisse ἀδελφὸν ἡμῶν [*fratrem nostrum*], quomodo fuit et in exemplaribus quibus usi sunt Syrus et Latinus.

Μεθ' οὗ, εἰν τάχιον ἔρχεται, ὁποῦαι ὑμᾶς, *cum quo, si cito venerit, videbo vos*] Si cito ab itinere suo redierit.

24. Ἀσπάζασθε πάντας τοὺς ἡγουμένους ὑμῶν, *salutate omnes Praepositos vestros*] Nempe eos qui in singulis oppidis Ecclesiarum erant Principes, ut diximus supra 7 et 17.

Καὶ πάντας τοὺς ἁγίους, *et omnes sanctos*] Ut Rom. 16: 15.

Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀπὸ τῆς Ἰταλίας, *salutant vos Itali*] Erant enim non Romae tantum, sed et Puteolis et per omnem Italiam multi iam Christiani, partim ab illis temporibus in quibus Acta desinunt, partim ex labore adiutorum Pauli, Lucae, Timothei, Titi, Crescentis, Tychici, Onesimi, Epaphrodit.

25. Ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν. Ἀμήν, *gratia cum omnibus vobis. Amen*] Et hoc ad exemplum Pauli, Eph. 6: 24, Col. 4: 18, 1 Tim. 6: 21, 2 Tim. 4: 22, Tit. 3: 15. Qui alibi explicat quae sit illa gratia, nempe *Christi*.



